ওঁ সচ্চিদানন্দমদ্বয়ং ব্রহ্ম ॥

উপনিষদঃ।

(ঈশ-কেন-কঠ-প্রশ্ন-মুণ্ডক-মাণ্ডুক্যেতি ষট্)

ব্রহ্মজিজ্ঞাসাদিগ্রন্থপ্রণেতুঃ

শ্রীসীতানাথ-দত্তস্য

'শঙ্করকৃপা'-নামটীকয়া 'প্রবোধক'-নাম-বঙ্গানুবাদেন চ সমেতাঃ,

সুপ্রসিদ্ধ-বেদাচার্য্যেণ

শ্রীসত্যব্রতসামশ্রমিণা সংশোধিতাঃ।

CALCUTTA

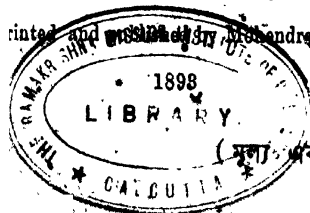
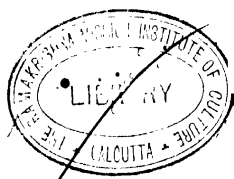
16/1 Ghoshe's Lane, Satya Press

Printed and published by Mohendra Nath Sircar

1898

(মূল্য এক টাকা)

ওঁ

গ্রন্থোৎসর্গ ।

যিনি অনন্ত-জীবন-পথে [illegible] াস'-রূপ আমার গৃহে আমার পত্নীরূপে কিছুদিন বাস করিয়াছিলেন,

যিনি গার্হস্থ্যজীবনের সমুদায় কর্ত্তব্য বিশ্বস্তরূপে সম্পাদন করিয়া কালপ্রাপ্তে উচ্চতর লোকে গমন করিয়াছেন,

যিনি ইহ-জীবনেই উপনিষৎ-প্রতিপাদিত আত্মজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন এবং ব্রহ্মযোগের মধুর আস্বাদন অনুভব করিয়াছিলেন,

যিনি সংস্কৃত ভাষায় অনভিজ্ঞা হইয়াও সংস্কৃত শ্লোকের রসাস্বাদনে সমর্থা ছিলেন,

'কেনেষিতং পততি প্রেষিতং মনঃ' প্রভৃতি বচনগুলি যাঁহার অতীব প্রিয় ছিল,

যিনি অদ্য এখানে বর্ত্তমান থাকিলে এই পুস্তকের প্রচারে অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিতেন,

যাঁহার স্মৃতিচিহ্ন-স্বরূপ এই টীকা ও অনুবাদ রচিত হইয়াছে, তাঁহারই পবিত্র নামে এই গ্রন্থদ্বয় ভক্তিভাবে উৎসর্গীকৃত হইল ।

সূচীপত্রম্।

ওঁ সচ্চিদানন্দমদ্বয়ং ব্রহ্ম।

শুক্ল-যজুর্ব্বেদীয়া,

বাজসনেয়সংহিতোপনিষৎ

বা

ঈশোপনিষৎ।

ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বং যৎ কিঞ্চ জগত্যাং জগৎ।
তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্য স্বিদ্ধনম্ ॥ ১ ॥
কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ।
এবং ত্বয়ি নান্যথেতোঽস্তি ন কর্ম্ম লিপ্যতে নরে ॥ ২ ॥

জগত্যাম্ (পৃথিব্যাং) যৎ কিঞ্চ (যৎ কিঞ্চিৎ) জগৎ (প্রপঞ্চভূতম্) [অস্তি], ইদম্ সর্ব্বম্ (নামরূপাখ্যং বিকারজাতম্) ঈশা (পরমাত্মনা) বাস্যম্ (আচ্ছাদনীয়ম্,—সর্ব্বম্ ব্রহ্মণা ব্যাপ্তম্ ইতি অবধার্য্যম্)। তেন ত্যক্তেন (ত্যাগেন,—বিষয়াসক্তেঃ পরিত্যাগেন) [পরমাত্মানম্] ভুঞ্জীথাঃ; কস্য স্বিৎ (কস্যচিৎ) ধনম্ মা গৃধঃ (আকাঙ্ক্ষাম্ মা কার্ষীঃ) ॥ ১ ॥

[ব্রহ্মযোগাসমর্থঃ নরঃ] কর্ম্মাণি (অগ্নিহোত্রাদীনি) কুর্ব্বন্ এব শতম্ (শতসংখ্যকাঃ) সমাঃ (সংবৎসরান্) ইহ (অত্র লোকে) জিজীবিষেৎ (জীবিতুম্ ইচ্ছেৎ)। এবম্ (এবম্প্রকারেণ জিজীবিষতি) ত্বয়ি নরে ইতঃ (এতস্মাৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বতঃ বর্ত্তমানাৎ প্রকারাৎ) অন্যথা (প্রকারান্তরম্) ন অস্তি, [যেন প্রকারেণ অশুভম্] কর্ম্ম ন লিপ্যতে ॥ ২ ॥

জগতে যাহা কিছু বস্তু আছে, সেই সমুদায়কে পরমাত্ম-দ্বারা আচ্ছাদন করিতে হইবে (অর্থাৎ সমস্তই পরমাত্মা দ্বারা ব্যাপ্ত রহিয়াছে, এরূপ উপলব্ধি করিতে হইবে)। এইরূপে বিষয়াসক্তিতে ত্যাগ বুদ্ধি দ্বারা [পরমাত্মাকে] সম্ভোগ কর; কাহারো ধনে আকাঙ্ক্ষা করিও না ॥ ১ ॥

অসুর্য্যা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসাবৃতাঃ।
তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি যে কে চাত্মহনো জনাঃ ॥ ৩ ॥
অনেজদেকং মনসো জবীয়ো নৈনদ্দেবা আপ্নুবন্ পূর্ব্বমর্ষৎ।
তদ্ধাবতোঽন্যানত্যেতি তিষ্ঠৎ তস্মিন্নপো মাতরিশ্বা দধাতি ॥ ৪ ॥

অসুর্য্যাঃ (পরমাত্মানম্ উপেক্ষ্য অসুরত্বম্ গতানাম্ জনানাম্ আবাসভূতাঃ) নাম (প্রসিদ্ধাঃ) অন্ধেন (অদর্শনাত্মকেন) তমসা (অজ্ঞানেন) আবৃতাঃ তে লোকাঃ (নরকবিশেষাঃ)। যে কে চ আত্মহনঃ জনাঃ (অবিদ্বাংসঃ,—আত্মানম্ ঘ্নন্তি হিংসন্তি,—অবিদ্যাদোষেণ বিদ্যমানম্ আত্মানম্ তিরস্কুর্ব্বন্তি ইতি), তে প্রেত্য (ইমম্ দেহম্ ত্যক্ত্বা) তান্ (লোকান্) অভিগচ্ছন্তি ॥ ৩ ॥

[ব্রহ্ম] অনেজৎ (অচলৎ অপি), [সর্ব্বত্র সদৈব বিদ্যমানম্] একম্, মনসঃ জবীয়ঃ (জববত্তরম্,—মনসা অপ্রাপ্যম্), দেবাঃ (চক্ষুরাদীনি ইন্দ্রিয়াণি) এনৎ (এতৎ) পূর্ব্বমর্ষৎ (পূর্ব্বম্ এব গতম্) ন আপ্নুবন্ (প্রাপ্তবন্তঃ)। তৎ তিষ্ঠৎ (স্থিরম্, অবিকৃতম্) [অপি] ধাবতঃ (দ্রুতম্ গচ্ছতঃ) অন্যান্ (মনঃ-বাক্-ইন্দ্রিয়-প্রভৃতীন্) অত্যেতি (অতীত্য গচ্ছতি ইব); তস্মিন্ (পরমাত্মনি সতি) মাতরিশ্বা (বায়ুঃ) অপঃ (কর্ম্মাণি,—প্রাণিনাম্ চেষ্টালক্ষণানি) দধাতি (বিভজতি, ধারয়তি বা) ॥ ৪ ॥

[ব্রহ্মযোগে অসমর্থ ব্যক্তি অগ্নিহোত্রাদি] কর্ম্ম করিয়াই ইহ লোকে শত বৎসর জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করিবেক। হে মনুষ্য! তোমার পক্ষে ইহা ব্যতীত এরূপ অন্য পথ নাই, যদ্দ্বারা [অশুভ] কর্ম্মে লিপ্ত হইবে না ॥ ২ ॥

যাহারা আত্মঘাতী (অর্থাৎ যাহারা অবিদ্যাবশতঃ আত্মাকে অস্বীকার করে) তাহারা এই দেহান্তে আলোকবিহীন এবং অজ্ঞানরূপ অন্ধকারাবৃত অসুর লোকে গমন করে ॥ ৩ ॥

ব্রহ্ম অচল হইলেও [সর্ব্বত্র সদা বিদ্যমান] এক ও মন হইতেও বেগবান্; ইন্দ্রিয়সকল তাঁহাকে প্রাপ্ত হয় না। তিনি ইহাদের অগ্রগামী। তিনি স্থির থাকিয়াও দ্রুতগামী অন্য সকলকে

তদেজতি তন্নৈজতি তদ্ দূরে তদ্বন্তিকে।
তদন্তরস্য সর্ব্বস্য তদু সর্ব্বস্যাস্য বাহ্যতঃ॥ ৫॥
যস্তু সর্ব্বাণি ভূতানি আত্মন্যেবানুপশ্যতি।
সর্ব্বভূতেষু চাত্মানং ততো ন বিজুগুপ্সতে॥ ৬॥
যস্মিন্ সর্ব্বাণি ভূতানি আত্মৈবাভূদ্বিজানতঃ।
তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যতঃ॥ ৭॥

তৎ (ব্রহ্ম) এজতি (চলতি), তৎ ন এজতি (অচলমেব সৎ চলতি ইব ইত্যর্থঃ)। তৎ দূরে তৎ উ (অপি) অন্তিকে (সমীপে)। তৎ অস্য সর্ব্বস্য (জগতঃ) অন্তঃ (অভ্যন্তরে), তৎ উ অস্য সর্ব্বস্য বাহ্যতঃ॥ ৫॥

যঃ তু সর্ব্বাণি ভূতানি আত্মনি এব অনুপশ্যতি, সর্ব্বভূতেষু চ আত্মানম্ অনুপশ্যতি, সঃ ততঃ (তস্মাৎ এব দর্শনাৎ) [কঞ্চিদপি] ন বিজুগুপ্সতে (ঘৃণাং ন করোতি)॥ ৬॥

যস্মিন্ [কালে] আত্মা এব সর্ব্বাণি ভূতানি অভূৎ [ইতি] বিজানতঃ, তত্র (তস্মিন্ কালে) [এবং] একত্বম্ অনুপশ্যতঃ (দর্শনশীলস্য) কঃ মোহঃ কঃ [এব] শোকঃ॥ ৭॥

[অর্থাৎ মন ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিকে] অতিক্রম করিয়া যান; তাঁহাতে অধিষ্ঠিত থাকিয়াই বায়ু, প্রাণীদিগের দেহ-চেষ্টাসকল বিধান করিতেছে॥ ৪॥

তিনি (ব্রহ্ম) [কার্য্যে বোধ হয়] চলেন, [বাস্তবিক] তিনি চলেন না; তিনি দূরে আছেন, তিনি নিকটেও আছেন। তিনি এই সমুদায়ের অন্তরে আছেন, তিনি এই সমুদায়ের বাহিরেও আছেন॥ ৫॥

যিনি আত্মাতে (অর্থাৎ পরমাত্মাতে) সমুদায় বস্তু দেখেন, এবং সমুদায় বস্তুতে আত্মাকে দেখেন, তিনি সেই কারণে [কাহা-কেও] ঘৃণা করেন না॥ ৬॥

যখন এরূপ জ্ঞান হয়, যে, আত্মাই (অর্থাৎ পরমাত্মাই) সমুদায়

স পর্য্যগাচ্ছুক্রমকায়মব্রণ-
মস্নাবিরং শুদ্ধমপাপবিদ্ধম্।
কবির্ম্মনীষী পরিভূঃ স্বয়ম্ভূ-
র্যাথাতথ্যতোঽর্থান্ ব্যদধাচ্ছাশ্বতীভ্যঃ সমাভ্যঃ ॥ ৮ ॥
অন্ধং তমঃ প্রবিশন্তি যেঽবিদ্যামুপাসতে।
ততো ভূয় ইব তে তমো য উ বিদ্যায়াং রতাঃ ॥ ৯ ॥

সঃ (পরমাত্মা) পরি (সমন্তাৎ) অগাৎ (গতবান্—সর্ব্বব্যাপী ইত্যর্থঃ), শুক্রম্ (শুদ্ধম্, জ্যোতিষ্মৎ), অকায়ম্ (অশরীরম্), অব্রণম্ (অক্ষতম্), অস্নাবিরং (স্নায়বঃ শিরাঃ যস্মিন্ ন বিদ্যন্তে), শুদ্ধম্ অপাপবিদ্ধম্ (পাপবর্জ্জিতম্), [সঃ] কবিঃ (সর্ব্বদৃক্) মনীষী (মনসঃ ঈশিতা নিয়ন্তা), পরিভূঃ (সর্ব্বেষাম্ উপর্য্যুপরি ভবতি ইতি), স্বয়ম্ভূঃ। [সঃ] যাথাতথ্যতঃ (যথাভূত-কর্ম্মসাধনতঃ) [প্রজাভ্যঃ] শাশ্বতীভ্যঃ (নিত্যাভ্যঃ) সমাভ্যঃ (সংবৎসরাখ্যেভ্যঃ) অর্থান্ (পদার্থান্) ব্যদধাৎ (বিহিতবান্) ॥ ৮ ॥

যে অবিদ্যাম্ (বিদ্যায়াঃ অন্যা অবিদ্যা, তাম্ অগ্নিহোত্রাদিলক্ষণং কর্ম্মমাত্রম্), উপাসতে (তৎপরাঃ সন্তঃ অনুতিষ্ঠন্তি), [তে] অন্ধং (অদর্শনাত্মকং) তমঃ (অজ্ঞানরূপং) প্রবিশন্তি। যে উ বিদ্যায়াম্ (দেবতাজ্ঞানে) রতাঃ, তে ততঃ (তস্মাৎ) ভূয় ইব (বহুতরমেব) তমঃ [প্রবিশন্তি] ॥ ৯ ॥

বস্তুরূপী হইয়াছেন, তখন [এইরূপে] একত্বদর্শী ব্যক্তির পক্ষে মোহ ও শোকের সম্ভাবনা থাকে না ॥ ৭ ॥

তিনি (পরমাত্মা) সর্ব্বব্যাপী, জ্যোতির্ম্ময়, অশরীরী, শিরা ও ব্রণরহিত, শুদ্ধ, অপাপবিদ্ধ। তিনি সর্ব্বদর্শী, মনের নিয়ন্তা, সকলের শ্রেষ্ঠ ও স্বয়ম্ভূঃ, তিনি সর্ব্বকালে প্রজাদিগের ভোগের জন্য যথোপযুক্ত বস্তুসকল বিধান করিতেছেন ॥ ৮ ॥

যাহারা কেবল কর্ম্মের অনুসরণ করে, তাহারা [অজ্ঞানরূপ] গভীর অন্ধকারে প্রবেশ করে। যাহারা কেবল দেবতাজ্ঞানে রত, তাহারা তদপেক্ষাও গভীরতর অন্ধকারে প্রবেশ করে ॥ ৯ ॥

অন্যদেবাহুর্বিদ্যয়াঽন্যদেবাহুরবিদ্যয়া।
ইতি শুশ্রুম ধীরাণাং যে নস্তদ্বিচচক্ষিরে ॥ ১০ ॥
বিদ্যাঞ্চাবিদ্যাঞ্চ যস্তদ্বেদোভয়ং সহ।
অবিদ্যয়া মৃত্যুং তীর্ত্বা বিদ্যয়ামৃতমশ্নুতে ॥ ১১ ॥
অন্ধং তমঃ প্রবিশন্তি যেঽসম্ভূতিমুপাসতে।
ততো ভূয় ইব তে তমো য উ সম্ভূত্যাং রতাঃ ॥ ১২ ॥

বিদ্যয়া (দেবতাজ্ঞানেন) অন্যৎ (পৃথক্) এব [ফলম্ ইতি পণ্ডিতাঃ] আহুঃ (বদন্তি), অবিদ্যয়া (কর্ম্মণা) অন্যৎ এব [ফলম্ ইত্যাদি]। যে নঃ (অস্মভ্যম্) তৎ (কর্ম্ম চ দেবতাজ্ঞানঞ্চ) বিচচক্ষিরে (ব্যাখ্যাতবন্তঃ) [তেষাং] ধীরাণাং (ধীমতাং) [বচনম্] ইতি (এবং) [বয়ং] শুশ্রুমঃ (শ্রুতবন্তঃ) ॥ ১০ ॥

যঃ বিদ্যাং চ অবিদ্যাং চ তৎ উভয়ং সহ (একেনৈব পুরুষেণ উভয়ম্ অনুষ্ঠেয়ম্ ইতি) বেদ (জ্ঞাতবান্), [সঃ] অবিদ্যয়া (কর্ম্মণা) মৃত্যুং (স্বাভাবিকং কর্ম্মজ্ঞানঞ্চ মৃত্যুশব্দবাচ্যং) তীর্ত্বা (অতিক্রম্য) বিদ্যয়া (দেবতাজ্ঞানেন) অমৃতম্ (দেবতাত্মভাবম্) অশ্নুতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ১১ ॥

যে অসম্ভূতিম্ (প্রকৃতিং—কামকর্ম্মবীজভূতাম্ অদর্শনাত্মিকাম্ অবিদ্যাম্) উপাসতে, তে অন্ধং তমঃ প্রবিশন্তি। যে উ সম্ভূত্যাং (যস্মাৎ ভূতানি সম্ভবন্তি তস্মিন্ কার্য্যব্রহ্মণি হিরণ্যগর্ভাখ্যে) রতাঃ, তে ততঃ ভূয় ইব তমঃ [প্রবিশন্তি] ॥ ১২ ॥

[জ্ঞানীরা] দেবতাজ্ঞান ও কর্ম্মের পৃথক্ পৃথক্ ফল কহিয়াছেন। যাঁহারা আমাদিগের নিকট ইহা (অর্থাৎ দেবতাজ্ঞান ও কর্ম্মতত্ত্ব) ব্যাখ্যা করিয়াছেন, সেই জ্ঞানীদিগের মুখ হইতে আমরা এরূপ শুনিয়াছি ॥ ১০ ॥

যে কেহ দেবতাজ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়কে একত্র (অর্থাৎ একই পুরুষের অনুষ্ঠেয় বলিয়া) জানে, সে কর্ম্মদ্বারা মৃত্যু (অর্থাৎ স্বাভাবিক জ্ঞান ও কর্ম্ম) হইতে মুক্ত হইয়া দেবতাজ্ঞানদ্বারা দেবত্ব লাভ করে ॥ ১১ ॥

অন্যদেবাহুঃ সম্ভবাদন্যদাহুরসম্ভবাৎ।
ইতি শুশ্রুম ধীরাণাং যে নস্তদ্বিচচক্ষিরে ॥ ১৩ ॥
সম্ভূতিঞ্চ বিনাশঞ্চ যস্তদ্বেদোভয়ং সহ।
বিনাশেন মৃত্যুং তীর্ত্বাসম্ভূত্যামৃতমশ্নুতে ॥ ১৪ ॥

সম্ভবাৎ (কার্য্যব্রহ্মোপাসনাৎ) অন্যৎ (পৃথক্) এব [ফলম্—অণিমাদি-ঐশ্বর্য্যলক্ষণম্—উৎপদ্যতে ইতি পণ্ডিতাঃ] আহুঃ (বদন্তি); অসম্ভবাৎ (প্রকৃতেঃ উপাসনাৎ) অন্যৎ (পৃথক্) [ফলম্—প্রকৃতিলয়লক্ষণম্] আহুঃ। স্পষ্টমন্যৎ পূর্ব্ববৎ ॥ ১৩ ॥

যঃ সম্ভূতিং (হিরণ্যগর্ভোপাসনাং) চ বিনাশং (প্রকৃতিং—প্রকৃতেরুপাসনাং) চ, তৎ উভয়ম্ সহ (একেনৈব পুরুষেণ উভয়ম্ অনুষ্ঠেয়ম্ ইতি) বেদ (জ্ঞাতবান্), [সঃ] বিনাশেন (হিরণ্যগর্ভোপাসনয়া) মৃত্যুং (অনৈশ্বর্য্যম্ অধর্ম্মকামাদিলক্ষণম্) তীর্ত্বা (অতিক্রম্য) অসম্ভূত্যা (প্রকৃতেরুপাসনয়া) অমৃতং (প্রকৃতিলয়লক্ষণম্) অশ্নুতে ॥ ১৪ ॥

যাহারা [কেবল অবিদ্যারূপিণী] প্রকৃতির উপাসনা করে, তাহারা গভীর অজ্ঞানান্ধকারে প্রবেশ করে। আর যাহারা কেবল কার্য্যব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভে অনুরক্ত, তাহারা তদপেক্ষাও গভীরতর অন্ধকারে প্রবেশ করে ॥ ১২ ॥

জ্ঞানীরা কার্য্যব্রহ্ম ও প্রকৃতির উপাসনার পৃথক্ পৃথক্ ফল কহিয়াছেন (অর্থাৎ কার্য্যব্রহ্মোপাসনার ফল অণিমাদি ঐশ্বর্য্যলাভ এবং প্রকৃতির উপাসনার ফল প্রকৃতিতে লয়)। যাঁহারা আমাদিগের নিকট ইহা (অর্থাৎ এই উভয়বিধ উপাসনাতত্ত্ব) ব্যাখ্যা করিয়াছেন, সেই জ্ঞানীদিগের মুখ হইতে আমরা এরূপ শুনিয়াছি ॥১৩॥

যে হিরণ্যগর্ভ ও প্রকৃতির উপাসনা উভয়কে একত্র (অর্থাৎ একই পুরুষের অনুষ্ঠেয় বলিয়া) জানে, সে হিরণ্যগর্ভোপাসনা দ্বারা (অনৈশ্বর্য্য ও অধর্ম্মাদিরূপ) মৃত্যু অতিক্রম করিয়া প্রকৃতির উপাসনা দ্বারা (প্রকৃতিতে লয়রূপ) অমৃতত্ব প্রাপ্ত হয় ॥ ১৪ ॥

হিরণ্ময়েন পাত্রেণ সত্যস্যাপিহিতং মুখম্।
তত্ত্বং পূষন্নপাবৃণু সত্যধর্ম্মায় দৃষ্টয়ে ॥ ১৫ ॥
পূষন্নেকর্ষে যম সূর্য্য প্রাজাপত্য.
ব্যূহ রশ্মীন্ সমূহ।
তেজো যত্তে রূপং কল্যাণতমং তত্তে পশ্যামি
যোঽসাবসৌ পুরুষঃ সোঽহমস্মি ॥ ১৬ ॥
বায়ুরনিলমমৃতমথেদং ভস্মান্তং শরীরম্।
ওঁ ক্রতো স্মর কৃতং স্মর ক্রতো স্মর কৃতং স্মর ॥ ১৭ ॥

হে পূষন্ (জগতঃ পোষক! সূর্য্য! [তব] হিরণ্ময়েন (জ্যোতির্ম্ময়েন) পাত্রেণ সত্যস্য (আদিত্যমণ্ডলস্থস্য ব্রহ্মণঃ) মুখম্ অপিহিতম্ (আচ্ছাদিতম্)। সত্যধর্ম্মায় (যথাভূতস্য ধর্ম্মস্য অনুষ্ঠাত্রে মহ্যম্) দৃষ্টয়ে (তব সত্যাত্মনঃ উপলব্ধয়ে) ত্বং তৎ অপাবৃণু (অপগতাবরণং কুরু, প্রকাশয়) ॥ ১৫ ॥

হে পূষন্ (সূর্য্য), হে একর্ষে (একএব গচ্ছতি ইতি), হে যম (সর্ব্বস্য সংযমনাৎ), হে সূর্য্য (রশ্মীনাং রসানাং চ স্বীকরণাৎ গ্রহণাৎ), হে প্রাজাপত্য (প্রজাপতেরপত্য), রশ্মীন্ ব্যূহ (বিগময়); তেজঃ সমূহ (একীকুরু, উপসংহর), তে (তব) যৎ কল্যাণতমম্ (অত্যন্তশোভনং) রূপং তৎ তে (তব প্রসাদাৎ) পশ্যামি। যঃ অসৌ (আদিত্যমণ্ডলস্থিতঃ) পুরুষঃ সঃ অহম্ অস্মি (ভবামি) ॥ ১৬ ॥

হে জগতের পোষক সূর্য্য! তোমার জ্যোতির্ম্ময় পাত্র দ্বারা সত্যের (অর্থাৎ সূর্য্যমণ্ডলস্থিত ব্রহ্মের) মুখ আচ্ছাদিত রহিয়াছে। সত্যধর্ম্মানুষ্ঠায়ীর (আমার) দৃষ্টির জন্য তাহা আবরণশূন্য-কর ॥ ১৫ ॥

হে জগতের পোষক সূর্য্য! হে একাকী গমনশীল! হে সকল প্রাণীর সংযমকর্ত্তা! হে প্রজাপতিতনয়! তোমার রশ্মিসমূহকে সংযত কর এবং তোমার তেজ সংবরণ কর। তোমার যে অতি-শোভন রূপ, তাহা আমি তোমার প্রসাদে দেখি। ঐ যে (সূর্য্য-মণ্ডলস্থিত) পুরুষ, তিনিই আমি ॥ ১৬ ॥

অগ্নে নয় সুপথা রায়ে অস্মান্ বিশ্বানি দেব বয়ুনানি বিদ্বান্।
যুয়োধ্যস্মজ্জুহুরাণমেনো ভূয়িষ্ঠাং তে নম উক্তিং বিধেম॥ ১৮॥

অথ (ইদানীং) [মম মরিষ্যতঃ] বায়ুঃ (প্রাণঃ), [সর্ব্বাত্মকং] অনিলম্ অমৃতং [প্রতিপদ্যতাম্]; ইদং শরীরং ভস্মান্তং [ভূয়াৎ]। ওঁ (-ইতি ব্রহ্মস্মরণং) হে ক্রতো (মনঃ!), কৃতং (এতাবন্তং কালম্ অনুষ্ঠিতং কর্ম্ম) স্মর। পুনর্ব্বচনমাদরার্থম্॥ ১৭॥

হে অগ্নে! অস্মান্ রায়ে (ধনায়—কর্ম্মফলভোগায়) সুপথা (শোভনেন মার্গেণ) নয় (গময়); হে দেব, [ত্বম্] বিশ্বানি (সর্ব্বাণি) বয়ুনানি (কর্ম্মাণি) বিদ্বান্ (জানন্) অস্মৎ (অস্মত্তঃ) জুহুরাণং (কুটিলং বচনাত্মকম্) এনঃ (পাপং) যুয়োধি (বিয়োজয়, বিনাশয়), তে (তুভ্যং) ভূয়িষ্ঠাং (বহুতরাং) নম উক্তিং (নমস্কারবচনং) বিধেম॥ ১৮॥

এখন [মৃত্যুকালপ্রাপ্ত আমার] প্রাণবায়ু, [সর্ব্বব্যাপী] বায়ুরূপ অমৃতে [মিশ্রিত হউক!] আর এই শরীর ভস্মসাৎ হউক! ওঁ (ব্রহ্মস্মরণ) হে মন! নিজকৃত কার্য্য স্মরণ কর, হে মন! নিজকৃত কার্য্য স্মরণ কর॥ ১৭॥

হে অগ্নি! আমাদিগকে কর্ম্মফল ভোগের নিমিত্ত সুপথে লইয়া যাও; হে দেব! তুমি সমুদায় কর্ম্ম জ্ঞাত আছ। আমাদিগের মন হইতে কুটিল পাপ দূর কর। তোমাকে বার বার নমস্কার করি॥১৮॥

ইতি ঈশোপনিষৎ সমাপ্তা॥

সামবেদীয় তলবকারোপনিষৎ

বা

কেনোপনিষৎ।

কেনেষিতং পততি প্রেষিতং মনঃ
কেন প্রাণঃ প্রথমঃ প্রৈতি যুক্তঃ।
কেনেষিতাং বাচমিমাং বদন্তি
চক্ষুঃ শ্রোত্রং ক উ দেবো যুনক্তি ॥ ১ ॥

শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো মনো যদ্বাচো হ বাচং স উ প্রাণস্য প্রাণশ্চক্ষুষশ্চক্ষুরতিমুচ্য ধীরাঃ প্রেত্যাস্মাল্লোকাদমৃতা ভবন্তি ॥ ২ ॥

কেন ঈষিতং (প্রেরিতং) [সৎ] মনঃ পততি (স্ববিষয়ং প্রতি গচ্ছতি) ? কেন প্রথমঃ (শরীরেষু প্রধানতয়া বর্ত্তমানঃ) প্রাণঃ যুক্তঃ (নিযুক্তঃ, প্রেরিতঃ) [সন্] প্রৈতি (স্বব্যাপারং প্রতি প্রতস্থে) ? কেন ঈষিতাম্ ইমাং বাচং [লোকাঃ] বদন্তি ?, চক্ষুঃ শ্রোত্রঞ্চ কঃ উ (অপি) দেবঃ যুনক্তি (যুঙ্ক্তে, প্রেরয়তি) ? ॥ ১ ॥

যৎ শ্রোত্রস্য শ্রোত্রম্ (তৎ-সামর্থ্যনিমিত্তম্) মনসঃ মনঃ, বাচঃ হ বাচম্, (তৎ ব্রহ্মৈব মনআদীনাং প্রবর্ত্তকম্ ইতি) ; সঃ (পরমাত্মা) উ প্রাণস্য প্রাণঃ ; চক্ষুষঃ চক্ষুঃ। [এবং বিদিত্বা শ্রোত্রাদ্যাত্মভাবম্] অতিমুচ্য (পরিত্যজ্য) ধীরাঃ (ধীমন্তঃ) অস্মাৎ লোকাৎ প্রেত্য (গত্বা) অমৃতাঃ (অমরাঃ) ভবন্তি ॥ ২ ॥

মন কাঁহা কর্ত্তৃক প্রেষিত হইয়া নিজ বিষয়ের প্রতি গমন করে? [শরীরের অভ্যন্তরে] প্রধান প্রাণ কাঁহা কর্ত্তৃক নিযুক্ত হইয়া নিজ বিষয়ের প্রতি গমন করে? কাঁহার ইচ্ছাতে লোকে এই সকল বাক্য উচ্চারণ করে, এবং কোন্ দেবতাই বা চক্ষু ও কর্ণকে নিজ নিজ বিষয়ে নিযুক্ত করেন? ।১।

যিনি শ্রোত্রের শ্রোত্র, মনের মন, বাক্যের বাক্য (অর্থাৎ এই সমুদায়ের শক্তির কারণ), [তিনিই মন আদির প্রবর্ত্তক] ; তিনিই প্রাণের প্রাণ, চক্ষুর চক্ষু ; [এই জ্ঞান দ্বারা শ্রোত্রাদির আত্মত্ব

ন তত্র চক্ষুর্গচ্ছতি ন বাগ্ গচ্ছতি নো মনো
ন বিদ্মো ন বিজানীমো যথৈতদনুশিষ্যাৎ।
অন্যদেব তদ্বিদিতাদথো অবিদিতাদধি
ইতি শুশ্রুম পূর্ব্বেষাং যে নস্তদ্ ব্যাচচক্ষিরে ॥ ৩ ॥
যদ্বাচানভ্যুদিতং যেন বাগভ্যুদ্যতে।
তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে ॥ ৪ ॥

তত্র (তস্মিন্ ব্রহ্মণি) চক্ষুঃ ন গচ্ছতি, বাক্ ন গচ্ছতি, মনঃ ন গচ্ছতি; [বয়ং তং] ন বিদ্মঃ (জানীমঃ), যথা এতৎ (ব্রহ্ম) অনুশিষ্যাৎ (শিষ্যায় উপদিশেৎ) [তদপি] ন বিজানীমঃ। তৎ (ব্রহ্ম) বিদিতাৎ (জ্ঞাতাৎ বস্তুনঃ) অথ অবিদিতাৎ (অজ্ঞাতাৎ বস্তুনঃ) অধি (উপরি) অন্যৎ (পৃথক্) এব। যে নঃ (অস্মভ্যম্) তৎ (ব্রহ্মতত্ত্বম্) ব্যাচচক্ষিরে (বিস্পষ্টং কথিতবন্তঃ), [তেষাং] পূর্ব্বেষাম্ (আচার্য্যাণাম্) [বচনম্] ইতি [বয়ং] শুশ্রুমঃ (শ্রুতবন্তঃ স্মঃ) ॥ ৩ ॥

যৎ বাচা অনভ্যুদিতম্ (অপ্রকাশিতম্), যেন বাক্ অভ্যুদ্যতে (প্রযুজ্যতে), তৎ এব ত্বম্ ব্রহ্ম বিদ্ধি (বিজানীহি); যৎ ইদম্ (উপাধিভেদবিশিষ্টং—দেশকালপরিচ্ছিন্নম্) [পদার্থম্ লোকাঃ] উপাসতে, ন ইদম্ [ব্রহ্ম] ॥ ৪ ॥

ধারণা] পরিত্যাগ করিয়া জ্ঞানিগণ ইহলোক হইতে অপসৃত হইয়া অমর হয়েন। ২।

তিনি (ব্রহ্ম) চক্ষুর গম্য নহেন, বাক্যের গম্য নহেন, মনেরও গম্য নহেন, আমরা [তাঁহাকে] জানি না, কিরূপে তাঁহার উপদেশ দিতে হয় তাহাও জানি না। তিনি জ্ঞাত ও অজ্ঞাত তাবৎ বস্তু হইতে ভিন্ন। যে সকল পূর্ব্ব পূর্ব্ব [আচার্য্যেরা] আমাদের নিকট ব্রহ্মতত্ত্ব ব্যাখ্যা করিয়াছেন, তাঁহাদের নিকট আমরা এইরূপ শুনিয়াছি। ৩।

যিনি বাক্যদ্বারা প্রকাশিত হ'ন না, যাঁহাদ্বারা বাক্য প্রকাশিত (অর্থাৎ উচ্চারিত) হয়, তাঁহাকেই তুমি ব্রহ্ম বলিয়া জান; এই

যন্মনসা ন মনুতে যেনাহুর্ম্মনো মতম্।
তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে ॥ ৫ ॥
যচ্চক্ষুষা ন পশ্যতি যেন চক্ষূংষি পশ্যতি।
তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে ॥ ৬ ॥
যচ্ছ্রোত্রেণ ন শৃণোতি যেন শ্রোত্রমিদং শ্রুতম্।
তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে ॥ ৭ ॥

যৎ [লোকঃ] মনসা ন মনুতে (সঙ্কল্পয়তি, নিশ্চিনোতি); [অপি] যেন মনঃ মতং (বিষয়ীকৃতম্) [ইতি ব্রহ্মবিদঃ] আহুঃ (বদন্তি), তৎ এব ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ৫ ॥

যৎ [লোকঃ] চক্ষুষা ন পশ্যতি, যেন (চৈতন্যাত্মজ্যোতিষা সহায়ভূতেন) [লোকঃ] চক্ষূংষি (চক্ষুর্গোচরবিষয়াণি) পশ্যতি, তৎ এব ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ৬ ॥

যৎ [লোকঃ] শ্রোত্রেণ (কর্ণেন) ন শৃণোতি, যেন ইদং শ্রোত্রং শ্রুতং (বিষয়ীকৃতম্), তৎ এব ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ৭ ॥

যে [পরিমিত] বস্তু [লোক কর্ত্তৃক] উপাসিত হইতেছে ; তাহা [ব্রহ্ম] নহে। ৪।

লোকে যাঁহাকে মনের দ্বারা মনন করিতে পারে না, [কিন্তু] যিনি মনকে জানেন বলিয়া [ব্রহ্মবিদেরা] বলেন, তুমি তাঁহাকেই ব্রহ্ম বলিয়া জান ; এই যে [পরিমিত] বস্তু [লোক কর্ত্তৃক] উপাসিত হইতেছে, তাহা ব্রহ্ম নহে। ৫।

যাঁহাকে লোকে চক্ষুর্দ্বারা দেখিতে পায় না, যাঁহার শক্তিতে লোকে চক্ষুর্গোচর বস্তু সমূহকে দেখিতে পায়, তাঁহাকেই তুমি ব্রহ্ম বলিয়া জান ; এই যে [পরিমিত] বস্তু [লোক কর্ত্তৃক] উপাসিত হইতেছে, তাহা ব্রহ্ম নহে। ৬।

যাঁহাকে লোকে কর্ণদ্বারা শুনিতে পায় না, যিনি কর্ণকে শ্রবণ করেন (অর্থাৎ জানেন) তাঁহাকেই তুমি ব্রহ্ম বলিয়া জান ; এই

যৎ প্রাণেন ন প্রাণিতি যেন প্রাণঃ প্রণীয়তে।
তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে ॥ ৮ ॥
যদি মন্যসে সুবেদেতি দভ্রমেবাপি নূনং ত্বং বেত্থ ব্রহ্মণো রূপম্।
যদস্য ত্বং যদস্য দেবেষ্বথ নু মীমাংস্যমেব তে মন্যে বিদিতম্ ॥ ৯ ॥

যৎ [লোকঃ] প্রাণেন (নাসিকাপুটান্তরাবস্থিতেন ঘ্রাণেন) ন প্রাণিতি (বিষয়ীকরোতি), যেন (চৈতন্যাত্মজ্যোতিষা) প্রাণঃ (ঘ্রাণঃ) প্রণীয়তে (স্ববিষয়ং প্রতি গচ্ছতি), তৎ এব ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ৮ ॥

যদি মন্যসে সুবেদ ইতি (অহং ব্রহ্ম স্বাত্মনি প্রত্যক্ষীকৃত্বা সুষ্ঠু বেদ ইতি), [তদা] ত্বং নূনং (নিশ্চিতম্) ব্রহ্মণঃ রূপম্ দভ্রম্ (অল্পম্) এব অপি বেত্থ (জানীসে)। ত্বম্ দেবেষু অস্য (ব্রহ্মণঃ) যৎ [বেত্থ তৎ অপি নূনম্ অল্পম্ এব বেত্থ], অথ নু (তস্মাৎ) ব্রহ্ম তে মীমাংস্যম্ (বিচার্য্যম্) এব। [এবম্ উক্তঃ শিষ্যঃ ব্রহ্ম বিচার্য্য স্বানুভবম্ চ কৃত্বা আচার্য্যসকাশম্ উপগম্য উবাচ,—অহম্] মন্যে [ইদানীং ময়া ব্রহ্ম] বিদিতম্ ইতি ॥ ৯ ॥

যে [পরিমিত] বস্তু [লোক কর্ত্তৃক] উপাসিত হইতেছে, তাহা ব্রহ্ম নহে। ৭।

যাঁহাকে লোকে ঘ্রাণেন্দ্রিয় (নাসিকা) দ্বারা আঘ্রাণ করে না, কিন্তু যাঁহার শক্তিতে ঘ্রাণেন্দ্রিয় নিজ বিষয়ের প্রতি গমন করে, তাঁহাকে তুমি ব্রহ্ম বলিয়া জান; এই যে [পরিমিত] বস্তু লোক কর্ত্তৃক উপাসিত হইতেছে, তাহা ব্রহ্ম নহে। ৮।

যদি তুমি মনে কর যে তুমি ব্রহ্মকে [নিজ আত্মায় প্রত্যক্ষ করিয়া] উত্তমরূপে জানিয়াছ, তবে তুমি ব্রহ্মের স্বরূপ নিশ্চয়ই অতি-অল্প জানিয়াছ। দেবতাদিগের মধ্যে তাঁহার স্বরূপ যতটুকু জানিয়াছ তাহাও অল্প, অতএব ব্রহ্ম তোমার বিচার্য্য। [এই কথা শুনিয়া শিষ্য ব্রহ্মকে বিচার ও অনুভব করণানন্তর আচার্য্য-সমীপে আসিয়া বলিলেন] আমার বোধ হয় [এখন আমি ব্রহ্মকে] জানিয়াছি। ৯।

নাহং মন্যে সুবেদেতি নো ন বেদেতি বেদ চ।
যো নস্তদ্বেদ তদ্বেদ নো ন বেদেতি বেদ চ ॥ ১০ ॥
যস্যামতং তস্য মতং মতং যস্য ন বেদ সঃ।
অবিজ্ঞাতং বিজানতাং বিজ্ঞাতমবিজানতাম্ ॥ ১১ ॥

[অহম্ ব্রহ্ম] সুবেদ (সুষ্ঠু বেদ) ইতি ন অহম্ মন্যে ; ন বেদ ইতি, বেদ চ [ইতি] নো (ন) [মন্যে]। নঃ (অস্মাকম্ মধ্যে) "নো ন বেদ বেদ চ ইতি" তৎ [বচনম্] যঃ বেদ, [সঃ] তৎ (ব্রহ্ম) বেদ ॥ ১০ ॥

[ব্রহ্ম] যস্য অমতম্ (ময়া ব্রহ্ম অবিদিতম্ ইতি নিশ্চয়ঃ), তস্য [তৎ] মতম্ (জ্ঞাতম্) ; [ব্রহ্ম] যস্য মতম্ (ময়া ব্রহ্ম বিদিতম্ ইতি নিশ্চয়ঃ), সঃ [তৎ] ন বেদ (জানাতি)। [ব্রহ্ম] বিজানতাম্ (সম্যক্ বিদিতবতাম্) অবিজ্ঞাতম্ (ন অস্মাভিঃ ব্রহ্ম সম্যক্ বিদিতম্ ইতি নিশ্চয়ঃ), অবিজানতাম্ (অসম্যগ্‌দর্শিনাম্) [তৎ] বিজ্ঞাতম্ (অস্মাভিঃ ব্রহ্ম সম্যক্ বিদিতম্ ইতি নিশ্চয়ঃ) ॥ ১১ ॥

আমি মনে করি না যে আমি [ব্রহ্মকে] সুন্দররূপে জানিয়াছি ; আমি যে তাঁহাকে জানি না এমন নহে, জানি যে এমনও নহে। "আমি যে তাঁহাকে জানি না এমন নহে, জানি যে এমনও নহে"—এই বাক্যের অর্থ আমাদিগের মধ্যে যিনি জানিয়াছেন, তিনিই তাঁহাকে জানেন। ১০।

যিনি মনে করেন আমি ব্রহ্মকে জানিতে পারি নাই, তিনি তাঁহাকে জানিয়াছেন, এবং যিনি মনে করেন আমি ব্রহ্মকে জানিয়াছি, তিনি ব্রহ্মকে জানেন না। উত্তম জ্ঞানবান্ ব্যক্তিদের নিকট ব্রহ্ম অবিজ্ঞাত (অর্থাৎ তাঁহাদের বিশ্বাস যে তাঁহারা ব্রহ্মকে উত্তমরূপে জানিতে পারেন নাই); কিন্তু অসম্যগ্‌দর্শীদিগের নিকট তিনি বিজ্ঞাত (অর্থাৎ এরূপ ব্যক্তিরা মনে করেন যে তাঁহারা ব্রহ্মকে উত্তমরূপে জানিয়াছেন)। ১১।

প্রতিবোধবিদিতং মতমমৃতত্বং হি বিন্দতে।
আত্মনা বিন্দতে বীর্য্যং বিদ্যয়া বিন্দতেঽমৃতম্॥ ১২ ॥
ইহ চেদবেদীদথ সত্যমস্তি
ন চেদিহাবেদীন্মহতী বিনষ্টিঃ।
ভূতেষু ভূতেষু বিচিন্ত্য ধীরাঃ
প্রেত্যাস্মাল্লোকাদমৃতা ভবন্তি॥ ১৩ ॥

[যদা ব্রহ্ম] প্রতিবোধবিদিতম্ (বোধং বোধং প্রতি বিদিতম্—সর্ব্বপ্রত্যয়-দর্শিরূপেণ জ্ঞাতম্), [তদা তৎ] মতম্ (সম্যগ্ দর্শনম্); [তস্মাৎ দর্শনাৎ] অমৃতত্বম্ হি বিন্দতে (প্রাপ্যতে)। আত্মনা (আত্মস্বরূপজ্ঞানেন) বীর্য্যম্ (সামর্থ্যম্) বিন্দতে, বিদ্যয়া (আত্মবিষয়িণা জ্ঞানেন) অমৃতম্ (অমরত্বম্) বিন্দতে * ॥ ১২ ॥

[মনুষ্যঃ] ইহ (অত্র লোকে) [ব্রহ্ম] চেৎ (যদি) অবেদীৎ (বিদিত-বান্), অথ (তদা) সত্যং (জন্মসাফল্যম্) অস্তি; ন চেৎ ইহ [তৎ] অবেদীৎ [তদা] মহতী বিনষ্টিঃ (বিনাশঃ) [ভবতি]। [তস্মাৎ] ধীরাঃ

ব্রহ্মকে সর্ব্বপ্রত্যয়দর্শীরূপে জানিলেই প্রকৃতরূপে জানা হয়; এরূপ জ্ঞানে অমৃতত্ব লাভ হয়। আত্মস্বরূপ জ্ঞানে শক্তি লাভ হয়, এবং আত্মবিষয়ক জ্ঞানে অমরত্ব লাভ হয়। ১২।

যদি মনুষ্য ব্রহ্মকে ইহলোকে জানিতে পারে তবেই জন্ম সফল হয়, ইহলোকে জানিতে না পারিলে মহান্ বিনাশ অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ

---

* 'আত্মনা' স্বেন যত্নেন, 'বিন্দতে' লভতে, 'বীর্য্যম্' ব্রহ্মবিদ্যাবীর্য্যম্; 'বিদ্যয়া' ব্রহ্মবিষয়য়া, 'বিন্দতে' 'অমৃতম্'।—ইতি আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাগীশ।

অর্থাৎ নিজের যত্নে ব্রহ্মবিদ্যারূপ সামর্থ্যলাভ হয়, আর ব্রহ্মবিষয়ক জ্ঞানে অমৃতত্ব লাভ হয়। শুনিয়াছি, সামশ্রমী মহাশয় এস্থলে আরও কয়েক-প্রকার অর্থ করিয়া থাকেন। তন্মধ্যে 'প্রতিবোধবিদিতম্' অর্থাৎ (১ম) প্রতি ব্যক্তির সহজ বোধে বিদিত, (২য়) ঈশ্বরপ্রসাদে স্বপ্নপ্রতিবোধবৎ বিদিত, (৩য়) গুরূপদেশকেও প্রতিবোধ কহে, তদ্দ্বারা বিদিত।

ব্রহ্ম হ দেবেভ্যো বিজিগ্যে তস্য হ ব্রহ্মণো বিজয়ে দেবা অমহী-রন্ত। ত ঐক্ষন্তাস্মাকমেবায়ং বিজয়োঽস্মাকমেবায়ং মহিমেতি॥ ১৪॥

তদ্ধৈষাং বিজজ্ঞৌ তেভ্যো হ প্রাদুর্ব্বভূব তন্ন ব্যজানত কিমিদং যক্ষমিতি॥ ১৫॥

(ধীমন্তঃ) ভূতেষু ভূতেষু (সর্ব্বভূতেষু) [পরমাত্মানম্] বিচিন্ত্য (বিজ্ঞায়—সাক্ষাৎ কৃত্বা) অস্মাৎ লোকাৎ প্রেত্য (উপরম্য) অমৃতাঃ (অমরাঃ) ভবন্তি॥ ১৩॥

ব্রহ্ম হ (কিল) দেবেভ্যঃ [নিমিত্তং] বিজিগ্যে (জয়ং লব্ধবৎ—দেবাসুরাণাং সংগ্রামে অসুরান্ জিত্বা দেবেভ্যঃ জয়ং তৎ-ফলঞ্চ প্রাযচ্ছৎ); তস্য হ ব্রহ্মণঃ বিজয়ে দেবাঃ অমহীয়ন্ত (মহিমানম্ প্রাপ্নুবন্তঃ)। তে (দেবাঃ) ঐক্ষন্ত (ঈক্ষিতবন্তঃ) অয়ম্ বিজয়ঃ অস্মাকম্ এব, অয়ম্ মহিমা চ অস্মাকম্ এব ইতি॥ ১৪॥

তৎ [ব্রহ্ম] হ এষাম্ [মিথ্যেক্ষণম্] বিজজ্ঞৌ (বিজ্ঞাতবৎ); তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) হ প্রাদুর্ব্বভূব (আত্মানম্ প্রকাশয়ামাস)। তৎ (ব্রহ্ম) কিম্ ইদম্ যক্ষম্ (পূজ্যম্, মহদ্ভূতম্) ইতি [তে] ন ব্যজানত (বিজ্ঞাতবন্তঃ)॥১৫॥

জন্ম জরামৃত্যু ভোগ করিতে হয। অতএব জ্ঞানিগণ সমুদায় বস্তুতে পরমাত্মাকে উপলব্ধি করিয়া ইহলোক হইতে উপরত হইয়া অমর হয়েন। ১৩।

ব্রহ্মই দেবতাদিগের জন্য জয় করিলেন (অর্থাৎ দেবাসুর-সংগ্রামে অসুরদিগকে পরাজয় করিয়া দেবতাদিগকে জয় ও তৎফল প্রদান করিলেন), সেই ব্রহ্মেরই বিজয়ে দেবতারা মহিমান্বিত হইলেন; কিন্তু তাঁহারা মনে করিলেন এই বিজয় আমাদেরই, এই মহিমা আমাদেরই। ১৪।

তিনি (ব্রহ্ম) ইহা জানিতে পারিলেন এবং তাঁহাদিগের সম্মুখে প্রকাশিত হইলেন; কিন্তু এই পূজ্যস্বরূপ কে? ইহা তাঁহারা জানিতে পারিলেন না। ১৫।

তেঽগ্নিমব্রুবন্ জাতবেদ এতদ্বিজানীহি কিমেতদ্ যক্ষমিতি। তথেতি ॥ ১৬ ॥

তদভ্যদ্রবৎ তমভ্যবদৎ কোঽসীতি। অগ্নির্ব্বা অহমস্মীত্যব্রবীজ্জাতবেদা বা অহমস্মীতি ॥ ১৭ ॥

তস্মিংস্ত্বয়ি কিং বীর্য্যমিতি। অপীদং সর্ব্বং দহেয়ং যদিদং পৃথিব্যামিতি ॥ ১৮ ॥

তস্মৈ তৃণং নিদধাবেতদ্দহেতি। তদুপপ্রেয়ায় সর্ব্বজবেন তন্ন

তে অগ্নিম্ অব্রুবন্ (উক্তবন্তঃ), হে জাতবেদঃ (সর্ব্বজ্ঞকল্প), [ত্বম্] এতৎ (অস্মদ্-গোচরস্থম্) বিজানীহি (বিশেষতঃ বুধ্যস্ব) কিম্ ইদম্ যক্ষম্? ইতি, [অগ্নিঃ উবাচ] তথা (তথাস্তু) ইতি ॥ ১৬ ॥

[অগ্নিঃ] তৎ (যক্ষম্) অভ্যদ্রবৎ (প্রতি গতবান্), তম্ (অগ্নিম্) তৎ (যক্ষম্) অভ্যবদৎ (প্রত্যভাষত) '[ত্বম্] কঃ অসি?' ইতি। [অগ্নিঃ] অব্রবীৎ অহম্ অগ্নিঃ বৈ জাতবেদা বৈ অস্মি ইতি ॥ ১৭ ॥

[ব্রহ্ম উবাচ] 'তস্মিন্ (এবম্-প্রসিদ্ধ-গুণ-নামবতি) ত্বয়ি, কিম্ বীর্য্যম্ [অস্তি?]' ইতি; [অগ্নিঃ] অব্রবীৎ 'পৃথিব্যাম্ ইদম্ যৎ [অস্তি তৎ] সর্ব্বম্ দহেয়ম্ (ভস্মীকুর্য্যাম্)' ॥ ১৮ ॥

'এতৎ দহ' ইতি [উক্ত্বা ব্রহ্ম] তস্মৈ [অগ্নয়ে] [একম্] তৃণম্ নিদধৌ

তাঁহারা অগ্নিকে বলিলেন,—হে জাতবেদঃ! (সর্ব্বজ্ঞ!), এই পূজনীয় স্বরূপ কে? তাহা তুমি জানিয়া এস; [অগ্নি বলিলেন] সেইরূপই হউক। ১৬।

অগ্নি তাঁহার নিকট গমন করিলেন; [তখন তিনি বলিলেন] 'তুমি কে?' অগ্নি বলিলেন আমি অগ্নি, আমি জাতবেদাঃ। ১৭।

[ব্রহ্ম বলিলেন] এমন (প্রসিদ্ধ গুণ ও নামযুক্ত) যে তুমি, তোমাতে কি শক্তি আছে? [অগ্নি উত্তর করিলেন] পৃথিবীতে যাহা কিছু আছে, আমি তৎসমস্ত দগ্ধ করিতে পারি। ১৮।

শশাক দগ্ধুং, স তত এব নিববৃতে নৈতদশকং বিজ্ঞাতুং যদেতদ্ যক্ষমিতি ॥ ১৯ ॥

অথ বায়ুমব্রুবন্ বায়বেতদ্বিজানীহি কিমেতদ্ যক্ষমিতি, তথেতি ॥ ২০ ॥

তদভ্যদ্রবৎ তমভ্যবদৎ কোঽসীতি বায়ুর্ব্বা অহমস্মীত্যব্রবীন্মাতরিশ্বা বা অহমস্মীতি ॥ ২১ ॥

(দত্তবান্), [অগ্নিঃ] তৎ (তৃণম্) উপপ্রেয়ায় (তৃণসমীপং গত্বা) সর্ব্বজবেন (সর্ব্বোৎসাহকৃতেন) তৎ দগ্ধুং ন শশাক (শক্তবান্), সঃ ততঃ (যক্ষাৎ) এব নিববৃতে (প্রতিগতবান্) [অব্রবীৎ চ] যৎ এতৎ যক্ষম্ ইতি এতৎ বিজ্ঞাতুম্ [অহম্] ন অশকম্ (শক্তবান্ অস্মি) ॥ ১৯ ॥

অথ (অনন্তরং) [দেবাঃ] বায়ুম্ অব্রুবন্, হে বায়ো এতৎ ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ২০ ॥

মাতরি (অন্তরীক্ষে) শ্বসতি ইতি মাতরিশ্বা। স্পষ্টমন্যৎ পূর্ব্ববৎ ॥ ২১ ॥

'ইহা দগ্ধ কর' এই বলিয়া ব্রহ্ম তাঁহাকে একটী তৃণ দিলেন; অগ্নি সেই তৃণের নিকটবর্ত্তী হইয়া সমুদায় বলের সহিত চেষ্টা করিয়াও উহা দগ্ধ করিতে পারিলেন না। তিনি তাঁহার নিকট হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ['এবং বলিলেন] এই পূজনীয় স্বরূপ কে, তাহা আমি জানিতে পারিলাম না। ১৯।

তৎপর দেবতারা বায়ুকে বলিলেন, হে বায়ো! এই পূজনীয় স্বরূপ কে? তাহা তুমি জানিয়া আইস; [বায়ু বলিলেন] সেইরূপই হউক। ২০।

বায়ু তাঁহার নিকট গমন করিলেন; [তখন তিনি বলিলেন] 'তুমি কে?' বায়ু বলিলেন, আমি বায়ু, আমি মাতরিশ্বা (যে আকাশে নিশ্বাস প্রশ্বাস করে)। ২১।

তস্মিংস্ত্বয়ি কিং বীর্য্যমিতি অপীদং সর্ব্বমাদদীয়ং যদিদং পৃথিব্যামিতি॥ ২২॥

তস্মৈ তৃণং নিদধাবেতদাদৎস্বেতি তদুপপ্রেয়ায় সর্ব্বজবেন তন্ন শশাকাদাতুং স তত এব নিববৃতে নৈতদশকং বিজ্ঞাতুং যদেতদ্ যক্ষমিতি॥ ২৩॥

অথেন্দ্রমব্রুবন্ মঘবন্নেতদ্ বিজানীহি কিমেতদ্ যক্ষমিতি তথেতি তদভ্যদ্রবৎ তস্মাত্তিরোদধে॥ ২৪॥

আদদীয়ম্ (আদদীয়—গৃহ্ণীয়াম্) স্পষ্টমন্যৎ পূর্ব্ববৎ॥ ২২॥

আদৎস্ব (গৃহাণ), আদাতুম্ (গ্রহিতুম্)। স্পষ্টমন্যৎ পূর্ব্ববৎ॥ ২৩॥

অথ [দেবাঃ] ইন্দ্রম্ অব্রুবন্ হে মঘবন্! (ঐশ্বর্য্যবন্!) এতৎ বিজানীহি ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ। তস্মাৎ (ইন্দ্রাৎ) [ব্রহ্ম] তিরোদধে (তিরোভূতম্ অভূৎ)॥ ২৪॥

[ব্রহ্ম বলিলেন] এমন (প্রসিদ্ধ গুণ ও নাম যুক্ত) যে তুমি তোমাতে কি শক্তি আছে? [বায়ু উত্তর করিলেন] পৃথিবীতে যাহা কিছু আছে, আমি তৎসমুদায়ই গ্রহণ করিতে পারি। ২২।

'ইহা গ্রহণ কর' এই বলিয়া ব্রহ্ম তাঁহাকে একটী তৃণ দিলেন; বায়ু সেই তৃণের নিকটবর্ত্তী হইয়া সমুদায় বলের সহিত চেষ্টা করিয়াও উহা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। [তখন] তিনি তাঁহার নিকট হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন [এবং বলিলেন] এই পূজনীয় স্বরূপ কে? আমি তাহা জানিতে পারিলাম না। ২৩।

তৎপর দেবতারা ইন্দ্রকে বলিলেন, হে মঘবন্! (ঐশ্বর্য্য-বিশিষ্ট!) এই পূজনীয় স্বরূপ কে, তাহা তুমি জানিয়া আইস। [তিনি বলিলেন] সেইরূপই হউক। [এই বলিয়া] তিনি তাঁহার নিকটবর্ত্তী হইলেন; [কিন্তু ব্রহ্ম] তাঁহার সম্মুখ হইতে তিরোহিত হইলেন। ২৪।

স তস্মিন্নেবাকাশে স্ত্রিয়মাজগাম বহুশোভমানামুমাং হৈমবতীং তাং হোবাচ কিমেতদ্ যক্ষমিতি ॥ ২৫ ॥

ব্রহ্মেতি হোবাচ ব্রহ্মণো বা এতদ্বিজয়ে মহীয়ধ্বমিতি ততো হৈব বিদাঞ্চকার ব্রহ্মেতি ॥ ২৬ ॥

তস্মাদ্বা এতে দেবা অতিতরামিবান্যান্ দেবান্ যদগ্নির্বায়ুরিন্দ্রস্তে

সঃ (ইন্দ্রঃ) তস্মিন্ এব আকাশে স্ত্রিয়ম্ (স্ত্রীরূপাম্) বহু-শোভমানাম্ হৈমবতীম্ (হৈমবিশিষ্টাম্) উমায়্ আজগাম (তাম্ প্রাদুর্ভূতাম্ দৃষ্ট্বা তস্যাঃ সমীপং জগাম)। তাং হ উবাচ কিম্ এতৎ যক্ষম্ ইতি। ২৫।

[সা হৈমবতী উমা] হ উবাচ [ইদম্] ব্রহ্ম ইতি, ব্রহ্মণঃ বৈ বিজয়ে [যূয়ম্] এতৎ (এবং) মহীয়ধ্বম্ (মহিমানম্ প্রাপ্নুথ)। ততঃ (তস্মাৎ উমাবাক্যাৎ) হ এবঃ (ইন্দ্রঃ) [ইদম্] ব্রহ্ম ইতি বিদাঞ্চকার (বিজজ্ঞৌ) ॥ ২৬ ॥

যৎ [যস্মাৎ হেতোঃ] অগ্নিঃ বায়ুঃ ইন্দ্রঃ তে হি এনৎ (এতৎ,—ব্রহ্ম) নেদিষ্ঠং (সমীপম্) পস্পর্শুঃ (স্পৃষ্টবন্তঃ), [যস্মাৎ চ হেতোঃ] তে হি এনৎ প্রথমঃ (প্রথমম্ *) [এতৎ] ব্রহ্ম ইতি বিদাঞ্চকার (বিদাঞ্চক্রুঃ, জজ্ঞুঃ)

তিনি (ইন্দ্র) সেই আকাশেই স্ত্রীরূপিণী অতিসৌন্দর্য্যশালিনী হৈমবতী উমাকে [আবির্ভূত দেখিয়া] তাঁহার নিকটবর্ত্তী হইলেন এবং তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, এই পূজনীয় স্বরূপ কে ? । ২৫ ।

তিনি বলিলেন, ইনি ব্রহ্ম, ব্রহ্মের (অর্থাৎ ব্রহ্ম-প্রদত্ত) বিজয়েই তোমরা এরূপ মহিমান্বিত হইয়াছ। তাহা হইতেই (অর্থাৎ উমার বাক্য হইতেই) ইন্দ্র জানিতে পারিলেন যে ইনি ব্রহ্ম। ২৬।

যে হেতু অগ্নি, বায়ু ও ইন্দ্র এই দেবতারা তাঁহার (ব্রহ্মের) নিকটবর্ত্তী হইয়াছিলেন, এবং যে হেতু তাঁহারাই তাঁহাকে প্রথমে

---

* ইহা শ্রদ্ধেয় সামশ্রমী মহাশয়ের মতে ; ভাষ্যে আছে—'প্রথমঃ প্রথমাঃ প্রধানাঃ সন্তঃ' অর্থাৎ প্রধান হইয়া।

হ্যেনন্নেদিষ্ঠং পস্পর্শুস্তে হ্যেনৎ প্রথমো বিদাঞ্চকার ব্রহ্মেতি ॥২৭॥

তস্মাদ্বা ইন্দ্রোঽতিতরামিবান্যান্ দেবান্ স হ্যেনন্নেদিষ্ঠং পস্পর্শ স হ্যেনৎ প্রথমো বিদাঞ্চকার ব্রহ্মেতি ॥ ২৮ ॥

তস্যৈষ আদেশো যদেতদ্বিদ্যুতো ব্যদ্যুতদা ইতীতি ন্যমীমিষদা ইত্যধিদৈবতম্ ॥ ২৯ ॥

অথাধ্যাত্মং যদেতদ্গচ্ছতীব চ মনোঽনেন চৈতদুপস্মরত্যভীক্ষ্ণং সংকল্পঃ ॥ ৩০ ॥

তস্মাৎ এতে বৈ দেবাঃ অন্যান্ দেবান্ অতিতরাম্ (অতিশয়েন) [শেরতে] ইব (এব) ॥ ২৭ ॥

সঃ [ইন্দ্রঃ] হি (যতঃ) এনৎ নেদিষ্ঠম্ পস্পর্শ, সঃ হি এনৎ প্রথমঃ (প্রথমম্) [এতৎ] ব্রহ্ম ইতি বিদাঞ্চকার, তস্মাৎ ইন্দ্রঃ বৈ অন্যান্ দেবান্ অতিতরাং [শেরতে] ইব ॥ ২৮ ॥

তস্য (ব্রহ্মণঃ) এষঃ আদেশঃ (প্রকাশঃ) যৎ এতৎ বিদ্যুতঃ ব্যদ্যুতৎ (বিদ্যোতনম্) তৎ আ (তৎ ইব) (আ—যথা, উপমার্থে) ইতি ইতি, ইতি (এতৎ) অধিদৈবতম্ (দেবতাসমীপে ব্রহ্মণঃ প্রকাশঃ) ন্যমীমিষৎ আ (চক্ষুষঃ নিমেষম্ ইব) ॥ ২৯ ॥

অথ অধ্যাত্মম্ (আত্মবিষয়ঃ উপদেশঃ) [উচ্যতে] যৎ মনঃ এতৎ (ব্রহ্ম)

ব্রহ্ম বলিয়া জানিতে পারিয়াছিলেন, সেই হেতু এই দেবতারা নিশ্চয় অন্যান্য দেবতা হইতে বিশেষরূপে শ্রেষ্ঠ হইলেন। ২৭।

যে হেতু তিনি (ইন্দ্র) তাঁহার নিকটবর্ত্তী হইয়াছিলেন এবং তাঁহাকে সর্ব্বপ্রথমে ব্রহ্ম বলিয়া জানিতে পারিয়াছিলেন, সেই হেতু ইন্দ্র নিশ্চয় অন্যান্য দেবতা হইতে শ্রেষ্ঠ হইলেন। ২৮।

সেই ব্রহ্মের এই প্রকাশ এই যে বিদ্যুৎ-প্রকাশ তাহার ন্যায়; দেবতাদের সমীপে ব্রহ্মের এই প্রকাশ চক্ষুর নিমেষের ন্যায়। ২৯।

তৎপর আত্মবিষয়ক উপদেশ এই যে মন যেন তাঁহার (অর্থাৎ

তদ্ধ তদ্বনং নাম তদ্বনমিত্যুপাসিতব্যং স য এতদেবং বেদাভি হৈনং সর্ব্বাণি ভূতানি সংবাঞ্ছন্তি ॥ ৩১ ॥

উপনিষদং ভো ব্রূহীত্যুক্তা ত উপনিষদ্ ব্রাহ্মীং বাব ত উপনিষদমব্রূমেতি ॥ ৩২ ॥

তস্যৈ তপো দমঃ কর্ম্মেতি প্রতিষ্ঠা বেদাঃ সর্ব্বাঙ্গানি সত্যমায়তনম্ ॥ ৩৩ ॥

গচ্ছতি ইব (বিষয়ীকরোতি), অনেন (মনসা) এতৎ (ব্রহ্ম) অভীক্ষ্ণং (ভৃশম্) উপস্মরতি, [এষঃ এব অস্য মনসঃ সাধকস্য বা] সংকল্পঃ ॥ ৩০ ॥

তৎ হ তদ্বনম্ (সম্ভজনীয়ম্) নাম [প্রখ্যাতম্। তস্মাৎ] তদ্বনম্ ইতি উপাসিতব্যম্। সঃ যঃ এতৎ (ব্রহ্ম) এবং বেদ এনং সর্ব্বাণি ভূতানি অভিসংবাঞ্ছন্তি (বিশেষেণ প্রার্থয়ন্তে) ॥ ৩১ ॥

[শিষ্য! উক্তং ত্বয়া—] ভো [ভগবন্!] উপনিষদং ব্রূহি ইতি; [অতএব] তে (তুভ্যম্) উপনিষৎ উক্তা; বাব (নিশ্চয়ং) তে ব্রাহ্মীং (ব্রহ্মবিষয়িণীম্) উপনিষদম্ অব্রূম ইতি ॥ ৩২ ॥

তস্যৈ (তস্যাঃ—উপনিষদঃ) তপঃ (কার্য্যেন্দ্রিয়মনসাং সমাধানম্), দমঃ (উপশমঃ), কর্ম্ম (অগ্নিহোত্রাদি), বেদাঃ, সর্ব্বে বেদাঙ্গানি (ব্যাকরণাদীনি)

ব্রহ্মের) নিকটে যায় (অর্থাৎ তাঁহাকে জ্ঞাত হয়) এবং ইহাদ্বারা (অর্থাৎ মনের দ্বারা) তাঁহাকে বার বার স্মরণ করে, [ইহাই মনের বা সাধকের] সংকল্প। ৩০।

তিনি সম্ভজনীয় নামে প্রখ্যাত, তিনি সম্ভজনীয়রূপে উপাসিতব্য। যিনি তাঁহাকে এইরূপে জানেন, তাঁহাকে সকল প্রাণী বিশেষরূপে [পাইতে] ইচ্ছা করে। ৩১।

[আচার্য্য শিষ্যকে বলিলেন, তুমি বলিয়াছিলে] হে ভগবন! আমাকে উপনিষৎ বলুন। [সেই হেতু] তোমাকে উপনিষৎ বলা হইল, ব্রহ্মবিষয়িণী উপনিষৎ তোমাকে বলিলাম। ৩২।

তপস্যা, দম (চিত্তের স্থৈর্য্য), কর্ম্ম, বেদ ও বেদাঙ্গ এই সমুদায়

যো বা এতামেবং বেদাপহত্য পাপ্মানমনন্তে স্বর্গে লোকে জ্যেয়ে প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিতিষ্ঠতি ॥ ৩৪ ॥

ইতি প্রতিষ্ঠা (পাদৌ ইব,—এষু হি সৎসু ব্রহ্মবিদ্যা প্রতিতিষ্ঠতি,—এতানি তপ আদীনি ব্রহ্মবিদ্যায়াঃ প্রাপ্ত্যুপায়ভূতানি ইত্যর্থঃ)। সত্যম্ [তস্যাঃ] আয়তনম্ (আশ্রয়ভূতম্) ॥ ৩৩ ॥

যঃ বৈ এতাম্ (ব্রহ্মবিদ্যাম্) বেদ, সঃ পাপ্মানম্ অপহত্য (বিধূয়) অনন্তে জ্যেয়ে (জ্যায়সি, সর্ব্বমহত্তরে) স্বর্গে লোকে প্রতিতিষ্ঠতি (অবস্থানং করোতি)। (বাক্যশেষে পুনরুক্তিঃ নিশ্চয়তা-দ্যোতিকা, গ্রন্থ-সমাপ্তিজ্ঞাপিকা চ) ॥ ৩৪ ॥

ইহার (অর্থাৎ উপনিষৎ-প্রতিপাদ্য ব্রহ্মবিদ্যার) প্রতিষ্ঠা বা পাদ-স্বরূপ (অর্থাৎ ব্রহ্মলাভের উপায়)। সত্য ইহার আশ্রয়। ৩৩।

যিনিই এই ব্রহ্মবিদ্যা অবগত হয়েন, তিনিই পাপ হইতে মুক্ত হইয়া অনন্ত ও সর্ব্বশ্রেষ্ঠ স্বর্গলোকে প্রতিষ্ঠিত হয়েন। (শেষ বাক্যের পুনরুক্তি, নিশ্চয়তার প্রকাশক ও গ্রন্থসমাপ্তির জ্ঞাপক)।৩৪।

ইতি কেনোপনিষৎ সমাপ্তা ॥

কৃষ্ণযজুর্ব্বেদীয়া কঠোপনিষৎ।

[তত্র] .

প্রথমা বল্লী।

উশন্ হ বৈ বাজশ্রবসঃ সর্ব্ববেদসন্দদৌ।
তস্য হ নচিকেতা নাম পুত্র আস ॥ ১ ॥
তং হ কুমারং সন্তং দক্ষিণাসু নীয়মানাসু শ্রদ্ধাবিবেশ সোঽমন্যত ॥২॥
পীতোদকা জগ্ধতৃণা দুগ্ধদোহা নিরিন্দ্রিয়াঃ।

বাজশ্রবসঃ উশন্ (যজ্ঞফলম্ কাময়মানঃ সন্) হ বৈ [একস্মিন্ যজ্ঞে] সর্ব্ববেদসম্ (সর্ব্বস্বম্ ধনম্) দদৌ। তস্য হ নচিকেতা নাম পুত্রঃ আস (বভুব) ॥ ১ ॥

তং সন্তং (সাধুচিত্তং) কুমারং (বালকম্) হ (অপি) দক্ষিণাসু (দক্ষিণার্থাসু গোসু) নীয়মানাসু (বিভাগেন উপনীয়মানাসু সতীষু) শ্রদ্ধা (আস্তিক্যবুদ্ধিঃ) আবিবেশ (প্রবিষ্টবতী); [ততঃ] সঃ অমন্যত (চিন্তিতবান্) ॥ ২ ॥

পীতোদকাঃ (পীতম্ উদকম্ যাভিঃ তাঃ,—পুনঃ উদকপানাসমর্থাঃ, জীর্ণাঃ ইত্যর্থঃ), জগ্ধতৃণাঃ (জগ্ধং তৃণং যাভিঃ তাঃ,—পুনঃ তৃণভক্ষণাসমর্থাঃ), দুগ্ধদোহাঃ (দুগ্ধঃ দোহঃ ক্ষীরাখ্যঃ যাসাম্ তাঃ,—পুনঃ দুগ্ধদানাসমর্থাঃ), নিরি-

রাজশ্রবস [যজ্ঞফল লাভে] ইচ্ছুক হইয়া [এক যজ্ঞে] আপনার সর্ব্বস্ব দান করিয়াছিলেন। তাঁহার নচিকেতা নামক এক পুত্র ছিল। ১।

তিনি বালক হইলেও সাধুচিত্ত ছিলেন, [অতএব] দক্ষিণা (দক্ষিণার্থ গোসমূহ) প্রদানের সময় তাঁহার মনে শ্রদ্ধা (ধর্ম্মভাব) প্রবেশ করিল, [তাহাতেই] তিনি ভাবিলেন। ২।

যাহাদের জলপান, তৃণভক্ষণ ও দুগ্ধদান হইয়া গিয়াছে, (অর্থাৎ যাহারা এত জীর্ণ হইয়াছে যে পুনরায় আর জলপান, তৃণভক্ষণ ও

অনন্দা নাম তে লোকাস্তান্ স গচ্ছতি তা দদৎ ॥ ৩ ॥
স হোবাচ পিতরং তত কস্মৈ মান্দাস্যতীতি।
দ্বিতীয়ং তৃতীয়ন্তং হোবাচ মৃত্যবে ত্বা দদামীতি ॥ ৪ ॥
বহূনামেমি প্রথমো বহূনামেমি মধ্যমঃ।
কিংস্বিদ্ যমস্য কর্ত্তব্যং যন্ময়াদ্য করিষ্যতি ॥ ৫ ॥

স্ত্রিয়াঃ (অ-প্রজননসমর্থাঃ), তাঃ দদৎ (দদন্), সঃ [যজমানঃ] অনন্দাঃ (অনানন্দাঃ, অসুখাঃ) নাম তে লোকাঃ, তান্ গচ্ছতি ॥ ৩ ॥

সঃ হ পিতরম্ উবাচ তত (হে তাত !) [ভবান্] মাং কস্মৈ দাস্যতি ? ইতি। [সঃ এতৎ বচঃ] দ্বিতীয়ম্ তৃতীয়ম্ [অপি উবাচ, ততঃ তস্য পিতা ক্রুদ্ধঃ সন্] তং হ উবাচ, ত্বা (ত্বাম্) মৃত্যবে দদামি ইতি ॥ ৪ ॥

[এবমুক্তঃ নচিকেতাঃ একান্তে ইত্থং পরিদেবয়াঞ্চকার,—] বহূনাম্ [শিষ্যাণাং পুত্রাণাং বা মধ্যে অহং মুখ্যয়া শিষ্যাদিবৃত্ত্যা] প্রথমঃ এমি (গচ্ছামি,—ভবামি ইত্যর্থঃ), বহূনাম্ [অহম্ মধ্যময়া শিষ্যাদিবৃত্ত্যা] মধ্যমঃ এমি, [নাহং কদাচিদপি অধমঃ, তস্মাৎ নাহং মৃত্যুভবনপ্রেরণযোগ্যঃ, অতঃ ন জানে] যমস্য কিং স্বিৎ [কিং চিৎ] কর্ত্তব্যম্ (করণীয়ং) [অস্তি] যৎ [মম পিতা] অদ্য ময়া করিষ্যতি ॥ ৫ ॥

দুগ্ধদান করিতে পারিবে না) এবং যাহারা সন্তান-প্রজনন-শক্তি-বিহীন হইয়াছে, এরূপ গাভী যে (যজমান) দান করে, সে অনন্দা (নিরানন্দ) নামক লোকসমূহে গমন করে। ৩।

তিনি পিতাকে বলিলেন, হে পিতঃ! আমায় কাহাকে দিবেন? তিনি দ্বিতীয়বার তৃতীয়বার এই কথা বলিলেন [তাহাতে তাঁহার পিতা ক্রুদ্ধ হইয়া] তাঁহাকে বলিলেন, তোমায় মৃত্যুকে দিব। ৪।

[এই কথা শুনিয়া নচিকেতা একান্তে ভাবিতে লাগিলেন—] আমি বহুর [পুত্রের বা শিষ্যের] মধ্যে [উৎকৃষ্ট শিষ্যত্বাদিগুণে] প্রথম ; অনেকের মধ্যে [মধ্যবিধ-শিষ্যত্বাদিগুণে] মধ্যম ; [কদাচ অধম নহি সুতরাং মৃত্যুভবনে প্রেরণযোগ্যও নহি, অতএব জানি

অনুপশ্য যথা পূর্ব্বে প্রতিপশ্য তথাপরে।
শস্যমিব মর্ত্ত্যঃ পচ্যতে শস্যমিবাজায়তে পুনঃ ॥ ৬ ॥
বৈশ্বানরঃ প্রবিশত্যতিথির্ব্রাহ্মণো গৃহান্।
তস্যৈতাং শান্তিং কুর্ব্বন্তি হর বৈবস্বতোদকম্ ॥ ৭ ॥

[ততো নচিকেতা পিতরমাহ,—] পূর্ব্বে (পূর্ব্বপুরুষাঃ মহাজনাঃ) যথা (যেন প্রকারেণ) [অনুষ্ঠিতবন্তঃ], তৎ অনুপশ্য (আলোচয়); তথা অপরে (বর্ত্তমানাঃ সাধবঃ) [যথা অনুতিষ্ঠন্তি, তৎ সর্ব্বম্] প্রতিপশ্য (আলোচয়)। (তেষাং সাধূনাং সত্যপালনং ত্বম্ অনুকর্ত্তুম্ অর্হসি ইতি ভাবঃ)। মর্ত্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) শস্যম্ ইব পচ্যতে (জীর্ণঃ সন্ ম্রিয়তে), [তথা] শস্যম্ ইব পুনঃ আজায়তে (আবির্ভবতি,—ন চ মৃষা কৃত্বা কশ্চিৎ অজরামরো ভবতি, অথ কিং মৃষা করণেন,—পালয় আত্মনঃ সত্যম্,—প্রেষয় মাং যমালয়ম্, ইত্যভিপ্রায়ঃ) ॥ ৬ ॥

[এবমুক্তঃ পিতা আত্মনঃ সত্যতায়ৈ নচিকেতসং যমালয়ং প্রেষয়ামাস।

না] যমের কি [কার্য্য] করণীয় আছে, যাহা অদ্য [পিতা] আমাদ্বারা সম্পন্ন করিবেন। ৫।

[তৎপর নচিকেতা পিতাকে বলিলেন] পূর্ব্ববর্ত্তী [মহাজন] গণ যেরূপ [অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন], তাহা আলোচনা করুন ; এবং পরবর্ত্তী [অর্থাৎ বর্ত্তমান সাধু] গণ যেরূপ [অনুষ্ঠান করিতেছেন], তাহাও আলোচনা করুন (অর্থাৎ তাঁহাদের সত্যপালন আপনার অনুকরণীয়)। মনুষ্য শস্যের ন্যায় জীর্ণ হইয়া মরিয়া যায় এবং শস্যের ন্যায় পুনরায় জন্মগ্রহণ করে (অর্থাৎ মিথ্যা-ব্যবহার দ্বারা কেহ অজরামর হইতে পারে না, অতএব মিথ্যা ব্যবহারে প্রয়োজন কি ? আপনার সত্য আপনি পালন করুন, আমাকে যমালয়ে প্রেরণ করুন)।৬।

[পিতা তাহা শুনিয়া আপন সত্যপালন জন্য নচিকেতাকে

আশাপ্রতীক্ষে সঙ্গতং স্নূনৃতা-
ঞ্চেষ্টাপূর্ত্তে পুত্রপশূংশ্চ সর্ব্বান্ ।
এতদ্ বৃঙ্ক্তে পুরুষস্যাল্পমেধসো
যস্যানশ্নন্ বসতি ব্রাহ্মণো গৃহে ॥ ৮ ॥

সঃ তত্র গত্বা যমস্য অনুপস্থিতিহেতুতঃ অনভ্যর্থিতো তিস্রো রাত্রীরুবাস। ততঃ স্বালয়ং প্রত্যাগতং যমং প্রতি অমাত্যাঃ ভার্য্যাঃ বা উচুঃ,—] অতিথিঃ ব্রাহ্মণঃ বৈশ্বানরঃ (অগ্নিঃ) [ইব] গৃহান্ প্রবিশতি। (তস্য অগ্নিরূপব্রাহ্মণস্য অতিথেঃ) এতাং (পাদ্যাসনাদিদানলক্ষণাং) শান্তিং (শ্রমাপনোদনরূপাং) [জনাঃ] কুর্ব্বন্তি, [অতঃ] হে বৈবস্বত! (যম!—বিবস্বান্ সূর্য্যঃ, তস্যাপত্যং পুমান্) উদকম্ (পাদ্যার্থম্ জলম্) হর (আহর) ॥ ৭ ॥

যস্য গৃহে ব্রাহ্মণঃ অনশ্নন্ (অভুঞ্জানঃ) বসতি, [তস্য] অল্পমেধসঃ (অল্প-প্রজ্ঞস্য) পুরুষস্য আশা (ইষ্টার্থপ্রার্থনা), প্রতীক্ষা (অবিজ্ঞাতপ্রাপ্ত্যর্থং প্রতীক্ষণং), সঙ্গতং (সৎসংযোগজং ফলং), স্নূনৃতাং (প্রিয়া বাক্,—তন্নিমিত্তম্), চ (অপি) ইষ্টম্ (যাগজম্ পুণ্যং), পূর্ত্তম্ (বাপীকূপাদিখননজং পুণ্যং) পুত্রং (বংশধরং), চ (অপি) সর্ব্বান্ (গবাদীন্ গৃহপালিতান্) পশূন্, এতৎ (আশাদি পশ্বন্তং সর্ব্বং) বৃঙ্ক্তে (বিনশ্যতি) ॥ ৮ ॥

যমালয়ে প্রেরণ করিলেন। তিনি তথায় যাইয়া যমের অনুপস্থিতি হেতুক অনভ্যর্থিত ভাবেই তিন রাত্রি বাস করিলেন। তার পর যম প্রত্যাগত হইলে যমের আত্মীয়গণ যমকে বলিলেন,—] অতিথি ব্রাহ্মণ, অগ্নির ন্যায় গৃহে প্রবেশ করেন। [লোকে] তাঁহার [অগ্নি-রূপ সেই ব্রাহ্মণ অতিথির] এইরূপে (পাদ্যদানাদি দ্বারা) শান্তি (শ্রমাপনয়ন) করিয়া থাকে। [অতএব] হে বিবস্বৎপুত্র (যম!) [পাদ্যের জন্য] জল আনয়ন কর। ৭।

যাহার গৃহে ব্রাহ্মণ অভুক্ত থাকে, সেই অল্পবুদ্ধি মনুষ্যের আকাঙ্ক্ষা ও প্রত্যাশার বিষয়, সাধু সহবাস ও প্রিয় বাক্যের ফল, যাগ যজ্ঞ ও বাপী কূপাদি সাধারণ হিতকর দ্রব্য প্রদানজনিত পুণ্য, বংশ ও [গো প্রভৃতি গৃহ-]পশু সকল [এ সমস্তই] বিনষ্ট হয়।৮।

তিস্রো রাত্রীর্যদবাৎসীর্গৃহে মে
 হনশ্নন্ ব্রহ্মন্নতিথির্নমস্যঃ।
নমস্তেঽস্তু ব্রহ্মন্ স্বস্তি মেঽস্তু
 তস্মাৎ প্রতি ত্রীন্ বরান্ বৃণীষ ॥ ৯ ॥
শান্তসঙ্কল্পঃ সুমনা যথা স্যাদ্
 বীতমন্যুর্গৌতমো মাভিমৃত্যো।
ত্বৎপ্রসৃষ্টং মাভিবদেৎ প্রতীত
 এতৎ ত্রয়াণাং প্রথমং বরং বৃণে ॥ ১০ ॥

[ততো যমো নচিকেতসে উবাচ,—] হে ব্রহ্মন্! তে (তুভ্যম্) নমঃ অস্তু; মে (মম), [ভবদনুগ্রহেণ] স্বস্তি (শুভম্) অস্তু। হে ব্রহ্মন্! যৎ (যস্মাৎ) [ত্বম্] অতিথিঃ [অতঃ] নমস্যঃ [অপি] মে (মম) গৃহে অনশ্নন্ তিস্রঃ রাত্রীঃ অবাৎসীঃ (উষিতবানসি), তস্মাৎ [অনশনেন উপোষিতাম্ একাম্ একাং রাত্রিং] প্রতি, ত্রীন্ বরান্ বৃণীষ (প্রার্থয়স্ব) ॥ ৯ ॥

[নচিকেতা উবাচ,—] হে মৃত্যো! [অহং ত্বয়াঙ্গীকৃতানাং] ত্রয়াণাং [বরাণাম্] এতৎ প্রথমং বরং বৃণে (প্রার্থয়ে) যথা (যৎ) গৌতমঃ (মম পিতা) মা অভি (মাং প্রতি) শান্তসঙ্কল্পঃ (বিগতোৎকণ্ঠঃ), সুমনাঃ (প্রসন্নমনাঃ) [তথা] বীতমন্যুঃ (বীতরোষঃ) স্যাৎ (ভবেৎ)। [কিঞ্চ সঃ] প্রতীতঃ (সঃ এব অয়ম্ মম পুত্রঃ পুনরাগতঃ ইতি এবং লব্ধস্মৃতিঃ) [সন্]

[তৎপর যম নচিকেতাকে বলিলেন] হে ব্রহ্মন্! তোমাকে নমস্কার, [তোমার অনুগ্রহে] আমার মঙ্গল হউক। হে ব্রহ্মন্! যেহেতু তুমি অতিথি [সুতরাং] নমস্য [হইয়াও] আমার গৃহে তিন রাত্রি অনাহারে বাস করিয়াছ, তজ্জন্য এক এক রাত্রির প্রতি [এক একটী করিয়া] তিনটী বর প্রার্থনা কর। ৯।

[নচিকেতা বলিলেন] হে মৃত্যো! আমি [তোমার অঙ্গীকৃত] তিন বরের মধ্যে এই প্রথম বর প্রার্থনা করিতেছি যে [আমার পিতা] গৌতম [আমার সম্বন্ধে] উৎকণ্ঠাশূন্য এবং আমার প্রতি

যথা পুরস্তাদ্ভবিতা প্রতীত
ঔদ্দালকিরারুণির্মৎপ্রসৃষ্টঃ ।
সুখং রাত্রীঃ শয়িতা বীতমন্যু-
স্ত্বাং দদৃশিবান্ মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তম্ ॥ ১১ ॥
স্বর্গে লোকে ন ভয়ং কিঞ্চ নাস্তি
ন তত্র ত্বং ন জরয়া বিভেতি ।
উভে তীর্ত্বাঽশনয়াপিপাসে
শোকাতিগো মোদতে স্বর্গলোকে ॥ ১২ ॥

ত্বৎপ্রসৃষ্টং (ত্বয়া পরিত্যক্তং, বিনির্মুক্তম্) মা (মাম্) অভিবদেৎ (সাদরং সম্ভাষেত) ॥ ১০ ॥

[যমঃ উবাচ,—তব পিতা] ঔদ্দালকিঃ আরুণিঃ পুরস্তাৎ (পূর্ব্বম্) যথা [স্নেহ-সমন্বিতঃ আসীৎ, অধুনা] মৎপ্রসৃষ্টঃ (ময়ানুজ্ঞাতঃ সন্) [তথৈব] ভবিতা (ভবিষ্যতি), [কিঞ্চ] প্রতীতঃ (লব্ধস্মৃতিঃ) [ভবিষ্যতি]। সঃ ত্বাম্ মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তং [সন্তং] দদৃশিবান্ (দৃষ্টবান্) [ততঃ] বীতমন্যুঃ স্যাৎ, [তথাচ] রাত্রীঃ সুখং শয়িতা (সুপ্তঃ ভবিষ্যতি) ॥ ১১ ॥

[নচিকেতা উবাচ,—] স্বর্গে লোকে কিঞ্চ (কিঞ্চিদপি) ভয়ং নাস্তি,

প্রসন্নমনা ও বিগতক্রোধ হউন, এবং তোমা-কর্তৃক পরিত্যক্ত অর্থাৎ বিমুক্ত হইয়া [যখন আমি গৃহে ফিরিয়া যাইব, তখন যেন তিনি] আমাকে চিনিতে পারিয়া সাদর সম্ভাষণ করেন। ১০।

[যম বলিলেন, তোমার পিতা] উদ্দালকি আরুণি পূর্ব্বে যেরূপ স্নেহ-সমন্বিত ছিলেন, আমার আদেশে এখনও সেইরূপই থাকিবেন, এবং তোমাকে চিনিতে পারিবেন। তিনি তোমাকে মৃত্যুমুখ হইতে প্রমুক্ত দেখিয়া বিগতক্রোধ হইবেন এবং রাত্রিতে সুখে নিদ্রা যাইবেন। ১১।

[নচিকেতা বলিলেন] স্বর্গলোকে কিছুই ভয় নাই, তুমি

স ত্বমগ্নিং স্বর্গ্যমধ্যেষি মৃত্যো
প্রব্রূহি তং শ্রদ্দধানায় মহ্যম্।
স্বর্গলোকা অমৃতত্বং ভজন্ত
এতদ্ দ্বিতীয়েণ বৃণে বরেণ॥ ১৩॥
প্র তে ব্রবীমি তদু মে নিবোধ
স্বর্গ্যমগ্নিন্নচিকেতঃ প্রজানন্।
অনন্তলোকাপ্তিমথো প্রতিষ্ঠাং
বিদ্ধি ত্বমেতন্নিহিতং গুহায়াম্॥ ১৪॥

তত্র ত্বম্ (মৃত্যুঃ) ন (অসি), [লোকঃ] জরয়া ন বিভেতি। অশনয়া (ক্ষুধা) পিপাসা চ উভে তীর্ত্বা (অতিক্রম্য) শোকাতিগঃ (দুঃখবর্জ্জিতঃ সন্) [লোকঃ] স্বর্গলোকে মোদতে (হৃষ্যতি)॥ ১২॥

হে মৃত্যো ! স্বর্গ্যম্ (স্বর্গসাধনভূতম্) অগ্নিং সঃ ত্বম্ অধ্যেষি (জানাসি), শ্রদ্দধানায় (শ্রদ্ধাবতে) মহ্যম্ তম্ অগ্নিং প্রব্রূহি (কথয়), [যেন অগ্নিনা সাধনেন লোকাঃ] স্বর্গলোকাঃ (স্বর্গলোকবাসিনঃ সন্তঃ) অমৃতত্বম্ (অমরণত্বং) ভজন্তে (প্রাপ্নুবন্তি); [অহং] দ্বিতীয়েন বরেণ এতৎ (অগ্নিসম্বন্ধি বিজ্ঞানং) বৃণে (প্রার্থয়ে)॥ ১৩॥

[যমঃ উবাচ,—] হে নচিকেতঃ ! [অহং] স্বর্গ্যম্ অগ্নিং প্রজানন্ (বিজ্ঞাতঃ সন্) তে (তুভ্যম্) প্রব্রবীমি (সবিশেষং কথয়ামি), মে (মম)

[মৃত্যু] সেখানে নাই, সেখানে লোক জরাজনিত ভয় পায় না। ক্ষুধা তৃষ্ণা উভয় অতিক্রম করিয়া লোক সেখানে আনন্দ উপভোগ করে। ১২।

হে মৃত্যো, স্বর্গপ্রাপ্তির সাধনরূপ অগ্নি, [যে অগ্নি দ্বারা লোকে] স্বর্গলোকবাসী হইয়া অমৃতত্ব লাভ করে, তাহা তুমি অবগত আছ ; আমি শ্রদ্ধাবান্, আমাকে তাহা বল। আমি দ্বিতীয় বর দ্বারা এই [অগ্নির যজ্ঞীয় ব্যবহার সম্বন্ধে জ্ঞান] প্রার্থনা করি। ১৩।

[যম বলিলেন,] হে নচিকেতঃ ! আমি স্বর্গপ্রাপ্তির উপায় স্বরূপ

লোকাদিমগ্নিং তমুবাচ তস্মৈ
যা ইষ্টকা যাবতীর্ব্বা যথা বা।
স চাপি তৎ প্রত্যবদদ্যথোক্ত-
মথাস্য মৃত্যুঃ পুনরেবাহ তুষ্টঃ ॥ ১৫ ॥
তমব্রবীৎ প্রীয়মাণো মহাত্মা
বরং তবেহাদ্য দদামি ভূয়ঃ।

তৎ উ (বচনম্ এব) নিবোধ (একাগ্রমনাঃ সন্ বুধ্যস্ব)। ত্বম্ এনম্ (এতম্ অগ্নিম্) অনন্তলোকাপ্তিম্ (অনন্তধাম-প্রাপ্তিসাধনম্), অথো (অপি) প্রতিষ্ঠাম্ (জগতঃ আশ্রয়ম্), [তথাচ] গুহায়াম্ (বিদুষাং ক্রিয়াজ্ঞানবতাং বুদ্ধৌ) নিহিতম্ (নিবিষ্টম্) বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ১৪ ॥

যমঃ তস্মৈ (নচিকেতসে) লোকাদিং (লোকানাম্ আদিং,—প্রথমং সৃষ্টম্) অগ্নিম্ উবাচ ; যাঃ (যদ্রূপাঃ) ইষ্টকাঃ যাবতীঃ (যৎসংখ্যাকাঃ) বা [অগ্নিচয়নায় প্রযুজ্যাঃ], যথা (যেন প্রকারেণ) [অগ্নিঃ চীয়তে, তৎসমস্তম্] উবাচ। সঃ চ অপি যথোক্তং তৎ প্রত্যবদৎ (প্রত্যুচ্চারিতবান্)। মৃত্যুঃ তস্য [প্রত্যুচ্চারণেন] তুষ্টঃ [সন্] পুনঃ আহ এব ॥ ১৫ ॥ ২৭,৪৮৮

মহাত্মা (যমঃ) প্রীয়মাণঃ (নচিকেতসঃ শিষ্যযোগ্যতাং পশ্যন্ প্রীতিম্ অনু-

অগ্নির স্বরূপ বিশেষরূপে অবগত আছি, আমি তোমাকে তাহা সবিশেষ বলিতেছি, তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর। তুমি এই অগ্নিকে অনন্তলোক প্রাপ্তির সাধন, [জগতের] আশ্রয় এবং গুহাতে (অর্থাৎ কর্ম্মঠদিগের বুদ্ধিতে) নিহিত বলিয়া জান; (অর্থাৎ জানিও যে কর্ম্মঠমাত্রেই ইহার স্বরূপ জানেন। ১৪।

যম তাঁহাকে সৃষ্টবস্তুর আদি স্বরূপ অগ্নির বিষয় বলিলেন ; যেরূপ ও যত সংখ্যক ইষ্টকা [অগ্নিচয়নার্থ আবশ্যক] এবং যে প্রকারে [অগ্নিচয়ন করিতে হয়, তৎসমস্ত] বলিলেন। তিনিও সেই সমুদায়ের পুনরুক্তি করিলেন ; যম তাঁহার [পুনরুক্তিতে] সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় বলিলেনই। ১৫।

তবৈব নাম্না ভবিতাঽয়মগ্নিঃ
সৃঙ্কাঞ্চেমামনেকরূপাং গৃহাণ ॥ ১৬ ॥
ত্রিণাচিকেতস্ত্রিভিরেত্য সন্ধিং
ত্রিকর্ম্মকৃত্তরতি জন্মমৃত্যূ।
ব্রহ্মজজ্ঞন্দেবমীড্যং বিদিত্বা
নিচায্যেমাং শান্তিমত্যন্তমেতি ॥ ১৭ ॥

ভবন্), তং (নচিকেতসম্) অব্রবীৎ,—ইহ (অত্র বিষয়ে) এব অদ্য তব (তস্মৈ) ভূয়ঃ (পুনরপি) বরং দদামি। অয়ম্ অগ্নিঃ তব এব নাম্না ভবিতা (প্রসিদ্ধঃ ভবিষ্যতি); ইমাম্ অনেকরূপাং (বিচিত্রাং) সৃঙ্কাং (শব্দবতীং রত্নময়ীং মালাং) চ গৃহাণ ॥ ১৬ ॥

ত্রিভিঃ (মাতৃপিত্রাচার্য্যৈঃ সহ) সন্ধিং (মিলনম্) এত্য (প্রাপ্য,—মাত্রাদেঃ অনুশাসনং যথাবৎ প্রাপ্য ইত্যর্থঃ) ত্রিণাচিকেতঃ (নাচিকেতঃ অগ্নিঃ বারত্রয়ং চিতঃ যেন), [তথা] ত্রিকর্ম্মকৃৎ (ইজ্যা-অধ্যয়ন-দানানাং কর্ত্তা) জন্মমৃত্যূ তরতি (অতিক্রামতি)। ইড্যম্ (স্তত্যম্) ব্রহ্মজজ্ঞম্ (ব্রহ্মণঃ জাতঃ ব্রহ্মজঃ, ব্রহ্মজশ্চাসৌ জ্ঞশ্চেতি ব্রহ্মজজ্ঞঃ,—সর্ব্বজ্ঞঃ, তং) দেবম্

মহাত্মা (যম) [নচিকেতার শিষ্যযোগ্যতা দর্শনে] প্রীত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন, এই বিষয়ে অদ্য আমি তোমাকে আর এক বর দিতেছি। এই অগ্নি তোমারই নামে [লোকে] পরিচিত হইবেন; আর এই বিচিত্র শব্দবিশিষ্ট রত্নমালাও * গ্রহণ কর। ১৬।

যিনি [মাতা, পিতা ও আচার্য্য] এই তিন ব্যক্তির সহিত মিলন পূর্ব্বক (অর্থাৎ তাঁহাদের অনুশাসন প্রাপ্ত হইয়া) তিনবার অগ্নিচয়ন করেন, এবং [যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান এই] তিন কর্ম্ম করেন, তিনি জন্ম মৃত্যু অতিক্রম করেন, এবং পূজনীয় ব্রহ্মজজ্ঞ

---

* পূজনীয় ভাষ্যকার মূলোক্ত 'সৃঙ্কা' শব্দের 'বহুফল-প্রদায়িনী কর্ম্মময়ী গতি' অর্থও করিয়াছেন।

ত্রিণাচিকেতস্ত্রয়মেতদ্বিদিত্বা
য এবং বিদ্বাংশ্চিনুতে নাচিকেতম্।
স মৃত্যুপাশান্ পুরতঃ প্রণোদ্য
শোকাতিগো মোদতে স্বর্গলোকে ॥ ১৮ ॥
এষ তেঽগ্নির্নচিকেতঃ স্বর্গ্যো
যমবৃণীথা দ্বিতীয়েন বরেণ।
এতমগ্নিং তবৈব প্রবক্ষ্যন্তি জনাস-
স্তৃতীয়ং বরং নচিকেতো বৃণীষ্ব ॥ ১৯ ॥

বিদিত্বা [তথা] নিচায্য (দৃষ্ট্বা) ইমাং (স্ববুদ্ধিপ্রত্যক্ষাং) শান্তিম্ অত্যন্তম্ (অতিশয়েন) এতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ১৭ ॥

যঃ ত্রিণাচিকেতঃ বিদ্বান্, এতৎ ত্রয়ং ('যা ইষ্টকা যাবতীর্ব্বা যথা বা') বিদিত্বা এবং নাচিকেতম্ (অগ্নিং) চিনুতে, সঃ পুরতঃ '(শরীরপাতাৎ পূর্ব্বমেব) মৃত্যুপাশান্ (অধর্ম্মাজ্ঞানরাগদ্বেষাদিলক্ষণান্) প্রণোদ্য (অপহায়) শোকাতিগঃ (মানসৈঃ দুঃখৈঃ বর্জ্জিতঃ সন্) স্বর্গলোকে মোদতে (হৃষ্যতি) ॥১৮॥

হে নচিকেতঃ! তে (তুভ্যম্) এষঃ স্বর্গ্যঃ (স্বর্গ-সাধনভূতঃ) অগ্নিঃ (অগ্নিসম্বন্ধী বরঃ) [দত্তঃ], যম্ (বরম্) [ত্বং] দ্বিতীয়েন বরেণ অবৃণীথা (প্রার্থিত-

দেবকে (অর্থাৎ যিনি ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন সমুদয় বস্তু জানেন, তাঁহাকে) জানিয়া এবং দর্শন করিয়া পরমশান্তি লাভ করেন। ১৭।

তিনবার অগ্নিচয়নকারী যে জ্ঞানী ব্যক্তি এই তিন বিষয় (অর্থাৎ যে প্রকার ও যত সংখ্যক ইষ্টক অগ্নিচয়নে আবশ্যক এবং যে প্রকারে অগ্নিচয়ন করিতে হয়) জানিয়া অগ্নিচয়ন করেন, তিনি [শরীরপাতের] পূর্ব্বেই মৃত্যুবন্ধনসমূহ (অর্থাৎ অধর্ম্ম, অজ্ঞান, রাগদ্বেষ প্রভৃতি) ছেদন পূর্ব্বক শোকাতীত হইয়া স্বর্গলোকে আনন্দ করেন। ১৮।

হে নচিকেতঃ! তুমি দ্বিতীয় বর দ্বারা যাহা চাহিয়াছিলে, এই সেই স্বর্গ-সাধনরূপী অগ্নি সম্বন্ধী বর তোমাকে [প্রদান করিলাম],

যেয়ম্প্রেতে বিচিকিৎসা মনুষ্যে-
ঽস্তীত্যেকে নায়মস্তীতি চৈকে।
এতদ্ বিদ্যামনুশিষ্টস্ত্বয়াঽহং
বরাণামেষ বরস্তৃতীয়ঃ ॥ ২০ ॥
দেবৈরত্রাপি বিচিকিৎসিতং পুরা
ন হি সুবিজ্ঞেয়মণুরেষ ধর্ম্মঃ।
অন্যং বরং নচিকেতো বৃণীষ্ব
মা মোপরোৎসীরতি মা সৃজৈনম্ ॥ ২১ ॥

বানসি)। জনাসঃ (জনাঃ) এতম্ অগ্নিং তব এব [নাম্না] প্রবক্ষ্যন্তি, হে নচিকেতঃ! [অথ] তৃতীয়ং বরম্ বৃণীষ্ব (প্রার্থয়স্ব) ॥ ১৯ ॥

[নচিকেতা উবাচ,—] প্রেতে [মৃতে] মনুষ্যে (তদ্বিষয়ে) যা ইয়ম্ বিচিকিৎসা (সংশয়ঃ) [অস্তি], একে 'অস্তি'-ইতি, একে চ 'ন অয়ম্ অস্তি'-ইতি [কথয়ন্তি, অহম্] ত্বয়া অনুশিষ্টঃ (শিক্ষিতঃ সন্) এতৎ বিদ্যাম (বিজানীয়াম্); বরাণাম্ এষঃ তৃতীয়ঃ বরঃ ॥ ২০ ॥

[যমঃ উবাচ,—] অত্র (এতস্মিন্ বিষয়ে) দেবৈঃ অপি পুরা (পূর্ব্বম্) বিচিকিৎসিতম্ (সংশয়িতম্), হি (যতঃ) এষঃ ধর্ম্মঃ ন সুবিজ্ঞেয়ম্ [পরন্তু] অণুঃ (সূক্ষ্মঃ)। হে নচিকেতঃ! অন্যং বরং বৃণীষ্ব (প্রার্থয়স্ব), মা (মাম্)

লোকে এই অগ্নিকে তোমার নামে অভিহিত করিবে। হে নচিকেতঃ! তৃতীয় বর প্রার্থনা কর। ১৯।

[নচিকেতা বলিলেন] মৃত মনুষ্য সম্বন্ধে এই যে এক সন্দেহ আছে,—কেহ কেহ বলেন আছে, কেহ কেহ বলেন নাই,—আমি তোমার উপদেশে এই বিষয় জানিতে চাহি; আমার বরের মধ্যে এইটী তৃতীয় বর। ২০।

[যম বলিলেন] এই বিষয়ে দেবতারাও পূর্ব্বে সংশয়যুক্ত ছিলেন; যে হেতু এই ধর্ম্ম সুবিজ্ঞেয় নহে, ইহা সূক্ষ্ম। হে নচি-

দেবৈরত্রাপি বিচিকিৎসিতং কিল
ত্বঞ্চ মৃত্যো যন্ন সুবিজ্ঞেয়মাত্থ।
বক্তা চাস্য ত্বাদৃগন্যো ন লভ্যো
নান্যো বরস্তুল্য এতস্য কশ্চিৎ ॥ ২২ ॥
শতায়ুষঃ পুত্র পৌত্রান্ বৃণীষ্ব
বহূন্ পশূন্ হস্তিহিরণ্যমশ্বান্।
ভূমের্মহদায়তনং বৃণীষ্ব
স্বয়ঞ্চ জীব শরদো যাবদিচ্ছসি ॥ ২৩ ॥

মা উপরোৎসীঃ (উপরোধম্ মা কার্ষীঃ); মা (মাম্) [অনুগৃহ্ণন্] এনম্ (বরম্; এতদ্বরগ্রহণাভিলাষ মিতি যাবৎ) অতিসৃজ (বিমুঞ্চ) ॥ ২১ ॥

[নচিকেতা উবাচ,—] হে মৃত্যো! অত্র কিল [নিশ্চিতং] পুরা দেবৈঃ অপি বিচিকিৎসিতম্, যৎ [তত্ত্বম্] ত্বং চ ন সুবিজ্ঞেয়ম্ আত্থ [বদসি]। অস্য [তত্ত্বস্য] বক্তা চ ত্বাদৃক্ [ত্বত্তুল্যঃ] অন্যঃ ন লভ্যঃ; [অতঃ] ন এতস্য তুল্যঃ অন্যঃ কঃ চিৎ বরঃ [অস্তি] ॥ ২২ ॥

[যমঃ উবাচ,—] শতায়ুষঃ (শতবর্ষাণি আয়ুংষি যেষাং তান্) পুত্র-পৌত্রান্ বৃণীষ্ব, [তথা] বহূন্ পশূন্ (গবাদীন্) হস্তিনম্, হিরণ্যম্, অশ্বান্, ভূমেঃ (পৃথিব্যাঃ) বৃহৎ আয়তনম্ (মণ্ডলং, রাজ্যং) [চ] বৃণীষ্ব, চ (অপি)

কেতঃ! অন্য বর প্রার্থনা কর,—আমাকে উপরোধ করিও না; আমাকে [অনুগ্রহ করতঃ] এই বর [গ্রহণের অভিলাষ] ত্যাগ কর। ২১।

[নচিকেতা বলিলেন] হে মৃত্যো! এই বিষয়ে পূর্ব্বে দেবতারাও সন্দেহযুক্তই হইয়াছিলেন, তুমিও বলিতেছ ইহা সুবিজ্ঞেয় নহে, এই বিষয়ে তোমার তুল্য অন্য বক্তাও পাওয়া যাইবে না। অতএব ইহার তুল্য অন্য কোন বর নাই। ২২।

[যম বলিলেন] শতবর্ষায়ু পুত্র পৌত্র প্রার্থনা কর, বহু পশু,

এতত্তুল্যং যদি মন্যসে বরং
বৃণীষ বিত্তং চিরজীবিকাঞ্চ।
মহাভূমৌ নচিকেতস্ত্বমেধি
কামানাং ত্বা কামভাজং করোমি ॥ ২৪ ॥
যে যে কামা দুর্লভা মর্ত্ত্যলোকে
সর্ব্বান্ কামাংশ্ছন্দতঃ প্রার্থয়স্ব।
ইমা রামাঃ সরথাঃ সতূর্য্যা
নহীদৃশা লম্ভনীয়া মনুষ্যৈঃ।

স্বয়ং যাবৎ শরদঃ (বর্ষাণি) [জীবিতুম্] ইচ্ছসি, তাবৎ জীব (জীবনং ধারয়) ॥ ২৩ ॥

যদি এতৎতুল্যম্ (এতেন সমানম্) [কিম্ অপি অন্যম্] মন্যসে, [যথা—] বিত্তং (হিরণ্যাদিকম্) চ (অপি) চিরজীবিকাং (চিরজীবনোপায়ম্), [তৎ] বৃণীষ। হে নচিকেতঃ! মহা-ভূমৌ (মহত্যাম্ ভূমৌ) ত্বম্ [রাজা] এধি (ভব); অহং (যমঃ) ত্বাং (ত্বাং) কামানাং (কাম্যবস্তূনাং) কামভাজং (কামভাগিনং) করোমি (করিষ্যামি) ॥ ২৪ ॥

যে যে কামাঃ (কাম্যপদার্থাঃ) মর্ত্ত্যলোকে দুর্লভাঃ, [তান্] সর্ব্বান্ কামান্ ছন্দতঃ (ইচ্ছাতঃ) প্রার্থয়স্ব। ইমাঃ সরথাঃ (রথৈঃ সহ বর্ত্তন্তে ইতি) সতূর্য্যাঃ

হস্তি, স্বর্ণ, অশ্ব এবং পৃথিবীর বৃহৎ অংশ (অর্থাৎ রাজ্য) প্রার্থনা কর, এবং স্বয়ং যত বৎসর ইচ্ছা জীবন ধারণ কর। ২৩।

যদি অন্য কোন বর ইহার তুল্য মনে কর, [যথা—] বিত্ত এবং চিরজীবিকা, [তাহা] প্রার্থনা কর। হে নচিকেতঃ! তুমি প্রশস্ত ভূমিখণ্ডের উপরি [রাজা] হও, আমি তোমাকে সমুদায় কামনার কামভাগী করিব। ২৪।

মর্ত্ত্যলোকে যে যে কাম্যবস্তু দুর্লভ, সেই সমুদায় ইচ্ছানুসারে

আভির্ম্মৎপ্রত্তাভিঃ পরিচারয়স্ব
নচিকেতো মরণং মানুপ্রাক্ষীঃ ॥ ২৫ ॥
শ্বোভাবা মর্ত্ত্যস্য য়দন্তকৈতৎ
সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং জরয়ন্তি তেজঃ।
অপি সর্ব্বঞ্জীবিতমল্পমেব
তবৈব বাহাস্তব নৃত্যগীতে ॥ ২৬ ॥

(তূর্য্যৈঃ বাদিত্রৈঃ সহ বর্ত্তন্তে ইতি), রামাঃ (রমণ্যঃ); ঈদৃশাঃ (ঈদৃশ্যঃ) ন হি মনুষ্যৈঃ লম্ভনীয়াঃ (প্রাপনীয়াঃ)। মৎপ্রত্তাভিঃ (ময়া দত্তাভিঃ) আভিঃ (সরথ-সতূর্য্য-রামাভিঃ) [আত্মানম্] পরিচারয়স্ব; (শুশ্রূষাং কারয়); হে নচিকেতঃ! মরণম্ (মরণবিষয়কং প্রশ্নম্) মা অনুপ্রাক্ষীঃ (ন পৃচ্ছ) ॥ ২৫ ॥

[নচিকেতা উবাচ,—] হে অন্তক! (যম!) [ত্বদুক্তাঃ ভোগাঃ] শ্বোভাবাঃ (শ্বঃ কল্যং স্থাস্যন্তি ন স্থাস্যন্তি বা ইতি এবং সন্দিহ্যমানাঃ এব ভাবাঃ যেষাং তে); [কিঞ্চ] মর্ত্ত্যস্য (মরণশীলস্য মনুষ্যাদেঃ) সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাম্ যৎ তেজঃ এতৎ জরয়ন্তি (অপক্ষয়ন্তি)। অপি সর্ব্বং জীবিতং (জীবনম্) অল্পম্;

প্রার্থনা কর। এই সকল রথযুক্তা ও বাদ্যযন্ত্রধারিণী রমণীগণ; এরূপ রমণীসমূহ মনুষ্যেরা পায় না। আমার প্রদত্ত এই সকল [পরিচারিণী] কর্ত্তৃক পরিচারিত হও;—হে নচিকেতঃ! মরণ [সম্বন্ধে] প্রশ্ন করিও না। ২৫।

[নচিকেতা বলিলেন] হে যম! [তোমার বর্ণিত ভোগসকল] কল্য থাকিবে কি থাকিবে না; এরূপ সন্দিহ্যমান, এবং মনুষ্যাদির সর্ব্বেন্দ্রিয়ের যে তেজ, তাহাকে ক্ষয় করে। সমগ্র জীবনও * অল্প-

* এই স্থলে ভাষ্য হইতে কিঞ্চিৎ প্রভেদ ঘটিল। ভাষ্যের ভাব—সকলেরই,—এমন কি সৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মারও—আয়ুঃ অল্প। "ব্রহ্মণোঽপি জীবিতমায়ুরল্পমেব।"

ন বিত্তেন তর্পণীয়ো মনুষ্যো
লপ্স্যামহে বিত্তমদ্রাক্ষ্ম চেত্ত্বা।
জীবিষ্যামো যাবদীশিষ্যসি ত্বং
বরস্তু মে বরণীয়ঃ স এব ॥ ২৭ ॥
অজীর্য্যতামমৃতানামুপেত্য
জীর্য্যন্ মর্ত্ত্যঃ ক্বধঃস্থঃ প্রজানন্।
অভিধ্যায়ন্ বর্ণরতিপ্রমোদা-
নতিদীর্ঘে জীবিতে কো রমেত ॥ ২৮ ॥

[অতঃ] তব বাহাঃ (অশ্বাঃ) নৃত্যং গীতং চ, তব এব [তিষ্ঠন্তু] ॥ ২৬ ॥

মনুষ্যঃ বিত্তেন ন তর্পণীয়ঃ (তোষণীয়ঃ), [বয়ং] চেৎ (যদা) ত্বা (ত্বাম্) অদ্রাক্ষ্ম (দৃষ্টবন্তঃ), [তদা] বিত্তং [নূনং] লপ্স্যামহে (প্রাপ্স্যামহে)। [তথৈব] যাবৎ ত্বম্ ঈশিষ্যসি (ঈশিষ্যসে, প্রভুঃ স্যাঃ), তাবৎ [বয়ং] জীবিষ্যামঃ ; তু (কিন্তু) সঃ (পূর্ব্বোক্তঃ) বরঃ এব মে (মম) বরণীয়ঃ (প্রার্থ-নীয়ঃ) ॥ ২৭ ॥

ক্বধঃস্থঃ (কু+অধঃ+স্থঃ—স্বর্গাদিলোকাপেক্ষয়া নিম্নতরায়াম্ পৃথিব্যাং, স্থিতঃ), জীর্য্যন্ (জরাধীনঃ), কঃ মর্ত্ত্যঃ (মরণশীলঃ মনুষ্যঃ), অজীর্য্যতাম্ (অজরাণাম্) অমৃতানাম্ (অমরাণাং) [সকাশম্] উপেত্য (উপগম্য)

ক্ষণ স্থায়ী ; [অতএব] তোমার অশ্ব ও নৃত্যগীত তোমারই থাকুক্। ২৬।

মনুষ্য বিত্তে পরিতৃপ্ত হইতে পারে না ; আমরা যখন তোমাকে দেখিয়াছি, তখন বিত্ত অবশ্যই পাইব, এবং তুমি যতদিন প্রভু থাকিবে ততদিন জীবিত থাকিব ; কিন্তু সেই (অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত) বরই আমার প্রার্থনীয়। ২৭।

স্বর্গাদি লোকাপেক্ষা নিম্নতর পৃথিবীতে অবস্থিত, জরাধীন, কোন্ মরণশীল মনুষ্য অজর অমরদিগের নিকটে গমন পূর্ব্বক

যস্মিন্নিদং বিচিকিৎসন্তি মৃত্যো
যৎ সাম্পরায়ে মহতি ব্রূহি নস্তৎ।
যোঽয়ং বরো গূঢ়মনুপ্রবিষ্টো
নান্যন্তস্মান্নচিকেতা বৃণীতে॥ ২৯॥

[আত্মনঃ উৎকৃষ্টতরম্ প্রয়োজনান্তরম্ প্রাপ্তব্যম্ অস্তি, তেভ্যঃ ইতি] প্রজানন্ (সন্), বর্ণরতিপ্রমোদান্ (রূপাৎ চ প্রণয়াৎ চ প্রসূতান্ সুখান্) অভিধ্যায়ন্ (তেষাম্ অনবস্থিততাং চিন্তয়ন্) অতিদীর্ঘে জীবিতে (জীবনে) রমেত (আনন্দম্ অনুভবেৎ)॥ ২৮॥

হে মৃত্যো! যস্মিন্ (পরলোক-বিষয়ে) ইদম্ (বিচিকিৎসনম্) বিচিকিৎসন্তি (সংশয়ং কুর্ব্বন্তি লোকাঃ), [তস্মিন্] মহতি সাম্পরায়ে (পরলোকে) যৎ (কিঞ্চন) অস্তি, [তৎ] নঃ (অস্মভ্যং) ব্রূহি। যঃ অয়ম্ বরঃ গূঢ়ং (দুর্ব্বিজ্ঞেয়ং পরলোকিভাবম্) অনুপ্রবিষ্টঃ [স্যাৎ] (যদ্বরলাভেন পরলোকভাবঃ স্পষ্টং প্রকাশিতঃ ভবেৎ ইত্যর্থঃ), তস্মাৎ অন্যং বরং নচিকেতা ন বৃণীতে (প্রার্থয়তে)॥ ২৯॥

[আত্মার উৎকৃষ্টতর প্রয়োজন ও প্রাপ্তব্য বস্তু আছে, ইহা অবগত হইয়াও] এবং রূপ ও প্রণয়জাত সুখের বিষয় (অর্থাৎ এই সমুদায়ের অস্থিরতা) চিন্তা করিয়া অতি দীর্ঘ জীবনে আনন্দানুভব করিতে পারে?। ২৮।

যে পরলোক বিষয়ে অনেকেই সংশয় করিয়া থাকে, [সেই] মহান্ পরলোকে যাহা কিছু তত্ত্ব আছে, [তদ্বিষয়] আমাদিগকে বল। এই যে বর; যাহা দুর্ব্বিজ্ঞেয় পরলোকভাবে অনুপ্রবিষ্ট হইতে পারে (অর্থাৎ যে বরলাভে পরলোক ভাব স্পষ্ট প্রকাশিত হইবার সম্ভাবনা), তাহা হইতে পৃথক বর নচিকেতা প্রার্থনা করে না। ২৯।

ইতি প্রথমা বল্লী সমাপ্তা।

দ্বিতীয়া বল্লী।

অন্যচ্ছ্রেয়োঽন্যদুতৈব প্রেয়-
স্তে উভে নানার্থে পুরুষং সিনীতঃ।
তয়োঃ শ্রেয় আদদানস্য সাধু
ভবতি হীয়তেঽর্থাদ্ য উ প্রেয়ো বৃণীতে ॥ ১ ॥
শ্রেয়শ্চ প্রেয়শ্চ মনুষ্যমেত-
স্তৌ সম্পরীত্য বিবিনক্তি ধীরঃ।
শ্রেয়ো হি ধীরোঽভিপ্রেয়সো বৃণীতে
প্রেয়ো মন্দো যোগক্ষেমাদ্ বৃণীতে ॥ ২ ॥

শ্রেয়ঃ (মঙ্গলম্) [প্রেয়সঃ] অন্যৎ (পৃথক্), উত (তথা) প্রেয়ঃ (সুখকরম্) [শ্রেয়সঃ] অন্যৎ এব ; তে উভে নানার্থে (বিভিন্নে) পুরুষং সিনীতঃ (বধ্নীতঃ)। তয়োঃ শ্রেয়ঃ আদদানস্য (শ্রেয়ো গ্রহিতুঃ) সাধু (শিবম্) ভবতি ; যঃ উ প্রেয়ঃ বৃণীতে (গৃহ্ণাতি), [সঃ] অর্থাৎ (পরমার্থাৎ) হীয়তে (বিচ্যুতঃ ভবতি) ॥ ১ ॥

শ্রেয়ঃ চ প্রেয়ঃ চ মনুষ্যম্ এতঃ (আ-ইতঃ, প্রাপ্নুতঃ) ; ধীরঃ এতৌ সম্পরীত্য (সম্যক্ মনসা আলোচ্য) বিবিনক্তি (পৃথক্তয়া জানাতি)। ধীরঃ

শ্রেয় (মঙ্গল) ও প্রেয় (সুখকর) [পরস্পর] বিভিন্ন। এই উভয়, বিভিন্নরূপে পুরুষকে আবদ্ধ করে। যে এই দুয়ের মধ্যে শ্রেয়কে গ্রহণ করে, তাহার মঙ্গল হয় ; আর যে প্রেয়কে গ্রহণ করে সে পরমার্থ হইতে বিচ্যুত হয়। ১।

শ্রেয় ও প্রেয় মনুষ্যকে আশ্রয় করে ; জ্ঞানী ব্যক্তি ইহাদিগের বিষয় সম্যক্ আলোচনা করিয়া ইহাদিগকে পৃথক্ ভাবে গ্রহণ

স ত্বং প্রিয়ান্ প্রিয়রূপাংশ্চ কামা-
নভিধ্যায়ন্নচিকেতোঽত্যস্রাক্ষীঃ।
নৈতাং সৃঙ্কাং বিত্তময়ীমবাপ্তো
যস্যাম্মজ্জন্তি বহবো মনুষ্যাঃ ॥ ৩ ॥
দূরমেতে বিপরীতে বিষূচী
অবিদ্যা যা চ বিদ্যেতি জ্ঞাতা।

প্রেয়সঃ (উত্তমং মত্বা) শ্রেয়ঃ হি (এব) অভিবৃণীতে (গৃহ্লাতি); মন্দঃ (অল্পবুদ্ধিঃ) যোগক্ষেমাৎ (অপ্রাপ্তবস্তু-প্রাপ্তেঃ তথা প্রাপ্তবস্তু-রক্ষণস্য অভিলাষাৎ) প্রেয়ঃ বৃণীতে ॥ ২ ॥

হে নচিকেতঃ! ত্বম্ প্রিয়ান্ (রম্যান্) প্রিয়রূপান্ (আপাত-রমণীয়ান্) চ কামান্ অভিধ্যায়ন্ (তেষাম্ অনিত্যত্বম্, অসারত্বাদিকং চ দোষান্ চিন্তয়ন্) [তান্] অত্যস্রাক্ষীঃ (পরিত্যক্তবান্ অসি), [তথা] ন এতাম্ বিত্তময়ীং সৃঙ্কাং (সৃতিম্) অবাপ্তঃ (গৃহীতবান্ অসি); যস্যাম্ [সৃতৌ] বহবঃ মনুষ্যাঃ মজ্জন্তি (নিমগ্নাঃ ভবন্তি) ॥ ৩ ॥

অবিদ্যা [প্রেয়োবিষয়া] যা চ বিদ্যা [শ্রেয়োবিষয়া] ইতি জ্ঞাতা। এতে দূরম্ (দূরেণ, মহতান্তরেণ) বিপরীতে (অন্যোন্যবৃত্তরূপে); [তথা]

করেন। জ্ঞানী ব্যক্তি প্রেয় অপেক্ষা [উত্তম জানিয়া] শ্রেয়কে গ্রহণ করেন; আর অল্পবুদ্ধি ব্যক্তি যোগক্ষেম (অর্থাৎ অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্তি ও প্রাপ্ত বস্তুর রক্ষণ) অভিলাষে প্রেয়কে গ্রহণ করে। ২।

হে নচিকেতঃ! তুমি রমণীয় ও আপাত-রমণীয় কাম্য বস্তু সমূহের [অনিত্যত্ব ও অসারত্বাদি দোষ] চিন্তা করিয়া [তৎসমস্তকে] পরিত্যাগ করিয়াছ, এবং এই বিত্তময় পথ, যাহাতে অনেক মনুষ্যই মগ্ন হইতেছে, তাহা অবলম্বন কর নাই। ৩।

অবিদ্যা (প্রেয় অভিমুখে গমনশীলা) আর যে বিদ্যা (শ্রেয় অভি-

বিদ্যাভীপ্সিনং নচিকেতসং মন্যে
ন ত্বা কামা বহবো লোলুপন্তঃ ॥ ৪ ॥
অবিদ্যায়ামন্তরে বর্ত্তমানাঃ
স্বয়ং ধীরাঃ পণ্ডিতম্মন্যমানাঃ।
দন্দ্রম্যমানাঃ পরিয়ন্তি মূঢ়া
অন্ধেনৈব নীয়মানা যথাঽন্ধাঃ ॥ ৫ ॥
ন সাম্পরায়ঃ প্রতিভাতি বালম্
প্রমাদ্যন্তং বিত্তমোহেন মূঢ়ম্।

বিষূচী (বিষূচ্যৌ-নানাগতী, ভিন্নফলে); [অহং] নচিকেতসম্ বিদ্যাভীপ্সিনং (বিদ্যার্থিনম্) মন্যে, [যতঃ] ত্বা (ত্বাম্) বহবঃ কামাঃ [অপি শ্রেয়োমার্গাৎ] ন লোলুপন্তঃ (বিচ্ছেদং কৃতবন্তঃ) ॥ ৪ ॥

অবিদ্যায়াম্ অন্তরে (মধ্যে) বর্ত্তমানাঃ, স্বয়ং ধীরাঃ পণ্ডিতং মন্যমানাঃ, (মননশীলাঃ) মূঢ়াঃ, দন্দ্রম্যমানাঃ (অত্যর্থং কুটিলাম্ অনেকরূপাং গতিং গচ্ছন্তঃ) পরিয়ন্তি (পরিগচ্ছন্তি), যথা অন্ধেন এব নীয়মানাঃ অন্ধাঃ [পরিগচ্ছন্তি] ॥ ৫ ॥

অবিদ্যা (প্রেয়-অভিমুখগামিনী) আর যে বিদ্যা (শ্রেয়-অভিমুখগামিনী) এ উভয়ই প্রসিদ্ধ। ইহারা পরস্পর অতি বিপরীত এবং ভিন্ন-গতি (অর্থাৎ ভিন্ন-ফল); আমি নচিকেতাকে বিদ্যার প্রার্থী বলিয়া মনে করি [অবিদ্যার প্রার্থী নহে]; যে হেতু তোমাকে অনেক কাম্য বস্তুও [শ্রেয়োমার্গ হইতে] বিচ্ছিন্ন করিতে পারে নাই। ৪।

যাহারা অজ্ঞানতায় অবস্থিত, [অথচ] আপনাদিগকে বুদ্ধিমান্ ও পণ্ডিত বলিয়া মনে করে, সেই সকল মূঢ় ব্যক্তিরা দন্দ্রম্যমান (অর্থাৎ অতিশয় কুটিলভাবে নানা পথে চালিত) হইয়া অন্ধকর্ত্তৃক নীয়মান অন্ধদিগের ন্যায় পরিভ্রমণ করে। ৫।

অয়ং লোকো নাস্তি পর ইতি মানী
পুনঃ পুনর্ব্বশমাপদ্যতে মে ॥ ৬ ॥
শ্রবণায়াপি বহুভির্যো ন লভ্যঃ
শৃণ্বন্তোঽপি বহবো যন্ন বিদ্যুঃ।
আশ্চর্য্যো বক্তা কুশলোঽস্য লব্ধা-
শ্চর্য্যো জ্ঞাতা কুশলানুশিষ্টঃ ॥ ৭ ॥

প্রমাদ্যন্তম্ (প্রমাদম্ অনবধানতাং কুর্ব্বন্তং, চিন্তাবিহীনম্), বিত্তমোহেন (বিত্তনিমিত্তেন অবিবেকেন) মূঢ়ম্ (তমসাচ্ছন্নম্), বালম্ (অবিবেকিনম প্রতি) সাম্পরায়ঃ * (পরলোক-প্রয়োজনোপায়ঃ) ন ভাতি (প্রকাশতে)। [সঃ অবিবেকী] অয়ম্ [এব] লোকঃ অস্তি, পরঃ লোকঃ নাস্তি, ইতি মানী (মননশীলঃ) [সন্] পুনঃ পুনঃ মে (মম, মৃত্যোঃ) বশম্ আপদ্যতে (আগচ্ছতি) ॥ ৬ ॥

যঃ (আত্মা) শ্রবণায় (শ্রবণার্থম্) অপি বহুভিঃ ন লভ্যঃ (যস্য আত্মনঃ প্রসঙ্গস্য শ্রবণোপায়ঃ অপি বহুনাম্ মনুষ্যাণাং নাস্তি ইত্যর্থঃ), যৎ শৃণ্বন্তঃ অপি বহবঃ ন বিদ্যুঃ; অস্য (আত্মনঃ) কুশলঃ (নিপুণঃ) বক্তা আশ্চর্য্যঃ

চিন্তাহীন এবং ধনমোহে আচ্ছন্ন, অবিবেকীর নিকট পরলোকে প্রয়োজনীয় উপায় প্রকাশিত হয় না; কেবল এই লোকই আছে, পরলোক নাই, এরূপ মনে করিয়া সে পুনঃ পুনঃ আমার (মৃত্যুর) অধীন হয়। ৬।

অনেকে যাঁহাকে শ্রবণ করিতেও পায় না বা পারে না, (অর্থাৎ অনেকের পক্ষে যাঁহার বিষয়ে উপদেশ-লাভও সুদুর্লভ, যাঁহাকে শ্রবণ করিয়াও (অর্থাৎ উপদেশ লাভ করিয়াও) অনেকে জানিতে

---

* "সম্-পরা-ঈয়তে ইতি সম্পরায়ঃ পরলোকঃ; তৎপ্রাপ্তিপ্রয়োজনঃ সাধনবিশেষঃ শাস্ত্রীয়ঃ সাম্পরায়ঃ"-ইতি ভাষ্যকারঃ। "সম্যক্ পরাক্কালে দেহপাতাদূর্ধ্বমেব ঈয়তে গম্যতে"-ইতি চ তত্র তট্টীকাকৃৎ আনন্দগিরিঃ।

ন নরেণাবরেণ প্রোক্ত এষ
  সুবিজ্ঞেয়ো বহুধা চিন্ত্যমানঃ।
অনন্যপ্রোক্তে গতিরত্র নাস্ত্য-
  ণীয়ান্ হ্যতর্ক্যমণুপ্রমাণাৎ ॥ ৮ ॥
নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়া
  প্রোক্তান্যেনৈব সুজ্ঞানায় প্রেষ্ঠ।

(অদ্ভুতবৎ, দুর্লভঃ); [তং] লব্ধ্বা [অপি], কুশলেন (নিপুণেন আচার্য্যেণ) অনুশিষ্টঃ (উপদিষ্টঃ) জ্ঞাতা [চ] আশ্চর্য্যঃ (দুর্লভঃ) ॥ ৭ ॥

এষঃ (আত্মা) অবরেণ (হীনেন) নরেণ প্রোক্তঃ (উপদিষ্টঃ) ন সুবিজ্ঞেয়ঃ [ভবতি]; [যস্মাৎ এষঃ অনেকৈঃ] বহুধা (অস্তি নাস্তি, কর্ত্তা অকর্ত্তা, শুদ্ধঃ অশুদ্ধ ইত্যাদি অনেকধা) চিন্ত্যমানঃ [ভবতি]। অনন্যপ্রোক্তে (অনন্যেন, হীনাচার্য্যেণ কথিতে) [সতি] অত্র [আত্মবিষয়ে] গতিঃ (অবগতিঃ) নাস্তি; হি (যস্মাৎ) [সঃ] অণুপ্রমাণাৎ (অণুপরিমাণাৎ) [অপি] অণীয়ান্ (সূক্ষ্মঃ), [অপি] অতর্ক্যম্ (অতর্ক্যঃ—তর্কেণ অপ্রাপ্যঃ) ॥ ৮ ॥

যাম্ (আত্মনি মতিম্) ত্বম্ আপঃ (প্রাপ্তবান্ অসি), এষা মতিঃ (বুদ্ধিঃ) তর্কেণ ন আপনেয়া (প্রাপণীয়া); হে প্রেষ্ঠ (প্রিয়তম!), এষা অন্যেন

পারে না, তাঁহার নিপুণ বক্তা দুর্লভ, এবং নিপুণ আচার্য্য-কর্ত্তৃক উপদিষ্ট জ্ঞাতাও দুর্লভ। ৭।

ইনি (অর্থাৎ আত্মা) হীন মনুষ্য দ্বারা উপদিষ্ট হইলে সুবিজ্ঞেয় হয়েন না, [যে হেতু] অনেকে তাঁহাকে অনেক প্রকারে ভাবে। [হীনাচার্য্য হইতে] অন্য দ্বারা (অর্থাৎ শ্রেষ্ঠাচার্য্য দ্বারা) উক্ত না হইলে এই বিষয়ে (অর্থাৎ আত্মবিষয়ে) গতি নাই (অর্থাৎ আত্মাকে জানা যায় না); যে হেতু ইনি অণুপরিমাণ হইতেও সূক্ষ্ম,—তর্ক দ্বারাও অপ্রাপ্য। ৮।

তুমি যে আত্ম-জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছ, তাহা তর্ক দ্বারা প্রাপ্য

যাস্ত্বমাপঃ সত্যধৃতির্ব্বতাসি
  ত্বাদৃঙ্ নো ভূয়ান্নচিকেতঃ প্রষ্টা ॥ ৯ ॥
জানাম্যহং শেবধিরিত্যনিত্যং
  ন হ্যধ্রুবৈঃ প্রাপ্যতে হি ধ্রুবং তৎ।
ততো ময়া নাচিকেতশ্চিতোঽগ্নি-
  রনিত্যৈর্দ্রব্যৈঃ প্রাপ্তবানস্মি নিত্যম্ ॥ ১০ ॥

(অভিজ্ঞেন আচার্য্যেণ) প্রোক্তা [সতী] সুজ্ঞানায় (সুবোধায়) [ভবতি, সুবিজ্ঞেয়া ভবতি ইত্যর্থঃ] ; ত্বম্ বত (নুনম্) সত্যধৃতিঃ (অবিতথবিষয়া ধৃতিঃ সঙ্কল্পঃ যস্য সঃ) অসি ; হে নচিকেতঃ ! নঃ (অস্মাকম্) ত্বাদৃক্ (ত্বৎতুল্যঃ) প্রষ্টা (প্রশ্নকর্ত্তা, জিজ্ঞাসুঃ) ভূয়াৎ [সদা ইতি ভাবঃ] ॥ ৯ ॥

অহং জানামি শেবধিঃ (নিধিঃ, পশ্বাদি ধনম্) ইতি (অসৌ) অনিত্যম্। [এতৎ জানামি] হি (যস্মাৎ) অধ্রুবৈঃ (অনিত্যৈঃ) তৎ ধ্রুবম্ (পরমাত্মা) ন প্রাপ্যতে। ততঃ (তস্মাৎ) [এব] ময়া অনিত্যৈঃ দ্রব্যৈঃ (পশ্বাদিভিঃ) নাচিকেতঃ অগ্নিঃ চিতঃ [ইতি] নিত্যম্ (আপেক্ষিকং ; যাম্যপদম্) প্রাপ্তবান্ অস্মি ॥ ১০ ॥

নহে ; হে প্রিয়তম ! অন্য কর্ত্তৃক (অর্থাৎ অভিজ্ঞ আচার্য্য কর্ত্তৃক) উক্ত হইলে তাহা সুবিজ্ঞেয় হয় ; তুমি নিশ্চয়ই স্থির-সঙ্কল্প ব্যক্তি ; হে নচিকেতঃ ! আমরা যেন [সর্ব্বদাই] তোমার মত জিজ্ঞাসু পাই। ৯।

আমি জানি [পশ্বাদি] ধন অনিত্য ; [ইহাও জানি] যেহেতু অধ্রুব বস্তু দ্বারা সেই ধ্রুব বস্তুকে (অর্থাৎ পরমাত্মাকে) পাওয়া যায় না। সেই জন্যই আমি অনিত্য দ্রব্য (পশ্বাদি) দ্বারা নাচিকেত অগ্নি চয়ন করিয়াছি বলিয়া নিত্য (অর্থাৎ নিত্যপ্রায় ; যমত্ব) লাভ করিয়াছি *। ১০।

* এই শ্লোকের শেষার্দ্ধে কিছু অস্পষ্টতা আছে। আমি ভাষ্যকারের

কামস্যাপ্তিঞ্জগতঃ প্রতিষ্ঠাং
ক্রতোরানন্ত্যমভয়স্য পারম্।
স্তোমমহদুরুগায়ম্প্রতিষ্ঠাং
দৃষ্ট্বা ধৃত্যা ধীরো নচিকেতোঽত্যস্রাক্ষীঃ ॥ ১১ ॥
তন্দুর্দর্শঙ্গূঢ়মনুপ্রবিষ্টং
গুহাহিতং গহ্বরেষ্ঠম্পুরাণম্।

হে নচিকেতঃ! কামস্য আপ্তিঃ (সমাপ্তিঃ), জগতঃ প্রতিষ্ঠাম্ (আশ্রয়ম্) ক্রতোঃ (যজ্ঞস্য) আনন্ত্যম্ (অনন্তফলং, হিরণ্যগর্ভপদম্), অভয়স্য পারম্ (পরাং নিষ্ঠাং), স্তোমং (স্তুত্যম্, প্রশংসনীয়ম্) মহৎ উরুগায়ম্ (বিস্তীর্ণাং গতিম্), প্রতিষ্ঠাম্ (আত্মনঃ উত্তমাং স্থিতিং) দৃষ্ট্বা [অপি, ত্বম্] ধীরঃ (ধীমান্) [সন্] ধৃত্যা (ধৈর্য্যেণ) [সর্ব্বম্ এতৎ সংসারস্য সুখ-জাতম্] অত্যস্রাক্ষীঃ (অতিসৃষ্টবান্ অসি ॥ ১১ ॥

তং দুর্দর্শঃ (দুঃখেন দর্শনম্ অস্য ইতি), গূঢ়ং (গহনম্) অনুপ্রবিষ্টম্ (প্রচ্ছন্নম্, প্রতি বিষয়ান্তরে প্রবিষ্টম্ ইতি বা), গুহাহিতম্ (গুহায়াং হৃদয়ে

হে নচিকেতঃ! কামনার সমাপ্তি, জগতের আশ্রয়, যজ্ঞের অনন্ত ফল (হিরণ্যগর্ভপদ), অভয়ের পার (অর্থাৎ অভয়প্রদ স্থান), প্রশংসনীয় মহৎ বিস্তীর্ণগতি (অর্থাৎ আশ্রয় স্থান) এবং [আত্মার] বিশ্রাম স্থল, [এই সমস্ত] দেখিয়াও তুমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া ধৈর্য্যের সহিত [এই সকল সংসারসুখ] পরিত্যাগ করিযাছ। ১১।

সেই দুর্দর্শ (অর্থাৎ যাঁহাকে সহজে দেখা যায় না), গূঢ়,

অনুসরণ করিলাম। কিন্তু অধ্যাপক ম্যাক্সমুলার এই শ্লোকের যে ইংরাজি অনু-বাদ করিয়াছেন, তাহা বিবেচনাযোগ্য। তাঁহার মতে ইহা নচিকেতার উক্তি, এবং নিত্য বস্তুর অর্থ যমের উপদেশ। এই ব্যাখ্যায় অনেক আপত্তি উঠিতে পারে। প্রধান একটী এই—নচিকেতা ত এই মাত্র অগ্নিচয়ন শিক্ষা করিলেন, তবে কিরূপে বলিতেছেন—"ততো ময়া নাচিকেতশ্চিতোগ্নিঃ।" সামশ্রমী মহাশয়ের মত এস্থলে সম্পূর্ণ বিভিন্ন।

অধ্যাত্মযোগাধিগমেন দেবং
মত্বা ধীরো হর্ষশোকৌ জহাতি॥ ১২॥
এতচ্ছ্রুত্বা সম্পরিগৃহ্য মর্ত্ত্যঃ
প্রবৃহ্য ধর্ম্ম্যমণুমেতমাপ্য।
স মোদতে মোদনীয়ং হি লব্ধ্বা
বিবৃতং সদ্ম নচিকেতসম্মন্যে॥ ১৩॥

আহিতং স্থিতম্), গহ্বরেষ্ঠম্ (গহ্বরে দুর্গমস্থানে, ইন্দ্রিয়াতীতস্থানে তিষ্ঠতি ইতি), পুরাণং দেবম্ অধ্যাত্মযোগাধিগমেন (অধ্যাত্ম-যোগ-ঘটিত-জ্ঞানেন) মত্বা (জ্ঞাত্বা) ধীরঃ হর্ষশোকৌ জহাতি (অতিক্রামতি)॥ ১২॥

মর্ত্ত্যঃ এতৎ (পরমাত্মানং) শ্রুত্বা সম্পরিগৃহ্য (সম্যক্ অবধার্য্য), [তথা] ধর্ম্ম্যং (গুণবিশিষ্টম্, ধর্ম্মাৎ অনপেতম্ বা) [আত্মানং] প্রবৃহ্য (শরীরাদেঃ পৃথক্ কৃত্বা) [এবং চ] এতম্ অণুম্ (সূক্ষ্মবস্তু) আপ্য (প্রাপ্য) সঃ মোদনীয়ং (হর্ষণীয়ম্) [পরমাত্মানম্] লব্ধ্বা মোদতে (আনন্দং লভতে)। নচিকেতসম্ [প্রতি] সদ্ম (ব্রহ্ম-ভবনম্) বিবৃতম্ (অপাবৃত-দ্বারম্) মন্যে অহম্॥ ১৩॥

প্রতিবিষয়ান্তরে প্রবিষ্ট, হৃদয়ে অবস্থিত, দুর্গম (অর্থাৎ ইন্দ্রিয়াতীত সূক্ষ্ম, জ্ঞানমাত্র-গ্রাহ্য) স্থানে অবস্থিত, পুরাতন দেবতাকে অধ্যাত্মযোগ দ্বারা জানিয়া জ্ঞানী ব্যক্তি হর্ষশোকের অতীত হয়েন। ১২।

মনুষ্য ইহাঁর (অর্থাৎ পরমাত্মার বিষয় শ্রবণ করিয়া, তাঁহাকে সম্যক্‌রূপে অবধারণ করিয়া, গুণবিশিষ্ট (বা পবিত্র) বস্তুকে [শরীরাদি হইতে] পৃথক্ করিয়া এবং [এইরূপে] এই সূক্ষ্ম বস্তুকে প্রাপ্ত হইয়া, আনন্দকর [পরমাত্মাকে] লাভ করতঃ আনন্দিত হয়েন। আমার বোধ হয় ব্রহ্ম-ভবন নচিকেতার প্রতি মুক্তদ্বার হইয়া রহিয়াছে। ১৩।

অন্যত্র ধর্ম্মাদন্যত্রাধর্ম্মাদন্যত্রাস্মাৎ কৃতাকৃতাৎ।
অন্যত্র ভূতাচ্চ ভব্যাচ্চ যত্তৎ পশ্যসি তদ্বদ ॥ ১৪ ॥
সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তি
তপাংসি সর্ব্বাণি চ যদ্বদন্তি।
যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যঞ্চরন্তি
তত্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যোমিত্যেতৎ ॥ ১৫ ॥
এতদ্ধ্যেবাক্ষরং ব্রহ্ম এতদেবাক্ষরম্পরম্।
এতদ্ধ্যেবাক্ষরং জ্ঞাত্বা যো যদিচ্ছতি তস্য তৎ ॥ ১৬ ॥

[নচিকেতা উবাচ,—] ধর্ম্মাৎ অন্যত্র (পৃথক্ ভূতম্), অধর্ম্মাৎ অন্যত্র, অস্মাৎ কৃত-অকৃতাৎ (কার্য্যকারণ-শৃঙ্খলবদ্ধাৎ জগতঃ] অন্যত্র, তথা ভূতাৎ (অতিক্রান্তাৎ) ভব্যাৎ (ভবিষ্যতঃ) চ অন্যত্র যৎ পশ্যসি তৎ বদ। ১৪।

[যমঃ উবাচ,—] সর্ব্বে বেদাঃ যৎ পদম্ (পদনীয়ম্ পূজনীয়ম্ আমনন্তি (কীর্ত্তয়ন্তি), সর্ব্বাণি তপাংসি চ যৎ বদন্তি, যৎ ইচ্ছন্তঃ [ব্রহ্মজ্ঞানার্থিনঃ] ব্রহ্মচর্য্যম্ চরন্তি অনুষ্ঠীয়ন্তে); তৎ পদম্ [অহং] সংগ্রহেণ (সঙ্ক্ষেপতঃ) ব্রবীমি, ওঁ ইতি এতৎ। ১৫।

এতৎ অক্ষরং হি এব ব্রহ্ম, এতৎ অক্ষরম্ এব পরম্, এতৎ অক্ষরং হি এব জ্ঞাত্বা যঃ যৎ ইচ্ছতি তৎ তস্য [ভবতি]। ১৬।

[নচিকেতা বলিলেন,] ধর্ম্ম হইতে পৃথক্, অধর্ম্ম হইতে পৃথক্, এই কার্য্য-কারণ [শৃঙ্খলাবদ্ধ জগৎ] হইতে পৃথক্ এবং ভূত ও ভবিষ্যৎ হইতে পৃথক্, এমন যে বস্তু দেখিতেছ, তাহা বল। ১৪।

[যম বলিলেন,] সমুদায় বেদ যে পূজনীয়কে কীর্ত্তন করে, সমুদায় তপস্যা যাঁহাকে ব্যক্ত করে (অর্থাৎ যাঁহার প্রাপ্ত্যর্থে অনুষ্ঠিত হয়,) যাঁহাকে [লাভ করিতে] ইচ্ছা করিয়া [ব্রহ্ম-জ্ঞানার্থীরা] ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করেন, তাঁহাকে আমি সংক্ষেপে কহিতেছি,—তিনি এই ওঁ। ১৫।

এতদালম্বনং শ্রেষ্ঠমেতদালম্বনম্পরম্।
এতদালম্বনং জ্ঞাত্বা ব্রহ্মলোকে মহীয়তে॥ ১৭॥
ন জায়তে ম্রিয়তে বা বিপশ্চিন্
নায়ং কুতশ্চিন্ন বভূব কশ্চিৎ।
অজো নিত্যঃ শাশ্বতোঽয়ং পুরাণো
ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে॥ ১৮॥
হন্তা চেন্মন্যতে হন্তুং হতশ্চেন্মন্যতে হতম্।

এতৎ আলম্বনম্ (ব্রহ্ম-প্রাপ্ত্যর্থম্ অবলম্বনম্) শ্রেষ্ঠম্; এতৎ আলম্বনম্ পরম্ (উচ্চতমম্), এতৎ আলম্বনম্ জ্ঞাত্বা [সাধকঃ] ব্রহ্মলোকে মহীয়তে॥ ১৭॥

বিপশ্চিৎ (মেধাবী, জ্ঞানবান্ আত্মা) ন জায়তে (ন উৎপদ্যতে ম্রিয়তে বা; অয়ম্ কুতশ্চিৎ (কারণান্তরাৎ) ন বভূব; [অস্মাৎ চ আত্মনঃ] কঃ চিৎ, (অপর পদার্থঃ ন [বভূব]। অয়ম্ অজঃ নিত্যঃ শাশ্বতঃ (অপক্ষয়-বিবর্জিতঃ), [তথা] পুরাণঃ। শরীরে হন্যমানে [সতি অপি অয়ম্] ন হন্যতে॥ ১৮॥

হন্তা চেৎ (যদি) হন্তুম্ (এনম্ হনিষ্যামি ইতি) মন্যতে, হতঃ চেৎ

এই অক্ষরই ব্রহ্ম, এই অক্ষরই শ্রেষ্ঠ (অর্থাৎ পরব্রহ্ম), এই অক্ষরকে জ্ঞাত হইয়া যে যাহা ইচ্ছা করে, তাহা তাহার হয়। ১৬।

[ব্রহ্ম প্রাপ্তির জন্য] এই অবলম্বন শ্রেষ্ঠ, এই অবলম্বন উচ্চতম; এই অবলম্বনকে জানিয়া [সাধক] ব্রহ্মলোকে মহীয়ান্ হয়েন। ১৭।

জ্ঞানবান্ আত্মার জন্ম নাই, মরণ নাই; ইনি কোন বস্তু হইতে উৎপন্ন হন নাই; ইহাঁ হইতেও কোন অন্য পদার্থ উৎপন্ন নহে। ইনি অজ, নিত্য, শাশ্বত (অপক্ষয়-বর্জ্জিত) ও পুরাতন। শরীর বিনষ্ট হইলেও ইনি বিনষ্ট হয়েন না। ১৮।

হন্তা যদি মনে করে আমি [ইহাকে] হনন করিব, হত ব্যক্তি

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে ॥ ১৯ ॥

অণোরণীয়ান্মহতো মহীয়া-
নাত্মাস্য জন্তোর্নিহিতো গুহায়াম্।
তমক্রতুঃ পশ্যতি বীতশোকো
ধাতুপ্রসাদান্মহিমানমাত্মনঃ ॥ ২০।

আসীনো দূরং ব্রজতি শয়ানো যাতি সর্ব্বতঃ।
কস্তম্মদামদন্দেবং মদন্যো জ্ঞাতুমর্হতি ॥ ২১ ॥

[আত্মানম্] হতম্ মন্যতে, [তদা] তৌ উভৌ [আত্মলক্ষণম্] ন বিজানীতঃ; [যতঃ] অয়ম্ (আত্মা) ন হন্তি, ন হন্যতে [চ] ॥ ১৯ ॥

অণোঃ (সূক্ষ্মাৎ) অণীয়ান্ (সূক্ষ্মতরঃ), মহতঃ মহীয়ান্ (মহত্তরঃ), আত্মা অস্য জন্তোঃ (প্রাণিজাতস্য) গুহায়াম্ (হৃদি) নিহিতঃ। তম্ (আত্মানম্) অক্রতুঃ (অকামঃ), বীতশোকঃ (বিগতশোকঃ) ধাতু-প্রসাদাৎ (মনআদি-শরীরধারকাণাম্ প্রসন্নাবস্থাহেতোঃ) আত্মনঃ মহিমানম্ পশ্যতি ॥ ২০ ॥

[আত্মা] আসীনঃ (অবস্থিতঃ, স্থিরঃ) [অপি সন্] দূরম্ ব্রজতি (গচ্ছতি), শয়ানঃ (অচলঃ) [অপি সন্] সর্ব্বতঃ যাতি। তম্ মদ-অমদম্ (হর্ষ-অহর্ষম্

যদি [আপনাকে] হত মনে করে, তবে উভয়ই [আত্ম-লক্ষণ সম্বন্ধে] অজ্ঞ; [যেহেতু] ইনি (অর্থাৎ আত্মা) হননও করেন না, হতও হয়েন না। ১৯।

সূক্ষ্ম হইতে সূক্ষ্ম, মহৎ হইতে মহৎ আত্মা এই জন্তুর (অর্থাৎ এই প্রাণিসমূহের) হৃদয়ে অবস্থিত। অকাম ও বিগতশোক ব্যক্তি শরীরধারক মনআদি ইন্দ্রিয়গণের প্রসন্নাবস্থা হইলে আত্মার মহিমা দর্শন করেন। ২০।

আত্মা আসীন (অর্থাৎ স্থির) হইয়াও দূরে যান, শয়ান (অর্থাৎ অচল) হইয়াও সর্ব্বত্র যান। সেই হর্ষাহর্ষ (অর্থাৎ আপাত-

যস্তু বিজ্ঞানবান্ ভবতি যুক্তেন মনসা সদা।
তস্যেন্দ্রিয়াণি বশ্যানি সদশ্বা ইব সারথেঃ ॥ ৬ ॥
যস্ত্ববিজ্ঞানবান্ ভবত্যমনস্কঃ সদাশুচিঃ।
ন স তৎ পদমাপ্নোতি সংসারঞ্চাধিগচ্ছতি ॥ ৭ ॥
যস্তু বিজ্ঞানবান্ ভবতি সমনস্কঃ সদা শুচিঃ।
স তু তৎপদমাপ্নোতি যস্মাদ্ভূয়ো ন জায়তে ॥ ৮ ॥
বিজ্ঞানসারথির্যস্তু মনঃপ্রগ্রহবান্নরঃ।

যঃ তু সদা যুক্তেন মনসা [সহ] বিজ্ঞানবান্ ভবতি, তস্য ইন্দ্রিয়াণি সারথেঃ সদশ্বাঃ (সন্তঃ অশ্বাঃ) ইব বশ্যানি [ভবন্তি] ॥ ৬ ॥

যঃ তু অবিজ্ঞানবান্, অমনস্কঃ (অসমাহিত-মনাঃ), সদা অশুচিঃ ভবতি, সঃ তৎ (অক্ষরম্) পদম্ (ব্রহ্মপদং) ন আপ্নোতি; [সঃ] সংসারং চ (এব) অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৭ ॥

যঃ তু বিজ্ঞানবান্, সমনস্কঃ, সদা শুচিঃ ভবতি, সঃ তু (এব) তৎ পদম্ আপ্নোতি; যস্মাৎ ভূয়ঃ (পুনঃ) ন জায়তে ॥ ৮ ॥

যঃ তু বিজ্ঞান-সারথিঃ (বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষং ব্রহ্মজ্ঞানং সারথিঃ যস্য, তাদৃশঃ)

যে সর্ব্বদা অসমাহিতমনা ও অবিবেকী হয়, তাহার ইন্দ্রিয়সমূহ সারথির দুষ্টাশ্বের ন্যায় অবশ হয়। ৫।

যে সর্ব্বদা সমাহিতমনা ও বিবেকী হয়, তাহার ইন্দ্রিয়সমূহ সারথির সাধু অশ্বের ন্যায় বশীভূত হয়। ৬।

যে অবিবেকী, অসমাহিতমনা ও সর্ব্বদা অশুচি, সে সেই (অক্ষর) ব্রহ্মপদ প্রাপ্ত হয় না; সংসারগতিই প্রাপ্ত হয়। ৭।

যে বিবেকী, সমাহিতমনা ও সর্ব্বদা শুচি, কেবল সেই সেই পদ প্রাপ্ত হয়, যাহাতে পুনর্ব্বার জন্মগ্রহণ করিতে হয় না। ৮।

বিজ্ঞান যাহার সারথি, মন যাহার প্রগ্রহ, সেই মনুষ্য সংসার

সোঽধ্বনঃ পারমাপ্নোতি তদ্বিষ্ণোঃ পরমম্পদম্ ॥ ৯ ॥
ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরা হ্যর্থা অর্থেভ্যশ্চ পরং মনঃ।
মনসশ্চ পরা বুদ্ধির্বুদ্ধেরাত্মা মহান্ পরঃ ॥ ১০ ॥
মহতঃ পরমব্যক্তমব্যক্তাৎ পুরুষঃ পরঃ।
পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ ॥ ১১ ॥
এষ সর্ব্বেষু ভূতেষু গূঢ়োঽত্মা ন প্রকাশতে।
দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা সূক্ষ্ময়া সূক্ষ্মদর্শিভিঃ ॥ ১২ ॥

[তথা] মনঃ-প্রগ্রহবান্ (মনঃ প্রগ্রহঃ যস্য তাদৃশঃ), সঃ নরঃ অধ্বনঃ (সংসারগতেঃ) পারম্ (পারম্ ইব) বিষ্ণোঃ (ব্যাপনশীলস্য ব্রহ্মণঃ) তৎ পরমম্ পদম্ আপ্নোতি ॥ ৯ ॥

অর্থাঃ (ইন্দ্রিয়বিষয়াঃ) হি ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরাঃ (শ্রেষ্ঠাঃ), অর্থেভ্যঃ চ মনঃ পরম্, মনসঃ চ বুদ্ধিঃ পরা, বুদ্ধেঃ মহান্ আত্মা পরঃ ॥ ১০ ॥

মহতঃ অব্যক্তং (সর্ব্বস্য জগতঃ বীজভূতম্) পরম্, অব্যক্তাৎ পুরুষঃ পরঃ, পুরুষাৎ ন কিঞ্চিৎ পরম্ [অস্তি], সা [এব] কাষ্ঠা (পর্য্যবসানম্), সা [এব] পরা গতিঃ ॥ ১১ ॥

এষঃ আত্মা সর্ব্বেষু ভূতেষু গূঢ়ঃ (প্রচ্ছন্নঃ) [অস্তি] ন প্রকাশতে। সঃ তু সূক্ষ্মদর্শিভিঃ অগ্র্যয়া (তীক্ষ্ণয়া) [তথা] সূক্ষ্ময়া বুদ্ধ্যা দৃশ্যতে ॥ ১২ ॥

পথের পার স্বরূপ বিষ্ণুর (অর্থাৎ সর্ব্বব্যাপী পরব্রহ্মের) সেই পরম পদ লাভ করে। ৯।

ইন্দ্রিয়সমূহ হইতে ইন্দ্রিয়বিষয় সমূহ শ্রেষ্ঠ, বিষয়সমূহ হইতে মন শ্রেষ্ঠ, মন হইতে বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ, এবং বুদ্ধি হইতে মহান্ আত্মা শ্রেষ্ঠ। ১০।

মহৎ হইতে [জগতের বীজস্বরূপ] অব্যক্ত শ্রেষ্ঠ, অব্যক্ত হইতে পুরুষ শ্রেষ্ঠ, পুরুষ হইতে শ্রেষ্ঠ আর কিছু নাই; তাহাই শেষ, তাহাই পরা গতি। ১১।

যচ্ছেদ্বাঙ্ মনসি প্রাজ্ঞস্তদ্ যচ্ছেজ্ জ্ঞান আত্মনি।
জ্ঞানমাত্মনি মহতি নিযচ্ছেত্তদ্ যচ্ছেচ্ছান্ত আত্মনি॥ ১৩॥
উত্তিষ্ঠত জাগ্রত প্রাপ্য বরান্নিবোধত।
ক্ষুরস্য ধারা নিশিতা দুরত্যয়া
দুর্গম্পথস্তৎ কবয়ো বদন্তি॥ ১৪॥

প্রাজ্ঞঃ, বাক্ (বাচম্) মনসি যচ্ছেৎ (উপসংহরেৎ), তৎ (মনঃ) জ্ঞানে (প্রকাশস্বরূপে) আত্মনি (বুদ্ধৌ) [যচ্ছেৎ], জ্ঞানম্ (বুদ্ধিম্) মহতি আত্মনি (জীবভূতে আত্মনি ইত্যর্থঃ) নিয়চ্ছেৎ, তৎ [চ] (মহান্তম্ আত্মানম্) শান্তে (সর্ব্ব-বিকার-শূন্যে পরমে) আত্মনি যচ্ছেৎ॥ ১৩॥

[হে জন্তবঃ! অজ্ঞাননিদ্রাতঃ] উত্তিষ্ঠত, জাগ্রত, বরান্ (প্রকৃষ্টান্ আচার্য্যান্) প্রাপ্য [পরমাত্মানম্] নিবোধত (অবগচ্ছত)। ক্ষুরস্য নিশিতা (তীক্ষ্ণীকৃতা) ধারা [যথা] দুরত্যয়া (দুঃখেন অত্যয়ঃ অতিক্রমঃ যস্যাঃ,—পন্থাম্ দুর্গমনীয়া ইত্যর্থঃ) [তথা] তৎ (তম্) পথঃ (তত্ত্বজ্ঞান-লক্ষণম্ পন্থানম্) কবয়ঃ (পণ্ডিতাঃ) দুর্গম্ (দুর্গমং) বদন্তি॥ ১৪॥

এই আত্মা সর্ব্বভূতে প্রচ্ছন্ন আছেন, প্রকাশ পান না; কিন্তু সূক্ষ্মদর্শীরা ইহাঁকে তীক্ষ্ণ ও সূক্ষ্ম বুদ্ধি দ্বারা দর্শন করেন। ১২।

প্রাজ্ঞ ব্যক্তি বাক্যকে মনে সংযত করিবে, তাহা (অর্থাৎ মনকে) জ্ঞানরূপী আত্মাতে (অর্থাৎ বুদ্ধিতে) সংযত করিবে, জ্ঞান (অর্থাৎ বুদ্ধিকে) মহান্ আত্মাতে (অর্থাৎ জীবাত্মাতে) সংযত করিবে, এবং ইহাকে (অর্থাৎ মহান্ আত্মাকে) শান্ত (অর্থাৎ সর্ব্ববিকারশূন্য পরম) আত্মাতে সংযত করিবে। ১৩।

[হে জীবগণ! অজ্ঞান নিদ্রা হইতে] উত্থান কর, জাগ্রত হও, উৎকৃষ্ট আচার্য্যগণের নিকট যাইয়া (পরমাত্মাকে) জ্ঞাত

অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং
তথাঽরসন্নিত্যমগন্ধবচ্চ যৎ।
অনাদ্যনন্তম্মহতঃ পরং ধ্রুবং
নিচায্য তন্মৃত্যুমুখাৎ প্রমুচ্যতে ॥ ১৫ ॥
নাচিকেতমুপাখ্যানং মৃত্যুপ্রোক্তং সনাতনম্।
উক্ত্বা শ্রুত্বা চ মেধাবী ব্রহ্মলোকে মহীয়তে ॥ ১৬ ॥

যৎ নিত্যম্, অশব্দম্, অস্পর্শম্, অরূপম্, অব্যয়ম্, অরসম্, অগন্ধবৎ চ, [তথা] অনাদি, অনন্তম্, মহতঃ (বুদ্ধ্যাখ্যাৎ মহত্তত্ত্বাৎ) পরম্ (বিলক্ষণম্) ধ্রুবম্, তৎ নিচায্য (অবগম্য) [সাধকঃ] মৃত্যুমুখাৎ প্রমুচ্যতে (মুক্তঃ ভবতি) ॥ ১৫ ॥

মৃত্যুপ্রোক্তম্, নাচিকেতম্ (নচিকেতসা প্রাপ্তম্) উপাখ্যানম্ উক্ত্বা শ্রুত্বা চ মেধাবী ব্রহ্মলোকে মহীয়তে ॥ ১৬ ॥

হও *। ক্ষুরের শাণিত ধার [যেমন] দুরতিক্রমণীয়, [তেমন] সেই [তত্ত্বজ্ঞানরূপ] পথকেও পণ্ডিতগণ দুর্গম বলিয়াছেন। ১৪।

যিনি অশব্দ, অস্পর্শ, অরূপ, অব্যয়, নিত্য, অরস, গন্ধহীন, এবং অনাদি, অনন্ত, [বুদ্ধি নামক] মহত্তত্ত্ব হইতে পৃথক্ ও ধ্রুব, তাঁহাকে জানিয়া [সাধক] মৃত্যুমুখ হইতে বিমুক্ত হয়েন। ১৫।

মৃত্যু কর্ত্তৃক উক্ত ও নচিকেতা কর্ত্তৃক প্রাপ্ত সনাতন উপাখ্যান বলিয়া এবং শ্রবণ করিয়া মেধাবী ব্যক্তি ব্রহ্মলোকে মহীয়ান্ হয়েন। ১৬।

* এই অনুবাদ ভাষ্যের অনুযায়ী। অধ্যাপক ম্যাক্সমূলরের অনুবাদ সম্পূর্ণ ভিন্ন। তাঁহার মতে "প্রাপ্য বরান্ নিবোধত" এই বাক্যের অর্থ 'তোমার বরসমূহ প্রাপ্ত হইয়া বুঝ'। তাঁহার অনুবাদানুসারে এই শ্লোকে নচিকেতা সম্বোধিত হইয়াছেন, সাধারণ জীবগণ নহে।

য ইমং পরমং গুহ্যং শ্রাবয়েদ্ ব্রহ্মসংসদি।
প্রযতঃ শ্রাদ্ধকালে বা তদানন্ত্যায় কল্পতে
তদানন্ত্যায় কল্পত ইতি ॥ ১৭ ॥

যঃ প্রযতঃ (শুচির্ভূত্বা) ইমম্ পরমং গুহ্যং (গুহ্যার্থযুক্তম্ উপাখ্যানম্) ব্রহ্মসংসদি ব্রাহ্মণানাম্ সভায়াম্) শ্রাদ্ধকালে বা শ্রাবয়েৎ, তৎ (শ্রাবণম্ শ্রাদ্ধম্ বা) [তস্য] আনন্ত্যায় (অনন্তফলায়) কল্পতে (সমর্থ্যতে) ॥ শেষ-বাক্যস্থ দ্বির্বচনমধ্যায়পরিসমাপ্ত্যর্থম্ ॥ ১৭ ॥

যিনি শুদ্ধচিত্ত হইয়া এই পরম গুহ্য (অর্থাৎ গুহ্যার্থযুক্ত উপাখ্যান) ব্রাহ্মণ-সমাজে বা শ্রাদ্ধকালে শ্রবণ করান, [তাঁহার পক্ষে] তাহা (অর্থাৎ সেই শ্রাবণ বা শ্রাদ্ধ) অনন্ত ফল উৎ-পাদক হয়। [শেষ বাক্যের দ্বিরুক্তি অধ্যায়-সমাপ্তি ব্যঞ্জক]। ১৭

ইতি তৃতীয়া বল্লী।

ইতি প্রথমাধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ।

চতুর্থী বল্লী।

পরাঞ্চি খানি ব্যতৃণৎ স্বয়ম্ভূ-
স্তস্মাৎ পরাঙ্ পশ্যতি নান্তরাত্মন্।
কশ্চিদ্ধীরঃ প্রত্যগাত্মানমৈক্ষ-
দাবৃত্তচক্ষুরমৃতত্বমিচ্ছন্॥ ১ ॥
পরাচঃ কামাননুয়ন্তি বালা-
স্তে মৃত্যোর্যন্তি বিততস্য পাশম্।

স্বয়ম্ভূঃ [ইন্দ্রিয়াণাম্] খানি (দ্বারাণি) পরাঞ্চি (পরা আভিমুখ্যেন গচ্ছন্তি ইতি, বহির্ম্মুখানি ইত্যর্থঃ) ব্যতৃণৎ (ব্যধাৎ*), তস্মাৎ [মনুষ্যঃ] পরাঙ্ (অনাত্মভূতান্ শব্দাদীন্ বিষয়ান্) পশ্যতি, ন অন্তরাত্মন্ (অন্তরাত্মানম্) [পশ্যতি]। কঃ চিৎ ধীরঃ আবৃত্তচক্ষুঃ (বিষয়েভ্যঃ নিবৃত্ত-চক্ষুঃ) [সন্] অমৃতত্বম্ ইচ্ছন্ প্রত্যক্ (প্রত্যক্ষম্) আত্মানম্ ঐক্ষৎ (অপশ্যৎ)॥ ১ ॥
বালাঃ (অল্পপ্রজ্ঞাঃ) পরাচঃ (বহির্গতান্) কামান্ (কাম্যান্ বিষয়ান্) অনুযন্তি (অনুগচ্ছন্তি); [তস্মাৎ] তে বিততস্য (বিস্তীর্ণস্য, সর্ব্বতঃ

স্বয়ম্ভু ইন্দ্রিয়দ্বারসমূহকে বহির্ম্মুখ করিয়া বিধান করিয়াছেন, সেই জন্যই [মনুষ্য] সম্মুখ দিকে (অর্থাৎ বিষয়ের প্রতি) দৃষ্টিপাত করে, অন্তরাত্মাকে দেখে না। কোন কোন জ্ঞানী ব্যক্তি [বিষয় হইতে] নিবৃত্তচক্ষু এবং অমৃতত্ব সম্বন্ধে ইচ্ছুক হইয়া প্রত্যক্ (অর্থাৎ প্রত্যক্ষীভূত) আত্মাকে দেখিয়া থাকেন। ১।
অল্পবুদ্ধি ব্যক্তিরা বাহিরের কাম্যবস্তুর অনুসরণ করে, [এই জন্যই] তাহারা সর্ব্বতঃ ব্যাপ্ত মৃত্যুর পাশে আবদ্ধ হয়। কিন্তু

* ইহা সামশ্রমী মহাশয়ের মতে; ম্যাক্সমূলরের মতে 'ব্যতৃণৎ' অর্থ 'বিদ্ধ করিয়াছেন' এবং ভাষ্যকারের মতে 'হিংসিতবান্, হননং কৃতবান্' অর্থাৎ 'বিনষ্ট করিয়াছেন'।

অথ ধীরা অমৃতত্বং বিদিত্বা-
ধ্রুবমধ্রুবেষ্বিহ ন প্রার্থয়ন্তে ॥ ২ ॥
যেন রূপং রসং গন্ধং শব্দান্ স্পর্শাংশ্চ মৈথুনান্।
এতেনৈব বিজানাতি কিমত্র পরিশিষ্যতে। এতদ্বৈতৎ॥ ৩ ॥
স্বপ্নান্তং জাগরিতান্তঞ্চোভৌ যেনানুপশ্যতি।
মহান্তং বিভুমাত্মানং মত্বা ধীরো ন শোচতি ॥ ৪ ॥

ব্যাপ্তস্য) মৃত্যোঃ পাশম্ যন্তি (গচ্ছন্তি; পাশেন বধ্যন্তে ইত্যর্থঃ)। অথ (পক্ষান্তরে) ধীরাঃ ধ্রুবম্ অমৃতত্বম্ বিদিত্বা অধ্রুবেষু [কিঞ্চিদপি] ন প্রার্থয়ন্তে ॥ ২ ॥

যেন এতেন (আত্মনা) রূপং, রসং, গন্ধং, শব্দান্, মৈথুনান্ স্পর্শান্ (মৈথুন-নিমিত্তান্ সুখ-স্পর্শান্) চ [লোকঃ] বিজানাতি, [তস্য আত্মনঃ] কিম্ (জ্ঞাতব্যম্) অত্র (অস্মিন্ লোকে) পরিশিষ্যতে (অবশিষ্যতে)। [যৎ ত্বম্ জ্ঞাতুম্ ইচ্ছসি,] এতৎ (প্রত্যক্ষম্) বৈ (নিশ্চয়ম্) তৎ (আত্মা) ॥ ৩ ॥

স্বপ্নান্তম্ (স্বপ্ন-মধ্যম্, স্বপ্ন-বিজ্ঞেয়ম্ বস্তুজাতম্), চ (তথা) জাগরিতান্তম্ (জাগরিত-মধ্যম্, জাগরিত-বিজ্ঞেয়ম্ বস্তুজাতম্) উভৌ যেন [আত্মনা লোকঃ] অনুপশ্যতি, [তম্] মহান্তম্ বিভুং (সর্ব্বব্যাপিনম্) আত্মানম্ মত্বা (বিদিত্বা) ধীরঃ ন শোচতি ॥ ৪ ॥

জ্ঞানীরা নিত্য অমৃতত্বকে জানিয়া অনিত্য বস্তুসমূহের মধ্যে [কিছুই] আকাঙ্ক্ষা করেন না। ২।

যে ইহাদ্বারা [অর্থাৎ আত্মা দ্বারা] রূপ, রস, গন্ধ, শব্দ, ও মৈথুন-স্পর্শ জানা যায়, [সেই আত্মার] এখানে কি (জানিবার) অবশিষ্ট আছে? [তুমি যাহাকে জানিতে ইচ্ছা কর] ইনিই সেই [আত্মা]। ৩।

যাহাদ্বারা লোকে স্বপ্ন-মধ্যে ও জাগরণ-মধ্যে বস্তুসমূহ দেখিতে পায়, সেই মহান্ সর্ব্বব্যাপী আত্মাকে জানিয়া জ্ঞানী ব্যক্তি শোক করেন না। ৪।

য ইমং মধ্বদং বেদ আত্মানং জীবমন্তিকাৎ।
ঈশানম্ভূতভব্যস্য ন ততো বিজুগুপ্সতে। এতদ্বৈতৎ ॥ ৫ ॥
যঃ পূর্ব্বন্তপসো জাতমদ্ভ্যঃ পূর্ব্বমজায়ত।
গুহাং প্রবিশ্য তিষ্ঠন্তং যো ভূতেভির্ব্ব্যপশ্যত। এতদ্বৈতৎ ॥৬॥

যঃ ইমম্ মধু-অদম্ (মধু-পাতারম্, কর্ম্মফলভুজম্ ইত্যর্থঃ) জীবম্ (প্রাণাদি-কলাপস্য ধারয়িতারম্) আত্মানম্ অন্তিকাৎ (অন্তিকে সমীপে) ভূতভব্যস্য (ভূতভবিষ্যতোঃ) ঈশানম্ (নিয়ন্তারম্) বেদ (জানাতি), [সঃ] ততঃ (তদ্বিজ্ঞানাৎ ঊর্দ্ধম্) [কিঞ্চিদপি] ন বিজুগুপ্সতে (গোপায়িতুম্ ইচ্ছতি, আত্মনঃ সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ)। এতৎ বৈ তৎ ॥ ৫ ॥

পূর্ব্বং (প্রথমং) তপসঃ (ব্রহ্মণঃ সঙ্কল্পাৎ) জাতম্, [তথা সর্ব্বপ্রাণিনঃ] গুহাং (হৃদয়াকাশং) প্রবিশ্য ভূতেভিঃ (পঞ্চভূতৈঃ সহ) তিষ্ঠন্তম্ [হিরণ্যগর্ভং,—যঃ হিরণ্যগর্ভঃ] অদ্ভ্যঃ পূর্ব্বম্ অজায়ত, [তং] যঃ ব্যপশ্যত (পশ্যতি) [সঃ ব্রহ্ম এব পশ্যতি]। এতৎ বৈ তৎ ॥ ৬ ॥

যিনি এই মধুপায়ী (অর্থাৎ কর্ম্ম-ফল-ভোগী) জীবরূপ আত্মাকে ভূত ভবিষ্যতের নিয়ন্তা ও নিকটস্থ * বলিয়া জানেন, তিনি তৎপরে (অর্থাৎ এরূপ জ্ঞান লাভান্তে) [কিছুই] গোপন করিতে ইচ্ছা করেন না; (কেন না তিনি জানেন আত্মা সর্ব্বজ্ঞ)। ইনিই সেই আত্মা। ৫।

[ব্রহ্মের] তপস্যা (অর্থাৎ সঙ্কল্প) হইতে প্রথমে জাত এবং [সর্ব্বপ্রাণীর] হৃদয়াকাশে প্রবিষ্ট হইয়া পঞ্চভূতের সহিত অবস্থিত [হিরণ্য গর্ভ, যিনি] জলের পূর্ব্বে জন্মিয়াছেন, [তাঁহাকে] যিনি দেখেন, [তিনি তাহার কারণরূপী ব্রহ্মকেই দেখেন]। ইনিই সেই [আত্মা]। ৬।

---

* এস্থলেও ভাষ্যের সহিত কিঞ্চিৎ প্রভেদ হইল।

যা প্রাণেন সম্ভবত্যদিতির্দেবতাময়ী।
গুহাং প্রবিশ্য তিষ্ঠন্তীং যা ভূতেভির্ব্যজায়ত। এতদ্বৈতৎ ॥ ৭॥
অরণ্যোর্নিহিতো জাতবেদা
গর্ভ ইব সুভৃতো গর্ভিণীভিঃ।
দিবে দিব ঈড্যো জাগৃবদ্ভি-
র্হবিষ্মদ্ভির্মনুষ্যেভিরগ্নিঃ। এতদ্বৈতৎ ॥ ৮ ॥
যতশ্চোদেতি সূর্য্যোঽস্তং যত্র চ গচ্ছতি।

যা দেবতাময়ী (সর্ব্বদেবাত্মিকা) অদিতিঃ প্রাণেন (হিরণ্যগর্ভরূপেণ) সম্ভবতি (জায়তে), যা [চ] ভূতেভিঃ (পঞ্চভূতৈঃ সহ) ব্যজায়ত (উৎপন্না বভূব); [সর্ব্বপ্রাণিনঃ] গুহাম্ প্রবিশ্য তিষ্ঠন্তীম্ [তাম্ যঃ পশ্যতি, সঃ তস্যাঃ কারণম্ ব্রহ্ম এব পশ্যতি ইতি]। এতৎ বৈ তৎ ॥ ৭ ॥

অরণ্যোঃ (কাষ্ঠয়োঃ) নিহিতঃ (স্থাপিতঃ) গর্ভিণীভিঃ গর্ভ ইব সুভৃতঃ (সুরক্ষিতঃ), জাগৃবদ্ভিঃ (জাগরণশীলৈঃ, অপ্রমত্তৈঃ) হবিষ্মদ্ভিঃ (ইজ্যাদি-মদ্ভিঃ) মনুষ্যেভিঃ (মনুষ্যৈঃ) দিবে দিবে (অহনি অহনি) ঈড্যঃ (স্তুত্যঃ) অগ্নিঃ। এতৎ বৈ তৎ ॥ ৮ ॥

যতঃ চ সূর্য্যঃ উদেতি, যত্র চ অস্তং গচ্ছতি, তং সর্ব্বে দেবাঃ অর্পিতাঃ

যে সর্ব্বদেবাত্মিকা অদিতি প্রাণ (অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ) রূপে সম্ভূত হইয়াছেন, যিনি পঞ্চভূত সহ উৎপন্ন হইয়াছেন, আর যিনি [সর্ব্বপ্রাণীর] হৃদয়াকাশে প্রবিষ্ট হইয়া স্থিতি করিতেছেন, তাঁহাকে [যিনি দেখেন, তিনি তাঁহার কারণরূপী ব্রহ্মকেই দেখেন]। ইনিই সেই [আত্মা]। ৭।

অরণি-কাষ্ঠদ্বয়ের মধ্যে স্থাপিত, গর্ভিণী দ্বারা রক্ষিত গর্ভের ন্যায় সুরক্ষিত, জাগরণশীল (অর্থাৎ অপ্রমত্ত) ও যজ্ঞীয় সামগ্র্যাদি-সম্পন্ন মনুষ্যগণ কর্তৃক প্রতিদিন স্তবনীয়, অগ্নি। ইনিই সেই [আত্মা]। ৮।

আর যাঁহা হইতে সূর্য্য উদিত হ'ন, আর যাঁহাতে অস্ত যান,

তদ্দেবাঃ সর্ব্বে অর্পিতাস্তদু নাত্যেতি কশ্চন। এতদ্বৈতৎ ॥৯॥
যদেবেহ তদমুত্র যদমুত্র তদন্বিহ।
মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাপ্নোতি য ইহ নানেব পশ্যতি ॥ ১০ ॥
মনসৈবেদমাপ্তব্যন্নেহ নানাস্তি কিঞ্চন।
মৃত্যোঃ স মৃত্যুঙ্গচ্ছতি য ইহ নানেব পশ্যতি ॥ ১১ ॥
অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষো মধ্য আত্মনি তিষ্ঠতি।
ঈশানো ভূতভব্যস্য ন ততো বিজুগুপ্সতে। এবদ্বৈতৎ ॥১২॥

(স্থিতাঃ); তৎ উ কশ্চনঃ ন অত্যেতি (অতিক্রামতি)। এতৎ বৈ তৎ ॥ ৯ ॥

যৎ এব ইহ, তৎ [এব] অমুত্র; যৎ অমুত্র তৎ অনু ইহ। যঃ ইহ (ব্রহ্মণি) নানা ইব পশ্যতি, সঃ মৃত্যোঃ মৃত্যুম্ আপ্নোতি ॥ ১০ ॥

মনসা এব ইদম্ আপ্তব্যম্, ন ইহ কিঞ্চন নানা অস্তি। যঃ ইহ নানা ইব পশ্যতি, সঃ মৃত্যোঃ মৃত্যুং গচ্ছতি ॥ ১১ ॥

অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ (অঙ্গুষ্ঠপরিমাণঃ, অতিসূক্ষ্মঃ ইত্যর্থঃ) পুরুষঃ, মধ্যে আত্মনি (শরীরস্য মধ্যে) তিষ্ঠতি। [সঃ হি] ভূতভব্যস্য (ভূতভবিষ্যতোঃ) ঈশানঃ

তাঁহাতে সমুদায় দেবতা স্থিত রহিয়াছেন; তাঁহাকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না। ইনিই সেই [আত্মা]। ৯।

যিনি এখানে, তিনিই সেখানে; যিনি সেখানে তিনিই এখানে। যে ইহাঁকে নানারূপে দেখে, সে মৃত্যু হইতে মৃত্যুকে প্রাপ্ত হয় (অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ মৃত্যুর অধীন হয়) ॥ ১০ ॥

মন দ্বারাই ইনি প্রাপ্তব্য, ইহাঁতে নানাভাব কিছুই নাই। যে ইহাঁকে নানারূপে দেখে, সে মৃত্যু হইতে মৃত্যুকে প্রাপ্ত হয়, (অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ মৃত্যুর অধীন হয়)। ১১।

অঙ্গুষ্ঠ-পরিমাণ (অর্থাৎ অতি সূক্ষ্ম) পুরুষ শরীর মধ্যে স্থিতি করিতেছেন। ইনি ভূতভবিষ্যতের নিয়ন্তা, [ইহাঁকে জানিয়া

অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষো জ্যোতিরিবাধূমকঃ।
ঈশানো ভূতভব্যস্য স এবাদ্য স উ শ্বঃ। এতদ্বৈতৎ॥ ১৩॥
যথোদকন্দুর্গে বৃষ্টং পর্ব্বতেষু বিধাবতি।
এবং ধর্ম্মান্ পৃথক্ পশ্যংস্তানেবানু বিধাবতি॥ ১৪॥

(নিয়ন্তা)। [তং জ্ঞাত্বা সাধকঃ] ততঃ ন বিজুগুপ্সতে ইত্যাদি, পূর্ব্ববৎ॥ ১২॥

অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ, অধূমকঃ জ্যোতিঃ ইব [প্রকাশমানঃ, তথা] ভূতভব্যস্য ঈশানঃ, সঃ এব অদ্য (ইদানীম্) [বর্ত্তমানঃ], সঃ উ শ্বঃ (পরদিনে) [বর্ত্তিষ্যতে]। এতৎ ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ॥ ১৩॥

যথা উদকম্ দুর্গে (দুর্গমে উচ্ছ্রিতে দেশে) বৃষ্টম্ (সিক্তম্) পর্ব্বতেষু বিধাবতি (বিকীর্ণং ধাবতি), এবং ধর্ম্মান্ (সত্ত্বাদি-গুণান্) [আত্মনঃ] পৃথক্ পশ্যন্, তান্ (গুণান্) এব বিধাবতি (অনুবর্ত্ততে, পুনঃ পুনঃ শরীর-ভেদম্ প্রতিপদ্যতে, ন কৈবল্যম্ লভতে ইত্যর্থঃ)॥ ১৪॥

সাধক] কিছুই গোপন করিতে ইচ্ছা করেন না। ইনি সেই [আত্মা]। ১২।

অঙ্গুষ্ঠ-পরিমাণ পুরুষ ধূমশূন্য জ্যোতির ন্যায় [প্রকাশমান] এবং ভূত-ভবিষ্যতের নিয়ন্তা। তিনি অদ্য আছেন, কল্যও থাকিবেন। ইনিই সেই [আত্মা]। ১৩।

জল উচ্চ দুর্গম ভূমিতে বৃষ্ট হইলে যেমন পর্ব্বত সমূহ দিয়া বিকীর্ণভাবে ধাবিত হয়, সেইরূপ যে [সত্ত্বাদি] গুণ সমূহকে [আত্মা হইতে] পৃথক্ করিয়া দেখে, সে তাহাদেরই (অর্থাৎ গুণ সমূহেরই) অনুবর্ত্তন করে (অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ শরীর-ভেদ প্রাপ্ত হয়, কৈবল্য লাভ করিতে পারে না)। ১৪।

যথোদকং শুদ্ধে শুদ্ধমাসিক্তং তাদৃগেব ভবতি।
এবম্মুনের্ব্বিজানত আত্মা ভবতি গৌতম॥ ১৫॥

হে গৌতম! যথা শুদ্ধম্ উদকং শুদ্ধে [উদকে] আসিক্তম্) বৃষ্টম্) তাদৃক্ এব ভবতি, এবং বিজানতঃ (একত্বং জানতঃ) মুনেঃ আত্মা [তাদৃক্ এব— আত্মভূতঃ এব] ভবতি॥ ১৫॥

যেমন নির্ম্মল জলে নির্ম্মল জল বৃষ্ট হইলে সেইরূপই থাকে, এইরূপ যে মুনি [একত্ব] জানেন, তাঁহার আত্মা [সেইরূপই অর্থাৎ আত্মভূতই] থাকে। ১৫।

ইতি চতুর্থী বল্লী সমাপ্তা॥

পঞ্চমী বল্লী।

পুরমেকাদশদ্বারমজস্যাবক্রচেতসঃ।
অনুষ্ঠায় ন শোচতি বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে। এতদ্বৈতৎ ॥ ১ ॥
হংসঃ শুচিষদ্বসুরন্তরিক্ষসদ্-
ধোতা বেদিষদতিথির্দুরোণসৎ।

অজস্য (জন্ম-রহিতস্য) অবক্রচেতসঃ (নিত্য-প্রকাশরূপস্য) [আত্মনঃ] একাদশদ্বারম্ পুরম্ (নগরম্) [অস্তি]। [অস্য পুরস্য স্বামিনম্] অনুষ্ঠায় (ধ্যাত্বা) ['সাধকঃ] ন শোচতি; চ (অপি) বিমুক্তঃ (অবিদ্যাকৃতৈঃ কামকর্ম্মবন্ধনৈঃ বিযুক্তঃ সন্) [সংসারাৎ] বিমুচ্যতে। এতৎ ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ১ ॥

[সঃ আত্মা] শুচিষৎ ('শুচৌ' দিবি 'সীদতি' বসতি ইতি), হংসঃ (হন্তি গচ্ছতি ইতি সূর্য্যঃ), অন্তরিক্ষসৎ (অন্তরিক্ষে 'সীদতি' বসতি ইতি) বসুঃ (বায়ুঃ), বেদিষৎ (বেদ্যাং সীদতি ইতি), হোতা (অগ্নিঃ), দুরোণসৎ ('দুরোণে' কলসে সীদতি ইতি), অতিথিঃ (সোমঃ), নৃষৎ ('নৃষু' মনুষ্যেষু সীদতি ইতি), বরসৎ ('বরেষু' দেবেষু সীদতি ইতি), ঋতসৎ ('ঋতে' যজ্ঞে সীদতি ইতি) ব্যোমসৎ ('ব্যোম্নি' আকাশে সীদতি ইতি), অব্জাঃ (অপ্সু

জন্মরহিত ও অবক্রচেতা (অর্থাৎ নিত্য-প্রকাশরূপ) [আত্মার] একাদশ দ্বারযুক্ত এক নগর [আছে]। [এই নগর-স্বামিকে] ধ্যান করিয়া [সাধক] বীত-শোক হইয়া থাকেন এব [অবিদ্যাকৃত কামকর্ম্মবন্ধন হইতে] বিযুক্ত হইয়া [সংসার হইতে] মুক্তি লাভ করেন। ইনিই সেই [আত্মা]। ১।

[সেই আত্মা] আকাশবাসী সূর্য্য, অন্তরীক্ষবাসী বা বেদিবাসী অগ্নি ও কলসবাসী সোমরস। [তিনি] মনুষ্য, দেবত যজ্ঞ ও আকাশে আছেন। [তিনি শঙ্খ, শুক্তি, মকরাদিরূপে] জ

নৃষদ্বরসদৃতসদ্ব্যোমসদব্জা
গোজা ঋতজা অদ্রিজা ঋতম্ বৃহৎ ॥ ২ ॥
ঊর্দ্ধম্প্রাণমুন্নয়ত্যপানং প্রত্যগস্যতি।
মধ্যে বামনমাসীনং বিশ্বে দেবা উপাসতে ॥ ৩ ॥
অস্য বিস্রংসমানস্য শরীরস্থস্য দেহিনঃ।
দেহাদ্বিমুচ্যমানস্য কিমত্র পরিশিষ্যতে। এতদ্বৈতৎ ॥ ৪ ॥

শঙ্খশুক্তিমকরাদিরূপেণ জায়তে ইতি), গোজাঃ ('গবি' পৃথিব্যাম্ ব্রীহি-যবাদিরূপেণ জায়তে ইতি), ঋতজাঃ (যজ্ঞাঙ্গরূপেণ জায়তে ইতি), অদ্রিজাঃ (পর্ব্বতেভ্যঃ নদ্যাদিরূপেণ জায়তে ইতি), [সঃ] ঋতং (সত্যং) বৃহৎ (মহান্) [চ] ॥ ২ ॥

[সঃ আত্মা] প্রাণম্ (প্রাণবায়ুম্) ঊর্দ্ধম্ উন্নয়তি (ঊর্দ্ধং গময়তি), অপানম্ প্রত্যক্ (অধঃ) অস্যতি (ক্ষিপ্যতি)। মধ্যে (হৃদয়াকাশে) আসীনং [তং] বামনং বিশ্বে (সর্ব্বে) দেবাঃ (চক্ষুরাদয়ঃ ইন্দ্রিয়াঃ) উপাসতে ॥ ৩ ॥

অস্য শরীরস্থস্য বিস্রংসমানস্য (ভ্রংশমানস্য), দেহাৎ বিমুচ্যমানস্য, দেহিনঃ (আত্মনঃ), অত্র (দেহে) কিম্ পরিশিষ্যতে (অবশিষ্যতে)? এতৎ ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ৪ ॥

উৎপন্ন হয়েন, [ব্রীহি-যবাদিরূপে] পৃথিবীতে উৎপন্ন হয়েন, [যজ্ঞাঙ্গরূপে] যজ্ঞে উৎপন্ন হয়েন, এবং [নদ্যাদিরূপে] পর্ব্বতে উৎপন্ন হয়েন; [তিনি] সত্য ও মহান্। ২।

[সেই আত্মা] প্রাণবায়ুকে ঊর্দ্ধগামী করেন, অপান বায়ুকে অধোগামী করেন। মধ্যে (অর্থাৎ হৃদয়াকাশে) আসীন [সেই] বামনকে (অর্থাৎ সম্ভজনীয়কে) সকল দেবতারা (অর্থাৎ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণ) উপাসনা করে। ৩।

এই শরীরস্থ ভ্রংশ্যমান আত্মা দেহ হইতে বিমুক্ত হইলে, ইহাতে (অর্থাৎ দেহেতে) আর কি অবশিষ্ট থাকে? ইনিই সেই [আত্মা]। ৪।

ন প্রাণেন নাপানেন মর্ত্ত্যো জীবতি কশ্চন।
ইতরেণ তু জীবন্তি যস্মিন্নেতাবুপাশ্রিতৌ ॥ ৫ ॥
হন্ত ত ইদম্প্রবক্ষ্যামি গুহ্যম্ ব্রহ্ম সনাতনম্।
যথা চ মরণং প্রাপ্য আত্মা ভবতি গৌতম ॥ ৬ ॥
যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ।
স্থাণুমন্যেঽনুসংযন্তি যথাকর্ম্ম যথাশ্রুতম্ ॥ ৭ ॥
য এষ সুপ্তেষু জাগর্ত্তি কামং কামং পুরুষো নির্ম্মিমাণঃ।
তদেব শুক্রং তদ্ ব্রহ্ম তদেবামৃতমুচ্যতে।

কশ্চন মর্ত্ত্যঃ, ন প্রাণেন ন অপানেন জীবতি। [সর্ব্ব এব মর্ত্ত্যাঃ] ইতরেণ (অন্যেন,—পরমাত্মনা ইত্যর্থঃ) জীবন্তি, যস্মিন্ [পরমাত্মনি] এতৌ (প্রাণাপানৌ) ব্যুপাশ্রিতৌ (স্থিতৌ) ॥ ৫ ॥

হে গৌতম! হন্ত (ইদানীম্) [অহং] তে (তুভ্যং) ইদং গুহ্যং সনাতনং ব্রহ্ম যথা চ মরণম্ প্রাপ্য আত্মা ভবতি [তৎ] প্রবক্ষ্যামি (কথয়িষ্যামি) ॥ ৬ ॥

যথাকর্ম্ম (যৈঃ যাদৃশং কর্ম্ম ইহ জন্মনি কৃতং তদনুসারেণ) যথাশ্রুতং (যৈঃ যাদৃশম্ বিজ্ঞানম্ উপার্জ্জিতং তদনুসারেণ) অন্যে (কেচিৎ) দেহিনঃ শরীরত্বায় (শরীর-গ্রহণার্থম্) যোনিম্ প্রপদ্যন্তে (প্রবিশন্তি)। অন্যে স্থাণুং (স্থাবরভাবম্) অনুসংয়ন্তি (অনুগচ্ছন্তি) ॥ ৭ ॥

কোন জীব, প্রাণ বা অপান বায়ু দ্বারা জীবন ধারণ করে না। [ইহাঁরা] অন্য এক জন (অর্থাৎ পরমাত্মা) দ্বারা জীবিত থাকে, যাঁহাতে এই দুই [বায়ু] আশ্রিত রহিয়াছে। ৫।

হে গৌতম! এখন আমি তোমাকে এই গুহ্য সনাতন ব্রহ্মের বিষয় এবং মৃত্যুর পর আত্মা কিরূপ হয় তাহা বলিব। ৬।

[আপন আপন কৃত] কর্ম্ম ও [আপন আপন উপার্জ্জিত] বিজ্ঞান অনুসারে কোন কোন আত্মা শরীর গ্রহণার্থ যোনিতে প্রবেশ করে, অন্য কেহ কেহ স্থাবরত্ব প্রাপ্ত হয়। ৭।

তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে
তদু নাত্যেতি কশ্চন । এতদ্বৈতৎ ॥ ৮ ॥
অগ্নির্যথৈকো ভুবনং প্রবিষ্টো
রূপং রূপং প্রতিরূপো বভূব ।
একস্তথা সর্ব্বভূতান্তরাত্মা
রূপং রূপং প্রতিরূপো বহিশ্চ ॥ ৯ ॥

[সর্ব্ব-প্রাণিষু] সুপ্তেষু [সৎসু] যঃ এষঃ পুরুষঃ কামং কামং (কাম্যবস্তু-পরম্পরাং) নির্ম্মিমাণঃ (নিষ্পাদয়ন্) জাগর্ত্তি, তৎ এব শুক্রম্ (উজ্জ্বলং), তৎ এব ব্রহ্ম, তৎ এব অমৃতম্ উচ্যতে। তস্মিন্ সর্ব্বে লোকাঃ (পৃথিব্যাদয়ঃ) শ্রিতাঃ (আশ্রিতাঃ) ; কশ্চন (লোকঃ) তৎ উ ন অতি-এতি (অতিক্রামতি)। এতৎ ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ৮ ॥

যথা একঃ অগ্নিঃ ভুবনম্ প্রবিষ্টঃ [সন্] রূপং রূপং (দাহ্যবস্তুরূপভেদেন) প্রতিরূপঃ (তৎ-তৎ-রূপঃ) বভূব, তথা একঃ সর্ব্বভূতানাম্ অন্তরাত্মা রূপং রূপং (নানাবস্তুভেদেন) প্রতিরূপঃ (তৎ-তৎ-রূপঃ) [বভূব ; সর্ব্বভূতানাম্] বহিঃ চ [তিষ্ঠতি] ॥ ৯ ॥

যখন সমুদায় প্রাণী নিদ্রিত থাকে, তখন যে পুরুষ জাগ্রত থাকিয়া কাম্যবস্তু-পরম্পরা নির্ম্মাণ করেন; তিনিই উজ্জ্বল, তিনিই ব্রহ্ম, তিনিই অমৃত বলিয়া উক্ত হয়েন। [পৃথিব্যাদি] সমুদায় লোক তাহাতে আশ্রিত রহিয়াছে। কেহই তাঁহাকে অতিক্রম করিতে পারে না। ইনিই সেই [আত্মা] ॥ ৮ ॥

যেমন একই অগ্নি ভুবনে প্রবিষ্ট হইয়া [দাহ্যবস্তুর] রূপভেদে তত্তদ্রূপ হইয়াছেন, তেমনি এক সর্ব্বভূতের অন্তরাত্মা নানা বস্তুভেদে তত্তদ্‌বস্তুরূপ হইয়াছেন, এবং [সমুদায় পদার্থের] বাহিরেও আছেন। ৯।

বায়ুর্যথৈকো ভুবনং প্রবিষ্টো
রূপং রূপং প্রতিরূপো বভূব।
একস্তথা সর্ব্বভূতান্তরাত্মা
রূপং রূপং প্রতিরূপো বহিশ্চ ॥ ১০ ॥
সূর্য্যো যথা সর্ব্বলোকস্য চক্ষু-
র্ন লিপ্যতে চাক্ষুষৈর্বাহ্যদোষৈঃ।
একস্তথা সর্ব্বভূতান্তরাত্মা
ন লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহ্যঃ ॥ ১১ ॥
একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা
একং রূপং বহুধা যঃ করোতি।

যথা একঃ বায়ুঃ ইত্যাদি সর্ব্বমেব পূর্ব্ববৎ ॥ ১০ ॥

সর্ব্বলোকস্য চক্ষুঃ সূর্য্যঃ, যথা চাক্ষুষৈঃ (চক্ষুর্গ্রাহ্যৈঃ) বাহ্যদোষৈঃ (বহিঃস্থৈঃ অশুচ্যাদি-বস্তুভিঃ সহ) ন লিপ্যতে, তথা একঃ সর্ব্বভূতান্তরাত্মা লোকদুঃখেন [সহ] ন লিপ্যতে; [যতঃ সঃ] বাহ্যঃ (নির্লিপ্তঃ স্বতন্ত্র-স্বভাবঃ) ॥ ১১ ॥

একঃ বশী (নিয়ন্তা) সর্ব্বভূতান্তরাত্মা, যঃ একং রূপং বহুধা করোতি,

যেমন একই বায়ু ভুবনে প্রবিষ্ট হইয়া নানা বস্তু ভেদে তত্ত-দ্রূপ হইয়াছেন, তেমনি একই সর্ব্বভূতের অন্তরাত্মা নানা বস্তু ভেদে তত্তদ্‌বস্তুরূপ হইয়াছেন, এবং [সমুদায় পদার্থের] বাহিরেও আছেন। ১০।

সর্ব্বলোকের চক্ষু স্বরূপ সূর্য্য যেমন চক্ষু-গ্রাহ্য বাহ্য অশুচি বস্তুর সহিত লিপ্ত হন না, তেমনি একমাত্র সর্ব্বভূতান্তরাত্মা জাগতিক দুঃখের সহিত লিপ্ত হ'ন না। ১১।

[যিনি] এক, [সকলের] নিয়ন্তা, এবং সর্ব্বভূতের অন্তরাত্মা;

তমাত্মস্থং যেঽনুপশ্যন্তি ধীরা-
স্তেষাং সুখং শাশ্বতং নেতরেষাম্ ॥ ১২ ॥
নিত্যোঽনিত্যানাং চেতনশ্চেতনানা-
মেকো বহূনাং যো বিদধাতি কামান্।
তমাত্মস্থং যেঽনুপশ্যন্তি ধীরা-
স্তেষাং শান্তিঃ শাশ্বতী নেতরেষাম্ ॥ ১৩ ॥
তদেতদিতি মন্যন্তেঽনির্দ্দেশ্যম্পরমং সুখম্।
কথং নু তদ্বিজানীয়াং কিমু ভাতি বিভাতি বা ॥ ১৪ ॥ *

তং যে ধীরাঃ আত্মস্থম্ অনুপশ্যন্তি, তেষাম্ [এব] শাশ্বতং (নিত্যং) সুখম্ [ভবতি]; ন ইতরেষাম্ (অপরেষাং) [তৎ ভবতি] ॥ ১২ ॥

অনিত্যানাম্ [মধ্যে] নিত্যঃ, চেতনানাং (চেতনবতাং) চেতনঃ, যঃ একঃ বহূনাং কামান্ (কাম্যবস্তূন্) বিদধাতি (দদাতি), তম্ ইত্যাদি স্পষ্টম্, প্রায়শঃ পূর্ব্ববৎ চ ॥ ১৩ ॥

যতয়ঃ [যৎ ব্রহ্ম] 'তৎ এতৎ' ইতি [মত্বা] অনির্দ্দেশ্যং পরমং সুখং মন্যন্তে,

যিনি [স্বকীয়] একরূপকে বহু প্রকার করেন; তাঁহাকে যে জ্ঞানিগণ আপনাতে দর্শন করেন, তাঁহাদেরই নিত্য সুখ; অন্যের নহে ॥ ১২ ॥

যিনি অনিত্য বস্তুসমূহের মধ্যে নিত্য, যিনি চেতনাবান্‌দিগের চেতন, যিনি একাকী অনেকের কাম্য বস্তু সকল বিধান করিতেছেন, তাঁহাকে যে জ্ঞানিগণ আপনাতে দর্শন করেন, তাঁহাদেরই নিত্য শান্তি; অপরের নহে। ১৩।

[যোগিগণ] যাঁহাকে 'তিনি এই' এরূপ [প্রত্যক্ষভাবে] জানিয়া অনির্দ্দেশ্য পরম সুখ অনুভব করেন, তাঁহাকে আমি

* পূজনীয় সামশ্রমী মহাশয়ের মতে পূর্ব্ব-শ্রুতিদ্বয়ে আত্মপ্রত্যয়ের উপদেশ থাকায় আত্মপ্রত্যায়াভ্যাস কিরূপে করিতে হয়, তাহাই এতদাদি শ্রুতি-

ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং
নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ'।
তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং
তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি ॥ ১৫ ॥

তৎ [অহং] কথং (কেন প্রকারেণ) নু বিজানীয়াম্? তৎ কিম্ ভাতি (স্বতঃ দীপ্যতে)? বা বিভাতি (প্রকাশান্তরেণ দীপ্যতে)? * ॥ ১৪ ॥

[পূর্ব্বোক্তস্য আত্মপ্রত্যয়সাধনস্য কর্ত্তব্য-মানসিক-প্রশ্নস্য উত্তরমিদম্—] তত্র (ব্রহ্মণি) সূর্য্যঃ ন ভাতি, (তৎ'ব্রহ্ম ন প্রকাশয়তি ইত্যর্থঃ), চন্দ্রতারকং ন [ভাতি], ইমাঃ বিদ্যুতঃ ন ভান্তি,) অয়ম্ অগ্নিঃ কুতঃ? ত ভান্তং (দীপ্যমানম্) এব [এতৎ] সর্ব্বং (সূর্য্যাদিকম্) অনুভাতি (অনু দীপ্যতে), তস্য (ব্রহ্মণঃ) [এব] ভাসা (দীপ্ত্যা) সর্ব্বম্ ইদম্ বিভাতি ॥ ১৫

কিরূপে জানিব? তিনি স্বীয় জ্যোতিতে দীপ্তি পান কি অন্যে জ্যোতিতে দীপ্তি পান? । ১৪ ।

সেখানে সূর্য্য কিরণ দেয় না (অর্থাৎ সূর্য্য ব্রহ্মকে প্রকা করিতে পারে না), চন্দ্রতারকা কিরণ দেয় না। এই বিদ্যু সমূহও প্রকাশ পায় না, এ অগ্নি কোথায়? (অর্থাৎ এই অ কিরূপে তাঁহাকে প্রকাশ করিবে?) সমুদায় বস্তু সেই দীপ মানেরই প্রকাশে অনুপ্রাণিত, তাঁহারই দীপ্তিতে সকলে দীপ্তি পাইতেছে। ১৫ ।

ইতি পঞ্চমী বল্লী সমাপ্তা।

দ্বয়ে উপদিষ্ট হইয়াছে। এই শ্লোকটী নচিকেতার উক্তি বলিয়া মনে করি পূর্ব্ববর্ত্তী শ্লোক-সমূহ এবং পরবর্ত্তী শ্লোকের সহিত ইহার সামঞ্জস্য হয়। কিন্তু ভাষ্যকার কিংবা ইংরাজি-অনুবাদক ম্যাক্সমূলর কেহই এ স্পষ্টরূপে উল্লেখ করেন নাই।

* শ্রদ্ধেয় সামশ্রমী মহাশয়েরই মতানুসারে এ শ্রুতি ব্যাখ্যাত হইল।

ষষ্ঠী বল্লী।

ঊর্দ্ধমূলোঽবাক্‌শাখ এষোঽশ্বত্থঃ সনাতনঃ।
তদেব শুক্রং তদ্‌ ব্রহ্ম তদেবামৃতমুচ্যতে।
তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে
তদু নাত্যেতি কশ্চন। এতদ্বৈতৎ ॥ ১ ॥
যদিদং কিঞ্চ জগৎ সর্ব্বং প্রাণ এজতি নিঃসৃতম্‌।
মহদ্ভয়ং বজ্রমুদ্যতং য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥ ২ ॥

ঊর্দ্ধমূলঃ (ঊর্দ্ধং বিষ্ণুপদম্‌ মূলম্‌ অস্য ইতি), অবাক্‌শাখঃ (অবাচ্যঃ নিম্নগামিন্যঃ শাখাঃ অস্য ইতি), এষঃ, সনাতনঃ (অনাদিত্বাৎ চিরপ্রবৃত্তঃ), অশ্বত্থঃ (সংসারবৃক্ষঃ)। [যৎ এতৎ সংসারবৃক্ষস্য মূলম্‌] তৎ এব ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ। পঞ্চমবল্ল্যা অষ্টমঃ শ্লোকো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ১ ॥

যৎ কিঞ্চ ইদম্‌ জগৎ সর্ব্বম্‌ [প্রাণস্বরূপাৎ ব্রহ্মণঃ] নিঃসৃতম্‌ [সৎ] প্রাণে (ব্রহ্মণি) [এব] এজতি (কম্পতে,—প্রচলতি, নিয়মেন চেষ্টতে)। [তৎ ব্রহ্ম] উদ্যতং বজ্রম্‌ [ইব] মহৎ ভয়ম্‌ (ভয়ানকম্‌)। যে এতৎ বিদুঃ, তে অমৃতাঃ ভবন্তি ॥ ২ ॥

ঊর্দ্ধমূল (অর্থাৎ বিষ্ণুপদ হইতে উৎপন্ন) ও নিম্নগামী শাখা-যুক্ত এই চিরন্তন অশ্বত্থ (অর্থাৎ সংসার বৃক্ষ)। [এই সংসার বৃক্ষের মূল যিনি] তিনিই উজ্জ্বল, তিনিই ব্রহ্ম, তিনিই অমৃতরূপে উক্ত হয়েন। [পৃথিব্যাদি] সমুদায় লোক তাঁহাতে আশ্রিত রহিয়াছে। কেহই তাঁহাকে অতিক্রম করিতে পারে না। ইনিই সেই [আত্মা]। ১।

এই সমস্ত যাহা কিছু জগৎ [প্রাণস্বরূপ ব্রহ্ম হইতে] নিঃসৃত হইয়া প্রাণে (অর্থাৎ প্রাণস্বরূপ ব্রহ্মে) কম্পিত হইতেছে (অর্থাৎ

ভয়াদস্যাগ্নিস্তপতি ভয়াত্তপতি সূর্য্যঃ।
ভয়াদিন্দ্রশ্চ বায়ুশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চমঃ ॥ ৩ ॥
ইহ চেদশকদ্ বোদ্ধুম্প্রাক্ শরীরস্য বিস্রসঃ।
ততঃ সর্গেষু লোকেষু শরীরত্বায় কল্পতে ॥ ৪ ॥

অস্য ভয়াৎ অগ্নিঃ তপতি (জ্বলতি), [অস্য এব] ভয়াৎ সূর্য্যঃ তপতি (তাপং দদাতি), [অস্য এব] ভয়াৎ ইন্দ্রঃ চ বায়ুঃ [চত্বারঃ] চ (তথা) পঞ্চমঃ মৃত্যুঃ ধাবতি (স্বকীয়ং কর্ম্ম করোতি ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

চেৎ (যদি) ইহ শরীরস্য বিস্রসঃ (অবস্রংসনাৎ, পতনাৎ) প্রাক্ (পূর্ব্বম্) [জীবঃ, ব্রহ্ম] বোদ্ধুম্ অ (ন) শকৎ (শক্নুয়াৎ) *, ততঃ [সঃ] সর্গেষু (সৃজ্যন্তে যেষু স্রষ্টব্যাঃ প্রাণিনঃ ইতি সর্গাঃ পৃথিব্যাদয়ঃ, তেষু) লোকেষু শরীরত্বায় (শরীরভাবায়) কল্পতে (সমর্থঃ ভবতি,—শরীরং গৃহ্লাতি ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

যথা নিয়মে প্রবর্ত্তিত হইতেছে], [তিনি] উদ্যত বজ্রের ন্যায় মহা ভয়ানক। যাঁহারা ইহাঁকে জানেন, তাঁহারা অমর হয়েন।২।

ইহাঁর ভয়ে অগ্নি জ্বলিতেছে; [ইহাঁর] ভয়ে সূর্য্য উত্তাপ দিতেছে, এবং [ইহাঁরই] ভয়ে ইন্দ্র, বায়ু, [এই চারি] এবং পঞ্চম মৃত্যু ধাবমান হইতেছে (অর্থাৎ আপন আপন কার্য্য সম্পাদন করিতেছে)।৩।

যদি এখানে শরীর পতনের পূর্ব্বে [জীব, ব্রহ্মকে] জানিতে না পারে, তবে সৃষ্ট জীবের আবাসভূমিরূপ লোকসমূহে সে পুনরায় শরীর ধারণ করে। ৪।

* 'শকৎ'-ইতি লিঙর্থস্য লেটঃ রূপম্ মন্যতে আচার্য্যঃ সামশ্রমী। ভাষ্যে তু 'চেদ্ (যদি) অশকৎ (শক্নোতি) [বিমুচ্যতে]। ন চেৎ [অশকৎ বোদ্ধুম্] ততঃ (অনববোধাৎ) সর্গেষু'-ইত্যাদি।

যথাদর্শে তথাত্মনি যথা স্বপ্নে তথা পিতৃলোকে।
যথাপ্সু পরীব দদৃশে তথা গন্ধর্ব্বলোকে
ছায়াতপয়োরিব ব্রহ্মলোকে ॥ ৫ ॥
ইন্দ্রিয়াণাম্ পৃথগ্‌ভাবমুদয়াস্তময়ৌ চ যৎ।
পৃথগুৎপাদ্যমানানাং মত্বা ধীরো ন শোচতি ॥ ৬ ॥

যথা আদর্শে [লোকঃ প্রতিবিম্বভূতম্ আত্মানম্ পশ্যতি] তথা আত্মনি * [ব্রহ্ম-দর্শনম্ ভবতি], যথা স্বপ্নে [জাগ্রদ্বাসনোদ্ভূতম্ আত্মদর্শনম্ ভবতি], তথা পিতৃলোকে [ব্রহ্মদর্শনম্ ভবতি], যথা অপ্সু [আত্মানম্] পরিদদৃশে (পশ্যতি) ইব, তথা গন্ধর্ব্বলোকে [ব্রহ্মদর্শনম্ ভবতি, এবং চ] ছায়া-আতপয়োঃ [আত্মদর্শনম্] ইব ব্রহ্মলোকে [ব্রহ্মদর্শনম্ ভবতি]। ॥ ৫ ॥

ইন্দ্রিয়াণাম্ পৃথক্‌ভাবম্, যৎ চ [আত্মনঃ] পৃথক্ উৎপদ্যমানানাম্ তেষাম্ উদয়-অস্তময়ৌ (জাগ্রৎ-নিদ্রে) [তৎ] মত্বা ধীরঃ ন শোচতি ॥ ৬ ॥

যেমন আদর্শে [লোক প্রতিবিম্বভূত আত্মাকে দেখিতে পায়,] তেমনি আপনাতে † [ব্রহ্মদর্শন হয়], যেমন স্বপ্নে [জাগ্রদ্বাসনোদ্ভূত আত্মদর্শন হয়], তেমনি পিতৃলোকে [ব্রহ্মদর্শন হয়]; যেমন জলে [আত্মরূপ] দর্শন করে, তেমনি গন্ধর্ব্বলোকে [ব্রহ্মদর্শন হয়; এবং এইরূপে] ছায়াতপে [আত্মদর্শনের] ন্যায় ব্রহ্মলোকে [ব্রহ্মদর্শন হয়]। ৫।

[আত্মা হইতে] পৃথক্‌রূপে উৎপদ্যমান ইন্দ্রিয়সমূহের পৃথক্‌ভাব, আর তাহাদের যে উদয়াস্ত (অর্থাৎ জাগ্রৎ ও নিদ্রাবস্থা) [তাহা] জানিয়া জ্ঞানী ব্যক্তি আর শোক করেন না। ৬।

---

* 'স্ববুদ্ধৌ আদর্শবন্নির্ম্মলীভূতায়াম্'—ইতি ভাষ্যম্।

† ভাষ্যমতে আপন নির্ম্মল বুদ্ধিতে, সামশ্রমী মহাশয়ের মতে এ শ্রুতির অর্থ অন্যপ্রকার;—কিছু গূঢ়।

ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনো মনসঃ সত্ত্বমুত্তমম্।
সত্ত্বাদধি মহানাত্মা মহতোঽব্যক্তমুত্তমম্ ॥ ৭ ॥
অব্যক্তাত্তু পরঃ পুরুষো ব্যাপকোঽলিঙ্গ এব চ।
যং জ্ঞাত্বা মুচ্যতে জন্তুরমৃতত্বঞ্চ গচ্ছতি ॥ ৮ ॥
ন সন্দৃশে তিষ্ঠতি রূপমস্য
ন চক্ষুষা পশ্যতি কশ্চনৈনম্।
হৃদা মনীষা মনসাভিক্‌লৃপ্তো
য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রিয়েভ্যঃ মনঃ পরং (শ্রেষ্ঠম্), মনসঃ সত্ত্বং (বুদ্ধিঃ) উত্তমং (শ্রেষ্ঠতমং), সত্ত্বাৎ মহান্ আত্মা অধি (অধিকঃ), মহতঃ (মহতঃ আত্মনঃ) অব্যক্তম্ উত্তমং (শ্রেষ্ঠতমম্) ॥ ৭ ॥

অব্যক্তাৎ তু ব্যাপকঃ অলিঙ্গঃ (অশরীরঃ) এব চ পুরুষঃ পরঃ, যং জ্ঞাত্বা জন্তুঃ মুচ্যতে, অমৃতত্বং চ গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৮ ॥

অস্য (আত্মনঃ) রূপং সন্দৃশে (দর্শনবিষয়ে) ন তিষ্ঠতি; কশ্চনঃ এনম্ চক্ষুষা ন পশ্যতি। হৃদা (হৃৎস্থয়া) মনীষা (অবিকল্পয়িত্রা সংশয়রহিতেন)

ইন্দ্রিয়সমূহ হইতে মন শ্রেষ্ঠ, মন হইতে সত্ত্ব (অর্থাৎ বুদ্ধি) শ্রেষ্ঠ, সত্ত্ব হইতে মহান্ আত্মা অধিক, মহৎ (অর্থাৎ মহান্ আত্মা) হইতে অব্যক্ত শ্রেষ্ঠ। ৭।

ব্যাপক এবং অশরীর পুরুষ, অব্যক্ত হইতে শ্রেষ্ঠ, যাঁহাকে জানিয়া প্রাণী মুক্ত হয় এবং অমৃতত্ব প্রাপ্ত হয় *। ৮।

ইঁহার রূপ দর্শনের বিষয় হয় না (অর্থাৎ তিনি দর্শনেন্দ্রিয় গোচর হইবার যোগ্য নহেন),—কেহ তাঁহাকে চক্ষু দ্বারা দেখিতে

* ভক্তিভাজন সামশ্রমী মহাশয়ের মতে এই ৭ম ও ৮ম শ্রুতির ব্যাখ্যা সাংখ্যমতেই করা উচিত।

যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ।
বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতে তামাহুঃ পরমাঙ্গতিম্॥ ১০॥
তাং যোগমিতি মন্যন্তে স্থিরামিন্দ্রিয়ধারণাম্।
অপ্রমত্তস্তদা ভবতি যোগো হি প্রভবাপ্যয়ৌ॥ ১১॥
নৈব বাচা ন মনসা প্রাপ্তুং শক্যো ন চক্ষুষা।

মনসা (মননরূপেণ সম্যক্-দর্শনেন) [সঃ] অভিক্লৃপ্তঃ (অভিপ্রকাশিতঃ) [ভবতি]। যে এতৎ (এনম্,—আত্মানম্) বিদুঃ, তে অমৃতাঃ ভবন্তি॥ ৯॥

যদা পঞ্চ জ্ঞানানি (চক্ষুরাদীনি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি) মনসা সহ অবতিষ্ঠন্তে, বুদ্ধিঃ চ ন বিচেষ্টতে (স্বব্যাপারং ন চেষ্টতে, ন ব্যাপ্রিয়তে) তাম্ (অবস্থাং) [জ্ঞানিনঃ] চরমাং গতিম্ আহুঃ॥ ১০॥

তাং স্থিরাম্ ইন্দ্রিয়ধারণাং যোগম্ ইতি মন্যন্তে। তদা [যোগী] অপ্রমত্তঃ ভবতি; হি (যস্মাৎ) যোগঃ প্রভব-অপ্যয়ৌ (উৎপত্তি-অপায়-ধর্ম্মকৌ)। (অপায়-পরিহারায় অপ্রমাদঃ স্থাতব্যঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ)॥ ১১॥

[পরমাত্মা] ন এব বাচা, ন মনসা, ন চক্ষুষা প্রাপ্তুং শক্যঃ। [সঃ]

পায় না। হৃৎস্থিত সংশয়রহিত মনন দ্বারা [তিনি] প্রকাশিত হয়েন। যাঁহারা ইহাঁকে (অর্থাৎ আত্মাকে) জানেন, তাঁহারা অমর হয়েন। ৯।

যখন পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় মনের সহিত স্থির হইয়া থাকে, আর বুদ্ধি [নিজ বিষয়] চেষ্টা করে না, তাহাকে (অর্থাৎ সেই অবস্থাকে) [জ্ঞানিগণ] পরম গতি বলেন। ১০।

সেই স্থির ইন্দ্রিয়ধারণাকে যোগ বলে। তখন [যোগী] অপ্রমত্ত হয়েন; যেহেতু যোগ উৎপত্তি ও অপায়ধর্ম্মাত্মক (অর্থাৎ যোগের উৎপত্তিও আছে, অপায়ও আছে, অতএব অপায় পরিহারের জন্য অপ্রমাদ থাকা উচিত। ১১।

[পরমাত্মাকে] বাক্য, মন বা চক্ষুদ্বারা প্রাপ্ত হওয়া যায় না,

অস্তীতি ব্রুবতোঽন্যত্র কথং তদুপলভ্যতে ॥ ১২ ॥
অস্তীত্যেবোপলব্ধব্যস্তত্ত্বভাবেন চোভয়োঃ।
অস্তীত্যেবোপলব্ধস্য তত্ত্বভাবঃ প্রসীদতি ॥ ১৩ ॥
যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি শ্রিতাঃ।
অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে ॥ ১৪ ॥

অস্তি ইতি ব্রুবতঃ (অস্তিত্ববাদিনঃ) অন্যত্র (জগতঃ মূলম্ আত্মা নাস্তি ইতি মন্যমানে) কথম্ তৎ উপলভ্যতে ॥ ১২ ॥

উভয়োঃ (সোপাধিক-নিরুপাধিকয়োঃ) [ভাবঃ] অস্তি ইতি উপলব্ধব্যঃ, তত্ত্বভাবেন (নির্ব্বিষয়-চিন্ময়মাত্রভাবেন) চ [উপলব্ধব্যঃ]। [পূর্ব্বম্] 'অস্তি' (সোপাধিকরূপেন, বিশ্বাধাররূপেণ অস্তি) ইতি উপলব্ধস্য [পরমাত্মনঃ] তত্ত্বভাবঃ (নিরুপাধিকচিন্ময়মাত্রভাবঃ) [পশ্চাৎ] প্রসীদতি (অভিমুখী ভবতি) ॥ ১৩ ॥

যে কামাঃ অস্য (মর্ত্ত্যস্য) হৃদি শ্রিতাঃ (আশ্রিতাঃ), [তে] সর্ব্বে যদা প্রমুচ্যন্তে (বিশীর্য্যন্তে, বিনশ্যন্তি) অথ (তদা) মর্ত্ত্যঃ অমৃতঃ ভবতি, অত্র (ইহ এব) ব্রহ্ম সমশ্নুতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ১৪ ॥

যাঁহারা ['তিনি] আছেন' এরূপ বলেন, তাঁহারা ব্যতীত অন্যেরা (অর্থাৎ নাস্তিকেরা) কিরূপে তাঁহাকে উপলব্ধি করিবে ? ১২।

[সোপাধিক ও নিরুপাধিক এই] উভয়ের [ভাব] 'আছেন' এইরূপে উপলব্ধি করিতে হইবে, এবং তত্ত্বভাবে (অর্থাৎ নির্ব্বিষয় চিন্ময়মাত্রভাবে)ও [উপলব্ধি করিতে হইবে]। [পূর্ব্বে] 'আছেন' (অর্থাৎ সোপাধিকরূপে, বিশ্বাধাররূপে আছেন) এইরূপে উপলব্ধি করিলে তাঁহার তত্ত্বভাব (অর্থাৎ নিরুপাধিক চিন্ময়মাত্রভাব) [পশ্চাৎ] প্রকাশিত হয়। ১৩।

যে সকল কামনা মর্ত্ত্যজীবের হৃদয়কে আশ্রয় করিয়া আছে, সেই সমুদায় যখন বিনষ্ট হয়, তখন মর্ত্ত্য অমর হয়, এবং এখানেই ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয়। ১৪।

যদা সর্ব্বে প্রভিদ্যন্তে হৃদয়স্যেহ গ্রন্থয়ঃ।
অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যেতাবদনুশাসনম্ ॥ ১৫ ॥
শতঞ্চৈকা চ হৃদয়স্য নাড্য-
স্তাসাম্ মূর্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈকা।
তয়োর্দ্ধমায়ন্নমৃতত্বমেতি
বিষ্বঙ্ঙন্যা উৎক্রমণে ভবন্তি ॥ ১৬ ॥
অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোঽন্তরাত্মা
সদা জনানাং হৃদি সন্নিবিষ্টঃ

যদা ইহ হৃদয়স্য সর্ব্বে গ্রন্থয়ঃ প্রভিদ্যন্তে, অথ (তদা) মর্ত্ত্যঃ অমৃতঃ ভবতি, এতাবৎ এব [সর্ব্ব-বেদান্তানাম্] অনুশাসনম্ (উপদেশঃ) ॥ ১৫ ॥

হৃদয়স্য শতম্ (শত-সংখ্যকাঃ) চ একা চ নাড্যঃ [সন্তি], তাসাম্ একা (সুষুম্না নাম) মূর্দ্ধানম্ মস্তকম্ (ভিত্ত্বা) অভিনিঃসৃতা (নির্গতা)। [অন্ত-কালে] তয়া ঊর্দ্ধম্ আয়ন্ (আগচ্ছন্) [মর্ত্ত্যঃ] অমৃতত্বম্ এতি (প্রাপ্নোতি)। বিষ্বক্ (নানাবিধগতয়ঃ) অন্যাঃ নাড্যঃ উৎক্রমণে (বহির্গমনে, সংসারগতি-প্রাপ্তৌ) [নিমিত্তম্] ভবতি ॥ ১৬ ॥

অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ (অতিসূক্ষ্মঃ ইত্যর্থঃ) পুরুষঃ অন্তরাত্মা জনানাম্ হৃদি (হৃদয়ে) সদা সন্নিবিষ্টঃ (অস্তি)। মুঞ্জাৎ (মুঞ্জতৃণাৎ) ইষীকাং (মুঞ্জতৃণ-

যখন ইহলোকে হৃদয়ের গ্রন্থিসমূহ ছিন্ন হয়, তখন মর্ত্ত্য অমর হয়, এইমাত্র [সর্ব্ববেদান্তের] উপদেশ। ১৫।

হৃদয়ের এক শত এক নাড়ী আছে, তাহাদের মধ্যে [সুষুম্না নাম্নী] একটী মস্তক [ভেদ করিয়া] নির্গত হইয়াছে। [অন্তকালে জীব] এই নাড়ী দ্বারা ঊর্দ্ধে আসিয়া অমরত্ব লাভ করে। নানা-বিধ-গতি-বিশিষ্টা অন্যান্য নাড়ী বহির্গমনের (অর্থাৎ সংসারগতি প্রাপ্তির) [কারণ] হয়। ১৬।

অঙ্গুষ্ঠমাত্র (অর্থাৎ অতি সূক্ষ্ম) পুরুষ অন্তরাত্মা সর্ব্বজনের

তং স্বাচ্ছরীরাৎ প্রবৃহেন্ মুঞ্জাদিবেষীকাং ধৈর্য্যেণ।
তং বিদ্যাচ্ছুক্রমমৃতং তং বিদ্যাচ্ছুক্রমমৃতমিতি ॥ ১৭ ॥
মৃত্যুপ্রোক্তাং নচিকেতাঽথ লব্ধ্বা
বিদ্যামেতাং যোগবিধিঞ্চ কৃৎস্নম্।
ব্রহ্মপ্রাপ্তো বিরজোঽভূদ্বিমৃত্যু-
রন্যোঽপ্যেবং যো বিদধ্যাত্মমেবম্ ॥ ১৮ ॥

কাষ্টিকাম্) ইব তং স্বাৎ (স্বকীয়াৎ) শরীরাৎ ধৈর্য্যেণ [সহ] প্রবৃহেৎ (পৃথক্ কুর্য্যাৎ,—প্রভেদেন জানীয়াৎ ইত্যর্থঃ)। তং শুক্রম্ (উজ্জলম্) অমৃতম্ [চ] বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ)। তম্ বিদ্যাৎ ইত্যাদি দ্বির্ব্বচনম্ উপনিষৎ-সমাপ্ত্যর্থমিতি ॥ ১৭ ॥

অথ নচিকেতা মৃত্যুপ্রোক্তাং (যমেন উক্তাম্) এতাং বিদ্যাং কৃৎস্নং (সর্ব্বং) যোগবিধিং চ লব্ধ্বা ব্রহ্মপ্রাপ্তঃ [সন্] বিরজঃ (রজঃ-গুণ-শূন্যঃ), বিমৃত্যুঃ (অমরঃ) [চ] অভূৎ। অন্য যঃ এবম্ উক্ত প্রকারেণ অধ্যাত্মম্ (আত্মবিদ্যাম্) বিৎ (বিজানাতি) [সঃ] অপি এবম্ (ভবিষ্যতি) ॥ ১৮ ॥

হৃদয়ে সর্ব্বদা সন্নিবিষ্ট রহিয়াছেন। মুঞ্জা হইতে ইষীকা গ্রহণের ন্যায় আপন শরীর হইতে তাঁহাকে ধৈর্য্য পূর্ব্বক পৃথক্ করিবে (অর্থাৎ ভিন্ন বলিয়া জানিবে), তাঁহাকে উজ্জ্বল ও অমৃত বলিয়া জানিবে; তাঁহাকে উজ্জ্বল ও অমৃত বলিয়া জানিবে। (শেষ বাক্যের দ্বির্ব্বচন উপনিষৎ-সমাপ্তি-ব্যঞ্জক) ॥ ১৭ ॥

তৎপরে নচিকেতা মৃত্যু-কথিত এই বিদ্যা এবং সমুদয় যোগবিধি লাভ করিয়া, ব্রহ্ম প্রাপ্ত হইয়া, রজোগুণ-শূন্য ও অমর হইলেন। অন্য যে ব্যক্তি এইরূপে আত্মবিদ্যা লাভ করিবে, [সে ব্যক্তি]ও এরূপ হইবে ॥ ১৮ ॥

ইতি ষষ্ঠী বল্লী, দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ।

ইতি কঠোপনিষৎ সমাপ্তা।

মুণ্ডকোপনিষৎ।

(অথর্ব্ববেদীয়া)

প্রথমমুণ্ডকে প্রথমঃ খণ্ডঃ।

———*———

ব্রহ্মা দেবানাম্ প্রথমঃ সম্বভূব
বিশ্বস্য কর্ত্তা ভুবনস্য গোপ্তা।
স ব্রহ্মবিদ্যাং সর্ব্ববিদ্যাপ্রতিষ্ঠা-
মথর্ব্বায় জ্যেষ্ঠপুত্রায় প্রাহ ॥ ১ ॥
অথর্ব্বণে যাং প্রবদেত ব্রহ্মা-
থর্ব্বা তাং পুরোবাচাঙ্গিরে ব্রহ্মবিদ্যাম্।

বিশ্বস্য কর্ত্তা, ভুবনস্য গোপ্তা (পালয়িতা) ব্রহ্মা দেবানাম্ [মধ্যে] প্রথমঃ [সন্] সম্বভূব (প্রাদুর্ব্বভূব)। সঃ [স্বস্য] জ্যেষ্ঠপুত্রায় অথর্ব্বায় সর্ব্ববিদ্যাপ্রতিষ্ঠাং (সর্ব্ববিদ্যানাম্ আশ্রয়ম্) ব্রহ্মবিদ্যাম্ প্রাহ ॥ ১ ॥

ব্রহ্মা অথর্ব্বণে যাম্ প্রবদেত (অবদৎ), অথর্ব্বা তাম্ ব্রহ্মবিদ্যাম্ পুরা (পূর্ব্বম্) অঙ্গিরে (অঙ্গির্-নাম্নে মুনয়ে) উবাচ। সঃ ভারদ্বাজায় (ভরদ্বাজ-গোত্রায়) সত্যবাহায় (সত্যবাহ-নাম্নে) প্রাহ ; ভারদ্বাজঃ (সত্যবাহঃ) পরাবরাম্

বিশ্বের কর্ত্তা ও ভুবনের পালয়িতা ব্রহ্মা দেবতাদিগের মধ্যে প্রথমে প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন। তিনি তাঁহার জ্যেষ্ঠপুত্র অথর্ব্বকে সর্ব্ববিদ্যার আশ্রয় ব্রহ্মবিদ্যা কহিয়াছিলেন। ১।

ব্রহ্মা অথর্ব্বাকে যাহা বলিয়াছিলেন, অথর্ব্বা পূর্ব্বে সেই ব্রহ্ম-বিদ্যা অঙ্গির্কে বলিয়াছিলেন। তিনি ভরদ্বাজ-গোত্রীয় সত্য-বাহকে বলিয়াছিলেন ; ভারদ্বাজ (সত্যবাহ) পরম্পরায় শ্রেষ্ঠ হইতে অশ্রেষ্ঠকর্ত্তৃক প্রাপ্ত (অথবা শ্রেষ্ঠ অশ্রেষ্ঠ সমুদায় বিদ্যার বিষয়ে ব্যাপ্ত) [এই ব্রহ্মবিদ্যা] অঙ্গিরসকে [বলিয়াছিলেন]। ২।

স ভারদ্বাজায় সত্যবাহায় প্রাহ
ভারদ্বাজোঽঙ্গিরসে পরাবরাম্ ॥ ২ ॥

শৌনকো হ বৈ মহাশালোঽঙ্গিরসং বিধিবদুপসন্নঃ পপ্রচ্ছ। কস্মিন্নু ভগবো বিজ্ঞাতে সর্ব্বমিদং বিজ্ঞাতং ভবতীতি ॥ ৩ ॥

তস্মৈ স হোবাচ। দ্বে বিদ্যে বেদিতব্য ইতি হ স্ম যদ্ ব্রহ্মবিদো বদন্তি পরা চৈবাপরা চ ॥ ৪ ॥

তত্রাপরা ঋগ্বেদো যজুর্ব্বেদঃ সামবেদোঽথর্ব্ববেদঃ শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দো জ্যোতিষমিতি। অথ পরা যয়া তদক্ষরমধিগম্যতে ॥ ৫ ॥

(পরস্মাৎ পরস্মাৎ অবরেণ প্রাপ্তা ইতি পরাবরা, তাম্ পরাবরাম্; পর-অবর-সর্ব্ববিদ্যা-বিষয়-ব্যাপ্তাং বা) [ব্রহ্মবিদ্যাম্] অঙ্গিরসে [উবাচ] ॥ ২ ॥

মহাশালঃ (মহাগৃহস্থঃ) শৌনকঃ অঙ্গিরসম্ বিধিবৎ (যথাশাস্ত্রম্) উপসন্নঃ (উপগতঃ সন্) ইতি (ইদং) পপ্রচ্ছ,—ভগবঃ! (হে ভগবন্) কস্মিন্ নু বিজ্ঞাতে ইদং সর্ব্বং বিজ্ঞাতম্ ভবতি? ॥ ৩ ॥

তস্মৈ সঃ হ উবাচ। দ্বে বিদ্যে বেদিতব্যে ইতি (ইদং) হ স্ম (কিল) ব্রহ্মবিদঃ বদন্তি, যঃ পরা চ এব অপরা চ ॥ ৪ ॥

তত্র (তয়োঃ পরাপরয়োঃ বিদ্যয়োঃ মধ্যে) ঋগ্বেদঃ, যজুর্ব্বেদঃ, সামবেদঃ, অথর্ব্ববেদঃ, শিক্ষা (উচ্চারণাদি-বোধকং বেদাঙ্গম্), কল্পঃ (বৈদিকক্রিয়াকলাপ-

মহাগৃহস্থ শৌনক অঙ্গিরসের সমীপে যথাবিধি উপস্থিত হইয়া ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন;— হে ভগবন্, কি জানিলে এই সমস্ত জানা হয়? । ৩ ।

তিনি তাঁহাকে বলিলেন। ব্রহ্মবিদেরা ইহা বলেন, দুই বিদ্যা জ্ঞাতব্য, পরা [বিদ্যা] ও অপরা [বিদ্যা] । ৪ ।

ইহাদের মধ্যে ঋগ্বেদ, যজুর্ব্বেদ, সামবেদ, অথর্ব্ববেদ, শিক্ষা (উচ্চারণাদিবোধক বেদাঙ্গ), কল্প (বৈদিকক্রিয়াকলাপবোধক

যত্তদদ্রেশ্যমগ্রাহ্যমগোত্রমবর্ণমচক্ষুঃশ্রোত্রং তদপাণিপাদং নিত্যম্।
বিভুং সর্ব্বগতং সুসূক্ষ্মং তদব্যয়ং তদ্ভূতযোনিং পরিপশ্যন্তি ধীরাঃ॥৬

যথোর্ণনাভিঃ সৃজতে গৃহ্নতে চ
যথা পৃথিব্যামোষধয়ঃ সম্ভবন্তি।
যথা সতঃ পুরুষাৎ কেশলোমানি
তথাঽক্ষরাৎ সম্ভবতীহ বিশ্বম্॥ ৭।

বোধকং বেদাঙ্গম্), ব্যাকরণম্, নিরুক্তম্ (বেদব্যাখ্যাপ্রকারবোধকং বেদাঙ্গম্), ছন্দঃ, জ্যোতিষম্ ইতি অপরা [বিদ্যা]। অথ (পক্ষান্তরে) যয়া তৎ অক্ষরম্ অধিগম্যতে (জ্ঞায়তে), [সা এব] পরা [বিদ্যা]॥ ৫॥

যৎ ভূতযোনিং ধীরাঃ পরিপশ্যন্তি, তৎ অদ্রেশ্যম্ (অদৃশ্যম্), অগ্রাহ্যম্, (কর্ম্মেন্দ্রিয়াবিষয়ম্), অগোত্রম্, অবর্ণম্, অচক্ষুঃশ্রোত্রম্, তৎ অপাণিপাদম্, নিত্যম্, বিভুম্, (সর্ব্বব্যাপিনং) সর্ব্বগতম্, সুসূক্ষ্মম্, তৎ অব্যয়ম্॥ ৬॥

যথা ঊর্ণনাভিঃ [স্বশরীরাৎ তন্তূন্] সৃজতে (বহিঃ প্রসারয়তি), [পুনঃ তান্ এব] গৃহ্নতে (গৃহ্নাতি), যথা পৃথিব্যাম্ ওষধয়ঃ সম্ভবন্তি। যথা সতঃ (জীবতঃ) পুরুষাৎ কেশলোমানি [জায়ন্তে], তথা ইহ অক্ষরাৎ বিশ্বং (সমস্তং জগৎ) সম্ভবতি॥ ৭॥

বেদাঙ্গ), ব্যাকরণ, নিরুক্ত (বেদব্যাখ্যার নিয়মাদিবোধক বেদাঙ্গ), ছন্দঃ ও জ্যোতিষ ইহারা অপরা [বিদ্যা]; পক্ষান্তরে, যদ্দ্বারা সেই অক্ষর [পুরুষকে] জানা যায়, তাহাই পরা [বিদ্যা]। ৫।

জ্ঞানিগণ যে ভূতযোনিকে দর্শন করেন, তিনি অদৃশ্য, অগ্রাহ্য (অর্থাৎ কর্ম্মেন্দ্রিয়ের অবিষয়), অগোত্র, অবর্ণ, অচক্ষুঃ ও অশ্রোত্র; তিনি হস্তপদরহিত, নিত্য, সর্ব্বব্যাপী, সর্ব্বগত, সুসূক্ষ্ম ও অব্যয়। ৬।

যেমন ঊর্ণনাভ [নিজ শরীর হইতে তন্তু] বাহির করে এবং [পুনরায়] গ্রহণ করে, যেমন পৃথিবীতে ওষধি জন্মে, যেমন

তপসা চীয়তে ব্রহ্ম ততোঽন্নমভিজায়তে।
অন্নাৎ প্রাণো মনঃ সত্যং লোকাঃ কর্ম্মসু চামৃতম্ ॥ ৮ ॥
যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিদ্ যস্য জ্ঞানময়ং তপঃ।
তস্মাদেতদ্ ব্রহ্ম নাম রূপমন্নঞ্চ জায়তে ॥ ৯ ॥

তপসা (জ্ঞানেন, উৎপত্তিবিধিজ্ঞতয় ব্রাহ্ম চীয়তে (প্রবৃদ্ধঃ ভবতি,—ইদং জগৎ উৎপিপাদয়িষৎ), ততঃ (উপচিতাৎ ব্রহ্মণঃ) অন্নং (জগদুৎ-পত্তি-বীজম্) অভিজায়তে (উৎপদ্যতে)। অন্নাৎ প্রাণঃ, মনঃ, সত্যম্ (আকাশাদি ভূতপঞ্চকম্), লোকাঃ (ভূরাদয়ঃ), [তথা] কর্ম্মসু (কর্ম্মজম্) অমৃতম্ (অবিনশ্বরং ফলম্) [অভিজায়তে] ॥ ৮ ॥

যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ (সামান্যেন সর্ব্বং জানাতি ইতি), সর্ব্ববিৎ (বিশেষেণ সর্ব্বং বেত্তি ইতি) যস্য তপঃ জ্ঞানময়ম্, তস্মাৎ এতৎ ব্রহ্ম (হিরণ্যগর্ভঃ) নাম, রূপম্ অন্নং চ জায়তে ॥ ৯ ॥

জীবিত পুরুষ হইতে কেশ লোম [জন্মে], তেমনি এখানে অক্ষর [পুরুষ] হইতে সমুদায় জগৎ উৎপন্ন হয়। ৭।

জ্ঞান (অর্থাৎ উৎপত্তিবিধিজ্ঞতা) দ্বারা ব্রহ্ম প্রবৃদ্ধ হন (অর্থাৎ এই জগৎ উৎপাদন করেন), তাঁহা হইতে (অর্থাৎ উপচিত ব্রহ্ম হইতে) অন্ন (অর্থাৎ জগদুৎপত্তির বীজ) জন্মে। অন্ন হইতে প্রাণ * মন, সত্য (অর্থাৎ আকাশাদি পঞ্চভূত), [ভূরাদি] লোকসমূহ, এবং কর্ম্মজ অবিনশ্বর ফল উৎপন্ন হয়। ৮।

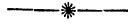
যিনি সর্ব্বজ্ঞ (অর্থাৎ সাধারণতঃ সমুদায় জানেন), সর্ব্ববিৎ (অর্থাৎ বিশেষরূপে সমুদায় জানেন), যাঁহার তপ জ্ঞানময়, তাঁহা হইতে [হিরণ্যগর্ভাখ্য] ব্রহ্ম, নাম, রূপ এবং অন্ন জন্মে। ৯।

ইতি প্রথমমুণ্ডকে প্রথমঃ খণ্ডঃ।

---

* ভাষ্যকারের মতে এস্থলে 'প্রাণ' শব্দের অর্থ—ব্রহ্মের জ্ঞানক্রিয়া-শক্ত্যধিষ্ঠিত জগদাত্মা হিরণ্যগর্ভ।

প্রথমমুণ্ডকে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

---*---

তদেতৎ সত্যং মন্ত্রেষু কর্ম্মাণি কবয়ো যান্যপশ্যং-
স্তানি ত্রেতায়াং বহুধা সন্ততানি।
তান্যচরথ নিয়তং সত্যকামা
এষ বঃ পন্থা সুকৃতস্য লোকে ॥ ১ ॥
যদা লেলায়তে হ্যর্চ্চিঃ সমিদ্ধে হব্যবাহনে।
তদাজ্যভাগাবন্তরেণাহুতীঃ প্রতিপাদয়েচ্ছ্রদ্ধয়া হুতম্ ॥ ২॥

তৎ এতৎ সত্যম্; মন্ত্রেষু (বেদমন্ত্রেষু) কবয়ঃ (মেধাবিনঃ) যানি কর্ম্মাণি অপশ্যন্ (দৃষ্টবন্তঃ)। তানি ত্রেতায়াং (যুগে, অথবা বেদত্রয়ে) বহুধা সন্ততানি (বিস্তৃতানি,—কর্ম্মিভিঃ ক্রিয়মাণানি); [যূয়ম্] সত্য-কামাঃ [সন্তঃ] নিয়তং তানি আচরথ (আচরত, কুরুত)। সুকৃতস্য (স্বয়ং কৃতস্য কর্ম্মণঃ) লোকে (ফলপ্রাপ্তৌ) এষঃ বঃ (যুষ্মাকম্) পন্থা ॥ ১ ॥
সমিদ্ধে (সম্যক্ ইদ্ধে, প্রজ্বলিতে) হব্যবাহনে (অগ্নৌ) [সতি] যদা অর্চ্চিঃ (অগ্নিশিখা) লেলায়তে (চলতি), তদা আজ্যভাগৌ (আজ্যভাগয়োঃ,—আজ্যঃ যাগসাধনঘৃতাদিঃ, তস্য ভাগঃ আজ্যভাগঃ, তয়োঃ আজ্যভাগয়োঃ)

ইহা সত্য; [বেদ] মন্ত্রে জ্ঞানিগণ যে সকল কর্ম্ম দেখিয়াছিলেন, সে সকল ত্রেতাতে (অর্থাৎ ত্রেতাযুগে, অথবা ত্রিবিধ বেদে) নানাপ্রকারে বিস্তৃত হইয়াছে। তোমরা সত্যকাম হইয়া সেই সমস্ত আচরণ কর, ইহাই তোমাদের নিজকৃত কর্ম্মের ফলপ্রাপ্তির পন্থা। ১।

প্রজ্বলিত অগ্নিতে যখন অগ্নিশিখা কম্পিত হইতে থাকে, তখন যাগসাধন ঘৃতাদির দুই অংশের * মধ্যস্থলে শ্রদ্ধার সহিত

* শাঙ্কর ভাষ্যের টীকাকার আনন্দজ্ঞানের মতে বেদীর দক্ষিণোত্তর পার্শ্বে স্থাপিত দুই অংশের; কিন্তু পূজনীয় সামশ্রমী মহাশয়ের মতে অন্য প্রকার।

যস্যাগ্নিহোত্রমদর্শমপৌর্ণমাসমচাতুর্মাস্যমনাগ্রয়ণমতিথিবর্জ্জিতঞ্চ।
অহুতমবৈশ্বদেবমবিধিনা হুতমাসপ্তমাংস্তস্য লোকান্ হিনস্তি ॥৩॥
কালী করালী চ মনোজবা চ সুলোহিতা যা চ সুধূম্রবর্ণা।
স্ফুলিঙ্গিনী বিশ্বরুচী চ দেবী লেলায়মানা ইতি সপ্ত জিহ্বাঃ ॥ ৪ ॥

অন্তরেণ (মধ্যে) শ্রদ্ধয়া হুতম্ (শ্রদ্ধয়া অর্পিতেন উপহাররূপেণ) আহুতীঃ প্রতিপাদয়েৎ (প্রক্ষিপেৎ)। এষঃ এব সুকৃতস্য লোকে ফলপ্রাপ্তৌ পন্থা ইতি সম্বন্ধঃ পূর্ব্বশ্লোকেন ॥ ২ ॥

যস্য অগ্নিহোত্রং (তদাখ্যঃ যাগঃ) অদর্শম্ (দর্শাখ্যেন অমাবস্যাযাগেন বর্জ্জিতম্) অপৌর্ণমাসম্ (পৌর্ণমাসকর্ম্মবর্জ্জিতম্), অচাতুর্ম্মাস্যং (চাতুর্ম্মাস্যকর্ম্মবর্জ্জিতম্), অনাগ্রয়ণম্ (শরদাদিষু নূতনান্নেন কর্ত্তব্যম্ আগ্রয়ণম্, তদ্বর্জ্জিতম্), অতিথি-বর্জ্জিতম্ (অক্রিয়মাণাতিথিপূজনম্), অহুতম্ (অকালে অনুষ্ঠিতম্), অবৈশ্বদেবম্ (বৈশ্বদেবকর্ম্মবর্জ্জিতম্), [তথা] অবিধিনা হুতম্ (অযথাশাস্ত্রম্ অনুষ্ঠিতম্), তস্য আসপ্তমান্ (সপ্তমসহিতান্) লোকান্ [ইদম্ অসম্যক্ অনুষ্ঠিতম্ অগ্নিহোত্রম্] হিনস্তি (নাশয়তি) ॥ ৩ ॥

কালী, করালী চ, মনোজবা (মনোবৎ বেগবতী) চ সুলোহিতা, যা চ

অর্পিত উপহার স্বরূপ আহুতিসমূহ প্রদান করিবে [এরূপ যাগসাধনই কর্ম্মফল প্রাপ্তির পন্থা,—পূর্ব্বশ্লোকের সহিত এই সম্বন্ধ]। ২।

যাহার অগ্নিহোত্র [নামক যজ্ঞ], দর্শনামক [অমাবস্যা যাগ], পৌর্ণমাস কর্ম্ম, [শরদাদি ঋতুতে নবান্ন দ্বারা কর্ত্তব্য] আগ্রয়ণ কর্ম্ম, এবং অতিথি [-সেবা] বর্জ্জিত হয়, অকালে অনুষ্ঠিত হয়, বৈশ্বদেব কর্ম্ম বর্জ্জিত হয়, [কিংবা] অবিধিপূর্ব্বক অনুষ্ঠিত হয় ; [এরূপ অসম্যক্ অনুষ্ঠিত অগ্নিহোত্র] তাহার সপ্তলোক বিনাশ করে। ৩।

কালী, করালী, মনোজবা (মনের ন্যায় বেগবতী), সুলো-

এতেষু যশ্চরতে ভ্রাজমানেষু যথাকালং চাহুতয়ো হ্যাদদায়ন্।
তন্নয়ন্ত্যেতাঃ সূর্য্যস্য রশ্ময়ো যত্র দেবানাং পতিরেকোঽধিবাসঃ॥৫॥
এহ্যেহীতি তমাহুতয়ঃ সুবর্চ্চসঃ সূর্য্যস্য রশ্মিভির্যজমানং বহন্তি।
প্রিয়াং বাচমভিবদন্ত্যোঽর্চ্চয়ন্ত্য এষ বঃ পুণ্যঃ সুকৃতো ব্রহ্মলোকঃ॥৬॥

সুধূম্রবর্ণা, স্ফুলিঙ্গিনী, দেবী (দীপ্তিশালিনী) বিশ্বরুচী (সর্ব্ব-সৌন্দর্য্য-শালিনী) [ইতি অগ্নেঃ] লেলায়মানাঃ (ইতস্ততঃ বিচাল্যমানাঃ) সপ্তজিহ্বাঃ॥৪

যঃ এতেষু (অগ্নিজিহ্বাভেদেষু) ভ্রাজমানেষু (দীপ্যমানেষু) [সৎসু] যথাকালং চ চরতি (অগ্নিহোত্রাদীন্ করোতি), তম্ এতাঃ [আহুতয়ঃ] সূর্য্যস্য রশ্ময়ঃ (ভূত্বা,—সূর্য্যরশ্মিদ্বারৈঃ ইত্যর্থঃ) তম্ আদদায়ন্ (আদদানাঃ) [তত্র] নয়ন্তি, যত্র দেবানাম্ একঃ পতিঃ অধিবাসঃ (অধি সর্ব্বোপরি বসতি ইতি)॥৫

সুবর্চ্চসঃ (দীপ্তিমত্যঃ) আহুতয়ঃ "এষঃ বঃ (যুস্মাকং) সুকৃতঃ (পুণ্য-কর্ম্মলব্ধঃ) পুণ্যঃ (পবিত্রঃ) ব্রহ্মলোকঃ; এহি এহি" ইতি (ইমাং), প্রিয়াম্ বাচম্ অভিবদন্ত্যঃ [তথা] অর্চ্চয়ন্ত্যঃ তং যজমানং সূর্য্যস্য রশ্মিভিঃ বহন্তি॥৬॥

হিতা, সুধূম্রবর্ণা, স্ফুলিঙ্গিনী, এবং দীপ্তিশালিনী বিশ্বরুচী (সর্ব্ব সৌন্দর্য্যশালিনী], অগ্নির এই ইতস্ততঃ বিচাল্যমান সপ্ত জিহ্বা।৪।

এই সকল [অগ্নিশিখা] দীপ্যমান হইলে এবং যথাকালে যে [অগ্নিহোত্রাদির] অনুষ্ঠান করে,' এই আহুতি সকল সূর্য্যরশ্মি হইয়া (অর্থাৎ সূর্য্যরশ্মির ভিতর দিয়া) তাহাকে সেই স্থানে লইয়া যায়, যে স্থানে দেবতাদিগের একমাত্র রাজা সর্ব্বোপরি বাস করেন।৫।

দীপ্তিমান্ আহুতি সকল সেই যজমানকে "এসো এসো, এই তোমাদের পুণ্যকর্ম্ম-লব্ধ পবিত্র ব্রহ্মলোক" [এই সকল] প্রীতি-কর বাক্য বলিয়া এবং অর্চ্চনা করিয়া সূর্য্যরশ্মির ভিতর দিয়া লইয়া যান।৬।

প্লবা হ্যেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা অষ্টাদশোক্তমবরং যেষু কর্ম্ম।
এতচ্ছ্রেয়ো যেঽভিনন্দন্তি মূঢ়া জরামৃত্যুং তে পুনরেবাপি যন্তি ॥৭
অবিদ্যায়ামন্তরে বর্ত্তমানাঃ স্বয়ং ধীরাঃ পণ্ডিতম্মন্যমানাঃ।
জঙ্ঘন্যমানাঃ পরিয়ন্তি মূঢ়া অন্ধেনৈব নীয়মানা যথান্ধাঃ ॥ ৮ ॥*
অবিদ্যায়াং বহুধা বর্ত্তমানা বয়ং কৃতার্থা ইত্যভিমন্যন্তি বালাঃ।

এতে হি অষ্টাদশ (ষোড়শ ঋত্বিজঃ, যজমানঃ, তৎপত্নী চ ইতি অষ্টাদশ, এতদ্‌আশ্রয়াঃ) যজ্ঞরূপাঃ প্লবাঃ (হঠাৎ বিনাশিনঃ উড়ুপাঃ), যেষু অবরম্ (অশ্রেষ্ঠং) কর্ম্ম [শাস্ত্রেণ] উক্তম্, অদৃঢ়াঃ। যে মূঢ়াঃ এতৎ শ্রেয়ঃ [ইতি] অভিনন্দন্তি, তে পুনঃ এব জরামৃত্যুং যন্তি (গচ্ছন্তি) ॥ ৭ ॥

অবিদ্যায়াম্ অন্তরে (মধ্যে) বর্ত্তমানাঃ, [অপিচ] স্বয়ং ধীরাঃ (বয়ম এব ধীরাঃ ইতি) [আত্মানম্] পণ্ডিতম্ মন্যমানাঃ মূঢ়াঃ জঙ্ঘন্যমানাঃ (জরা-রোগাদি-অনেক-অনর্থসমূহৈঃ হন্যমানাঃ, ভৃশং পীড্যমানাঃ) (পরিয়ন্তি) বিভ্রমন্তি, যথা অন্ধেন এব নীয়মানাঃ অন্ধাঃ [পরিয়ন্তি] ॥ ৮ ॥

অবিদ্যায়াম্ বহুধা বর্ত্তমানাঃ বালাঃ (অজ্ঞানিনঃ) বয়ং কৃতার্থাঃ ইতি

এই অষ্টাদশাঙ্গ (ষোড়শ পুরোহিত, যজমান ও তৎপত্নী এই অষ্টাদশাশ্রয়) যজ্ঞরূপ ভেলাসমূহ, যাহাতে [শাস্ত্র কর্ত্তৃক] অশ্রেষ্ঠ কর্ম্ম উক্ত হইয়াছে, এই সমস্ত অদৃঢ়। যে সকল মূর্খ ব্যক্তি ইহাকে শ্রেয়ঃ মনে করিয়া প্রশংসা করে, তাহারা পুনরায় জরা মৃত্যু প্রাপ্ত হয়। ৭।

যাঁহারা অজ্ঞানতায় অবস্থিত, [অথচ] আপনাদিগকে বুদ্ধিমান্ ও পণ্ডিত বলিয়া মনে করে, সেই সকল মূঢ় ব্যক্তিরা [জরা রোগাদি অনর্থ সমূহ দ্বারা] অতিশয় পীড্যমান হইয়া অন্ধ কর্ত্তৃক নীয়মান অন্ধদিগের ন্যায় পরিভ্রমণ করে। ৮।

নানা প্রকারে অজ্ঞানতায় অবস্থিত থাকিয়া (অর্থাৎ অজ্ঞানতা-

---

* কঠোপনিষদি দ্বিতীয়বল্ল্যাং পঞ্চমঃ শ্লোকঃ দ্রষ্টব্যঃ।

যৎ কর্ম্মিণো ন প্রবেদয়ন্তি রাগাত্তেনাতুরাঃ ক্ষীণলোকাশ্চ্যবন্তে ॥৯॥
ইষ্টাপূর্ত্তং মন্যমানা বরিষ্ঠং নান্যচ্ছ্রেয়ো বেদয়ন্তে প্রমূঢ়াঃ।
নাকস্য পৃষ্ঠে তে সুকৃতেঽনুভূত্বেমং লোকং হীনতরং বা বিশন্তি ॥১০
তপঃশ্রদ্ধে যে হ্যুপবসন্ত্যরণ্যে
শান্তা বিদ্বাংসো ভৈক্ষচর্য্যাং চরন্তঃ।

অভিমন্যন্তে (অভিমানং কুর্ব্বন্তি)। যৎ (যস্মাৎ) কর্ম্মিণঃ রাগাৎ (কর্ম্মফল-আসক্তিবশাৎ) ন প্রবেদয়ন্তি (ব্রহ্মতত্ত্বং ন বিজানন্তি), তেন (কারণেন) ক্ষীণলোকাঃ (ক্ষীণকর্ম্মফলাঃ) [তে] আতুরাঃ (দুঃখার্ত্তাঃ) [সন্তঃ স্বর্গলোকাৎ] চ্যবন্তে (পতন্তি) ॥ ৯ ॥

ইষ্টং (যাগাদি কর্ম্ম), পূর্ত্তং (বাপীকূপখননাদি কর্ম্ম) বরিষ্ঠং (প্রধানম্) মন্যমানাঃ প্রমূঢ়াঃ অন্যৎ শ্রেয়ঃ ন বেদয়ন্তে। তে সুকৃতে (পুণ্যকর্ম্মলব্ধে) নাকস্য (স্বর্গস্য) পৃষ্ঠে (উপরি স্থানে) [কর্ম্মফলম্] অনুভূত্বা (অনুভূয়) [পুনঃ] ইমং লোকম্ [অস্মাৎ] হীনতরং বা [লোকম্] আবিশন্তি (প্রবিশন্তি) ॥ ১০ ॥

যে হি শান্তাঃ বিদ্বাংসঃ ভৈক্ষচর্য্যাং চরন্তঃ অরণ্যে [বর্ত্তমানাঃ] তপঃ

প্রভৃত নানা প্রকার কর্ম্মকাণ্ডে নিযুক্ত থাকিয়া অজ্ঞানীরা 'আমরা কৃতার্থ' এরূপ অভিমান করে। যে হেতু কর্ম্মীরা কর্ম্মফলে আসক্তি বশতঃ [ব্রহ্মতত্ত্ব] সবিশেষ জানিতে পারে না, সেই জন্য তাহাদের কর্ম্মফল ক্ষয় হইলে তাহারা দুঃখার্ত্ত হইয়া [স্বর্গলোক হইতে] পতিত হয়। ৯।

অজ্ঞানী লোকেরা ইষ্ট (যাগাদি কর্ম্ম) ও পূর্ত্ত (বাপী-কূপ-খননাদি কর্ম্ম)কে প্রধান মনে করে এবং অন্য শ্রেয়ঃ জানে না। তাহারা নিজপুণ্যকর্ম্ম-লব্ধ স্বর্গের উপরি স্থানে [কর্ম্মফল] অনুভব করিয়া [পুনরায়] এই লোক কিংবা [ইহা অপেক্ষা] হীনতর লোকে প্রবেশ করে। ১০।

সূর্য্যদ্বারেণ তে বিরজাঃ প্রয়ান্তি
যত্রামৃতঃ স পুরুষো হ্যব্যয়াত্মা ॥ ১১ ॥
পরীক্ষ্য লোকান্ কর্ম্মচিতান্ ব্রাহ্মণো
নির্বেদমায়ান্নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেন।
তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ
সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্ ॥ ১২ ॥

শ্রদ্ধাং চ উপবসন্তি (সেবন্তে, সাধয়ন্তি), তে বিরজাঃ (বিরজসঃ, বিগতং রজঃ যেষাম্,—বাসনাশূন্যাঃ ইত্যর্থঃ) [সন্তঃ] সূর্য্যদ্বারেণ [তত্র] প্রয়ান্তি (গচ্ছন্তি) যত্র সঃ অমৃতঃ (অবিনাশী) অব্যয়াত্মা পুরুষঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) [অস্তি] ॥ ১১॥

কর্ম্মচিতান্ ('কর্ম্মলব্ধান্) লোকান্ পরীক্ষ্য ব্রাহ্মণঃ নির্ব্বেদং বৈরাগ্যম্ আয়াৎ (কুর্য্যাৎ); কৃতেন (কর্ম্মণা) অকৃতঃ (নিত্যঃ পদার্থঃ) নাস্তি (ন লভ্যঃ ইত্যর্থঃ) *। তৎ বিজ্ঞানার্থং সঃ সমিৎপাণিঃ (সমিধ্-হোমাগ্নি-

যে সকল শান্ত জ্ঞানী ব্যক্তি ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বন পূর্ব্বক অরণ্যে [থাকিয়া] তপস্যা ও শ্রদ্ধা সাধন করেন, তাঁহারা বিরজ (অর্থাৎ বাসনাশূন্য) হইয়া সূর্য্যদ্বার দিয়া [সেই স্থানে] যান, যে স্থানে সেই অবিনাশী অব্যয়াত্মা পুরুষ (হিরণ্যগর্ভ) আছেন ॥ ১১

কর্ম্মলব্ধ লোক সকল পরীক্ষা করিয়া ব্রাহ্মণ বৈরাগ্য অবলম্বন করিবেন; কর্ম্মদ্বারা নিত্য পদার্থ লাভ করা যায় না।

* এ স্থলে ভাষ্য এই :—"ইহ সংসারে নাস্তি কশ্চিদপাকৃতঃ পদার্থঃ। সর্ব্ব এব হি লোকাঃ কর্ম্মচিতাঃ কর্ম্মচিতত্বাচ্চানিত্যাঃ। ন নিত্যং কিঞ্চিদস্তীত্যভিপ্রায়ঃ। * * * অতঃ কিং কৃতেন কর্ম্মণা।" ইত্যাদি। অর্থাৎ—"এই সংসারে কোন অকৃত পদার্থ নাই। সমুদায় লোকই কর্ম্মলব্ধ, এবং কর্ম্মলব্ধ বলিয়াই অনিত্য। নিত্য কিছুই নাই, এই অভিপ্রায় * * * অতএব কর্ম্ম করার কি প্রয়োজন?"

তস্মৈ স বিদ্বানুপসন্নায় সম্যক্
প্রশান্তচিত্তায় শমান্বিতায়।
যেনাক্ষরং পুরুষং বেদ সত্যং
প্রোবাচ তাং তত্ত্বতো ব্রহ্মবিদ্যাম্॥ ১৩॥

জ্বালনার্থং কাষ্ঠম্—তদ্‌গৃহীতহস্তঃ সন্) শ্রোত্রিয়ং (বেদজ্ঞং) ব্রহ্মনিষ্ঠং গুরুম্ এব অভিগচ্ছেৎ (তৎসমীপং গচ্ছেৎ ইত্যর্থঃ)॥ ১২॥

সঃ বিদ্বান্ তস্মৈ সম্যক্ প্রশান্তচিত্তায় শমান্বিতায় উপসন্নায় (উপগতায়, সমীপং গতায়) [পুরুষায়] যেন অক্ষরং সত্যং পুরুষং বেদ (বিজানাতি) তাম্ ব্রহ্মবিদ্যাং তত্ত্বতঃ (যথাবৎ) প্রোবাচ॥ ১৩॥

তাহা (নিত্যবস্তু) জানিবার জন্য তিনি সমিধ্ (অর্থাৎ হোমাগ্নি জ্বালনার্থ কাষ্ঠ) হস্তে লইয়া বেদজ্ঞ ও ব্রহ্মনিষ্ঠ গুরুর নিকটে যাইবেন। ১২।

সেই বিদ্বান্ সম্যক্‌রূপে প্রশান্তচিত্ত, শমগুণান্বিত, তদীয় সমীপগত ব্যক্তিকে যদ্দ্বারা সেই অক্ষর, সত্য পুরুষকে জানা যায় সেই ব্রহ্মবিদ্যা যথাবৎ বলিলেন। ১৩।

ইতি প্রথমমুণ্ডকে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

ইতি প্রথমমুণ্ডকং সমাপ্তম্।

দ্বিতীয়মুণ্ডকে প্রথমঃ খণ্ডঃ।

তদেতৎ সত্যম্—
যথা সুদীপ্তাৎ পাবকাদ্বিস্ফুলিঙ্গাঃ
সহস্রশঃ প্রভবন্তে সরূপাঃ।
তথাক্ষরাৎ বিবিধাঃ সোম্য ভাবাঃ
প্রজায়ন্তে তত্র চৈবাপি যন্তি ॥ ১ ॥
দিব্যো হ্যমূর্ত্তঃ পুরুষঃ স বাহ্যাভ্যন্তরো হ্যজঃ।
অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্রো হ্যক্ষরাৎ পরতঃ পরঃ ॥ ২ ॥
এতস্মাজ্জায়তে প্রাণো মনঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি চ।

তৎ এতৎ সত্যম্,—যথা সুদীপ্তাৎ পাবকাৎ সরূপাঃ (অগ্নিসলক্ষণাঃ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ সহস্রশঃ প্রভবন্তে (প্রভবন্তি, নির্গচ্ছন্তি) তথা হে সোম্য, অক্ষরাৎ [পুরুষাৎ] বিবিধাঃ ভাবাঃ (জীবাঃ) প্রজায়ন্তে, তত্র চ এব অপি যন্তি (অনুলীয়ন্তে, প্রতিগচ্ছন্তি) ॥ ১ ॥

সঃ দিব্যঃ পুরুষঃ হি অমূর্ত্তঃ বাহ্যাভ্যন্তরঃ (বাহ্য-অভ্যন্তরেণ বর্ত্ততে ইতি) হি অজঃ (জন্মরহিতঃ) অপ্রাণঃ (প্রাণাঃ প্রাণ-অপানাদয়ঃ পঞ্চ বায়বঃ যস্মিন্ ন বিদ্যন্তে) হি অমনাঃ (ইন্দ্রিয়-প্রধানং মনঃ যস্মিন্ ন বিদ্যতে) শুভ্রঃ (শুদ্ধঃ); হি পরতঃ অক্ষরাৎ (হিরণ্যগর্ভাৎ) পরঃ (শ্রেষ্ঠঃ) ॥ ২ ॥

এতস্মাৎ [পুরুষাৎ] প্রাণঃ মনঃ সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়াণি চ খং, বায়ুঃ জ্যোতিঃ

ইহা সত্য,—যেমন প্রজ্বলিত অগ্নি হইতে অগ্নিরূপ সহস্র সহস্র স্ফুলিঙ্গ নির্গত হয়, তেমনি, হে সৌম্য, অক্ষর পুরুষ হইতে বিবিধ জীব উৎপন্ন হয় এবং তাঁহাতেই বিলীন হয়। ১।

সেই দিব্য পুরুষ নিরাকার বাহ্যাভ্যন্তরবর্ত্তী, জন্মরহিত, অপ্রাণ (অর্থাৎ প্রাণাদি পঞ্চবিধ বায়ু বর্জ্জিত), [ইন্দ্রিয়-প্রধান] মন-বিবর্জ্জিত, শুদ্ধ এবং শ্রেষ্ঠ-অক্ষর পুরুষ (হিরণ্যগর্ভ) হইতে শ্রেষ্ঠ।২।

খং বায়ুর্জ্যোতিরাপঃ পৃথিবী-বিশ্বস্য ধারিণী ॥ ৩ ॥
অগ্নির্ম্মূর্দ্ধা চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যৌ
দিশঃ শ্রোত্রে বাগ্‌বৃত্তাশ্চ বেদাঃ।
বায়ুঃ প্রাণো হৃদয়ং বিশ্বমস্য পদ্ভ্যাং
পৃথিবী হ্যেষ সর্ব্বভূতান্তরাত্মা ॥ ৪ ॥
তস্মাদগ্নিঃ সমিধো যস্য সূর্য্যঃ
সোমাৎ পর্জ্জন্য ওষধয়ঃ পৃথিব্যাম্।
পুমান্ রেতঃ সিঞ্চতি যোষিতায়াং
বহ্বীঃ প্রজাঃ পুরুষাৎ সম্প্রসূতাঃ ॥ ৫ ॥

আপঃ (উদকম্) [তথা] বিশ্বস্য (সর্ব্বস্য) ধারিণী পৃথিবী জায়তে ॥ ৩ ॥

অগ্নিঃ (দ্যুলোকঃ) অস্য মূর্দ্ধা (শিরঃ), চন্দ্র-সূর্য্যৌ চক্ষুষী, দিশঃ শ্রোত্রে, বৃত্তাঃ (উদ্ঘাটিতাঃ, প্রসিদ্ধাঃ) বেদাঃ চ বাক্, বায়ুঃ প্রাণঃ, হৃদয়ং বিশ্বম্, [অস্য] পদ্ভ্যাম্ পৃথিবী [জাতা], এষঃ সর্ব্বেষাম্ ভূতানাম্ অন্তরাত্মা ॥ ৪ ॥

তস্মাৎ অগ্নিঃ (দ্যুলোকঃ) [জাতঃ], সূর্য্যঃ যস্য সমিধঃ (সমিৎ,— প্রকাশকঃ), সোমাৎ (সোমরসাৎ) পর্জন্যঃ (বৃষ্টিঃ) [সম্ভবতি], পৃথিব্যাম্ ওষধয়ঃ [উদ্‌ভবন্তি]। পুমান্ যোষিতায়াং (যোষিতি, স্ত্রিয়াং)

এই পুরুষ হইতে প্রাণ, মন, সমুদয় ইন্দ্রিয়, আকাশ, বায়ু, আলোক, জল এবং সমুদয়ের আধারভূতা পৃথিবী উৎপন্ন হইয়াছে। ৩।

অগ্নি (অর্থাৎ দ্যুলোক) ইহাঁর মস্তক, চন্দ্র ও সূর্য্য চক্ষুদ্বয়, দিক্ সকল কর্ণদ্বয়, উদ্ঘাটিত [বা প্রকাশিত] বেদ সমূহ বাক্য, বায়ু প্রাণ, হৃদয় বিশ্ব, [ইঁহার] পাদদ্বয় হইতে পৃথিবী উৎপন্না হইয়াছে। ইনি সমুদায় প্রাণীর অন্তরাত্মা। ৪।

সূর্য্য যাহার প্রকাশক, সেই দ্যুলোক তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সোম [রস] হইতে বৃষ্টি জন্মে, পৃথিবীতে ওষধিসমূহ

তস্মাদৃচঃ সাম যজূংষি দীক্ষা
যজ্ঞাশ্চ সর্ব্বে ক্রতবো দক্ষিণাশ্চ।
সংবৎসরশ্চ যজমানশ্চ লোকাঃ
সোমো যত্র পবতে যত্র সূর্য্যঃ ॥ ৬ ॥
তস্মাচ্চ দেবা বহুধা সম্প্রসূতাঃ
সাধ্যা মনুষ্যাঃ পশবো বয়াংসি।
প্রাণাপানৌ ব্রীহিযবৌ তপশ্চ
শ্রদ্ধা সত্যং ব্রহ্মচর্য্যং বিধিশ্চ ॥ ৭ ॥

রেতঃ (বীর্য্যম্) সিঞ্চতি, [এবংক্রমেণ] পুরুষাৎ বহ্বীঃ (বহ্ব্যঃ) প্রজাঃ (জীবাঃ) সম্প্রসূতাঃ (সমুৎপন্নাঃ) ॥ ৫ ॥

তস্মাৎ ঋচঃ, সামানি, যজূংষি, দীক্ষা সর্ব্বে যজ্ঞাঃ চ, ক্রতবঃ (যূপবিশিষ্টাঃ যজ্ঞাঃ। যূপম্—পশুবন্ধন-কাষ্ঠবিশেষম্), দক্ষিণাঃ চ সংবৎসরঃ চ, যজমানঃ চ, লোকাঃ (পৃথিব্যাদয়ঃ) [উৎপন্নাঃ]; যত্র সোমঃ (চন্দ্রঃ) পবতে (পবিত্র-কিরণৈঃ পুনাতি), যত্র সূর্য্যঃ [চ পবতে] ॥ ৬ ॥

তস্মাৎ চ দেবাঃ বহুধা ('বসুরুদ্রাদিভেদেন) সম্প্রসূতাঃ, সাধ্যাঃ (দেব-বিশেষাঃ), মনুষ্যাঃ, পশবঃ, বয়াংসি (পক্ষিণঃ) [চ] (সংপ্রসূতাঃ)।

উৎপন্ন হয়। পুরুষ স্ত্রীতে বীর্য্যপাত করে, [এইরূপে] পুরুষ হইতে বহু প্রাণী উৎপন্ন হইয়াছে। ৫।

তাঁহা হইতে ঋক্, সাম ও যজু [এই ত্রিবিধ মন্ত্র], দীক্ষা, সর্ব্ব প্রকার যজ্ঞ, ক্রতু (যূপ নামক পশুবন্ধন কাষ্ঠ বিশিষ্ট যজ্ঞ), দক্ষিণা, সংবৎসর, যজমান এবং যেখানে সূর্য্য ও চন্দ্র [পুণ্যকিরণ দ্বারা] পবিত্র করেন, সেই [পৃথিব্যাদি] লোক সকল উৎপন্ন হইয়াছে। ৬।

তাঁহা হইতেই [বসু রুদ্রাদি] নানা প্রকার দেবতা, সাধ্য (দেবতাবিশেষ), মনুষ্য, পশু, পক্ষি, প্রাণ (ঊর্দ্ধগামী বায়ু),

সপ্ত প্রাণাঃ প্রভবন্তি তস্মাৎ
সপ্তার্চ্চিষঃ সমিধঃ সপ্ত হোমাঃ।
সপ্ত ইমে লোকা যেষু চরন্তি
প্রাণা গুহাশয়া নিহিতাঃ সপ্ত সপ্ত ॥ ৮ ॥
অতঃ সমুদ্রা গিরয়শ্চ সর্ব্বে-
ঽস্মাৎ স্যন্দন্তে সিন্ধবঃ সর্ব্বরূপাঃ।

প্রাণঃ (ঊর্দ্ধগামী বায়ুঃ), অপানঃ (অধোগামী বায়ুঃ), ব্রীহিঃ (ধান্যং), যবঃ চ, তপঃ চ, শ্রদ্ধা, সত্যং, ব্রহ্মচর্য্যং, বিধিঃ চ [সম্প্রসূতঃ] ॥ ৭ ॥

সপ্ত প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াণি) তস্মাৎ প্রভবন্তি (উদ্ভবন্তি), সপ্ত অর্চ্চিষঃ (দীপ্তয়ঃ,—বিষয়প্রকাশলক্ষণাঃ), [সপ্ত] সমিধঃ (ইন্দ্রিয়গোচরাঃ বিষয়াঃ), সপ্তহোমাঃ (বিষয়বিজ্ঞানানি), [তথা] ইমে সপ্ত লোকাঃ যেষুঃ গুহাশয়াঃ (গুহায়াঃ শরীরে হৃদয়ে বা নিদ্রাকালে শেরতে ইতি) [প্রতিপ্রাণি ধাত্রা] সপ্ত সপ্ত নিহিতাঃ প্রাণাঃ চরন্তি [এতে সর্ব্বে তস্মাৎ প্রভবন্তি]॥ ৮ ॥

অতঃ (অস্মাৎ) সমুদ্রাঃ সর্ব্বে গিরয়ঃ চ [উৎপন্নাঃ], অস্মাৎ সর্ব্বরূপাঃ সিন্ধবঃ (নদ্যঃ) স্যন্দন্তে (স্রবন্তি)। অতঃ চ সর্ব্বাঃ ওষধয় রসঃ চ

অপান (অধোগামী বায়ু), ব্রীহি (ধান্য), যব, তপস্যা, শ্রদ্ধা, সত্য, ব্রহ্মচর্য্য ও বিধি উৎপন্ন হইয়াছে। ৭।

সপ্ত ইন্দ্রিয়, সপ্ত দীপ্তি (অর্থাৎ বিষয়-প্রকাশরূপ ইন্দ্রিয়), কার্য্য সপ্ত সমিধ্ (অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গোচর বিষয়) সপ্ত হোম (অর্থাৎ বিষয়-জ্ঞান) আর এই সপ্ত লোক, যাহাতে [নিদ্রাকালে] হৃদয়-নিহিত এবং [প্রতি প্রাণীতে] সপ্ত সপ্ত [ক্রমে] স্থাপিত প্রাণসকল কার্য্য করে। ৮।

ইহাঁ হইতে সমুদ্র এবং সমুদয় পর্ব্বত [উৎপন্ন হইয়াছে], ইহাঁ হইতে সর্ব্ব প্রকার নদী প্রবাহিত হইতেছে। ইহাঁ হইতেই

অতশ্চ সর্ব্বা ওষধয়ো রসশ্চ
যেনৈষ ভূতৈস্তিষ্ঠতে হ্যন্তরাত্মা ॥ ৯ ॥
পুরুষ এবেদং বিশ্বং কর্ম্ম
তপো ব্রহ্ম পরামৃতম্।
এতদ্ যো বেদ নিহিতং গুহায়াং
সোঽবিদ্যাগ্রন্থিং বিকিরতীহ সোম্য ॥ ১০ ॥

[সম্ভবতি], যেন [রসেন] হি এব অন্তরাত্মা (সূক্ষ্মশরীরম্) ভূতৈঃ (পঞ্চভিঃ স্থূলৈঃ) [পরিবেষ্টিতঃ] তিষ্ঠতে (তিষ্ঠতি) ॥ ৯ ॥

কর্ম্ম, তপঃ, পর-অমৃতং ব্রহ্ম, (হিরণ্যগর্ভঃ) ইদং বিশ্বম্ (সর্ব্বং) পুরুষঃ এব। হে সোম্য ! যঃ এতৎ (পুরুষম্) গুহায়াং (হৃদয়ে) নিহিতং বেদ, সঃ ইহ [এব] অবিদ্যাগ্রন্থিং বিকিরতি (বিক্ষিপতি, নাশয়তি) ॥ ১০ ॥

সমুদয় ওষধি এবং যে রস দ্বারা অন্তরাত্মা (অর্থাৎ সূক্ষ্ম শরীর) [পঞ্চস্থূল] ভূত দ্বারা [পরিবেষ্টিত হইয়া] স্থিতি করিতেছে, সেই রস সম্ভূত হইয়াছে। ৯।

কর্ম্ম, তপ, শ্রেষ্ঠ ও অমৃত ব্রহ্ম (হিরণ্যগর্ভ) এই সমস্ত সেই পুরুষই। হে সৌম্য ! যিনি এই পুরুষকে হৃদয়ে নিহিত বলিয়া জানেন, তিনি এখানে [থাকিতেই নিজ] অবিদ্যাগ্রন্থি বিক্ষিপ্ত (অর্থাৎ ছিন্ন) করেন। ১০।

ইতি দ্বিতীয়মুণ্ডকে প্রথমঃ খণ্ডঃ।

দ্বিতীয়মুণ্ডকে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

আবিঃ সন্নিহিতং গুহাচরন্নাম
মহৎ পদমত্রৈতৎ সমর্পিতম্।
এজৎ প্রাণন্নিমিষচ্চ যদেতজ্জানথ সদসদ্বরেণ্যং
পরং বিজ্ঞানাদ্ যদ্বরিষ্ঠং প্রজানাম্॥ ১॥
যদর্চ্চিমদ্ যদণুভ্যোঽণু চ
যস্মিন্ লোকা নিহিতা লোকিনশ্চ।

[ব্রহ্ম] আবিঃ (প্রকাশমানম্), সন্নিহিতম্ (প্রাণিনাম্ অন্তরস্থম্), গুহাচরৎ নাম (গুহায়াং হৃদি, চরতি বসতি ইতি নাম) [তথা] মহৎপদম্ (মহৎ আশ্রয়ম্); অত্র (এতস্মিন্ ব্রহ্মণি) যৎ এজৎ (চলৎ), প্রাণৎ (প্রাণাপানাদিমৎ—মনুষ্যপশ্বাদি) [তথা] নিমিষৎ (নিমিষাদি-ক্রিয়াবৎ) এতৎ [সর্ব্বং] সমর্পিতম্ (আশ্রিতম্)। এতৎ (ব্রহ্ম) জানথ (জানত) যৎ সৎ-অসৎ (স্থূল-সূক্ষ্মরূপম্,—স্থূলসূক্ষ্মযোঃ কারণরূপম্ ইত্যর্থঃ), বরেণ্যম্ প্রার্থনীয়ম্, পূজনীয়ম্ বা), বরিষ্ঠম্ (শ্রেষ্ঠতমম্), [তথা] প্রজানাং (প্রাণিনাম্) বিজ্ঞানাৎ পরং ব্যতিরিক্তং (লৌকিকবিজ্ঞান-অগোচরম্ ইত্যর্থঃ) ॥১॥
যৎ অর্চ্চিমৎ (দীপ্তিমৎ), যৎ অণুভ্যঃ (সূক্ষ্মেভ্যঃ [অপি] অণু (সূক্ষ্মম্),

[ব্রহ্ম] প্রকাশমান, প্রাণীদিগের অন্তরস্থ, গুহাচর (অর্থাৎ হৃদয়বাসী এবং মহৎ আশ্রয় ; চলনশীল, প্রাণাপান বিশিষ্ট [মনুষ্য-পশ্বাদি] এবং নিমিষ-ক্রিয়াযুক্ত এই [সমস্ত] ইহাঁতে আশ্রিত রহিয়াছে। যিনি সৎ-অসৎ (অর্থাৎ স্থূল-সূক্ষ্মরূপ, অর্থাৎ স্থূল ও সূক্ষ্ম উভয়বিধ বস্তুর কারণরূপ); প্রার্থনীয় (বা পূজনীয়), শ্রেষ্ঠতম, এবং প্রাণীদিগের জ্ঞানের অতীত, ইহাঁকে তোমরা জ্ঞাত হও। ১।
যিনি দীপ্তিমান, যিনি সূক্ষ্ম হইতে সূক্ষ্মতর, যাঁহাতে লোক-

তদেতদক্ষরং ব্রহ্ম স প্রাণস্তদু বাঙ্‌মনঃ।
তদেৎ সত্যং তদমৃতং তদ্বেদ্ধব্যং সোম্য বিদ্ধি ॥ ২ ॥
ধনুর্গৃহীত্বৌপনিষদং মহাস্ত্রং
শরং হ্যুপাসানিশিতং সন্ধয়ীত।
আয়ম্য তদ্ভাবগতেন চেতসা
লক্ষ্যং তদেবাক্ষরং সোম্য বিদ্ধি ॥ ৩ ॥
প্রণবো ধনুঃ শরো হ্যাত্মা ব্রহ্ম তল্লক্ষ্যমুচ্যতে।

যস্মিন্ লোকাঃ লোকিনঃ (লোকনিবাসিনঃ) চ নিহিতাঃ (স্থিতাঃ); তৎ এতৎ অক্ষরম্ ব্রহ্ম, সঃ প্রাণঃ, তৎ উ (অপি) বাক্ মনঃ। তৎ এতৎ সত্যং তৎ অমৃতং, তৎ বেদ্ধব্যং (মনসা তাড়য়িতব্যম্,—তস্মিন্ মনঃ-সমাধানং কর্ত্তব্যম্ ইত্যর্থঃ); হে সোম্য, তৎ বিদ্ধি (তস্মিন্ চেতঃ সমাধৎস্ব ইত্যর্থঃ) ॥২॥

ঔপনিষদং (উপনিষৎসু বিহিতং) মহাস্ত্রং ধনুঃ গৃহিত্বা, উপাসা (উপাসনয়া) নিশিতং শরং সন্ধয়ীত (সন্ধানং কুর্য্যাৎ)। হে সোম্য, তদ্ভাবগতেন (তস্মিন্ ব্রহ্মণি গতঃ ভাবঃ ভাবনা যস্য সঃ তদ্ভাবগতঃ, তেন) চেতসা [ধনুঃ] আয়ম্য (আকৃষ্য) লক্ষ্যং তৎ এব অক্ষরং বিদ্ধি ॥ ৩ ॥

প্রণবঃ (ওঁকারঃ) ধনুঃ, শরঃ হি আত্মা, ব্রহ্ম তৎ (কথিতম্) লক্ষ্যম্

সমূহ এবং লোকবাসিসমূহ স্থিতি করিতেছে, তিনি অক্ষর ব্রহ্ম, তিনি প্রাণ, তিনিই বাক্য ও মন। তিনি সত্য, তিনি অমৃত, তাঁহাকে [মনের দ্বারা] বিদ্ধ করিতে হইবে (অর্থাৎ তাঁহাতে মনঃ-সমাধান করিতে হইবে), হে সৌম্য! [তাঁহাকে] বিদ্ধ কর (অর্থাৎ তাঁহাতে মনঃ-সমাধান কর)।২।

উপনিষৎ-বিহিত মহাস্ত্র ধনু গ্রহণ করিয়া উপাসনা দ্বারা শাণিত শর সন্ধান করিবে। হে সৌম্য, তাহাঁতে (অর্থাৎ ব্রহ্মেতে) ভাবনাগত চিত্ত দ্বারা [ধনু] আকর্ষণ করিয়া লক্ষ্যরূপ সেই ব্রহ্মকে বিদ্ধ কর।৩।

প্রণব অর্থাৎ ওঁকার ধনু, শর আত্মা, ব্রহ্মকে লক্ষ্য বলা যায়।

অপ্রমত্তেন বেদ্ধব্যং শরবত্তন্ময়ো ভবেৎ ॥ ৪ ॥
যস্মিন্ দ্যৌঃ পৃথিবী চান্তরীক্ষমোতং
মনঃ সহ প্রাণৈশ্চ সর্ব্বৈঃ।
তমেবৈকং জানথ আত্মানমন্যা
বাচো বিমুঞ্চথামৃতস্যৈষ সেতুঃ ॥ ৫ ॥
অরা ইব রথনাভৌ সংহতা যত্র নাড্যঃ
স এষোঽন্তশ্চরতে বহুধা জায়মানঃ।

উচ্যতে। [তৎ লক্ষ্যম্] অপ্রমত্তেন (জিতেন্দ্রিয়েণ একাগ্রচিত্তেন) বেদ্ধব্যম্, শরবৎ তন্ময়ঃ ভবেৎ (শরঃ যথা লক্ষ্যে মগ্নঃ ভবতি, তথা সাধকঃ ব্রহ্মণি নিমজ্জেৎ ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

যস্মিন্ দ্যৌঃ পৃথিবী চ অন্তরিক্ষম্, সর্ব্বৈঃ প্রাণৈঃ সহ মনঃ চ ওতম্ (ধৃতম্), তম্ আত্মানম্ এব জানথ (জানীথ), অন্যাঃ বাচঃ বিমুঞ্চথ (বিমুঞ্চত, পরিত্যজত)। এষ অমৃতস্য (অমৃতভাবস্য মোক্ষস্য) সেতুঃ (মোক্ষপ্রাপ্তয়ে উপায়ঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ৫ ॥

যত্র (হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) নাড্যঃ রথনাভৌ অরাঃ ইব সংহতাঃ (সম্প্রবিষ্টাঃ), [তত্র] সঃ এষ (আত্মা) [পশ্যন্, শৃণ্বন্, মন্বানঃ ইতি] বহুধা জায়মানঃ

একাগ্রচিত্ত হইয়া [সেই লক্ষ্য] বিদ্ধ করিতে হইবে, শরের ন্যায় তন্ময় হইবে। (অর্থাৎ শর যেমন লক্ষ্যে মগ্ন হয়, তেমনি সাধক ব্রহ্মে মগ্ন হইবেন)। ৪।

যাঁহাতে দ্যুলোক, পৃথিবী ও আকাশ এবং সমুদায় প্রাণ সহ মন ধৃত রহিয়াছে, সেই আত্মাকেই জান, অন্য কথা পরিত্যাগ কর, ইনি অমৃতভাবের সেতু (অর্থাৎ মোক্ষলাভের উপায়)। ৫।

যেখানে (অর্থাৎ হৃদয়ে) নাড়ীসকল রথনাভিতে অরার *

* নাভি হইতে চক্রনেমিতে সংলগ্ন কাষ্ঠদণ্ডগুলিকে অরা কহে।

ওঁমিত্যেবং ধ্যায়থ আত্মানং
স্বস্তি বঃ পরায় তমসঃ পরস্তাৎ ॥ ৬ ॥
যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিদ্ যস্যৈষ মহিমা ভুবি
দিব্যে ব্রহ্মপুরে হ্যেষ ব্যোম্ন্যাত্মা প্রতিষ্ঠিতঃ।
মনোময়ঃ প্রাণশরীরনেতা
প্রতিষ্ঠিতোঽন্নে হৃদয়ং সন্নিধায়
তদ্বিজ্ঞানেন পরিপশ্যন্তি ধীরা
আনন্দরূপমমৃতং যদ্বিভাতি ॥ ৭ ॥

(ভবন্) চরতে (চরতি, বিরাজতে)। ওঁ ইতি এবম্ আত্মানং ধ্যায়থ (ধ্যায়ত, চিন্তয়ত); তমসঃ (অবিদ্যান্ধকারস্য) পরস্তাৎ পরায় (পর-পার-তরণায়) বঃ (যুষ্মাকং) স্বস্তি (নির্ব্বিঘ্নম্ অস্তু) ॥ ৬ ॥

যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ, সর্ব্ববিদ্, ভুবি যস্য এষঃ মহিমা [প্রকাশিতঃ], এষঃ আত্মা দিব্যে (জ্ঞানদীপ্তে) ব্রহ্মপুরে হৃদয়ে ব্যোম্নি (হৃদয়াকাশে, হৃদয়মধ্যে ইত্যর্থঃ) প্রতিষ্ঠিতঃ। মনোময়ঃ প্রাণস্য শরীরস্য চ নেতা, [সঃ] অন্নে হৃদয়ং (বুদ্ধিং) সন্নিধায় (অবস্থাপ্য) প্রতিষ্ঠিতঃ, যৎ আনন্দরূপম্ অমৃতং বিভাতি, তৎ ধীরাঃ বিজ্ঞানেন (বিশিষ্টেন জ্ঞানেন) পরিপশ্যন্তি ॥ ৭ ॥

ন্যায় সম্প্রবিষ্ট হইয়া আছে; সেখানে সেই আত্মা [দর্শক, শ্রোতা, মননকারী এরূপ] বহুরূপ হইয়া বিরাজ করিতেছেন। ওঁ, এইরূপে আত্মাকে চিন্তা করিবে; [অবিদ্যা]-অন্ধকারের পরপারে উত্তীর্ণ হওয়া সম্বন্ধে তোমাদের স্বস্তি (অর্থাৎ নির্ব্বিঘ্ন) হউক। ৬।

যিনি সর্ব্বজ্ঞ, সর্ব্ববিৎ, ভূলোকে যাঁহার এই মহিমা [প্রকাশিত রহিয়াছে], সেই আত্মা [জ্ঞান দ্বারা] দীপ্ত ব্রহ্মপুরে (অর্থাৎ হৃদয়ে) আকাশে (অর্থাৎ হৃদয়াভ্যন্তরে) প্রতিষ্ঠিত আছেন। মনোময়, প্রাণ ও শরীরের নেতা [তিনি] অন্ন মধ্যে বুদ্ধিকে স্থাপনা করিয়া প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছেন। তিনি আনন্দ

ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ।
ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥ ৮॥
হিরণ্ময়ে পরে কোষে বিরজং ব্রহ্ম নিষ্কলম্।
তচ্ছুভ্রং জ্যোতিষাং জ্যোতিস্তদ্ যদাত্মবিদো বিদুঃ॥ ৯॥
ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং
নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ।

তস্মিন্ পর-অবরে (কারণাত্মনা পরং, কার্য্যাত্মনা অবরং, তস্মিন্ ব্রহ্মণি) দৃষ্টে [সতি] হৃদয়-গ্রন্থিঃ (অবিদ্যাবাসনালক্ষণঃ) ভিদ্যতে, সর্ব্বসংশয়াঃ ছিদ্যন্তে; অস্য (সাধকস্য) কর্ম্মাণি চ (মোক্ষ-প্রতিরোধকানি সকামকর্ম্মাণি, —তৎফলানি ইতি ভাবঃ) ক্ষীয়ন্তে ॥ ৮ ॥

হিরণ্ময়ে (জ্যোতির্ম্ময়ে, বিজ্ঞান-প্রকাশে) পরে (শ্রেষ্ঠে) কোষে (আত্মনি ইত্যর্থঃ) বিরজং (অবিদ্যাদি রজঃ, মলম্, তদ্বর্জ্জিতম্), নিষ্কলং (কলা অংশঃ, তদ্রহিতম, অখণ্ডম্, নিরবয়বম্ ইত্যর্থঃ) ব্রহ্ম [প্রকাশিতম্ অস্তি]। তৎ শুভ্রং (শুদ্ধং) জ্যোতিষাং (সর্ব্বপ্রকাশাত্মনাম্ আদিত্যাদীনাং) জ্যোতিঃ, তৎ [এব বস্তু] যৎ আত্মবিদঃ (আত্মজ্ঞাঃ) বিদুঃ (জানন্তি) ॥ ৯ ॥

ও অমৃতরূপে প্রকাশ পাইতেছেন তাঁহাকে জ্ঞানিগণ গভীর জ্ঞান দ্বারা বিশেষরূপে দর্শন করেন। ৭।

সেই পরাবর (অর্থাৎ কারণরূপে শ্রেষ্ঠ এবং কার্য্যরূপে অশ্রেষ্ঠ) [ব্রহ্মকে] দর্শন করিলে হৃদয়গ্রন্থি (অর্থাৎ অবিদ্যাজন্য বিষয়বাসনা) ভেদ হয়, সমুদায় সংশয় ছিন্ন হয় এবং ইহাঁর (অর্থাৎ সাধকের) কর্ম্মসমূহও (অর্থাৎ মোক্ষপ্রতিরোধক সকামকর্ম্মের ফলসমুদায়) ক্ষয় হয়। ৮।

হিরণ্ময় (অর্থাৎ জ্যোতির্ম্ময়, জ্ঞানালোকিত) শ্রেষ্ঠ [আত্মরূপ] কোষমধ্যে নির্ম্মল, অখণ্ড ব্রহ্ম (প্রকাশিত আছেন)। তিনি শুদ্ধ,

তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং
তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি ॥ ১০ ॥

ব্রহ্মৈবেদমমৃতং পুরস্তাদ্ ব্রহ্ম পশ্চাদ্ ব্রহ্মদক্ষিণতশ্চোত্তরেণ।
অধশ্চোর্দ্ধঞ্চ প্রসৃতং ব্রহ্মৈবেদং বিশ্বমিদং বরিষ্ঠম্ ॥ ১১ ॥

তত্র (ব্রহ্মণি) সূর্য্যঃ ন ভাতি (তৎ ব্রহ্ম ন প্রকাশয়তি ইত্যর্থঃ), চন্দ্রতারকং ন [ভাতি], ইমাঃ বিদ্যুতঃ ন ভান্তি, অয়ম্ অগ্নিঃ কুতঃ ? (কথং অগ্নিঃ তং প্রকাশয়িষ্যতি ইত্যর্থঃ)। তং ভান্তং (দীপ্যমানং) সর্ব্বং (সূর্য্যাদিকম্) অনুভাতি (অনুদীপ্যতে), তস্য (ব্রহ্মণঃ) [এব] ভাসা (দীপ্ত্যা) সর্ব্বম্ ইদং বিভাতি (দীপ্যতে) ॥ ১০ ॥

ইদম্ অমৃতম্ ব্রহ্ম এব পুরস্তাৎ (অগ্রে) ব্রহ্ম পশ্চাৎ, ব্রহ্ম দক্ষিণতঃ, উত্তরেণ চ। [তৎ] অধঃ ঊর্দ্ধং চ প্রসৃতম্ (প্রণতং বিস্তৃতম্), ইদং বরিষ্ঠম্ (বরতমং) শ্রেষ্ঠতমম্) ব্রহ্ম এব ইদং বিশ্বং (সমস্তম্) ॥ ১১ ॥

জ্যোতিষ্মদ্-বস্তুসমূহের জ্যোতি, তিনি [ই সেই বস্তু] যাঁহাকে আত্মজ্ঞ ব্যক্তিরা জানেন। ৯।

সেখানে সূর্য্য কিরণ দেয় না (অর্থাৎ সূর্য্য ব্রহ্মকে প্রকাশ করিতে পারে না), চন্দ্রতারকা কিরণ দেয় না, এই বিদ্যুৎসমূহ প্রকাশ পায় না, এ অগ্নি কোথায় ? (অর্থাৎ এই অগ্নি তাঁহাকে কিরূপে প্রকাশ করিবে ?) সমুদায় বস্তু সেই দীপ্যমানেরই প্রকাশে অনুপ্রকাশিত, তাঁহারই দীপ্তিতে সকলে দীপ্তি পাইতেছে। ১০।

এই অমৃত স্বরূপ ব্রহ্মই অগ্রে, ব্রহ্ম পশ্চাতে, ব্রহ্ম দক্ষিণে এবং উত্তরে। [তিনি] অধঃ এবং ঊর্দ্ধে বিস্তৃত হইয়া আছেন ; এই শ্রেষ্ঠতম ব্রহ্মই এই সমস্ত [জগৎ]*। ১১।

ইতি দ্বিতীয়-মুণ্ডকে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

ইতি দ্বিতীয়-মুণ্ডকম্ সমাপ্তম্ ॥

* কঠোপনিষৎ ৫।১৫। এই পুস্তকের ৭২ পৃষ্ঠা।

তৃতীয়মুণ্ডকে প্রথমঃ খণ্ডঃ।

দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া সমানং বৃক্ষং পরিষস্বজাতে।
তয়োরন্যঃ পিপ্পলং স্বাদ্বত্ত্যনশ্নন্নন্যোঽভিচাকশীতি॥ ১॥
সমানে বৃক্ষে পুরুষো নিমগ্নো-
ঽনীশয়া শোচতি মুহ্যমানঃ।
জুষ্টং যদা পশ্যত্যন্যমীশ-
মস্য মহিমানমিতি বীতশোকঃ॥ ২॥

দ্বা (দ্বৌ) সযুজা (সযুজৌ, সর্ব্বদা সহযুক্তৌ), সখায়া (সখায়ৌ) সুপর্ণা সুপর্ণৌ (সুন্দরৌ পর্ণৌ পক্ষৌ যয়োঃ তৌ,—পক্ষিণৌ ইত্যর্থঃ) সমানম্ (একং) বৃক্ষং (শরীরম্ ইত্যর্থঃ) পরিষস্বজাতে (পরিস্বক্তবন্তৌ, আশ্রিতবন্তৌ)। তয়োঃ অন্যঃ (একঃ, জীবঃ ইত্যর্থঃ) স্বাদু (মিষ্টম্) পিপ্পলম্ (ফলম্) অত্তি (ভক্ষয়তি, উপভুঙ্‌ক্তে), অন্যঃ (ঈশ্বরঃ) অনশ্নন্ (অভুঞ্জানঃ) [কেবলম্] অভিচাকশীতি (পশ্যতি)॥ ১॥

পুরুষঃ (জীবঃ) সমানে (একস্মিন্ এব) বৃক্ষে নিমগ্নঃ (দেহম্ আত্মানং মন্বানঃ), অনীশয়া (শক্তিহীনতয়া, দীনভাবেন) মুহ্যমানঃ শোচতি।

দুই পরস্পর-সংযুক্ত সখ্যভাবাপন্ন পক্ষী এক বৃক্ষ আশ্রয় করিয়া আছেন। তাঁহাদের মধ্যে এক জন মিষ্ট ফল ভক্ষণ করেন, আর এক জন অনশন থাকিয়া [কেবল] দর্শন করেন। ১।

পুরুষ (অর্থাৎ জীব) একই বৃক্ষে নিমগ্ন হইয়া (অর্থাৎ দেহকে আত্মা মনে করিয়া) শক্তিহীনতা [বা দীনতা] বশতঃ

---

* ঋগ্বেদ ১ম মণ্ডল, ১৬৪ তম সূক্ত, ২১শ ঋক্।

যদাপশ্যঃ পশ্যতে রুক্মবর্ণং
কর্ত্তারমীশং পুরুষং ব্রহ্মযোনিম্।
তদা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে বিধূয়
নিরঞ্জনঃ পরমং সাম্যমুপৈতি ॥ ৩ ॥
প্রাণো হ্যেষ যঃ সর্ব্বভূতৈর্বিভাতি
বিজানন্ বিদ্বান্ ভবতে নাতিবাদী।

[পরন্তু সঃ] যদা অন্যং [সাধকৈঃ] জুষ্টং (সেবিতম্) ঈশং, [কিঞ্চ] অস্য ইতি (ইমং) মহিমানম্ পশ্যতি, তদা [সঃ] বীতশোকঃ (বিগতদুঃখঃ) [ভবতি] ॥ ২ ॥

যদা পশ্যঃ (পশ্যতি ইতি, বিদ্বান্, সাধকঃ ইত্যর্থঃ)। রুক্মবর্ণং (স্বর্ণবর্ণং জ্যোতির্ম্ময়ম্ ইত্যর্থঃ) কর্ত্তারম্ ঈশম্ ব্রহ্মযোনিম্ (অপর-ব্রহ্ম-হিরণ্যগর্ভস্য, উদ্ভবম্) পুরুষং পশ্যতে (পশ্যতি), তদা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে (বন্ধনভূতে সকাম-কর্ম্মণী) বিধূয় (দগ্ধা, নিরস্য) নিরঞ্জনঃ (নির্ম্মলঃ) [সন্] পরমং সাম্যং (সমতাম্) উপৈতি (লভতে) ॥ ৩ ॥

যঃ সর্ব্বভূতৈঃ (সর্ব্বভূতাত্মতয়া) বিভাতি, এষঃ হি প্রাণঃ, [তং] বিদ্বান্

মুহ্যমান হইয়া শোকগ্রস্ত হয়। [কিন্তু সে] যখন [সাধকদিগের] সেবিত অপরকে [অর্থাৎ] ঈশ্বরকে [এবং] ইহাঁর এই মহিমা দেখে, [তখন সে] বিগত-শোক [হয়]। ২।

যখন দ্রষ্টা (অর্থাৎ জ্ঞানী) স্বর্ণবর্ণ (অর্থাৎ জ্যোতির্ম্ময় কর্ত্তা ঈশ্বর এবং অপর ব্রহ্মরূপী হিরণ্যগর্ভের উৎপত্তি স্থান [পরম] পুরুষকে দর্শন করেন, তখন তিনি পাপ পুণ্য (অর্থাৎ বন্ধনভূত সকাম উভয়বিধ কর্ম্ম) পরিত্যাগ পূর্ব্বক নির্ম্মল হইয়া পরম সমতা লাভ করেন। ৩।

যিনি সমুদায় ভূতের আত্মারূপে প্রকাশ পাইতেছেন, তিনিই

আত্মক্রীড় আত্মরতিঃ ক্রিয়াবা-
নেষ ব্রহ্মবিদাং বরিষ্ঠঃ ॥ ৪ ॥
সত্যেন লভ্যস্তপসা হ্যেষ আত্মা
সম্যগ্ জ্ঞানেন ব্রহ্মচর্য্যেণ নিত্যম্।
অন্তঃশরীরে জ্যোতির্ম্ময়ো হি শুভ্রো
যং পশ্যন্তি যতয়ঃ ক্ষীণদোষাঃ ॥ ৫ ॥
সত্যমেব জয়তে নানৃতং
সত্যেন পন্থা বিততো দেবযানঃ।

বিজানন্ অতিবাদী (পরব্রহ্ম অতীত্য বদিতুং শীলম্ অস্য ইতি) ন ভবতে (ভবতি)। [সঃ ব্রহ্মজ্ঞঃ] আত্মক্রীড়ঃ (পরমাত্মনি এব ক্রীড়নং যস্য ইতি), আত্মরতিঃ (পরমাত্মনি এব রতিঃ প্রীতিঃ যস্য ইতি), ক্রিয়াবান্ (সৎকার্য্যশীলঃ) ভবতি; এষঃ [সাধকঃ,] ব্রহ্মবিদাং (ব্রহ্মজ্ঞানিনাং মধ্যে) বরিষ্ঠঃ (শ্রেষ্ঠতমঃ) ॥৪॥

[যঃ] জ্যোতির্ম্ময়ঃ, শুভ্রঃ (শুদ্ধঃ) আত্মা অন্তঃ-শরীরে (শরীরাভ্যন্তরে [বর্ত্ততে] যং চ ক্ষীণদোষাঃ যতয়ঃ পশ্যন্তি, এষঃ সত্যেন, তপসা, সম্যক্ জ্ঞানেন, নিত্যম্ ব্রহ্মচর্য্যেণ চ লভ্যঃ [ভবতি] ॥ ৫ ॥

সত্যম্ এব জয়তে (জয়তি), অনৃতং (মিথ্যা) ন [জয়তি]; সত্যেন দেবযানঃ

প্রাণস্বরূপ; [তাঁহাকে] যিনি জানেন সেই বিদ্বান্ অতিবাদী হয়েন না (অর্থাৎ ব্রহ্মকে অতিক্রম করিয়া কোন কথা কহেন না। তিনি আত্মক্রীড় ও আত্মরতি হয়েন (অর্থাৎ পরমাত্মাতেই ক্রীড়া করেন, পরমাত্মাতেই আনন্দিত হয়েন); ইনি ব্রহ্মবিৎদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম। ৪।

[যে] জ্যোতির্ম্ময়, শুদ্ধ, আত্মা, শরীরের মধ্যে বর্ত্তমান, এবং নির্ম্মলচিত্ত যতিগণ যাঁহাকে দর্শন করেন; ইনি সত্য, তপস্যা, সম্যক্ জ্ঞান এবং নিত্য ব্রহ্মচর্য্য দ্বারা লভ্য [হয়েন]। ৫।

যেনাক্রমন্ত্যৃষয়ো হ্যাপ্তকামা
যত্র তৎ সত্যস্য পরমং নিধানম্ ॥ ৬ ॥
বৃহচ্চ তদ্দিব্যমচিন্ত্যরূপং
সূক্ষ্মাচ্চ তৎ সূক্ষ্মতরং বিভাতি।
দূরাৎ সুদূরে তদিহান্তিকে চ
পশ্যৎস্বিহৈব নিহিতং গুহায়াম্ ॥ ৭ ॥
ন চক্ষুষা গৃহ্যতে নাপি বাচা
নান্যৈর্দেবৈস্তপসা কর্ম্মণা বা।

[এতন্নামকঃ] পন্থাঃ বিততঃ (বিস্তীর্ণঃ, অনাবৃতদ্বারঃ) [ভবতি], যেন [পথা] আপ্তকামাঃ (বিগততৃষ্ণাঃ) ঋষয়ঃ সত্যস্য তৎ পরমং নিধানং যত্র [অস্তি], [তত্র] আক্রমন্তি (গচ্ছন্তি)॥ ৬ ॥

তৎ (ব্রহ্ম) বৃহৎ দিব্যং (স্বয়ম্প্রভম্), অচিন্ত্যরূপং চ, তৎ সূক্ষ্মাৎ চ (অপি) সূক্ষ্মতরং বিভাতি। তৎ দূরাৎ সুদূরে, ইহ (দেহে) অন্তিকে (সমীপে) চ, ইহ এব পশ্যৎসু (জ্ঞানবৎসু) গুহায়াম্ (হৃদয়ে) নিহিতম্ ॥৭॥

[সঃ পরমাত্মা] ন চক্ষুষা, ন অপি বাচা, ন অন্যৈঃ দেবৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ),

সত্যেরই জয় হয়, মিথ্যার [জয় হয়] না; সত্য দ্বারা দেবযান [নামক] পথ বিস্তীর্ণ (অর্থাৎ অনাবৃত-দ্বার) হয়, যদ্দ্বারা আপ্তকাম (অর্থাৎ কামনাবর্জ্জিত) ঋষিগণ সত্যের পরম নিধান যে স্থানে আছেন, সে স্থানে গমন করেন। ৬।

তিনি (অর্থাৎ ব্রহ্ম) বৃহৎ, দিব্য (অর্থাৎ স্বয়ংপ্রভ), এবং অচিন্ত্যরূপ; তিনি সূক্ষ্ম হইতে সূক্ষ্মতররূপে প্রকাশ পাইতেছেন। তিনি দূর হইতে সুদূরে এবং এখানে নিকটেও আছেন, এবং এখানেই জ্ঞানবান্ পদার্থসমূহের [বুদ্ধিরূপ] গুহাতে নিহিত রহিয়াছেন। ৭।

পরমাত্মা চক্ষুর গ্রাহ্য নহেন, বাক্যেরও গ্রাহ্য নহেন, অন্যান্য

জ্ঞানপ্রসাদেন বিশুদ্ধসত্ত্ব-
স্ততস্তু তং পশ্যতে নিষ্কলং ধ্যায়মানঃ ॥ ৮ ॥
এষোঽণুরাত্মা চেতসা বেদিতব্যো
যস্মিন্ প্রাণঃ পঞ্চধা সংবিবেশ।
প্রাণৈশ্চিত্তং সর্ব্বমোতং প্রজানাং
যস্মিন্ বিশুদ্ধে বিভবত্যেষ আত্মা ॥ ৯ ॥

তপসা, কর্ম্মণা বা গৃহ্যতে। [সাধকঃ] জ্ঞানস্য প্রসাদেন (নির্ম্মলতয়া,--বিশুদ্ধ-জ্ঞানেন ইত্যর্থঃ) বিশুদ্ধসত্ত্বঃ (বিশুদ্ধান্তঃকরণঃ) [সন্] ততঃ (তদনন্তরং) তু ধ্যায়মানঃ নিষ্কলং [পরমাত্মানং] পশ্যতে (পশ্যতি) ॥ ৮ ॥

এষঃ অণুঃ (সূক্ষ্মঃ) আত্মা চেতসা (জ্ঞানেন) [তস্মিন্ শরীরে] বেদিতব্যঃ, যস্মিন্ (যত্র, শরীরে ইত্যর্থঃ) প্রাণঃ (বায়ুঃ) পঞ্চধা (প্রাণাপানাদি-ভেদেন) সংবিবেশ (সম্যক্ প্রবিষ্টঃ)। প্রাণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) প্রজানাং (প্রাণিনাং) সর্ব্বং চিত্তম্ ওতং (ব্যাপ্তং), যস্মিন্ (চিত্তে) বিশুদ্ধে [সতি] এষঃ আত্মা বিভবতি (উদেতি, প্রকাশতে ইত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রিয়েরও গ্রাহ্য নহেন, তপস্যা ও কর্ম্মদ্বারা তাঁহাকে লাভ করা যায় না। জ্ঞানশুদ্ধি দ্বারা (অর্থাৎ নির্ম্মল জ্ঞান দ্বারা) বিশুদ্ধান্তঃকরণ [হইয়া সাধক] অতঃপর ধ্যানযোগে নিরবয়ব [পরমাত্মা]কে দর্শন করেন। ৮।

এই সূক্ষ্ম আত্মাকে জ্ঞান দ্বারা [সেই শরীর মধ্যে] জানিতে হইবে, যেখানে প্রাণবায়ু [প্রাণ অপানাদি ভেদে] পঞ্চ প্রকারে প্রবিষ্ট হইয়া আছে। প্রাণীদিগের সমগ্র চিত্ত ইন্দ্রিয়সমূহ দ্বারা ব্যাপ্ত রহিয়াছে *, চিত্ত বিশুদ্ধ হইলেই এই আত্মা উদিত হয়েন। ৯।

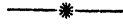
* ভাষ্য অনুসারে এই স্থলের অর্থ কিছু ভিন্ন :—'ইন্দ্রিয়সমূহের সহিত প্রাণীদিগের সমুদায় চিত্ত আত্মা দ্বারা ব্যাপ্ত রহিয়াছে।"

যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি
বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাময়তে যাংশ্চ কামান্।
তং তং লোকং জয়তে তাংশ্চ কামাং-
স্তস্মাদাত্মজ্ঞং হ্যর্চ্চয়েদ্ভূতিকামঃ ॥ ১০ ॥

বিশুদ্ধসত্ত্বঃ (শুদ্ধান্তঃকরণঃ) যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি (সঙ্কল্পয়তি), যান্ চ কামান্ (ভোগান্) কাময়তে (প্রার্থয়তে), তং তং লোকং, তান্ কামান্ চ জয়তে (প্রাপ্নোতি), তস্মাৎ হি ভূতিকামঃ (ঐশ্বর্য্যাকাঙ্ক্ষী) আত্মজ্ঞম্ অর্চ্চয়েৎ (পূজয়েৎ) ॥ ১০ ॥

বিশুদ্ধান্তঃকরণ ব্যক্তি যে যে লোক মনে মনে সঙ্কল্প করেন, এবং যে যে ভোগ্য বস্তু কামনা করেন, সেই সেই লোক এবং সেই ভোগ্য বস্তুসমূহ প্রাপ্ত হয়েন ; অতএব ঐশ্বর্য্যাকাঙ্ক্ষী ব্যক্তি আত্মজ্ঞের পূজা করিবেন। ১০।

ইতি তৃতীয়-মুণ্ডকে প্রথমঃ খণ্ডঃ সমাপ্তঃ।

তৃতীয়মুণ্ডকে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

স বেদৈতৎ পরমং ব্রহ্ম ধাম
যত্র বিশ্বং নিহিতং ভাতি শুভ্রম্।
উপাসতে পুরুষং যে হ্যকামা-
স্তে শুক্রমেতদতিবর্ত্তন্তি ধীরাঃ ॥ ১ ॥
কামান্ যঃ কাময়তে মন্যমানঃ
স কামভির্জ্জায়তে তত্র তত্র।

সঃ (আত্মজ্ঞঃ) এতৎ পরমং ধাম (আশ্রয়ম্) ব্রহ্ম বেদ (জানাতি), যত্র বিশ্বং নিহিতং (সমর্পিতম্), [যঃ চ] শুভ্রং (শুদ্ধম্) ভাতি। যে হি আপ্তকামাঃ ধীরাঃ [তম্] পুরুষম্ উপাসতে, তে এতৎ শুক্রম্ অতিবর্ত্তন্তে (অতিক্রামন্তি,—ন পুনঃ জায়ন্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ১ ॥

যঃ কামান্ মন্যমানঃ (চিন্তয়ানঃ) কাময়তে, সঃ [তৈঃ] কামভিঃ (কামৈঃ) [সহ] তত্র তত্র (তৎ-তৎ-কামভোগোপযোগিনি লোকে)

তিনি (অর্থাৎ আত্মজ্ঞ) এই পরম আশ্রয় ব্রহ্মকে জানেন, যাঁহাতে সমস্ত আশ্রিত রহিয়াছে, এবং যিনি শুদ্ধরূপে প্রকাশ পাইতেছেন। যে আপ্তকাম জ্ঞানিগণ [সেই] পুরুষের * উপাসনা করেন, তাঁহারা এই শুক্র অতিক্রম করেন (অর্থাৎ তাঁহাদের পুনর্জ্জন্ম হয় না। ১।

যে ব্যক্তি কাম্যবস্তু সমূহের চিন্তা করিয়া [সেই সেই বিষয়] আকাঙ্ক্ষা করে, সে ব্যক্তি [সেই সকল] কামনা সহ সেই সেই

---

* ভাষ্যকারের মতে এস্থলে 'পুরুষ' শব্দ আত্মজ্ঞকে বুঝাইতেছে।

পর্য্যাপ্তকামস্য কৃতাত্মনস্তু
ইহৈব সর্ব্বে প্রবিলীয়ন্তি কামাঃ ॥ ২ ॥
নায়মাত্মা প্রবচনেন লভ্যো
ন মেধয়া ন বহুনা শ্রুতেন।
যমেবৈষ বৃণুতে তেন লভ্য-
স্তস্যৈষ আত্মা বৃণুতে তনূং স্বাম্ ॥ ৩ ॥

জায়তে। তু (কিন্তু) পর্য্যাপ্তকামস্য (পরি সমন্তাৎ আপ্তাঃ ব্যাপ্তাঃ কামাঃ যস্য সঃ পর্য্যাপ্তকামঃ বাসনাবর্জ্জিতঃ ইত্যর্থঃ', তস্য) কৃতাত্মনঃ (কৃতঃ নিষ্পন্নঃ আত্মা স্বরূপেণ যস্য সঃ কৃতাত্মা, তস্য, নিষ্পন্নাত্মনঃ, প্রকাশিত-স্বরূপস্য ইত্যর্থঃ) সর্ব্বে কামাঃ ইহ এব প্রবিলীয়ন্তে ॥ ২ ॥

অয়ম্ আত্মা প্রবচনেন (বেদাধ্যাপনেন) ন লভ্যঃ, মেধয়া (গ্রন্থার্থ-ধারণ-শক্ত্যা), বহুনা শ্রুতেন (শাস্ত্রজ্ঞানেন) [চ] ন [লভ্যঃ]। যঃ (সাধ-কম্) এষঃ (আত্মা) বৃণুতে (আত্মদর্শনার্থং বরয়তি), তেন (বৃতেন সাধকেন) এব [এষঃ] লভ্যঃ; তস্য [সমীপে] এষঃ (আত্মা) স্বাং (স্বকীয়াং) তনুম্ (স্বরূপম্) বৃণুতে (প্রকাশয়তি) ॥ ৩ ॥

[কামভোগোপযোগী] লোকে জন্মগ্রহণ করে। কিন্তু বাসনা-বর্জ্জিত ও প্রকাশিত-স্বরূপ ব্যক্তির সমুদায়কামনা এখানেই বিলীন হয়। ২।

এই আত্মাকে বেদাধ্যাপন, বা মেধা (অর্থাৎ গ্রন্থার্থধারণ-শক্তি)* বা বহু শাস্ত্রজ্ঞান দ্বারা লাভ করা যায় না। যাঁহাকে ইনি (অর্থাৎ আত্মা) [আত্মদর্শনার্থ] বরণ করেন, তাঁহাদ্বারাই ইনি লভ্য; তাঁহার নিকটে ইনি স্বকীয়া তনূ (অর্থাৎ স্ব-স্বরূপ) প্রকাশ করেন। ৩।

---

* কঠোপনিষৎ, দ্বিতীয়া বল্লী, ২৩শ শ্লোক। এই পুস্তকের ৫০ পৃষ্ঠা।

নায়মাত্মা বলহীনেন লভ্যো
ন চ প্রমাদাত্তপসো বাপ্যলিঙ্গাৎ।
এতৈরুপায়ৈর্যততে যস্তু বিদ্বাং-
স্তস্যৈষ আত্মা বিশতে ব্রহ্মধাম ॥ ৪ ॥
সম্প্রাপ্যৈনমৃষয়ো জ্ঞানতৃপ্তাঃ
কৃতাত্মানো বীতরাগাঃ প্রশান্তাঃ।
তে সর্ব্বগং সর্ব্বতঃ প্রাপ্য ধীরা
যুক্তাত্মানঃ সর্ব্বমেবাবিশন্তি ॥ ৫ ॥

অয়ম্ আত্মা বলহীনেন (আত্মনিষ্ঠাজনিত-বীর্য্যহীনেন) ন লভ্যঃ, ন চ প্রমাদাৎ (বিষয়সঙ্গনিমিত্ত-ঔদাস্যাৎ) [ন] বা অলিঙ্গাৎ (সন্ন্যাসরহিতাৎ) তপসঃ (জ্ঞানাৎ) অপি [সঃ লভ্যঃ]। যঃ তু বিদ্বান্ এতৈঃ উপায়ৈঃ (বীর্য্য-অপ্রমাদ-সন্ন্যাসযুক্ত-জ্ঞানৈঃ) যততে, তস্য এষঃ আত্মা ব্রহ্মধাম বিশতে (প্রবিশতি) ॥ ৪ ॥

এনম্ (এতং) সম্প্রাপ্য ঋষয়ঃ জ্ঞানতৃপ্তাঃ, কৃতাত্মানঃ (প্রকাশিত-স্বরূপাঃ) বীতরাগাঃ (অনাশক্তাঃ), প্রশান্তাঃ [চ ভবন্তি]। তে যুক্তাত্মানঃ (সমাহিতচিত্তাঃ) ধীরাঃ সর্ব্বগং (সর্ব্বব্যাপিনম্ ব্রহ্ম) সর্ব্বতঃ (সর্ব্বত্র) প্রাপ্য সর্ব্বং (সম্যক্) [তম্] আবিশন্তি (প্রবিশন্তি) ॥ ৫ ॥

[আত্ম-নিষ্ঠাজনিত] বীর্য্য যাহার নাই, সে এই আত্মাকে লাভ করিতে পারে না। ঔদাস্য এবং সন্ন্যাসরহিত জ্ঞান দ্বারাও [তাঁহাকে লাভ করা যায়] না। কিন্তু যে জ্ঞানী ব্যক্তি এই সমস্ত উপায়ে (অর্থাৎ বীর্য্য, অপ্রমাদ এবং সন্ন্যাসযুক্ত জ্ঞান সহ) যত্ন করেন, তাঁহার আত্মা ব্রহ্মধামে প্রবেশ করে। ৪।

ইহাঁকে প্রাপ্ত হইয়া ঋষিগণ জ্ঞানতৃপ্ত, প্রকাশিত-স্বরূপ ও প্রশান্ত [হয়েন]। সেই সমাহিতচিত্ত জ্ঞানীরা সর্ব্বব্যাপী [ব্রহ্ম]কে সর্ব্বত্র প্রাপ্ত হইয়া সর্ব্বতোভাবে [তাঁহাতে] প্রবেশ করেন। ৫।

বেদান্তবিজ্ঞানসুনিশ্চিতার্থাঃ
  সন্ন্যাসযোগাদ্ যতয়ঃ শুদ্ধসত্ত্বাঃ।
তে ব্রহ্মলোকেষু পরান্তকালে
  পরামৃতাঃ পরিমুচ্যন্তি সর্ব্বে ॥৬॥
গতাঃ কলাঃ পঞ্চদশ প্রতিষ্ঠা
  দেবাশ্চ সর্ব্বে প্রতিদেবতাসু।
কর্ম্মাণি বিজ্ঞানময়শ্চ আত্মা
  পরেঽব্যয়ে সর্ব্ব একীভবন্তি ॥ ৭ ॥

বেদান্ত-বিজ্ঞান-সুনিশ্চিতার্থাঃ (বেদান্তবিজ্ঞানস্য অর্থঃ বিষয়ঃ ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ, সুনিশ্চিতঃ সুবিজ্ঞাতঃ যৈঃ তে) সন্ন্যাসযোগাৎ শুদ্ধসত্ত্বাঃ (শুদ্ধস্বভাবাঃ), পরামৃতাঃ (পরম্ অমৃতত্বং প্রাপ্তাঃ) তে সর্ব্বে যতয়ঃ পরান্তকালে (মহৎ-অন্তকালে, মৃত্যুকালে ইত্যর্থঃ) ব্রহ্মলোকেষু পরিমুচ্যন্তে (সম্যক্ মুক্তাঃ ভবন্তি) ॥ ৬ ॥

[তেষাং] পঞ্চদশ (পঞ্চদশ-সংখ্যকাঃ) কলাঃ (প্রাণাদি দেহভাগাঃ) [তাসাং] প্রতিষ্ঠাঃ (কারণানি) গতাঃ [ভবন্তি], সর্ব্বে দেবাঃ (ইন্দ্রিয়াঃ) চ প্রতিদেবতাসু (স্ব স্ব দেবতাসু, আদিত্যাদিষু) [গতাঃ ভবন্তি]। [তেষাং] কর্ম্মাণি, বিজ্ঞানময়ঃ আত্মা চ সর্ব্বে পরে অব্যয়ে [ব্রহ্মণি] একীভবন্তি ॥ ৭ ॥

বেদান্ত-বিজ্ঞানের বিষয় (ব্রহ্মকে) যাঁহারা উত্তমরূপে জানিয়াছেন, সন্ন্যাসযোগ দ্বারা যাঁহারা শুদ্ধস্বভাব হইয়াছেন, যাঁহারা পরম অমৃতত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন সেই যতিগণ মহৎ অন্তকালে (অর্থাৎ মৃত্যুকালে) ব্রহ্মলোকসমূহে সম্যক্‌রূপে মুক্ত হয়েন। ৬।

[তাঁহাদের] পঞ্চদশ কলা (অর্থাৎ প্রাণাদি দেহভাগ) [তাহাদের] কারণে চলিয়া যায়, সমুদয় ইন্দ্রিয় আপন আপন দেবতার (অর্থাৎ আদিত্যাদিতে) চলিয়া যায়। [তাঁহাদের] কর্ম্ম এবং বিজ্ঞানময় আত্মা, সমুদয় শ্রেষ্ঠ অব্যয় [ব্রহ্মের] সহিত একীভূত হয়। ৭।

যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রে-
হস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়।
তথা বিদ্বান্নামরূপাদ্বিমুক্তঃ
পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ৮ ॥
স যো হ বৈ তৎ পরমং ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি।
নাস্যাব্রহ্মবিৎকুলে ভবতি।
তরতি শোকং তরতি পাপ্মানং
গুহাগ্রন্থিভ্যো বিমুক্তোঽমৃতো ভবতি ॥ ৯ ॥

তদেতদৃচাভ্যুক্তম্—
"ক্রিয়াবন্তঃ শ্রোত্রিয়া ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ স্বয়ং জুহ্বতে একর্ষিং শ্রদ্ধয়ন্তঃ।

যথা স্যন্দমানাঃ (গচ্ছন্ত্যঃ) নদ্যঃ নামরূপে বিহায় (হিত্বা) সমুদ্রে অস্তং (অদর্শনং) গচ্ছন্তি (প্রাপ্নুবন্তি), তথা বিদ্বান্ নামরূপাৎ বিমুক্তঃ পরাৎপরং দিব্যং পুরুষম্ উপৈতি (উপগচ্ছন্তি) ॥ ৮ ॥

যঃ হ তৎ পরমং ব্রহ্ম বেদ (জানাতি), সঃ বৈ ব্রহ্ম এব ভবতি। অস্য কুলে (কশ্চিদপি) অব্রহ্মবিৎ ন ভবতি। [সঃ] শোকং তরতি, পাপ্মানং (পাপং) তরতি, গুহাগ্রন্থিভ্যঃ (অবিদ্যাবাসনাময়-হৃদয়-গ্রন্থিভ্যঃ) বিমুক্তঃ [সন্] অমৃতঃ ভবতি ॥ ৯ ॥

তৎ এতৎ ঋচা (ঋঙ্মন্ত্রেণ) অভ্যুক্তম্ (অভিপ্রকাশিতম্):—
"[যে] ক্রিয়াবন্তঃ (যথোক্তকর্ম্মানুষ্ঠানযুক্তাঃ), শ্রোত্রিয়াঃ (বেদজ্ঞাঃ), ব্রহ্ম-

যেমন প্রবহমান নদীসমূহ নাম ও রূপ পরিত্যাগ করিয়া সমুদ্রে অদৃষ্ট হয়, সেইরূপ জ্ঞানী ব্যক্তি নাম ও রূপ হইতে বিমুক্ত হইয়া পরাৎপর দিব্য পুরুষে প্রবেশ করেন। ৮।

যিনি সেই পরব্রহ্মকে জানেন, তিনি ব্রহ্মই হয়েন। তাঁহার কুলে [কেহ] অব্রহ্মবিৎ হয় না। তিনি শোক ও পাপ হইতে উত্তীর্ণ হন, এবং [অবিদ্যাবাসনাময়] হৃদয়-গ্রন্থি হইতে বিমুক্ত হইয়া অমর হয়েন। ৯।

তেষামেবৈতাং ব্রহ্মবিদ্যাং বদেত শিরোব্রতং বিধিবদ্ যৈস্তু চীর্ণম্॥১০
তদেতৎ সত্যমৃষিরঙ্গিরাঃ পুরোবাচ নৈতদচীর্ণব্রতোঽধীতে।
নমঃ পরমঋষিভ্যো নমঃ পরমঋষিভ্যঃ॥ ১১॥

নিষ্ঠাঃ, শ্রদ্ধয়ন্তঃ (শ্রদ্দধানাঃ সন্তঃ) একর্ষিম্ (একর্ষিনামানম্ অগ্নিং) জুহ্বতে '(জুহ্বতি,—অগ্নয়ে আহুতিং দদাতি), যৈঃ তু (চ) বিধিবৎ শিরোব্রতং (শিরসি অগ্নিধারণাদিলক্ষণম্) চীর্ণম্ (অনুষ্ঠিতম্), তেষাম্ এব এতাম্ ব্রহ্মবিদ্যাং বদেত॥" ১০॥

ঋষিঃ অঙ্গিরাঃ পুরা তৎ এতৎ সত্যং [বিজ্ঞানম্] উবাচ; অচীর্ণব্রতঃ (ন চীর্ণম্ অনুষ্ঠিতং ব্রতং যেন ইতি) এতৎ ন অধীতে। নমঃ পরমঋষিভ্যঃ (যেভ্যঃ এষা ব্রহ্মবিদ্যা পারম্পর্য্যক্রমেণ সম্প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ)॥ ১১॥

ঋক্ মন্ত্র দ্বারা ইহা প্রকাশিত হইয়াছে—'যে ক্রিয়াবান্, বেদজ্ঞ, ও ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ শ্রদ্ধাবান্ হইয়া একর্ষি [নামক অগ্নি] তে আহুতি'দান করেন, এবং যাঁহারা যথাবিধি শিরোব্রত (অর্থাৎ যাহাতে মস্তকে অগ্নিধারণ প্রভৃতি করিতে হয় সেই ব্রত) অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকেই এই ব্রহ্মবিদ্যা বলিবে। ১০।'

ঋষি অঙ্গিরা পূর্ব্বে এই সত্য [বিজ্ঞান] কহিয়াছিলেন; যে ব্রত অনুষ্ঠান করে না, সে ইহা অধ্যয়ন করিবে না। (যাঁহাদিগের হইতে এই ব্রহ্মবিদ্যা পারম্পর্য্যক্রমে প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে, সেই) পরম ঋষিগণকে নমস্কার, পরম ঋষিগণকে নমস্কার। ১১।

ইতি তৃতীয়-মুণ্ডকে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

ইতি তৃতীয়-মুণ্ডকং সমাপ্তম্॥

ইতি মুণ্ডকোপনিষৎ সমাপ্তা।

অথর্ব্ববেদীয়া মাণ্ডুক্য-উপনিষৎ।

—— * ——

ওঁমিত্যেদক্ষরমিদং সর্ব্বং তস্যোপব্যাখ্যানম্
ভূতং ভবদ্ভবিষ্যদিতি সর্ব্বমোঙ্কার এব।
যচ্চান্যত্রিকালাতীতং তদপ্যোঙ্কার এব ॥ ১ ॥
সর্ব্বং হ্যেতদ্ ব্রহ্মায়মাত্মা ব্রহ্ম সোঽয়মাত্মা চতুষ্পাৎ ॥ ২ ॥
জাগরিতস্থানো বহিঃপ্রজ্ঞঃ সপ্তাঙ্গ একোনবিংশতি-
মুখঃ স্থূলভুগ্ বৈশ্বানরঃ প্রথমঃ পাদঃ ॥ ৩ ॥

ওঁ ইতি এতৎ অক্ষরম্ ইদং সর্ব্বং; তস্য উপব্যাখ্যানং (বিস্পষ্টং প্রকথনম্) ভূতম্ [অতীতম্], ভবৎ (বর্ত্তমানম্), ভবিষ্যৎ ইতি সর্ব্বম্ ওঁকার এব। যৎ চ অন্যৎ ত্রিকালাতীতং (প্রকৃত্যাদি) তৎ অপি ওঁকার এব ॥ ১ ॥

সর্ব্বং হি এতৎ ব্রহ্ম, অয়ম্ আত্মা ব্রহ্ম, সঃ অয়ম্ আত্মা চতুষ্পাৎ [বক্ষ্যমাণ-চতুর্ম্মাত্রাবিশিষ্টঃ] ॥ ২ ॥

জাগরিতস্থানঃ (জাগ্রদবস্থায়াঃ অধিষ্ঠানঃ), বহিঃপ্রজ্ঞঃ (বহির্ব্বিষয়ে প্রজ্ঞা যস্য ইতি, বহির্ব্বিষয়-অবভাসকঃ ইত্যর্থঃ), সপ্তাঙ্গঃ (স্বর্গঃ মূর্দ্ধা, সূর্য্যঃ

ওঁ এই অক্ষরই এই সমুদয়। ইহার (অর্থাৎ ওঁকারের) স্পষ্ট ব্যাখ্যা [এই যে] ভূত, বর্ত্তমান, এবং ভবিষ্যৎ এই সমুদায়ই ওঁকার। [প্রকৃত্যাদি] অন্য যাহাকিছু ত্রিকালাতীত, তাহাও ওঁকারই। ১।

এই সমুদায়ই ব্রহ্ম। এই আত্মা ব্রহ্ম। সেই এই আত্মা চতুষ্পাৎ (অর্থাৎ পশ্চাদ্ বর্ণনীয় চারি-অবস্থা-বিশিষ্ট)। ২।

জাগ্রদবস্থার অধিষ্ঠাতা, বহিঃপ্রজ্ঞ (অর্থাৎ বহির্ব্বিষয়ের জ্ঞাতা, বহির্ব্বিষয়-অবভাসক), সপ্তাঙ্গ (অর্থাৎ স্বর্গ মস্তক, সূর্য্য চক্ষু, বায়ু

স্বপ্নস্থানোঽন্তঃপ্রজ্ঞঃ সপ্তাঙ্গ একোনবিংশতি-
মুখঃ প্রবিবিক্তভুক্ তৈজসো দ্বিতীয়পাদঃ ॥ ৪॥

চক্ষুঃ, বায়ুঃ প্রাণঃ, অন্নজলে উদরম্, আকাশঃ মধ্যদেশঃ, পৃথিবী পাদৌ ইতি সপ্তাঙ্গানি যস্য সঃ), একোনবিংশতিমুখঃ (জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি চ দশ, বায়বশ্চ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ, মনঃ, বুদ্ধিঃ, অহঙ্কারঃ, চিত্তম্ ইতি একোন-বিংশতিঃ উপলব্ধি-দ্বারাণি যস্য সঃ), স্থূলভুক্ (শব্দাদীন্ স্থূলান্ বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে ইতি), বৈশ্বানরঃ (বিশ্বশ্চাসৌ নরশ্চেতি বিশ্বানরঃ, বিশ্বানর এব বৈশ্বানরঃ, বিশ্বরূপঃ পুরুষঃ ইত্যর্থঃ) প্রথমঃ পাদঃ ॥ ৩ ॥

স্বপ্নস্থানঃ (স্বপ্নাবস্থায়াঃ অধিষ্ঠানঃ), অন্তঃপ্রজ্ঞঃ (বহিরিন্দ্রিয়নিরপেক্ষেষু মনোমাত্রগ্রাহ্যেষু বিষয়েষু প্রজ্ঞা যস্য ইতি), সপ্তাঙ্গঃ, একোনবিংশতিমুখঃ (স্থূলবিষয়াণি মুখানি চ মনসি বিলীনাঃ সন্তঃ বর্ত্তন্তে, অতঃ বৈশ্বানরবৎ সপ্তাঙ্গঃ একোনবিংশতিমুখঃ ইতি), প্রবিবিক্তভুক্ (প্রবিবিক্তানি সূক্ষ্মাণি বিষয়াণি ভুঙ্‌ক্তে ইতি) তৈজসঃ (তেজঃ—বিষয়শূন্যা বাসনাময়ী প্রজ্ঞা, তস্যাঃ বিষয়িত্বেন ভবতি ইতি তৈজসঃ) দ্বিতীয়ঃ পাদঃ ॥ ৪ ॥

প্রাণ, অন্ন ও জল উদর, আকাশ মধ্যদেশ, পৃথিবী পা, এই সপ্তাঙ্গ যাঁহার), একোনবিংশতিমুখ (অর্থাৎ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় প্রাণ-অপানাদি পঞ্চ বায়ু, মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার ও চিত্ত, এই ঊনবিংশতি উপলব্ধিদ্বার যাঁহার), স্থূলভুক্ (অর্থাৎ শব্দাদি স্থূলবিষয়ভোগী) বৈশ্বানর (অর্থাৎ বিশ্বরূপ পুরুষ) প্রথম পাদ ।৩।

স্বপ্নাবস্থার অধিষ্ঠাতা অন্তঃপ্রজ্ঞ (অর্থাৎ বহিরিন্দ্রিয়-নিরপেক্ষ মনোমাত্র-গ্রাহ্য বিষয়ের জ্ঞাতা), সপ্তাঙ্গ (অর্থাৎ মনে বিলীনা-বস্থায় বর্ত্তমান সপ্তাঙ্গযুক্ত), একোনবিংশতিমুখ (অর্থাৎ মনে বিলীনাবস্থায় বর্ত্তমান ঊনবিংশতি মুখযুক্ত), সূক্ষ্মবিষয়ের ভোক্তা, তৈজস (অর্থাৎ তেজো নামক বিষয়শূন্যা বাসনাময়ী প্রজ্ঞাতে যিনি বিষয়ী রূপে বর্ত্তমান থাকেন, তিনি) দ্বিতীয় পাদ । ৪ ।

যত্র সুপ্তো ন কঞ্চন কামং কাময়তে ন কঞ্চন স্বপ্নং পশ্যতি তৎ সুষুপ্তম্। সুষুপ্তস্থান একীভূতঃ প্রজ্ঞাঘন এবানন্দময়ো হ্যানন্দ-ভুক্ চেতোমুখঃ প্রাজ্ঞস্তৃতীয়ঃ পাদঃ ॥ ৫ ॥

এষ সর্ব্বেশ্বর এষ সর্ব্বজ্ঞ এষোঽন্তর্যাম্যেষ যোনিঃ সর্ব্বস্য প্রভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাম্ ॥ ৬ ॥

যত্র (যস্যাম্ অবস্থায়াং) সুপ্তঃ [লোকঃ] কং চন কামং ন কাময়তে, কং চন স্বপ্নং ন পশ্যতি, তৎ সুষুপ্তম্। সুষুপ্তস্থানঃ (সুষুপ্তাধিষ্ঠাতা), একী-ভূতঃ (জাগরিতে স্বপ্নে চ পৃথক্ পৃথক্ অনুভূতং প্রপঞ্চং বিশ্বং যস্মিন্ একী-ভবতি সঃ), প্রজ্ঞাঘনঃ (বিবিধ-বস্তূনাং বিবিধানি প্রজ্ঞানানি ঘনীভূতানি ইব যস্মিন্ বর্ত্তন্তে সঃ), এব আনন্দময়ঃ হি আনন্দভুক্, চেতোমুখঃ (চেতঃ বোধঃ মুখম্ অনুভবদ্বারং যস্য ইতি), প্রাজ্ঞঃ (বিশিষ্ট-প্রজ্ঞাযুক্তঃ) তৃতীয়ঃ পাদঃ ॥ ৫ ॥

এষঃ সর্ব্বেশ্বরঃ, এষঃ সর্ব্বজ্ঞঃ, এষঃ অন্তর্যামী, এষঃ সর্ব্বস্য যোনিঃ (উৎপত্তিস্থানঃ), ভূতানাং প্রভবঃ (উৎপত্তি-কারণম্) অপ্যয়ঃ (প্রলয়-কারণং চ ॥ ৬ ॥

যে অবস্থায় সুপ্ত হইয়া [লোকে] কোন কাম্যবস্তু কামনা করে না, কোন স্বপ্ন দেখে না, তাহা সুষুপ্তি। সুষুপ্তির অধি-ষ্ঠাতা, একীভূত (অর্থাৎ জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায় পৃথক্ পৃথক্ রূপে অনুভূত প্রপঞ্চ বিশ্ব যাঁহাতে একীভূত হয়), প্রজ্ঞানঘন (অর্থাৎ বিবিধ বস্তুর বিবিধ জ্ঞান ঘনীভূতের ন্যায় হইয়া যাহাতে বর্ত্তমান থাকে), আনন্দময়, আনন্দভুক্ এবং চেতোমুখ (অর্থাৎ জ্ঞানই যাঁহার মুখ বা অনুভবদ্বার, সেই) প্রাজ্ঞ (অর্থাৎ বিশিষ্ট প্রজ্ঞা-যুক্ত যিনি, তিনিই) তৃতীয় পাদ। ৫।

ইনি সর্ব্বেশ্বর, ইনি সর্ব্বজ্ঞ, ইনি অন্তর্যামী, ইনি সমুদায়ের উৎপত্তিস্থান, এবং ভুতসমূহের উদ্ভব ও প্রলয়ের কারণ। ৬।

নান্তঃপ্রজ্ঞং ন বহিঃপ্রজ্ঞং নোভয়তঃপ্রজ্ঞং ন প্রজ্ঞানঘনং ন প্রজ্ঞং নাপ্রজ্ঞম্। অদৃষ্টমবহার্য্যমগ্রাহ্যমলক্ষণমচিন্ত্যমব্যপদেশ্যমেকাত্ম্যপ্রত্যয়সারং প্রপঞ্চোপশমং শান্তং শিবমদ্বৈতং চতুর্থং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ ॥ ৭ ॥

ন অন্তঃপ্রজ্ঞম্, ন বহিঃপ্রজ্ঞম্, ন উভয়তঃপ্রজ্ঞম্ (ন জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ অন্তরাল-অবস্থাযুক্তম্), ন প্রজ্ঞানঘনম্, ন প্রজ্ঞং (দ্বৈতভাবাত্মকজ্ঞানযুক্তম্), ন অপ্রজ্ঞম্ (অচেতনম্), অদৃষ্টম্, অব্যবহার্য্যম্ (অবিষয়ত্বাৎ ব্যবহারাতীতম্,) অগ্রাহ্যং (কর্ম্মেন্দ্রিয়স্য অবিষয়ম্), অলক্ষণং (দ্বৈতসম্বন্ধরাহিত্যাৎ বর্ণনাতীতম্), অচিন্ত্যম্, অব্যপদেশ্যম্ (অনির্ব্বচনীয়ম্), একাত্ম্য-প্রত্যয়সারম্ (জাগ্রদাদি-অবস্থাসু একঃ অয়ম্ আত্মা বর্ত্ততে ইতি প্রত্যয়বিষয়ম্), প্রপঞ্চোপশমং (রূপ-রসাদি-পঞ্চবিধ-বিষয়াঃ উপাশান্তাঃ যস্মিন্, বিষয়াতীতম্ ইত্যর্থঃ), শান্তম্ রাগদ্বেষাদিরহিতম্), শিবং (মঙ্গলম্), অদ্বৈতম্ [ইতি এবং রূপং পরমাত্মানং জ্ঞানিনঃ] চতুর্থং মন্যন্তে; সঃ আত্মা, সঃ বিজ্ঞেয়ঃ (বিশেষেণ জ্ঞাতব্যঃ) ॥ ৭ ॥

যিনি অন্তঃপ্রজ্ঞ নহেন, বহিঃপ্রজ্ঞ নহেন, উভয়-প্রজ্ঞ (অর্থাৎ জাগ্রৎ-স্বপ্নের অন্তরালাবস্থাযুক্ত) নহেন, প্রজ্ঞাঘন নহেন, প্রজ্ঞ (অর্থাৎ দ্বৈতভাবাত্মক জ্ঞানযুক্ত) নহেন, অপ্রজ্ঞ (অর্থাৎ অচেতন) নহেন, যিনি অদৃষ্ট,অব্যবহার্য্য (অর্থাৎ অবিষয়ত্ব-নিবন্ধন ব্যবহারাতীত), অগ্রাহ্য (অর্থাৎ কর্ম্মেন্দ্রিয়ের অবিষয়), অলক্ষণ (অর্থাৎ দ্বৈত সম্বন্ধ না থাকা হেতুক বর্ণনাতীত), অচিন্ত্য, অনির্ব্বচনীয়, যিনি একাত্ম্যপ্রত্যয়ের বিষয় (অর্থাৎ জাগ্রদাদি অবস্থায় এই এক আত্মাই আছেন এই প্রত্যয়-গম্য), [রূপ-রসাদি] পঞ্চ বিষয়ের অতীত, শান্ত (অর্থাৎ রাগ-দ্বেষাদি-রহিত), মঙ্গলস্বরূপ, এবং অদ্বৈত; [তাঁহাকে জ্ঞানিগণ] চতুর্থ বলিয়া জানেন। তিনি আত্মা, তিনি বিশেষ জ্ঞাতব্য। ৭।

সোঽয়মাত্মাঽধ্যক্ষরমোঙ্কারোঽধিমাত্রং পাদা মাত্রা মাত্রাশ্চ পাদা অকার উকারো মকার ইতি ॥ ৮ ॥

জাগরিতস্থানো বৈশ্বানরোঽকারঃ প্রথমা মাত্রাঽঽপ্তেরাদিমত্ত্বাদ্বাপ্নোতি হ বৈ সর্ব্বান্ কামানাদিশ্চ ভবতি য এবং বেদ ॥ ৯ ॥

সঃ অয়ম্ আত্মা অধ্যক্ষরম্ (ওঁ ইতি অক্ষরম্ অধিকৃত্য বর্ত্ততে ইতি, ওঁ ইতি অক্ষররূপেণ বর্ণ্যমানঃ ইত্যর্থঃ)। [সঃ] ওঁকারঃ, [সঃ] অধিমাত্রম্ (পশ্চাৎ কথিতব্যং মাত্রাত্রয়ম্ অধিকৃত্য বর্ত্ততে ইতি); [আত্মনঃ যে] পাদাঃ [তে এব ওঁকারস্য] মাত্রাঃ, [ওঁকারস্য] অকারঃ, উকারঃ, মকারঃ [ইতি] মাত্রাঃ চ [আত্মনঃ] পাদাঃ ॥ ৮ ॥

জাগরিতস্থানঃ বৈশ্বানরঃ প্রথমা মাত্রা অকারঃ, আপ্তেঃ (আপ্তিঃ ব্যাপ্তিঃ, তস্য বশাৎ; যথা অকারেণ সর্ব্বা বাক্ ব্যাপ্তা, তথা বৈশ্বানরেণ জগৎ ব্যাপ্তম্, ইতি সাধারণত্বাৎ ইত্যর্থঃ), আদিমত্ত্বাৎ (যথা অকারঃ সর্ব্ববর্ণানাম্ আদিঃ, তথা বৈশ্বানরঃ পাদানাম্ আদিঃ, ইতি সামান্যাৎ) বা। যঃ এবম্ বেদ, সঃ হ বৈ সর্ব্বান্ কামান্ আপ্নোতি, [মহতাং] আদিঃ (প্রথমঃ) চ ভবতি ॥ ৯ ॥

এই আত্মা [ওঁ এই] অক্ষর অধিকার করিয়া আছেন (অর্থাৎ এই অক্ষররূপে বর্ণ্যমান), তিনি ওঁকার, তিনি [পশ্চাৎ কথিতব্য] মাত্রা অধিকার করিয়া আছেন। [আত্মার যে সমস্ত পাদ [তাহাই ওঁকারের] মাত্রা, এবং [ওঁকারের] অকার, উকার, মকার এই মাত্রাসমূহই [আত্মার] পাদ। ৮।

জাগ্রদাবস্থার অধিষ্ঠাতা বৈশ্বানর প্রথম মাত্রা অকার; তাহার কারণ ব্যাপ্তি ও আদিমত্ত্ব (অর্থাৎ যেমন অকার দ্বারা সমুদায় বাক্য ব্যাপ্ত আছে, তেমনি বৈশ্বানর-কর্ত্তৃক সমুদয় জগৎ ব্যাপ্ত আছে; আর যেমন অকার সমুদায় বর্ণের আদি, তেমনি বৈশ্বানর পাদসমূহের আদি, এই সাধারণত্ব হেতুতেই অকার ও বৈশ্বানরের

স্বপ্নস্থানস্তৈজস উকারো দ্বিতীয়া মাত্রোৎকর্ষাদুভয়ত্বাদ্বোৎ-কর্ষতি হ বৈ জ্ঞানসন্ততিং সমানশ্চ ভবতি নাস্যাব্রহ্মবিৎকুলে ভবতি য এবং বেদ ॥ ১০ ॥

সুষুপ্তস্থানঃ প্রাজ্ঞো মকারস্তৃতীয়া মাত্রা মিতেরপীতের্বা মিনোতি হ বা ইদং সর্ব্বমপীতিশ্চ ভবতি য এবং বেদ ॥ ১১ ॥

স্বপ্নস্থানঃ তৈজসঃ দ্বিতীয়া মাত্রা উকারঃ, উৎকর্ষাৎ (অকারাৎ উৎকৃষ্ট ইব হি উকারঃ, তথা তৈজসঃ বৈশ্বানরাৎ), উভয়ত্বাৎ (মধ্যবর্ত্তিত্বাৎ—যথা অকার-মকারয়োঃ মধ্যস্থঃ উকারঃ, তথা বিশ্বপ্রাজ্ঞয়োঃ মধ্যে তৈজসঃ) বা; যঃ এবং বেদ [সঃ] জ্ঞানসন্ততিং (বিজ্ঞান-সমূহান্) উৎকর্ষতি (বর্দ্ধয়তি), সমানঃ (শত্রুমিত্রয়োঃ তুল্যঃ), অস্য কুলে [কশ্চিৎ অপি] অব্রহ্মবিৎ ন ভবতি ॥ ১০ ॥

সুষুপ্তস্থানঃ প্রাজ্ঞঃ তৃতীয়া মাত্রা মকারঃ, মিতেঃ ('মিতিঃ' পরিমাণম্, হেতোঃ তস্মাৎ;—সুষুপ্তৌ বৈশ্বানরঃ তৈজসঃ চ প্রাজ্ঞে প্রবিশতি, জাগ্রতি তু তস্মাৎ নির্গচ্ছতি, এবং প্রবেশনির্গমাভ্যাম্ প্রাজ্ঞঃ বৈশ্বানরতৈজসৌ পরিমীয়তে

একত্ব)। যিনি এরূপ জানেন, তিনি সমুদয় কাম্যবস্তু লাভ করেন এবং [মহৎদিগের মধ্যে] প্রথম হয়েন। ৯।

স্বপ্নের অধিষ্ঠাতা তৈজস দ্বিতীয় মাত্রা উকার; তাহার কারণ উৎকর্ষ বা মধ্যবর্ত্তিত্ব (অর্থাৎ যেমন অকার হইতে উকার উৎকৃষ্ট এবং যেমন উকার অকার ও মকারের মধ্যস্থ, তেমনি তৈজস বৈশ্বানর ও প্রাজ্ঞের মধ্যস্থ; এই সাধারণত্ব হেতুতে তৈজস ও উকারের একত্ব)। যিনি এরূপ জানেন তিনি স্বকীয় জ্ঞানসমূহ বৃদ্ধি করেন, [শত্রু-মিত্রের সম্বন্ধে] সমান হয়েন এবং তাঁহার কুলে অব্রহ্মবিৎ জন্মে না। ১০।

সুষুপ্তির অধিষ্ঠাতা প্রাজ্ঞ তৃতীয় মাত্রা মকার; তাহার কারণ পরিমাণ বা একীভাব (অর্থাৎ সুষুপ্তিকালে বৈশ্বানর ও তৈজস

অমাত্রশ্চতুর্থোঽব্যবহার্য্যঃ প্রপঞ্চোপশমঃ শিবোঽদ্বৈত এবমোঙ্কার আত্মৈব সংবিশত্যাত্মনাঽঽত্মানং য এবং বেদ য এবং বেদ॥১২

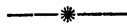
ইব; তথা ওঁকারস্য উচ্চারণান্তে অকার-উকারৌ মকারে প্রবিশতঃ, উচ্চারণারম্ভে তু নির্গচ্ছতঃ, অত্র চ মিতি-সাদৃশ্যম্; এতৎ-সামান্যাৎ প্রাজ্ঞ-মকারয়োঃ একত্বম্ ইত্যর্থঃ); অপীতেঃ ('অপীতিঃ' অপ্যয়ঃ একীভাবঃ, তস্মাৎ হেতোঃ,—যথা সুষুপ্তৌ বৈশ্বানর-তৈজসৌ প্রাজ্ঞে একীভবতঃ, তথা ওঁকার-উচ্চারণান্তে অকার-উকারৌ মকারে একীভবতঃ ইব), বা, যঃ এবং বেদ, সঃ হ বৈ ইদং সর্ব্বং মিনোতি (যাথাত্ম্যং জানাতি), অপীতিঃ (জগৎকারণাত্মা) চ ভবতি॥ ১১॥

অমাত্রঃ (মাত্রাশূন্যঃ) চতুর্থঃ, অব্যবহার্য্যঃ, প্রপঞ্চোপশমঃ, শিবঃ, অদ্বৈতঃ; এবম্ ওঁকারঃ এব আত্মা। যঃ এবং বেদ, [সঃ] আত্মনা আত্মানং (পরমাত্মানং) সংবিশতি॥ ১২॥

প্রাজ্ঞে প্রবেশ করেন এবং জাগ্রদাবস্থায় তাহা হইতে বহির্গত হয়েন, এই প্রবেশ নির্গমের দ্বারা প্রাজ্ঞ যেন বৈশ্বানর ও তৈজস পরিমাণ করেন; তেমনি, ওঁকারের উচ্চারণান্তে অকার ও উকার মকারে প্রবেশ করে, এবং উচ্চারণারম্ভে পুনরায় বহির্গত হয়, এস্থলেও পরিমাণক্রিয়ার সাদৃশ্য আছে; আর যেমন সুষুপ্তিতে বৈশ্বানর ও তৈজস প্রাজ্ঞে একীভূত হয়েন, তেমনি ওঁকার উচ্চারণান্তে অকার ও উকার যেন মকারে একীভূত হয়,—এই সাধারণত্ব বশতঃ প্রাজ্ঞ ও মকারের একত্ব)। যিনি এরূপ জানেন, তিনি নিশ্চয়ই এই সমুদায় [জগৎ] যথার্থরূপে জানেন এবং জগৎকারণাত্মা হয়েন (অর্থাৎ ব্রহ্মের সহিত একীভূত)। ১১।

মাত্রাশূন্য, চতুর্থ, অব্যবহার্য্য, পঞ্চবিষয়াতীত, মঙ্গল-স্বরূপ ও অদ্বৈত; এরূপ ওঁকারই আত্মা। যিনি এরূপ জানেন, তিনি আত্মাতে (অর্থাৎ পরমাত্মাতে) প্রবেশ করেন। ১২।

ইতি মাণ্ডুক্যোপনিষৎ সমাপ্তা॥

অথর্ব্ববেদীয়া প্রশ্নোপনিষৎ।

ওঁ নমঃ পরমাত্মনে॥ হরিঃ ওঁ॥ সুকেশা চ ভারদ্বাজঃ শৈব্যশ্চ সত্যকামঃ সৌর্য্যায়ণী চ গার্গ্যঃ কৌশল্যশ্চাশ্বলায়নো ভার্গবো বৈদর্ভিঃ কবন্ধী কাত্যায়নস্তে হৈতে ব্রহ্মপরা ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ পরং ব্রহ্মান্বেষমাণা এষ হ বৈ তৎ সর্ব্বং বক্ষ্যতীতি তে হ সমিৎপাণয়ো ভগবন্তং পিপ্পলাদমুপসন্নাঃ॥ ১॥

তান্ হ স ঋষিরুবাচ ভুয় এব তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রদ্ধয়া সংবৎসরং সংবৎস্যথ যথাকামং প্রশ্নান্ পৃচ্ছথ যদি বিজ্ঞাস্যামঃ সর্ব্বং হ বো বক্ষ্যাম ইতি॥ ২॥

'ভারদ্বাজঃ' ভরদ্বাজ-পুত্রঃ। 'শৈব্যঃ' শিবি-পুত্রঃ। 'সৌর্য্যায়ণী' সূর্য্যস্য অপত্যং সৌর্য্যঃ, তস্য অপত্যম্। 'আশ্বলায়নঃ' (অশ্বল-পুত্রঃ)। 'ভার্গবঃ' (ভৃগু-পুত্রঃ)। 'বৈদর্ভিঃ' (বিদর্ভে প্রভবঃ যস্য)। 'কাত্যায়নঃ' (কত্য-পুত্রঃ)। 'পরং ব্রহ্মান্বেষমাণাঃ' (পরব্রহ্মণঃ অন্বেষণং কুর্ব্বাণাঃ)। 'সমিৎপাণয়ঃ' (সমিৎভার-গৃহীত-হস্তাঃ সন্তঃ)। 'ভগবন্তম্' (পূজাবন্তম্)। 'উপসন্নাঃ' উপজগ্মুঃ,—তস্য সমীপং গতবন্তঃ॥ ১॥

'সংবৎস্যথ' তিষ্ঠত। স্পষ্টম্ অন্যৎ॥ ২॥

ভরদ্বাজ-পুত্র সুকেশা, শিবি-পুত্র সত্যকাম, সৌর্য্য-পুত্র গার্গ্য, অশ্বল-পুত্র কৌশল্য, ভৃগু-পুত্র বৈদর্ভি (বিদর্ভে জাত), কত্য-পুত্র কবন্ধী, ইঁহারা ব্রহ্মপরায়ণ ও ব্রহ্মনিষ্ঠ ছিলেন; ইঁহারা পরব্রহ্মের অন্বেষণ-পর হইয়া 'ইনি আমাদিগকে সেই সমস্ত বলিবেন' এই [ভাবিয়া] ভগবান্ পিপ্পলাদের নিকটে সমিৎ-হস্তে উপস্থিত হইলেন। ১।

সেই ঋষি তাঁহাদিগকে বলিলেন পুনরায় তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য ও শ্রদ্ধা অবলম্বনপূর্ব্বক সংবৎসর যাপন কর, তৎপর ইচ্ছানুরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা

অথ কবন্ধী কাত্যায়ন উপেত্য পপ্রচ্ছ। ভগবন্ কুতো হ বা ইমাঃ প্রজাঃ প্রজায়ন্ত ইতি ॥ ৩ ॥

তস্মৈ স হোবাচ প্রজাকামো বৈ প্রজাপতিঃ স তপোঽতপ্যত স তপস্তপ্ত্বা স মিথুনমুৎপাদয়তে। রয়িঞ্চ প্রাণঞ্চেত্যেতৌ মে বহুধা প্রজাঃ করিষ্যত ইতি ॥ ৪ ॥

আদিত্যো হ বৈ প্রাণো রয়িরেব চন্দ্রমা রয়ির্বা এতৎ সর্ব্বং যন্মূর্ত্তঞ্চামূর্ত্তঞ্চ তস্মান্ মূর্ত্তিরেব রয়িঃ ॥ ৫ ॥

'অথ' সংবৎসরাদূর্দ্ধম্। 'উপেত্য' আগত্য। 'প্রজাঃ' প্রাণিনঃ। 'প্রজায়ন্তে' উৎপদ্যন্তে ॥ ৩ ॥

'প্রজাকামঃ' প্রজা-সিসৃক্ষুঃ। 'তপোঽতপ্যত' সঙ্কল্পং কৃতবান্। 'মিথুনং' দ্বন্দ্বম্। 'রয়িম্' অন্নম্, আদিভূতম্। 'প্রাণং' চৈতন্যম্ ॥ ৪ ॥

'যৎ' যস্মাৎ। 'মূর্ত্তং চ অমূর্ত্তং চ' স্থূলং চ সূক্ষ্মং চ। 'এতৎ সর্ব্বং' সমুচ্চিতং জগৎ। 'বৈ' নিশ্চয়ে। 'রয়িঃ'; 'তস্মাৎ মূর্ত্তিঃ রয়িঃ এব'। মূর্ত্তসাহিত্যাৎ অমূর্ত্তমপি যৎ রয়িত্বেন গৃহ্যতে, তৎ মূর্ত্তেঃ রয়িত্বে কাস্তি বক্তব্যতেতি ভাবঃ * ॥ ৫ ॥

করিও, যদি আমার জানা থাকে, তবে তোমাদিগকে সমুদায় বলিব। ২।

তৎপর কত্য-পুত্র কবন্ধী, ঋষির নিকটে যাইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন্ এই প্রাণীসকল কোথা হইতে [জন্মে ?]। ৩।

তিনি তাঁহাকে বলিলেন, প্রজাপতি প্রজাকাম (অর্থাৎ প্রাণীদের উৎপত্তি বিষয়ে ইচ্ছুক হইয়া তপস্যা করিলেন (অর্থাৎ সঙ্কল্প করিলেন, তপস্যা করিয়া 'ইহারা আমার জন্য বহুবিধ প্রাণী উৎপাদন করিবে' এই [ভাবিয়া] রয়ি (অর্থাৎ আদিভূত) এবং প্রাণ (অর্থাৎ চৈতন্য), এই মিথুন উৎপাদন করিলেন। ৪।

---

* এ ব্যাখ্যা পূজ্যপাদ সামশ্রমী মহাশয়ের সম্মত।

অথাদিত্য উদয়ন্ যৎ প্রাচীং দিশং প্রবিশতি তেন প্রাচ্যান্ প্রাণান্ রশ্মিষু সন্নিধত্তে। যদ্ দক্ষিণাং যৎ প্রতীচীং যদুদীচীং যদধো যদূর্দ্ধং যদন্তরা দিশো যৎ সর্ব্বং প্রকাশয়তি তেন সর্ব্বান্ প্রাণান্ রশ্মিষু সন্নিধত্তে॥ ৬॥

স এষ বৈশ্বানরো বিশ্বরূপঃ প্রাণোঽগ্নিরুদয়তে। তদেতদৃচা- ভ্যুক্তম্ ॥ ৭॥

বিশ্বরূপং হরিণং জাতবেদসং
পরায়ণং জ্যোতিরেকং তপন্তম্।

'যৎ' যদা। 'সন্নিধত্তে' সন্নিবেশয়তি, আত্মভূতান্ করোতি। 'অন্তরা দিশঃ' কোণদিশঃ; অবান্তরদিশঃ। 'তেন' স্বপ্রকাশব্যাপ্ত্যা॥ ৬॥

'ঋচাভ্যুক্তম্' ঋঙ্‌মন্ত্রেণ বিশিষ্টম্ উক্তম্॥ ৭॥

বিশ্বরূপং হরিণং (রশ্মিমন্তং) জাতবেদসং (জাতপ্রজ্ঞানম্) পরায়ণং (সর্ব্বপ্রাণাশ্রয়ং) জ্যোতিরেকং (সর্ব্বপ্রাণিনাং চক্ষুর্ভূতম্ অদ্বিতীয়ং) তপন্তং

আদিত্যই প্রাণ, চন্দ্রমাই রয়ি; মূর্ত্ত ও অমূর্ত্ত [সংশ্লিষ্ট] যাহা কিছু এই সমস্তই রয়ি; [তন্মধ্যগত] মূর্ত্তবস্তু ত রয়ি বটেই!। ৫।

যখন আদিত্য উদিত হইয়া পূর্ব্বদিকে প্রবেশ করেন, তখন তিনি তদ্দ্বারা (অর্থাৎ স্বপ্রকাশব্যাপ্তিদ্বারা) পূর্ব্বদিকস্থ প্রাণসমূহকে তাঁহার রশ্মিতে গ্রহণ করেন। যখন দক্ষিণ, পশ্চিম, পূর্ব্ব, অধঃ, ঊর্দ্ধ এবং অবান্তর দিক্‌সকল, এই সমুদায় প্রকাশ করেন, তখন তদ্দ্বারা সমুদায় প্রাণকে তাঁহার রশ্মিতে গ্রহণ করেন। ৬।

এই সেই বৈশ্বানর, বিশ্বরূপ, প্রাণ ও [অগ্নিরূপ সূর্য্য] উদিত হইতেছেন। ঋক্ মন্ত্র দ্বারা এইরূপ (অর্থাৎ নিম্নলিখিতরূপ) কথিত হইয়াছে। ৭।

বিশ্বরূপ, রশ্মিমান, জ্ঞানবান্, পরম-আশ্রয়, অদ্বিতীয় জ্যোতি

সহস্ররশ্মিঃ শতধা বর্ত্তমানঃ
প্রাণঃ প্রজানামুদয়ত্যেষ সূর্য্যঃ ॥ ৮ ॥

সংবৎসরো বৈ প্রজাপতিস্তস্যায়নে দক্ষিণঞ্চোত্তরঞ্চ। তদ্ যে হ বৈ তদিষ্টাপূর্ত্তে কৃতমিত্যুপাসতে। তে চান্দ্রমসমেব লোকমভিজয়ন্তে। ত এব পুনরাবর্ত্তন্তে তস্মাদেতে ঋষয়ঃ প্রজাকামা দক্ষিণং প্রতিপদ্যন্তে। এষঃ হ বৈ রয়ির্যঃ পিতৃযাণঃ ॥ ৯ ॥

অথোত্তরেণ তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রদ্ধয়া বিদ্যয়াত্মানমন্বিষ্যাদিত্য-

(তাপক্রিয়াং কুর্ব্বাণম্) [সূর্য্যং ব্রহ্মবিদঃ বিজ্ঞাতবন্তঃ]। এষঃ সহস্র-রশ্মিঃ শতধা (প্রাণিভেদেন অনেকধা) বর্ত্তমানঃ প্রজানাম্ প্রাণঃ সূর্য্যঃ উদয়তি (উদেতি) ॥ ৮ ॥

'অয়নে' মার্গৌ। 'কৃতম্' কার্য্যম্ 'উপাসতে' কুর্ব্বন্তি। 'অভিজয়ন্তে', লভন্তে। 'দক্ষিণং' দক্ষিণায়নোপলক্ষিতং চন্দ্রম্। 'প্রতিপদ্যন্তে' গচ্ছন্তি। 'পিতৃযাণঃ' পিতৃণাং পন্থা ॥ ৯ ॥

'উত্তরেণ' উত্তরেণ অয়নেন,—আদিত্যম্ অভিজয়ন্তে অন্যে ইতি অন্বয়ঃ।

ও তাপক্রিয়াকারী [সূর্য্য]কে [ব্রহ্মবিদেরা জানেন]। এই সহস্ররশ্মি, [প্রাণীভেদে] শতধা বর্ত্তমান এবং প্রাণীদিগের প্রাণ সূর্য্য উদিত হইতেছেন। ৮।

সংবৎসরই প্রজাপতি, ইহার উত্তর ও দক্ষিণ এই দুই অয়ন (অর্থাৎ পথ) আছে। যাঁহারা ইষ্টাপূর্ত্তকে কার্য্য বলিয়া অনুষ্ঠান করেন, তাঁহারা কেবল চন্দ্রলোকই প্রাপ্ত হয়েন এবং তাঁহারা পুনরাবর্ত্তন করেন, অতএব সন্তানার্থী ঋষিরা দক্ষিণমার্গে গমন করেন। এই রয়িই পিতৃযাণ (অর্থাৎ পিতৃগণের পথ)। ৯।

কিন্তু [অন্যেরা] ব্রহ্মচর্য্য, শ্রদ্ধা ও জ্ঞান দ্বারা আত্মাকে অন্বেষণ করিয়া উত্তরমার্গ দ্বারা আদিত্যকে লাভ করেন; ইহা

মভিজয়ন্তে এতদ্ বৈ প্রাণানামায়তনমেতদমৃতমভয়মেতৎ পরায়ণমেতস্মান্ন পুনরাবর্ত্তন্ত ইত্যেষ নিরোধস্তদেষ শ্লোকঃ ॥ ১০ ॥

পঞ্চপাদং পিতরং দ্বাদশাকৃতিং
দিব আহুঃ পরে অর্দ্ধে পুরীষিণম্।
অথেমে অন্য উ পরে বিচক্ষণং
সপ্তচক্রে ষড়র আহুরর্পিতমিতি ॥ ১১ ॥

'আয়তনম্' আশ্রয়ঃ। 'অমৃতম্' অবিনাশি। 'ইতি' অতঃ। 'নিরোধঃ' লক্ষ্যম্, পরা গতিঃ ইত্যর্থঃ। 'তদেষ শ্লোকঃ' তস্মিন্ অর্থে এষঃ ঋগ্বেদোক্তঃ (১।১৬৪।১২) মন্ত্রঃ ॥ ১০ ॥

[কালবিদঃ এতম্ সংবৎসরাত্মানম্ আদিত্যম্] পঞ্চপাদং (পঞ্চ ঋতবঃ পাদাঃ ইব যস্য ইতি, হেমন্ত-শিশিরৌ একীকৃত্য ইয়ং কল্পনা) দ্বাদশাকৃতিং (দ্বাদশ মাসাঃ আকৃতিঃ ইব যস্য ইতি) পিতরং [তথা] দিবঃ (দ্যুলোকস্য) পরে অর্দ্ধে পুরীষিণম্ (উদকবৃষ্টি-কারিণম্) আহুঃ। অথ অন্যে ইমে বিচক্ষণং (নিপুণং, জ্ঞানিনম্ আদিত্যং) সপ্তচক্রে ষড়্-অরে [রথে] অর্পিতং (স্থিতম্) [ইতি] আহুঃ ॥ ১১ ॥

(অর্থাৎ সূর্য্যলোক)ই সমুদায় প্রাণের আশ্রয়, ইহা অমৃত ও অভয়, ইহা পরম আশ্রয়, ইহা হইতে [কেহ] পুনরাবর্ত্তন করে না, অতএব ইহা শেষগতি। এতদর্থে এই ঋগ্বেদোক্ত (১।১৬৪।১২) মন্ত্র [কথিত হইয়াছে]। ১০।

['কালবিদেরা এই সংবৎসরাত্মক আদিত্যকে] পঞ্চপাদ ও দ্বাদশাকৃতি পিতা এবং দ্যুলোকের পরার্দ্ধে উদকবৃষ্টিকারী বলিয়া থাকেন। কিন্তু অন্যেরা জ্ঞানী [আদিত্য]কে সপ্তচক্র ও ষড়্-অর যুক্ত রথে স্থাপিত বলিয়া বলেন। ('পঞ্চপাদ'—হেমন্ত ও শিশির-কে এক ধরিয়া; পঞ্চঋতু যাঁহার পাদ স্বরূপ। 'দ্বাদশাকৃতি'—দ্বাদশ মাস যাঁহার আকৃতি স্বরূপ)। ১১।

মাসো বৈ প্রজাপতিস্তস্য কৃষ্ণপক্ষ এব রয়িঃ শুক্লঃ প্রাণস্তস্মাদেতে ঋষয়ঃ শুক্ল ইষ্টিং কুর্ব্বন্তীতর ইতরস্মিন্ ॥ ১২ ॥

অহোরাত্রো বৈ প্রজাপতিস্তস্যাহরেব প্রাণো রাত্রিরেব রয়িঃ প্রাণং বা এতে প্রস্কন্দন্তি। যে দিবা রত্যা সংযুজ্যন্তে ব্রহ্মচর্য্যমেব তদ্ যদ্ রাত্রৌ রত্যা সংযুজ্যন্তে ॥ ১৩ ॥

অন্নং বৈ প্রজাপতিস্ততো হ বৈ তদ্ রেতস্তস্মাদিমাঃ প্রজাঃ প্রজায়ন্ত ইতি ॥ ১৪ ॥

তদ্ যে হ তৎ প্রজাপতিব্রতং চরন্তি তে মিথুনমুৎপাদয়ন্তে। তেষামেবৈষ ব্রহ্মলোকো যেষাং তপো ব্রহ্মচর্য্যং যেষু সত্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫ ॥

'শুক্লে' শুক্লপক্ষে। 'ইষ্টিং' যাগম্। 'ইতরে' অন্যে। 'ইতরাস্মন্' অন্যস্মিন্, কৃষ্ণপক্ষে ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

'বৈ'। 'প্রস্কন্দন্তি' নির্গময়ন্তি, শোষয়ন্তি। 'দিবা' অহনি ॥ ১৩ ॥

'রেতঃ' নৃবীজম্। 'প্রজাপতিব্রতম্' ঋতৌ ভার্য্যাগমনম্ ॥ ১৪ ॥

'চরন্তি' কুর্ব্বন্তি। 'মিথুনম্' পুত্রং দুহিতরং চ। 'এষঃ ব্রহ্মলোকঃ' চান্দ্রমসঃ পিতৃযাণ-লক্ষণঃ ॥ ১৫ ॥

মাসই প্রজাপতি, কৃষ্ণপক্ষই [ইহার] রয়ি, এবং শুক্লপক্ষ প্রাণ। অতএব এই ঋষিরা শুক্লপক্ষে যাগ করেন, এবং অন্যেরা অপর পক্ষে [করেন]। ১২।

অহোরাত্রই প্রজাপতি, ইহার অহঃই প্রাণ এবং রাত্রিই রয়ি। যাহারা দিবসে রতিক্রিয়া করে তাহারা প্রাণকে শোষণ করে, আর যাহারা রাত্রিতে রতিক্রিয়া করে তাহারা ব্রহ্মচর্য্যই [আচরণ করে]। ১৩।

অন্নই প্রজাপতি, তাহা হইতে সেই রেত (অর্থাৎ নৃবীজ) [উৎপন্ন হইয়াছে] এবং ইহা হইতে এই সকল প্রাণী জন্মিয়াছে।১৪

তেষামসৌ বিরজো ব্রহ্মলোকো ন যেষু জিহ্মমনৃতং মায়া চেতি ॥ ১৬.॥

'বিরজঃ' শুদ্ধঃ। 'ব্রহ্মলোকঃ' আদিত্য-উপলক্ষিতঃ দেবযানঃ। 'জিহ্মম্' কৌটিল্যম্ ॥ ১৬ ॥

অতএব যাঁহারা সেই প্রজাপতি-ব্রত (ঋতুকালে ভার্য্যাগমন) অনুষ্ঠান করেন, তাঁহারা মিথুন (অর্থাৎ পুত্র কন্যা) উৎপাদন করেন। যাঁহাদের তপস্যা ও ব্রহ্মচর্য্য [আছে], এবং যাঁহাদিগের মধ্যে সত্য প্রতিষ্ঠিত আছে, এই ব্রহ্মলোক (অর্থাৎ পিতৃযাণ লক্ষণ চন্দ্রলোক) তাঁহাদেরই। ১৫।

সেই বিরজ (অর্থাৎ শুদ্ধ) ব্রহ্মলোক তাঁহাদের, যাঁহাদের মধ্যে কৌটিল্য, অসত্য ও মায়া (অর্থাৎ কপটাচার) নাই। ১৬।

ইতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ।

দ্বিতীয়ঃ প্রশ্নঃ।

অথ হৈনং ভার্গবো বৈদর্ভিঃ পপ্রচ্ছ। ভগবন্ কত্যেব দেবাঃ প্রজাং বিধারয়ন্তে কতর এতৎ প্রকাশয়ন্তে কঃ পুনরেষাং বরিষ্ঠ ইতি ॥ ১ ॥

তস্মৈ স হোবাচাকাশো হ বা এষ দেবো বায়ুরগ্নিরাপঃ পৃথিবী বাঙ্‌মনশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রঞ্চ। তে প্রকাশ্যাভিবদন্তি বয়মেতদ্বাণমবষ্টভ্য বিধারয়ামঃ ॥ ২ ॥

'এনম্' এতম্—পিপ্পলাদম্। 'কতি' কিয়ৎসংখ্যকাঃ 'এব'। 'দেবাঃ' ইন্দ্রিয়শক্তয়ঃ। 'প্রজাং' শরীরলক্ষণাম্। 'বিধারয়ন্তে' বিশেষেণ ধারয়ন্তে। 'কতরে' বুদ্ধীন্দ্রিয়-কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং মধ্যে কে। 'এতৎ' প্রকাশনং—স্বমাহাত্মপ্রখ্যাপনম্ ॥ ১ ॥

'প্রকাশ্য' আত্মনঃ মাহাত্ম্যম্ ইতি কর্ম্ম। 'বাণম' বীণাম্, শরীরম্ ইত্যর্থঃ। 'অবষ্টভ্য' ধৃত্বা ॥ ২ ॥

তৎপর তাঁহাকে (অর্থাৎ পিপ্পলাদ ঋষিকে) ভৃগু-পুত্র বৈদর্ভি বলিলেন, ভগবন্ কত সংখ্যক শক্তি শরীরকে ধারণ করে, তাহাদের মধ্যে কোন্ কোন্ শক্তি স্বমাহাত্ম্য প্রকাশ করে, এবং ইহাদের মধ্যে কোন্ [শক্তিই] বা শ্রেষ্ঠতম? ১।

তিনি তাঁহাকে বলিলেন, সেই সকল শক্তি আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, পৃথিবী, বাক্, মন, চক্ষু ও শ্রোত্র। ইহাঁরা [একদা নিজ নিজ মাহাত্ম্য] প্রকাশ পূর্ব্বক বলিলেন, আমরা [প্রত্যেকে] এই বীণা (অর্থাৎ শরীর)কে ধারণ করিয়া রক্ষা করিতেছি। ২।

তান বরিষ্ঠঃ প্রাণ উবাচ। মা মোহমাপদ্যথাহমেবৈতৎ পঞ্চধাত্মানং প্রবিভজ্যৈতদ্‌বাণমবষ্টভ্য বিধারয়ামীতি· তেঽশ্রদ্দধানা বভূবুঃ ॥ ৩ ॥

সোঽভিমানাদূর্দ্ধমুৎক্রামত ইব তস্মিন্নুৎক্রামত্যথেতরে সর্ব্ব এবোৎক্রামন্তে তস্মিংশ্চ প্রতিষ্ঠমানে সর্ব্ব এব প্রতিষ্ঠন্তে। তদ্যথা মক্ষিকা মধুকররাজানমুৎক্রামন্তং সর্ব্বা এবোৎক্রামন্তে তস্মিংশ্চ প্রতিষ্ঠমানে সর্ব্বা এব প্রাতিষ্ঠন্ত এবং বাঙ্মনশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রঞ্চ তে প্রীতাঃ প্রাণং স্তুবন্তি ॥ ৪ ॥

'আপদ্যথ' আপদ্যত, প্রাপ্নুত। 'আত্মানং প্রাবভজ্য' স্বস্য প্রাণ-অপানাদিবৃত্তিভেদং কৃত্বা ॥ ৩ ॥
'অশ্রদ্দধানাঃ' অপ্রত্যয়বন্তঃ। 'উৎক্রামতে ইব' উৎক্রামতি ঊর্দ্ধং বহিঃ গচ্ছতি ইব। 'উৎক্রামন্তে' উৎক্রামন্তি। 'প্রতিষ্ঠমানে' তূষ্ণীম্ভবতি সতি ॥ ৪ ॥

[তখন] শ্রেষ্ঠতম প্রাণ বলিলেন, মোহ প্রাপ্ত হইও না (অর্থাৎ অবিবেক বশতঃ মিথ্যাভিমান করিও না); আমিই আপনাকে পঞ্চ প্রকারে বিভক্ত করিয়া এই শরীরকে ধারণ করিয়া রক্ষা করিতেছি। ৩।

তাঁহারা [এই কথা] প্রত্যয় করিলেন না, [তাহাতে] তিনি (অর্থাৎ প্রাণ) অভিমান বশতঃ যেন উৎক্রান্ত (অর্থাৎ ঊর্দ্ধদিকে বহির্গত) হইলেন। তিনি উৎক্রান্ত হওয়াতে অন্য সকলেই উৎক্রান্ত হইলেন, তিনি স্থির হওয়াতে সকলেই স্থির হইলেন। যেমন মধুকররাজ উড্ডীন হইলে সমুদয় মধুমক্ষিকাই উড্ডীন হয়, এবং সে স্থির হইলে সকলেই স্থির হয়, বাক্‌ মন, চক্ষু ও শ্রোত্রও [তাহাই করিলেন]। [অতঃপর] তাঁহারা প্রীত হইয়া প্রাণের স্তব করিতে লাগিলেন। ৪।

এষোঽগ্নিস্তপত্যেষ সূর্য্য এষ পর্জ্জন্যো মঘবানেষ বায়ুরেষ পৃথিবী রয়ির্দেবঃ সদসচ্চামৃতঞ্চ যৎ ॥ ৫ ॥

অরা ইব রথনাভৌ প্রাণে সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্।
ঋচো যজূংষি সামানি যজ্ঞঃ ক্ষত্রং ব্রহ্ম চ ॥ ৬ ॥

প্রজাপতিশ্চরসি গর্ভে ত্বমেব প্রতিজায়সে।
তুভ্যং প্রাণ প্রজাস্ত্বিমা বলিং হরন্তি যঃ প্রাণৈঃ প্রতিতিষ্ঠসি ॥৭॥

'পর্জন্যঃ' মেঘঃ। 'মঘবান্' ঐশ্বর্য্যশালী, ইন্দ্রঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অরা ইব ইতি স্পষ্টং সর্ব্বম্ ॥ ৬ ॥

'প্রতিজায়সে' পিতুঃ মাতুঃ চ প্রতি প্রতিরূপঃ সন্ জায়সে। 'বলিং' দৃশ্যাদি ভোগ্য-পদার্থ-নিচয়ম্। 'হরন্তি' আহরন্তি, চক্ষুরাদিদ্বারৈঃ ইত্যর্থঃ। প্রাণৈঃ চক্ষুরাদিভিঃ সহ ॥ ৭ ॥

ইনিই অগ্নি, ইনিই সূর্য্যরূপে উত্তাপ প্রদান করেন, ইনিই পর্জ্জন্য (মেঘ), ইনিই ঐশ্বর্য্যশালী (ইন্দ্র), ইনিই বায়ু, ইনিই রয়িদেব, যাহা সৎ (অর্থাৎ আকারযুক্ত), যাহা অসৎ (অর্থাৎ আকারশূন্য) এবং যাহা অমৃত [তাহাও তিনিই]। ৫।

যেমন রথচক্রের নাভিতে অর সমূহ [সংলগ্ন থাকে] তেমনি সমস্তই প্রাণে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে। ঋক্, যজু, সাম, যজ্ঞ, ক্ষত্রিয় ও ব্রাহ্মণ [সকলই প্রাণে প্রতিষ্ঠিত]। ৬।

তুমিই প্রজাপতিরূপে গর্ভমধ্যে বিচরণ কর, তুমিই [পিতা মাতার] প্রতিরূপ হইয়া জন্মগ্রহণ কর। হে প্রাণ! যিনি [চক্ষুরাদি] ইন্দ্রিয়গণ সহ বাস করিতেছ, তোমার জন্যই এই প্রাণী সমূহ [চক্ষুরাদি দ্বারা] বলি (অর্থাৎ দৃশ্যাদি ভোগ্যবস্তু) আহরণ করে। ৭।

দেবানামসি বহ্নিতমঃ পিতৃণাং প্রথমা স্বধা।
ঋষীণাঞ্চরিতং সত্যমথর্ব্বাঙ্গিরসামসি ॥ ৮ ॥
ইন্দ্রস্ত্বং প্রাণ তেজসা রুদ্রোঽসি পরিরক্ষিতা।
ত্বমন্তরিক্ষে চরসি সূর্য্যস্ত্বং জ্যোতিষাম্পতিঃ ॥ ৯ ॥
যদা ত্বমভিবর্ষস্যথেমাঃ প্রাণ তে প্রজাঃ।
আনন্দরূপাস্তিষ্ঠন্তি কামায়ান্নং ভবিষ্যতীতি ॥ ১০ ॥

'বহ্নিতমঃ' হবিষাং শ্রেষ্ঠতমঃ বাহকঃ। 'প্রথমা স্বধা' নান্দীমুখে শ্রাদ্ধে পিতৃভ্যঃ যৎ অন্নং দীয়তে ; তৎ দেব-প্রদানম্ অপেক্ষ্য প্রথমং ভবতি ; তস্য অপি পিতৃভ্যঃ প্রাপয়িতা ত্বম্ এব ইত্যর্থঃ। 'ঋষীণাঞ্চরিতং সত্যম্' ঋষীণাং সত্যাচরণং, তস্য কারণম্ ইত্যর্থঃ। অথবা ঋষীণাং চক্ষুরাদীনাং চরিতম্ চেষ্টিতং সত্যম্ অবিতথং দেহাদি-ধারণাদি-উপকার-লক্ষণম্ ইতি ভাষ্যকারঃ। 'অথর্ব্বাঙ্গিরসামসি' ত্বম্ অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরস-ভূতানাম্ ঋষীণাম্ অথর্ব্বা অসি ॥ ৮ ॥

'তেজসা' বীর্য্যেণ। 'পরিরক্ষিতা' পালয়িতা ॥ ৯ ॥

হে প্রাণ ! যদা [পর্জ্জন্যঃ ভূত্বা বারি] অভিবর্ষসি, অথ (তদা) তে (তব) ইমাঃ প্রজাঃ কামায় (ইচ্ছাতঃ) অন্নং ভবিষ্যতি ইতি [মত্বা] আনন্দরূপাঃ

তুমি দেবতাদিগের শ্রেষ্ঠতম বাহক, তুমি পিতৃদিগের প্রথম স্বধা * (অর্থাৎ স্বধা-বাহক)। তুমি ঋষিদিগের সত্যাচরণ স্বরূপ (অর্থাৎ সত্যাচরণের কারণ) এবং অঙ্গিরস ঋষিদিগের মধ্যে তুমিই অথর্ব্বা। ৮।

হে প্রাণ ! বলে তুমি ইন্দ্র, তুমি রক্ষকরূপে রুদ্র। তুমি অন্তরীক্ষে বিচরণ কর, তুমি সমুদায় জ্যোতিষ্কমণ্ডলীর পতিস্বরূপ সূর্য্য। ৯।

যখন তুমি [পর্জ্জন্য হইয়া বারি] বর্ষণ কর, তখন তোমার

* নান্দীমুখ শ্রাদ্ধে পিতৃগণের উদ্দেশে প্রদত্ত অন্নকে স্বধা কহে। দেবতাদিগের পূজার পূর্ব্বেই তাহা প্রদত্ত হয়।

ব্রাত্যস্ত্বং প্রাণৈকঋষিরত্তা বিশ্বস্য সৎপতিঃ।
বয়মাদ্যস্য দাতারঃ পিতা ত্বং মাতরিশ্বনঃ॥ ১১ ॥
যা তে তনূর্বাচি প্রতিষ্ঠিতা যা শ্রোত্রে যা চ চক্ষুষি।
যা চ মনসি সন্ততা শিবাং তাং কুরু মোৎক্রমীঃ॥ ১২ ॥

(আনন্দপ্রাপ্তাঃ সত্যঃ) তিষ্ঠন্তি। অথবা 'প্রাণতে' ইতি পাঠে, ইমাঃ প্রজাঃ প্রাণতে (প্রাণচেষ্টাং কুর্ব্বন্তি)॥ ১০ ॥

হে প্রাণ! ত্বম্ ব্রাত্যঃ (প্রথমজত্বাৎ অন্যস্য সংস্কর্ত্তুঃ অভাবাৎ অসংস্কৃতঃ, স্বভাবতঃ এব শুদ্ধঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ)। একঋষিঃ (অথর্ব্বণাং প্রসিদ্ধঃ একর্ষিঃ নাম অগ্নিঃ), বিশ্বস্য (সর্ব্বস্য ভক্ষ্যদ্রব্যস্য) অত্তা (ভক্ষকঃ), [তথা] সৎপতিঃ। বয়ং [তব] আদ্যস্য (ভক্ষ্যদ্রব্যস্য) দাতারঃ, ত্বং মাতরিশ্বনঃ (বায়োঃ) পিতা। অথবা পাঠান্তরে, হে মাতরিশ্বন্! ত্বং নঃ (অস্মাকম্) পিতা॥ ১১ ॥

যা তে (তব) তনুঃ বাচি প্রতিষ্ঠিতা, যা শ্রোত্রে, যা চ চক্ষুষি [প্রতিষ্ঠিতা], যা চ মনসি সন্ততা (সমনুগতা, ব্যাপ্তা), তাং (তনুং) শিবাং শান্তাং কুরু, মা উৎক্রমীঃ॥ ১২ ॥

সৃষ্ট এই প্রাণী সমূহ ইচ্ছানুরূপ অন্ন হইবে [এই ভাবিয়া] আনন্দিত হয়। ১০।

হে প্রাণ! তুমি ব্রাত্য (অর্থাৎ অসংস্কৃত,—প্রথমজাত বলিয়া অন্য সংস্কার-কর্ত্তার অভাবে অসংস্কৃত, অর্থাৎ স্বভাবতই শুদ্ধ), তুমি একর্ষি (অর্থাৎ অথর্ব্বদিগের একর্ষি নামক অগ্নি), সমুদয়ের (অর্থাৎ সমুদায় ভক্ষ্য দ্রব্যের) ভক্ষক, এবং সৎপতি। আমরা তোমার ভক্ষ্যদ্রব্যের দাতা, তুমি বায়ুর পিতা, (অথবা,—পাঠান্তরে) হে বায়ু! তুমি আমাদের পিতা। ১১।

তোমার যে তনু বাক্যে, শ্রোত্রে ও চক্ষুতে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে, যাহা মনে ব্যাপ্ত রহিয়াছে, সেই তনুকে শান্ত কর, তুমি উৎক্রান্ত হইও না। ১২।

প্রাণস্যেদং বশে সর্ব্বং ত্রিদিবে যৎ প্রতিষ্ঠিতম্।
মাতেব পুত্রান্ রক্ষস্ব শ্রীশ্চ প্রজ্ঞাঞ্চ বিধেহি ন ইতি ॥১৩॥

ইদং সর্ব্বং, যৎ চ ত্রিদিবে (তৃতীয়স্যাং দিবি, স্বর্গে ইত্যর্থঃ) প্রতিষ্ঠিতং, তৎ সর্ব্বং প্রাণস্য বশে [অস্তি]। [হে প্রাণ ! ত্বম্ অস্মান্] মাতা পুত্রান্ ইব রক্ষস্ব, নঃ (অস্মভ্যং) শ্রীঃ (শ্রিয়ঃ) চ প্রজ্ঞাং চ বিধেহি (বিধৎস্ব) ইতি [সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি প্রাণম্ ঊচুঃ] ॥ ১৩ ॥

এই সমস্ত, এবং যাহা স্বর্গে প্রতিষ্ঠিত আছে, সেই সমস্তই প্রাণের বশে আছে। [হে প্রাণ!] মাতা যেমন [পুত্রদিগকে রক্ষা করেন, সেইরূপ তুমি আমাদিগকে] রক্ষা কর। আমাদিগকে শ্রী ও প্রজ্ঞা প্রদান কর, এই [সমুদায় কথা ইন্দ্রিয়গণ প্রাণকে বলিলেন]। ১৩।

ইতি দ্বিতীয়ঃ প্রশ্নঃ।

তৃতীয়ঃ প্রশ্নঃ।

অথ হৈনং কৌসল্যশ্চাশ্বলায়নঃ পপ্রচ্ছ। ভগবন্ কুত এষ প্রাণো জায়তে কথমায়াত্যস্মিঞ্ছরীর আত্মানং বা প্রবিভজ্য কথং প্রাতিষ্ঠতে কেনোৎক্রমতে কথং বাহ্যমভিধত্তে কথমধ্যাত্মমিতি ॥ ১ ॥

তস্মৈ স হোবাচাতিপ্রশ্নান্ পৃচ্ছসি ব্রহ্মিষ্ঠোঽসীতি তস্মাত্তেঽহং ব্রবীমি ॥ ২ ॥

আত্মন এষ প্রাণো জায়তে। যথৈষা পুরুষে ছায়ৈতস্মিন্নেতদাততং মনোকৃতেনায়াত্যস্মিঞ্ছরীরে ॥ ৩ ॥

'প্রাতিষ্ঠতে' প্রতিতিষ্ঠতি। 'কেনোৎক্রমতে' কেন বৃত্তিবিশেষেণ অস্মাৎ শরীরাৎ উৎক্রামতি বহির্গচ্ছতি। 'বাহ্যম্' ভূতানি দেবতাশ্চ। 'অধ্যাত্মম্' অন্তর্ভূতান্ জীবাত্মনঃ। 'অভিধত্তে' ধারয়তি ॥ ১ ॥

'অতিপ্রশ্নান্' বিষমান্ প্রশ্নান্। 'ব্রহ্মিষ্ঠঃ' ব্রহ্মপরায়ণঃ ॥ ২ ॥

'এতস্মিন্' পরমাত্মনি। 'এতদাততম্' এতৎ এষঃ প্রাণঃ, আততং সমর্পিতম্। 'মনোকৃতেন' মনসঃ সঙ্কল্পেন ॥ ৩ ॥

তৎপর অশ্বল-পুত্র কৌসল্য তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন্, এই প্রাণ কোথা হইতে জন্মে? এই শরীরে কিরূপে আইসে? আপনাকে বিভাগ করিয়া কিরূপেই বা থাকে? কোন্ [বৃত্তিবিশেষ] দ্বারা উৎক্রামণ করে? কিরূপে বাহ্য বস্তু (অর্থাৎ অধিভূত ও অধিদৈব) এবং আধ্যাত্মিক বস্তুকে ধারণ করে?। ১।

তিনি তাঁহাকে বলিলেন, তুমি কঠিন কঠিন প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছ? তুমি ব্রহ্মিষ্ঠ, সুতরাং আমি তোমাকে বলিতেছি। ২।

প্রাণ আত্মা হইতে (অর্থাৎ পরমাত্মা হইতে) জন্মে। যেমন

যথা সম্রাড়েবাধিকৃতান্ বিনিযুঙ্‌ক্তে। এতান্ গ্রামানেতান্ গ্রামানধিতিষ্ঠস্বেত্যেবমেবৈষ প্রাণ ইতরান্ প্রাণান্ পৃথক্ পৃথগেব সন্নিধত্তে ॥ ৪ ॥

পায়ূপস্থেঽপানং চক্ষুঃশ্রোত্রে মুখনাসিকাভ্যাং প্রাণঃ স্বয়ং প্রাতিষ্ঠতে মধ্যে তু সমানঃ। এষ হ্যেতদ্ধুতমন্নং সমং নয়তি তস্মাদেতাঃ সপ্তার্চ্চিষো ভবন্তি ॥ ৫ ॥

'অধিকৃতান্' ভৃত্যান্, কর্ম্মচারিণঃ। 'বিনিযুঙ্‌ক্তে' আজ্ঞাপয়তি। 'অধিতিষ্ঠস্ব' শাধি। 'সন্নিধত্তে' সন্নিবেশয়তি ॥ ৪ ॥

'পায়ুঃ' মলদ্বারম্। 'উপস্থঃ' জননেন্দ্রিয়ম্। 'অপানম্' অধোগামী বায়ুঃ। 'মুখনাসিকাভ্যাং' নির্গচ্ছন্ ইতি শেষঃ। 'হুতমন্নং' জঠরাগ্নৌ প্রক্ষিপ্তম্ অন্নম্, ভুক্তং পীতং চ অন্নম্ ইত্যর্থঃ। 'সমং নয়তি' সমঞ্জসং করোতি, সমভাগেন শরীরাংশেষু বহতি ইতি যাবৎ। 'তস্মাৎ' অশিতপীত-ইন্ধনাৎ অগ্নেঃ ঔদার্য্যাৎ। 'সপ্তার্চ্চিষঃ' সপ্তসংখ্যকাঃ দীপ্তয়ঃ "দর্শনদ্বয়ং শ্রবণদ্বয়ং প্রাণদ্বয়ং মুখঞ্চৈকমিতি সপ্তার্চ্চিষঃ" ইতি আনন্দগিরিঃ ॥ ৫ ॥

মনুষ্যের এই ছায়া, তেমনি ইহাঁতে (অর্থাৎ পরমাত্মাতে) ইহা (অর্থাৎ প্রাণ) বিস্তৃত (অর্থাৎ আশ্রিত) রহিয়াছে। মনের সঙ্কল্প বশতঃ ইহা এই শরীরে আইসে। ৩।

যেমন সম্রাট্ কর্ম্মচারীদিগকে 'এই গ্রাম শাসন কর, এই গ্রাম শাসন কর' এই [বলিয়া] আদেশ করেন, তেমনি এই প্রাণ অন্যান্য প্রাণসমূহকে পৃথক্ পৃথক্ সন্নিবেশিত করেন। ৪।

মলদ্বার ও জননেন্দ্রিয়ে অপান, এবং প্রাণ স্বয়ং মুখ ও নাসিকা দ্বারা [নির্গত হইয়া] চক্ষু ও কর্ণে বাস করেন। মধ্যে সমান [অবস্থিত]। ইনিই [জঠরাগ্নিতে] হুত (অর্থাৎ ভুক্ত ও পীত) অন্ন সমান করেন (অর্থাৎ ভিন্ন ভিন্ন শরীরাংশে সমানভাবে বহন করেন,) তাহা হইতেই (অর্থাৎ উদরস্থ অন্নরূপ ইন্ধন হেতুক

হৃদি হ্যেষ আত্মা। অত্রৈতদেকশতং নাড়ীনাং তাসাং শতং শতমেকৈকস্যাং দ্বাসপ্ততির্দ্বাসপ্ততিঃ প্রতিশাখানাড়ী সহস্রাণি ভবন্ত্যাসু ব্যানশ্চরতি ॥ ৬ ॥

অথৈকয়োর্দ্ধ উদানঃ পুণ্যেন পুণ্যং লোকং নয়তি পাপেন পাপমুভাভ্যামেব মনুষ্যলোকম্ ॥ ৭ ॥

হৃদি হি এষঃ আত্মা [অস্তি]। অত্র (অস্মিন্ হৃদয়ে) নাড়ীনাং এতৎ একশতং (একোত্তর-শতং) [অস্তি], তাসাং নাড়ীনাম্ এক-একস্যাং শতং শতং [শাখাভূতম্ অস্তি, তাসাং চ] প্রতিশাখানাড়ী (একৈকাং শাখা-নাড়ীং প্রতি) দ্বাসপ্ততিঃ দ্বাসপ্ততিঃ সহস্রাণি [নাড়্যঃ] ভবন্তি, আসু [নাড়ীষু] ব্যানঃ (ব্যাপনাৎ,—সর্ব্বদেহং সংব্যাপ্য বর্ত্ততে ইতি) চরতি ॥ ৬ ॥

অথ একয়া (ঊর্দ্ধগয়া সুষুম্না-আখ্যয়া নাড্যা) ঊর্দ্ধঃ (ঊর্দ্ধগতঃ সন্) উদানঃ (কণ্ঠস্থঃ বায়ুঃ) পুণ্যেন (পুণ্যকর্ম্মণা) পুণ্যং লোকং নয়তি, পাপেন পাপং [লোকম্] উভাভ্যাম্ (পুণ্যপাপাভ্যাম্) এব মনুষ্যলোকং নয়তি ॥ ৭ ॥

উদরাগ্নির উত্তাপ বশতঃ) সপ্ত দীপ্তি হয়। (সপ্তদীপ্তি—চক্ষুর্দ্বয়, কর্ণদ্বয়, প্রাণদ্বয় ও মুখ)। ৫।

হৃদয়েই এই আত্মা [আছেন]। এখানে (অর্থাৎ হৃদয়ে) এই একোত্তর শত নাড়ী [আছে], সেই নাড়ীসমূহের এক একটীতে এক শত করিয়া [শাখা-নাড়ী আছে, আবার তাহাদের মধ্যে] এক একটী শাখা নাড়ী প্রতি দ্বাসপ্ততি সহস্র (বাহাত্তর হাজার) করিয়া [নাড়ী] আছে; এই সকল নাড়ীতে ব্যান (অর্থাৎ যিনি সমুদায় দেহে ব্যাপ্ত হইয়া থাকেন তিনি) বিচরণ করেন। ৬।

তন্মধ্যে একটী নাড়ী (অর্থাৎ ঊর্দ্ধগামিনী 'সুষুম্না' নাড়ী) দ্বারা উদান ঊর্দ্ধগত হইয়া [জীবকে] পুণ্যকর্ম্ম দ্বারা পুণ্যলোকে,

আদিত্যো হ বৈ বাহ্যঃ প্রাণ উদয়ত্যেষ হ্যেনং চাক্ষুষং প্রাণমনুগৃহ্নানঃ। পৃথিব্যাং যা দেবতা সৈষা পুরুষস্যাপানমবষ্টভ্যান্তরা যদাকাশঃ স সমানো বায়ুর্ব্যানঃ ॥ ৮ ॥

আদিত্যঃ হ বৈ বাহ্যঃ প্রাণঃ, এষঃ হি এনং চাক্ষুষং (চক্ষুষি ভবং) প্রাণম্ অনুগৃহ্নানঃ (রূপোপলব্ধৌ চক্ষুষঃ আলোকং কুর্ব্বন্) উদয়তি। পৃথিব্যাং যা দেবতা (পৃথিব্যভিমানিনী দেবতা) [অস্তি], সা এষা পুরুষস্য অপানম্ অবষ্টভ্য (আকৃষ্য,—বশীকৃত্য অধঃ এব অপকর্ষণেন অনুগ্রহং কুর্ব্বতী) [বর্ত্ততে], অন্তরা (মধ্যে) যৎ (যঃ) আকাশঃ সঃ সমানঃ (সমানম্ অনুগৃহ্নানঃ বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ। মধ্যবর্ত্তিত্বসামান্যাৎ আকাশ-সমানয়োঃ উভয়োঃ একত্বম্)। বায়ুঃ ব্যানঃ (বায়ুঃ ব্যানম অনুগৃহ্নানঃ বর্ত্ততে ইত্যভিপ্রায়ঃ। ব্যাপ্তি-সামান্যাৎ বায়ু-ব্যানয়োঃ একত্বম) ॥ ৮ ॥

পাপ কর্ম্ম দ্বারা পাপলোকে, এবং [পাপপুণ্য] উভয়বিধ কর্ম্ম দ্বারাই মনুষ্যলোকে লইয়া যান। ৭।

আদিত্যই বাহ্য প্রাণ। ইনি এই চক্ষুঃস্থিত প্রাণকে সাহায্য করতঃ (অর্থাৎ রূপোপলব্ধির জন্য চক্ষুতে আলোক প্রদান করতঃ) উদিত হইতেছেন। পৃথিবীতে যে দেবতা আছেন (অর্থাৎ যে দেবতা 'আমিই' পৃথিবী এরূপ মনে করেন) তিনি মনুষ্যের অপানকে ধারণ করিয়া [আছেন] (অর্থাৎ অপানকে অধোদিকে আকর্ষণ করিয়া সাহায্য করিতেছেন)। মধ্যে যে আকাশ, তিনি সমান (অর্থাৎ সমানকে সাহায্য করতঃ বর্ত্তমান আছেন। আকাশ ও সমান উভয়ই মধ্যবর্ত্তী, এই সাদৃশ্যেই উভয়ের একত্ব)। বায়ু ব্যান (অর্থাৎ ব্যানকে সাহায্য করতঃ বর্ত্তমান আছেন। ব্যাপ্তি বিষয়ে সাদৃশ্য থাকাতেই বায়ু ও ব্যানের একত্ব)। ৮।

তেজো হ বা উদানস্তস্মাদুপশান্ততেজাঃ।
পুনর্ভবমিন্দ্রিয়ৈর্মনসি সম্পদ্যমানৈঃ ॥ ৯ ॥
যচ্চিত্তস্তেনৈষ প্রাণমায়াতি প্রাণস্তেজসা যুক্তঃ।
সহাত্মনা যথাসঙ্কল্পিতং লোকং নয়তি ॥ ১০ ॥
য এবং বিদ্বান্ প্রাণং বেদ।

তেজঃ (বাহ্যতেজঃ) হ বৈ উদানঃ (সঃ স্বেন প্রকাশেন উদানবায়ুম্ অনুগৃহ্লানঃ বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ), তস্মাৎ উপশান্ততেজাঃ (ক্ষীণায়ুঃ পুরুষঃ) মনসি সম্পদ্যমানৈঃ (প্রবিশদ্ভিঃ) ইন্দ্রিয়ৈঃ [সহ] পুনর্ভবম্ (শরীরান্তরং প্রতিপদ্যতে ॥ ৯ ॥

এষঃ (জীবঃ) [মরণকালে] যচ্চিত্তঃ (যাদৃক্-চিত্তঃ) [ভবতি], তেন [চিত্তেন সহ] প্রাণম্ (মুখ্যপ্রাণবৃত্তিম্) আয়াতি (ক্ষীণেন্দ্রিয়বৃত্তিঃ সন্ মুখ্যয়া প্রাণবৃত্ত্যা এব অবতিষ্ঠতে ইত্যর্থঃ)। প্রাণঃ তেজসা (উদানবৃত্ত্যা) [সহ] যুক্তঃ (সন্) আত্মনা (জীবাত্মনা) সহ [পুণ্যপাপকর্ম্মবশাৎ] যথা-সঙ্কল্পিতং (যথা-অভিপ্রেতং) লোকং নয়তি ॥ ১০ ॥

যঃ বিদ্বান্ প্রাণম্ এবং বেদ, ন হ অস্য প্রজাঃ (পুত্রপৌত্রাদয়ঃ) হীয়তে

তেজ (অর্থাৎ বাহ্য তেজ)ই উদান, (অর্থাৎ বাহ্য তেজ উদান বায়ুকে সাহায্য করতঃ বর্ত্তমান আছেন)। সেই জন্য যে মনুষ্যের তেজ উপশান্ত হইয়াছে, অর্থাৎ আয়ুঃ ক্ষীণ হইয়াছে, সে মনোমধ্যে প্রবিষ্ট ইন্দ্রিয়গণ সহ শরীরান্তর প্রাপ্ত হয়। ৯।

[মরণকালে] এই জীবের চিত্ত যেরূপ থাকে, সেরূপ চিত্তের সহিত তিনি প্রাণকে প্রাপ্ত হন (অর্থাৎ ক্ষীণেন্দ্রিয়বৃত্তি হইয়া কেবল প্রধান প্রাণবৃত্তির সহিত অবস্থিতি করেন)। প্রাণ তেজের (অর্থাৎ উদানবৃত্তির সহিত যুক্ত হইয়া আত্মার (অর্থাৎ জীবাত্মার) সহিত [পুণ্য পাপ কর্ম্ম বশতঃ] যথা-সঙ্কল্পিত লোকে লইয়া যান। ১০।

ন হাস্য প্রজা হীয়তেঽমৃতো ভবতি তদেষ শ্লোকঃ ॥ ১১ ॥
উৎপত্তিমায়তিং স্থানং বিভুত্বঞ্চৈব পঞ্চধা।
অধ্যাত্মঞ্চৈব প্রাণস্য বিজ্ঞায়ামৃতমশ্নুতে
বিজ্ঞায়ামৃতমশ্নুতে ॥ ১২ ॥

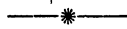
(হীয়ন্তে, ছিদ্যন্তে), [সঃ] অমৃতঃ ভবতি। তৎ (এতস্মিন্ অর্থে) (সংক্ষেপাভিধায়কঃ) এষঃ শ্লোকঃ (মন্ত্রঃ) [উক্তঃ] ভবতি ॥ ১১ ॥

প্রাণস্য উৎপত্তিম্, আয়তিম্ (আগমনম্), স্থানং (স্থিতিম্), বিভুত্বং (কর্তৃত্বম্), চ এব, পঞ্চধা [বিভাগম্], অধ্যাত্মম্ (অভ্যন্তরত্বং) চ বিজ্ঞায় [লোকঃ] অমৃতম্ (অমরত্বম্) অশ্নুতে ॥ ১২ ॥

যে জ্ঞানী ব্যক্তি প্রাণকে এইরূপে জানেন, তাঁহার সন্তান বিনষ্ট হয় না, [এবং] তিনি অমর হয়েন। এই [উদ্দেশ্যে সংক্ষেপাভিধায়ক] এই শ্লোক [কথিত হইতেছে]। ১১।

প্রাণের উৎপত্তি, আগমন, স্থিতি, কর্তৃত্ব, পঞ্চ প্রকার [বিভাগ] ও অভ্যন্তরত্ব জানিয়া [লোকে] অমরত্ব প্রাপ্ত হয়। ১২।

ইতি তৃতীয়ঃ প্রশ্নঃ।

চতুর্থঃ প্রশ্নঃ।

অথ হৈনং সৌর্য্যায়ণী গার্গ্যঃ পপ্রচ্ছ। ভগবন্নেতস্মিন্ পুরুষে কানি স্বপন্তি কান্যস্মিন্ জাগ্রতি কতর এষ দেবঃ স্বপ্নান্ পশ্যতি কস্যৈতৎ সুখং ভবতি কস্মিন্ নু সর্ব্বে সম্প্রতিষ্ঠিতা ভবন্তীতি ॥১॥

তস্মৈ স হোবাচ। যথা গার্গ্য মরীচয়োঽর্কস্যাস্তং গচ্ছতঃ সর্ব্বা এতস্মিংস্তেজোমণ্ডল একীভবন্তি। তাঃ পুনঃ পুনরুদয়তঃ প্রচরন্ত্যেবং হ বৈ তৎ সর্ব্বং পরে দেবে মনস্যেকীভবতি। তেন তর্হ্যেষ পুরুষো ন শৃণোতি ন পশ্যতি ন জিঘ্রতি ন রসয়তে ন

'কানি' করণানি, ইন্দ্রিয়াণি ইতি শেষঃ। 'স্বপন্তি' নিদ্রান্তি। 'এতৎ সুখং' জাগ্রৎ-স্বপ্নাদিষু অনুভূতং সুখম্ ॥ ১ ॥

তস্মৈ সঃ হ উবাচ। হে গার্গ্য! যথা অস্তং গচ্ছতঃ অর্কস্য সর্ব্বাঃ মরীচয়ঃ (রশ্ময়ঃ) এতস্মিন্ তেজোমণ্ডলে (সূর্য্যে) একীভবন্তি; [তস্য অর্কস্য এব] পুনঃ উদয়তঃ তাঃ (মরীচয়ঃ) পুনঃ প্রচরন্তি (বিকীর্য্যন্তে); এবং হ বৈ তৎ সর্ব্বং (বিষয়েন্দ্রিয়াদিজাতং) পরে (প্রকৃষ্টে) দেবে (দ্যোতনবতি) মনসি

তৎপর সৌর্য্য-পুত্র গার্গ্য তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন্! এই মনুষ্যে (অর্থাৎ মনুষ্যদেহে) কোন্ কোন্ [ইন্দ্রিয়] নিদ্রিত হয়? ইহাতে কোন্ কোন্ ইন্দ্রিয় জাগ্রত থাকে? কোন্ শক্তি স্বপ্ন দেখে? এই (অর্থাৎ জাগ্রৎস্বপ্নাদিতে অনুভূত) সুখ কাহার হয়, (অর্থাৎ কে অনুভব করে?) কাহাতে সকলে সম্প্রতিষ্ঠিত থাকে। ১।

তিনি তাঁহাকে বলিলেন, হে গার্গ্য! যেমন সূর্য্য অস্তমিত হইলে সমুদয় সূর্য্যরশ্মি এই তেজোমণ্ডলে (অর্থাৎ সূর্য্যে একীভূত

স্পৃশতে নাভিবদতে নাদত্তে নানন্দয়তে ন বিসৃজতে নেয়ায়তে স্বপিতীত্যাচক্ষতে ॥ ২ ॥

প্রাণাগ্নয় এবৈতস্মিন্ পুরে জাগ্রতি। গার্হপত্যো হ বা এষোঽপানো ব্যানোঽন্বাহার্য্যপচনো যদ্ গার্হপত্যাৎ প্রণীয়তে প্রণয়নাদাহবনীয়ঃ প্রাণঃ ॥ ৩ ॥

একীভবন্তি। তেন [হেতুনা] তর্হি (তদা) এষঃ পুরুষঃ ন শৃণোতি, ন পশ্যতি, ন জিঘ্রতি (আঘ্রাণং করোতি), ন রসয়তে (আস্বাদতে), ন স্পৃশতে, ন অভিবদতে, ন আদত্তে (গৃহ্নাতি), ন আনন্দয়তে, ন বিসৃজতে, ন ইয়ায়তে (গচ্ছতি), [তদা সঃ] স্বপিতি [লোকাঃ] ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি) ॥ ২ ॥

[তদা] এতস্মিন্ পুরে (পুর-রূপিণি দেহে) প্রাণাগ্নয়ঃ (গৃহরক্ষিতাঃ অগ্নয়ঃ ইব প্রাণাদ্যাঃ পঞ্চ বায়বঃ) এব জাগ্রতি। [তেষাং মধ্যে] এষঃ অপানঃ হ বৈ গার্হপত্যঃ (তন্নামা যজ্ঞীয়ঃ প্রধানঃ অগ্নিঃ), ব্যানঃ অন্বাহার্য্যপচনঃ (দক্ষিণাগ্নিঃ—ব্যানঃ দক্ষিণ-সুষির-দ্বারেণ হৃদয়াৎ নির্গচ্ছতি, ইতি দক্ষিণদিক্-সম্বন্ধাৎ দ্বয়োঃ সাম্যম্)। যৎ (যস্মাৎ) প্রণয়নাৎ (প্রণীয়তে অস্মাৎ ইতি

হয়, [এবং] পুনরায় [সূর্য্য] উদিত হইলে সেই রশ্মিসমূহ] পুনর্ব্বার বিকীর্ণ হয়, সেইরূপ তৎসমস্ত (অর্থাৎ বিষয় ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি) [তাহাদিগ অপেক্ষা] শ্রেষ্ঠ দেবতা মনে একীভূত হয়। সেই জন্য তখন এই পুরুষ শ্রবণ, দর্শন, আঘ্রাণ, আস্বাদন, স্পর্শ, অভিবাদন, গ্রহণ, আনন্দানুভব, বিসর্জন (মলত্যাগ) গমন কিছুই করেন না, [তখন ইনি] নিদ্রা যান, [লোকে] এই কথা বলে। ২।

তখন এই (শরীররূপ) পুরীর মধ্যে কেবল প্রাণাগ্নিসমূহ (অর্থাৎ গৃহরক্ষিত অগ্নিসমূহের ন্যায় প্রাণাদি পঞ্চ বায়ু) জাগ্রত থাকে। [তন্মধ্যে] এই অপানই গার্হপত্য (যজ্ঞীয় প্রধান অগ্নি), ব্যান অন্বাহার্য্যপচন (অর্থাৎ দক্ষিণাগ্নি,—ব্যান দক্ষিণ ছিদ্র দ্বারা হৃদয় হইতে নির্গত হন, এইরূপ দক্ষিণদিকের সহিত উভয়ের সম্বন্ধ

যদুচ্ছ্বাসনিশ্বাসাবেতাবাহুতী সমং নয়তীতি স সমানঃ। মনো হ বাব যজমানঁ ইষ্টফলমেবোদানঃ স এনং যজমানমহরহর্ব্রহ্ম গময়তি॥ ৪ ॥

অত্রৈষ দেবঃ স্বপ্নে মহিমানমনুভবতি। যদ্ দৃষ্টং দৃষ্টমনুপশ্যতি

প্রণয়নঃ, তস্মাৎ) গার্হপত্যাৎ প্রণীয়তে [আবহনীয়ঃ অগ্নিঃ, অতঃ] প্রাণঃ আহবনীয়ঃ (যথা আহবনীয়াগ্নিঃ গার্হপত্যাৎ প্রণীয়তে, তথা প্রাণঃ অপি সুষুপ্তৌ অপানাৎ প্রণীয়তে ইতি সাম্যম্) ॥ ৩ ॥

যৎ (যস্মাৎ) [অগ্নিহোত্রযাগস্য] আহুতী [ইব] এতৌ উচ্ছ্বাস-নিশ্বাসৌ [শরীরস্থিতিভাবায়] সমং (সাম্যং) নয়তি ইতি (অতঃ) সমানঃ সঃ (হোতা ইত্যর্থঃ)। মনঃ হ বৈ এব যজমানঃ (কর্তৃত্বাৎ ফলভোক্তৃত্বাৎ চ), উদানঃ এব ইষ্টফলং (যাগফলং), [যতঃ] সঃ এনম্ [মন-আখ্যং] যজ-মানম্ অহঃ-অহঃ [সুষুপ্তিকালে প্রপঞ্চোপশমাৎ পরমানন্দময়ত্বাৎ চ] ব্রহ্ম গময়তি ॥ ৪ ॥

থাকাতে দুয়ের সমত্ব)। যে হেতু প্রণয়ন (অর্থাৎ যাহা হইতে অন্যান্য অগ্নি প্রণীত হয় সেই) গার্হপত্য হইতে আহবনীয় প্রণীত হয়, [অতএব] প্রাণ আহবনীয় (অর্থাৎ যেরূপ আহবনীয় অগ্নি, গার্হপত্য অগ্নি হইতে প্রণীত হইয়া থাকে, সুষুপ্তিকালে প্রাণও সেইরূপ অপান হইতে প্রণীত হইয়া থাকে)। ৩ ।

যে হেতু [সমান] [অগ্নিহোত্র যজ্ঞের প্রধান] আহুতিদ্বয় [তুল্য] উচ্ছ্বাস ও নিশ্বাস [শরীর রক্ষার্থ] সমভাবে বহন করেন, সেই জন্য সমান তিনি (অর্থাৎ হোতা)। মনই যজমান (যে হেতু তিনি কর্তা ও ফলভোক্তা)। উদানই যজ্ঞফল [যে হেতু] তিনি এই [মন নামক] যজমানকে প্রতিদিন [সুষুপ্তিকালে প্রপঞ্চ সমূহ উপশান্ত হওয়ায় ও পরমানন্দ নিবন্ধন] ব্রহ্ম প্রাপ্তি করান। ৪ ।

শ্রুতং শ্রুতমেবার্থমনুশৃণোতি দেশদিগন্তরৈশ্চ প্রত্যনুভূতং পুনঃ পুনঃ প্রত্যনুভবতি দৃষ্টঞ্চাদৃষ্টঞ্চ শ্রুতঞ্চাশ্রুতঞ্চানুর্ভূতঞ্চাননুভূতঞ্চ সচ্চাসচ্চ সর্ব্বং পশ্যতি সর্ব্বঃ পশ্যতি ॥ ৫ ॥

স যদা তেজসাঽভিভূতো ভবতি। অত্রৈষ দেবঃ স্বপ্নান্ ন পশ্যত্যথ তদৈতস্মিঞ্ছরীরে এতৎ সুখং ভবতি ॥ ৬ ॥

স যথা সোম্য বয়াংসি বাসোবৃক্ষং সম্প্রতিষ্ঠন্তে। এবং হ বৈ তৎ সর্ব্বং পর আত্মনি সম্প্রতিষ্ঠতে ॥ ৭ ॥

অত্র (উপরতেষু শ্রোত্রাদিষু) এষঃ দেবঃ (মনঃ) স্বপ্নে মহিমানং (বিষয়-বৈচিত্রলক্ষণাম্ বিভূতিম্) অনুভবতি। যৎ [পূর্ব্বং] দৃষ্টং [তৎ] দৃষ্টম্ [ইব] অনুপশ্যতি, শ্রুতম্ অর্থম্ (বিষয়ম্) শ্রুতম্ [ইব] এব অনুশৃণোতি, দেশদিগন্তরৈঃ (নানাদেশেষু দিক্ষু চ) চ প্রত্যনুভূতং পুনঃ পুনঃ প্রত্যনুভবতি;—দৃষ্টম্ অদৃষ্টং চ, শ্রুতম্ অশ্রুতং চ, অনুভূতম্ অননুভূতং চ, সৎ চ অসৎ চ এতৎ সর্ব্বং পশ্যতি [মনঃ] ;—সর্ব্বঃ (সর্ব্বরূপং[মনঃ) পশ্যতি ॥ ৫ ॥

'এতৎ সুখম্' সুষুপ্তি-লব্ধং সুখম্ ॥ ৬ ॥

'সঃ' তদ্বিষয়কঃ দৃষ্টান্তঃ। 'বয়াংসি' পক্ষিণঃ। 'বাসোবৃক্ষং' বাসার্থং বৃক্ষম্ ॥ ৭ ॥

এই অবস্থায় (অর্থাৎ শ্রোত্রাদি উপরত হইলে) এই দেবতা (অর্থাৎ মন) [স্বপ্নে] মহিমা (অর্থাৎ বিষয়-বৈচিত্ররূপ বিভূতি) অনুভব করেন। যাহা [পূর্ব্বে] দৃষ্ট হইয়াছে [তাহা] দৃষ্ট বলিয়া দেখেন, শ্রুত বিষয় শ্রুত বলিয়া দেখেন, এবং নানা দেশ ও দিকে অনুভূত বস্তু পুনঃ পুনঃ অনুভব করেন ;—দৃষ্ট ও অদৃষ্ট, শ্রুত ও অশ্রুত, অনুভূত ও অননুভূত, সৎ ও অসৎ, এই সমস্ত, মন দর্শন করেন ;—[মনই] সর্ব্বরূপ [হইয়া] দর্শন করেন। ৫।

তিনি যখন তেজে অভিভূত হয়েন, তখন (অর্থাৎ সুষুপ্তি-কালে), সেই দেব (অর্থাৎ মন)স্বপ্ন দেখেন না, তখন এই শরীরে এই সুখ (অর্থাৎ সুষুপ্তি-লব্ধ সুখ) হয়। ৬।

পৃথিবী চ পৃথিবীমাত্রা চাপশ্চাপোমাত্রা চ তেজশ্চ তেজোমাত্রা চ বায়ুশ্চ বায়ুমাত্রা চাকাশশ্চাকাশমাত্রা চ চক্ষুশ্চ দ্রষ্টব্যঞ্চ শ্রোত্রঞ্চ শ্রোতব্যঞ্চ ঘ্রাণঞ্চ ঘ্রাতব্যঞ্চ রসশ্চ রসয়িতব্যঞ্চ ত্বক্‌ চ স্পর্শয়িতব্যঞ্চ বাক্‌ চ বক্তব্যঞ্চ হস্তৌ চাদাতব্যঞ্চোপস্থশ্চানন্দয়িতব্যঞ্চ পায়ুশ্চ বিসর্জ্জয়িতব্যঞ্চ পাদৌ চ গন্তব্যঞ্চ মনশ্চ মন্তব্যঞ্চ বুদ্ধিশ্চ বোদ্ধব্যঞ্চাহঙ্কারশ্চাহঙ্কর্ত্তব্যঞ্চ চিত্তঞ্চ চেতয়িতব্যঞ্চ তেজশ্চ বিদ্যোতয়িতব্যঞ্চ প্রাণশ্চ বিধারয়িতব্যঞ্চ ॥ ৮ ॥

এষ হি দ্রষ্টা স্প্রষ্টা শ্রোতা ঘ্রাতা রসয়িতা মন্তা বোদ্ধা কর্ত্তা বিজ্ঞানাত্মা পুরুষঃ। স পরেঽক্ষরে আত্মনি সম্প্রতিষ্ঠতে ॥ ৯ ॥

'পৃথিবীমাত্রা' অপঞ্চীকৃতা,—পৃথ্বীতত্ত্বমাত্রম্, পৃথিব্যা মূলোপকরণম্ ইত্যর্থঃ। 'অহঙ্কারঃ' অভিমান-লক্ষণম্ অন্তঃকরণম্। 'অহঙ্কর্ত্তব্যম্' অহঙ্কারবিষয়ঃ। 'বিধারয়িতব্যম্, প্রাণেন সংগ্রন্থনীয়ম্;—সর্ব্বং কার্য্যকারণজাতং সংহতং নামরূপাত্মকম্ এতাবৎ। এতৎ সর্ব্বং সুষুপ্তৌ পরমাত্মনি সম্প্রতিষ্ঠতে ইতি শেষঃ ॥ ৮ ॥

'বিজ্ঞানাত্মা' বিজ্ঞাতৃস্বভাবঃ ॥ ৯ ॥

হে সৌম্য! সেই [বিষয়ক দৃষ্টান্ত এই—] যেমন পক্ষিগণ বাস-বৃক্ষ আশ্রয় করে, সেইরূপ সেই (অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ) সমস্তই পরমাত্মাতে প্রতিষ্ঠিত হয়। ৭।

[যথা—] পৃথিবী ও পৃথিবীমাত্রা (অর্থাৎ অপঞ্চীকৃত পৃথ্বীতত্ত্বমাত্র, পৃথিবীর মূলোপকরণ) জল ও জলমাত্রা, তেজ ও তেজোমাত্রা, বায়ু ও বায়ুমাত্রা, আকাশ ও আকাশমাত্রা, চক্ষু ও দ্রষ্টব্য, শ্রোত্র ও শ্রোতব্য, ঘ্রাণ ও ঘ্রাতব্য, আস্বাদেন্দ্রিয় ও আস্বাদয়িতব্য, ত্বক্‌ ও স্পর্শয়িতব্য, বাক্‌ ও বক্তব্য, হস্ত ও গ্রহীতব্য, উপস্থ ও আনন্দয়িতব্য, পায়ু ও বিসর্জ্জয়িতব্য, পাদ ও গন্তব্য, মন ও মন্তব্য, বুদ্ধি ও বোদ্ধব্য, অহঙ্কার (অর্থাৎ 'আমি'বোধ) ও তদ্বিষয়, চিত্ত ও চেতব্য (অর্থাৎ চিন্তার বিষয়), আলোক ও প্রকাশয়িতব্য, প্রাণ ও [প্রাণ দ্বারা] সংগ্রথনীয় (সমুদয় কার্য্যকারণ, নাম-রূপাত্মক বস্তু) [এ সমস্ত সুষুপ্তিকালে আত্মাতে সম্প্রতিষ্ঠিত থাকে]। ৮।

পরমেবাক্ষরং প্রতিপদ্যতে স যো হ বৈ তদচ্ছায়মশরীরম-লোহিতং শুভ্রমক্ষরং বেদয়তে যস্তু সৌম্য। স সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বো ভবতি তদেষ শ্লোকঃ ॥ ১০ ॥

বিজ্ঞানাত্মা সহ দেবৈশ্চ সর্ব্বৈঃ
প্রাণা ভূতানি সম্প্রতিষ্ঠন্তি যত্র।
তদক্ষরং বেদয়তে যস্তু সোম্য
স সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বমেবাবিবেশেতি ॥ ১১ ॥

হে সোম্য! যঃ হ বৈ তৎ অচ্ছায়ং (তমোবর্জ্জিতম্) অশরীরম্, অলোহিতং (লোহিতাদি-সর্ব্ব-গুণ-বর্জ্জিতং), শুভ্রম্ (উজ্জ্বলম্), অক্ষরম্ বেদয়তে, সঃ পরম্ অক্ষরম্ প্রতিপদ্যতে (প্রাপ্নোতি)। সঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বং (সর্ব্বাত্মকম্ ব্রহ্ম) [এব] ভবতি। তৎ (তস্মিন্ বিষয়ে) এষঃ শ্লোকঃ [উক্তঃ ভবতি] ॥১০

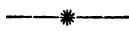
হে সোম্য! যত্র (যস্মিন্ অক্ষরে) বিজ্ঞানাত্মা, প্রাণাঃ, ভূতানি চ, সর্ব্বৈঃ দেবৈঃ (অগ্ন্যাদিভিঃ, চক্ষুরাদিভিঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বা) সহ সম্প্রতিষ্ঠন্তি (প্রবিশন্তি), তৎ অক্ষরম্ যঃ তু বেদয়তে, সঃ সর্ব্বজ্ঞঃ [সন্] সর্ব্বম্ এব আবিবেশ (আবিশতি) ইতি ॥ ১১ ॥

ইনিই দ্রষ্টা, স্প্রষ্টা, শ্রোতা, ঘ্রাতা, রসয়িতা, মন্তা, বোদ্ধা, কর্ত্তা ও বিজ্ঞানাত্মা (অর্থাৎ বিজ্ঞাতৃ-স্বভাব) পুরুষ। তিনি অক্ষর পর-মাত্মাতে প্রতিষ্ঠিত আছেন। ৯।

হে সৌম্য! যিনি সেই তমোবর্জ্জিত, অশরীর, অলোহিত (অর্থাৎ লোহিতাদি-সর্ব্বগুণ-বর্জ্জিত), উজ্জ্বল অক্ষরকে জানেন, তিনি পর-অক্ষরকে প্রাপ্ত হয়েন। তিনি সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বরূপ [ব্রহ্মই] হয়েন। সেই [বিষয়ে] এই শ্লোক [উক্ত হইতেছে]।১০

হে সৌম্য! যাঁহাতে বিজ্ঞানাত্মা, প্রাণসমূহ ও ভূতসমূহ দেব-গণের সহিত প্রতিষ্ঠিত [রহিয়াছে], সেই অক্ষরকে যিনি জানেন, তিনি সর্ব্বজ্ঞ [হইয়া] সমুদায়ের মধ্যেই প্রবেশ করেন। ১১।

ইতি চতুর্থঃ প্রশ্নঃ।

পঞ্চমঃ প্রশ্নঃ।

অথ হৈনং শৈব্যঃ সত্যকামঃ পপ্রচ্ছ। স যো হ বৈ তদ্‌ভগবন্ মনুষ্যেষু প্রায়ণান্তমোঙ্কারমভিধ্যায়ীত। কতমং বাব স তেন লোকং জয়তীতি ॥ ১ ॥

তস্মৈ স হোবাচ। এতদ্ বৈ সত্যকাম পরঞ্চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোঙ্কারঃ। তস্মাদ্ বিদ্বানেতেনৈবায়তনেনৈকতরমন্বেতি ॥ ২ ॥

স যদ্যেকমাত্রমভিধ্যায়ীত স তেনৈব সংবেদিতস্তূর্ণমেব জগত্যামভিসম্পদ্যতে। তমৃচো মনুষ্যলোকমুপনয়ন্তে স তত্র তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রদ্ধয়া সম্পন্নো মহিমানমনুভবতি ॥ ৩ ॥

'প্রায়ণান্তম্' মরণান্তম্, যাবজ্জীবনম্। 'অভিধ্যায়ীত' আভিমুখ্যেন চিন্তয়েৎ ॥ ১ ॥

হে সত্যকাম! যৎ (যস্মাৎ) ওঁকারঃ, এতৎ বৈ পরং চ অপরং চ ব্রহ্ম, তস্মাৎ বিদ্বান্ এতেন আয়তনেন (আলম্বনেন) এব একতরম্ অন্বেতি (অনুগচ্ছতি) ॥ ২ ॥

'একমাত্রম্' অকারম্ ইত্যর্থঃ। 'সংবেদিতঃ' সম্বোধিতঃ। 'তূর্ণম্' শীঘ্রম্। 'অভিসম্পদ্যতে' প্রাপ্নোতি—জন্ম ইতি শেষঃ ॥ ৩ ॥

তৎপরে শিবি-পুত্র সত্যকাম তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন্! মনুষ্যদিগের মধ্যে যিনি মরণকাল পর্য্যন্ত ওঁকারের ধ্যান করেন, তিনি তদ্দ্বারা কোন লোক প্রাপ্ত হয়েন? । ১ ।

তাঁহাকে তিনি বলিলেন; হে সত্যকাম! এই যে ওঁকার, ইহাই পর ও অপর ব্রহ্ম, সুতরাং এই উপায় দ্বারাই জ্ঞানী ব্যক্তি এই দুয়ের একক প্রাপ্ত হয়েন। ২।

যদি তিনি [কেবল] একমাত্রা (অর্থাৎ অকারমাত্র) ধ্যান করেন, তবে তিনি তদ্দ্বারা সম্বোধিত হইয়া শীঘ্রই পৃথিবীতে

অথ যদি দ্বিমাত্রেণ মনসি সম্পদ্যতে সোঽন্তরিক্ষং যজুর্ভি-রুন্নীয়তে স সোমলোকম্। স সোমলোকে বিভূতিমনুভূয় পুনরাবর্ত্ততে ॥ ৪ ॥

যঃ পুনরেতং ত্রিমাত্রেণৈবোমিত্যেতেনৈবাক্ষরেণ পরং পুরুষ-মভিধ্যায়ীত স তেজসি সূর্য্যে সম্পন্নঃ। যথা পাদোদরস্ত্বচা বিনির্ম্মুচ্যত এবং হ বৈ স পাপ্মনা বিনির্ম্মুক্তঃ স সামভিরুন্নীয়তে

অথ যদি [সঃ] দ্বিমাত্রেণ (দ্বিমাত্রম্ দ্বিতীয়মাত্রারূপম্—উকারম্) * মনসি [অভিধ্যায়ীত, তদা] সঃ অন্তরীক্ষং সম্পদ্যতে (গচ্ছতি)। সঃ যজুর্ভিঃ (যজুর্মন্ত্রৈঃ) সোমলোকম্ উন্নীয়তে। সঃ সোমলোকে বিভূতিম্ (মহিমানম্) অনুভূয় [মনুষ্যলোকে] পুনঃ আবর্ত্ততে ॥ ৪ ॥

পুনঃ, যঃ ওঁ ইতি এতেন ত্রিমাত্রেণ অক্ষরেণ এব এতম্ পরং পুরুষম্ অভিধ্যায়ীত, সঃ তেজসি (তেজোময়ে) সূর্য্যে (সূর্য্যলোকে) সম্পন্নঃ (উপ-নীতঃ), [ভবতি]। যথা পাদোদরঃ (সর্পঃ) ত্বচা বিনির্ম্মুচ্যতে; এবং হ বৈ সঃ পাপ্মনা বিনির্ম্মুক্তঃ [ভবতি]। সঃ সামভিঃ (সামমন্ত্রৈঃ) ব্রহ্মলোকম্

[পুনরায়] জন্ম গ্রহণ করেন। তাঁহাকে ঋক্‌মন্ত্র সমূহ মনুষ্যলোকে আনয়ন করে, তিনি সেখানে তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য ও শ্রদ্ধা-সম্পন্ন হইয়া মহিমা অনুভব করেন। ৩।

যদি তিনি দ্বিতীয় মাত্রা (অর্থাৎ উকার) মনে [অভি-ধ্যান করেন, তবে] তিনি অন্তরীক্ষে গমন করেন। তিনি যজুর্মন্ত্র সমূহ দ্বারা সোমলোকে উন্নীত হয়েন। সোমলোকে মহিমা অনুভব করিয়া তিনি [মনুষ্যলোকে] ফিরিয়া আইসেন। ৪।

পুনশ্চ, যিনি ওঁ এই ত্রিমাত্রাযুক্ত অক্ষর দ্বারা এই পরম পুরু-ষের ধ্যান করেন, তিনি তেজোময় সূর্য্যে (অর্থাৎ সূর্য্যলোকে)

* "দ্বিতীয়মাত্রত্বেন বিশিষ্টম্ ওঁকারম্—তদ্গতম্ উকারম্ ইত্যর্থঃ। * * * । শ্রুতৌ তৃতীয়া দ্বিতীয়ার্থে।"—ইতি আনন্দগিরিঃ।

ব্রহ্মলোকং স এতস্মাজ্জীবঘনাৎ পরাৎপরং পুরিশয়ং পুরুষমীক্ষতে তদেতৌ শ্লোকৌ ভবতঃ ॥ ৫ ॥

তিস্রো মাত্রা মৃত্যুমত্যঃ প্রযুক্তা
অন্যোন্যসক্তা অনবিপ্রযুক্তাঃ।
ক্রিয়াসু বাহ্যাভ্যন্তরমধ্যমাসু
সম্যক্ প্রযুক্তাসু ন কম্পতে জ্ঞঃ ॥ ৬ ॥

(হিরণ্যগর্ভস্য সত্যাখ্যং লোকম্) উন্নীয়তে। এতস্মাৎ জীবঘনাৎ (সর্ব্বজীবাধারহিরণ্যগর্ভাৎ,—তৎপদাৎ ইত্যর্থঃ) সঃ পরাৎ পরং পুরিশয়ং (সর্ব্বশরীরানুপ্রবিষ্টম্) পুরুষম্ ঈক্ষতে (পশ্যতি)। তৎ (তত্র) এতৌ শ্লোকৌ [উক্তৌ] ভবতঃ ॥ ৫ ॥

তিস্রঃ মাত্রাঃ (ওঁকারস্য অকার-উকার-মকারাঃ ইতি) [একৈকস্যাং ব্রহ্মদৃষ্টিং বিনা] মৃত্যুমত্যঃ (তদুপাসকানাং মৃত্যুগোচরাঃ,—এতৈঃ মৃত্যুঃ অনতিক্রমনীয়ঃ ইত্যর্থঃ)। [কিন্তু এতাঃ এব] সম্যক্ প্রযুক্তাসু (সম্পাদিতাসু) বাহ্য-অভ্যন্তর-মধ্যমাসু (জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্ত-স্থান-পুরুষাভিধ্যান-লক্ষণাসু) ক্রিয়াসু অন্যোন্যসক্তাঃ (পরস্পর-সম্বদ্ধাঃ) অনবিপ্রযুক্তাঃ (সংশ্লিষ্টাঃ) [সত্যঃ] প্রযুক্তাঃ [চেৎ] জ্ঞঃ (ওঁকারস্য তত্ত্বাভিজ্ঞঃ—উপাসকঃ) ন কম্পতে (বিচলতি) * ॥ ৬ ॥

উপনীত হয়েন। যেমন সর্প ত্বক্ হইতে মুক্ত হয়, তেমনি তিনি পাপ হইতে মুক্ত হয়েন। তিনি সামমন্ত্র দ্বারা ব্রহ্মলোকে (অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভের সত্যলোকে) উন্নীত হয়েন। সেই জীবঘন (অর্থাৎ সর্ব্বজীবাধার হিরণ্যগর্ভ) হইতে (অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভপদ হইতে) তিনি পরাৎপর পুরি-শয় (অর্থাৎ সর্ব্বশরীরানুপ্রবিষ্ট) পুরুষকে দর্শন করেন। সেই [বিষয়ে] এই শ্লোকদ্বয় [উক্ত] হইতেছে। ৫।

---

* উপর্য্যুক্তধ্যানক্রিয়ায়াঃ অববোধার্থং মাণ্ডুক্যোপনিষৎ বিশেষেণ দ্রষ্টব্যা।

ঋগ্‌ভি রেতং যজুর্ভিরন্তরিক্ষং
সামভির্যত্তৎ কবয়ো বেদয়ন্তে।
তমোঙ্কারেণৈবায়তনেনান্বেতি বিদ্বান্
যত্তচ্ছান্তমজরমমৃতমভয়ং পরঞ্চেতি ॥ ৭ ॥

সঃ (বিদ্বান্ ঋগ্‌ভিঃ এতং [লোকং], যজুর্ভিঃ অন্তরিক্ষং, [প্রাপ্নোতি], সামভিঃ যৎ (লোকম্) কবয়ঃ (বিদ্বাংসঃ) [এব] বেদয়ন্তে (জানন্তি) তৎ (ব্রহ্মলোকম্ ইত্যর্থঃ) [প্রাপ্নোতি]। তম্ (ব্রহ্মলোকম্) বিদ্বান্ ওঁকারেণ আয়তনেন (সাধনেন) এব বিদ্বান্ অন্বেতি (অনুগচ্ছতি)। যৎ শান্তম্, অজরম্ অমৃতম্, অভয়ম্ তৎ চ [তেন এব সাধনেন বিদ্বান্ অনুগচ্ছতি] ॥ ৭ ॥

তিন মাত্রা (অর্থাৎ ওঁকারের অকার-ওকার-মকার এই মাত্রাত্রয়). [স্বতন্ত্ররূপে এবং ব্রহ্মদৃষ্টি ব্যতীত] মৃত্যুগোচর (অর্থাৎ তদুপাসকগণ তদ্দ্বারা মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন না)। [কিন্তু এই মাত্রাত্রয়] সম্যক্ রূপে সম্পাদিত বাহ্য অভ্যন্তর ও মধ্যম (অর্থাৎ জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তির অধিষ্ঠাতা পুরুষের অভিধ্যানরূপ) ক্রিয়াসমূহে পরস্পর-সম্বন্ধ ও সংশ্লিষ্ট হইয়া প্রযুক্ত হইলে জ্ঞানী (অর্থাৎ ওঁকার তত্ত্বাভিজ্ঞ ব্যক্তি) বিচলিত হয়েন না * ।৬।

তিনি (অর্থাৎ জ্ঞানী) ঋঙ্‌মন্ত্র দ্বারা এই লোক [প্রাপ্ত হয়েন], যজুর্মন্ত্র দ্বারা অন্তরীক্ষ প্রাপ্ত হয়েন, এবং সামমন্ত্র দ্বারা সেই লোক প্রাপ্ত হয়েন যাহা জ্ঞানিগণ জানেন। জ্ঞানী ব্যক্তি সেই [ব্রহ্মলোক] ওঁকাররূপ সাধন দ্বারাই লাভ করেন। যিনি শান্ত, অজর, অমর ও অভয় তাঁহাকেও [জ্ঞানী ব্যক্তি সেই সাধন দ্বারাই লাভ করেন]। ৭।

ইতি পঞ্চমঃ প্রশ্নঃ।

---

* মাণ্ডুক্যোপনিষৎ পাঠে উপরোক্ত ধ্যানক্রিয়া বোধগম্য হইবে।

ষষ্ঠঃ প্রশ্নঃ।

অথ হৈনং সুকেশা ভারদ্বাজঃ পপ্রচ্ছ। ভগবন্ হিরণ্যনাভঃ কৌসল্যো রাজপুত্রো মামুপত্যৈতং প্রশ্নমপৃচ্ছত। ষোড়শকলং ভারদ্বাজ পুরুষং বেত্থ তমহং কুমারমব্রুবং নাহমিমং বেদ যদ্যহমিমমবেদিষং কথং তে নাবক্ষ্যমিতি সমূলো বা এষ পরিশুষ্যতি যোঽনৃতমভিবদতি তস্মান্নার্হাম্যনৃতং বক্তুং স তূষ্ণীং রথমারুহ্য প্রবব্রাজ। তং ত্বা পৃচ্ছামি ক্বাসৌ পুরুষ ইতি ॥ ১ ॥

'কৌসল্যঃ' কোসলায়াং ভবঃ। 'ষোড়শকলং' ষোড়শসংখ্যকাঃ কলাঃ অবয়বাঃ যস্মিন্ পুরুষে সন্তি সঃ ষোড়শকলঃ, তম্। তৃতীয়-মুণ্ডকে দ্বিতীয়-খণ্ডে সপ্তম-শ্লোক-টীকায়াং ব্যাখ্যাতাঃ পঞ্চদশ কলাঃ, তথা বিজ্ঞানময়কোষশ্চ ইতি ষোড়শকলাঃ। 'অবেদিষম্' বিদিতবানস্মি। 'নাবক্ষ্যং' ন উক্তবানস্মি। 'প্রবব্রাজ' প্রগতবান্। 'তং' পুরুষম্। অসৌ (পুরুষঃ) 'ক্ব' কুত্র, বর্ত্ততে ইতি শেষঃ ॥ ১ ॥

তৎপরে ভরদ্বাজ-পুত্র সুকেশা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন্! কোসল-বাসী হিরণ্যনাভ নামক রাজপুত্র আমার নিকট আসিয়া এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন,—'হে ভরদ্বাজ-পুত্র! তুমি ষোড়শকল * পুরুষকে জান কি?' আমি সেই কুমারকে বলিলাম 'আমি তাঁহাকে জানি না।' যদি আমি তাঁহাকে জানিতাম, তবে তোমাকে বলিব না কেন? যে মিথ্যা কথা কহে সে সমূলে শুষ্ক হয়। সুতরাং আমি কখনই মিথ্যা বলিব না। [এই কথা শুনিয়া] তিনি নীরবে রথারোহণ পূর্ব্বক চলিয়া গেলেন।

---

* 'ষোড়শকলা'—তৃতীয় মুণ্ডক, দ্বিতীয় খণ্ডের সপ্তম শ্লোকের ব্যাখ্যায় বর্ণিত পঞ্চদশ কলা ও বিজ্ঞানময় কোষ।

তস্মৈ স হোবাচ। ইহৈবান্তঃশরীরে সোম্য স পুরুষো যস্মি-
ন্নেতাঃ ষোড়শকলাঃ প্রভবন্তীতি ॥ ২ ॥

স ঈক্ষাঞ্চক্রে। কস্মিন্নহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি কস্মিন্
বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি ॥ ৩ ॥

স প্রাণমসৃজত প্রাণাচ্ছ্রদ্ধাং খং বায়ুর্জ্যোতিরাপঃ পৃথিবীন্দ্রিয়মনঃ।
অন্নমন্নাদ্বীর্য্যং তপো মন্ত্রাঃ কর্ম্মলোকা লোকেষু চ নাম চ ॥ ৪ ॥

স যথেমা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রায়ণাঃ সমুদ্রং প্রাপ্যাস্তং গচ্ছন্তি
ভিদ্যেতে তাসাং নামরূপে সমুদ্র ইত্যেবং প্রোচ্যতে। এবমেবাস্য

'প্রভবন্তি' উৎপদ্যন্তে ॥ ২ ॥

'ঈক্ষাঞ্চক্রে' ঈক্ষণং দর্শনং চক্রে কৃতবান্; চিন্তয়ামাস ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

'প্রাণম্' হিরণ্যগর্ভম্। 'বীর্য্যম্ তপঃ'-ইত্যাদীনাম্ উৎপন্নাঃ বভূবুঃ
ইতি শেষঃ ॥ ৪ ॥

'সঃ' তদ্বিষয়কঃ দৃষ্টান্তঃ ইত্যর্থঃ। 'স্যন্দমানাঃ' প্রবহমানাঃ। 'সমুদ্রায়ণাঃ'

আপনাকে তাঁহার (অর্থাৎ সেই পুরুষের) বিষয় জিজ্ঞাসা করি-
তেছি, সেই পুরুষ কোথায়? । ১ ।

তিনি তাঁহাকে বলিলেন, হে; সৌম্য যাঁহাতে এই ষোড়শকলা
উৎপন্ন হয়, সেই পুরুষ এখানেই অন্তঃশরীরে (অর্থাৎ হৃদয়ে)
[বর্ত্তমান আছেন]। ২।

তিনি চিন্তা করিলেন, কে' [দেহ হইতে] উৎক্রান্ত হইলে
আমি উৎক্রান্ত হই, আর কে প্রতিষ্ঠিত থাকিলে আমি প্রতিষ্ঠিত
থাকি? । ৩ ।

[তৎপরে] তিনি প্রাণ (অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভকে) সৃষ্টি করিলেন,
প্রাণ হইতে শ্রদ্ধা, আকাশ, বায়ু, জ্যোতি, জল, পৃথিবী, ইন্দ্রিয়,
মন ও অন্ন [সৃষ্টি করিলেন]। অন্ন হইতে বীর্য্য, তপস্যা, মন্ত্র,
কর্ম্ম ও লোকসমূহ এবং লোকসমূহে নাম [উৎপন্ন হইল]। ৪।

পরিদ্রষ্টুরিমাঃ ষোড়শ কলাঃ পুরুষায়ণাঃ পুরুষং প্রাপ্যাস্তং গচ্ছন্তি ভিদ্যেতে তাসাং নামরূপে পুরুষ ইত্যেবং প্রোচ্যতে স এষো-হকলোহমৃতো ভবতি তদেষ শ্লোকঃ ॥ ৫ ॥

অরা ইব রথনাভৌ কলা যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতাঃ।
তং বেদ্যং পুরুষং বেদ যথা মা বো মৃত্যুঃ পরিব্যথা ইতি ॥ ৬ ॥

তান্ হোবাচৈতাবদেবাহমেতৎ পরং ব্রহ্ম বেদ।
নাতঃ পরমস্তীতি ॥ ৭ ॥

সমুদ্রম্ অয়নং গতিঃ স্বভাবঃ যাসাং তাঃ। 'ভিদ্যেতে' বিনশ্যেতে। 'পরি-দ্রষ্টুঃ' পরিদর্শনকর্ত্তুঃ জীবাত্মনঃ। 'পুরুষায়ণাঃ' পরমপুরুষং প্রতি গমনশীলাঃ ইব। 'স এষঃ' দ্রষ্টা ইত্যর্থঃ॥ ৫ ॥

'বেদ' জানীয়াৎ। 'যথা মা বো' ইত্যাদি। যথা, হে শিষ্যাঃ! বঃ যুষ্মান্ মৃত্যুঃ 'মা পরিব্যথাঃ' মা পরিব্যথয়তু ॥ ৬ ॥

সেই [বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই—] যেমন প্রবহমানা ও সমুদ্রাভি-মুখিনী নদীসমূহ সমুদ্রকে প্রাপ্ত হইয়া তাহাতে অস্ত যায় (অর্থাৎ বিলীন হয়) এবং তাহাদের নাম ও রূপ বিনষ্ট হয়, [তখন] কেবল সমুদ্রই বলা যায়, তদ্রূপ এই [জীবরূপ] পরিদ্রষ্টার [পরম] পুরুষের প্রতি গমনশীল ষোড়শকলা সেই পুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া [তাঁহাতে] বিলীন হয়, তাহাদের নাম ও রূপ বিনষ্ট হয়, [তখন] কেবল পুরুষমাত্রই বলা যায়; এবং তিনি কলারহিত ও অমর হয়েন। সে বিষয়ে এই শ্লোক [উক্ত হইতেছে—]। ৫।

রথচক্রের নাভিতে অরসমূহ যেরূপ [আশ্রিত থাকে], সেই-রূপ কলাসমূহ যাঁহাতে আশ্রিত রহিয়াছে, সেই জ্ঞাতব্য পুরুষকে জ্ঞাত হও, যাহাতে [হে শিষ্যগণ!] মৃত্যু তোমাদিগকে ব্যথা দিতে না পারে। ৬।

তে তমর্চ্চয়ন্তস্ত্বং হি নঃ পিতা যোঽস্মাকমবিদ্যায়াঃ পরং পারং তারয়সীতি। নমঃ পরম ঋষিভ্যোঃ নমঃ পরম ঋষিভ্যঃ ॥ ৮ ॥

[ঋষিঃ পিপ্পলাদঃ] তান্ হ উবাচ। অহম্ এতৎ পরম্ ব্রহ্ম এতাবৎ এব বেদ (জানামি], অতঃপরম্ (প্রকৃষ্টতরং) [কিঞ্চিদপি] ন অস্তি ইতি ॥ ৭ ॥

তে তম্ অর্চ্চয়ন্তঃ (পূজাং কৃতবন্তঃ) [উচুঃ], ত্বং হি নঃ (অস্মাকম্) পিতা, যঃ অস্মাকম্ (অস্মান্) অবিদ্যায়াঃ পরং পারং তারয়সি ইতি। নমঃ পরমঋষিভ্যঃ (ব্রহ্মবিদ্যা-সম্প্রদায়-কর্ত্তৃভ্যঃ),—নমঃ পরমঋষিভ্যঃ [দ্বিরুক্তিঃ গ্রন্থসমাপ্তিবোধনার্থা] ॥ ৮ ॥

[পিপ্পলাদ ঋষি] তাঁহাদিগকে বলিলেন, এই পরব্রহ্মকে আমি এই পর্য্যন্ত জানি। ইহাঁ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠতর আর কিছু নাই। ৭।

তাঁহারা তাঁহাকে [প্রণামাদি দ্বারা] পূজা করিয়া [বলিলেন], আপনি আমাদিগকে অবিদ্যার পরপারে উত্তীর্ণ করিলেন, আপনি আমাদের পিতা। (ব্রহ্মবিদ্যার সম্প্রদায়-কর্ত্তা) পরম-ঋষিদিগকে নমস্কার,—পরম-ঋষিদিগকে নমস্কার। ৮।

ইতি ষষ্ঠঃ প্রশ্নঃ।

ইতি প্রশ্নোপনিষৎ সমাপ্তা ॥

ওঁ তৎ সৎ ॥ হরিঃ ওঁ ॥

ওঁ সচ্চিদানন্দমদ্বয়ং ব্রহ্ম ।

উপনিষদঃ ।

(দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ)

তৈত্তিরীয়ৈতরেয়-শ্বেতাশ্বতরেতি তিস্রঃ ।

———*———

ব্রহ্মজিজ্ঞাসাদি-গ্রন্থপ্রণেতুঃ

শ্রীসীতানাথদত্তস্য

'শঙ্করকৃপা'-নাম-টীকয়া 'প্রবোধক'-নাম-বঙ্গানুবাদেন চ সমেতাঃ,

সুপ্রসিদ্ধ-বেদাচার্য্যেণ

শ্রীসত্যব্রতসামশ্রমিণা সংশোধিতাঃ ।

——ഗ——

কলিকাতা—সত্যযন্ত্রে

১৩/১, ঘোষের লেন, শ্রীমহেন্দ্রনাথ সরকার দ্বারা

মুদ্রিত ও প্রকাশিত ।

১৮৯৫

কলিকাতা, কর্ণওয়ালিস্ ষ্ট্রীট্ (ব্রাহ্মপল্লী) ২১০ । ৩ । ২ নং ভবনে

গ্রন্থ-সম্পাদক শ্রীসীতানাথ দত্তের নিকটে প্রাপ্য । মূল্য ১৲ এক টাকা ।

ওঁ সচ্চিদানন্দমদ্বয়ং ব্রহ্ম।

মুখবন্ধ।

—*—

ঈশ্বর-প্রসাদে উপনিষদের দ্বিতীয় খণ্ড প্রকাশিত হইল। ইহাতে 'তৈত্তিরীয়', 'ঐতরেয়' ও 'শ্বেতাশ্বতর' এই তিন খানি প্রসিদ্ধ উপনিষদ্ সন্নিবেশিত হইল। প্রথম হইতেই আমার সুপ্রসিদ্ধ দশ খানা উপনিষদ্ প্রকাশের সঙ্কল্প ছিল, সেই দশ খানা এই ;—

ঈশ-কেন-কঠ-প্রশ্ন-মুণ্ড-মাণ্ডুক্য-তিত্তিরি।
ঐতরেয়ঞ্চ ছান্দোগ্যং বৃহদারণ্যকস্তথা॥

তৎপরে 'শ্বেতাশ্বতর' এই সঙ্কল্পের অন্তর্ভূত হয়। প্রথম খণ্ডে ঈশা প্রভৃতি ছয়খানা প্রকাশিত হইয়াছে, এই খণ্ডে তিন খানা, সর্ব্বশুদ্ধ নয় খানা প্রকাশিত হইল। ছান্দোগ্য ও বৃহদারণ্যক অপেক্ষাকৃত বৃহদাকার, এইজন্য সেই দুইখানি তৃতীয় ও চতুর্থ খণ্ডের জন্য রাখিয়া অপেক্ষাকৃত ক্ষুদ্রাকার 'শ্বেতাশ্বতর' দ্বিতীয় খণ্ডে সন্নিবেশিত করিলাম। ইহাতে পরম্পরাগত ক্রম ভঙ্গের যে সামান্য অপরাধ হইল, তাহা মার্জ্জনীয়। 'শ্বেতাশ্বতর' এমন সুখ-পাঠ্য ও মূল্যবান্ গ্রন্থ, যে ইহাকে সর্ব্বশেষে প্রকাশ না করিয়া নবম স্থানে স্থাপন করাতে বোধ করি কোন পাঠকই ক্ষতি বোধ করিবেন না।

প্রথম খণ্ডের টীকা ও অনুবাদ যে প্রণালীতে রচিত, এই খণ্ডের টীকা এবং অনুবাদেও অবিকল সেই প্রণালীই অবলম্বিত হইয়াছে। অর্থাৎ সংস্কৃত ব্যাখ্যা প্রধানতঃ শাঙ্কর ভাষ্যের সাহায্যে রচিত, অথচ ইহার স্থানে স্থানে উক্ত ভাষ্যের সহিত প্রভেদও আছে। প্রভেদ-স্থলে ব্যাখ্যার সঙ্গে-সঙ্গেই, অথবা পত্রের নিম্নদেশে, টিপ্পনীর আকারে তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে। শাঙ্কর ভাষ্যের সহিত আমার ব্যাখ্যার সম্বন্ধ প্রথম খণ্ডের মুখবন্ধে বিশেষরূপে বর্ণিত হইয়াছে।

'শ্বেতাশ্বতর' উপনিষদের ভিন্ন ভিন্ন সংস্করণে বিস্তর পাঠান্তর দেখিতে পাওয়া যায়। এই সংস্করণে যতদূর সম্ভব পূজ্যপাদ ভাষ্যকারের পঠিত পাঠ

উদ্ধার করিতে চেষ্টা করা হইয়াছে। প্রকৃত পাঠ নির্ণয় সম্বন্ধে ভক্তিভাজন সামশ্রমী মহাশয় বিশেষ যত্ন করিয়াছেন।

উপরোক্ত মহাত্মার নিকট আমি কর্ত গভীর ঋণে ঋণী তাহা বলা বাহুল্য মাত্র। বেদের শিরোভাগ উপনিষদের ব্যাখ্যারূপ পর্ব্বততুল্য কার্য্য যে মাদৃশ অনুপযুক্ত ব্যক্তিদ্বারা সম্পাদিত হইতেছে, এই অদ্ভুত ব্যাপার কেবল এই মহাত্মার বেদনিষ্ঠা ও উদারতা প্রভাবেই সম্ভবপর হইয়াছে। ফলতঃ তিনি এই গ্রন্থাবলীর সংশোধন কার্য্যে যেরূপ অকাতরে শ্রম ও সময়ব্যয় করিতেছেন, তদুপযোগী কৃতজ্ঞতা প্রকাশে আমার লেখনী সম্পূর্ণ অসক্ত।

প্রথম খণ্ডের কোন কোন পাঠক ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন যে এই খণ্ডে বা প্রথম খণ্ডের দ্বিতীয় সংস্করণে উপনিষদের দার্শনিক ও ধর্ম্মসম্বন্ধীয় মত বিষয়ে একটী ভূমিকা লিখিত হয়। এই অনুরোধ সম্বন্ধে আমার বক্তব্য এই যে উল্লিখিত একাদশ খানা উপনিষদ্ সম্পূর্ণরূপে প্রকাশিত না হইলে এরূপ ভূমিকা সন্তোষকর হওয়ার সম্ভাবনা নাই। প্রথমতঃ, উপনিষদুক্ত মত ব্যাখ্যা করিতে হইলে বিশেষ বিশেষ মতের প্রমাণরূপে উপনিষদের বিশেষ বিশেষ স্থান নির্দ্দেশ করিতে হইবে। প্রমাণ-স্থানীয় সমুদায় শ্রুতি পাঠকের সম্মুখে না থাকিলে এরূপ নির্দ্দেশ, এরূপ প্রমাণ-প্রয়োগ, সম্ভবপর নহে। দ্বিতীয়তঃ, উপনিষদের অনেকগুলি উক্তি আপাততঃ পরস্পর-বিরোধী বলিয়া বোধ হয়। এরূপ আপাত-বিরুদ্ধ শ্রুতিসমূহের সমন্বয় করিতে যাইয়া বৈদান্তিকগণ দ্বৈতবাদ, অদ্বৈতবাদ, বিশিষ্টাদ্বৈতবাদ, শুদ্ধাদ্বৈতবাদ, অনির্ব্বচনীয়-ভেদাভেদবাদ বা দ্বৈতাদ্বৈতবাদ প্রভৃতি নানা মতবাদ সৃষ্টি করিয়াছেন। যিনি এখন উপনিষদের ব্যাখ্যায় প্রবৃত্ত হইবেন, তাঁহাকে হয় এই সকল মতসমূহের কোন না কোনটীর আশ্রয় লইতে হইবে, না হয় একটী নূতন মতবাদ সৃষ্টি করিতে হইবে। যে-কোন প্রণালীই অবলম্বিত হউক, নিজ প্রণালীর সমর্থন ও বিরুদ্ধ প্রণালীর খণ্ডন বহু যত্ন ও সময়-সাপেক্ষ। সাধ্যানুসারে আমি এই শ্রম ও সময়ব্যয় উভয়ই করিতে প্রস্তুত আছি। কিন্তু তৎপূর্ব্বে উপনিষদের সহিত বঙ্গীয় পাঠকের সাধারণ পরিচয় করান একান্ত আবশ্যক, এবং সম্প্রতি এই কার্য্যই আমার কর্ম্মক্ষমতা ও অবকাশের পক্ষে যথেষ্ট, সুতরাং এই কার্য্য সম্পূর্ণ না হইলে কার্য্যান্তরে হস্তক্ষেপ করা অসম্ভব।

কিন্তু, বেদের অন্যান্য বিভাগের সহিত উপনিষদের সম্বন্ধ, উপনিষৎ-সমূহের ভিন্ন ভিন্ন নাম ও শাখা, এবং তদন্তর্ভূত বিষয়সমূহের সাধারণ বিবরণ, এই সকল বিষয় লইয়া একটী ভূমিকা লেখা আবশ্যক বোধ হইতেছে, সুতরাং এরূপ একটী ভূমিকা এই খণ্ডে প্রদত্ত হইল। ইহাতে প্রসঙ্গক্রমে কোন কোন বিষয়ের সংক্ষিপ্ত ব্যাখ্যাও আছে।

গভীর কৃতজ্ঞতার-সহিত স্বীকার করিতেছি যে এই খণ্ডের ব্যাখ্যা রচনায় আমি শঙ্করশিষ্য শ্রীমদানন্দগিরি-কৃত টীকা, অধ্যাপক ম্যাক্ষমূলর-কৃত উপনিষদের ইংরেজি অনুবাদ এবং অধ্যাপক গফের "ফিলসফি অব্ দি উপনিষদ্স্" গ্রন্থে স্থিত শ্বেতাশ্বতরের অনুবাদ হইতে বিশেষ সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছি॥

ওঁ ব্রহ্মকৃপা হি কেবলম্।

কলিকাতা, ব্রাহ্মপল্লী,
২১০।৩।২, কর্ণওয়ালিস্ ষ্ট্রীট্।
আষাঢ়, ১৩০২ বঙ্গাব্দ।

শ্রীসীতানাথ দত্ত।

ওঁ সচ্চিদানন্দমদ্বয়ং ব্রহ্ম।

ভূমিকা।

স্মরণাতীত কাল হইতে বংশ ও গুরু পরম্পরায় আগত, দেবস্তুতি, যজ্ঞ তপস্যাদির বিধান, ব্রহ্মোপাসনা ও ব্রহ্মজ্ঞানাত্মক বচনাবলীর নাম বেদ। গুরূপদেশ শ্রবণরূপ উপায়ে বেদ রক্ষিত হইয়া আসিতেছে, এই জন্য ইহার অপর নাম শ্রুতি। যজ্ঞে হোতৃ, অধ্বর্য্যু ও উদ্গাতৃ, এই তিন শ্রেণীর পুরোহিত কার্য্য করেন। ইহাঁদের কার্য্যসৌষ্ঠবের জন্য বেদমন্ত্রসমূহ ঋক্‌, যজুঃ ও সাম এই তিন ভাগে বিভক্ত হয়। পদ্যাত্মক মন্ত্রের নাম ঋক্‌, গদ্যাত্মক মন্ত্র যজুঃ, ও সঙ্গীতাত্মক মন্ত্র সাম। এক একটী ভাগকে এক একটী সংহিতা বলে। যজ্ঞের তত্ত্বাবধায়ক ব্রাহ্মণের ব্যবহারার্থ উক্ত তিন ভাগ হইতে অতিরিক্ত মন্ত্রসমষ্টিতে 'অথর্ব্ব সংহিতা' সঙ্কলিত হইয়াছে।

মন্ত্রের বিভাগানুসারে মন্ত্রাধ্যায়ী ঋত্বিক্‌গণ ভিন্ন ভিন্ন শ্রেণীতে বিভক্ত হইলেন। দেশ ও কালের ব্যবধান বশতঃ প্রত্যেক শ্রেণী আবার ভিন্ন ভিন্ন শাখায় বিভক্ত হইলেন। একই সংহিতার ভিন্ন ভিন্ন শাখার মধ্যে মন্ত্রের 'আকৃতি', সংস্থান ও সংখ্যা সম্বন্ধে অল্লাধিক প্রভেদ হইয়া পড়িল। এই সকল ভিন্ন ভিন্ন শাখা বা সম্প্রদায় সম্বন্ধে যথাস্থানে কিঞ্চিৎ বলিব।

মন্ত্রের ব্যাখ্যা, প্রয়োগ-বিধি ও অন্যান্য বিষয় সংবলিত বেদাংশের নাম 'ব্রাহ্মণ'। সংহিতা ভেদে ব্রাহ্মণ ভিন্ন ভিন্ন, এমন কি শাখাভেদেও ব্রাহ্মণের ভিন্নতা আছে। ব্রাহ্মণসমূহের অভ্যন্তরে, অথবা স্থলবিশেষে ব্রাহ্মণ হইতে ভিন্ন, কতিপয়

বেদাংশ আছে, সেই সকল বেদাংশের নাম 'আরণ্যক'। 'ব্রাহ্মণ' বা 'আরণ্যকে'র ব্রহ্মপ্রতিপাদক অংশের নাম 'উপনিষদ্'। কিন্তু কোন কোন উপনিষদ্ সংহিতাতেও সন্নিবিষ্ট আছে। উপ ও নি পূর্ব্বক সদ্ ধাতুতে ক্বিপ্ প্রত্যয় যোগে 'উপনিষদ্' পদ সিদ্ধ হইয়াছে। এই শব্দের ধাত্বর্থ সম্বন্ধে বিস্তর মতভেদ দৃষ্ট হয়। অনেকে 'সদ্' ধাতুর 'বিনাশ' অর্থ গ্রহণ করিয়া, "যদ্দ্বারা অবিদ্যা ও বাসনা বিনষ্ট হয়" 'উপনিষদের' এই অর্থ করেন। 'উপ' এই উপসর্গের 'নিকট' অর্থ, 'নি' এই উপসর্গের 'বিশেষরূপে' অর্থ এই 'সদ' ধাতুর 'গমন' অর্থ গ্রহণ করিলে 'উপনিষদ্' শব্দের এই অর্থ সিদ্ধ হয়—"যাহা গুরুর নিকট বিশেষরূপে গমন করিয়া শিক্ষা করা যায়"। ধাত্বর্থ যাহাই হইক, 'উপনিষদ্' শব্দে সাধারণতঃ গভীর ও গূঢ় ব্রহ্মজ্ঞান ও তৎপ্রতিপাদক গ্রন্থকে বুঝায়।

এখন, এই সংস্করণে প্রকাশিত নয় খানি উপনিষদের নাম, ঋষি ও প্রত্যেকের অন্তর্গত বিষয় সম্বন্ধে সংক্ষেপে কিঞ্চিৎ বলা যাইতেছে। আমরা উপনিষদের চলিত ক্রম পরিত্যাগ করিয়া এস্থলে বেদের বিভাগ ও শাখা অনুসারে উপনিষৎসমূহের উল্লেখ করিব।

১। ঋগ্বেদীয়া ঐতরেয়োপনিষৎ। এই উপনিষৎ ঋগ্বেদীয় ঐতরেয় আরণ্যকের অন্তর্গত। ঐতরেয় (অর্থাৎ ইতরা-নন্দন) মহিদাস ইহার দ্রষ্টা বা রচয়িতা। যাঁহারা বেদকে অপৌরুষেয় অর্থাৎ নিত্য বলিয়া স্বীকার করেন তাঁহাদের মতে বেদের রচয়িতা কেহ নাই; ঋষিগণ ইহার দ্রষ্টা মাত্র। শারীরক মীমাংসায় 'অপৌরুষেয়ত্বে'র যে ব্যাখ্যা দেওয়া হইয়াছে, তদনুসারে বেদকে অপৌরুষেয় বলিতে কাহারও আপত্তি হইতে পারে না। সেই অর্থ স্মরণ রাখিয়া ব্যাবহারিক অর্থে 'রচয়িতা' শব্দও ব্যবহৃত

হইতে পারে। যাহা হউক, ঐতরেয়-উপনিষদের প্রথমাধ্যায়ে কবিত্বের ভাষায় সৃষ্টিতত্ত্ব ব্যাখ্যাত হইয়াছে, দ্বিতীয়াধ্যায়ে সংক্ষেপে জন্মান্তর ও অমৃতত্ব প্রাপ্তির বর্ণনা করা হইয়াছে এবং তৃতীয়াধ্যায়ে ব্রহ্মের সর্ব্বাধারত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে। এই তৃতীয়াধ্যায়কে বেদান্ত দর্শনের একটী সুদৃঢ় ভিত্তি বলা যাইতে পারে।

২। শুক্ল-যজুর্ব্বেদীয়া ঈশোপনিষৎ। ইহার প্রথম শব্দ 'ঈশা' হইতে ইহার নাম 'ঈশোপনিষৎ' হইয়াছে। ইহার অপর নাম 'বাজসনেয়-সংহিতোপনিষৎ'। যজুর্ব্বেদের দুই শাখা, শুক্ল ও কৃষ্ণ। এই শাখা-ভেদ সম্বন্ধে একটী জনশ্রুতি আছে। যজুর্ব্বেদাধ্যায়ী বাজসনেয় যাজ্ঞবল্ক্য ও তদীয় গুরু বৈশম্পায়ন, এই দুই ঋষির মধ্যে কোন বিষয়ে মনান্তর হওয়াতে বৈশম্পায়ন যাজ্ঞবল্ক্যকে অধীত বেদ প্রত্যর্পণ করিতে আদেশ করেন। বৈশম্পায়নের অন্যতম শিষ্য তিত্তিরি যাজ্ঞবল্ক্য হইতে উক্ত বেদ উদ্ধার করিয়া লয়েন। একটী জনপ্রবাদ এই যে বৈশম্পায়নের শিষ্যগণ তিত্তিরি পক্ষী রূপে যাজ্ঞবল্ক্যের উদ্গীর্ণ বেদ উদরস্থ করেন। যাজ্ঞবল্ক্য উক্ত বেদ-ব্যবহারে বঞ্চিত হইয়া 'বাজসনেয় সংহিতা' রচনা করেন। যাজ্ঞবল্ক্য-প্রণীত এই সংহিতার নাম 'শুক্ল-যজুর্ব্বেদ' ও তদীয় পরিত্যক্ত সংহিতার নাম 'তৈত্তিরীয়-সংহিতা' বা 'কৃষ্ণ-যজুর্ব্বেদ' হইল। ঈশোপনিষৎ এই বাজসনেয় সংহিতার অঙ্গীভূত বলিয়া ইহার অপর নাম বাজসনেয়-সংহিতোপনিষৎ। ইহাতে প্রধানতঃ এই শিক্ষা দেওয়া হইয়াছে যে জ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়ই অনুসরণীয়, ঈশ্বর ও প্রকৃতি উভয়ের দিকেই মনোযোগ দেওয়া কর্ত্তব্য, দুয়ের একতর পথ অবলম্বনে পরমার্থ লাভ হয় না। ব্রহ্মস্বরূপ ও ব্রহ্মজ্ঞান সম্বন্ধেও ইহাতে কয়েকটী অতি সুন্দর বচন আছে।

৩। কৃষ্ণ-যজুর্ব্বেদীয়া কঠোপনিষৎ। এই উপনিষৎ অতি প্রসিদ্ধ। ইহা ব্রহ্মপ্রতিপাদক অতি মনোহর শ্লোকে পরিপূর্ণ। ইহার প্রথম বল্লীতে বাজশ্রবার পুত্র নচিকেতার পিতৃ-সত্য রক্ষার্থ যমালয়ে গমনের আখ্যায়িকা আছে। নচিকেতা মৃত্যুর নিকট আত্মজ্ঞানের প্রার্থী হইলে, মৃত্যু তাঁহাকে নানা প্রলোভন দেখাইয়া তাঁহার দৃঢ়তা পরীক্ষা করিলেন। নচিকেতা কিছুতেই সঙ্কল্প পরিত্যাগ করিলেন না, অধিকন্তু আপাত-সুখকর বিষয়সমূহের অসারতা কীর্ত্তন করিলেন। দ্বিতীয়াধ্যায়ে যম নচিকেতার জ্ঞান-পিপাসার প্রশংসা করিয়া তাঁহার নিকট সংক্ষেপে আত্মতত্ত্ব ব্যাখ্যা করিলেন। তৃতীয়াধ্যায়ে প্রধানতঃ চিত্ত-শুদ্ধির প্রয়োজনীয়তা কীর্ত্তিত হইয়াছে। চতুর্থাধ্যায়ে প্রধানতঃ আত্মার একত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে। পঞ্চমাধ্যায়ে প্রধানতঃ পরমাত্মার সর্ব্বরূপত্ব ও সর্ব্বব্যাপিত্ব ব্যাখ্যাত হইয়াছে। ষষ্ঠাধ্যায়ে আত্মানাত্মবিবেক ও যোগবিধি বর্ণিত হইয়াছে।

৪। কৃষ্ণ-যজুর্ব্বেদীয়া তৈত্তিরীয়োপনিষৎ। এই উপনিষৎ তৈত্তিরীয় আরণ্যকের অন্তর্ভূত। ইহার প্রথমাধ্যায় বা শিক্ষা-বল্লীতে জগতে ব্রহ্মোপলব্ধির সহায়রূপে কতিপয় ধ্যান ও তৎপরে শিক্ষার্থীর পালনীয় কতিপয় উপদেশ প্রদত্ত হই-য়াছে। দ্বিতীয়াধ্যায় বা ব্রহ্মানন্দবল্লীতে প্রথমতঃ আত্মার অন্নাদি পঞ্চ কোষ বর্ণিত হইয়াছে। এই পঞ্চকোষের বর্ণনা কবিত্বপূর্ণ এবং স্থানে স্থানে অতি দুর্ব্বোধ্য হইলেও বেদান্তদর্শন বুঝিবার পক্ষে নিতান্ত প্রয়োজনীয়। যথাসময়ে ইহার বিস্তৃত ব্যাখ্যা করিবার সঙ্কল্প আছে। এই বর্ণনার পর নানাজাতীয় জীবের সুখ-তারতম্য দেখাইয়া ব্রহ্মানন্দের পরাকাষ্ঠা ব্যাখ্যাত হইয়াছে। তৃতীয়াধ্যায় বা ভৃগুবল্লীতে বরুণ ও তৎপুত্র ভৃগুর কথোপকথনচ্ছলে পুনরায় পঞ্চকোষ বর্ণিত হইয়াছে ও ব্রহ্মজ্ঞান-

লাভে তপস্যার আবশ্যকতা প্রতিপাদিত হইয়াছে। শেষভাগে ব্রহ্মজ্ঞের স্তুত্যর্থ অনেক কথা বলা হইয়াছে। এই উপনিষৎ সাধারণতঃ দুর্ব্বোধ হইলেও ইহা কতিপয় প্রসিদ্ধ উক্তির আধার ও বেদান্তদর্শনের বিশেষ প্রমাণ-স্থানীয়।

৫। কৃষ্ণযজুর্ব্বেদীয়া শ্বেতাশ্বতরোপনিষৎ। এই উপনিষদের শেষভাগে বলা হইয়াছে যে শ্বেতাশ্বতর নামক ঋষি ইহা শ্রেষ্ঠ আশ্রমীদের নিকট কীর্ত্তন করিয়াছিলেন। 'শ্বেতাশ্বতর' কৃষ্ণ-যজুর্ব্বেদের একটী শাখার প্রকাশয়িতার নামও প্রসিদ্ধ। এই উপনিষৎ অতি মনোহর ও সমাদৃত। মহাত্মা শঙ্কর ইহার একটী বিশেষ ভাষ্য রচনা করিয়াছেন। এই উপনিষদের কাল ও মতামত সম্বন্ধে পাশ্চাত্য পণ্ডিত সমাজে নানা মতভেদ ও তর্কবিতর্ক চলিয়াছে, আমরা সম্প্রতি তাহাতে হস্তক্ষেপ করিব না, তবে উল্লিখিত দশ খানা উপনিষদের সহিত কোন কোন বিষয়ে ইহার পার্থক্য উল্লেখ করিব মাত্র। (১) ইহাতে ব্রহ্ম 'দেব', 'শিব', 'হর', 'রুদ্র', এই সকল চলিত নামে অভিহিত হইয়াছেন, অন্যান্য উপনিষদে এই সকল নাম দেখিতে পাওয়া যায় না। (২) ইহাতে 'মায়া' শব্দের স্পষ্ট ও বহুল ব্যবহার দেখা যায়। (৩) ইহাতে 'সাংখ্য' ও 'কপিল' শব্দের উল্লেখও দেখিতে পাওয়া যায়, কিন্তু উক্ত শব্দদ্বয় আধুনিক অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে কিনা সংশয়স্থল। (৪) ইহাতে পরবর্ত্তী সময়ের 'ভক্তির' আভাসও পাওয়া যায়। এই উপনিষদে এত বিষয়ের অবতারণা করা হইয়াছে, এবং এমন উচ্চ ভাষায় ও বিচিত্র প্রণালীতে ব্রহ্মস্বরূপ এবং জগৎ ও জীবের সহিত ব্রহ্মের সম্বন্ধ প্রতিপাদিত হইয়াছে, যে ইহার বর্ণিত বিষয়ের একটী সংক্ষিপ্ত বিবরণ দেওয়া তাদৃশ সম্ভবপর নহে। এস্থলে ইহার প্রতিপাদিত বিষয়সমূহের উল্লেখ মাত্র করিব। (১) ব্রহ্মের বিশ্বাতীত নির্গুণভাব। (২) তাঁহার বিশ্বরূপ সগুণভাব। (৩)

দেবাত্মশক্তি বা প্রকৃতি ও ইহার ভিন্ন ভিন্ন রূপ। (৪) ব্রহ্ম ও জীবের সম্বন্ধ। (৫) ব্রহ্মদর্শন ও ব্রহ্মলাভের সাধন-প্রণালী। (৬) মুক্তি।

৬। সামবেদীয়া কেনোপনিষৎ। ইহার প্রথম শব্দ 'কেন' হইতে এই নাম হইয়াছে। ইহা সামবেদীয়া তলবকার শাখার অন্তর্গত, এইজন্য ইহার অপর নাম তলবকারোপনিষৎ। ব্রহ্মই যে আমাদের সকল ইন্দ্রিয়ের শক্তি ও পরিচালক, এবং দেবগণ নিজ নিজ বলসম্বন্ধে অভিমানী হইয়া উঠিলে কিরূপে ব্রহ্মবিদ্যার সাহায্যে জানিয়াছিলেন যে ব্রহ্মই সমুদায় শক্তির আধার, এই সত্য ইহাতে ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

৭। অথর্ব্ববেদীয়া প্রশ্নোপনিষৎ। ইহাতে পিপ্পলাদ ঋষির ছয় জন শিষ্যের জিজ্ঞাসিত ছয়টী প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইয়াছে, এই জন্য ইহার নাম প্রশ্নোপনিষৎ। ইহার এক একটী অধ্যায়ের নাম এক একটী প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্নে আদি ভূত ও আদি চৈতন্য হইতে সমুদায় প্রাণীর উৎপত্তি কথিত হইয়াছে। চন্দ্র ভূতের এবং সূর্য্য চৈতন্যের প্রতিমা স্বরূপ। যাহারা ভৌতিক জীবনেই সন্তুষ্ট, যাহারা বাহ্যিক ফলপ্রদ যাগ যজ্ঞাদিরই অনুসরণ করে, তাহারা চন্দ্রলোকে গমন করে, ও পুণ্যফল-ক্ষয়ে জন্মান্তর গ্রহণ করে। এই পথের নাম পিতৃযান্। আর, যাঁহারা জ্ঞানাদি যোগে আত্মার অর্থাৎ পরমাত্মার অন্বেষণ করেন, তাঁহারা সূর্য্যলোকে গমন করিয়া ব্রহ্মপ্রাপ্ত হয়েন, তাঁহাদের আর পুনর্জ্জন্ম হয় না। এই পথের নাম দেবযান। দ্বিতীয় প্রশ্নে শরীরধারক শক্তিসমূহের মধ্যে প্রাণের শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপন্ন হইয়াছে, এবং প্রাণকে পরব্রহ্ম হইতে প্রথমোৎপন্ন জগদাত্মা হিরণ্যগর্ভরূপে স্তুতি করা হইয়াছে। তৃতীয়প্রশ্নে এই হিরণ্যগর্ভরূপী প্রাণের শারীর ও জাগত ভিন্ন ভিন্ন প্রকাশ ব্যাখ্যাত হইয়াছে। চতুর্থ প্রশ্নে, নিদ্রাকালে

সমুদায় বিষয় ও ইন্দ্রিয় মনে একীভূত হয় এবং সুষুপ্তিতে মন, বিষয় ও বিজ্ঞানাত্মা অর্থাৎ জীবাত্মা সমস্তই পরমাত্মাতে প্রতিষ্ঠিত হয়, তিনিই সমুদায়ের প্রতিষ্ঠা, এই সত্য শিক্ষা দেওয়া হইয়াছে। পঞ্চমাধ্যায়ে ওঁকারের আংশিক ও পূর্ণ সাধনের ফল কথিত হইয়াছে। ষষ্ঠাধ্যায়ে ষোড়শ-কল পুরুষ ও পরম পুরুষে এই ষোড়শ কলার লয়ের দ্বারা অমরত্বলাভের কথা বর্ণিত হইয়াছে।

৮। অথর্ব্ববেদীয়া মুণ্ডকোপনিষৎ। 'মুণ্ডক' অর্থে ক্ষুর; ক্ষুর যেমন নিঃশেষরূপে কেশ ছেদন করে, এই উপনিষৎ তেমনই নিঃশেষরূপে অবিদ্যা ছেদন করে, এই জন্য ইহার নাম 'মুণ্ডকোপ-নিষৎ'। অধ্যাপক ম্যাক্ষমূলর এই উপনিষদের কোন কোন বাক্য ও ভাবের সহিত বৌদ্ধ ভাষা ও মতের সাদৃশ্য দেখিয়া অনুমান করেন যে ইহা কোন বৌদ্ধভাবাপন্ন হিন্দুর লেখা। বৌদ্ধ সন্ন্যাসী দিগকে ব্যঙ্গার্থে 'মুণ্ডক' অর্থাৎ 'মুণ্ডিতমস্তক' বা 'নেড়া' বলা হইত। এই উপনিষৎ এক জন মুণ্ডকের লেখা বলিয়া ইহার নাম 'মুণ্ডকোপানিষৎ'। যাহা হউক, এই উপনিষদের শিক্ষা অতি উচ্চ-ভাবযুক্ত। ইহা তিনটি মুণ্ডকে বিভক্ত, এবং প্রত্যেক মুণ্ডক আবার দুই খণ্ডে বিভক্ত। প্রথম মুণ্ডকে পরা ও অপরা বিদ্যার বিভাগ করণানন্তর অপরা বিদ্যা অর্থাৎ কর্ম্মকাণ্ডানুসরণের ফল বর্ণিত হইয়াছে। এই ফল,— অস্থায়ী কালের জন্য স্বর্গপ্রাপ্তি। দ্বিতীয় মুণ্ডকে ব্রহ্মের স্বরূপ এবং প্রণবযোগে ব্রহ্মসাধন উপদিষ্ট হই-য়াছে। তৃতীয় মুণ্ডকে ব্রহ্মসাধন ও তাহার ফল এবং শেষভাগে ব্রহ্মনির্ব্বাণের কথা বলা হইয়াছে।

৯। অথর্ব্ববেদীয়া মাণ্ডুক্যোপনিষৎ। বোধ হয় মণ্ডুক নামক কোন ঋষির রচিত বলিয়া এই উপনিষদের নাম মাণ্ডুক্যো-পনিষৎ। এই উপনিষদে অপেক্ষাকৃত আধুনিক বেদান্ত মতের

সংক্ষিপ্ত বিবরণ দেখিতে পাওয়া যায়। ওঁকার ব্যাখ্যার ব্যপদেশে ঋষি আত্মার জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি এই তিন অবস্থা, এবং এই অবস্থাত্রয়ের অতীত নিত্য অপরিবর্ত্তনীয় চতুর্থ অবস্থার বর্ণনা করিয়াছেন। তিনি উক্ত অবস্থাত্রয়কে বৈশ্বানর, তৈজস্ ও প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত করিয়াছেন, এবং চতুর্থ অবস্থার কোন নাম না দিয়া উহাকে 'শান্তং শিবমদ্বৈতং' বলিয়া বর্ণনা করিয়াছেন এবং ইহাকেই পরম পদ বলিয়াছেন। তৎপরে, ওঁকারের অ,উ,ম, এই তিন মাত্রাকে উক্ত তিন অবস্থার এবং অমাত্র পূর্ণ ওঁকারকে চতুর্থাবস্থা বা পরমাত্মার জ্ঞাপক রূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন। বিশেষ জ্ঞানেচ্ছু পাঠকগণ "বেদান্তসার" নামক আধুনিক বেদান্ত গ্রন্থে ব্রহ্মের এই চতুর্ব্বিধ প্রকাশের বিস্তৃত ব্যাখ্যা দেখিতে পাইবেন।

ভূমিকান্তে পাঠকগণকে উপনিষদের সাক্ষাৎ অধ্যয়নে উন্মুখ জানিয়া নমস্কারান্তে বিদায় হই। যদি ঈশ্বরেচ্ছা থাকে, তবে পুনরায় 'ছান্দোগ্য'-হস্তে তাঁহাদের সম্মুখে উপস্থিত হইব॥

ওঁ ব্রহ্মকৃপা হি কেবলম্॥

শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ হরিঃ ওঁ॥

সম্পাদকস্য।

সূচীপত্রম্।

তৈত্তিরীয়োপনিষৎ।

(কৃষ্ণযজুর্ব্বেদীয়া)

প্রথমা বল্লী বা শিক্ষাধ্যায়ঃ।

হরিঃ ॥ ওঁ ॥

শং নো মিত্রঃ শং বরুণঃ। শং নো ভবত্বর্য্যমা।
শং ন ইন্দ্রো বৃহস্পতিঃ। শং নো বিষ্ণুরুরুক্রমঃ। *

নমো ব্রহ্মণে। নমস্তে বায়ো। ত্বমেব প্রত্যক্ষং ব্রহ্মাসি। ত্বামেব প্রত্যক্ষং ব্রহ্ম বদিষ্যামি। ঋতং বদিষ্যামি। সত্যং বদি-

হরিঃ। ওঁ। মিত্রঃ (প্রাণবৃত্তেঃ অহ্নঃ চ অভিমানী দেবতাত্মা) নঃ (অস্মাকম্) শং (সুখং, কল্যাণকৃৎ) [ভবতু, তথা] বরুণঃ (অপানবৃত্তেঃ রাত্রেঃ চ অভিমানী দেবতাত্মা) শং [ভবতু]। অর্য্যমা (চক্ষুষি আদিত্যে বা অভিমানী দেবতাত্মা) নঃ শং ভবতু। ইন্দ্রঃ (বলে অভিমানী), বৃহস্পতিঃ (বাচি বুদ্ধৌ চ অভিমানী) শং [ভবতাম্]। উরুক্রমঃ (উরুঃ বিস্তীর্ণঃ ক্রমঃ পাদক্ষেপঃ যস্য সঃ) বিষ্ণুঃ নঃ শং [ভবতু]।

হরিঃ। ওঁ। (প্রাণবৃত্তি ও দিবসের অভিমানী দেবতা †) মিত্র আমাদের কল্যাণকারী [হউন], (অপানবৃত্তি ও রাত্রির অভিমানী দেবতা বরুণ [আমাদের] কল্যাণকারী [হউন], (চক্ষু বা আদিত্যের অভিমানী দেবতা) অর্য্যমা আমাদের কল্যাণকারী হউন।

---

* ঋক্ ১। ৯০। ৯।

† 'আমি প্রাণবৃত্তি', 'আমি দিবস' এই অভিমান অর্থাৎ অহংবোধ যাঁহার।

ষ্যামি। তন্মামবতু। তদ্বক্তারমবতু। অবতু মাম্। অবতু বক্তারম্।
ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥ ১ ॥ ইতি প্রথমোঽনুবাকঃ ॥

ব্রহ্মণে নমঃ। হে বায়ো তে (তুভ্যম্) নমঃ। ত্বম্ এব প্রত্যক্ষম্ (ইন্দ্রিয়গোচরম্) ব্রহ্ম অসি। ত্বাম্ এব প্রত্যক্ষম্ ব্রহ্ম বদিষ্যামি। ঋতম্ (যথাবক্তব্যম্) বদিষ্যামি। সত্যম্ বদিষ্যামি। তৎ (ব্রহ্ম) মাম্ অবতু রক্ষতু)। তৎ বক্তারম্ (আচার্য্যম্) অবতু। মাম্ অবতু। বক্তারম্ অবতু। (পুনর্ব্বচনম্ আদরার্থম্)। ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ (ত্রিবচনম্ আধ্যাত্মিক-আধিভৌতিক-আধিদৈবিকানাম্ বিদ্যাপ্রাপ্তি-বিঘ্নানাম্ প্রশ-মনার্থম্। 'আধ্যাত্মিকম্' আত্মসম্বন্ধি; আধিভৌতিকম্ ক্ষিত্যাদিভূত-জনিতম্; 'আধিদৈবিকম্' ইন্দ্রবায্বাদি-দেবকৃতম্ ॥ ১ ॥

ইতি প্রথমঃ অনুবাকঃ (বেদাংশঃ)॥

(বলাভিমানী দেবতা) ইন্দ্র এবং (বাক্য ও বুদ্ধির অভি-মানী দেবতা) বৃহস্পতি আমাদের কল্যাণকারী হউন। উরু-ক্রম (অর্থাৎ বিস্তীর্ণ-পাদক্ষেপকারী) বিষ্ণু আমাদের কল্যাণকারী হউন। ব্রহ্মকে নমস্কার। হে বায়ো, তোমাকে নমস্কার। তুমিই প্রত্যক্ষ (অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গোচর) ব্রহ্ম। তোমাকেই প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম বলিব। ঋত (অর্থাৎ যথাবক্তব্য) ঘোষণা করিব। সত্য ঘোষণা করিব। তিনি (অর্থাৎ ব্রহ্ম) আমাকে রক্ষা করুন। তিনি বক্তাকে (অর্থাৎ আচার্য্যকে) রক্ষা করুন। আমাকে রক্ষা করুন। বক্তাকে রক্ষা করুন (পুনর্ব্বচন আদরার্থ)। ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ (আধ্যাত্মিক অর্থাৎ আত্মসম্বন্ধী, আধিভৌতিক অর্থাৎ ক্ষিত্যাদি-ভূত-জনিত, ও আধিদৈবিক অর্থাৎ ইন্দ্র বায়ু প্রভৃতি দেবতাকৃত ;—বিদ্যালাভের এই ত্রিবিধ বিঘ্ন উপশমার্থ তিনবার শান্তিবাচন) ॥ ১ ॥

ইতি প্রথম অনুবাক (অর্থাৎ প্রথম বেদাংশ) ॥

ওঁ শীক্ষাং ব্যাখ্যাস্যামঃ। বর্ণঃ স্বরঃ। মাত্রা বলম্। সাম সন্তানঃ। ইত্যুক্তঃ শীক্ষাধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয়োঽনুবাকঃ ॥

সহ নৌ যশঃ। সহ নৌ ব্রহ্মবর্চ্চসম্। অথাতঃ সংহিতায়া উপনিষদং ব্যাখ্যাস্যামঃ। পঞ্চস্বধিকরণেষু। অধিলোকমধিজ্যৌতিষমধিবিদ্যমধিপ্রজমধ্যাত্মম্। তা মহাসংহিতা ইত্যাচক্ষতে। অথাধি-

ওঁ শীক্ষাম্ (শিক্ষ্যতে অনয়া ইতি বর্ণাদি-উচ্চারণ-লক্ষণম্; শিক্ষ্যন্তে ইতি বা শিক্ষা বর্ণাদয়ঃ, শিক্ষা এব শীক্ষা, দৈর্ঘ্যং ছান্দসং, তাম্) ব্যাখ্যা-(স্যামঃ। [ব্যাখ্যা-বিষয়াঃ—] বর্ণঃ (অকারাদিঃ), স্বরঃ (উদাত্তাদিঃ কণ্ঠ-ধ্বনিঃ), মাত্রাঃ (হ্রস্বাদ্যাঃ), বলম্ (শব্দরচনায়াং প্রযত্নবিশেষঃ)। সাম (বর্ণানাং মধ্যমবৃত্ত্যোচ্চারণ-সমতা), [তথা] সন্তানঃ (বর্ণসংযোগঃ)। ইতি শীক্ষাধ্যায়ঃ উক্তঃ ॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয়ঃ অনুবাকঃ ॥

নৌ (আবয়োঃ, শিষ্যাচার্য্যয়োঃ), সহ (উভয়োঃ ইত্যর্থঃ) যশঃ [ভবতু]। সহ নৌ ব্রহ্মবর্চ্চসম্ (ব্রহ্মতেজঃ) [ভবতু]। অথ অতঃ সংহিতায়াঃ (সং-যোগস্য) উপনিষদং (দর্শনং, বিশিষ্টং জ্ঞানম্) ব্যাখ্যাস্যামঃ। পঞ্চসু (পঞ্চভিঃ) অধিকরণেষু (বিষয়-পর্য্যায়ৈঃ—ব্যাখ্যাস্যামঃ ইতি অন্বয়ঃ)। [কে

ওঁ। শিক্ষা (অর্থাৎ বর্ণাদি উচ্চারণ বা বর্ণাদি) ব্যাখ্যা করিব। [ব্যাখ্যার বিষয়—] বর্ণ (অর্থাৎ অকারাদি), স্বর (অর্থাৎ উদাত্ত প্রভৃতি কণ্ঠধ্বনি), মাত্রা (অর্থাৎ হ্রস্ব দীর্ঘ প্লুত), বল (অর্থাৎ শব্দরচনায় প্রযত্ন), সাম (অর্থাৎ মধ্যম বৃত্তিতে বর্ণো-চ্চারণের সমতা) এবং সন্তান (অর্থাৎ বর্ণসংযোগ)। এই শিক্ষা-ধ্যায় বলা হইল। ('শীক্ষা' শব্দের দীর্ঘ ঈকার ছন্দের অনু-রোধে) ॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয় অনুবাক ॥

আমাদের উভয়ের (অর্থাৎ শিষ্য ও আচার্য্যের) যশ [হউক]। আমাদের উভয়ের ব্রহ্মতেজ [হউক]। তৎপর সংহিতার উপ-নিষৎ (অর্থাৎ সংযোগের বিশেষ জ্ঞান) পঞ্চবিষয়ানুসারে ব্যাখ্যা

লোকম্। পৃথিবী পূর্ব্বরূপম্। দ্যৌরুত্তররূপম্। আকাশঃ সন্ধিঃ। বায়ুঃ সন্ধানম্। ইত্যধিলোকম্। অথাধিজ্যৌতিষম্। অগ্নিঃ পূর্ব্বরূপম্। আদিত্য উত্তররূপম্। আপঃ সন্ধিঃ। বৈদ্যুতঃ সন্ধানম্। ইত্যধিজ্যৌতিষম্। অথাধিবিদ্যম্। আচার্য্যঃ পূর্ব্বরূপম্। অন্তে-

তে বিষয়াঃ ইত্যাহ—] অধিলোকম্ (লোকেষু অধি যৎ দর্শনম্ তৎ অধিলোকম। লোকেষু অভিমানিনীনাং দেবতানাং ধ্যেয়ত্বম্ ইত্যর্থঃ)। অধিজ্যৌতিষম্ (জ্যোতিরভিমানিনীনাং দেবতানাং ধ্যেয়ত্বম্; এবং সর্ব্বত্রৈব দেবতা-ধ্যানম্ অভিপ্রেতম্)। অধিবিদ্যম্ [বিদ্যা-প্রতিবদ্ধম্ আচার্য্যাদি)। অধিপ্রজম্ (প্রজা-প্রতিবদ্ধং পিত্রাদি)। অধ্যাত্মম্ (আত্মানম্ ভোক্তারম্ অধিকৃত্য যৎ বর্ত্ততে, জিহ্বাদি ইত্যর্থঃ)। তাঃ মহাসংহিতাঃ ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি—বেদবিদঃ)। অথ অধিলোকম্ [দর্শনম্ উচ্যতে]। (পৃথিবী পূর্ব্বরূপম্ (পূর্ব্বঃ বর্ণঃ পূর্ব্বরূপম্,—সংহিতায়াঃ পূর্ব্বে বর্ণে পৃথিবী-দৃষ্টিঃ কর্ত্তব্যা ইতি উক্তং ভবতি)। দ্যৌঃ (দ্যুলোকঃ) উত্তররূপম্। আকাশঃ সন্ধিঃ (সংযোগস্থানম্)। বায়ুঃ সন্ধানম্ (সংযোগকর্ত্তা)। ইতি অধিলোকঃ (ধ্যানম্ উক্তম্)। অথ অধিজ্যৌতিষম্। অগ্নিঃ পূর্ব্বরূপম্। আদিত্যঃ উত্তররূপম্। আপঃ (জলম্) সন্ধিঃ। বৈদ্যুতঃ সন্ধানম্। ইতি অধি-

করিব। [যথা] লোকসম্বন্ধী [দর্শন] (অর্থাৎ লোকসমূহের অভিমানী দেবতাদিগের ধ্যেয়ত্ব)। জ্যোতিষ্কসম্বন্ধী [দর্শন] (অর্থাৎ জ্যোতিষ্ক-মণ্ডলীর অভিমানী দেবতাদিগের ধ্যেয়ত্ব ;—এইরূপে নিম্নলিখিত সমুদায় স্থলেই দেবতাধ্যান অভিপ্রেত)। বিদ্যাবিষয়ক [দর্শন] (অর্থাৎ বিদ্যার সহিত সম্বদ্ধ আচার্য্যাদির ধ্যান)। সন্তান-সম্বন্ধী [দর্শন] (অর্থাৎ সন্তান-সম্বদ্ধ পিত্রাদির ধ্যান)। দেহ-সম্বন্ধী [দর্শন] (অর্থাৎ জিহ্বাদির ধ্যান)। উহাদিগকে [বেদবিদেরা] "মহাসংহিতা" বলেন। এখন লোকসম্বন্ধী দর্শন [কথিত হইতেছে—]। পৃথিবী পূর্ব্বরূপ (অর্থাৎ

বাস্থ্যত্তররূপম্। বিদ্যা সন্ধিঃ। প্রবচনং সন্ধানম্। ইত্যধিবিদ্যম্। অথাধিপ্রজম্। মাতা পূর্ব্বরূপম্। পিতোত্তররূপম্। প্রজা সন্ধিঃ। প্রজননং সন্ধানম্। ইত্যধিপ্রজম্। অথাধ্যাত্মম্। অধরা হনুঃ পূর্ব্বরূপম্। উত্তরা হনুরুত্তররূপম্। বাক্ সন্ধিঃ। জিহ্বা সন্ধানম্। ইত্যধ্যাত্মম্। ইতীমা মহাসংহিতাঃ। য এবমেতা মহাসংহিতা

জ্যোতিষম্। অথ অধিবিদাম্। আচার্য্যঃ পূর্ব্বরূপম্। অন্তেবাসী (শিষ্যঃ) উত্তররূপম্। বিদ্যা সন্ধিঃ। প্রবচনম্ (বেদাধ্যয়নং) সন্ধানম্। ইতি অধি-বিদ্যম্। অথ অধিপ্রজম্। মাতা পূর্ব্বরূপম্। পিতা উত্তররূপম্। প্রজা (সন্ততিঃ) সন্ধিঃ। প্রজননং (সন্তানোৎপাদনং) সন্ধানম্। ইতি অধিপ্রজম্। অথ অধ্যাত্মম্। অধরা (নিম্না) হনুঃ পূর্ব্বরূপম্। উত্তরা (উপরিস্থা) হনুঃ উত্তররূপম্। বাক্ সন্ধিঃ। জিহ্বা সন্ধানম্। ইতি অধ্যাত্মম্। ইতি ইমাঃ

সংহিতার পূর্ব্ববর্ণে পৃথিবী-দৃষ্টি করিতে হইবে)। দ্যুলোক উত্তররূপ (তাৎপর্য্য পূর্ব্ববৎ)। আকাশ সংযোগ-স্থান। বায়ু সংযোগকর্ত্তা। এই লোকসম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইল]। এখন জ্যোতিষ্কসম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইতেছে—]। অগ্নি পূর্ব্বরূপ। আদিত্য উত্তররূপ। জল সংযোগস্থান। বিদ্যুৎ সংযোগ-কর্ত্তা। এই জ্যোতিষ্ক-সম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইল]। এখন বিদ্যাসম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইতেছে—]। আচার্য্যপূর্ব্বরূপ। শিষ্য উত্তররূপ। বিদ্যা সংযোগ-স্থান। বেদাধ্যয়ন সংযোগের কারণ। এই বিদ্যা-সম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইল]। এখন সন্তানসম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইতেছে—]। মাতা পূর্ব্বরূপ। পিতা উত্তররূপ। সন্তান সংযোগ-স্থান। সন্তানোৎপাদন সংযোগের কারণ। এই সন্তান-সম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইল]। এখন দেহ-সম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইতেছে—]। নিম্ন হনু পূর্ব্বরূপ। উপরিস্থ হনু উত্তররূপ। বাক্য সংযোগ-স্থান। জিহ্বা সংযোগের কারণ। এই দেহ-সম্বন্ধী ধ্যান [কথিত হইল]। এই সমুদায়কেই মহা-

ব্যাখ্যাতা বেদ। সন্ধীয়তে প্রজয়া পশুভির্ব্রহ্মবর্চ্চসেনান্নাদ্যেন সুবর্গেণ লোকেন ॥ ৩ ॥ ইতি তৃতীয়োঽনুবাকঃ ॥

যশ্ছন্দসামৃষভো বিশ্বরূপঃ। ছন্দোভ্যোঽধ্যমৃতাৎ সম্বভূব। স মেন্দ্রো মেধয়া স্পৃণোতু। অমৃতস্য দেবধারণো ভূয়াসম্। শরীরং মে বিচর্ষণম্। জিহ্বা মে মধুমত্তমা। কর্ণাভ্যাং ভূরি বিশ্রুবম্। ব্রহ্মণঃ কোশোঽসি মেধয়া পিহিতঃ। শ্রুতং মে গোপায়।[আব-

মহাসংহিতাঃ। যঃ এবম্ এতাঃ মহাসংহিতাঃ ব্যাখ্যাতাঃ বেদঃ (জানাতি, ধ্যায়তি; 'উপাস্তে'-ইতি ভাষ্যকারঃ), [সঃ] প্রজয়া, পশুভিঃ, ব্রহ্মবর্চ্চসেন, অন্নাদ্যেন [তথা] স্বর্গেণ লোকেন সন্ধীয়তে (যুজ্যতে,—প্রজাদি ফলম্ আপ্নোতি ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥ ইতি তৃতীয়ঃ অনুবাকঃ ॥

যঃ ছন্দসাম্ (বেদানাং) ঋষভঃ (প্রধানঃ) বিশ্বরূপ (সর্ব্ববাগ্ব্যাপ্তেঃ সর্ব্বরূপঃ) [ওঁকারঃ], যঃ অমৃতাৎ (অমৃতেভ্যঃ, অমৃতত্বহেতুভূতেভ্যঃ) ছন্দোভ্যঃ (বেদেভ্যঃ) অধিসম্বভূব, সঃ ইন্দ্রঃ (ঐশ্বর্য্যশালী) মা (মাম্) মেধয়া (প্রজ্ঞয়া) স্পৃণোতু (বলয়তু)। হে দেব, [অহম্] অমৃতস্য (অমৃতত্বহেতুভূতস্য ব্রহ্মজ্ঞানস্য) ধারণঃ (ধারয়িতা) ভূয়াসম্ (ভবেয়ম্)। শরীরং মে বিচর্ষণম্ (বিচক্ষণং, যোগ্যম্) [ভূয়াৎ]। জিহ্বা মে মধুমত্তমা (অতিশয়েন মধুর-

সংহিতা [বলে]। এই ব্যাখ্যাত মহাসংহিতা-সমূহকে যিনি এইরূপে জানেন (বা ধ্যান করেন), তিনি সন্তান, পশু, ব্রহ্মতেজ, অন্নাদি এবং স্বর্গলোকের সহিত যুক্ত হয়েন (অর্থাৎ সন্তান প্রভৃতি ফল প্রাপ্ত হয়েন) ॥ ৩ ॥ ইতি তৃতীয় অনুবাক ॥

বেদবাক্যের মধ্যে প্রধান, বিশ্বরূপ (অর্থাৎ সমুদায় বাক্যে ব্যাপ্ত থাকা বশতঃ সর্ব্বরূপ) [ওঁকার], যিনি অমৃত (অর্থাৎ অমৃতত্বের হেতুভূত), তিনি বেদসমূহ হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন, সেই ইন্দ্র (অর্থাৎ ঐশ্বর্য্যশালী) আমাকে প্রজ্ঞাদ্বারা বলবান্ করুন। হে দেব, আমি যেন অমৃতত্বের (অর্থাৎ অমৃতত্বের হেতু-

হন্তী বিতন্বানা। কুর্ব্বাণা চীরমাত্মনঃ। বাসাংসি মম গাবশ্চ। অন্নপানে চ সর্ব্বদা। ততো মে শ্রিয়মাবহ। লোমশাং পশুভিঃ সহ স্বাহা। আ মা য়ন্তু ব্রহ্মচারিণঃ স্বাহা। বি মায়ন্তু ব্রহ্মচারিণঃ স্বাহা। প্র মায়ন্তু ব্রহ্মচারিণঃ স্বাহা। দমায়ন্তু ব্রহ্মচারিণঃ স্বাহা।

ভাষিণী) [ভূয়াৎ]। কর্ণাভ্যাম্ ভূরি (বহু) বিশ্রুবং (ব্যশ্রুবং, শ্রোতা ভূয়াসম্)। [ত্বং] মেধয়া (লৌকিক-প্রজ্ঞয়া) পিহিতঃ (আচ্ছাদিতঃ, সামান্যপ্রজ্ঞৈঃ অবিদিতঃ ইত্যর্থঃ) ব্রহ্মণঃ কোশঃ (প্রতীকম্, প্রতিমা) অসি (ত্বয়ি ব্রহ্ম উপলভ্যতে ইত্যর্থঃ)। মে (মম) শ্রুতং (শ্রবণপূর্ব্বকং জ্ঞানং) গোপায় (রক্ষ)। [সুখদাত্রী শ্রীঃ] আত্মনঃ (মম) বাসাংসি সর্ব্বদা অচীরম্ (অচিরম্, ক্ষিপ্রম্—ছান্দসঃ দীর্ঘঃ) কুর্ব্বাণা (নির্ম্মিমাণা) আবহন্তী (আনয়ন্তী) বিতন্বানা (বিস্তারয়ন্তী) গাবশ্চ অন্নপানে চ [আবহন্তী]। ততঃ (তস্মাৎ) মে (মম সমীপং) লোমশাং (লোমযুক্তাং, লোমজবস্ত্রপ্রদাম্ ইত্যর্থঃ) শ্রিয়ম্ পশুভিঃ সহ আবহ (আনয়), স্বাহা (ইতি হোমান্ত-মন্ত্রার্থ-জ্ঞাপনার্থঃ)। ব্রহ্মচারিণঃ (ব্রহ্মচর্য্যব্রতধারিণঃ শিক্ষার্থিনঃ) মা (মম সকাশম্) আয়ন্তু (আগচ্ছন্তু), স্বাহা। ব্রহ্মচারিণঃ বি (বিশেষেণ, ক্ষিপ্রম্ ইত্যর্থঃ) মা (মম সকাশম্) আয়ন্তু, স্বাহা। ব্রহ্মচারিণঃ প্র (সর্ব্বতঃ) মা আয়ন্তু, স্বাহা। ব্রহ্মচারিণঃ

ভূত ব্রহ্মজ্ঞানের) ধারয়িতা হই। আমার শরীর বিচক্ষণ (অর্থাৎ যোগ্য) হউক। আমার জিহ্বা অতিশয় মধুরভাষিণী হউক। আমি যেন কর্ণে বহু শ্রবণ করিঃ। তুমি [লৌকিক] প্রজ্ঞাদ্বারা আচ্ছাদিত (অর্থাৎ সামান্য প্রজ্ঞার অবিদিত) ব্রহ্মের কোশ (অর্থাৎ প্রতিমা। তাৎপর্য্য এই যে তোমাতে ব্রহ্ম উপলব্ধ হন)। আমার শ্রবণদ্বারা উপার্জিত জ্ঞানকে রক্ষা কর। [সুখদাত্রী শ্রী] সর্ব্বদা ও শীঘ্র আমার বস্ত্র নির্ম্মাণ করেন, আনয়ন করেন, ও বিস্তার করেন, এবং গো ও অন্নপান [আনয়ন করেন]। অতএব আমার নিকটে লোমযুক্তা (অর্থাৎ লোমজ-

শমায়ন্তু ব্রহ্মচারিণঃ স্বাহা। যশো জনেঽসানি স্বাহা। শ্রেয়ান্ বস্যসোঽসানি স্বাহা। তং ত্বা ভগ প্রবিশানি স্বাহা। স মা ভগ প্রবিশ স্বাহা। তস্মিন্‌ৎ-সহস্রশাখে। নিভগাঽহং ত্বয়ি মৃজে স্বাহা। যথাপঃ প্রবতা য়ন্তি। যথা মাসা অহর্জরম্। এবং মাং ব্রহ্মচারিণঃ।

দম (দমম্, ইন্দ্রিয়-নিগ্রহম্) আয়ন্তু (কুর্ব্বন্তু), স্বাহা। ব্রহ্মচারিণঃ শম (শমম্, মনঃস্থৈর্য্যম্ আয়ন্তু (প্রাপ্নুবন্তু), স্বাহা। জনে (জনসমূহে) [অহম্] যশঃ (যশস্বী) অসানি (ভবানি) স্বাহা। অহম্ বস্যসঃ (বসীয়সঃ, ধনবতঃ) শ্রেয়ান্ অসানি (ভবানি) স্বাহা। হে ভগ, (ঐশ্বর্য্য) তং (ব্রহ্মণঃ কোশ-ভূতং ত্বা (ত্বাম্) [অহম্] প্রবিশানি, স্বাহা। হে ভগ, সঃ (ত্বম্) মা প্রবিশ, স্বাহা। হে ভগ, তস্মিন্ সহস্রশাখে (বহুভেদে) ত্বয়ি অহং নিমৃজে (আত্মানং শোধয়ামি), স্বাহা। যথা আপঃ প্রবতা (প্রবণবতা নিম্নবতা) দেশেন যন্তি (গচ্ছন্তি), যথা মাসাঃ অহর্জরম্* (সংবৎসরম্) [যন্তি], হে

বস্ত্র-প্রদা) শ্রীকে পশু সহ আনয়ন কর, স্বাহা†। ব্রহ্মচারিগণ (অর্থাৎ ব্রহ্মচর্য্যব্রতধারী শিক্ষার্থীরা) আমার নিকটে আসুক, স্বাহা। ব্রহ্মচারিগণ শীঘ্র শীঘ্র আমার নিকটে আসুক, স্বাহা। ব্রহ্মচারিগণ সমুদায় দিক্ হইতে আমার নিকটে আসুক, স্বাহা। ব্রহ্মচারিগণ দম (অর্থাৎ ইন্দ্রিয়নিগ্রহ) সাধন করুক, স্বাহা। ব্রহ্মচারিগণ শম (অর্থাৎ মনঃ-স্থৈর্য্য) লাভ করুক, স্বাহা। আমি যেন লোকে যশস্বী হই, স্বাহা। আমি যেন ধনবান্ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠতর হই, স্বাহা। হে ঐশ্বর্য্য, সেই (অর্থাৎ ব্রহ্মের কোশভূত) তোমাতে আমি যেন প্রবেশ করি, স্বাহা। হে ঐশ্বর্য্য, সেই তুমি

---

* "অহোভিঃ পরিবর্ত্তমানো লোকান্ জরয়তীতি, অহানি যস্মিন্ জরয়ন্ত্যন্তর্ভবন্তীত্যহর্জরঃ"—ইতি ভাষ্যকারঃ।

† দেবোদ্দেশে অগ্নিতে প্রদত্ত ঘৃতাদি নিক্ষেপ-সূচক বাক্য। এস্থলে কামনা-জ্ঞাপক।

ধাতরায়ন্তু সর্ব্বতঃ স্বাহা। প্রতিবেশোঽসি প্র মা ভাহি প্র মা পদ্যস্ব ॥ ৪ ॥ ইতি চতুর্থোঽনুবাকঃ ॥

ভূর্ভুবঃ সুবরিতি বা এতাস্তিস্রো ব্যাহৃতয়ঃ। তাসামু হ স্মৈতাং চতুর্থীম্। মাহাচমস্যঃ প্রবেদয়তে। মহ ইতি। তদ্ ব্রহ্ম। স আত্মা। অঙ্গান্যন্যা দেবতাঃ। ভূরিতি বা অয়ং লোকঃ। ভুব ইত্যন্তরিক্ষম্। সুব ইত্যসৌ লোকঃ। মহ ইত্যাদিত্যঃ। আদিত্যেন

ধাতঃ (সর্ব্বস্য বিধাতঃ), এবং ব্রহ্মচারিণঃ মাং সর্ব্বতঃ আয়ন্তু, স্বাহা। [ত্বম্] প্রতিবেশঃ (আশ্রয়ঃ) অসি, মা (মাম্) প্রভাহি (জ্ঞানবন্তং কুরু), মা (মাং) প্রপদ্যস্ব (অধিকুরু,—ত্বন্ময়ং কুরু) ॥ ৪ ॥ ইতি চতুর্থঃ অনুবাকঃ ॥

ভূঃ, ভুবঃ, সুবঃ, ইতি বৈ এতাঃ তিস্রঃ ব্যাহৃতয়ঃ (সংক্ষিপ্তাঃ মন্ত্রাঃ)। তাসাম্ উ হ স্ম (পাদপূরণে) মাহাচমস্যঃ (মহাচমসস্য অপত্যং পুমান্) মহঃ ইতি এতাং চতুর্থীম্ প্রবেদয়তে (শিক্ষয়ামাস), তৎ ব্রহ্ম। সঃ আত্মা। অন্যাঃ দেবতাঃ (আত্মনঃ) অঙ্গানি। ভূঃ ইতি বা অয়ং লোকঃ। ভুবঃ ইতি অন্তরিক্ষম্। সুবঃ ইতি অসৌ (দ্যৌঃ) লোকঃ। মহঃ ইতি আদিত্যঃ।

আমাতে প্রবেশ কর, স্বাহা। হে ঐশ্বর্য্য, সহস্রশাখা (অর্থাৎ বহুরূপ) যে তুমি, তোমাতে আমি আপনাকে পবিত্র করি, স্বাহা। জল যেরূপ নিম্নস্থানে যায়, মাসসমূহ যেরূপ সংবৎসরে যায়, হে বিধাতঃ, সেরূপ ব্রহ্মচারিগণ সর্ব্বদিক্ হইতে আমার সমীপে আসুক, স্বাহা। তুমি আশ্রয়, আমাকে আলোকিত (অর্থাৎ জ্ঞানবান্) কর, আমাকে অধিকারী কর (অর্থাৎ ত্বন্ময় কর) ॥ ৪ ॥ ইতি চতুর্থ অনুবাক ॥

ভূঃ, ভুবঃ, সুবঃ এই তিন ব্যাহৃতি (অর্থাৎ সংক্ষিপ্ত মন্ত্র)। তন্মধ্যে [মহাচমস্যের পুত্র] মাহাচমস্য 'মহঃ' এই চতুর্থ ব্যাহৃতি শিক্ষা দিয়াছিলেন। তাহা ব্রহ্ম। তিনি আত্মা। অন্য দেবতাগণ [তাঁহার] অঙ্গ। ভূঃ এই লোক। ভুবঃ অন্তরীক্ষ। সুবঃ

াব সর্ব্বে লোকা মহীয়ন্তে। ভূরিতি বা অগ্নিঃ। ভুব ইতি বায়ুঃ। সুবরিত্যাদিত্যঃ। মহ ইতি চন্দ্রমাঃ। চন্দ্রমসা বাব সর্ব্বাণি জ্যোতীংষি মহীয়ন্তে। ভূরিতি বা ঋচঃ। ভুব ইতি সামানি। সুবরিতি যজূংষি। মহ ইতি ব্রহ্ম। ব্রহ্মণা বাব সর্ব্বে বেদা মহীয়ন্তে। ভূরিতি বৈ প্রাণঃ। ভুব ইত্যপানঃ। সুবরিতি ব্যানঃ। মহ ইত্যন্নম্। অন্নেন বাব সর্ব্বে প্রাণা মহীয়ন্তে। তা বা এতাশ্চতস্রশ্চতুর্দ্ধা। চতস্রশ্চতস্রো ব্যাহৃতয়ঃ। তা যো বেদ। স বেদ ব্রহ্ম। সর্ব্বেঽস্মৈ দেবা বলিমাবহন্তি ॥ ৫ ॥ ইতি পঞ্চমোঽনুবাকঃ ॥

আদিত্যেন বাব সর্ব্বে লোকাঃ মহীয়ন্তে (বর্দ্ধন্তে)। ভূঃ ইতি বা অগ্নিঃ। ভুবঃ ইতি বায়ুঃ। সুবঃ ইতি আদিত্যঃ। মহঃ ইতি চন্দ্রমাঃ; চন্দ্রমসা বাব সর্ব্বাণি জ্যোতীংষি মহীয়ন্তে। ভূঃ ইতি বৈ ঋচঃ (ঋক্-মন্ত্রাঃ) ভুবঃ ইতি সামানি। সুবঃ ইতি যজূংষি। মহঃ ইতি ব্রহ্ম; ব্রহ্মণা বাব সর্ব্বে বেদাঃ মহীয়ন্তে। ভূঃ ইতি বৈ প্রাণঃ। ভুবঃ ইতি অপানঃ। সুবঃ ইতি ব্যানঃ। মহঃ ইতি অন্নম্; অন্নেন বাব সর্ব্বে প্রাণাঃ মহীয়ন্তে। তাঃ বা এতাঃ চতস্রঃ চতুর্দ্ধা, চতস্রঃ চতস্রঃ ব্যাহৃতয়ঃ। তাঃ যঃ বেদ, সঃ ব্রহ্ম বেদ। তস্মৈ (এবং বিদুষে) দেবাঃ বলিম্ আবহন্তি (আনয়ন্তি)॥ ৫॥ ইতি পঞ্চমঃ অনুবাকঃ ॥

ঐ লোক (অর্থাৎ দ্যুলোক)। মহঃ আদিত্য। আদিত্যদ্বারা সমুদায় লোক বর্দ্ধিত হয়। ভূঃ অগ্নি। ভুবঃ বায়ু। সুবঃ আদিত্য। মহঃ চন্দ্রমা। চন্দ্রদ্বারা সমুদায় জ্যোতিষ্কমণ্ডলী বর্দ্ধিত হয়। ভূঃ ঋক্-মন্ত্র। ভুবঃ সাম। সুবঃ যজুঃ। মহঃ ব্রহ্ম। ব্রহ্মদ্বারা সমুদায় বেদ বর্দ্ধিত হয়। ভূঃ প্রাণ। ভুবঃ অপান। সুবঃ ব্যান। মহঃ অন্ন। অন্নদ্বারা সমুদায় প্রাণ বর্দ্ধিত হয়। এই চারি চারি প্রকার চারিটী ব্যাহৃতি হইল। যিনি এই সমুদায় জানেন, তিনি

স য এষোঽন্তর্হৃদয় আকাশঃ। তস্মিন্নয়ং পুরুষো মনোময়ঃ। অমৃতো হিরণ্ময়ঃ। অন্তরেণ তালুকে। য এষ স্তন ইবাবলম্বতে। সেন্দ্রযোনিঃ। যত্রাসৌ কেশান্তো বিবর্ত্ততে। ব্যপোহ্য শীর্ষ-কপালে। ভূরিত্যগ্নৌ প্রতিতিষ্ঠতি। ভুব ইতি বায়ৌ। সুব-রিত্যাদিত্যে। মহ ইতি ব্রহ্মণি। আপ্নোতি স্বারাজ্যম্। আপ্নোতি

সঃ যঃ এষঃ অন্তর্হৃদয়ঃ (হৃদয়াভ্যন্তরবর্ত্তী) আকাশঃ, তস্মিন্ অয়ং মনোময়ঃ, অমৃতঃ, হিরণ্ময়ঃ (জ্যোতির্ম্ময়ঃ) পুরুষঃ [অস্তি]। অন্তরেণ তালুকে (তালুকয়োঃ মধ্যে) যঃ এষঃ স্তনঃ ইব অবলম্বতে (লম্বমানঃ সন্ বর্ত্ততে), সা ইন্দ্রযোনিঃ ('ইন্দ্রস্য' ব্রহ্মণঃ, 'যোনিঃ' মার্গঃ,—স্বরূপপ্রতিপত্তিদ্বারম্ ইত্যর্থঃ); যত্র অসৌ কেশান্তঃ (কেশানাম্ মূলম্) বিবর্ত্ততে (বিভাগেন 'বর্ত্ততে), [তত্র] শীর্ষ-কপালে (শিরসঃ ঊর্দ্ধভাগৌ) ব্যপোহ্য (বিভজ্য, বিদার্য্য) মনোময়-আত্মদর্শী [বিদ্বান্ মূর্দ্ধঃ বিনিষ্ক্রম্য] ভূঃ ইতি [ব্যাহৃতিরূপিণি] অগ্নৌ প্রতি-তিষ্ঠতি (প্রবিশতি); ভুবঃ ইতি [ব্যাহৃতিরূপিণি] বায়ৌ [প্রতিতিষ্ঠতি]; সুবঃ ইতি আদিত্যে; মহঃ ইতি ব্রহ্মণি। [ব্রহ্মভূতঃ সন্ সঃ] স্বারাজ্যম্ (অঙ্গভূতানাং

ব্রহ্মকে জানেন। সমুদায় দেবতারা তাঁহাকে উপহার দেন॥ ৫॥
ইতি পঞ্চম অনুবাক॥

ঐ যে হৃদয়স্থ আকাশ, তন্মধ্যে এই মনোময়, অমৃত ও হিরণ্ময় (অর্থাৎ জ্যোতির্ম্ময়) পুরুষ আছেন। তালুদ্বয়ের মধ্যে যাহা স্তনের ন্যায় লম্বমান আছে, তাহা ইন্দ্রযোনি। যেখানে কেশান্ত-ভাগ খণ্ডিত হইয়াছে, সেখানে * মনোময় আত্মদর্শী বিদ্বান্ মস্ত-কের কপালদ্বয় (অর্থাৎ ঊর্দ্ধভাগদ্বয়) বিদীর্ণ করিয়া [মূর্দ্ধা হইতে বাহির হয়েন এবং ভূঃ এই [ব্যাহৃতিরূপ] অগ্নিতে প্রবেশ করেন। ভুবঃ এই [ব্যাহৃতিরূপ] বায়ুতে [প্রবেশ করেন]। মহঃ এই

* এখানে ভাষ্যের সহিত কিঞ্চিৎ প্রভেদ ঘটিল। প্রভেদ গুরুতর নহে, সুতরাং ভাষ্য উদ্ধৃত করা হইল না।

মনসস্পতিম্। বাক্‌পতিশ্চক্ষুস্পতিঃ। শ্রোত্রপতির্বিজ্ঞানপতিঃ। এতত্ততো ভবতি। আকাশশরীরং ব্রহ্ম। সত্যাত্ম প্রাণারামং মন আনন্দম্। শান্তিসমৃদ্ধমমৃতম্। ইতি প্রাচীনযোগ্যোপাস্ব ॥ ৪ ॥ ইতি ষষ্ঠোঽনুবাকঃ ॥

পৃথিব্যন্তরিক্ষং দ্যৌর্দিশোঽবান্তরদিশঃ। অগ্নির্বায়ুরাদিত্যশ্চন্দ্রমা নক্ষত্রাণি। আপ ওষধয়ো বনস্পতয়ঃ। আকাশ আত্মা।

দেবানাং আধিপত্যম্) আপ্নোতি। [সঃ] মনসঃ পতিম্ আপ্নোতি। [সঃ] বাক্‌পতিঃ, চক্ষুঃপতিঃ, শ্রোত্রপতিঃ, বিজ্ঞানপতিঃ [চ ভবতি]। (ততঃ অপি অধিকতরম্) এতৎ [ভবতি, কিং ততঃ, উচ্যতে] আকাশশরীরম্ (আকাশঃ শরীরম্ অস্য, আকাশবৎ বা সূক্ষ্মং শরীরম্ অস্য ইতি) সত্যাত্ম (সত্যস্বরূপম্), প্রাণারামং, মনঃ আনন্দম্, শান্তিসমৃদ্ধম্ (শান্তিপূর্ণম্) অমৃতম্ ব্রহ্ম (প্রাপ্নোতি ইতি শেষঃ)। হে প্রাচীনযোগ্য, ইতি (এতদ্-রূপং ব্রহ্ম) উপাস্ব ॥ ৬ ॥ ইতি ষষ্ঠঃ অনুবাকঃ ॥

[ইদানীং পৃথিব্যাদি পাঙক্তস্বরূপেণ ব্রহ্মোপাসনম্ উচ্যতে] পৃথিবী, অন্তরিক্ষং, দ্যৌঃ (স্বর্গলোকঃ) দিশঃ, অবান্তরদিশঃ (ঈশাননৈঋতাদয়ঃ)

[ব্যাহৃতিরূপ] ব্রহ্মে [প্রবেশ করেন। তিনি ব্রহ্মভূত হইয়া] স্বারাজ্য (অর্থাৎ অঙ্গভূত দেবতাদিগের আধিপত্য) লাভ করেন। [তিনি] মনের স্বামীকে লাভ করেন। তিনি বাক্‌পতি, চক্ষুপতি, শ্রোত্রপতি ও বিজ্ঞানপতি [হয়েন]। তদপেক্ষাও [অধিকতর] এই [হয়েন যে তিনি] আকাশশরীর (অর্থাৎ আকাশ যাঁহার শরীর অথবা আকাশের ন্যায় সূক্ষ্ম যাঁহার শরীর) সত্যস্বরূপ, প্রাণারাম, মনের আনন্দকর, শান্তিপূর্ণ ও অমৃতস্বরূপ ব্রহ্মকে [প্রাপ্ত হয়েন]। হে প্রাচীনযোগ্য, এইরূপ [ব্রহ্মের] উপাসনা কর ॥ ৬ ॥ ইতি ষষ্ঠ অনুবাক ॥

[এখন পৃথিব্যাদি পঞ্চস্বরূপে ব্রহ্মোপাসনার বিষয় বলিতেছেন—] পৃথিবী, অন্তরীক্ষ, স্বর্গলোক, দিক্‌সমূহ, [ঈশান-নৈঋ-

ইত্যধিভূতম্। অথাধ্যাত্মম্। প্রাণোঽপানো ব্যান উদানঃ সমানঃ। চক্ষুঃ শ্রোত্রং মনো বাক্ ত্বক্। চর্ম্ম মাংসং স্নাবাস্থি মজ্জা। এতদধিবিধায় ঋষিরবোচৎ। পাঙ্ক্তং বা ইদং সর্ব্বম্। পাঙ্‌ক্তেনৈব পাঙ্ক্তং স্পৃণোতীতি॥ ৭॥ ইতি সপ্তমোঽনুবাকঃ॥

[ইতি লোকপাঙ্‌ক্তম্]। অগ্নিঃ, বায়ুঃ, আদিত্যঃ, চন্দ্রমাঃ, নক্ষত্রাণি [ইতি দেবতা-পাঙ্‌ক্তম্] আপঃ, ওষধয়ঃ বনস্পতয়ঃ (পুষ্পং বিনা ফলোৎপাদকাঃ বৃক্ষাঃ) আকাশঃ, আত্মা (জগদাত্মা বিরাট্‌পুরুষঃ) [ইতি ভূতপাঙ্‌ক্তম্]। ইতি অধিভূতম্। অথ অধ্যাত্মম্ (শরীরবিষয়ম্)। প্রাণঃ, অপানঃ, ব্যানঃ, উদানঃ, সমানঃ [ইতি বায়ুপাঙ্‌ক্তম্]। চক্ষুঃ, শ্রোত্রং, মনঃ, বাক্, ত্বক্ [ইতি ইন্দ্রিয়পাঙ্‌ক্তম্]। চর্ম্ম, মাংসং, স্নায়ু, অস্থি, মজ্জা [ইতি ধাতুপাঙ্‌ক্তম্] এতৎ (বিভাগপঞ্চকম্) অধিবিধায় (পরিকল্প্য) [কশ্চিৎ] ঋষিঃ অবোচৎ (উক্তবান্) পাঙ্‌ক্তং বৈ ইদং সর্ব্বম্। [উপাসকঃ] পাঙ্‌ক্তেন (আধ্যাত্মিকেন পাঙ্‌ক্তেন) পাঙ্‌ক্তম্ (বাহ্যং ভূতরূপং পাঙ্‌ক্তম্) স্পৃণোতি (পূরয়তি)॥ ৭॥ ইতি সপ্তমঃ অনুবাকঃ॥

তাদি], অবান্তর দিক্ [এই পঞ্চ লোক]। অগ্নি, বায়ু, আদিত্য, চন্দ্রমা, নক্ষত্রসমূহ [এই পঞ্চ দেবতা]। জল, ওষধি, বনস্পতি (অর্থাৎ পুষ্প ব্যতিরেকে ফলোৎপাদক বৃক্ষ), আকাশ, আত্মা, (অর্থাৎ জগদাত্মা বিরাট্‌পুরুষ) [এই পঞ্চ ভূত]। ভূত সম্বন্ধে এই [বলা হইল)। তৎপর আত্মা (অর্থাৎ শরীর) সম্বন্ধে [বলা যাইতেছে—]। প্রাণ, অপান, ব্যান, উদান, সমান [এই পঞ্চ বায়ু]। চক্ষু, শ্রোত্র, মন, বাক্, ত্বক্ [এই পঞ্চ ইন্দ্রিয়]। চর্ম্ম, মাংস, স্নায়ু, অস্থি, মজ্জা [এই পঞ্চ ধাতু]। এই [পঞ্চ বিভাগ] বিধান করিয়া [কোন] ঋষি বলিলেন এই সমস্ত পঞ্চ বিভাগযুক্ত। [উপাসক আধ্যাত্মিক] পাঙ্‌ক্ত দ্বারা [বাহ্য অর্থাৎ ভূতরূপ] পাঙ্‌ক্তকে পূরণ করেন॥ ৭॥ ইতি সপ্তম অনুবাক॥

ওমিতি ব্রহ্ম। ওমিতীদং সর্ব্বম্। ওমিত্যেতদনুকৃতির্হ স্ম বা অপ্যোংশ্রাবয়েত্যাশ্রাবয়ন্তি। ওমিতি সামানি গায়ন্তি। ওঁ শোমিতি শস্ত্রাণি শংসন্তি। ওমিত্যধ্বর্য্যুঃ প্রতিগরং প্রতিগৃণাতি। ওমিতি ব্রহ্মা প্রসৌতি। ওমিত্যগ্নিহোত্রমনুজানাতি। ওমিতি

[ইদানীং সর্ব্ব-উপাসনা-অঙ্গভূতস্য ওঙ্কারস্য উপাসনম্ বিধিৎস্যতে—] ওঁ ইতি ব্রহ্ম। ওঁ ইতি ইদং সর্ব্বম্। ওঁ ইতি এতৎ অনুকৃতিঃ (অনুকরণম, 'এতৎ কুরু' ইতি উক্তঃ অন্যঃ ওঁ ইতি উক্ত্বা আদেশম্ অনুকরোতি ইত্যর্থঃ) হ স্ম বৈ (নিশ্চয়ম্) অপি (চ) 'ওঁ শ্রাবয়' (কথয়) ইতি [উক্তাঃ অন্যে) আশ্রাবয়ন্তি (কথয়ন্তি)। ওঁ ইতি [উচ্চার্য্য সামগাঃ] সামানি গায়ন্তি। ওঁ শোং ইতি (উচ্চার্য্য) শস্ত্রাণি (গীতরহিতাঃ ঋচঃ) শংসন্তি (উচ্চারয়ন্তি—শস্ত্রশংসিতারঃ ইতি কর্ত্তা)। ওঁ ইতি [উচ্চার্য্য] অধ্বর্য্যুঃ (যজুর্ব্বেদজ্ঞঃ ঋত্বিক্) প্রতিগরম্ ('ওঁ শোং সামো দৈব' ইতি, প্রশংসনম্) প্রতিগৃণাতি (হোতুঃ শসনং প্রতি উচ্চারয়তি)। ওঁ ইতি (উচ্চার্য্য) ব্রহ্মা (ঋত্বিক্) প্রসৌতি (অনুজ্ঞাং প্রযচ্ছতি)। ওঁ ইতি [উচ্চার্য্য যজমানঃ] অগ্নিহোত্রম্ (অনু-

[এখন সর্ব্বোপাসনার অঙ্গভূত ওঁকারোপাসনার বিধান করিতেছেন—] ওঁ ইহা ব্রহ্ম। ওঁ ইহা এই সমুদায়। ওঁ ইহা অনুকরণ [অর্থাৎ 'এই কার্য্য কর' অন্য ব্যক্তিকে এই কথা বলিলে সে 'ওঁ বলিয়া আদেশের অনুসরণ করে। আরও 'ওঁ, বল', [এই কথা বলিলে অন্যেরা] বলেন। ওঁ ইহা [উচ্চারণ করিয়া সামবেদের গায়কগণ] সামগান করেন। 'ওঁ শোং' এইরূপে [শস্ত্র-উচ্চারণকারিগণ] শস্ত্র (অর্থাৎ গীতরহিত ঋক্) উচ্চারণ করেন। ওঁ [ইহা উচ্চারণ করিয়া] অধ্বর্য্যু (অর্থাৎ যজুর্ব্বেদজ্ঞ ঋত্বিক্) ['ওঁ শোং সামো দৈব' ইত্যাদি বাক্য হোতার উচ্চারণের পর] প্রত্যুচ্চারণ করেন। ওঁ ইহা [উচ্চারণ করিয়া] ঋত্বিক্ অনুজ্ঞা প্রদান করেন। ওঁ ইহা [উচ্চারণ করিয়া] যজমান অগ্নিহোত্র [সম্পাদনের] আদেশ করেন। ব্রাহ্মণ বেদা-

ব্রাহ্মণঃ প্রবক্ষ্যন্নাহ ব্রহ্মোপাপ্নুবানীতি। ব্রহ্মৈবোপাপ্নোতি ॥ ৮ ॥ ইত্যষ্টমোঽনুবাকঃ ॥

ঋতঞ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। সত্যঞ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। তপশ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। দমশ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। শমশ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। অগ্নয়শ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। অগ্নিহোত্রঞ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। অতিথয়শ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। মানুষঞ্চ

জানাতি)। ব্রাহ্মণঃ প্রবক্ষ্যন্ (বেদাধ্যাপনং করিষ্যন্) ইতি (ইদম্) আহ ওঁ ব্রহ্ম (বেদম্ পরমাত্মানং বা) উপাপ্নুবানি (প্রাপ্নুয়াম্) ইতি। ব্রহ্ম এব উপাপ্নোতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৮ ॥ ইতি অষ্টমঃ অনুবাকঃ ॥

[কানি অনুষ্ঠেয়ানি ইতি ব্রবীতি] ঋতম্ (যথাকর্ত্তব্যং, ন্যায়ানুগতং) চ স্বাধ্যায়ঃ (অধ্যয়নম্) প্রবচনম্ (অধ্যাপনং) চ। সত্যং চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। তপঃ চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। দমঃ (বাহ্যেন্দ্রিয়-উপশমঃ) চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। শমঃ (অন্তরিন্দ্রিয়-উপশমঃ) স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। অগ্নয়ঃ (দক্ষিণাদি-পঞ্চাগ্নয়ঃ—তেষু আহুতিঃ দাতব্যা ইতি ভাবঃ) চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। অগ্নিহোত্রং (নাম যাগঃ কর্ত্তব্যঃ ইতি ভাবঃ) চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। অতিথয়ঃ (পূজ্যাঃ ইতি শেষঃ) চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ।

ধ্যাপনে প্রবৃত্ত হইয়া বলেন,—'ওঁ আমি যেন ব্রহ্মকে (অর্থাৎ বেদ বা পরমাত্মাকে) প্রাপ্ত হই।' [এই বলিয়া] ব্রহ্মকেই প্রাপ্ত হয়েন ॥ ৮ ॥ ইতি অষ্টম অনুবাক ॥

[কি কি করিতে হইবে তাহা বলিতেছেন,—] ন্যায়ানুগত কার্য্য এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। সত্য এবং অধ্যপন ও অধ্যাপন। তপস্যা এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। দম (অর্থাৎ বাহ্যেন্দ্রিয়ের উপশম) এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। শম অর্থাৎ (অন্তরিন্দ্রিয়ের উপশম) এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। অগ্নি (অর্থাৎ দক্ষিণ প্রভৃতি পঞ্চাগ্নিতে আহুতি দান) এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। অগ্নিহোত্র

স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। প্রজা চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। প্রজনশ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। প্রজাতিশ্চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। সত্যমিতি সত্যবচা রাথীতরঃ। তপ ইতি তপোনিত্যঃ পৌরুশিষ্টিঃ। স্বাধ্যায়-প্রবচনে এবেতি নাকো মৌদ্গল্যঃ। তদ্ধি তপস্তদ্ধি তপঃ ॥ ৯ ॥ ইতি নবমোঽনুবাকঃ ॥

মানুষম্ (লৌকিকসংব্যবহারঃ,—তৎ চ অনুষ্ঠেয়ম্ ইতি ভাবঃ)। প্রজা (অপত্যং,—তৎ চ উৎপাদ্যম্ ইত্যর্থঃ) চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। প্রজনঃ (ভার্য্যায়াঃ গর্ভোৎপাদম্) চ স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। প্রজাতিঃ (পৌত্রোৎপত্তিঃ,—তস্মিন্ পুত্রঃ নিবেশয়িতব্যঃ) স্বাধ্যায়-প্রবচনে চ। ("সর্ব্বৈরেতৈঃ কর্ম্মভির্যুক্তস্যাপি স্বাধ্যায়-প্রবচনে যত্নতোঽনুষ্ঠেয়ে ইত্যেবমর্থঃ সর্ব্বেণ সহ স্বাধ্যায়-প্রবচন-গ্রহণম্। স্বাধ্যায়াধীনং হি অর্থজ্ঞানম্। অর্থজ্ঞানায়ত্তং চ পরং শ্রেয়ঃ, প্রবচনঞ্চ তদবিস্মরণার্থং ধর্ম্মবৃদ্ধ্যর্থঞ্চ; অতঃ স্বাধ্যায়-প্রবচনয়োরাদরঃ কার্য্যঃ"—ইতি ভাষ্যকারঃ। সত্যবচা রাথীতরঃ সত্যম্ [এব অনুষ্ঠাতব্যম্] ইতি [মন্যতে]। তপোনিত্যঃ পৌরুশিষ্টিঃ তপঃ [এব কর্ত্তব্যম্] ইতি [মন্যতে]। নাকঃ মৌদ্গল্যঃ স্বাধ্যায়-প্রবচনে এব [অনুষ্ঠেয়ে] ইতি [মন্যতে]। হি [যস্মাৎ] তৎ (স্বাধ্যায়-প্রবচনম্) এব তপঃ। (পুনরুক্তিরাদরার্থা) ॥ ৯ ॥ ইতি নবমঃ অনুবাকঃ ॥

[নামক যজ্ঞানুষ্ঠান] এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। অতিথি-[সেবা] এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। লৌকিক ব্যবহার এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। প্রজা (অর্থাৎ সন্তানোৎপাদন) এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। প্রজন (অর্থাৎ ভার্য্যার গর্ভোৎপাদন) এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। প্রজাতি (অর্থাৎ পৌত্রোৎপত্তি কার্য্যে পুত্রের নিয়োগ) এবং অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। ('এই সমুদায় কার্য্যে নিযুক্ত থাকিয়াও অধ্যয়ন ও অধ্যাপন যত্নের সহিত করিতে হইবে; এই জন্য প্রত্যেকের সঙ্গে অধ্যয়ন ও অধ্যাপনের উল্লেখ করা হইয়াছে। অধ্যয়ন না করিলে অর্থজ্ঞান হয় না। অর্থজ্ঞান আয়ত্ত করাই

অহং বৃক্ষস্য রেরিবা। কীর্ত্তিঃ পৃষ্ঠং গিরেরিব। ঊর্দ্ধপবিত্রো বাজিনীব স্বমৃতমস্মি। দ্রবিণং সুবর্চ্চসম্। সুমেধা অমৃতোক্ষিতঃ। ইতি ত্রিশঙ্কোর্বেদানুবচনম্॥ ১০॥ ইতি দশমোঽনুবাকঃ॥

[ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিৎ ঋষিঃ ত্রিশঙ্কুঃ ব্রহ্মযোগেন আত্মনঃ কৃতকৃত্যতাম্ আখ্যাপনার্থম্ ইমং মন্ত্রম্ উচ্চারয়তি—] অহম্ বৃক্ষস্য (সংসারবৃক্ষস্য) রেরিবা (প্রেরয়িতা), [মম] কীর্ত্তিঃ গিরেঃ (পর্ব্বতস্য) পৃষ্ঠম্ ইব [উত্থিতা]। [অহম্] ঊর্দ্ধপবিত্রঃ (ঊর্দ্ধম্ উন্নতম্ পবিত্রং জ্ঞানজ্যোতিঃ যস্য সঃ) *; [অহম্] বাজিনি (বাজম্ অন্নম্, তদ্বতি সবিতরি বর্ত্তমানম্ সু-অমৃতম্) ইব সু-অমৃতম্ (শোভনম্ আত্মতত্ত্বম্) অস্মি। [অহম্] সুবর্চ্চসম্ (দীপ্তিমৎ) দ্রবিণং (ধনম্) [ইব]। [অহং] সুমেধাঃ (শোভনমেধাযুক্তঃ) অমৃতঃ অক্ষিতঃ (অব্যয়ঃ) [চ]। ইতি ত্রিশঙ্কোঃ (এতন্নাম-ঋষেঃ) বেদানুবচনম্ (বেদার্থ-কথনম্) ॥ ১০ ॥ ইতি দশমঃ অনুবাকঃ ॥

পরম শ্রেয়ঃ। অর্থজ্ঞান স্মরণ রাখিবার জন্য এবং ধর্ম্ম বৃদ্ধির জন্য অধ্যাপনের প্রয়োজন। অতএব অধ্যয়ন অধ্যাপনের আদর করা কর্ত্তব্য।"—ভাষ্যকার)। সত্যবচা রাথীতরের মতে কেবল সত্যই অনুষ্ঠেয়। তপোনিত্য পৌরুশিষ্টির মতে কেবল তপস্যাই কর্ত্তব্য। নাক মৌদ্গাল্যের মতে কেবল অধ্যয়ন ও অধ্যাপনই অনুষ্ঠেয়। যেহেতু তাহাই তপস্যা, তাহাই তপস্যা। (পুনরুক্তি আদরার্থ ।। ৯ ।। ইতি নবম অনুবাক ।।

[ব্রহ্মের সহিত আত্মার একত্বজ্ঞ ঋষি ত্রিশঙ্কু ব্রহ্মযোগদ্বারা আপনার কৃতকৃত্যতা প্রকাশার্থ এই মন্ত্র উচ্চারণ করিতেছেন,—] আমি [সংসাররূপ] বৃক্ষের প্রেরয়িতা, [আমার] কীর্ত্তি গিরিশৃঙ্গের ন্যায় [উত্থিত হইয়াছে]। [আমি] ঊর্দ্ধ-

* "ঊর্দ্ধকারণং পবিত্রং পাবনং জ্ঞানপ্রকাশ্যং পবিত্রং পরমং ব্রহ্ম যস্য"—ইতি ভাষ্যম্। অর্থাৎ যাহার ঊর্দ্ধে কারণরূপ পাবন পরব্রহ্ম আছেন।

বেদমনূচ্যাচার্য্যোঽন্তেবাসিনমনুশাস্তি। সত্যং বদ। ধর্ম্মঞ্চর। স্বাধ্যায়ান্মা প্রমদঃ। আচার্য্যায় প্রিয়ং ধনমাহৃত্য প্রজাতন্তুং মা ব্যবচ্ছেৎসীঃ। সত্যান্ন প্রমদিতব্যম্। ধর্ম্মান্ন প্রমদিতব্যম্। কুশলান্ন প্রমদিতব্যম্। ভূত্যৈ ন প্রমদিতব্যম্। স্বাধ্যায়-প্রবচনাভ্যাং ন প্রমদিতব্যম্। দেবপিতৃকার্য্যাভ্যাং ন প্রমদিতব্যম্। মাতৃদেবো

বেদম্ অনুচ্য (অধ্যাপ্য) আচার্য্যঃ অন্তেবাসিনং (শিষ্যম্) অনুশাস্তি (উপদিশতি)। সত্যং বদ। ধর্ম্মং চর। স্বাধ্যায়াৎ মা প্রমদঃ (প্রমাদম্ ঔদাস্যম্ মা কার্ষীঃ)। আচার্য্যায় (আচার্য্যার্থম্) প্রিয়ম্ (ইষ্টং) ধনম্ আহৃত্য (আনীয়, দত্ত্বা) প্রজাতন্তুং (সন্তানসূত্রং, সন্তানবিস্তারং) মা ব্যবচ্ছেৎসীঃ (মা কর্ত্তেত,—গার্হস্থ্যাশ্রমং প্রবিশ্য সন্তানোৎপত্তৌ যত্নঃ কর্ত্তব্যঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ)। সত্যাৎ ন প্রমদিতব্যম্ (বিচলিতব্যম্)। ধর্ম্মাৎ ন প্রমদিতব্যম্। কুশলাৎ ন প্রমদিতব্যম্। ভূত্যৈ (মহত্ত্বাৎ) ন প্রমদিতব্যম্। স্বাধ্যায়-প্রবচনাভ্যাং ন প্রমদিতব্যম্। দেবপিতৃকার্য্যাভ্যাং (দেবপিতৃকার্য্যে

পবিত্র (অর্থাৎ উন্নত ও পবিত্র জ্ঞানজ্যোতির্বিশিষ্ট; [আমি] সূর্য্যে বর্ত্তমান স্বমৃতের ন্যায় স্বমৃত (অর্থাৎ শোভন আত্মতত্ত্ব)। [আমি] দীপ্তিমৎ ধন [স্বরূপ]। আমি শোভন মেধাযুক্ত, অমৃত এবং অব্যয়। ইতি [ঋষি] ত্রিশঙ্কুর বেদার্থকথন ॥ ১০ ॥ ইতি দশম অনুবাক ॥

বেদাধ্যাপনান্তে আচার্য্য শিষ্যকে উপদেশ দিতেছেন। সত্য বলিবে। ধর্ম্মাচরণ করিবে। বেদাধ্যয়নে ঔদাস্য করিবে না। আচার্য্যকে উপযুক্ত ধন [দক্ষিণা স্বরূপ] দান করিয়া (অর্থাৎ গুরুদক্ষিণা-দানান্তে গুরুগৃহ পরিত্যাগ করিয়া) সন্তানসূত্র কর্ত্তন করিবে না (অর্থাৎ গার্হস্থ্যাশ্রমে প্রবেশ করিয়া সন্তানোৎপত্তির উপায়াবলম্বন করিবে)। সত্য হইতে বিচলিত হইবে না। ধর্ম্ম হইতে বিচলিত হইবে না। কুশল হইতে বিচলিত হইবে না।

ভব। পিতৃদেবো ভব। আচার্য্যদেবো ভব। অতিথিদেবো ভব। যান্যনবদ্যানি কর্ম্মাণি। তানি সেবিতব্যানি। নো ইতরাণি। যান্যস্মাকং সুচরিতানি। তানি ত্বয়োপাস্যানি। নো ইতরাণি। যে কে চাস্মচ্ছ্রেয়াংসো ব্রাহ্মণাঃ। তেষাং ত্বয়াসনেন প্রশ্বসিতব্যম্। শ্রদ্ধয়া দেয়ম্। অশ্রদ্ধয়াঽদেয়ম্। শ্রিয়া দেয়ম্। হ্রিয়া দেয়ম্। ভিয়া দেয়ম্। সংবিদা দেয়ম্। অথ যদি তে কর্ম্মবিচিকিৎসা বা বৃত্তবি-

কর্ত্তব্যে, তাভ্যাম্) ন প্রমদিতব্যম্। মাতৃদেবঃ (মাতা দেবো যস্য সঃ,—মাতরং প্রতি ভক্তিমান্, মাতৃসেবাপরায়ণঃ ইতি যাবৎ) ভব (মাতা দেববৎ পূজনীয়া ইত্যর্থঃ)। পিতৃদেবঃ ভব। আচার্য্যদেবঃ ভব। অতিথিদেবঃ ভব। যানি অনবদ্যানি (অনিন্দনীয়ানি, শিষ্টাচারলক্ষণানি) কর্ম্মাণি, তানি সেবিতব্যানি (কর্ত্তব্যানি)। নো (ন) ইতরাণি (অন্যানি, নিন্দনীয়ানি ইত্যর্থঃ) [কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি ইতি শেষঃ]। যানি অস্মাকং সুচরিতানি (সৎকর্ম্মাণি) তানি [এব] ত্বয়া উপাস্যানি (কর্ত্তব্যানি) নো (ন) ইতরাণি (বিপরীতানি)। একে (কেচিৎ) চ অস্মৎ-শ্রেয়াংসঃ (শ্রেষ্ঠতরাঃ) ব্রাহ্মণাঃ [সন্তি]। ত্বয়া আসনেন (আসনদানাদিনা) তেষাং প্রশ্বসিতব্যম্ (প্রশ্বাসঃ শ্রমাপনয়ঃ, সঃ কর্ত্তব্যঃ)। শ্রদ্ধয়া দেয়ম্। অশ্রদ্ধয়া অদেয়ম্। শ্রিয়া (বুদ্ধ্যা)

মহত্ত্ব [লাভে] ঔদাস্য করিবে না। বেদাধ্যয়ন ও অধ্যাপনে ঔদাস্য করিবে না। দেব ও পিতৃকার্য্যে ঔদাস্য করিবে না। মাতাকে দেববৎ পূজা করিবে। পিতাকে দেববৎ পূজা করিবে। আচার্য্যকে দেববৎ পূজা করিবে। অতিথিকে দেববৎ পূজা করিবে। যে সকল কর্ম্ম অনিন্দনীয়, সেই সকল কর্ম্ম করিবে; অন্য (অর্থাৎ নিন্দনীয় কর্ম্ম) করিবে না। আমাদের যে সকল কর্ম্ম সৎ সে সকলই [তোমার] কর্ত্তব্য, অন্য (অর্থাৎ বিপরীত কর্ম্ম) কর্ত্তব্য নহে। আমাদের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠতর কোন কোন ব্রাহ্মণ আছেন, আসন [দানাদি] দ্বারা তাঁহাদের শ্রমাপনয়ন করিবে। শ্রদ্ধার

চিকিৎসা বা স্যাৎ। যে তত্র ব্রাহ্মণাঃ সম্মর্শিনঃ। যুক্তা আযুক্তাঃ। অলূক্ষা ধর্ম্মকামাঃ স্যুঃ। যথা তে তত্র বর্ত্তেরন্। তথা তত্র বর্ত্তেথাঃ। অথাভ্যাখ্যাতেষু। যে তত্র ব্রাহ্মণাঃ সম্মর্শিনঃ। যুক্তা আযুক্তাঃ। অলূক্ষা ধর্ম্মকামাঃ স্যুঃ। যথা তে তেষু বর্ত্তেরন্। তথা তেষু বর্ত্তেথাঃ। এষ আদেশঃ। এষ উপদেশঃ। এষা বেদোপ-

দেয়ম্। হ্রিয়া (লজ্জয়া, বিনয়েন ইত্যর্থঃ) দেয়ম্। ভিয়া (ধর্ম্মভয়েন) দেয়ম্। সংবিদা (মিত্রভাবেন) দেয়ম্। অথ যদি তে কর্ম্মবিচিকিৎসা (কর্ম্মবিষয়ে সংশয়ঃ) বা বৃত্তবিচিকিৎসা (আচারবিষয়ে সংশয়ঃ) স্যাৎ, [তদা] তত্র (তস্মিন্ দেশে কালে বা) যে সম্মর্শিনঃ (বিচারক্ষমাঃ) অলূক্ষাঃ (অরুক্ষাঃ অক্রূরমতয়ঃ), ধর্ম্মকামাঃ, যুক্তাঃ (অন্যেন যাগাদৌ নিযুক্তাঃ), আযুক্তাঃ (স্বতন্ত্রাঃ) [বা] ব্রাহ্মণাঃ স্যুঃ, তে তত্র (তস্মিন্ কর্ম্মণি বৃত্তে বা) যথা বর্ত্তেরন্ (তে যথা কুর্ব্বীরন্ ইত্যর্থঃ), [ত্বম্ অপি] তত্র (তস্মিন্ কর্ম্মণি বৃত্তে বা) তথা [এব] বর্ত্তেথাঃ (তথা এব কুর্ব্বীথাঃ ইত্যর্থঃ)। অথ অভ্যাখ্যাতেষু (পুরুষবিশেষৈঃ অভিযুক্তেষু) [কর্ম্মসু বৃত্তেষু বা] তত্র যে সম্মর্শিনঃ, অলূক্ষাঃ, ধর্ম্মকামাঃ যুক্তাঃ আযুক্তাঃ [বা] ব্রাহ্মণাঃ স্যুঃ, তে তেষু (কর্ম্মসু বৃত্তেষু বা) যথা বর্ত্তেরন্ [ত্বম্ অপি] তেষু তথা বর্ত্তেথাঃ। এষঃ আদেশঃ।

সহিত দান করিবে। অশ্রদ্ধার সহিত দান করিবে না। বুদ্ধির সহিত দান করিবে। লজ্জার (অর্থাৎ বিনয়ের) সহিত দান করিবে। ধর্ম্মভয়ের সহিত দান করিবে। মিত্রভাবের সহিত দান করিবে। যদি তোমার কর্ম্ম বা আচার বিষয়ে সংশয় হয়, তবে সেই স্থানে বা কালে যে সকল বিচারক্ষম, অক্রূরমতি, ধর্ম্মকাম, [অন্য কর্ত্তৃক যাগাদি কার্য্যে] নিযুক্ত বা স্বাধীন ব্রাহ্মণ থাকেন, তাঁহারা সেই বিষয়ে যেরূপ আচরণ করেন, [তুমিও] সেই বিষয়ে তদ্রূপ আচরণ করিবে। [কোন কোন ব্যক্তি দ্বারা] অভিযুক্ত [কর্ম্ম বা আচরণ] সম্বন্ধে সেই স্থানে বা কালে যে

নিষৎ। এতদনুশাসনম্। এবমুপাসিতব্যম্। এবমু চৈতদুপাস্যম্ ॥ ১১ ॥ ইত্যেকাদশোঽনুবাকঃ ॥

শন্নো মিত্রঃ শং বরুণঃ। শন্নো ভবত্বর্য্যমা। শন্ন ইন্দ্রো বৃহস্পতিঃ। শন্নো বিষ্ণুরুরুক্রমঃ। নমো ব্রহ্মণে। নমস্তে বায়ো। ত্বমেব প্রত্যক্ষং ব্রহ্মাসি। ত্বামেব প্রত্যক্ষং ব্রহ্মাবাদিষম্। ঋতমবাদিষম্। সত্যমবাদিষম্। তন্মামাবীৎ। তদ্বক্তারমাবীৎ।

এষঃ উপদেশঃ। এষা বেদোপনিষৎ (বেদ-রহস্যম, বেদার্থঃ)। এতৎ অনুশাসনম্। এবম্ উপাসিতব্যম্ (কর্ত্তব্যম্)। এবম্ উ চ এতৎ উপাস্যম্ (কার্য্যম্) ॥ ১১ ॥ ইতি একাদশোঽনুবাকঃ ॥

'শন্নোমিত্রঃ' ইত্যাদি ব্রহ্মাসি পর্য্যন্তঃ প্রথমানুবাকবৎ। ত্বাম্ এব প্রত্যক্ষং ব্রহ্ম অবাদিষম্ (অবদম্); ঋতম্ অবাদিষম্। সত্যম্ অবাদিষম্। তৎ

সকল বিচারক্ষম, অক্রূরমতি, ধর্ম্মকাম, [অন্য কর্ত্তৃক যাগাদি কার্য্যে] নিযুক্ত বা স্বাধীন ব্রাহ্মণ থাকেন, তাঁহারা সেই সকল বিষয়ে যেরূপ আচরণ করেন, [তুমিও] সেই সকল বিষয়ে সেরূপ আচরণ করিবে। ইহাই আদেশ। ইহাই উপদেশ। ইহাই বেদ-রহস্য (বেদার্থ বা)। ইহাই অনুশাসন। এরূপ আচরণ কর্ত্তব্য। এইরূপে ইহা পালন করিবে ॥ ১১ ॥ ইতি একাদশ অনুবাক ॥

মিত্র * আমাদের কল্যাণকারী হউন। বরুণ আমাদের কল্যাণকারী হউন। অর্য্যমা আমাদের কল্যাণকারী হউন। ইন্দ্র এবং বৃহস্পতি আমাদের কল্যাণকারী হউন। উরুক্রম বিষ্ণু আমাদের কল্যাণকারী হউন। ব্রহ্মকে নমস্কার। হে বায়ো, তোমাকে নমস্কার। তুমিই প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম। তোমাকেই প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম বলিয়াছি। ঋত ঘোষণা করিয়াছি। সত্য ঘোষণা করিয়াছি।

* প্রথমানুবাক দ্রষ্টব্য।

আবীন্মাম্। আবীদ্বক্তারম্। ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥ ১২ ॥
ইতি দ্বাদশোঽনুবাকঃ ॥

ইতি শিক্ষ্যাধ্যায়নাম-প্রথমবল্লী।

(ব্রহ্ম) মাম্ আবীৎ (অরক্ষৎ)। তৎ বক্তারম্ আবীৎ। মাম্ আবীৎ। বক্তারম্ আবীৎ ॥ ১২ ॥ ইতি দ্বাদশোঽনুবাকঃ ॥

ইতি শিক্ষাধ্যায়ঃ। প্রথমা বল্লী।

তিনি (অর্থাৎ ব্রহ্ম) আমাকে রক্ষা করিয়াছেন। তিনি বক্তাকে রক্ষা করিয়াছেন। আমাকে রক্ষা করিয়াছেন। বক্তাকে রক্ষা করিয়াছেন ॥ ১২ ॥ ইতি দ্বাদশ অনুবাক ॥

ইতি শিক্ষাধ্যায় নামক প্রথম বল্লী ॥

ব্রহ্মানন্দবল্লী-নাম-দ্বিতীয়বল্লী।

হরিঃ ॥ ওঁ ॥

সহ নাববতু। সহ নৌ ভুনক্তু। সহ বীর্য্যং করবাবহৈ। তেজস্বি নাবধীতমস্তু। মা বিদ্বিষাবহৈ। ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

হরিঃ ওঁ। [ব্রহ্ম] নৌ (শিষ্যাচার্য্যৌ) সহ (উভৌ) অবতু (রক্ষতু)। [তৎ] নৌ সহ ভুনক্তু। [আবাম্] সহ (উভৌ) বীর্য্যং (সামর্থ্যং) করবাবহৈ (প্রাপ্নুবাব)। তেজস্বি (জ্ঞানম্) নৌ (আবয়োঃ) অধীতম্

হরিঃ ওঁ। [ব্রহ্ম] আমাদের উভয়কে (অর্থাৎ আচার্য্য ও শিষ্যকে) রক্ষা করুন। [তিনি] আমাদের উভয়কে সম্ভোগ

ওঁ ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরম্। তদেষাভ্যুক্তা। সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম। যো বেদ নিহিতং গুহায়াং পরমে ব্যোমন্। সোঽশ্নুতে সর্ব্বান্ কামান্ সহ। ব্রহ্মণা বিপশ্চিতেতি। তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ। আকাশাদ্বায়ুঃ। বায়োরগ্নিঃ। অগ্নেরাপঃ। অদ্ভ্যঃ পৃথিবী। পৃথিব্যা ওষধয়ঃ। ওষধিভ্যোঽন্নম্। অন্নাদ্রেতঃ। রেতসঃ পুরুষঃ। স'বা এষ পুরুষোঽন্নরসময়ঃ।

(বর্দ্ধিতম্) অস্তু। [আবাম্] মা বিদ্বিষাবহৈ (কলহং করবাবহৈ)। ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ।

ওঁ ব্রহ্মবিৎ পরম্ [ব্রহ্ম] আপ্নোতি (প্রাপ্নোতি)। তৎ (তস্মিন্ ব্রহ্মবিষয়ে) এষা ঋক্ অভি-উক্তা। সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তম্ ব্রহ্ম যঃ পরমে (প্রকৃষ্টে) ব্যোমন্ (ব্যোম্নি, হৃদয়াকাশে) গুহায়াম্ (বুদ্ধৌ) নিহিতম্, বেদ (বিজানাতি), সঃ বিপশ্চিতা (সর্ব্বজ্ঞেন) ব্রহ্মণা সহ সর্ব্বান্ কামান্ অশ্নুতে, ইতি (ইতিশব্দঃ মন্ত্র-সমাপ্ত্যর্থঃ)॥

তস্মাৎ বৈ এতস্মাৎ আত্মনঃ আকাশঃ সম্ভূতঃ। আকাশাৎ বায়ুঃ। বায়োঃ অগ্নিঃ। অগ্নেঃ আপঃ। অদ্ভ্যঃ পৃথিবী। পৃথিব্যাঃ ওষধয়ঃ। ওষধিভ্যঃ অন্নম্। অন্নাৎ রেতঃ। রেতসঃ পুরুষঃ। সঃ বা এষঃ পুরুষঃ অন্নরসময়ঃ (অন্নরসবিকারঃ)।

করুন। আমরা উভয়ে যেন সামর্থ্য লাভ করি। আমাদের দুজনকার জ্ঞান বর্দ্ধিত হউক। আমরা দুজনে যেন কলহ না করি। ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ।

ওঁ। ব্রহ্মবিৎ পরব্রহ্মকে লাভ করেন। তৎসম্বন্ধে এই [ঋক্] উক্ত হইয়াছে। যিনি সত্যস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ ও অনন্তস্বরূপ ব্রহ্মকে হৃদয়াকাশে [বুদ্ধিরূপ] গুহাতে স্থিত বলিয়া জানেন, তিনি সর্ব্বজ্ঞ ব্রহ্ম সহ সমুদায় কাম্য বস্তু ভোগ করেন। (ইতি শব্দ মন্ত্রের সমাপ্তি প্রকাশ করিতেছে)।

তস্যেদমেব শিরঃ। অয়ং দক্ষিণঃ পক্ষঃ। অয়মুত্তরঃ পক্ষঃ। অয়মাত্মা। ইদং পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি।। ১।। ইতি প্রথমোঽনুবাকঃ।।

অন্নাদ্বৈ প্রজাঃ প্রজায়ন্তে। যাঃ কাশ্চ পৃথিবীং শ্রিতাঃ।
অথো অন্নেনৈব জীবন্তি। অথৈনদপি যন্ত্যন্ততঃ।
অন্নং হি ভূতানাং জ্যেষ্ঠম্। তস্মাৎ সর্ব্বৌষধমুচ্যতে।
সর্ব্বং বৈ তেঽন্নমাপ্নুবন্তি। যেঽন্নং ব্রহ্মোপাসতে।
অন্নং হি ভূতানাং জ্যেষ্ঠম্। তস্মাৎ সর্ব্বৌষধমুচ্যতে।

তস্য ইদম্ এব শিরঃ। অয়ং দক্ষিণঃ পক্ষঃ (বাহুঃ)। অয়ম্ উত্তরঃ পক্ষঃ। অয়ম্ আত্মা (মধ্যমঃ দেহভাগঃ)। ইদং নাভেঃ অধস্তাৎ (যৎ অঙ্গং তৎ) পুচ্ছং (পশ্চাদ্-ভাগঃ) প্রতিষ্ঠা (প্রতিতিষ্ঠতি অনয়া ইতি প্রতিষ্ঠা, স্থিতিহেতুঃ ইত্যর্থঃ)। তৎ (তস্মিন্ বিষয়ে) এষঃ শ্লোকঃ ভবতি ॥১॥ ইতি প্রথমোঽনুবাকঃ॥

যাঃ কাঃ চ প্রজাঃ পৃথিবীং শ্রিতাঃ (আশ্রিতাঃ) [তাঃ সর্ব্বাঃ] অন্নাৎ বৈ প্রজায়ন্তে। অথো অন্নেন এব জীবন্তি। অথ অন্ততঃ (অন্তে) এনং (অন্নম্) অপিয়ন্তি (প্রতিগচ্ছন্তি)। হি (যস্মাৎ) অন্নং ভূতানাং জ্যেষ্ঠম্

এই আত্মা হইতে আকাশ সম্ভূত হইয়াছে। আকাশ হইতে বায়ু, বায়ু হইতে অগ্নি, অগ্নি হইতে জল, জল হইতে পৃথিবী, পৃথিবীহইতে ওষধি, ওষধি হইতে অন্ন, অন্ন হইতে রেত, এবং রেত হইতে মনুষ্য (হইয়াছে)। এই মনুষ্য অন্নরসের বিকার।

এই তাহার শির। এই দক্ষিণ বাহু। এই বামবাহু। এই মধ্যম দেহভাগ। এই (অর্থাৎ নাভির অধঃস্থিত অঙ্গ) পুচ্ছ (অর্থাৎ পশ্চাদ্ভাগ। এবং প্রতিষ্ঠা (অর্থাৎ স্থিতিহেতু)। তদ্বিষয়ে এই শ্লোক উক্ত হইতেছে।। ১।। ইতি প্রথম অনুবাক॥

পৃথিবীতে যত প্রাণী বাস করিতেছে, সেই সমুদায়ই অন্ন হইতে জন্মে। তৎপরে অন্ন দ্বারাই জীবন ধারণ করে। তৎপর

অন্নাদ্ভূতানি জায়ন্তে। জাতান্যন্নেন বর্দ্ধন্তে।
অদ্যতেঽত্তি চ ভূতানি। তস্মাদন্নং তদুচ্যত ইতি।
তস্মাদ্বা এতস্মাদন্নরসময়াৎ অন্যোঽন্তর আত্মা প্রাণময়ঃ। তেনৈষ পূর্ণঃ। স বা এষ পুরুষবিধ এব। তস্য পুরুষবিধতাম্। অন্বয়ং

প্রথমজম্। তস্মাৎ ['অন্নম্] সর্ব্বৌষধং (সর্ব্বপ্রাণিনাং দেহদাহপ্রশমনম্) উচ্যতে। যে অন্নম্ ব্রহ্ম [ইতি] উপাসতে, তে বৈ সর্ব্বম্ অন্নম্ আপ্নুবন্তি। অন্নং হি ভূতানাং জ্যেষ্ঠম্। তস্মাৎ [তৎ] সর্ব্বৌষধম্ উচ্যতে। অন্নাৎ ভূতানি জায়ন্তে। জাতানি [তানি] অন্নেন বর্দ্ধন্তে। [তৎ ভূতৈঃ] অদ্যতে, [তৎ স্বয়ং ভূতানি] অত্তি চ, তস্মাৎ অন্নম্ তৎ (অন্নম্) উচ্যতে, ইতি ('ইতি' শব্দঃ প্রথম-কোশপরিসমাপ্ত্যর্থঃ)।

তস্মাৎ বৈ এতস্মাৎ অন্নরসময়াৎ [কোশাৎ] অন্যঃ প্রাণময়ঃ অন্তরঃ (অভ্যন্তরঃ) আত্মা (আত্মত্বেন পরিকল্পিতঃ কোশঃ) [অস্তি], তেন (প্রাণ-

অন্তকালে ইহাতেই প্রতিগমন করে যেহেতু অন্ন সকল ভূতের জ্যেষ্ঠ (অর্থাৎ প্রথমজ)। সেইজন্য [অন্নকে] সর্ব্বৌষধি (অর্থাৎ সমুদায় প্রাণীর দেহ-দাহ-নিবারক) বলে।

যাঁহারা অন্নকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করেন, তাঁহারা সমুদায় অন্ন লাভ করেন। যেহেতু অন্ন সমুদায় প্রাণীর জ্যেষ্ঠ। সেই জন্য [ইহাকে] সর্ব্বৌষধি বলে। অন্ন হইতে সমুদায় প্রাণী জন্মে। জন্মিয়া তাহারা অন্ন দ্বারাই বর্দ্ধিত হয়। [উহা প্রাণিগণকর্ত্তৃক] ভক্ষিত হয় এবং [উহা স্বয়ং প্রাণীদিগকে] ভক্ষণ করে, সেইজন্য অন্নকে তাহা (অর্থাৎ অন্ন) বলে। ইতি (ইতি শব্দ দ্বারা প্রথম কোশের পরিসমাপ্তি বুঝাইতেছে)।

এই অন্নরসময় কোশ হইতে ভিন্ন আর একটী অন্তর (অভ্যন্তর) আত্মা (অর্থাৎ আত্মা রূপে পরিকল্পিত কোশ) [আছে, সেটী] প্রাণময়। তদ্দ্বারা (অর্থাৎ প্রাণময় কোশ দ্বারা) ইহা

পুরুষবিধঃ। তস্য প্রাণ এব শিরঃ। ব্যানো দক্ষিণঃ পক্ষঃ। অপান উত্তরঃ পক্ষঃ। আকাশ আত্মা। পৃথিবী পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি ॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয়োঽনুবাকঃ ॥

প্রাণং দেবা অনু প্রাণন্তি। মনুষ্যাঃ পশবশ্চ যে।
প্রাণো হি ভূতানামায়ুঃ। তস্মাৎ সর্ব্বায়ুষমুচ্যতে।

ময়েন আত্মনা) এষঃ (অন্নময়ঃ আত্মা) পূর্ণঃ। সঃ বৈ এষঃ (প্রাণময়ঃ কোশঃ) [অন্নময়কোশবৎ শিরঃ-পক্ষাদিভিঃ সংযুক্তঃ] পুরুষবিধঃ (পুরুষাকারঃ) এব। তস্য (অন্নময়স্য) পুরুষবিধতাম্ (পুরুষাকারতাম্) অনু (সদৃশম্) অয়ম্ (প্রাণময়ঃ) পুরুষবিধঃ। তস্য প্রাণঃ এব শিরঃ। ব্যানঃ দক্ষিণঃ পক্ষঃ। অপানঃ উত্তরঃ পক্ষঃ। আকাশঃ আত্মা। পৃথিবী পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তৎ অপি এষঃ শ্লোকঃ ভবতি ॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয়ঃ অনুবাকঃ ॥

দেবাঃ প্রাণম্ (প্রাণনশক্তিম্) অনুপ্রাণন্তি (প্রাণনকর্ম্ম কুর্ব্বন্তি, প্রাণনক্রিয়য়া ক্রিয়াবন্তঃ ভবন্তি)। যে মনুষ্যাঃ পশবঃ চ [তে চ প্রাণনকর্ম্মণা এব চেষ্টাবন্তঃ ভবন্তি]। প্রাণঃ হি ভূতানাম্ আয়ুঃ। তস্মাৎ [প্রাণঃ] সর্ব্বায়ুষম্ (সর্ব্বে-

(অর্থাৎ অন্নময় কোশ) পূর্ণ। ইহাও (অর্থাৎ প্রাণময় কোশও) [অন্নময় কোশবৎ শির বাহু প্রভৃতি সংযুক্ত] মনুষ্যাকার। ইহার (অর্থাৎ প্রাণময় কোশের) মনুষ্যাকার উহার (অর্থাৎ অন্নময় কোশের) মনুষ্যাকারের ন্যায়। প্রাণই উহার মস্তক। ব্যান দক্ষিণ বাহু। অপান বাম বাহু। আকাশ আত্মা (অর্থাৎ মধ্যভাগ)। পৃথিবী পুচ্ছ প্রতিষ্ঠা। তদ্বিষয়েও এই শ্লোক [উক্ত] হইতেছে ॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয় অনুবাক ॥

দেবতারা প্রাণশক্তি দ্বারা প্রাণন কর্ম্ম করেন। মনুষ্য এবং পশুরাও [প্রাণশক্তি দ্বারাই প্রাণন কর্ম্ম করে]। প্রাণই প্রাণীদিগের আয়ু। এই জন্য প্রাণকে সকলের আয়ু বলা হয়। যাঁহারা প্রাণকে ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করেন, তাঁহারা পূর্ণ আয়ু প্রাপ্ত

সর্ব্বমেব ত আয়ুর্যন্তি। যে প্রাণং ব্রহ্মোপাসতে।
প্রাণোহি ভূতানামায়ুঃ। তস্মাৎ সর্ব্বায়ুষমুচ্যত ইতি।

তস্যৈষ এব শারীর আত্মা। যঃ পূর্ব্বস্য। তস্মাদ্বা এতস্মাৎ প্রাণময়াৎ। অন্যোঽন্তর আত্মা মনোময়ঃ। তেনৈষ পূর্ণঃ। স বা এষ পুরুষবিধ এব। তস্য পুরুষবিধতাম্। অন্বয়ং পুরুষবিধঃ। তস্য যজুরেব শিরঃ। ঋগ্ দক্ষিণঃ পক্ষঃ। সামোত্তরঃ পক্ষঃ। আদেশ

যাম্ আয়ুঃ সর্ব্বায়ুঃ, সর্ব্বায়ুঃ এব সর্ব্বায়ুষম্ ইতি) উচ্যতে। যে প্রাণম্ ব্রহ্ম [ইতি] উপাসতে, তে সর্ব্বম্ আয়ুঃ এব পূর্ণায়ুঃ ইত্যর্থঃ) যন্তি (প্রাপ্নুবন্তি)। হি (যতঃ) প্রাণঃ ভূতানাম্ আয়ুঃ।' তস্মাৎ সর্ব্বায়ুষম্ উচ্যতে ইতি (শ্লোক-সমাপ্ত্যর্থঃ)। তস্য (প্রাণময়স্য) শারীরঃ (শরীরে ভবঃ) আত্মা এষঃ এব, যঃ (শারীরঃ আত্মা) পুর্ব্বস্য (অন্নময়স্য), (একঃ এব আত্মা প্রাণময়ে অন্নময়ে চ উভয়োঃ শরীরয়োঃ বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ)।

তস্মাৎ বৈ এতস্মাৎ প্রাণময়াৎ অন্যঃ মনোময়ঃ অন্তরঃ আত্মা [অস্তি]। তেন (মনোময়েন আত্মনা) এষঃ (প্রাণময়ঃ আত্মা) পূর্ণঃ। সঃ বৈ এষঃ (মনোময়ঃ কোশঃ) পুরুষবিধঃ এব। তস্য (প্রাণময়স্য) পুরুষবিধতাম্ অনু অয়ম্ (মনোময়ঃ) পুরুষবিধঃ। তস্য যজুঃ এব শিরঃ। ঋক্ দক্ষিণঃ পক্ষঃ।

হয়েন; যেহেতু প্রাণ প্রাণীদিগের আয়ু। সেই জন্য ইহাকে সর্ব্বায়ু বলে। ইতি (ইতি শব্দে শ্লোকের সমাপ্তি বুঝাইতেছে)। পূর্ব্বোক্ত [অন্নময়কোশের] শারীর (অর্থাৎ শরীরস্থ) আত্মা যিনি, ঐ [প্রাণময় কোশের শারীর আত্মা] ও তিনি (অর্থাৎ অন্নময় ও প্রাণময় উভয় শরীরে একই আত্মা বর্ত্তমান)।

এই প্রাণময় আত্মা হইতে ভিন্ন আর একটি অন্তর্-আত্মা [আছে, সেটী] মনোময়। তদ্দ্বারা (অর্থাৎ মনোময় কোশ দ্বারা ইহা (অর্থাৎ প্রাণময় কোশ) পূর্ণ। ইহাও (অর্থাৎ মনোময় কোশও) মনুষ্যাকার। ইহার (অর্থাৎ মনোময় কোশের) মনুষ্যা-

আত্মা। অথর্বাঙ্গিরসঃ পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি ॥ ৩ ॥ ইতি তৃতীয়োঽনুবাকঃ ॥

যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে। অপ্রাপ্য মনসা সহ।

আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্। ন বিভেতি কদাচনেতি।

তস্যৈষ এব শারীর আত্মা। যঃ পূর্ব্বস্য। তস্মাদ্বা এতস্মান্মনোময়াৎ। অন্যোঽন্তর আত্মা বিজ্ঞানময়ঃ। তেনৈষ পূর্ণঃ।

সাম উত্তরঃ পক্ষঃ। আদেশঃ (ব্রাহ্মণনামকঃ বেদভাগঃ) আত্মা। অথর্ব্বাঙ্গিরসঃ (অথর্ব্বমন্ত্রাঃ) পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তৎ অপি এষঃ শ্লোকঃ ভবতি ॥ ৩ ॥ ইতি তৃতীয়ঃ অনুবাকঃ ॥

বাচঃ মনসা সহ [যৎ] অপ্রাপ্য যতঃ নিবর্ত্তন্তে (প্রত্যাবর্ত্তন্তে, নিরস্তাঃ ভবন্তি), তস্য ব্রহ্মণঃ আনন্দং বিদ্বান্ (যঃ জানাতি সঃ) কদাচন ন বিভেতি, ইতি (শ্লোকসমাপ্ত্যর্থঃ)। তস্য (মনোময়স্য) শারীরঃ আত্মা এষঃ এব, যঃ পূর্ব্বস্য (প্রাণময়স্য)।

তস্মাৎ বৈ এতস্মাৎ মনোময়াৎ অন্যঃ বিজ্ঞানময়ঃ (বিজ্ঞানং নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ, তন্ময়ঃ) অন্তরঃ আত্মা [অস্তি]। তেন (বিজ্ঞানময়েন আত্মনা)

কার উহার (অর্থাৎ প্রাণময় কোশের) মনুষ্যাকারের ন্যায়। যজুই উহার শির। ঋক্ দক্ষিণ বাহু। সাম বাম বাহু। আদেশ (অর্থাৎ ব্রাহ্মণ নামক বেদাংশ) আত্মা (অর্থাৎ মধ্যভাগ)। অথর্ব্বাঙ্গিরস (অর্থাৎ অথর্ব্বমন্ত্রসকল) পুচ্ছ-প্রতিষ্ঠা। তদ্বিষয়েও এই শ্লোক [উক্ত] হইতেছে ॥ ৩ ॥ ইতি তৃতীয় অনুবাক ॥

মনের সহিত বাক্য [যাঁহাকে] না পাইয়া যাঁহা হইতে ফিরিয়া আইসে, সেই ব্রহ্মের আনন্দ যিনি জানেন, তিনি কদাচ ভয় প্রাপ্ত হয়েন না, ইতি। যিনি পূর্ব্বোক্ত [প্রাণময়] শরীরস্থ আত্মা, তিনিই ঐ [মনোময় শরীরের] ও [আত্মা]।

এই মনোময় আত্মা হইতে ভিন্ন আর একটি অন্তর্-আত্মা [আছে, সেটি] বিজ্ঞানময় (অর্থাৎ নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিরূপ যে

স বা এষ পুরুষবিধ এব। তস্য পুরুষবিধতাম্। অন্বয়ং পুরুষবিধঃ। তস্য শ্রদ্ধৈব শিরঃ। ঋতং দক্ষিণঃ পক্ষঃ। সত্যমুত্তরঃ পক্ষঃ। যোগ আত্মা। মহঃ পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি ॥ ৪ ॥ ইতি চতুর্থোঽনুবাকঃ ॥

বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে। কর্ম্মাণি তনুতেঽপি চ।
বিজ্ঞানং দেবাঃ সর্ব্বে। ব্রহ্ম জ্যেষ্ঠমুপাসতে।

এষঃ (মনোময়ঃ আত্মা পূর্ণঃ। সঃ বৈ এষঃ (বিজ্ঞানময়ঃ কোশঃ) পুরুষবিধঃ এব। তস্য (মনোময়স্য) পুরুষবিধতাম্ অনু অয়ম্ (বিজ্ঞানময়ঃ) পুরুষবিধঃ। তস্য শ্রদ্ধা এব শিরঃ। ঋতং দক্ষিণঃ পক্ষঃ। সত্যম্ উত্তরঃ পক্ষঃ। যোগঃ আত্মা। মহঃ (বুদ্ধিঃ) পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তৎ অপি এষঃ শ্লোকঃ ভবতি ॥ ৪ ॥ ইতি চতুর্থঃ অনুবাকঃ ॥

বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে (তনোতি, করোতি), কর্ম্মাণি অপি চ তনুতে। সর্ব্বে দেবাঃ বিজ্ঞানম্ ব্রহ্ম জ্যেষ্ঠং [চ ইতি] উপাসতে। চেৎ (যদি) [কশ্চিৎ] বিজ্ঞানম্ ব্রহ্ম [ইতি] বেদ, [তথা] তস্মাৎ (বিজ্ঞানময়াদ্ ব্রহ্মণঃ) চেৎ ন

বিজ্ঞান, তন্ময়]। তদ্দ্বারা (অর্থাৎ বিজ্ঞানময় কোশ দ্বারা) ইহা (অর্থাৎ মনোময় কোশ) পূর্ণ। ইহাও (অর্থাৎ বিজ্ঞানময় কোশও) মনুষ্যাকার। ইহার (অর্থাৎ বিজ্ঞানময় কোশের) মনুষ্যাকার উহার (অর্থাৎ মনোময় কোশের) মনুষ্যাকারের ন্যায়। শ্রদ্ধাই উহার শির। ঋত (অর্থাৎ যথাকর্ত্তব্য) দক্ষিণ বাহু। সত্য বাম বাহু। যোগ আত্মা। মহঃ (অর্থাৎ বুদ্ধি) পুচ্ছ-প্রতিষ্ঠা। তদ্বিষয়েও এই শ্লোক [উক্ত] হইতেছে ॥৪॥ ইতি চতুর্থ অনুবাক ॥

বিজ্ঞান যজ্ঞ করে, কর্ম্ম ও করে। সমুদায় দেবতারা বিজ্ঞানকে ব্রহ্ম ও জ্যেষ্ঠরূপে উপাসনা করেন। যদি কেহ বিজ্ঞানকে ব্রহ্ম বলিয়া জানে এবং তাঁহা হইতে (অর্থাৎ বিজ্ঞানময় ব্রহ্ম হইতে)

বিজ্ঞানং ব্রহ্ম চেদ্বেদ। তস্মাচ্চেন্ন প্রমাদ্যতি।
শরীরে পাপ্মনো হিত্বা। সর্ব্বান্ কামান্ সমশ্নুত ইতি।

তস্যৈব এব শারীর আত্মা। যঃ পূর্ব্বস্য। তস্মাদ্বা এতস্মাদ্বিজ্ঞানময়াৎ। অন্যোঽন্তর আত্মানন্দময়ঃ। তেনৈষ পূর্ণঃ। স বা এষ পুরুষবিধ এব। তস্য পুরুষবিধতাম্। অন্বয়ং পুরুষবিধঃ। তস্য প্রিয়মেব শিরঃ। মোদো দক্ষিণঃ পক্ষঃ। প্রমোদ উত্তরঃ পক্ষঃ। আনন্দ আত্মা। ব্রহ্ম পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি॥ ৫॥ ইতি পঞ্চমোঽনুবাকঃ॥

প্রমাদ্যতি (বিচ্যুতঃ ভবতি), [তদা সঃ সর্ব্বান্ শরীরে প্রভবান্] পাপ্মনঃ শরীরে হিত্বা সর্ব্বান্ কামান্ সমশ্নুতে ইতি। তস্য (বিজ্ঞানময়স্য) এষঃ এব শারীরঃ আত্মা, যঃ পূর্ব্বস্য।

তস্মাৎ বৈ এতস্মাৎ বিজ্ঞানময়াৎ অন্যঃ অন্তরঃ আনন্দময়ঃ আত্মা [অস্তি]। তেন (আনন্দময়েন) এষঃ (বিজ্ঞানময়ঃ) পূর্ণঃ। সঃ বৈ এষঃ পুরুষবিধঃ এব। তস্য পুরুষবিধতাম্ অনু অয়ম্ পুরুষবিধঃ। তস্য প্রিয়ম্ (প্রীতিঃ, হর্ষঃ) এব শিরঃ। মোদঃ দক্ষিণঃ পক্ষঃ। প্রমোদঃ উত্তরঃ পক্ষঃ। আনন্দঃ আত্মা। ব্রহ্ম পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা। তৎ অপি এষঃ শ্লোকঃ ভবতি॥ ৫॥ ইতি পঞ্চমঃ অনুবাকঃ॥

বিচ্যুত না হয়, তবে সে [সমুদায় শরীর-জাত] পাপ শরীরে পরিত্যাগ করিয়া সমুদায় কাম্য বস্তু প্রাপ্ত হয়। পূর্ব্বোক্ত [মনোময় কোশের] শরীরস্থ আত্মা যিনি, ঐ [বিজ্ঞানময় কোশের] শরীরস্থ আত্মাও তিনি।

এই বিজ্ঞানময় আত্মা হইতে ভিন্ন আর একটি অন্তর্-আত্মা [আছে, সেটি] আনন্দময়। তদ্দ্বারা (অর্থাৎ আনন্দময় কোশ দ্বারা) ইহা (অর্থাৎ বিজ্ঞানময় কোশ) পূর্ণ। ইহাও মনুষ্যাকার। ইহার মনুষ্যাকার উহার মনুষ্যাকারের ন্যায়। প্রীতি বা হর্ষই

অসন্নেব ভবতি। অসদ্ ব্রহ্মেতি বেদ চেৎ।
অস্তি ব্রহ্মেতি চেদ্বেদ। সন্তমেনং ততো বিদুরিতি।
তস্যৈষ এব শারীর আত্মা। যঃ পূর্ব্বস্য। অথাতোহনুপ্রশ্নাঃ। উতাবিদ্বানমুং লোকং প্রেত্য। কশ্চন গচ্ছতি। আহো বিদ্বানমুং লোকং প্রেত্য কশ্চিৎ সমশ্নুতাউ। সোঽকাময়ত। বহু স্যাং প্রজায়েয়েতি। স তপোঽতপ্যত। স তপস্তপ্ত্বা। ইদং সর্ব্বমসৃজত।

[কশ্চিৎ] ব্রহ্ম অসৎ ইতি চেৎ বেদ [মন্যতে], সঃ অসন্ এব ভবতি। [কশ্চিৎ] ব্রহ্ম অস্তি ইতি চেৎ বেদ, ততঃ [জ্ঞানিনঃ] এনং সন্তং বিদুঃ। ইতি। তস্য (আনন্দময়স্য)এষঃ এব শারীরঃ আত্মা যঃ পূর্ব্বস্য (বিজ্ঞানময়স্য)। অথ অতঃ অনুপ্রশ্নাঃ (আচার্য্য-উক্তিম্ অনু শিষ্যস্য প্রশ্নাঃ)। উত (প্রশ্নে) কশ্চন অবিদ্বান্ [ইতঃ] প্রেত্য অমুং লোকং গচ্ছতি [কিং বা ন গচ্ছতি ?] আহো (প্রশ্নে) কশ্চিৎ বিদ্বান্ [ইতঃ] প্রেত্য অমুং লোকং সমশ্নুতাউ (সমশ্নুতে) [কিং বা ন সমশ্নুতে] ? [উত্তরঃ—] সঃ (পরমাত্মা) অকাময়ত (কামিতবান্) বহু স্যাম্ (ভবেয়ম্) প্রজায়েয় (উৎপদ্যেয়)ইতি।

উহার মস্তক। মোদ (অর্থাৎ সুখ) দক্ষিণ বাহু। প্রমোদ বাম বাহু। আনন্দ আত্মা। ব্রহ্ম পুচ্ছ-প্রতিষ্ঠা। তদ্বিষয়েও এই শ্লোক [উক্ত] হইতেছে ॥ ৫॥ ইতি পঞ্চম অনুবাক ॥

যদি কেহ ব্রহ্মকে অসৎ মনে করে, তবে সে অসৎই হয়। যদি কেহ মনে করে যে, ব্রহ্ম আছেন, তবে [জ্ঞানিগণ] তাহাকে সৎ বলিয়া মনে করেন।। ইতি।। পূর্ব্বোক্ত [বিজ্ঞানময় কোশের] শারীর আত্মা যিনি, ঐ [আনন্দময় কোশের] শারীর আত্মা তিনিই। তৎপর [শিষ্য আচার্য্যোক্তির পর] প্রশ্ন করিতেছেন। কোন অজ্ঞানী ব্যক্তি ইহলোক হইতে অপসৃত হইয়া ঐ লোকে যায় কি না ? কোন জ্ঞানী ব্যক্তি ইহলোক হইতে অপসৃত হইয়া

যদিদং কিঞ্চ। তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ। তদনুপ্রবিশ্য। সচ্চ ত্যচ্চাভবৎ। নিরুক্তঞ্চানিরুক্তঞ্চ। নিলয়নঞ্চানিলয়নঞ্চ। বিজ্ঞানঞ্চাবিজ্ঞানঞ্চ। সত্যঞ্চানৃতঞ্চ সত্যমভবৎ। যদিদং কিঞ্চ। তৎ সত্যমিত্যাচক্ষতে। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি ॥ ৬ ॥ ইতি ষষ্ঠোঽনুবাকঃ॥

সঃ তপঃ অতপ্যত (সৃজ্যমান-জগৎ-রচনাদি-বিষয়াম্ আলোচনাম্ অকরোৎ ইত্যর্থঃ)। সঃ তপঃ তপ্ত্বা ইদং সর্ব্বম্ অসৃজত, যৎ ইদং কিং চ। তৎ সৃষ্ট্বা তৎ এব অনুপ্রাবিশৎ। তৎ অনুপ্রবিশ্য সৎ (মূর্ত্তং) চ, ত্যৎ (অমূর্ত্তং) চ, নিরুক্তম্ (বচনীয়ং) চ অনিরুক্তম্ (অনির্ব্বচনীয়ং) চ, নিলয়নম্ (আশ্রিতং) চ, অনিলয়নম্ (অনাশ্রিতং) চ, বিজ্ঞানং চ, (চেতনম্) চ, অবিজ্ঞানম্ (অচেতনম্ পাষাণাদি) চ, সত্যং চ, অনৃতং চ, যৎ ইদং কিং চ [তৎ সর্ব্বং] সত্যম্ (সত্যস্বরূপম্ ব্রহ্ম) অভবৎ। তৎ (তস্মাৎ) [ব্রহ্ম] সত্যম্ ইতি আচক্ষতে (উচ্যতে)। তৎ অপি এষঃ শ্লোকঃ ভবতি ॥ ৬ ॥ ইতি ষষ্ঠঃ অনুবাকঃ ॥

ঐ লোক প্রাপ্ত হয়েন কি না? [উত্তর—] তিনি [অর্থাৎ] পরমাত্মা] ইচ্ছা করিলেন—আমি বাহু হইব, আমি উৎপন্ন হইব। তিনি তপস্যা করিলেন (অর্থাৎ সৃজ্যমান জগৎ-রচনাদিবিষয়ে আলোচনা করিলেন)। তিনি তপস্যা করিয়া এই যাহা কিছু আছে, সমস্ত সৃষ্টি করিলেন। তাহা সৃষ্টি করিয়া তাহাতে অনুপ্রবিষ্ট হইলেন। তাহাতে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া সৎ ও ত্যৎ (অর্থাৎ মূর্ত্ত ও অমূর্ত্ত), সবিশেষ ও নির্ব্বিশেষ, আশ্রিত ও অনাশ্রিত, চেতন ও অচেতন, সত্য ও অসত্য, যাহা কিছু আছে,—সত্যস্বরূপ ব্রহ্ম তৎসমুদায় হইলেন। সেই জন্যই ব্রহ্মকে সত্য বলে। তদ্বিষয়েও এই শ্লোক [উক্ত] হইতেছে ॥ ৬ ॥ ইতি ষষ্ঠ অনুবাক ॥

অসদ্বা ইদমগ্র আসীৎ। ততো বৈ সদজায়ত।
তদাত্মানং স্বয়মকুরুত। তস্মাৎ তৎ সুকৃতমুচ্যত ইতি।
যদ্বৈ তৎ সুকৃতম্। রসো বৈ সঃ। রসং হ্যেবায়ং লব্ধ্বানন্দী ভবতি। কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ। যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাৎ। এষ হ্যেবানন্দয়তি। যদা হ্যেবৈষ এতস্মিন্নদৃশ্যে-

ইদং (নামরূপবিশেষবৎ প্রকাশিতং জগৎ) অগ্রে অসৎ (প্রকাশিত-নাম-রূপ-বিশেষ-বিপরীত-রূপম্ অবিকৃতম্ ব্রহ্ম) বৈ আসীৎ। ততঃ (অসৎ-শব্দ-বাচ্য-ব্রহ্মণঃ) বৈ সৎ (প্রকাশিত-নামরূপাত্মকং জগৎ) অজায়ত। তদ্ (ব্রহ্ম) স্বয়ম্ আত্মানম্ অকুরুত (কৃতবৎ, আত্মানং জগৎ-রূপেণ ব্যাকরোৎ)। তস্মাৎ তৎ সুকৃতং (স্বয়ং-কর্ত্তৃ) উচ্যতে। ইতি। যৎ বৈ তৎ সুকৃতং সঃ বৈ রসঃ (আনন্দকরঃ)। অয়ং (জীবঃ) রসং হি এব লব্ধ্বা আনন্দী (সুখী) ভবতি। যৎ (যদি) এষঃ আনন্দঃ আকাশে (হৃদয়াকাশে) ন স্যাৎ [ততঃ] কঃ হি এব অন্যাৎ (অপানচেষ্টাং কুর্য্যাৎ) কঃ প্রাণ্যাৎ (প্রাণনং কুর্য্যাৎ)। এষঃ হি এব [লোকম্] আনন্দয়তি। যদা হি এব এষঃ (সাধকঃ) এতস্মিন্ অদৃশ্যে, অনাত্ম্যে (অশরীরে) অনিরুক্তে

(বিশেষ বিশেষ নামরূপবৎ প্রকাশিত) এই জগৎ অগ্রে অসৎ ছিল (অর্থাৎ বিশেষ বিশেষ নামরূপবৎ প্রকাশের বিপরীত অবিকৃত ব্রহ্মরূপ ছিল)। সেই (অসৎ-শব্দ-বাচ্য ব্রহ্ম) হইতে সৎ (অর্থাৎ প্রকাশিত নামরূপাত্মক জগৎ) উৎপন্ন হইল। তিনি স্বয়ং আপনাকে সৃষ্টি করিলেন (অর্থাৎ আপনাকে জগৎ রূপে প্রকাশ করিলেন)। সেই জন্য তাঁহাকে সুকৃত (অর্থাৎ স্বয়ং কর্ত্তা) বলে। ইতি। যিনি সেই সুকৃত, তিনিই রসস্বরূপ। এই [জীব] রসস্বরূপকে প্রাপ্ত হইয়াই সুখী হয়। যদি আকাশে (অর্থাৎ হৃদয়াকাশে) এই আনন্দস্বরূপ না থাকিতেন, তবে কে বা অপান চেষ্টা করিত, কেই বা প্রাণন কার্য্য করিত? (অর্থাৎ কেহই

ঽনাত্ম্যেঽনিরুক্তেঽনিলয়নেঽভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে। অথ সোঽভয়ং গতো ভবতি। যদা হ্যেবৈষ এতস্মিন্নুদরমন্তরং কুরুতে। অথ তস্য ভয়ং ভবতি। তত্ত্বেব ভয়ং বিদুষো ঽমন্বানস্য। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি ॥ ৭ ॥ ইতি সপ্তমোঽনুবাকঃ ॥

ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে। ভীষোদেতি সূর্য্যঃ।
ভীষাস্মাদগ্নিশ্চেন্দ্রশ্চ। মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চম ইতি।

(নির্ব্বিশেষে) অনিলয়নে (অনাধারে) [ব্রহ্মণি] অভয়ং (ক্রিয়া-বিশেষণম্) প্রতিষ্ঠাং (স্থিতিম্) বিন্দতে (লভতে), অথ (তদা) সঃ অভয়ং গতঃ ভবতি। যদা হি এব এষঃ এতস্মিন্ উৎ (অপি) অরম্ (অল্পম্) অন্তরম (ভেদদর্শনম্) কুরুতে, অথ তস্য ভয়ং ভবতি। তৎ (ব্রহ্ম) তু অমন্বানস্য) ব্রহ্ম আত্মৈকত্বেন অজানতঃ) বিদুষঃ (বিদ্যাভিমানিনঃ, ন তু প্রকৃতজ্ঞানিনঃ) ভয়ং (ভয়কারণম্) এব। তৎ অপি এষঃ শ্লোকঃ ভবতি ॥ ৭ ॥ ইতি সপ্তমঃ অনুবাকঃ ॥

অস্মাৎ (ব্রহ্মণঃ) ভীষা (ভয়েন) বাতঃ পবতে, [অস্মাৎ চ] ভীষা সূর্য্যঃ উদেতি। অস্মাৎ ভীষা অগ্নিঃ চন্দ্রঃ চ, পঞ্চমঃ মৃত্যুঃ [চ] ধাবতি

নিশ্বাস প্রশ্বাস দ্বারা প্রাণধারণ করিতে পারিত না)। ইনিই জীবকে আনন্দদান করেন। যখন এই [সাধক] এই অদৃশ্য, নির্ব্বিশেষ ও অনাধার ব্রহ্মে নির্ভয়ে প্রতিষ্ঠালাভ করেন, তখন তিনি অভয় প্রাপ্ত হয়েন। যখন ইনি ইহাঁতে অল্পমাত্রও ভেদ দর্শন করেন, তখন তাঁহার ভয় হয়। [ব্রহ্মের সহিত আত্মার একত্ব] যিনি জানেন না, সেই বিদ্বানের (অর্থাৎ বিদ্যাভিমানীর) পক্ষে তিনি (অর্থাৎ ব্রহ্ম) ভয়ের কারণ। তদ্বিষয়েও এই শ্লোক [উক্ত] হইতেছে ॥ ৭ ॥ ইতি সপ্তম অনুবাক ॥

ইহাঁর ভয়ে বায়ু প্রবাহিত হয়, ইহাঁর ভয়ে সূর্য্য উদিত হয়। ইহাঁর ভয়ে অগ্নি, চন্দ্র এবং পঞ্চমতঃ মৃত্যু ধাবমান হইতেছে

সৈষানন্দস্য মীমাংসা ভবতি। যুবা স্যাৎ সাধু যুবাধ্যায়কঃ। আশিষ্ঠো দৃঢ়িষ্ঠো বলিষ্ঠঃ। তস্যেয়ং পৃথিবী সর্ব্বা বিত্তস্য পূর্ণা স্যাৎ। স একো মানুষ আনন্দঃ। তে যে শতং মানুষা আনন্দাঃ। স একো মনুষ্যগন্ধর্ব্বাণামানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতং মনুষ্যগন্ধর্ব্বাণামানন্দাঃ। স একো দেবগন্ধর্ব্বাণামানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতং দেবগন্ধর্ব্বাণামানন্দাঃ।

(স্বকীয়ং কর্ম্ম করোতি) ইতি। [কঠোপনিষদি ষষ্ঠবল্ল্যাঃ তৃতীয়া শ্রুতিঃ দ্রষ্টব্যা]।

[তস্য ব্রহ্মণঃ] আনন্দস্য সা এষা মীমাংসা (বিচারণা) ভবতি। সাধুঃ, অধ্যায়কঃ (অধীতবেদঃ), আশিষ্ঠঃ (ক্ষিপ্রকর্ম্মা), দৃঢ়িষ্ঠঃ (দৃঢ়তমঃ) বলিষ্ঠঃ যুবা স্যাৎ। ইয়ং সর্ব্বা বিত্তস্য (বিত্তেন) পূর্ণা পৃথিবী তস্য স্যাৎ। সঃ (তস্য যূনঃ আনন্দঃ) একঃ মানুষঃ (মনুষ্যাণাম্ প্রকৃষ্টঃ একঃ) আনন্দঃ। তে যে শতং মানুষাঃ আনন্দাঃ, সঃ একঃ মনুষ্য-গন্ধর্ব্বাণাম্ আনন্দঃ (মানুষাৎ আনন্দাৎ শতগুণেন উৎকৃষ্টঃ মনুষ্য-গন্ধর্ব্বাণাম্ আনন্দঃ। মনুষ্যাঃ সন্তঃ কর্ম্মবিদ্যাবিশেষাৎ গন্ধর্ব্বত্বং প্রাপ্তাঃ মনুষ্যগন্ধর্ব্বাঃ।) শ্রোত্রিয়স্য (বেদজ্ঞস্য) অকামহতস্য (কামমুক্তস্য) [পুরুষস্য] চ [তাবান্ আনন্দঃ]। তে যে

(অর্থাৎ আপন আপন কার্য্য সম্পাদন করিতেছে) ইতি। [কঠোপনিষদের ষষ্ঠ বল্লীর তৃতীয় শ্রুতি দ্রষ্টব্য]।

[সেই ব্রহ্মের] আনন্দের এই মীমাংসা (অর্থাৎ বিচার) করা যাইতেছে। [মনে কর যেন] এক জন বেদজ্ঞ, ক্ষিপ্রকর্ম্মা, দ্রঢ়িষ্ঠ এবং বলিষ্ঠ যুবক আছে, এবং এই বিত্তপূর্ণ সমস্ত পৃথিবী তাহার। ইহা (অর্থাৎ এরূপ যুবকের আনন্দ) এক [পূর্ণমাত্রা মানবীয় আনন্দ। এরূপ মানবীয় আনন্দের শতগুণ মনুষ্য-গন্ধর্ব্বের এক [পূর্ণমাত্রা] আনন্দ (অর্থাৎ মনুষ্য-গন্ধর্ব্বের আনন্দ] মানবীয় আনন্দের শতগুণ। বিশেষ কর্ম্ম বা জ্ঞান বশতঃ গন্ধর্ব্বত্ব প্রাপ্ত

স একঃ পিতৃণাং চিরলোকলোকানামানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতং পিতৃণাং চিরলোকলোকানামানন্দাঃ। স এক আজানজানাং দেবানামানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতমাজানজানাং দেবানামানন্দাঃ। স একঃ কর্ম্মদেবানামানন্দঃ। যে কর্ম্মণা দেবানপি যন্তি। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতং কর্ম্মদেবানামানন্দাঃ। স একো দেবানামানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতং দেবানামানন্দাঃ। স এক ইন্দ্র-

শতং মনুষ্য-গন্ধর্ব্বাণাম্ আনন্দাঃ, সঃ একঃ দেবগন্ধর্ব্বাণাম্ আনন্দঃ। (দেব-গন্ধর্ব্বাঃ জাতিতঃ এব)। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ। তে যে শতং দেবগন্ধর্ব্বাণাম্ আনন্দাঃ, সঃ চিরলোকলোকানাম্ (চিরকালস্থায়ী লোকঃ, লোকঃ যেষাং তে চিরলোকলোকাঃ, তেষাম্) পিতৃণাম্ একঃ আনন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ। তে যে শতং চিরলোকলোকানাম্ আনন্দাঃ, সঃ একঃ আজানজানাম্ (আজানঃ ইতি দেবলোকঃ, তস্মিন্ জাতাঃ আজানজাঃ,—স্মার্ত্তকর্ম্মবিশেষতঃ দেবস্থানেষু জাতাঃ, তেষাং) দেবানাম্ আনন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ। তে যে শতম্ আজানজানাং দেবানাম্ আনন্দাঃ, সঃ একঃ কর্ম্মদেবানাম্ আনন্দঃ।

মনুষ্যকে মনুষ্য-গন্ধর্ব্ব বলে)। কামনা-মুক্ত শ্রোত্রিয় (অর্থাৎ বেদজ্ঞ) পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। মনুষ্য-গন্ধর্ব্বের শতগুণ আনন্দ এক [পূর্ণমাত্রা] দেব-গন্ধর্ব্বের আনন্দ। (দেব-গন্ধর্ব্ব একজাতীয় জীব)। কামনা-মুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। দেব-গন্ধর্ব্বের আনন্দের শতগুণ চির-লোকবাসী পিতৃদিগের এক [পূর্ণমাত্রা] আনন্দ। (যাঁহাদের লোক অর্থাৎ বাসস্থান চিরকালস্থায়ী, অর্থাৎ দীর্ঘকাল স্থায়ী, তাঁহাদিগকে চিরলোকবাসী বলে)। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরু-ষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ] চিরলোকবাসীদিগের আনন্দের শতগুণ আজানজ দেবতাদিগের এক [পূর্ণমাত্রা] আনন্দ। (বিশেষ

স্যানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতমিন্দ্রস্যানন্দাঃ। স একো বৃহস্পতেরানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতং বৃহস্পতেরানন্দাঃ। স একঃ প্রজাপতেরানন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। তে যে শতং প্রজাপতেরানন্দাঃ। স একো ব্রহ্মণ আনন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্য। স যশ্চায়ং পুরুষে। যশ্চা-

যে [অগ্নিহোত্রাদিনা শ্রৌতেন] কর্ম্মণা দেবান্ যন্তি (গচ্ছন্তি)। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ। তে যে শতং কর্ম্মদেবানাম্ আনন্দাঃ, সঃ একঃ দেবানাম্ আনন্দঃ (দেবাঃ,—অষ্টৌ বসবঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, দ্বাদশ আদিত্যাঃ, ইন্দ্রঃ প্রজাপতিশ্চ, ইতি ত্রয়স্ত্রিংশৎ)। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ। তে যে শতং দেবানাম্ আনন্দাঃ সঃ একঃ ইন্দ্রস্য (দেবরাজস্য) আনন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য অকাম-হতস্য চ। তে যে শতম্ ইন্দ্রস্য আনন্দাঃ, সঃ একঃ বৃহস্পতেঃ (দেবগুরোঃ) আনন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ। তে যে শতম্ বৃহস্পতেঃ আনন্দাঃ, সঃ একঃ প্রজাপতেঃ আনন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ। তে যে শতম্ প্রজাপতেঃ আনন্দাঃ, সঃ একঃ ব্রহ্মণঃ আনন্দঃ। শ্রোত্রিয়স্য অকামহতস্য চ।

বিশেষ স্মৃতিবিহিত কর্ম্মবশতঃ আজানে অর্থাৎ দেবলোকে জাত দেবতাদিগকে আজানজ দেবতা বলে)। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। আজানজ দেবতার আনন্দের শতগুণ [সেই] কর্ম্মদেবতাদিগের এক [পূর্ণমাত্রা] আনন্দ, যাঁহারা [শ্রুতিবিহিত অগ্নিহোত্রাদি] কর্ম্ম দ্বারা দেবতা-দিগকে প্রাপ্ত হয়েন। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। কর্ম্মদেবতাদিগের আনন্দের শতগুণ দেবতা-দিগের এক পূর্ণমাত্রা আনন্দ। (অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, ইন্দ্র ও প্রজাপতি, এই ত্রয়স্ত্রিংশৎ জন বৈদিক দেবতা)। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। [অপর] দেবতাদিগের আনন্দের শতগুণ (দেবরাজ) ইন্দ্রের এক [পূর্ণ-

স্যাবাদিত্যে। স একঃ। স য এবংবিৎ। অস্মাল্লোকাৎ প্রেত্য। এতমন্নময়মাত্মানমুপসংক্রামতি। এতং প্রাণময়মাত্মানমুপসংক্রামতি। এতং মনোময়মাত্মানমুপসংক্রামতি। এতং বিজ্ঞানময়মাত্মানমুপসংক্রামতি। এতমানন্দময়মাত্মানমুপসংক্রামতি। তদপ্যেষ শ্লোকো ভবতি ॥ ৮ ॥ ইত্যষ্টমোঽনুবাকঃ ॥

সঃ যঃ চ অয়ম্ (আত্মা) পুরুষে, যঃ চ অসৌ (আত্মা) আদিত্যে, সঃ একঃ। যঃ এবংবিৎ সঃ অস্মাৎ লোকাৎ প্রেত্য এতম্ অন্নময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রামতি (বিজানাতি, প্রাপ্নোতি)। এতম্ প্রাণময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রামতি। এতম্ মনোময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রামতি। এতম্ বিজ্ঞানময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রামতি। এতম্ আনন্দময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রামতি। তদ্ অপি এষঃ শ্লোকঃ ভবতি ॥ ৮ ॥ ইতি অষ্টমঃ অনুবাকঃ ॥

মাত্রা] আনন্দ। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। ইন্দ্রের আনন্দের শতগুণ [দেবগুরু] বৃহস্পতির এক [পূর্ণমাত্রা] আনন্দ। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও সেই পরিমাণ আনন্দ]। বৃহস্পতির আনন্দের শতগুণ প্রজাপতির এক [পূর্ণমাত্রা] আনন্দ। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। প্রজাপতির আনন্দের শতগুণ ব্রহ্মের এক [পূর্ণমাত্রা] আনন্দ। কামনামুক্ত শ্রোত্রিয় পুরুষেরও [সেই পরিমাণ আনন্দ]। এই যে [আত্মা] মনুষ্যে এবং ঐ যে [আত্মা] আদিত্যে, তিনি একই। যিনি ইহা জানেন, তিনি এই লোক হইতে অপসৃত হইয়া এই অন্নময় আত্মাকে প্রাপ্ত হয়েন ; এই প্রাণময় আত্মাকে প্রাপ্ত হয়েন ; এই মনোময় আত্মাকে প্রাপ্ত হয়েন ; এই বিজ্ঞানময় আত্মাকে প্রাপ্ত হয়েন ; এই আনন্দময় আত্মাকে প্রাপ্ত হয়েন। এ বিষয়েও এই শ্লোক [উক্ত] হইতেছে ॥ ৮ ॥ ইতি অষ্টম অনুবাক ॥

যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে। অপ্রাপ্য মনসা সহ।
আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্। ন বিভেতি কুতশ্চনেতি।
এতং হ বাব ন তপতি। কিমহং সাধু নাকরবম্। কিমহং পাপমকরবমিতি। স য এবং বিদ্বানেতে আত্মানং স্পৃণুতে। উভে হ্যেবৈষ এতে আত্মানং স্পৃণুতে। য এবং বেদ। ইত্যুপনিষৎ ॥৯॥
ইতি নবমোঽনুবাকঃ॥

ইতি ব্রহ্মানন্দনাম-দ্বিতীয়বল্লী।

বাচঃ মনসা সহ [যৎ] অপ্রাপ্য যতঃ নিবর্ত্তন্তে [তস্য] ব্রহ্মণঃ আনন্দম্ বিদ্বান্ কুতঃ চন (কস্মাৎ অপি নিমিত্তাৎ) ন বিভেতি। ইতি। কিং (কথম্) অহং সাধু (শোভনং কর্ম্ম) ন অকরবম্ (কৃতবান্ অস্মি), কিম্ অহম্ পাপম্ অকরবম্ ইতি (এতাদৃশী চিন্তা) তম্ (বিদ্বাংসং) হ বাব ন তপতি (তাপয়তি, উদ্বেজয়তি)। যঃ এবং বিদ্বান্ (জানাতি ইতি) সঃ এতে (পুণ্যপাপে) আত্মানম্ (আত্মভাবেন) [দৃষ্ট্বা আত্মানম্] স্পৃণুতে (প্রীণয়তি)। যঃ এবং বেদ, এষঃ এতে (পুণ্যপাপে) উভে হি আত্মানম্ [দৃষ্ট্বা আত্মানম্] স্পৃণুতে। ইতি উপনিষৎ॥ ৯ ॥ ইতি নবমঃ অনুবাকঃ॥

ইতি ব্রহ্মানন্দ-বল্লী।

মনের সহিত বাক্য যাঁহাকে না পাইয়া যাঁহা হইতে ফিরিয়া আইসে, সেই ব্রহ্মের আনন্দ যিনি জানেন, তিনি কোন বস্তু হইতে ভয় প্রাপ্ত হয়েন না, ইতি। "আমি কেন সাধু কর্ম্ম করি নাই, আমি কেন পাপ কর্ম্ম করিয়াছি?" এই [চিন্তা] তাঁহাকে (অর্থাৎ জ্ঞানীকে) সন্তপ্ত করে না। যিনি এরূপ জানেন, তিনি ইহাদিগকে (অর্থাৎ পাপপুণ্যকে) আত্মভাবে [দেখিয়া] আপনাকে পরিতৃপ্ত করেন। যিনি এরূপ জানেন, তিনি এই উভয়কে আত্মভাবে [দেখিয়া] আপনাকে পরিতৃপ্ত করেন। এই উপনিষৎ [উক্ত হইল] ॥৯॥ ইতি নবম অনুবাক॥

ইতি ব্রহ্মানন্দ নামক দ্বিতীয় বল্লী।

ভৃগুবল্লী-নাম-তৃতীয়বল্লী।

হরিঃ ॥ ওঁ ॥

সহনাববতু। সহ নৌ ভুনক্তু। সহ বীর্য্যং করবাবহৈ। তেজস্বি নাবধীতমস্তু। মা বিদ্বিষাবহৈ। ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

ভৃগুর্বৈ বারুণিঃ। বরুণং পিতরমুপসসার। অধীহি ভগবো ব্রহ্মেতি। তস্মা এতৎ প্রোবাচ। অন্নং প্রাণং চক্ষুঃ শ্রোত্রং মনো বাচমিতি। তং হোবাচ।

যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে। যেন জাতানি জীবন্তি। যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি। তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব। তদ্ ব্রহ্মেতি। স তপোহতপ্যত। স তপস্তপ্ত্বা ॥ ১ ॥ ইতি প্রথমোহনুবাকঃ ॥

হরিঃ ওঁ॥ সহ নাববতু ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ।

বারুণিঃ (বরুণপুত্রঃ) ভৃগুঃ বৈ পিতরম্ বরুণম্ উপসসার (উপগতবান্—তস্য সকাশং গতবান্), [উক্তবান্ চ] ভগবঃ (হে ভগবন্), [মাম্] ব্রহ্ম অধীহি (অধ্যাপয) ইতি। তস্মৈ [সঃ] এতৎ প্রোবাচ,—অন্নম্, প্রাণং, চক্ষুঃ, শ্রোত্রম্, মনঃ, বাচম্ ইতি (এতানি ব্রহ্মোপলব্ধৌ দ্বারাণি উক্তবান্)। তং হ [বরুণঃ এতৎ চ] উবাচ,—যতঃ বৈ ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, জাতানি যেন জীবন্তি, [প্রলয়কালে চ] যৎ প্রযন্তি (প্রতিগচ্ছন্তি), অভিসংবিশন্তি (প্রবিশন্তি), তৎ বিজিজ্ঞাসস্ব (বিশেষেণ জ্ঞাতুম্ ইচ্ছস্ব) ইতি। সঃ (ভৃগুঃ) তপঃ অতপ্যত। সঃ তপঃ তপ্ত্বা ॥ ১ ॥ ইতি প্রথমঃ অনুবাকঃ ॥

বরুণপুত্র ভৃগু পিতা বরুণের সমীপে উপস্থিত হইয়া বলিলেন, ভগবন্, আমাকে ব্রহ্ম সম্বন্ধে শিক্ষা দিন; তাঁহাকে তিনি এই বলিলেন,—অন্ন, প্রাণ, চক্ষু, শ্রোত্র, মন, বাক্য [এই সমুদায় ব্রহ্মোপলব্ধির দ্বার]। তাঁহাকে বরুণ [আরও] বলিলেন,—যাঁহা হইতে এই প্রাণিসমূহ জন্মে, জন্মিয়া যাঁহাতে জীবন ধারণ করে, [এবং

অন্নং ব্রহ্মেতি ব্যজানাৎ। অন্নাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। অন্নেন জাতানি জীবন্তি। অন্নং প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তীতি। তদ্বিজ্ঞায়। পুনরেব বরুণং৩ পিতরমুপসসার। অধীহি ভগবো ব্রহ্মেতি। তং হোবাচ। তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব। তপো ব্রহ্মেতি। স তপোঽতপ্যত। স তপস্তপ্ত্বা॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয়োঽনুবাকঃ॥

প্রাণো ব্রহ্মেতি ব্যজানাৎ। প্রাণাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি

অন্নম্ ব্রহ্ম ইতি ব্যজানাৎ (বিজ্ঞাতবান্)। হি (যতঃ) অন্নাৎ এব খলু ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, জাতানি অন্নেন জীবন্তি, অন্নম্ প্রযন্তি অভিসংবিশন্তি ইতি। তৎ (অন্নম্ ব্রহ্ম ইতি) বিজ্ঞায় [সঃ] পুনঃ এব পিতরম্ বরুণম্ উপসসার; [উক্তবান্ চ] ভগবঃ, [মাম্] ব্রহ্ম অধীহি, ইতি। [সঃ] তং হ উবাচ,—তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব। তপঃ [এব] ব্রহ্ম (ব্রহ্মসাধনম্ ইত্যর্থঃ) ইতি। সঃ তপঃ অতপ্যত। সঃ তপঃ তপ্ত্বা॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয়ঃ অনুবাকঃ॥

প্রাণঃ ব্রহ্ম ইতি ব্যজানাৎ। হি প্রাণাৎ এব খলু ইমানি ভূতানি জায়ন্তে,

প্রলয়কালে] যাঁহাতে প্রতিগমন ও প্রবেশ করে, তাঁহাকে বিশেষ রূপে জানিতে চেষ্টা কর, ইতি। তিনি (অর্থাৎ ভৃগু) তপস্যা করিলেন। তিনি তপস্যা করিয়া—॥ ১ ॥ ইতি প্রথম অনুবাক॥

জানিতে পারিলেন যে অন্ন ব্রহ্ম। যেহেতু অন্ন হইতেই এই সকল প্রাণী জন্মে, জন্মিয়া অন্ন দ্বারাই জীবন ধারণ করে এবং অন্নেতেই প্রতিগমন ও প্রবেশ করে। ইহা জানিয়া তিনি পুনরায় পিতা বরুণের সমীপে গমনপূর্ব্বক বলিলেন,—"ভগবন্, আমাকে ব্রহ্ম সম্বন্ধে শিক্ষা দিন।" তিনি তাঁহাকে বলিলেন,—"তপস্যা দ্বারা ব্রহ্মকে জানিতে চেষ্টা কর। তপস্যাই ব্রহ্ম (অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞানের সাধন)।" তিনি তপস্যা করিলেন। তিনি তপস্যা করিয়া—॥ ২ ॥ ইতি দ্বিতীয় অনুবাক॥

জানিতে পারিলেন যে প্রাণ ব্রহ্ম। যেহেতু প্রাণ হইতেই এই

জায়ন্তে। প্রাণেন জাতানি জীবন্তি। প্রাণং প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তীতি। তদ্বিজ্ঞায়। পুনরেব বরুণং পিতরমুপসসার। অধীহি ভগবো ব্রহ্মেতি। তং হোবাচ। তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব। তপো ব্রহ্মেতি। স তপোঽতপ্যত। স তপস্তপ্ত্বা॥ ৩॥ ইতি তৃতীয়োঽনুবাকঃ॥

মনো ব্রহ্মেতি ব্যজানাৎ। মনসোহ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। মনসা জাতানি জীবন্তি। মনঃ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তীতি। তদ্বিজ্ঞায়। পুনরেব বরুণং পিতরমুপসসার। অধীহি ভগবো

জাতানি প্রাণেন জীবন্তি, প্রাণম্ প্রযন্তি অভিসংবিশন্তি ইতি। তৎ (প্রাণঃ ব্রহ্ম ইতি) বিজ্ঞায় পুনঃ এব পিতরম্ বরুণম্ উপসসার, [উক্তবান্ চ] ভগবঃ, [মাম্] ব্রহ্ম অধীহি ইতি। [সঃ] তং হ উবাচ,—তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব। তপঃ [এব] ব্রহ্ম। সঃ তপঃ অতপ্যত। সঃ তপঃ তপ্ত্বা॥ ৪॥ ইতি তৃতীয়ঃ অনুবাকঃ॥

মনঃ ব্রহ্ম ইতি ব্যজানাৎ। হি মনসঃ এব খলু ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, জাতানি মনসা জীবন্তি, মনঃ প্রযন্তি, অভিসংবিশন্তি, ইতি। তৎ (মনঃ ব্রহ্ম ইতি) বিজ্ঞায় পুনঃ এব পিতরম্ বরুণম্ উপসসার। [উক্তবান্ চ], ভগবঃ,

প্রাণিসমূহ জন্মে, জন্মিয়া প্রাণ দ্বারা জীবন ধারণ করে এবং প্রাণে প্রতিগমন ও প্রবেশ করে। তাহা জানিয়া তিনি পুনরায় পিতা বরুণের সমীপে গমনপূর্ব্বক বলিলেন—"ভগবন্, আমাকে ব্রহ্ম সম্বন্ধে শিক্ষা দিন।" তিনি তাঁহাকে বলিলেন, "তপস্যা দ্বারা ব্রহ্মকে জানিতে চেষ্টা কর। 'তপস্যাই ব্রহ্ম (অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞানের সাধন)।" তিনি তপস্যা করিলেন। তিনি তপস্যা করিয়া— ॥৩॥ ইতি তৃতীয় অনুবাক॥

জানিতে পারিলেন যে মন ব্রহ্ম। যেহেতু মন হইতেই এই প্রাণিসমূহ জন্মে, জন্মিয়া মনে জীবন ধারণ করে এবং মনে প্রতিগমন ও প্রবেশ করে। তাহা জানিয়া তিনি পুনরায় পিতা

ব্রহ্মেতি। তং হোবাচ। তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব। তপো ব্রহ্মেতি। স তপোঽতপ্যত। স তপস্তপ্ত্বা॥ ৪॥ চতুর্থোঽনুবাকঃ॥

বিজ্ঞানং ব্রহ্মেতি ব্যজানাৎ। বিজ্ঞানাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। বিজ্ঞানেন জাতানি জীবন্তি। বিজ্ঞানং প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তীতি। তদ্বিজ্ঞায়। পুনরেব বরুণং পিতরমুপসসার। অধীহি ভগবো ব্রহ্মেতি। তং হোবাচ। তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব। তপো ব্রহ্মেতি। স তপোঽতপ্যত। স তপস্তপ্ত্বা॥ ৫॥ পঞ্চমোঽনুবাকঃ॥

[মাম্] ব্রহ্ম অধীহি, ইতি। [সঃ] তং হ উবাচ,—তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব, তপঃ ব্রহ্ম, ইতি। সঃ তপঃ অতপ্যত। সঃ তপঃ তপ্ত্বা॥ ৪॥ ইতি চতুর্থঃ অনুবাকঃ॥

বিজ্ঞানম্ ব্রহ্ম ইতি ব্যজানাৎ। হি বিজ্ঞানাৎ এব খলু ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, জাতানি বিজ্ঞানেন জীবন্তি। বিজ্ঞানম্ প্রযন্তি অভিসংবিশন্তি ইতি। তৎ (বিজ্ঞানম্ ব্রহ্ম ইতি) বিজ্ঞায় পুনঃ এব পিতরম্ বরুণম্ উপসসার, [উক্তবান্ চ] ভগবঃ [মাম্] ব্রহ্ম অধীহি ইতি। [সঃ তং হ উবাচ,—তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব, তপঃ ব্রহ্ম, ইতি সঃ তপঃ অতপ্যত। সঃ তপঃ তপ্ত্বা॥ ৫॥ ইতি পঞ্চমঃ অনুবাকঃ॥

বরুণের সমীপে গমনপূর্ব্বক বলিলেন,—"ভগবন্, আমাকে ব্রহ্মসম্বন্ধে শিক্ষা দিন।" তিনি তাঁহাকে বলিলেন,—"তপস্যা দ্বারা ব্রহ্মকে জানিতে চেষ্টা কর, তপস্যাই ব্রহ্ম (অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞানের সাধন)।" তিনি তপস্যা করিলেন। তিনি তপস্যা করিয়া—॥৪॥ ইতি চতুর্থ অনুবাক॥

জানিতে পারিলেন যে, বিজ্ঞান ব্রহ্ম। যেহেতু বিজ্ঞান হইতেই এই প্রাণিসমূহ জন্মে, জন্মিয়া বিজ্ঞানে জীবন ধারণ করে এবং বিজ্ঞানে প্রতিগমন ও প্রবেশ করে। তাহা জনিয়া তিনি পুনরায় পিতা বরুণের সমীপে গমন পূর্ব্বক বলিলেন,—"ভগবন্, আমাকে

আনন্দো ব্রহ্মেতি ব্যজানাৎ। আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। আনন্দেন জাতানি জীবন্তি। আনন্দং প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তীতি। সৈষা ভার্গবী বারুণী বিদ্যা পরমে ব্যোমন্ প্রতিষ্ঠিতা। য এবং বেদ প্রতিতিষ্ঠতি। অন্নবানন্নাদো ভবতি। মহান্ ভবতি প্রজয়া পশুভির্ব্রহ্মবর্চ্চসেন। মহান্ কীর্ত্ত্যা ॥ ৬ ॥ ষষ্ঠোঽনুবাকঃ ॥

আনন্দঃ ব্রহ্ম ইতি ব্যজানাৎ। হি আনন্দাৎ এব খলু ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, জাতানি আনন্দেন জীবন্তি, আনন্দম্ প্রযন্তি অভিসংবিশন্তি, ইতি। সা এষা ভার্গবী (ভৃগুণা বিদিতা) বারুণী (বরুণেন প্রোক্তা) বিদ্যা পরমে ব্যোমন্ (ব্যোম্নি,—হৃদয়াকাশ-গুহায়াম্) প্রতিষ্ঠিতা। যঃ এবং বেদ [সঃ ব্রহ্মণি] প্রতিতিষ্ঠতি, অন্নবান্ অন্নাদঃ (সুস্থকায়ঃ) ভবতি, [তথা] প্রজয়া (পুত্রাদিনা] পশুভিঃ (গবাশ্বাদিভিঃ), ব্রহ্মবর্চ্চসেন (ব্রহ্মতেজসা), কীর্ত্ত্যা [চ] মহান্ ভবতি ॥ ৬ ॥ ইতি ষষ্ঠঃ অনুবাকঃ ॥

ব্রহ্মসম্বন্ধে শিক্ষা দিন।” তিনি তাঁহাকে বলিলেন,—“তপস্যা দ্বারা ব্রহ্মকে জানিতে চেষ্টা কর, তপস্যাই ব্রহ্ম (অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞানের সাধন)।” তিনি তপস্যা করিলেন। তিনি তপস্যা করিয়া—।। ৫ ।। ইতি পঞ্চম অনুবাক ॥

জানিতে পারিলেন যে আনন্দ ব্রহ্ম। যে হেতু আনন্দ হইতেই এই প্রাণিসমূহ জন্মে, জন্মিয়া আনন্দে জীবন ধারণ করে এবং আনন্দে প্রতিগমন ও প্রবেশ করে। এই ভার্গবী বারুণী (অর্থাৎ ভৃগুকর্ত্তৃক বিদিত এবং বরুণকর্ত্তৃক উক্ত) বিদ্যা উচ্চতম [হৃদয়রূপ] আকাশে প্রতিষ্ঠিত। যিনি এরূপ জানেন, তিনি [ব্রহ্মে] প্রতিষ্ঠিত হয়েন, অন্নবান্ এবং অন্নভোক্তা (অর্থাৎ সুস্থকায়) হয়েন, এবং পুত্রাদি, পশু, ব্রহ্মতেজ ও কীর্ত্তি বিষয়ে মহান্ হয়েন ॥ ৬ ॥ ইতি ষষ্ঠ অনুবাক ॥

অন্নং ন নিন্দ্যাৎ। তৎব্রতম্। প্রাণো বা অন্নম্। শরীরমন্নাদম্। প্রাণে শরীরং প্রতিষ্ঠিতম্। শরীরে প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিতঃ। তদে-তদন্নমন্নে প্রতিষ্ঠিতম্। স য এতদন্নমন্নে প্রতিষ্ঠিতং বেদ প্রতি-তিষ্ঠতি। অন্নবানন্নাদো ভবতি। মহান্ ভবতি প্রজয়া পশুভি-র্ব্রহ্মবর্চ্চসেন। মহান্ কীর্ত্ত্যা ॥ ৭ ॥ ইতি সপ্তমোঽনুবাকঃ ॥

অন্নং ন পরিচক্ষীত। তদ্ ব্রতম্। আপো বা অন্নম্। জ্যোতি-রন্নাদম্। অপ্সু জ্যোতিঃ প্রতিষ্ঠিতম্। জ্যোতিষ্যাপঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ। তদেতদন্নমন্নে প্রতিষ্ঠিতম্। স য এতদন্নমন্নে প্রতিষ্ঠিতং বেদ প্রতি-

অন্নং ন নিন্দ্যাৎ। তৎ ব্রতম্। প্রাণঃ বৈ অন্নম্। শরীরম্ অন্নাদম্। প্রাণে শরীরম্ প্রতিষ্ঠিতম্। শরীরে প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিতঃ। তৎ এতৎ অন্নম্ অন্নে প্রতি-ষ্ঠিতম্। যঃ এতৎ অন্নম্ অন্নে প্রতিষ্ঠিতম্ বেদ, সঃ [ব্রহ্মণি] প্রতিতিষ্ঠতি, অন্নবান্ অন্নাদঃ ভবতি। প্রজয়া পশুভিঃ, ব্রহ্মবর্চ্চসেন, কীর্ত্ত্যা চ মহান্ ভবতি ॥ ৭ ॥ ইতি সপ্তমঃ অনুবাকঃ ॥

অন্নং ন পরিচক্ষীত (পরিহরেৎ)। তৎ ব্রতম্। আপঃ বৈ অন্নম্। জ্যোতিঃ অন্নাদম্। অপ্সু জ্যোতিঃ প্রতিষ্ঠিতম্। জ্যোতিষি আপঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ। তৎ এতৎ অন্নম্ অন্নে প্রতিষ্ঠিতম্। যঃ এতৎ অন্নম্ অন্নে প্রতিষ্ঠিতম্ বেদ, সঃ

অন্নের নিন্দা করিবে না। তাহা ব্রত। প্রাণ অন্ন। শরীর অন্ন-ভোক্তা। প্রাণে শরীর প্রতিষ্ঠিত। শরীরে প্রাণ প্রতিষ্ঠিত। এই অন্ন অন্নে প্রতিষ্ঠিত। যিনি এই অন্নকে অন্নে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি [ব্রহ্মে] প্রতিষ্ঠিত হয়েন, অন্নবান্ ও অন্ন-ভোক্তা এবং পুত্রাদি, পশু, ব্রহ্মতেজ ও কীর্ত্তি বিষয়ে মহান্ হয়েন ॥ ৭ ॥ ইতি সপ্তম অনুবাক ॥

অন্নকে পরিত্যাগ করিবে না। তাহা ব্রত। জল অন্ন। জ্যোতিঃ অন্নভোক্তা। জলে জ্যোতিঃ প্রতিষ্ঠিত। জ্যোতিতে জল প্রতিষ্ঠিত। এই অন্ন অন্নে প্রতিষ্ঠিত। যিনি এই অন্নকে

তিষ্ঠতি। অন্নবানন্নাদো ভবতি। মহান্ ভবতি প্রজয়া পশুভি-র্ব্রহ্মবর্চ্চসেন। মহান্ কীর্ত্ত্যা ॥ ৮ ॥ ইতি অষ্টমোঽনুবাকঃ ॥

অন্নং বহু কুর্ব্বীত। তদ্ব্রতম্। পৃথিবী বা অন্নম্। আকাশো-ঽন্নাদঃ। পৃথিব্যামাকাশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ। আকাশে পৃথিবী প্রতি-ষ্ঠিতা। তদেতদন্নমন্নে প্রতিষ্ঠিতম্। স য এতদন্নমন্নে প্রতিষ্ঠিতং বেদ প্রতিতিষ্ঠতি। অন্নবানন্নাদো ভবতি। মহান্ ভবতি প্রজয়া পশুভির্ব্রহ্মবর্চ্চসেন। মহান্ কীর্ত্ত্যা ॥ ৯ ॥ ইতি নবমোঽনুবাকঃ ॥

ন কঞ্চন বসতৌ প্রত্যাচক্ষীত। তদ্ ব্রতম্। তস্মাদ্ যয়া কয়া চ

[ব্রহ্মণি] প্রতিতিষ্ঠতি, অন্নবান্ অন্নাদঃ ভবতি, প্রজয়া, পশুভিঃ, ব্রহ্মবর্চ্চসেন, কীর্ত্ত্যা [চ] মহান্ ভবতি ॥ ৮ ॥ ইতি অষ্টমঃ অনুবাকঃ ॥

বহু অন্নং কুর্ব্বীত (অর্জ্জয়েৎ)। তৎ ব্রতম্। পৃথিবী বৈ অন্নম্। আকাশঃ অন্নাদঃ। পৃথিব্যাম্ আকাশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ। আকাশে পৃথিবী প্রতিষ্ঠিতা। তৎ এতৎ অন্নম্ অন্নে প্রতিষ্ঠিতম্। যঃ এতৎ অন্নম্ অন্নে প্রতিষ্ঠিতম্ বেদ, সঃ [ব্রহ্মণি] প্রতিতিষ্ঠতি, অন্নবান্ অন্নাদঃ ভবতি। প্রজয়া, পশুভিঃ, ব্রহ্মবর্চ্চসেন, কীর্ত্ত্যা [চ] মহান্ ভবতি ॥ ৯ ॥ ইতি নবমঃ অনুবাকঃ ॥

বসতৌ (বসতিনিমিত্তম্ আগতং) কং চন ন প্রত্যাচক্ষীত (নিবারয়েৎ)।

অন্নে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি [ব্রহ্মে] প্রতিষ্ঠিত হয়েন, অন্নবান্ ও অন্নভোক্তা এবং পুত্রাদি, পশু, ব্রহ্মতেজ ও কীর্ত্তি বিষয়ে মহান্ হয়েন ॥ ৮ ॥ ইতি অষ্টম অনুবাক ॥

বহু অন্ন [অর্জ্জন] করিবে। তাহা ব্রত। পৃথিবী অন্ন। আকাশ অন্নভোক্তা। আকাশে পৃথিবী প্রতিষ্ঠিত। এই অন্ন অন্নে প্রতিষ্ঠিত। যিনি এই অন্নকে অন্নে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি [ব্রহ্মে] প্রতিষ্ঠিত হয়েন, অন্নবান্ ও অন্নভোক্তা এবং পুত্রাদি পশু, ব্রহ্মতেজ ও কীর্ত্তিবিষয়ে মহান্ হয়েন ॥ ৯ ॥ ইতি নবম অনুবাক ॥

বিধয়া বহ্বন্নং প্রাপ্নুয়াৎ। অরাধ্যস্মা অন্নমিত্যাচক্ষতে। এতদ্ বৈ মুখতোঽন্নং রাদ্ধম্। মুখতোঽস্মা অন্নং রাধ্যতে। এতদ্ বৈ মধ্যতোঽন্নং রাদ্ধম্। মধ্যতোঽস্মা অন্নং রাধ্যতে। এতদ্ বা অন্ততোঽন্নং রাদ্ধম্। অন্ততোঽস্মা অন্নং রাধ্যতে। য এবং বেদ। ক্ষেম ইতি বাচি। যোগক্ষেম ইতি প্রাণাপানয়োঃ। কর্ম্মেতি হস্তয়োঃ। গতিরিতি পাদয়োঃ। বিমুক্তিরিতি পায়ৌ। ইতি মানুষীঃ সমাজ্ঞাঃ। অথ দৈবীঃ। তৃপ্তিরিতি বৃষ্টৌ। বলমিতি বিদ্যুতি। যশ ইতি পশুষু। জ্যোতিরিতি নক্ষত্রেষু। প্রজাতি-রমৃতমানন্দ ইত্যুপস্থে। সর্ব্বমিত্যাকাশে। তৎ প্রতিষ্ঠেত্যুপাসীত।

তৎ ব্রতম্। তস্মাৎ যয়া কয়া চ বিধয়া বহু অন্নম প্রাপ্নুয়াৎ (অন্নসংগ্রহং কুর্য্যাৎ)। [সাধুগৃহস্থাঃ] অস্মৈ (অভ্যাগতায় "[বয়ম্] অন্নম্ অরাধি" (অস্মাভিঃ অন্নম্ প্রস্তুতম্) ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি)। [যেন] এতৎ বৈ অন্নম্ মুখতঃ (মুখ্যেন উপচারেণ) রাদ্ধম্ (নিবেদিতম্), অস্মৈ অন্নম্ মুখতঃ (মুখ্যেন উপচারেণ) রাধ্যতে (রাধ্যতি, উপতিষ্ঠতে)। [যেন] এতৎ বৈ অন্নম্ মধ্যতঃ (মধ্যমেন উপচারেণ) রাদ্ধম্, অস্মৈ অন্নম্ মধ্যতঃ রাধ্যতে। [যেন চ] এতৎ বৈ অন্নম্ অন্ততঃ (জঘন্যেন উপচারেণ, অবজ্ঞয়া ইত্যর্থঃ) রাদ্ধম, অস্মৈ অন্নম্ অন্ততঃ রাধ্যতে। যঃ এবং বেদ [সঃ বক্ষ্যমাণ-প্রকারেণ ব্রহ্ম উপাসতে]। বাচি ক্ষেমঃ (প্রাপ্তরক্ষণম্,—ক্ষেমরূপেণ প্রতিষ্ঠিতম্) ইতি।

বাসের জন্য [আগত] কাহাকেও ফিরাইয়া দিবে না। তাহা ব্রত। সেইজন্য যে কোন প্রকারে হউক, বহু অন্ন সংগ্রহ করিবে। [সাধু গৃহস্থগণ] তাঁহাকে (অর্থাৎ অভ্যাগত ব্যক্তিকে) বলেন,—"আমরা অন্ন প্রস্তুত করিয়াছি"। যিনি শ্রেষ্ঠরূপে (অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ উপচারের সহিত) এই অন্ন নিবেদন করেন, তাঁহার নিকট অন্ন শ্রেষ্ঠরূপে উপস্থিত হয়েন। যিনি মধ্যমরূপে (অর্থাৎ মধ্যম উপচারের সহিত) এই অন্ন নিবেদন করেন, তাঁহার নিকট অন্ন মধ্যমরূপে

প্রতিষ্ঠাবান্ ভবতি। তন্মহ ইত্যুপাসীত। মহান্ ভবতি। তন্মন ইত্যুপাসীত। মানবান্ ভবতি। তন্নম ইত্যুপাসীত। নম্যন্তেঽস্মৈ কামাঃ। তদ্ ব্রহ্মেত্যুপাসীত। ব্রহ্মবান্ ভবতি। তদ্ ব্রহ্মণঃ

প্রাণ-অপানয়োঃ যোগক্ষেমঃ (অপ্রাপ্তস্য প্রাপ্তিঃ, প্রাপ্তরক্ষণং চ) ইতি। হস্তয়োঃ কর্ম্ম ইতি। পাদয়োঃ গতিঃ ইতি। পায়ৌ (মলদ্বারে) বিমুক্তিঃ (নির্গমনম্) ইতি। ইতি [ব্রহ্মণঃ] মানুষীঃ (মনুষ্যসম্বন্ধিন্যঃ) সমাজ্ঞাঃ (বিজ্ঞানানি, উপাসনানি)। অথ দৈবীঃ (দেবসম্বন্ধিন্যঃ) [সমাজ্ঞাঃ উচ্যন্তে]। বৃষ্টৌ তৃপ্তিঃ ইতি। বিদ্যুতি বলম্ ইতি। পশুষু যশঃ ইতি। নক্ষত্রেষু জ্যোতিঃ ইতি। উপস্থে (জননেন্দ্রিয়ে) প্রজাতিঃ (সন্তানোৎপত্তিঃ), অমৃতম্ (অমৃতত্ব-প্রাপ্তিঃ) [তথা] আনন্দঃ ইতি। আকাশে সর্ব্বম্ ইতি। [যঃ কশ্চিৎ] তৎ (ব্রহ্ম) প্রতিষ্ঠা ইতি উপাসীত, [সঃ] প্রতিষ্ঠাবান্ ভবতি। [যঃ কশ্চিৎ] তৎ মহঃ (মহত্ত্বম্) ইতি উপাসীত, [সঃ] মহান্ ভবতি। [যঃ কশ্চিৎ] তৎ

উপস্থিত হয়েন। যিনি এই অন্ন নীচভাবে (অর্থাৎ) অবজ্ঞার সহিত) নিবেদন করেন, তাঁহার নিকট অন্ন নীচভাবে উপস্থিত হয়েন। যিনি এরূপ জানেন [তিনি পশ্চাদুক্ত প্রকারে ব্রহ্মের উপাসনা করেন,—] বাক্যে ক্ষেম (অর্থাৎ প্রাপ্তরক্ষণ) [রূপে] (অর্থাৎ ব্রহ্ম বাক্যে ক্ষেমরূপে প্রতিষ্ঠিত, এই ভাবে উপাস্য)। প্রাণ অপানে যোগক্ষেম (অর্থাৎ অপ্রাপ্তবস্তুর প্রাপ্তি ও প্রাপ্ত-বস্তুর রক্ষণ) রূপে। হস্তদ্বয়ে কর্ম্মরূপে। পাদদ্বয়ে গতিরূপে। মলদ্বারে নির্গমনরূপে। এই হইল [ব্রহ্মের] মনুষ্যসম্বন্ধীয় জ্ঞান (বা উপাসনা)। তৎপর দেবতা সম্বন্ধীয় [জ্ঞান উক্ত হইতেছে।] বৃষ্টিতে তৃপ্তিরূপে। বিদ্যুতে বলরূপে। পশুতে যশোরূপে। নক্ষত্রে জ্যোতিঃস্বরূপে। জননেন্দ্রিয়ে সন্তানোৎপত্তি, অমরত্ব ও আনন্দ-রূপে। আকাশে সর্ব্বরূপে। যে ব্রহ্মকে প্রতিষ্ঠারূপে উপাসনা করে, সে প্রতিষ্ঠাবান্ হয়। যে তাঁহাকে মহত্বরূপে উপাসনা করে,

পরিমর ইত্যুপাসীত। পর্য্যেণং ম্রিয়ন্তে দ্বিষন্তঃ সপত্নাঃ। পরি যেঽপ্রিয়া ভ্রাতৃব্যাঃ। স যশ্চায়ং পুরুষে। যশ্চাসাবাদিত্যে। স একঃ। স য এবংবিৎ। অস্মাল্লোকাৎ প্রেত্য। এতমন্নময়মাত্মান

মনঃ (মননম্) ইতি উপাসীত, [সঃ] মানবান্ (মনন-সমর্থঃ) ভবতি। [যঃ কশ্চিৎ] তৎ নমঃ (নমনম্) ইতি উপাসীত, অস্মৈ কামাঃ (ভোগ্যবিষয়াঃ) নম্যন্তে। [যঃ কশ্চিৎ] তৎ ব্রহ্ম ইতি উপাসীত, [সঃ] ব্রহ্মবান্ ভবতি। [যঃ কশ্চিৎ] তৎ ব্রহ্মণঃ পরিমরঃ (আকাশঃ ইত্যর্থঃ) * ইতি উপাসীত। [এনম্ উপাসকং] দ্বিষন্তঃ (দ্বেষকারিণঃ) সপত্নাঃ (শত্রবঃ) পরি (সমন্তাৎ) ম্রিয়ন্তে। [তস্য] যে অপ্রিয়াঃ ভ্রাতৃব্যাঃ (প্রতিদ্বন্দিনঃ) [তে অপি] পরি-ম্রিয়ন্তে। সঃ যঃ চ অয়ম্ [আত্মা] পুরুষে, যঃ চ অসৌ [আত্মা] আদিত্যে,

সে মহান্ হয়। যে তাঁহাকে মননরূপে উপাসনা করে, সে মনন-সমর্থ হয়। যে তাঁহাকে নমনরূপে উপাসনা করে, তাঁহার নিকট ভোগ্যবিষয় সমূহ নত হয়। যে তাঁহাকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করে, সে ব্রহ্মবান্ হয়। যে তাঁহাকে ব্রহ্মের পরিমর (অর্থাৎ) আকাশ† রূপে উপাসনা করে, তাহার দ্বেষকারী শত্রুগণ চারিদিকে মরিয়া যায়। যাহারা তাহার অপ্রিয় প্রতিদ্বন্দ্বী [তাহারাও] মরিয়া যায়। এই যে [আত্মা] মনুষ্যে এবং ঐ যে [আত্মা] আদিত্যে, তিনি একই। যিনি ইহা জানেন, তিনি এই অন্নময় আত্মাকে প্রাপ্ত

---

* "ব্রহ্মণঃ পরিমরঃ পরিম্রিয়ন্তেঽস্মিন্ পঞ্চ দেবতাঃ বিদ্যুদ্ বৃষ্টিশ্চন্দ্রমা আদিত্যোঽগ্নিরিত্যেতাঃ। অতো বায়ুঃ পরিমরঃ শ্রুত্যন্তরপ্রসিদ্ধেঃ। স এষ এবায়ং বায়ুরাকাশেনানন্য ইত্যাকাশো ব্রহ্মণঃ পরিমরঃ"-ইতি ভাষ্যম্।

† "ব্রহ্মের পরিমর" অর্থ—যাহাতে বিদ্যুৎ, বৃষ্টি, চন্দ্রমা, আদিত্য ও অগ্নি এই পঞ্চ দেবতার মৃত্যু অর্থাৎ লয় হয়। অতএব বায়ুই পরিমর; কারণ অন্য এক শ্রুতিতে তাহাই বলা হইয়াছে। এই বায়ু আকাশের সহিত অভিন্ন, অতএব আকাশ ব্রহ্মের পরিমর, ইতি ভাষ্যার্থ।

মুপসংক্রম্য। এতং প্রাণময়মাত্মানমুপসংক্রম্য। এতং মনোময়-মাত্মানমুপসংক্রম্য। এতং বিজ্ঞানময়মাত্মানমুপসংক্রম্য। এতমানন্দ-ময়মাত্মানমুপসংক্রম্য। ইমাঁল্লোকান্ কামান্নী কামরূপ্যনুসঞ্চরন্। এতৎ সাম গায়ন্নাস্তে। হাবু হাবু হাবু। অহমন্নমহমন্নমহমন্নম্। অহমন্নাদোঽহমন্নাদোঽহমন্নাদঃ। অহং শ্লোককৃদহংশ্লোককৃদহং-শ্লোককৃৎ। অহমস্মি প্রথমজা ঋতাস্য। পূর্ব্বং দেবেভ্যোঽমৃতস্য

সঃ একঃ। যঃ এবংবিৎ সঃ অস্মাৎ লোকাৎ প্রেত্য এতম্ অন্নময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রম্য, এতম্ প্রাণময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রম্য, এতম্ মনো-ময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রম্য, এতম্ বিজ্ঞানময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রম্য, এতম্ আনন্দময়ম্ আত্মানম্ উপসংক্রম্য কামান্নী (কামতঃ অন্নম্ অস্য ইতি) কাম-রূপী (কামতঃ রূপাণি অস্য ইতি) [সন্] ইমান্ লোকান্ অনুসঞ্চরন্ (অনু-ভবন্) এতৎ সাম গায়ন্ আস্তে,—"হাবু হাবু হাবু (অহো,-ইতি অত্যন্ত বিস্ময়-খ্যাপনার্থঃ) অহম্ অন্নম্, অহম্ অন্নম্, অহম্ অন্নম্। অহম্ অন্নাদঃ, অহম্ অন্নাদঃ, অহম্ অন্নাদঃ। অহং শ্লোককৃৎ, অহং শ্লোককৃৎ, অহং শ্লোক-কৃৎ (ত্রিরুক্তিঃ বিস্ময়-খ্যাপনার্থা)। অহং ঋতস্য (সত্যস্য, মূর্ত্তামূর্ত্তস্য অস্য জগতঃ) প্রথমজঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) অস্মি। দেবেভ্যঃ পূর্ব্বম্ [অহম্] অমৃতস্য

হইয়া, এই প্রাণময় আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া, এই মনোময় আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া, এই বিজ্ঞানময় আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া, এই আনন্দময় আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া ইচ্ছানুরূপ অন্নবান্ এবং ইচ্ছানুরূপ রূপবান্ হইয়া (অর্থাৎ যে-যে রূপ পাইতে ইচ্ছা, সেই-সেই রূপ পাইয়া), এই সকল লোক উপভোগ করিয়া এই সাম গাহিতে থাকেন,—"অহো, আমি অন্ন, আমি অন্ন, আমি অন্ন। আমি অন্নভোক্তা, আমি অন্নভোক্তা, আমি অন্নভোক্তা। আমি শ্লোক-রচয়িতা, আমি শ্লোক-রচয়িতা, আমি শ্লোক-রচয়িতা (ত্রিরুক্তি বিস্ময় বুঝাইতেছে)। আমি সত্যের (অর্থাৎ এই মূর্ত্তামূর্ত্ত জগতের) প্রথমজ (অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ)। আমি দেবতাদিগের পূর্ব্বে [সর্ব্ব-

নাভায়ি। যো মা দদাতি স ইদেব মাবাঃ। অহমন্নমন্নমদন্তমদ্মি। অহং বিশ্বং ভুবনমভ্যভবাম্। সুবর্ন জ্যোতীঃ। য এবং বেদ। ইত্যুপনিষৎ ॥ ১০ ॥ ইতি দশমোঽনুবাকঃ ॥

সহনাববতু ইত্যাদিঃ ॥ ওঁ শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

ইতি ভৃগুবল্লী-নাম-তৃতীয়বল্লী।

ইতি তৈত্তিরীয়োপনিষৎ সম্পূর্ণা।

(সর্ব্বপ্রাণিনাম্ অমৃতত্বস্য।) নাভায়ি (নাভিঃ কেন্দ্রং কারণম্ ইতি যাবৎ আসম্)। যঃ মা (অন্নম্) দদাতি সঃ ইৎ এব মাবাঃ (মাম্ অবতি, রক্ষতি, ইতি)। অহম্ অন্নম্ অদন্তম্ (অন্নার্থিভ্যঃ অন্নম্ অদত্ত্বা স্বয়ম্ ভক্ষয়ন্তম্) পুরুষম্) অদ্মি। সুবঃ ন জ্যোতিঃ (সুবরাদিত্যঃ নকার উপমার্থঃ,—আদিত্যঃ ইব জ্যোতিঃ) অহম্ বিশ্বম্ (সমস্তম) ভুবনম্ অভ্যভবাম্ (অভিভবামি,—উপসংহরামি)। যঃ এবং বেদ (সঃ যথোক্তম্ ফলম্ আপ্নোতি) ইতি উপনিষৎ ॥ ১০ ॥ ইতি দশমঃ অনুবাকঃ ॥

ইতি ভৃগুবল্লী।

ইতি 'শঙ্করকৃপা'-নাম-তৈত্তিরীয়োপনিষৎ-টীকা সম্পূর্ণা।

প্রাণীর] অমরত্বের নাভি (অর্থাৎ কারণ) ছিলাম। [অন্নার্থীকে অন্ন না দিয়া স্বয়ং] যে অন্ন ভোজন করে, আমি তাহাকে ভোজন করি। আদিত্যের ন্যায় জ্যোতির্যুক্ত আমি সমস্ত ভুবনকে উপসংহার করি। যিনি ইহা জানেন [তিনি যথোক্ত ফল প্রাপ্ত হয়েন]। এই উপনিষৎ ॥ ১০ ॥ ইতি দশম অনুবাক ॥

ইতি ভৃগুবল্লী নামক তৃতীয় বল্লী।

তৈত্তিরীয় উপনিষদের 'প্রবোধক' নামক বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

ঐতরেয়োপনিষৎ।

(ঋগ্বেদীয়া)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

ওঁ পরমাত্মনে নমঃ। হরিঃ ওঁ।

আত্মা বা ইদমেক এবাগ্র আসীৎ। নান্যৎ কিঞ্চন মিষৎ। স ঈক্ষত লোকান্ নু সৃজা ইতি ॥ ১ ॥

স ইমাঁল্লোকানসৃজত। অম্ভো মরীচীর্মরমাপোঽদোঽম্ভঃ পরেণ দিবং দ্যৌঃ প্রতিষ্ঠাঽন্তরিক্ষং মরীচয়ঃ। পৃথিবী মরো যা অধস্তাৎ তা আপঃ ॥ ২ ॥

বৈ ইদং (জগৎ) অগ্রে একঃ আত্মা এব আসীৎ। অন্যৎ কিং চন মিষৎ (নিমেষক্রিয়াবৎ) [অপি] ন [আসীৎ]। সঃ ঈক্ষত (ঐক্ষত, আলোচিতবান্) "লোকান্ নু (প্রশ্নে) সৃজৈ (সৃজেম) ?" ইতি ॥ ১ ॥

[এবমালোচ্য] সঃ ইমান্ লোকান্ অসৃজত (সৃষ্টবান্),—অম্ভঃ, মরীচীঃ, মরম্, আপঃ [ইতি]। অদঃ (তৎ) অম্ভঃ (আপঃ ভরতি ইতি) পরেণ দিবং (দ্যুলোকাৎ পরস্তাৎ), [সঃ অম্ভঃ-শব্দ-বাচ্যঃ লোকঃ এব] দ্যৌঃ প্রতিষ্ঠা (অম্ভসঃ লোকস্য আশ্রয়ঃ দ্যুলোকঃ); ("দ্যুলোকাৎ পরস্তাৎ

এই জগৎ পূর্ব্বে এক আত্মামাত্র ছিল। নিমেষক্রিয়াযুক্ত অপর কিছুও ছিল না। তিনি ভাবিলেন, "আমি কি লোক সকল সৃষ্টি করিব ? ॥ ১ ॥

[এরূপ আলোচনা করিয়া] তিনি এই লোক সকল সৃষ্টি করিলেন,—অম্ভঃ,মরীচি, মর ও অপ্। সেই অম্ভঃ (অর্থাৎ যাহা জলকে ধারণ করিতেছে তাহা) দ্যুলোকের উপরে, [সেই অম্ভঃ-শব্দ-

স ঈক্ষতেমে নু লোকা লোকপালান্নু স্বজা ইতি। সোঽদ্ভ্য এব পুরুষং সমুদ্ধৃত্যামূর্চ্ছয়ৎ ॥ ৩ ॥

তমভ্যতপত্তস্যাঽভিতপ্তস্য মুখং নিরভিদ্যত যথাণ্ডম্। মুখা-

যে মহরাদয়ো লোকা যশ্চ তস্যান্তসো লোকস্যাশ্রয়ো দ্যুলোকস্তে সর্ব্বে অম্ভঃ-শব্দেনোচ্যন্তে"—ইতি আনন্দজ্ঞানঃ)। অন্তরিক্ষং [যৎ তৎ] মরীচয়ঃ। ("একোঽপ্যনেকস্থানভেদত্বাদ্বহুবচনভাক্, মরীচিভির্ব্বা রশ্মিভিঃ সম্বন্ধাৎ"—ইতি ভাষ্যকারঃ)। পৃথিবী মরঃ (ম্রিয়ন্তেঽস্মিন্ ভূতানি ইতি)। যাঃ [পৃথিব্যাঃ] অধস্তাৎ [তাঃ] আপঃ [উচ্যন্তে] ॥ ২ ॥

সঃ ঈক্ষত, "ইমে নু [যে] লোকাঃ [ময়া সৃষ্টাঃ, এতেষাং রক্ষণার্থং] লোকপালান্ নু সৃজৈ ?" ইতি। [এবমালোচ্য] সঃ অদ্ভ্যঃ এব পুরুষম্ (পুরুষোপাদানম্ ইত্যর্থঃ) সমুদ্ধৃত্য (সমুপাদায়) অমূর্চ্ছয়ৎ (সম্পিণ্ডিত-বান্) ॥ ৩ ॥

সঃ তম্ (পুরুষম্) [উদ্দিশ্য] অভ্যতপৎ (অভিধ্যানং কৃতবান্)। তস্য অভিতপ্তস্য [পিণ্ডস্য] মুখং নিরভিদ্যত (অজায়ত), যথা [পক্ষিণঃ] অণ্ডং

বাচ্য লোকই] প্রতিষ্ঠারূপ দ্যুলোক *। [যাহা] অন্তরীক্ষ [তাহাই] মরীচি। পৃথিবীই মর (অর্থাৎ যাহাতে জীব মরে)। যাহা পৃথিবীর নিম্নে তাহাই অপ্ ॥ ২ ॥

তিনি ভাবিলেন, এই যে লোক সকল [আমি সৃষ্টি করিয়াছি, এই সমুদায়ের রক্ষণার্থ] লোকপাল সৃষ্টি করিব কি ? [এরূপ আলোচনা করিয়া] তিনি জল হইতে এক পুরুষ (অর্থাৎ পুরু-ষের উপাদান) গ্রহণ করিয়া গঠন করিলেন ॥ ৩ ॥

তিনি সেই [পুরুষ] সম্বন্ধে চিন্তা করিলেন, চিন্তা করাতে তাহার মুখ ফুটিয়া বাহির হইল, [যেমন পক্ষির] ডিম্ব [ফুটে]।

* শাঙ্কর ভাষ্যের টীকাকার মহাত্মা আনন্দগিরি বলেন, "দ্যুলোকের উপরে যে মহঃ প্রভৃতি লোক আছে, এবং সেই অম্ভোলোকের আশ্রয় যে দ্যুলোক, সে সমুদায়ই অম্ভঃশব্দবাচ্য।"

দ্বাগ্ বাচোঽগ্নির্নাসিকে নিরভিদ্যেতাং নাসিকাভ্যাং প্রাণঃ প্রাণা-দ্বায়ুরক্ষিণী নিরভিদ্যেতামক্ষিভ্যাঞ্চক্ষুশ্চক্ষুষ আদিত্যঃ কর্ণৌ নিরভিদ্যেতাং কর্ণাভ্যাং শ্রোত্রং শ্রোত্রাদ্দিশস্ত্বঙ্ নিরভিদ্যত ত্বচো লোমানি লোমভ্য ওষধিবনস্পতয়ো হৃদয়ং নিরভিদ্যত হৃদয়ান্মনো মনসশ্চন্দ্রমা নাভির্নিরভিদ্যত নাভ্যা অপানোঽপানান্মৃত্যুঃ শিশ্নং নিরভিদ্যত শিশ্নাদ্রেতো রেতস আপঃ ॥ ৪ ॥ ইতি প্রথমখণ্ডঃ ॥১॥

[নিরভিদ্যতে]। মুখাৎ বাক্ [অজায়ত], বাচঃ অগ্নিঃ [অজায়ত]। নাসিকে (নাসারন্ধ্রে) নিরভিদ্যেতাম্। নাসিকাভ্যাম্ প্রাণঃ, প্রাণাৎ বায়ুঃ। অক্ষিণী নিরভিদ্যেতাম্। অক্ষিভ্যাম্ চক্ষুঃ, চক্ষুষঃ আদিত্যঃ। কর্ণৌ নিরভিদ্যেতাম্। কর্ণাভ্যাং শ্রোত্রং, শ্রোত্রাৎ দিশঃ। ত্বক্ নিরভিদ্যত। ত্বচঃ লোমানি, লোমভ্যঃ ওষধি-বনস্পতয়ঃ। হৃদয়ং নিরভিদ্যত (হৃদয়াৎ মনঃ, মনসঃ চন্দ্রমাঃ। নাভিঃ নিরভিদ্যত। নাভ্যাঃ অপানঃ অপানাৎ মৃত্যুঃ। শিশ্নং (জননেন্দ্রিয়ঃ) নিরভিদ্যত। শিশ্নাৎ রেতঃ, রেতসঃ আপঃ ॥ ৪ ॥ ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

মুখ হইতে বাক্য [বাহির হইল]; বাক্য হইতে অগ্নি [বাহির হইলেন]। নাসারন্ধ্রদ্বয় বাহির হইল; নাসা হইতে প্রাণ, প্রাণ হইতে বায়ু [বাহির হইলেন]। অক্ষিদ্বয় বাহির হইল; অক্ষি-দ্বয় হইতে চক্ষু এবং চক্ষু হইতে আদিত্য [বাহির হইলেন]। কর্ণদ্বয় বাহির হইল; কর্ণদ্বয় হইতে শ্রবণেন্দ্রিয় এবং শ্রবণেন্দ্রিয় হইতে দিক্ সকল [বাহির হইল]। ত্বক্ বাহির হইল; ত্বক্ হইতে লোম এবং লোম হইতে ওষধি ও বনস্পতি [বাহির হইল]। হৃদয় বাহির হইল; হৃদয় হইতে মন এবং মন হইতে চন্দ্রমা [বাহির হইলেন]। নাভি বাহির হইল; নাভি হইতে অপান বায়ু এবং অপান বায়ু হইতে মৃত্যু [বাহির হইলেন]। জন-নেন্দ্রিয় বাহির হইল; জননেন্দ্রিয় হইতে রেত, এবং রেত হইতে জল [বাহির হইল] ॥ ৪ ॥ ইতি প্রথম খণ্ড ॥ ১ ॥

তা এতা দেবতাঃ সৃষ্টা অস্মিন্মহত্যর্ণবে প্রাপতংস্তমশনায়া পিপাসাভ্যামন্ববার্জৎ। তা এনমব্রুবন্নায়তনং নঃ প্রজানীহি যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতা অন্নমদামেতি॥ ১॥

তাভ্যো গামানয়ত্তা অব্রুবন্ ন বৈ নোঽয়মলমিতি। তাভ্যোঽশ্বমানয়ত্তা অব্রুবন্ ন বৈ নোঽয়মলমিতি॥ ২॥

তাঃ এতাঃ দেবতাঃ সৃষ্টাঃ [সত্যঃ] অস্মিন্ মহতি অর্ণবে (সংসারাখ্যে) প্রাপতন্ (পতিতবত্যঃ)। [ঈশ্বরঃ] তম্ (প্রথমোৎপাদিতম্ পুরুষম্) অশনা-পিপাসাভ্যাম্ অন্ববার্জৎ (অনুগমিতবান্, সংযোজিতবান্, ইত্যর্থঃ)। তাঃ [দেবতাঃ] এনম্ (ঈশ্বরম্) অব্রুবন্, নঃ (অস্মভ্যং) [তৎ] আয়তনম্ (আশ্রয়ম্) প্রজানীহি (বিধৎস্ব) যস্মিন্ [বয়ম্] প্রতিষ্ঠিতাঃ [সত্যঃ] অন্নম্ অদামঃ (ভক্ষয়ামঃ) ইতি॥ ১॥

(এবমুক্তঃ ঈশ্বরঃ) তাভ্যঃ গাং (গবাকৃতিবিশিষ্টং পিণ্ডম্ আনয়ৎ। তাঃ (তদ্ দৃষ্ট্বা) অব্রুবন্ 'অয়ং নঃ (অস্মদর্থং) ন বৈ অলম্ (পর্য্যাপ্তম্)' ইতি। (তদা স্রষ্টা) তাভ্যঃ অশ্বম্ (অশ্বাকৃতিবিশিষ্টম্ পিণ্ডম্) আনয়ৎ। (তদ্ দৃষ্ট্বা) তাঃ অব্রুবন্, 'ন বৈ নঃ অলম্' ইতি॥ ২॥

সেই দেবতারা সৃষ্ট হইয়া এই মহৎ [সংসার-] সাগরে পতিত হইলেন। [স্রষ্টা] তাঁহাকে (অর্থাৎ প্রথমোৎপাদিত পুরুষকে) ক্ষুধা-পিপাসা-বিশিষ্ট করিলেন। তাঁহারা (অর্থাৎ সেই দেবতারা) তাঁহাকে (অর্থাৎ স্রষ্টাকে) বলিলেন, "আমাদিগকে এরূপ আশ্রয়স্থান দিন্, যাহাতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া আমরা অন্ন আহার করিতে পারি"॥ ১॥

[দেবতাগণ এরূপ বলাতে স্রষ্টা] তাঁহাদের নিকট একটী গো (অর্থাৎ গবাকৃতি পিণ্ড) আনয়ন করিলেন। [তাহা দেখিয়া] তাঁহারা বলিলেন, "ইহা আমাদের পক্ষে যথেষ্ট নহে"। [তখন

তাভ্যঃ পুরুষমানয়ৎ তা অব্রুবন্ সুকৃতং বতেতি পুরুষো বাব সুকৃতম্। তা অব্রবীদ্ যথায়তনং প্রবিশতেতি॥ ৩॥

অগ্নির্ব্বাগ্ ভূত্বা মুখং প্রাবিশদ্বায়ুঃ প্রাণো ভূত্বা নাসিকে প্রাবিশদাদিত্যশ্চক্ষুর্ভূত্বাঽক্ষিণী প্রাবিশদ্দিশঃ শ্রোত্রং ভূত্বা কর্ণৌ প্রাবিশন্নোষধিবনস্পতয়ো লোমানি ভূত্বা ত্বচং প্রাবিশংশ্চন্দ্রমা মনো ভূত্বা হৃদয়ং প্রাবিশন্ মৃত্যুরপানো ভূত্বা নাভিং প্রাবিশদাপো রেতো ভূত্বা শিশ্নং প্রাবিশৎ॥ ৪॥

(ততঃ সঃ) তাভ্যঃ পুরুষং (নরাকৃতি-বিশিষ্টম্ পিণ্ডম্) আনয়ৎ। (তদ্-দৃষ্ট্বা) তাঃ অব্রুবন্ "[ইদম্ অধিষ্ঠানং] সুকৃতং (শোভনম্) বত (নিশ্চিতম্)" ইতি। (অতঃ) পুরুষঃ বাব (নিশ্চিতং) সুকৃতম্। (তদা স্রষ্টা) তাঃ অব্রবীৎ "যথা আয়তনং (যৎ যস্য স্থানং তৎ) প্রবিশত" ইতি॥ ৩॥

(এবমুক্তঃ) অগ্নিঃ বাক্ ভূত্বা মুখম্ প্রাবিশৎ। বায়ুঃ প্রাণঃ (ঘ্রাণবৃত্তিঃ) ভূত্বা নাসিকে প্রাবিশৎ। আদিত্যঃ চক্ষুঃ ভূত্বা অক্ষিণী প্রাবিশৎ। দিশঃ শ্রোত্রম্ ভূত্বা কর্ণৌ প্রাবিশন্। ওষধয়ঃ চ বনস্পতয়ঃ চ লোমানি ভূত্বা ত্বচম্

স্রষ্টা] তাঁহাদের নিকট একটী অশ্ব (অর্থাৎ অশ্বাকৃতি পিণ্ড) আনয়ন করিলেন। [তাহা দেখিয়া] তাঁহারা বলিলেন, "ইহা আমাদের পক্ষে যথেষ্ট নহে"॥ ২॥

[তখন তিনি] তাঁহাদিগের নিকট একটী পুরুষ (অর্থাৎ নরাকৃতি পিণ্ড) আনয়ন করিলেন। [তাহা দেখিয়া] তাঁহারা বলিলেন, "এই অধিষ্ঠান বাস্তবিকই সুন্দর"। [অতএব] পুরুষ বাস্তবিই সুন্দর। [তখন স্রষ্টা] তাঁহাদিগকে বলিলেন, "যথাস্থানে (অর্থাৎ আপনাপন স্থানে) প্রবেশ কর"॥ ৩॥

[এই কথা শুনিয়া] অগ্নি বাক্ হইয়া মুখে প্রবেশ করিলেন। সূর্য্য চক্ষু হইয়া অক্ষিদ্বয়ে প্রবেশ করিলেন। দিক্ সকল শ্রবণেন্দ্রিয় হইয়া কর্ণদ্বয়ে প্রবেশ করিলেন। ওষধি ও বনস্পতিগণ লোম

তমশনায়াপিপাসে অব্রূতামাবাভ্যামভিপ্রজানীহীতি। স তে অব্রবীদেতাস্বেব বাং দেবতাস্বাভজাম্যেতাসু ভাগিন্যৌ করোমীতি। তস্মাদ্ যস্যৈ কস্যৈ চ দেবতায়ৈ হবির্গৃহ্যতে ভাগিন্যাবেবাস্যামশনায়াপিপাসে ভবতঃ॥ ৫ ॥ ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

স ঈক্ষতেমে নু লোকাশ্চ লোকপালাশ্চান্নমেভ্যঃ সৃজা ইতি ॥১॥

প্রাবিশন্। চন্দ্রমাঃ মনঃ ভূত্বা হৃদয়ম্ প্রাবিশৎ। মৃত্যুঃ অপানঃ (অধোগামী প্রাণবায়ুঃ) ভূত্বা নাভিম্ প্রাবিশৎ। আপঃ রেতঃ ভূত্বা শিশ্নম্ প্রাবিশৎ ॥ ৪ ॥

[ততঃ] তং (স্রষ্টারম্) অশনায়া-পিপাসে অব্রূতাম্ (উক্তবত্যৌ) "আবাভ্যাম্ [অধিষ্ঠানম্] প্রতিজানীহি (বিধৎস্ব) ইতি"। [এবমুক্তঃ] সঃ তে অব্রবীৎ, "এতাসু দেবতাসু এব বাং (যুবাম্) আভজামি (বৃত্তি-সংবিভাগেন অনুগৃহ্ণামি, এতাসু ভাগিন্যৌ করোমি)" ইতি। তস্মাৎ যস্যৈ কস্যৈ চ দেবতায়ৈ হবিঃ গৃহ্যতে, অস্যাং [দেবতায়াম্] এব অশনায়া-পিপাসে ভাগিন্যৌ ভবতঃ ॥ ৫ ॥ ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

[ততঃ] সঃ ঈক্ষত ইমে নু লোকাঃ লোকপালাঃ চ [যে ময়া সৃষ্টাঃ] এভ্যঃ অন্নম্ সৃজৈ ইতি ॥ ১ ॥

হইয়া ত্বকে প্রবেশ করিল। চন্দ্রমা মন হইয়া হৃদয়ে প্রবেশ করিলেন। মৃত্যু অপান (অর্থাৎ অধোগামী বায়ু) হইয়া নাভিতে প্রবেশ করিলেন; [এবং] জল রেত হইয়া জননেন্দ্রিয়ে প্রবেশ করিল ॥ ৪ ॥

[তৎপর] ক্ষুধাতৃষ্ণা তাঁহাকে (অর্থাৎ স্রষ্টাকে বলিল), "আমাদিগকে স্থান দিন্"। [ইহা শুনিয়া] তিনি তাহাদিগকে বলিলেন, "এই সকল দেবতাতেই আমি তোমাদের ব্যবস্থা করিব, তোমাদিগকে ইহাঁদের ভাগী করিব"। এইজন্য যে কোন দেবতাকে হবি অর্পিত হয়, ক্ষুধা তৃষ্ণা তাঁহার ভাগী হয় ॥ ৫ ॥ ইতি দ্বিতীয় খণ্ড ॥ ২ ॥

সোঽপোঽভ্যতপৎ তাভ্যোঽভিতপ্তাভ্যো মূর্ত্তিরজায়ত।
যা বৈ সা মূর্ত্তিরজায়তান্নং বৈ তৎ ॥ ২ ॥

তদেতদভিসৃষ্টং পরাঙত্যজিঘাংসৎ তদ্বাচাজিঘৃক্ষৎ তন্নাশক্নোদ্বাচা গ্রহীতুম্। স যদ্ধৈনদ্বাচাগ্রহৈষ্যদভিব্যাহৃত্য হৈবান্নমত্রপ্স্যৎ ॥ ৩ ॥

[এবম্ আলোচ্য] সঃ অপঃ [উদ্দিশ্য] অভ্যতপৎ, তাভ্যঃ অভিতপ্তাভ্যঃ [উপাদানভূতাভ্যঃ] মূর্ত্তিঃ অজায়ত। যা বৈ সা মূর্ত্তিঃ অজায়ত তৎ অন্নম্ বৈ ॥ ২ ॥

তৎ এতৎ (অন্নম্) অভিসৃষ্টং [সৎ] পরাঙ্ (পরাক্ অঞ্চতি গচ্ছতি ইতি) [সৎ] অতি-অজিঘাংসৎ (পলায়িতুম্ প্রারভতে ইত্যর্থঃ)। [সঃ প্রথমজঃ পুরুষঃ] তৎ (অন্নম্) বাচা (বদনক্রিয়য়া) অজিঘৃক্ষৎ (গ্রহীতুম্ ঐচ্ছৎ), [কিন্তু] তৎ বাচা গ্রহীতুং ন অশক্নোৎ, সঃ যৎ (যদি) হ এনৎ (এতৎ) বাচা অগ্রহৈষ্যৎ (গৃহীতবান্ স্যাৎ) [তৎ সর্ব্বঃ অপি লোকঃ তৎকার্য্যভূতত্বাৎ অন্নম্ অভিব্যাহৃত্য (বাচকশব্দেন অভিধায়) হ (এব) অত্রপ্স্যৎ (তৃপ্তঃ অভবিষ্যৎ) ॥ ৩ ॥

[তৎপর] তিনি ভাবিলেন, "এই যে লোকসকল ও লোকপালগণ [আমাকর্ত্তৃক সৃষ্ট হইয়াছে], ইহাদের জন্য অন্ন সৃষ্টি করা যাক্" ॥ ১ ॥

[এরূপ আলোচনা করিয়া] তিনি জল সম্বন্ধে চিন্তা করিলেন। চিন্তা করাতে তাহা হইতে মূর্ত্তি (অর্থাৎ আদি জড়) উৎপন্ন হইল। যে মূর্ত্তি উৎপন্ন হইল তাহাই অন্ন ॥ ২ ॥

সেই অন্ন সৃষ্ট হইয়া চিৎকার করিতে করিতে পশ্চান্মুখ হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল। তিনি (অর্থাৎ প্রথমজাত পুরুষ) উহাকে বাক্যদ্বারা গ্রহণ করিতে চাহিলেন, [কিন্তু] উহাকে বাক্য দ্বারা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। যদি তিনি ইহাকে

তৎ প্রাণেনাজিঘৃক্ষৎ তন্নাশক্নোৎ প্রাণেন গ্রহীতুম্।
স যদ্ধৈনৎ প্রাণেনাগ্রহৈষ্যদভিপ্রাণ্য হৈবান্নমত্রপ্স্যৎ ॥ ৪ ॥
তচ্চক্ষুষাজিঘৃক্ষৎ তন্নাশক্নোচ্চক্ষুষা গ্রহীতুম্।
স যদ্ধৈনচ্চক্ষুষাগ্রহৈষ্যদ্ দৃষ্ট্বা হৈবান্নমত্রপ্স্যৎ ॥ ৫ ॥
তচ্ছ্রোত্রেণাজিঘৃক্ষৎ তন্নাশক্নোচ্ছ্রোত্রেণ গ্রহীতুম্।

[ততঃ সঃ] তৎ প্রাণেন (ঘ্রাণবৃত্ত্যা) অজিঘৃক্ষৎ, [কিন্তু] প্রাণেন তৎ-গ্রহীতুং ন অশক্নোৎ। সঃ যৎ হ এনৎ প্রাণেন অগ্রহৈষ্যৎ [তৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ] অন্নম্ অভিপ্রাণ্য (আঘ্রায়) হ এব অত্রপ্স্যৎ ॥ ৪ ॥

[ততঃ সঃ] তৎ চক্ষুষা অজিঘৃক্ষৎ, [কিন্তু] চক্ষুষা তৎ গ্রহীতুং ন অশক্নোৎ। সঃ যৎ হ এনৎ চক্ষুষা অগ্রহৈষ্যৎ [তৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ] অন্নং দৃষ্ট্বা হ এব অত্রপ্স্যৎ ॥ ৫ ॥

[ততঃ সঃ] তৎ শ্রোত্রেণ অজিঘৃক্ষৎ, [কিন্তু] শ্রোত্রেণ তৎ গ্রহীতুং ন

বাক্যদ্বারা গ্রহণ করিতেন, [তবে সমুদায় লোক তাঁহারই কার্য্য-ভূত বলিয়া] অন্নকে [বাচক-শব্দদ্বারা] অভিহিত করিয়াই তৃপ্ত হইত ॥ ৩ ॥

[তৎপর তিনি] উহাকে ঘ্রাণবৃত্তি দ্বারা গ্রহণ করিতে চাহি-লেন, [কিন্তু] ঘ্রাণবৃত্তি দ্বারা ইহাকে গ্রহণ করিতে পারিলেন না। যদি তিনি ইহাকে ঘ্রাণবৃত্তি দ্বারা গ্রহণ করিতেন, [তবে সমুদায় লোক] অন্নকে আঘ্রাণ করিয়াই তৃপ্ত হইত ॥ ৪ ॥

[তৎপর তিনি] উহাকে চক্ষু দ্বারা গ্রহণ করিতে চাহিলেন, [কিন্তু] উহাকে চক্ষু দ্বারা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। যদি তিনি ইহাকে চক্ষু দ্বারা গ্রহণ করিতেন, [তবে সমুদায় লোক] অন্নকে দেখিয়াই তৃপ্ত হইত ॥ ৫ ॥

[তৎপর তিনি] উহাকে কর্ণ দ্বারা গ্রহণ করিতে চাহিলেন, [কিন্তু] উহাকে কর্ণ দ্বারা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। যদি

স যদ্ধৈনচ্ছ্রোত্রেণাগ্রহৈষ্যচ্ছ্রুত্বা হৈবান্নমত্রপ্স্যৎ ॥ ৬ ॥
তত্ত্বচাজিঘৃক্ষৎ তন্নাশক্নোৎ ত্বচা গ্রহীতুম্।
স যদ্ধৈনৎ ত্বচাগ্রহৈষ্যৎ স্পৃষ্ট্বা হৈবান্নমত্রপ্স্যৎ ॥ ৭ ॥
তন্মনসাজিঘৃক্ষৎ তন্নাশক্নোন্মনসা গ্রহীতুম্।
স যদ্ধৈনন্মনসাগ্রহৈষ্যদ্ধ্যাত্বা হৈবান্নমত্রপ্স্যৎ ॥ ৮ ॥
তচ্ছিশ্নেনাজিঘৃক্ষৎ তন্নাশক্নোচ্ছিশ্নেন গ্রহীতুম্।

অশক্নোৎ। সঃ যৎ হ এনৎ শ্রোত্রেণ অগ্রহৈষ্যৎ [তৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ] অন্নং শ্রুত্বা হ এব অত্রপ্স্যৎ ॥ ৬ ॥

[ততঃ সঃ তৎ ত্বচা অজিঘৃক্ষৎ, [কিন্তু] ত্বচা তৎ গ্রহীতুং ন অশক্নোৎ। সঃ যৎ হ এনৎ ত্বচা অগ্রহৈষ্যৎ [তৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ] অন্নম্ স্পৃষ্ট্বা হ এব অত্রপ্স্যৎ ॥ ৭ ॥

[ততঃ সঃ] তৎ মনসা অজিঘৃক্ষৎ, [কিন্তু] মনসা তৎ গ্রহীতুং ন অশক্নোৎ। সঃ যৎ হ এনৎ মনসা অগ্রহৈষ্যৎ [তৎ] সর্ব্বোঽপি লোকঃ] অন্নং ধ্যাত্বা হ এব অত্রপ্সৎ ॥ ৮ ॥

[ততঃ সঃ] তৎ শিশ্নেন (জননেন্দ্রিয়েণ) অজিঘৃক্ষৎ, [কিন্তু] শিশ্নেন

তিনি ইহাকে কর্ণ দ্বারা গ্রহণ করিতেন, [তবে সমুদায় লোক] অন্নকে শ্রবণ করিয়াই তৃপ্ত হইত ॥ ৬ ॥

[তৎপর তিনি] উহাকে ত্বক্ দ্বারা গ্রহণ করিতে চাহিলেন, [কিন্তু] উহাকে ত্বক দ্বারা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। যদি তিনি ইহাকে ত্বক্ দ্বারা গ্রহণ করিতেন, [তবে সমুদায় লোক] অন্নকে স্পর্শ করিয়াই তৃপ্ত হইত ॥ ৭ ॥

[তৎপর তিনি] উহাকে মন্ দ্বারা গ্রহণ করিতে চাহিলেন, [কিন্তু] উহাকে মন দ্বারা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। যদি তিনি উহাকে মন দ্বারা গ্রহণ করিতেন, [তবে সমুদায় লোক] অন্নকে চিন্তা করিয়াই তৃপ্ত হইত ॥ ৮ ॥

স যদ্ধৈনচ্ছিশ্নেনাগ্রহৈষ্যদ্বিসৃজ্য হৈবান্নমত্রপ্স্যৎ॥ ৯ ॥

তদপানেনাজিঘৃক্ষৎ তদা বয়ৎ। স এষোঽন্নস্য গ্রহো যদ্বায়ু-রন্নায়ুর্বা এষ যদ্বায়ুঃ ॥ ১০ ॥

স ঈক্ষত কথং ন্বিদং মদৃতে স্যাদিতি স ঈক্ষত কতরেণ প্রপদ্যা ইতি। স ঈক্ষত যদি বাচাভিব্যাহৃতং যদি প্রাণেনাভি-

তৎ গ্রহীতুং ন অশক্নোৎ। সঃ যৎ হ এনৎ শিশ্নেন অগ্রহৈষ্যৎ [তৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ] অন্নম্ বিসৃজ্য হ এব অত্রপ্স্যৎ ॥ ৯ ॥

[ততঃ সঃ] তৎ অপানেন (মুখচ্ছিদ্রেণ নীচৈর্গচ্ছতা বায়ুনা) অজিঘৃক্ষৎ, তদা [সঃ তৎ] বয়ৎ (জগ্রাহ, আশিতবান্, ইত্যর্থঃ)। [তস্মাৎ] এষঃ যৎ (যঃ) বায়ুঃ, সঃ অন্নস্য গ্রহঃ (গ্রাহকঃ), [তথা] এষঃ যৎ (যঃ) বায়ুঃ [সঃ] বৈ অন্নায়ুঃ (অন্নজ্জীবনঃ) ॥ ১০ ॥

[ততঃ] সঃ (ঈশ্বরঃ) ঈক্ষত কথং নু ইদং (কার্য্যকারণ-সংঘাতম্) মৎ ঋতে (মাং বিনা) স্যাৎ ইতি। [অতঃ] সঃ ঈক্ষত কতরেণ (প্রপদং চ মূর্দ্ধা চ

[তৎপর তিনি] উহাকে জননেন্দ্রিয় দ্বারা গ্রহণ করিতে চাহিলেন, [কিন্তু] উহাকে জননেন্দ্রিয় দ্বারা গ্রহণ করিতেন পারিলেন না। যদি তিনি উহাকে জননেন্দ্রিয় দ্বারা গ্রহণ করিতেন, [তবে সমুদায় লোক] অন্নকে [জননেন্দ্রিয় দ্বারা] ত্যাগ করিয়াই তৃপ্ত হইত ॥ ৯ ॥

[তৎপর তিনি] উহাকে অপান (অর্থাৎ মুখচ্ছিদ্র হইতে নিম্নাভিগামী বায়ু) দ্বারা গ্রহণ করিতে চাহিলেন। তখন [তিনি উহাকে] গ্রহণ করিলেন (অর্থাৎ ভক্ষণ করিলেন)। [অতএব] এই যে বায়ু, তিনি অন্নের গ্রাহক [এবং] এই যে বায়ু, তিনিই অন্নায়ু (অর্থাৎ অন্নজীবন) ॥ ১০ ॥

[তৎপর] তিনি (অর্থাৎ স্রষ্টা) ভাবিলেন, "ইহা (অর্থাৎ এই কার্য্যকারণ-সমষ্টি) আমা-ব্যতিরেকে কিরূপে থাকিবে?

প্রাণিতং যদি চক্ষুষা দৃষ্টং যদি শ্রোত্রেণ শ্রুতং যদি ত্বচা স্পৃষ্টং যদি মনসা ধ্যাতং যদ্যপানেনাভ্যপানিতং যদি শিশ্নেন বিসৃষ্টমথ কোঽহমিতি ॥ ১১ ॥

স এতমেব সীমানং বিদার্য্যৈতয়া দ্বারা প্রাপদ্যত। সৈষা

অস্য প্রবেশমার্গৌ, অনয়োঃ কতরেণ) [মার্গেণ] ইদং (কার্য্যকারণ-সংঘাত-লক্ষণং পুরং) প্রপদ্যৈ (প্রবিশেয়ম্) ইতি। সঃ ঈক্ষত, "যদি বাচা (বাগিন্দ্রিয়েণ) অভিব্যাহৃতং (শব্দঃ উচ্চারিতঃ), যদি প্রাণেন (ঘ্রাণেন্দ্রিয়েণ) অভিপ্রাণিতং (গন্ধঃ আঘ্রাতঃ), যদি চক্ষুষা দৃষ্টং, যদি শ্রোত্রেণ শ্রুতং, যদি ত্বচা স্পৃষ্টং, যদি মনসা ধ্যাতং, যদি অপানেন (মলদ্বারস্থেন অধোগামিনা বায়ুনা) অভ্যপানিতম্ (অপানকার্য্যং মলবিসর্জ্জনং কৃতং), যদি শিশ্নেন (জননেন্দ্রিয়েণ) [রেতঃ] বিসৃষ্টম্ (বহির্গমিতং), অথ (তদা) কঃ অহম্" ইতি ॥ ১১ ॥

[এবমালোচ্য] সঃ এতম্ এব সীমানং (কেশবিভাগস্থানম্) বিদার্য্য (ভিত্ত্বা) এতয়া দ্বারা (মার্গেণ) প্রাপদ্যত (প্রবিবেশ)। সা এষা বিদৃতিঃ (বিদারিতত্বাৎ) নাম দ্বাঃ, তৎ এতৎ নান্দনং (নন্দনম্, আনন্দং ; দৈর্ঘ্যং

[সুতরাং] তিনি চিন্তা করিলেন, "[ইহার পদ ও মূর্দ্ধা, এই দুই প্রবেশ-পথের মধ্যে] কোন [পথ] দিয়া ইহাতে প্রবেশ করি ?" তিনি ভাবিলেন, "যদি বাগিন্দ্রিয় শব্দ উচ্চারণ করে, যদি ঘ্রাণেন্দ্রিয় গন্ধ আঘ্রাণ করে, যদি চক্ষু দেখে, যদি কর্ণ শুনে, যদি ত্বক্ স্পর্শ করে, যদি মন চিন্তা করে, যদি [মলদ্বারস্থ] অপান অপান-কার্য্য (অর্থাৎ মলত্যাগ) করে, যদি জননেন্দ্রিয় [রেত] ত্যাগ করে, তবে আমি কে ?" ॥ ১১ ॥

[এরূপ আলোচনা করিয়া] তিনি এই কেশবিভাগস্থান (অর্থাৎ শিঁথি) বিদীর্ণ করিয়া, এই পথ দিয়া প্রবেশ করিলেন। এই সেই বিদৃতি নামক দ্বার, এই সেই আনন্দকর [স্থান]। তাঁহার

বিদৃতির্নাম দ্বাস্তদেতন্নান্দনম্। তস্য ত্রয় আবসথাস্ত্রয়ঃ স্বপ্না অয়মা-
বসথোঽয়মাবসথোঽয়মাবসথ ইতি ॥ ১২ ॥

স জাতো ভূতান্যভিবৈক্ষৎ কিমিহান্যং বাবদিষদিতি। স এত-
মেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমমপশ্যদিদমদর্শমিতি ॥ ১৩ ॥

ছান্দসম্)। তস্য (আত্মনঃ) ত্রয়ঃ আবসথাঃ (প্রকাশস্থানানি), ত্রয়ঃ স্বপ্নাঃ (জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্ত্যাখ্যাঃ,—পরমার্থপ্রবোধাভাবাৎ অজ্ঞানিনঃ জাগ্রৎ অপি স্বপ্নঃ ইব, ইত্যভিপ্রায়ঃ) [সন্তি]। [কে তে আবসথাঃ ইতি ইঙ্গিতেন দর্শ-য়তি,—] অয়ম্ (দক্ষিণং চক্ষুঃ) আবসথঃ, অয়ম্ (কণ্ঠং মনঃ বা) আবসথঃ, অয়ং (হৃদয়ম্) আবসথঃ ইতি। ("নেত্রে জাগরিতং বিদ্যাৎ কণ্ঠে স্বপ্নং সমা-দিশেৎ। সুষুপ্তং হৃদয়স্য তু"-ইতি ভট্ট মক্ষমূলর-ধৃতং ব্রহ্মোপনিষদ্বচনম্) ॥১২॥

সঃ জাতঃ (শরীরম্ প্রবিষ্টঃ সন্) কিম্ ইহ [কিঞ্চিদ্‌পি বস্তু] অন্যম্ [আত্মানম্] বাবদিষৎ (বদিতুম্ ইচ্ছতি) ইতি [নির্ণয়ার্থম্] ভূতানি অভিবৈক্ষৎ (পরিদদর্শ,—"কিমেষাং স্বতঃ সত্ত্বাস্তি নবেতি বিচারিতবা-নিত্যর্থঃ"—ইতি আনন্দগিরিঃ)। সঃ এতম্ এব পুরুষম্ [আত্মানম্

(অর্থাৎ আত্মার) তিনটী বাসস্থান (অর্থাৎ প্রকাশস্থান), তিনটী স্বপ্ন (অর্থাৎ জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি,—এই তিনটী অবস্থা) আছে। (পরমার্থজ্ঞানাভাবে অজ্ঞানীর জাগ্রদবস্থাও স্বপ্নতুল্য, এইজন্য তিন অবস্থাকেই স্বপ্ন বলা হইল। সেই প্রকাশস্থানত্রয় ইঙ্গিতক্রমে দেখাইতেছেন,—) এই বাসস্থান (অর্থাৎ দক্ষিণ চক্ষু), এই বাসস্থান (অর্থাৎ কণ্ঠ বা মন), এই বাসস্থান (অর্থাৎ হৃদয়) ॥ ১২ ॥

তিনি জাত (অর্থাৎ শরীরে প্রবিষ্ট) হইয়া "এখানে কোন বস্তু অন্য আত্মা প্রকাশ করিতে চাহে কি না", ইহা [নির্ণয়ার্থ] ভূতসমূহকে পরিদর্শন করিলেন (অর্থাৎ আনন্দগিরির মতে,— ইহাদের স্বতন্ত্র সত্ত্বা আছে কি না তাহা বিচার করিলেন)। তিনি

তস্মাদিদন্দ্রো নামেদন্দ্রো হ বৈ নাম তমিদন্দ্রং সন্তমিন্দ্র ইত্যাচক্ষতে পরোক্ষেণ। পরোক্ষপ্রিয়া ইব হি দেবাঃ। পরোক্ষপ্রিয়া ইব হি দেবাঃ ॥ ১৪ ॥ ইতি তৃতীয়খণ্ডঃ ॥

ইতি প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

ইত্যর্থঃ] ততমম্ (ব্যাপ্ততমম্, পরিপূর্ণম্ আকাশবৎ) অপশ্যৎ; ইদম্ (মম আত্মস্বরূপম্) অদর্শম্ (দৃষ্টবানস্মি) [ইতি চ অব্রবীৎ) ॥ ১৩ ॥

তস্মাৎ [পরমাত্মা] ইদন্দ্রঃ [ইদম্ পশ্যতি ইতি) নাম; ইদন্দ্রঃ হ বৈ নাম। তম্ ইদন্দ্রং সন্তম্ [ব্রহ্মবিদঃ] পরোক্ষেণ (পরোক্ষাভিধানেন) ইন্দ্রম্ ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি)। হি (যস্মাৎ) দেবাঃ পরোক্ষপ্রিয়াঃ ইব (এব) ॥ ১৪ ॥ ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥

ইতি প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

এই পুরুষকেই (অর্থাৎ আপনাকেই) ব্যাপ্ততম (অর্থাৎ আকাশবৎ পরিপূর্ণ) রূপে দেখিতে পাইলেন, (দেখিয়া বলিলেন) "আমি ইহাকে (অর্থাৎ আত্মস্বরূপকে) দর্শন করিলাম" ॥ ১৩ ॥

সেই জন্য [পরমাত্মার,] নাম 'ইদন্দ্র (অর্থাৎ যিনি ইহাকে দর্শন করেন)', [তাঁহার] নাম ইদন্দ্রই; তিনি ইদন্দ্র হওয়াতে [ব্রহ্মবিৎগণ—] তাঁহাকে পরোক্ষভাবে 'ইন্দ্র' বলেন। যেহেতু দেবতারা পরোক্ষপ্রিয়, বাস্তবিক দেবতারা পরোক্ষপ্রিয় ॥ ১৪ ॥

ইতি প্রথম অধ্যায়। ওঁ তৎ সৎ।

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—++—

হরিঃ ওঁ ॥

পুরুষে হ বা অয়মাদিতো গর্ভো ভবতি। যদেতদ্রেতস্তদেতৎ সর্ব্বেভ্যোঽঙ্গেভ্যস্তেজঃ সম্ভূতমাত্মন্যেবাত্মানং বিভর্ত্তি তদ্ যদা স্ত্রিয়াং সিঞ্চত্যথৈনজ্জনয়তি তদস্য প্রথমং জন্ম ॥ ১ ॥

তৎ স্ত্রিয়া আত্মভূয়ং গচ্ছতি যথা স্বমঙ্গং তথা। তস্মাদেনাং ন হিনস্তি সাস্যৈতমাত্মানমত্র গতং ভাবয়তি ॥ ২ ॥

পুরুষে (পুংসি) হ বৈ অয়ং (সংসারী আত্মা) আদিতঃ (পূর্ব্বস্মাৎ) গর্ভঃ (বীজম্) [ইতি রূপেণ] ভবতি। যৎ এতৎ রেতঃ তৎ এতৎ সর্ব্বেভ্যঃ অঙ্গেভ্যঃ সম্ভূতং (সংগৃহীতং) তেজঃ (সাররূপং); [তং রেতোরূপম্] আত্মানম্ আত্মনি (শরীরে) এব [পুরুষঃ] বিভর্ত্তি (ধারয়তি); [সঃ] যদা তৎ স্ত্রিয়াং সিঞ্চতি, অথ এনৎ জনয়তি; তৎ অস্য (সংসারিণঃ) প্রথমং জন্ম ॥ ১ ॥

তৎ স্ত্রিয়াঃ আত্মভূয়ং (আত্ম-অব্যতিরেকতাং যথা তথা) গচ্ছতি, যথা স্বম্ অঙ্গং তথা। তস্মাৎ [তৎ] এনাম্ (এতাং) ন হিনস্তি (ব্যথয়তি); সা

ইনি (অর্থাৎ সংসারী আত্মা) প্রথম হইতে পুরুষের শরীরে বীজরূপে থাকেন। এই যে রেত, ইহা সমুদায় অঙ্গ হইতে সংগৃহীত তেজ, [এই রেতোরূপ] আত্মাকে পুরুষ [নিজ] শরীরে ধারণ করে; [সে] যখন ইহা স্ত্রীতে সিঞ্চন করে, তখন ইহার জন্ম দেয়; তখন ইহার প্রথম জন্ম ॥ ১ ॥

উহা স্ত্রীর আত্মভূত হইয়া যায়,—যেমন নিজ অঙ্গ তেমনি। সেইজন্য উহা তাঁহাকে ব্যথা দেয় না। তিনি নিজ গর্ভ-প্রবিষ্ট তাঁহার (অর্থাৎ স্বামীর) এই আত্মাকে পোষণ করেন। সেই

সা ভাবয়িত্রী ভাবয়িতব্যা ভবতি তং স্ত্রী গর্ভং বিভর্ত্তি সোঽগ্র এব কুমারং জন্মনোঽগ্রেঽধিভাবয়তি। স যৎ কুমারং জন্মনোঽগ্রেঽধিভাবয়ত্যাত্মানমেব তদ্ভাবয়ত্যেষাং লোকানাং সন্তত্যা এবং সন্ততা হীমে লোকাস্তদস্য দ্বিতীয়ং জন্ম ।। ৩ ।।

সোঽস্যায়মাত্মা পুণ্যেভ্যঃ কর্ম্মভ্যঃ প্রতিধীয়তে। অথাস্যা-

অত্রগতং (গর্ভে প্রবিষ্টম্) অস্য (ভর্ত্তুঃ) এতম্ আত্মানম্ ভাবয়তি (বর্দ্ধয়তি) ॥ ২ ॥

সা ভাবয়িত্রী [ভর্ত্রা] ভাবয়িতব্যা ভবতি; স্ত্রী তং গর্ভং বিভর্ত্তি; সঃ (পিতা) অগ্রে এব—জন্মনঃ অগ্রে—কুমারম্ অধিভাবয়তি। [কিঞ্চ], সঃ (পিতা) অগ্রে এব,—জন্মনঃ অগ্রে (পূর্ব্বম্,—সীমন্তোন্নয়নাদিনা) [তথা] অধি অনন্তরং,—জাতকর্ম্মাদিনা চ) কুমারম্ ভাবয়তি। সঃ যৎ (যদা) কুমারং জন্মনঃ অগ্রে অধি [চ] ভাবয়তি তৎ (তদা) আত্মানম্ এব ভাবয়তি, এষাং লোকানাং সন্তত্যৈ (অবিচ্ছেদায়); হি (যস্মাৎ) ইমে লোকাঃ এবম্ (পুত্রোৎপত্ত্যাদিনা এব) সন্ততাঃ (অবিচ্ছেদেন স্থিতাঃ)। তৎ অস্য (সংসারি-আত্মনঃ) দ্বিতীয়ং জন্ম ॥ ৩ ॥

পোষণকর্ত্রী [স্ত্রী, স্বামীর] পোষণীয়া। স্ত্রী গর্ভধারণ করেন। তিনি (অর্থাৎ পিতা) পূর্ব্বেই,—জন্মের পূর্ব্বে—সন্তানকে পোষণ করেন। [অথবা,—] তিনি (অর্থাৎ পিতা) পূর্ব্বেই—জন্মের পূর্ব্বে—(সীমন্তন প্রভৃতি মাঙ্গলিক ক্রিয়া দ্বারা) এবং অনন্তর (জাতকর্ম্মাদি সংস্কার দ্বারা), কুমারকে পোষণ করেন। তিনি যখন কুমারকে জন্মের পূর্ব্বে ও পরে পোষণ করেন, তখন এই লোকসমূহের অবিচ্ছেদার্থ (অর্থাৎ লোক-রক্ষণার্থ) আপনাকেই পোষণ করেন; যেহেতু এই লোকসমূহ এইরূপেই (অর্থাৎ পুত্রোৎপাদনাদি দ্বারাই) রক্ষিত হয়। উহা তাঁহার (অর্থাৎ সংসারী আত্মার) দ্বিতীয় জন্ম ।। ৩ ।।

য়মিতর আত্মা কৃতকৃত্যো বয়োগতঃ প্রৈতি স ইতঃ প্রয়ন্নেব পুনর্জ্জায়তে তদস্য তৃতীয়ং জন্ম। তদুক্তমৃষিণা ॥ ৪ ॥

গর্ভে নু সন্নন্বেষামবেদমহং, দেবানাং জনিমানি বিশ্বাঃ।
শতং মা পুর আয়সীররক্ষন্নধঃ শ্যেনো জবসা নিরদীয়মিতি।
গর্ভ এবৈতচ্ছয়ানো বামদেব এবমুবাচ ॥ ৫ ॥

অস্য সঃ অয়ম্ [পুত্ররূপী] আত্মা পুণ্যেভ্যঃ কর্ম্মভ্যঃ (পুণ্যকর্ম্মনিষ্পাদনার্থম্) প্রতিধীয়তে (পিতুঃ স্থানে তেনৈব প্রতিনিধীয়তে)। অথ (অনন্তরম্) অস্য (পুত্রস্য) অয়ম্ ইতরঃ (অন্যতরঃ, পিতৃরূপী) আত্মা কৃতকৃত্যঃ (কৃতকর্ত্তব্যঃ) বয়োগতঃ (গতবয়াঃ) [চ সন্] প্রৈতি (ম্রিয়তে) ; সঃ ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ) প্রয়ন্ (গচ্ছন্) এব পুনঃ জায়তে, তৎ অস্য তৃতীয়ং জন্ম। তৎ (বক্ষ্যমাণং বচনং) ঋষিণা উক্তম্ (ঋক্, ৬। ২৭। ১) ॥ ৪ ॥

"গর্ভে নু সন্ অহম্ এষাং দেবানাং বিশ্বাঃ (বিশ্বানি) জনিমানি (জন্মানি) অন্ববেদম্ (অনুবুদ্ধবানস্মি) ; শতং (বহ্ব্যঃ) আয়সীঃ (আয়স্যঃ, লৌহময্যঃ) পুরঃ (দুর্ভেদ্যানি শরীরাণি ইত্যর্থঃ) মা (মাম্) অরক্ষন্ (রক্ষিতবত্যঃ) ; [পরন্তু অহং] জবসা (আত্মজ্ঞানরূপ-সামর্থ্যেন) শ্যেনঃ [ইব] অধঃ নিরদীয়ম্ (নির্গতঃ অস্মি)' ইতি ; বামদেবঃ গর্ভে এব শয়ানঃ এতৎ এবম্ উবাচ ॥ ৫ ॥

এই যে তাঁহার [পুত্ররূপ] আত্মা সে পুণ্যকর্ম্ম [সম্পাদনের] জন্য [পিতার] প্রতিনিধিরূপে নিযুক্ত হয়। তৎপর ইহার (অর্থাৎ পুত্রের) এই অপর (অর্থাৎ পিতারূপ) আত্মা কৃতকৃত্য ও গতবয়া হইয়া [পরলোকে] গমন করেন। তিনি এই লোক হইতে গমন করিয়া পুনরায় জাত হয়েন। উহা তাঁহার তৃতীয় জন্ম। একজন ঋষি ইহা (অর্থাৎ নিম্নোক্ত বচন) বলিয়াছেন,—(ঋক্ ৬। ২৭। ১) ॥ ৪ ॥

"গর্ভে থাকিয়া আমি এই দেবদিগের (অর্থাৎ মনোবৃত্তিনিচয় বা দেবতাদিগের) সমুদায় জন্মবৃত্তান্ত জানিয়াছিলাম। শত লৌহ-

স এবং বিদ্বানস্মাচ্ছরীরভেদাদূর্দ্ধ উৎক্রম্যামুষ্মিন্ স্বর্গে লোকে সর্ব্বান্ কামানাপ্ত্বামৃতঃ সমভবৎ সমভবৎ ॥৬॥ ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥৪॥

ইতি দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

সঃ (বামদেবঃ) এবং বিদ্বান্ অস্মাৎ শরীরভেদাৎ (শরীরবিনাশাৎ হেতোঃ) উর্দ্ধঃ (পরমাত্মভূতঃ সন্) [সংসারাৎ] উৎক্রম্য অমুষ্মিন্ স্বর্গে লোকে সর্ব্বান্ কামান্ আপ্ত্বা (প্রাপ্য) অমৃতঃ সম্-অভবৎ সম্-অভবৎ ॥ ৬॥ ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

ময়ী পুরী (অর্থাৎ দুর্ভেদ্য শরীর) আমাকে রক্ষা করিতেছিল, [কিন্তু আমি] নিম্নদেশদিয়া শ্যেনপক্ষীর ন্যায় বলপূর্ব্বক (অর্থাৎ আত্মজ্ঞানরূপ-সামর্থ্য-প্রভাবে) নির্গত হইয়া আসিলাম"। বামদেব গর্ভে শয়ান থাকিয়াই এরূপ বলিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

তিনি এরূপ জানিয়া এই শরীর নাশ হেতু উন্নত (অর্থাৎ পরমাত্মভূত হইয়া) [সংসার হইতে] উৎক্রমণ পূর্ব্বক সেই স্বর্গলোকে সমুদায় কাম্যবস্তু প্রাপ্ত হইয়া অমর হইলেন ॥ ৬ ॥ ইতি চতুর্থ খণ্ড ॥ ৪ ॥

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায় ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—++—

হরিঃ ওঁ॥

কোঽয়মাত্মেতি বয়মুপাস্মহে কতরঃ স আত্মা। যেন বা রূপং পশ্যতি যেন বা শব্দং শৃণোতি যেন বা গন্ধানাজিঘ্রতি যেন বা বাচং ব্যাকরোতি যেন বা স্বাদু চাস্বাদু চ বিজানাতি॥ ১॥

যদেতদ্ধৃদয়ং মনশ্চৈতৎ সঞ্জ্ঞানমাজ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রজ্ঞানং মেধা দৃষ্টির্ধৃতির্মতির্মনীষা জূতিঃ স্মৃতিঃ সঙ্কল্পঃ ক্রতুরসুঃ কামো বশ ইতি। সর্ব্বাণ্যেবৈতানি প্রজ্ঞানস্য নামধেয়ানি ভবন্তি॥ ২॥

[যম্] বয়ম্ 'অয়ম্ আত্মা' ইতি উপাস্মহে কঃ [সঃ]? [ইন্দ্রিয়াদি-বিষয়াণাং মধ্যে] কতরঃ সঃ আত্মা? যেন বা [করণেন লোকঃ] রূপং পশ্যতি, যেন বা শব্দং শৃণোতি, যেন বা গন্ধান্ আজিঘ্রতি, যেন বা বাচম্ ব্যাকরোতি (ব্যাহরতি), যেন বা স্বাদু চ অস্বাদু চ বিজানাতি, [কিং তৎ চক্ষুরাদি আত্মা? ইতি প্রশ্নঃ]॥ ১॥

যৎ এতৎ হৃদয়ং, মনঃ চ এতৎ, সংজ্ঞানম্ (চেতনভাবঃ) আজ্ঞানম্ (আজ্ঞপ্তিঃ, কর্ত্তৃভাবঃ) বিজ্ঞানম্, প্রজ্ঞানম্, মেধা, দৃষ্টিঃ, ধৃতিঃ, মতিঃ,

[যাঁহাকে] আমরা 'ইঁনি আত্মা' এইরূপে উপাসনা করি, তিনি কে? [ইন্দ্রিয়াদি বিষয়সমূহের মধ্যে] কোন্‌টী সেই আত্মা? যে [ইন্দ্রিয়] দ্বারা লোকে রূপ দর্শন করে, যদ্দ্বারা শব্দ শুনে, যদ্দ্বারা গন্ধ আঘ্রাণ করে, যদ্দ্বারা বাক্য উচ্চারণ করে, যদ্দ্বারা স্বাদু অস্বাদু জানে, [সেই চক্ষুরাদি কি আত্মা?]॥ ১॥

এই যে হৃদয়, এই যে মন, সংজ্ঞা (অর্থাৎ চেতনভাব), আজ্ঞান (অর্থাৎ কর্ত্তৃভাব), বিজ্ঞান, প্রজ্ঞান, মেধা, দৃষ্টি, ধৃতি, মতি,

এষ ব্রহ্মৈষ ইন্দ্র এষ প্রজাপতিরেতে সর্ব্বে দেবা ইমানি চ পঞ্চ মহাভূতানি পৃথিবী বায়ুরাকাশ আপো জ্যোতীংষীত্যেতানীমানি চ ক্ষুদ্রমিশ্রাণীব বীজানীতরাণি চেতরাণি চাণ্ডজানি চ জারুজানি চ স্বেদজানি চোদ্ভিজ্জানি চাশ্বা গাবঃ পুরুষা হস্তিনো যৎ কিঞ্চেদং

মনীষা, জূতিঃ (তৎপরতা) * স্মৃতিঃ, সঙ্কল্পঃ (সম্যক্ অবধারণং), ক্রতুঃ (অধ্যবসায়ঃ, চেষ্টা), অসুঃ (প্রাণনাদিঃ), কামঃ (বিষয়াকাঙ্ক্ষা), বশঃ (অভিলাষঃ) ইতি। এতানি সর্ব্বাণি প্রজ্ঞানস্য নামধেয়ানি এব (বিকার-নামধেয়ানি,—ন তু স্বতঃ সাক্ষাৎ প্রজ্ঞানম্) ভবন্তি ॥ ২ ॥

এষঃ † ব্রহ্ম (অপরম্ ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভাখ্যম্), এষঃ ইন্দ্রঃ, এষঃ প্রজাপতিঃ, এতে সর্ব্বে দেবাঃ, ইমানি চ পঞ্চ মহাভূতানি, পৃথিবী, বায়ুঃ, আকাশঃ, আপঃ, জ্যোতীংষি, ইতি এতানি ইমানি ক্ষুদ্রাণি মিশ্রাণি (উভচরাণি ‡) ইব; ইতরাণি চ ইতরাণি চ বীজানি, অণ্ডজানি চ জারুজানি (জরায়ুজানি) চ,

মনীষা, জূতি (অর্থাৎ তৎপরতা), স্মৃতি, সঙ্কল্প (অর্থাৎ সম্যক্ অবধারণ), ক্রতু (অধ্যবসায়), অসু (অর্থাৎ প্রাণনাদি), কাম (অর্থাৎ বিষয়াকাঙ্ক্ষা), বশ (অর্থাৎ অভিলাষ); এই সমুদায় প্রজ্ঞানের নাম মাত্র (অর্থাৎ প্রজ্ঞানের নানা বিকারের নাম, স্বয়ং সাক্ষাৎ প্রজ্ঞান নহে ॥ ২ ॥

এই ব্রহ্ম (অর্থাৎ অপর ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভ) এই ইন্দ্র, এই প্রজাপতি, এই সমুদায় দেবতা, এই পঞ্চ মহাভূত, পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল, জ্যোতিঃ; এই সমুদায়, এবং এই ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র মিশ্র

---

* জূতিশ্চেতসো রুজাদিদুঃখিত্বভাবঃ,—ইতি ভাষ্যকারঃ।

† "স এষ প্রজ্ঞানরূপ আত্মা ব্রহ্ম অপরম্"-ইত্যেবং ভাষ্যকারেণ ব্যাখ্যাতম্।

‡ ক্ষুদ্রৈরল্পকৈর্ম্মিশ্রাণি সর্পাদীনি"-ইতি ভাষ্যকারঃ।

প্রাণি জঙ্গমং চ পতত্রি চ যচ্চ স্থাবরম্ সর্ব্বং তৎ প্রজ্ঞানেত্রং প্রজ্ঞানে প্রতিষ্ঠিতং প্রজ্ঞানেত্রো লোকঃ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠা প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম ॥ ৩ ॥

স এতেন প্রজ্ঞেনাত্মনাস্মাল্লোকাদুৎক্রম্যামুষ্মিন্ স্বর্গে লোকে সর্ব্বান্ কামানাপ্ত্বামৃতঃ সমভবৎ সমভবৎ। ইত্যোম্ ॥ ৪ ॥ ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ইতি তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥

ইতি ঐতরেয়োপনিষৎ সমাপ্তা ॥

ওঁ তৎ সৎ হরিঃ ওঁ ॥

স্বেদজানি চ, উদ্ভিজ্জানি চ, অশ্বাঃ, গাবঃ, পুরুষাঃ হস্তিনঃ,—যৎ কিঞ্চ ইদং প্রাণি (প্রাণিজাতম্) জঙ্গমং চ পতত্রি (আকাশেন পতনশীলং, খেচরং) চ, যৎ চ স্থাবরম্। সর্ব্বং তৎ প্রজ্ঞানেত্রং (নীয়তে সত্তাং প্রাপ্যতে, পরিচাল্যতে বা অনেন ইতি নেত্রম্; প্রজ্ঞা নেত্রং যস্য তৎ প্রজ্ঞানেত্রম্; প্রজ্ঞাচক্ষুঃ, প্রজ্ঞা-পরিচালিতম্ বা) প্রজ্ঞানে প্রতিষ্ঠিতং, প্রজ্ঞানেত্রঃ লোকঃ, প্রজ্ঞা [সর্ব্বস্য জগতঃ] প্রতিষ্ঠা, [তস্মাৎ] প্রজ্ঞানম্ ব্রহ্ম ॥ ৩ ॥

সঃ (বামদেবঃ) এতেন প্রজ্ঞেন আত্মনা অস্মাৎলোকাৎ উৎক্রম্য অমুষ্মিন্

(অর্থাৎ উভচর) প্রাণীর ন্যায় প্রাণী এবং নানাবিধ বীজ এবং অণ্ডজ, জরায়ুজ, স্বেদজ প্রাণী ও উদ্ভিদ্, এবং অশ্ব, গো, মনুষ্য, হস্তী, জঙ্গম, খেচর ও স্থাবর যাবতীয় প্রাণী। এই সমুদায় প্রজ্ঞা-নেত্র (অর্থাৎ প্রজ্ঞাদ্বারা চালিত বা প্রাপ্তসত্ত অথবা প্রজ্ঞাচক্ষু), প্রজ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত; লোক প্রজ্ঞানেত্র; প্রজ্ঞা [সমস্ত জগতের] প্রতিষ্ঠা; [অতএব] প্রজ্ঞান ব্রহ্ম ॥ ৩ ॥

তিনি (অর্থাৎ বামদেব) এই জ্ঞানময় আত্ম-দ্বারা এই লোক

স্বর্গে লোকে সর্ব্বান্ কামান্ আপ্ত্বা অমৃতঃ সমভবৎ সমভবৎ ইতি ওঁ ॥ ৪ ॥
ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ইতি তৃতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

ইতি 'শঙ্করকৃপা'-নাম-ঐতরেয়োপনিষৎ-টীকা সম্পূর্ণা ॥

হইতে উৎক্রমণ করিয়া সেই স্বর্গলোকে সমুদায় কাম্য বস্তু প্রাপ্ত হইয়া অমর হইলেন, ইতি ওঁ ॥ ৪ ॥ ইতি পঞ্চম খণ্ড ॥ ৫ ॥

ইতি তৃতীয় অধ্যায় ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

ঐতরেয় উপনিষদের 'প্রবোধক' নামক বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥

শ্বেতাশ্বতরোপনিষৎ।

(কৃষ্ণযজুর্ব্বেদীয়া)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

হরিঃ ওঁ।

ওঁ ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি।

কিং কারণং ব্রহ্ম কুতঃ স্ম জাতা
জীবাম কেন ক্ব চ সম্প্রতিষ্ঠাঃ।
অধিষ্ঠিতাঃ কেন সুখেতরেষু
বর্ত্তামহে ব্রহ্মবিদো ব্যবস্থাম্ ॥ ১ ॥
কালঃ স্বভাবো নিয়তির্যদৃচ্ছা
ভূতানি যোনিঃ পুরুষ ইতি চিন্ত্যম্।

ওঁ ব্রহ্মবাদিনঃ বদন্তি।—কিং ব্রহ্ম কারণম্ [অথবা বক্ষ্যমাণং কালাদি]? [বয়ং] কুতঃ জাতাঃ স্ম? কেন [হেতুনা] জীবাম (জীবিতুং শক্নুমঃ)? ক্ব চ সম্প্রতিষ্ঠাঃ (প্রলয়কালে স্থিতাঃ)। হে ব্রহ্মবিদঃ, কেন [হেতুনা] [বয়ং] সুখ-ইতরেষু (সুখেষু দুঃখেষু চ, বিষয়েষু) ব্যবস্থাং [কুর্ব্বন্তঃ] বর্ত্তামহে? ॥১॥

ব্রহ্মবাদিরা বলেন, ব্রহ্ম কি কারণ [অথবা পরশ্লোকে উক্ত কালাদি]? আমরা কোথা হইতে জন্মিয়াছি? কি হেতুতে জীবন ধারণ করিতে সক্ষম হইতেছি? [প্রলয়কালে] কোথায় থাকি? হে ব্রহ্মবিদ্‌গণ, কি হেতুতে আমরা সুখদুঃখ বিষয়ে ব্যবস্থা [করত] বর্ত্তমান থাকি? ॥ ১ ॥

সংযোগ এষাং ন ত্বাত্মভাবা-
দাত্মাপ্যনীশঃ সুখদুঃখহেতোঃ ॥ ২ ॥
তে ধ্যানযোগানুগতা অপশ্যন্
দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়াম্।
যঃ কারণানি নিখিলানি তানি
কালাত্মযুক্তান্যধিতিষ্ঠত্যেকঃ ॥ ৩ ॥

কালঃ, স্বভাবঃ (পদার্থানাং প্রতিনিয়তা শক্তিঃ), নিয়তিঃ, যদৃচ্ছা (আকস্মিকী প্রাপ্তিঃ), ভূতানি, পুরুষঃ [বা কিং] যোনিঃ (কারণম্) ইতি চিন্ত্যম্? এষাং সংযোগঃ ন তু [কারণং], আত্মভাবাৎ (সংযোগস্য আত্ম-সাপেক্ষত্বাৎ); আত্মা (জীবঃ) অপি সুখদুঃখহেতোঃ অনীশঃ (সৃষ্ট্যাদি কার্য্যে অসমর্থঃ) ॥২॥

ধ্যানযোগ-অনুগতাঃ (ধ্যানযোগ-পরায়ণাঃ) তে (ঋষয়ঃ) স্বগুণৈঃ (সত্ত্বরজস্তমোভিঃ, কার্য্যভূতৈর্বিষয়জাতৈর্বা) নিগূঢ়াম্ (প্রচ্ছন্নাং) দেব-আত্ম-শক্তিং (দেবস্য পরমেশ্বরস্য, আত্মভূতাম্ অস্বতন্ত্রাং শক্তিম্) অপশ্যন্। যঃ একঃ (দেবঃ) তানি (পূর্ব্বোক্তানি) কাল-আত্ম-যুক্তানি [স্বভাবাদীনি] নিখিলানি (সর্ব্বাণি) কারণানি অধিতিষ্ঠতি (নিয়ময়তি) ॥ ৩ ॥

কাল, [পদার্থসমূহের] স্বভাব, নিয়তি, আকস্মিক ঘটনা, ভূতসমূহ, অথবা পুরুষ, কি কারণরূপে চিন্তনীয়? ইহাদের সংযোগও [কারণ] নহে, কেননা [সংযোগ] আত্ম-সাপেক্ষ; এবং আত্মা (অর্থাৎ জীব)ও সুখদুঃখের অধীন বলিয়া [সৃষ্ট্যাদি-কার্য্যে] অসমর্থ ॥ ২ ॥

ধ্যানযোগ পরায়ণ ঋষিগণ স্বগুণসমূহ দ্বারা (অর্থাৎ সত্ত্বরজ-তমোগুণ দ্বারা, বা কার্য্যভূত বিষয়সমূহ দ্বারা) প্রচ্ছন্ন দেবাত্মশক্তি (অর্থাৎ পরমেশ্বরের অধীন শক্তি) দর্শন করিয়াছেন। সেই অদ্বিতীয় [দেবতা] কাল ও আত্মা সংবলিত [স্বভাব প্রভৃতি] পূর্ব্বোক্ত সমুদায় কারণসমূহকে নিয়মিত করেন ॥ ৩ ॥

তমেকনেমিং ত্রিবৃতং ষোড়শান্তং
শতার্দ্ধারং বিংশতিপ্রত্যরাভিঃ।
অষ্টকৈঃ ষড়্ভির্ব্বিশ্বরূপৈকপাশং
ত্রিমার্গভেদং দ্বিনিমিত্তৈকমোহম্ ॥ ৪ ॥

[ইদানীং ব্রহ্মণঃ কার্য্যাত্মকম্ অবররূপং চক্রোপময়া দর্শয়তি,—] তম্ একনেমিং (একা কারণাবস্থা নেমিঃ চক্রনাভিঃ ইব যস্য তং), ত্রিবৃতং (ত্রিভিঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ বৃত্তরূপৈঃ বৃতং বেষ্টিতং), ষোড়শ-অন্তং (ষোড়শকঃ বিকারঃ—পঞ্চভূতানি একাদশেন্দ্রিয়াণি চ অন্তঃ বিস্তার-সমাপ্তিঃ যস্য তং) শত-অর্দ্ধ-অরং (সাংখ্যশাস্ত্রোক্তাঃ পঞ্চাশৎ প্রত্যয়ভেদ-বিপর্য্যয়াঃ অরাঃ ইব যস্য তং), বিংশতি প্রতি-অরাভিঃ (দশেন্দ্রিয়াণি তেষাং চ বিষয়াঃ পূর্ব্বোক্তানাম্ অরাণাং প্রতি-অরাঃ ইব, তৈঃ প্রতি-অরৈঃ [যুক্তং], ষড়্ভিঃ (১—ভূম্যাদি প্রকৃতি-অষ্টকম্, ২—ত্বগাদি ধাতু-অষ্টকম্, ৩—অণিমাদি ঐশ্বর্য্য-অষ্টকম, ৪—ধর্ম্মাদি ভাবাষ্টকম্, ৫—ব্রহ্মাদি দেবাষ্টকম্, ৬—দয়াদি গুণাষ্টকম্, ইতি ষড়্ভিঃ) অষ্টকৈঃ [চ যুক্তং], বিশ্বরূপ-একপাশং (নানারূপঃ একঃ কাম-আখ্যঃ পাশঃ যস্য তং) ত্রিমার্গভেদং (ধর্ম্মাধর্ম্মজ্ঞানমার্গভেদাঃ যস্য তং) দ্বিনিমিত্ত-একমোহং

[এখন চক্রের উপমা দ্বারা ব্রহ্মের কার্য্যাত্মক অশ্রেষ্ঠরূপ বর্ণনা করিতেছেন—] সেই একনেমিযুক্ত, [গুণরূপ বৃত্ত-] ত্রয়-বেষ্টিত, ষোড়শ অন্ত বিশিষ্ট, পঞ্চাশৎ অর ও বিংশতি প্রতি-অর-যুক্ত, ষড়্-অষ্টক-সমন্বিত, নানারূপ একপাশশালী, মার্গত্রয়চালিত এবং নিমিত্তদ্বয়-জাত একমোহযুক্ত [ব্রহ্মচক্রের ধ্যান করি]। ('একনেমি'—কারণাবস্থারূপ এক চক্রনাভি। 'গুণরূপবৃত্তত্রয়',—সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ। 'ষোড়শ-অন্তবিশিষ্ট';—পঞ্চভূত ও একাদশ ইন্দ্রিয় যাহার অন্তস্বরূপ। 'পঞ্চাশৎ-অর'—সাংখ্যশাস্ত্রোক্ত পঞ্চাশৎ প্রত্যয়-বিপর্য্যয় বা ভ্রম। 'বিংশতি-প্রতি-অর',—দশ ইন্দ্রিয় ও তাহাদের বিষয়। 'ষড়-অষ্টক',—টীকায় দ্রষ্টব্য। 'নানারূপ

পঞ্চস্রোতোহম্বুং পঞ্চযোন্যুগ্রবক্রাম্
পঞ্চপ্রাণোর্ম্মিং পঞ্চবুদ্ধ্যাদিমূলাম্।
পঞ্চাবর্ত্তাংপঞ্চদুঃখৌঘবেগাম্
পঞ্চাশদ্ভেদাং পঞ্চপর্ব্বামধীমঃ ॥ ৫ ॥

(পুণ্য-পাপ-নিমিত্তঃ একঃ মোহঃ যস্য তম্) [চক্রোপমং কার্য্যব্রহ্ম বয়ম্ অধীমঃ ইতি উত্তরমন্ত্রসিদ্ধং ক্রিয়াপদম্] ॥ ৪ ॥

[ইদানীং নদীরূপেণ কার্য্যব্রহ্ম দর্শয়তি,—] পঞ্চস্রোতঃ-অম্বুং (চক্ষুরাদীনি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি অম্বুস্থানানি যস্যাঃ তাং), পঞ্চযোনি-উগ্রবক্রাং (পঞ্চযোনিভিঃ উৎসস্থানীয়ৈঃ পঞ্চভূতৈঃ উগ্রা বক্রা চ যা তাং), পঞ্চ-প্রাণোর্ম্মিং (পঞ্চ প্রাণাঃ ঊর্ম্ময়ঃ ইব যস্যাঃ তাং), পঞ্চবুদ্ধ্যাদিমূলাং (পঞ্চবুদ্ধীনাং দৃষ্ট্যাদীনাং আদিঃ মূলকারণং মনঃ এব মূলং যস্যাঃ তাং), পঞ্চাবর্ত্তাং (পঞ্চরূপাদয়ঃ বিষয়াঃ আবর্ত্তস্থানীয়াঃ যস্যাঃ তাং), পঞ্চদুঃখৌঘবেগাং (পঞ্চদুঃখ-ওঘাঃ পঞ্চদুঃখসমূহাঃ গর্ভ-জন্ম-জরা-ব্যাধি-মরণানি বেগাঃ প্রবাহাঃ ইব যস্যাঃ তাং) পঞ্চাশদ্ভেদাং (লজ্জা-ঘৃণা-প্রভৃতয়ঃ পঞ্চাশদ্ভেদাঃ বুদ্ধয়ঃ এব শাখা-প্রশাখা-রূপ-ভেদাঃ

একপাশ',—কামনা। 'মার্গত্রয়',—ধর্ম্ম, অধর্ম্ম ও জ্ঞান। 'নিমিত্তদ্বয়',—পুণ্য ও পাপ) ॥ ৪ ॥

[এখন নদীরূপে কার্য্যব্রহ্মের বর্ণনা করিতেছেন,—] [আমরা] পঞ্চস্রোতোরূপ-জলযুক্তা, পঞ্চ উৎস বশে উগ্রা ও বক্রা, পঞ্চপ্রাণরূপ উর্ম্মিবিশিষ্টা, পঞ্চজ্ঞানের কারণরূপী মন হইতে উদ্ভূতা' পঞ্চ আবর্ত্ত সমন্বিতা, পঞ্চদুঃখরূপ প্রবাহশালিনী এবং পঞ্চাশদ্‌ভেদবিশিষ্টা (অর্থাৎ পঞ্চাশৎ শাখা-অনুশাখা-সমন্বিতা), পঞ্চ পর্ব্ববিশিষ্টা (অর্থাৎ সোপানাবলির ন্যায় পঞ্চধা বিভক্ত পুলিন-সমন্বিতা) [নদীর] ধ্যান করি। ('পঞ্চস্রোত',—চক্ষুরাদি পঞ্চেন্দ্রিয়। 'পঞ্চ উৎস',—পঞ্চ ভূত। 'পঞ্চ আবর্ত্ত',—রূপাদি পঞ্চবিষয়। 'পঞ্চদুঃখ',—গর্ভ, জন্ম, জরা, ব্যাধি ও মরণ। 'পঞ্চাশদ্ভেদ',—লজ্জা,

সর্ব্বাজীবে সর্ব্বসংস্থে বৃহন্তে
তস্মিন্ হংসো ভ্রাম্যতে ব্রহ্মচক্রে।
পৃথগাত্মানং প্রেরিতারঞ্চ মত্বা
জুষ্টস্ততস্তেনামৃতত্বমেতি ॥ ৬ ॥
উদ্গীতমেতৎ পরমন্তু ব্রহ্ম
তস্মিংস্ত্রয়ং সুপ্রতিষ্ঠাক্ষরঞ্চ।
অত্রান্তরং ব্রহ্মবিদো বিদিত্বা
লীনা ব্রহ্মণি তৎপরা যোনিমুক্তাঃ ॥ ৭ ॥

যস্যাঃ তাং), পঞ্চপর্ব্বাম্ (অবিদ্যা-অস্মিতা-রাগ-দ্বেষ-অভিনিবেশাঃ পঞ্চপর্ব্বাণি, পঞ্চসোপানানি ইব পুলিনানি যস্যাঃ তাম্) অধীমঃ (ধ্যায়ামঃ) ॥ ৫ ॥

হংসঃ (হন্তি গচ্ছতি অধ্বানম্ ইতি হংসঃ, জীবঃ) আত্মানম্ প্রেরিতারম্ (প্রেরয়িতারম্ ঈশ্বরম্) চ পৃথক্ মত্বা তস্মিন্ সর্ব্ব-আজীবে (সর্ব্বেষাম্ আজীবনম্ অস্মিন্ ইতি) সর্ব্ব-সংস্থে (সর্ব্বেষাং সংস্থা সমাপ্তিঃ প্রলয়ঃ যস্মিন্ ইতি) বৃহন্তে (বৃহতি) ব্রহ্মচক্রে ভ্রাম্যতে। তেন (ঈশ্বরেণ) জুষ্টঃ (উপকৃতঃ সন্) ততঃ [সঃ] অমৃতত্বম্ এতি (লভতে) ॥ ৬ ॥

এতৎ পরমং তু ব্রহ্ম [বেদান্তৈঃ] উদ্গীতম্ (উপদিষ্টং)। তস্মিন্ ত্রয়ং (ভোক্তা, ভোগ্যং, প্রেরয়িতা ইতি ত্রয়ং) [অস্তি]; [তৎ এব] সুপ্রতিষ্ঠা

ঘৃণা প্রভৃতি পঞ্চাশ প্রকার বুদ্ধি। 'পঞ্চপর্ব্ব',—অবিদ্যা, অহংভাব, রাগ, দ্বেষ ও অভিনিবেশ) ॥ ৫ ॥

জীব আপনাকে ও নিয়ন্তাকে (অর্থাৎ পরমেশ্বরকে) পৃথক্ মনে করিয়া সেই সর্ব্বজীবাধার ও সকলের লয়স্থান বৃহৎ ব্রহ্মচক্রে ভ্রাম্যমাণ হয়। তাঁহাদ্বারা (অর্থাৎ পরমেশ্বর দ্বারা) উপকৃত হইয়া তৎপর সে অমৃতত্ব লাভ করে ॥ ৬ ॥

এই পরব্রহ্ম [বেদান্তে] উদ্গীত (অর্থাৎ উপদিষ্ট) হইয়াছেন। তাঁহাতে (ভোক্তা, ভোগ্য ও নিয়ন্তা এই ভাব-) ত্রয়

সংযুক্তমেতৎ ক্ষরমক্ষরঞ্চ
ব্যক্তাব্যক্তং ভরতে বিশ্বমীশঃ।
অনীশশ্চাত্মা বধ্যতে ভোক্তৃভাবাৎ
জ্ঞাত্বা দেবং মুচ্যতে সর্ব্বপাশৈঃ ॥ ৮ ॥
জ্ঞাজ্ঞৌ দ্বাবজাবীশানীশা-
বজা হ্যেকা ভোক্তৃভোগ্যার্থযুক্তা।

(জগতঃ শোভনঃ আশ্রয়ঃ) অক্ষরং চ। অত্র (জগতি) অন্তরং (প্রপঞ্চাতীতং ব্রহ্ম) বিদিত্বা তৎপরাঃ (ব্রহ্মপরায়ণাঃ) ব্রহ্মবিদঃ ব্রহ্মণি লীনাঃ যোনিমুক্তাঃ (জন্মান্তরাৎ মুক্তাঃ) [ভবন্তি] ॥ ৭ ॥

ঈশঃ এতৎ সংযুক্তং ক্ষরম্ অক্ষরং চ, ব্যক্তম্ অব্যক্তং চ বিশ্বম্ ভরতে (বিভর্ত্তি)। অনীশঃ (ঈশ্বরত্ববিহীনঃ, শক্তিহীনঃ বা) চ আত্মা ভোক্তৃ-ভাবাৎ (সুখদুঃখাদেঃ অধীনত্বাৎ) বধ্যতে (অবিদ্যাদিবন্ধনৈঃ বদ্ধঃ ভবতি)। [কিন্তু] দেবং জ্ঞাত্বা সর্ব্বপাশৈঃ মুচ্যতে ॥ ৮ ॥

জ্ঞ-অজ্ঞৌ অজৌ দ্বৌ ঈশ-অনীশৌ (জীব-ঈশ্বরৌ) [স্তঃ]। (জীবস্য

বিদ্যমান আছে, এবং তিনি [জগতের] সুপ্রতিষ্ঠা ও অক্ষর। এই জগতে প্রপঞ্চাতীত [ব্রহ্মকে] জানিয়া ব্রহ্মপরায়ণ ব্রহ্মবিদ্‌গণ ব্রহ্মে লীন এবং জন্মান্তর হইতে মুক্ত হয়েন ॥ ৭ ॥

ঈশ্বর এই [পরস্পর-] সংযুক্ত ক্ষর ও অক্ষর, ব্যক্ত ও অব্যক্ত সমুদায় বিষয় ধারণ করিয়া আছেন। আর অনীশ (অর্থাৎ ঈশ্বরত্ববিহীন অথবা শক্তিহীন) আত্মা ভোক্তৃভাববশতঃ (অর্থাৎ সুখদুঃখাদির অধীনতাবশতঃ [অবিদ্যাদি বন্ধনে] আবদ্ধ হয়। কিন্তু দেবকে (অর্থাৎ ঈশ্বরকে) জানিয়া সমুদায় বন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥ ৮ ॥

জ্ঞানী ও অজ্ঞানী এবং জন্মরহিত ঈশ্বর ও জীব, এই দুজন

অনন্তশ্চাত্মা বিশ্বরূপো হ্যকর্ত্তা
ত্রয়ং যদা বিন্দতে ব্রহ্মমেতৎ ॥ ৯ ॥
ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ
ক্ষরাত্মানাবীশতে দেব একঃ।
তস্যাভিধ্যানাদ্ যোজনাৎ তত্ত্বভাবাদ্
ভূয়শ্চান্তে বিশ্বমায়ানিবৃত্তিঃ ॥ ১০ ॥

ঈশ্বরস্বরূপত্বাৎ অজত্বম্। ভোক্তৃভোগ্যার্থযুক্তা (ভোক্তুঃ ভোগ্যবিষয়ৈঃ সংযুক্তা, ভোগ্যবিষয়-প্রদায়িনী) অজা হি একা [প্রকৃতিনাম্নী পরমেশ-শক্তিঃ অস্তি]। (শক্তিরূপেণ ঈশ্বরৈকত্বাৎ তস্যাঃ অজত্বম্)। আত্মা (পরমাত্মা) চ (এব) বিশ্বরূপঃ হি অকর্ত্তা (কর্তৃত্বাদি সংসার-ধর্ম্ম-রহিতঃ)। যদা [জ্ঞানী] এতৎ ত্রয়ং (জীব-ঈশ্বর-প্রকৃতিরূপত্রয়ং) ব্রহ্মম্ (ব্রহ্ম; মকারঃ ছান্দসঃ) বিন্দতে (অনুভব-দ্বারা লভতে) [তদা সঃ মুচ্যতে]॥ ৯॥

ক্ষরম্ প্রধানম্ (প্রকৃতিঃ), অমৃত-অক্ষরং হরঃ (পরমেশ্বরঃ,—অবিদ্যাদিকং হরতি ইতি)। একঃ দেবঃ ক্ষর-আত্মনৌ (প্রকৃতি-জীবৌ) ঈশতে (ঈষ্টে,

[আছেন]। (জীব স্বরূপাংশে ঈশ্বরের সহিত এক, এই জন্য তাহাকে জন্মরহিত বলা হইয়াছে)। ভোক্তার ভোগ্যবিষয় প্রদায়িনী ও জন্মরহিতা এক [প্রকৃতিনাম্নী পরমেশ্বরের শক্তি আছে]। (প্রকৃতি ঈশ্বরের শক্তিরূপে ঈশ্বরের সহিত এক, সুতরাং জন্মরহিত)। আত্মাই (অর্থাৎ পরমাত্মাই) বিশ্বরূপ ও অকর্ত্তা (অর্থাৎ জীবের ন্যায় তাঁহার কর্তৃত্বাদি সংসারভাব নাই; তিনি স্বতন্ত্র স্বাধীন থাকিয়া, বাসনা-পরতন্ত্র না হইয়া, বিশ্বরূপ হয়েন)। এই [জীব, প্রকৃতি ও ঈশ্বর-রূপ-] ত্রয়যুক্ত ব্রহ্মকে যখন [সাধক অনুভব দ্বারা] লাভ করেন [তখন তিনি মুক্ত হয়েন]॥ ৯॥

ক্ষর প্রকৃতি, অমৃত ও অক্ষর হর (অর্থাৎ অবিদ্যাদির হরণকারী পরমেশ্বর)। [সেই] অদ্বিতীয় দেব প্রকৃতি ও জীবকে

জ্ঞাত্বা দেবং সর্ব্বপাশাপহানিঃ
ক্ষীণৈঃ ক্লেশৈর্জন্মমৃত্যুপ্রহাণিঃ।
তস্যাভিধ্যানাৎ তৃতীয়ং দেহভেদে
বিশ্বৈশ্বর্য্যং কেবল আপ্তকামঃ ॥ ১১ ॥
এতজ্‌জ্ঞেয়ং নিত্যমেবাত্মসংস্থং
নাতঃ পরং বেদিতব্যং হি কিঞ্চিৎ।

নিয়ময়তি)। তস্য অভিধ্যানাৎ (চিন্তনাৎ), যোজনাৎ (সংযোগাৎ), তত্ত্বভাবাৎ (ব্রহ্মৈকত্বাৎ) অন্তে ভূয়ঃ (নিঃশেষং) বিশ্বমায়া-নিবৃত্তিঃ (সর্ব্ব-মোহ-নাশঃ) [ভবতি] ॥ ১০ ॥

দেবং জ্ঞাত্বা সর্ব্ব-পাশানাম্ অপহানিঃ (ছেদনম্) [ভবতি]। ক্ষীণৈঃ (বিনষ্টৈঃ) ক্লেশৈঃ (মোহজৈঃ দুঃখৈঃ,—মোহজ-দুঃখবিনাশাৎ ইত্যর্থঃ) জন্ম-মৃত্যু-প্রহাণিঃ (জন্ম-মৃত্যু-নিবৃত্তিঃ) [ভবতি]। তস্য (দেবস্য) অভিধ্যানাৎ দেহভেদে (শরীরপাতাৎ অনন্তরং) [সাধকস্য] তৃতীয়ং [পদং] বিশ্ব-ঐশ্বর্য্যং [ভবতি]; ততঃ সঃ কেবলঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যমুক্তঃ, নিরুপাধিকঃ) [সন্] আপ্তকামঃ (পূর্ণানন্দঃ) [ভবতি] ॥ ১১ ॥

এতৎ নিত্যম্ আত্মসংস্থং (সত্বান্তর-নিরপেক্ষম্, সাধকস্য আত্মনি স্থিতং বা) [ব্রহ্ম] এব জ্ঞেয়ম্। অতঃপরং নহি কিঞ্চিৎ বেদিতব্যম্ [অস্তি]।

নিয়মিত করেন। তাঁহার চিন্তন, এবং তাঁহার সহিত সংযোগ ও একত্ববশতঃ অন্তে সম্পূর্ণরূপে সমুদায় মোহ নষ্ট হয় ॥ ১০ ॥

ঈশ্বরকে জানিলে সমুদায় বন্ধন ছিন্ন হয়। [মোহজ] সমুদায় দুঃখ নষ্ট হইলে জন্মমৃত্যু-নিবৃত্তি হয়। তাঁহার চিন্তনে শরীরপাতের পর [সাধকের] বিশ্বৈশ্বর্য্য [নামক] তৃতীয় [অবস্থা লাভ] হয়। [তৎপর তিনি] কেবল (অর্থাৎ সর্ব্বৈশ্বর্য্যমুক্ত নিরুপাধিক) [হইয়া] আপ্তকাম (অর্থাৎ পূর্ণানন্দযুক্ত) হয়েন ॥১১॥

এই নিত্য, আত্মসংস্থ (অর্থাৎ সত্বান্তর-নিরপেক্ষ, বা সাধকের

ভোক্তা ভোগ্যং প্রেরিতারঞ্চ মত্বা
সর্ব্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্মমেতৎ ॥ ১২ ॥
বহ্নের্যথা যোনিগতস্য মূর্ত্তি-
র্ন দৃশ্যতে নৈব চ লিঙ্গনাশঃ।
স ভূয় এবেন্ধনযোনিগৃহ্য-
স্তদ্বোভয়ং বৈ প্রাণবেন দেহে ॥ ১৩ ॥

ভোক্তা (জীবঃ) ভোগ্যং (প্রকৃতিরূপং) প্রেরিতারং (প্রেরয়িতারং, নিয়ন্তারম্ ঈশ্বরং) চ মত্বা (জ্ঞাত্বা), এতৎ প্রোক্তং ত্রিবিধং (ভোক্তৃ-ভোগ্য-প্রেরয়িতৃরূপং) সর্ব্বং ব্রহ্মং (ব্রহ্ম). [এব ইতি জ্ঞাত্বা মুচ্যতে] ॥ ১২ ॥

যথা যোনিগতস্য (কারণরূপ-অগ্নিজ্বালনকাষ্ঠস্থিতস্য) বহ্নেঃ মূর্ত্তিঃ ন দৃশ্যতে, ন এব চ তস্য লিঙ্গনাশঃ (সূক্ষ্মদেহস্য নাশঃ) [ভবতি] ; সঃ (কাষ্ঠগতঃ অগ্নিঃ ভূয়ঃ (পুনঃ পুনঃ) ইন্ধনযোনি-গৃহ্যঃ (ইন্ধনরূপেণ কারণেন মথনাৎ গ্রহণীয়ঃ, দর্শনীয়ঃ) এব, তৎ বা (ইব) উভয়ং (উভয়ৌ অগ্নি-আত্মানৌ, মথনাৎ এব গৃহ্যতে ইত্যর্থঃ) ; প্রণবেন (ওঁকারোচ্চারণেন) বৈ দেহে [আত্মা গৃহ্যতে] ॥ ১৩ ॥

আত্মস্থিত) [ব্রহ্ম] ই জ্ঞেয়। ইহাঁর উপর কিছুই জানিবার নাই। জীব প্রকৃতি ও নিয়ন্তাকে [অর্থাৎ ঈশ্বরকে] জানিয়া, এই পূর্ব্বোক্ত ত্রিবিধ (অর্থাৎ ভোক্তৃ, ভোগ্য ও প্রেরয়িতৃরূপ) সমুদায়কে ব্রহ্ম-[রূপে জানিয়া মুক্ত হয়] ॥ ১২ ॥

যেমন কারণস্থিত (অর্থাৎ অগ্নিজ্বালন কাষ্ঠে স্থিত) অগ্নির রূপ দেখা যায় না, অথচ ইহার সূক্ষ্মদেহের নাশ হয় না ; ইন্ধনরূপ কারণ দ্বারা ঘর্ষণযোগেই ইহাকে পুনঃ পুনঃ দর্শন করিতে হয়, উভয়ই সেইরূপ (অর্থাৎ অগ্নি ও আত্মা উভয়ই কেবল মন্থনগ্রাহ্য) ; প্রণব (অর্থাৎ ওঁকারোচ্চারণ) দ্বারাই দেহে [আত্মা উপলব্ধ হয়েন] ॥ ১৩ ॥

স্বদেহমরণিং কৃত্বা প্রণবঞ্চোত্তরারণিম্।
ধ্যাননির্ম্মথনাভ্যাসাদ্ দেবং পশ্যেন্নিগূঢ়বৎ ॥ ১৪ ॥
তিলেষু তৈলং দধিনীব সর্পি-
রাপঃ স্রোতঃস্বরণীষু চাগ্নিঃ।
এবমাত্মাত্মনি গৃহ্যতেঽসৌ
সত্যেনৈনং তপসা যোঽনুপশ্যতি ॥ ১৫ ॥
সর্ব্বব্যাপিনমাত্মানং ক্ষীরে সর্পিরিবার্পিতম্।

স্বদেহম্ অরণিং (ঘর্ষণেন অগ্নি-জ্বালনার্থং কাষ্ঠম্ অরণিঃ, তম্) কৃত্বা, প্রণবম্ (ওঁকারং) চ উত্তর-অরণিং (ঊর্দ্ধারণিং) [কৃত্বা] ধ্যান-নির্ম্মথন-অভ্যাসাৎ (ধ্যানরূপ-ঘর্ষণাভ্যাসাৎ) [সাধকঃ] দেবং নিগূঢ়বৎ (নিগূঢ়াগ্নিবৎ) পশ্যেৎ ॥ ১৪ ॥

তিলেষু তৈলং, দধিনি সর্পিঃ (ঘৃতম্), স্রোতঃসু (নদীগর্ভেষু) আপঃ, অরণীষু অগ্নিঃ ইব। এবং যঃ সত্যেন তপসা চ এনং (দেবম্) অনুপশ্যতি (অন্বিচ্ছতি) [তেন] অসৌ আত্মা আত্মনি গৃহ্যতে ॥ ১৫ ॥

ক্ষীরে (দুগ্ধে) অর্পিতং সর্পিঃ ইব সর্ব্বব্যাপিনম্ আত্মবিদ্যা-তপঃ-মূলম্

নিজদেহকে অরণি (অর্থাৎ ঘর্ষণদ্বারা অগ্নিজ্বালনার্থ যে কাষ্ঠ, সেইরূপ) করিয়া, এবং প্রণব (অর্থাৎ ওঁকারকে) উত্তরারণি (অর্থাৎ ঊর্দ্ধারণি) করিয়া ধ্যানরূপ ঘর্ষণ অভ্যাস দ্বারা [সাধক] ঈশ্বরকে নিগূঢ় (অগ্নিবৎ) দর্শন করিবেন ॥ ১৪ ॥

যেমন তিলে তৈল, দধিতে ঘৃত, নদীগর্ভে জল, এবং অরণির মধ্যে অগ্নি [প্রাপ্ত হওয়া যায়], তেমনি যিনি সত্য ও তপস্যার সহিত ইহাঁকে (অর্থাৎ ঈশ্বরকে) অন্বেষণ করেন [তাঁহাদ্বারা] ঐ আত্মা আত্মাতে গৃহীত হয়েন ॥ ১৫ ॥

যেমন দুগ্ধে ঘৃত থাকে, সেরূপ সর্ব্ববিষয়ে ব্যাপ্ত এবং আত্ম-

আত্মবিদ্যাতপোমূলং তদ্ ব্রহ্মোপনিষৎ পরম্ ॥
তদ্ ব্রহ্মোপনিষৎ পরম্ ইতি ॥ ১৬ ॥

ইতি প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

(আত্মবিদ্যা চ তপঃ চ যস্য লাভে মূলং হেতুঃ, তম্) আত্মানং,—তৎ উপনিষৎ-পরম্ (উপনিষৎসু পরং শ্রেয়ঃ ইতি রূপেণ উপদিষ্টম্) ব্রহ্ম—[যঃ সত্যেন তপসা চ অনুপশ্যতি তেন অসৌ আত্মনি গৃহ্যতে—ইতি পূর্ব্বশ্লোকেন সম্বন্ধঃ] ॥ ১৬ ॥

ইতি প্রথমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

বিদ্যা ও তপস্যাদ্বারা লভ্য আত্মাকে,—উপনিষদে পরম [শ্রেয়োরূপে উপদিষ্ট] সেই ব্রহ্মকে [যিনি সত্য ও তপস্যা দ্বারা অন্বেষণ করেন তাঁহাদ্বারা তিনি আত্মাতে লব্ধ হয়েন]॥ ১৬ ॥

ইতি প্রথম অধ্যায় ॥ ১ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—++—

হরিঃ ওঁ ॥

যুঞ্জানঃ প্রথমং মনস্তত্ত্বায় সবিতা ধিয়ঃ।
অগ্নের্জ্জ্যোতির্নিচায্য পৃথিব্যা অধ্যাভরৎ ॥ ১ ॥
যুক্তেন মনসা বয়ং দেবস্য সবিতুঃ সবে।
স্ববর্গেয়ায় শক্ত্যা ॥ ২ ॥

সবিতা তত্ত্বায় (মম তত্ত্বজ্ঞানলাভায়) প্রথমং (ধ্যানারম্ভে) [মম] মনঃ ধিয়ঃ (বাহ্যবিষয়জ্ঞানানি) চ যুঞ্জানঃ (পরমাত্মনি সংযুজ্য) অগ্নেঃ জ্যোতিঃ নিচায্য (সংগৃহ্য*) পৃথিব্যাঃ অধি (অস্মিন্ শরীরে ইত্যর্থঃ) আভরৎ (আহরৎ, আহরতু ইতি ভাবঃ)। (অগ্নেঃ ইতরাসাম্ অপি অনুগ্রাহক-দেবতানাং যৎ সর্ব্ববস্তু-প্রকাশসামর্থ্যং তৎ সবিতা ময়ি সম্পাদয়েৎ ইত্যর্থঃ) ॥১॥

বয়ং যুক্তেন (পরমাত্মনি সংযোজিতেন) মনসা দেবস্য সবিতুঃ সবে (অনুজ্ঞায়াং সত্যাং) স্ববর্গেয়ায় (স্বর্গেয়ায়,—স্বর্গপ্রাপ্তয়ে, পরমার্থপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) শক্ত্যা (যথাসামর্থ্যং) [প্রয়তামহে] ॥ ২ ॥

সবিতা [আমার] তত্ত্বজ্ঞানলাভার্থ প্রথমে (অর্থাৎ ধ্যানারম্ভে) [আমার] মন ও বাহ্যবিষয়জ্ঞানকে [পরমাত্মাতে] সংযুক্ত করিয়া এবং অগ্নির জ্যোতি সংগ্রহ করিয়া পৃথিবীর উপরে (অর্থাৎ এই শরীরে) আনয়ন করিলেন (ভাবার্থ—আনয়ন করুন। অর্থাৎ অগ্নি ও অন্যান্য অনুগ্রাহক দেবতার যে সর্ব্ব-বস্তু-প্রকাশ-সামর্থ্য, তাহা সবিতা আমাতে সঞ্চারিত করুন) ॥১॥

---

* এতদাদয়ঃ সপ্ত মন্ত্রা বেদসংহিতাভ্যঃ সংগৃহীতাঃ, ভাষ্যকারেণ চ ব্রহ্ম-যোগপক্ষে ব্যাখ্যাতাঃ।

যুক্ত্বায় মনসা দেবান্ সুবর্যতো ধিয়া দিবম্।
বৃহজ্জ্যোতিঃ করিষ্যতঃ সবিতা প্রসুবাতি তান্ ॥ ৩ ॥

যুঞ্জতে মন উত যুঞ্জতে ধিয়ো
বিপ্রা বিপ্রস্য বৃহতো বিপশ্চিতঃ।
বি হোত্রা দধে বয়ুনাবিদেক ইন্-
মহী দেবস্য সবিতুঃ পরিষ্টুতিঃ ॥ ৪ ॥

সুবর্য্যতঃ (সুবঃ স্বর্গং পূর্ণানন্দব্রহ্ম যতঃ গচ্ছতঃ,—ব্রহ্মাভিমুখিনঃ), [তথা] ধিয়া (সম্যগ্দর্শনেন) দিবং (দ্যোতনস্বভাবং) বৃহৎ (মহৎ, ব্রহ্ম) জ্যোতিঃ (প্রকাশং) করিষ্যতঃ দেবান্ (করণানি) মনসা যুক্ত্বায় (যোজয়িত্বা) সবিতা তান্ প্রসুবাতি (তথাকর্ত্তুম্ অনুজানাতু ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

যে বিপ্রাঃ মনঃ যুঞ্জতে (পরমাত্মনি যোজয়ন্তি) উত ধিয়ঃ যুঞ্জতে, [তৈঃ] বিপ্রস্য (জ্ঞানবতঃ) বৃহতঃ (মহতঃ) বিপশ্চিতঃ (সর্ব্বজ্ঞস্য) দেবস্য সবিতুঃ মহী (মহতী) পরিষ্টুতিঃ (প্রশংসা, স্তুতিঃ) [কর্ত্তব্যা]। বয়ুনাবিৎ (কর্ম্মজ্ঞঃ) একঃ (সবিতা) ইৎ (এব) হোত্রাঃ (হোত্রাণি,—ক্রিয়াঃ) বিদধে (বিহিতবান্) ॥৪॥

আমরা [পরমাত্মাতে] সংযুক্ত মনের সহিত সূর্য্যদেবের আজ্ঞাধীন [থাকিয়া যেন] স্বর্গ (অর্থাৎ পরমার্থ) প্রাপ্তির জন্য যথাশক্তি [যত্ন করি] ॥ ২ ॥

স্বর্গ (অর্থাৎ পূর্ণানন্দ ব্রহ্মের অভিমুখে) গমনশীল, এবং সম্যগ্ দর্শন দ্বারা জ্যোতির্ম্ময় ব্রহ্মকে প্রকাশ করিতে পারে এমন ইন্দ্রিয়গণকে মনদ্বারা সংযুক্ত করিয়া সবিতা তাহাদিগকে তাহাই করিতে আদেশ করুন ॥ ৩ ॥

যে বিপ্রগণ মন এবং [অন্যান্য] ইন্দ্রিয় [পরমাত্মাতে] সংযুক্ত করেন, [তাঁহাদের পক্ষে] জ্ঞানবান্, মহৎ এবং সর্ব্বজ্ঞ সবিতাদেবের অতিশয় স্তুতি করা [কর্ত্তব্য]। কর্ম্মজ্ঞ একমাত্র সবিতা ক্রিয়া সমূহের বিধান করিয়াছেন ॥ ৪ ॥

যুজে বাং ব্রহ্ম পূর্ব্ব্যং নমোভি-
র্বি শ্লোক এতু পথ্যেব সূরেঃ।
শৃণ্বন্তু বিশ্বে অমৃতস্য পুত্রা
আ যে ধামানি দিব্যানি তস্থুঃ ॥ ৫ ॥
অগ্নির্যত্রাভিমথ্যতে বায়ুর্যত্রাধিরুধ্যতে।
সোমো যত্রাতিরিচ্যতে তত্র সঞ্জায়তে মনঃ ॥ ৬ ॥

বাং (যুবয়োঃ করণানুগ্রাহকয়োঃ,—তাভ্যাং প্রকাশিতম্ ইত্যর্থঃ। অথবা বাম্ ইতি বহুবচনার্থে, যুষ্মাকং) [কারণভূতং] পূর্ব্ব্যং (পূর্ব্বং, চিরন্তনং) ব্রহ্ম নমোভিঃ (নমস্কারৈঃ) [অহং] যুজে (সমাদধে)। [মম] শ্লোকঃ (কীর্ত্তিতব্যঃ) সূরেঃ (সাধোঃ) পথি এব বি-এতু (বিবিধম্ আগচ্ছতু)। [হে] অমৃতস্য বিশ্বে পুত্রাঃ, যে দিব্যানি ধামানি আতস্থুঃ, শৃণ্বন্তু ॥ ৫ ॥

যত্র অগ্নিঃ অভিমথ্যতে (অরণিদ্বয়-ঘর্ষণেন উৎপদ্যতে), যত্র বায়ুঃ অধিরুধ্যতে (অগ্নি-প্রজ্বালনার্থম্ অগ্নিকুণ্ডে আবদ্ধো ভবতি, কিঞ্চ, প্রাণবায়ুঃ রেচকাদিকরণাৎ), যত্র সোমঃ (সোমরসঃ) [পাত্রাৎ পূর্য্যমাণঃ] অতিরিচ্যতে (বাহুল্যেন তিষ্ঠতি ইত্যর্থঃ) তত্র [জ্ঞানযোগে অপ্রতিষ্ঠস্য পুরুষস্য ক্রতৌ] মনঃ (প্রবৃত্তিঃ) সঞ্জায়তে ॥ ৬ ॥

তোমাদের (অর্থাৎ ইন্দ্রিয় ও তদনুগ্রাহক দেবতা এই দুয়ের প্রকাশিত, অথবা তোমাদের কারণভূত) চিরন্তন ব্রহ্মকে নমস্কারের সহিত আমি ধ্যান করি। আমার কীর্ত্তয়িতব্য [তিনি] সাধু-পথে বিবিধ প্রকারে আগমন করুন (অর্থাৎ আমার হৃদয়ে প্রকাশ পান)। হে দিব্যধামবাসী অমৃতের পুত্রগণ, শ্রবণ কর ॥ ৫ ॥

যে স্থলে [অরণিদ্বয় ঘর্ষণদ্বারা] অগ্নি উৎপন্ন করা হয়, যে স্থলে [অগ্নি-প্রজ্বালনার্থ অগ্নিকুণ্ডে এবং প্রাণায়াম দ্বারা শরীরের মধ্যে] বায়ু আবদ্ধ করা হয়, যে স্থলে সোমরস [পাত্র পরিপূর্ণ

সবিত্রা প্রসবেন জুষেত ব্রহ্ম পূর্ব্ব্যম্।
তত্র যোনিং কৃণবসে ন হি তে পূর্ব্বমক্ষিপৎ ॥ ৭ ॥
ত্রিরুন্নতং স্থাপ্য সমং শরীরং
হৃদীন্দ্রিয়াণি মনসা সন্নিবেশ্য
ব্রহ্মোড়ুপেন প্রতরেত বিদ্বান্
স্রোতাংসি সর্ব্বাণি ভয়াবহানি ॥ ৮ ॥

সবিত্রা প্রসবেন (সবিতুঃ প্রসাদেন) পূর্ব্ব্যম্ (চিরন্তনং) ব্রহ্ম জুষেত (সাধকেন সেবেত)। তত্র (ব্রহ্মণি) যোনিম্ (আশ্রয়ং) কৃণবসে (কুরুষ)। [এবং কুর্ব্বতঃ] তে (তব) পূর্ব্বম্ (পূর্ব্বকৃতং কর্ম্ম) ন হি (নৈব) অক্ষিপৎ (তব চিত্তবিক্ষেপং করিষ্যতি,—বন্ধকারণং ভবিষ্যতি)॥ ৭ ॥

ত্রিরুন্নতং (ত্রীণি উন্নতানি উরোগ্রীবশিরাংসি যস্মিন্, তং) শরীরং সমং স্থাপ্য, ইন্দ্রিয়াণি মনসা হৃদি সন্নিবেশ্য বিদ্বান্ ব্রহ্ম-উড়ুপেন (ব্রহ্মপ্রাপ্তেঃ উপায়ভূতেন প্রণবরূপেণ ভেলকেন) সর্ব্বাণি ভয়াবহানি স্রোতাংসি (সংসার-সরিতঃ) প্রতরেত (অতিক্রমেৎ)॥ ৮ ॥

করিয়া] উথলিয়া পড়ে (অর্থাৎ বহুপরিমাণে সংগৃহীত থাকে), সে স্থলে [জ্ঞানযোগে অপ্রতিষ্ঠিত ব্যক্তির যজ্ঞাদিতে] প্রবৃত্তি জন্মে ॥ ৬ ॥

সবিতার প্রসাদে [সাধক] চিরন্তন ব্রহ্মের সেবা করুন। তাহাতে আশ্রয় কর। [এরূপ করিলে] তোমার পূর্ব্বকৃত কর্ম্ম তোমার [চিত্ত-] বিক্ষেপ করিবে না (তোমার বন্ধনের কারণ হইবে না)॥ ৭ ॥

[বক্ষঃস্থল, গ্রীবা ও মস্তক এই] তিন উন্নতস্থানবিশিষ্ট শরীর সমভাবে স্থাপন করিয়া, এবং মনদ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহকে হৃদয়ে সন্নি-বেশিত করিয়া ব্রহ্ম (প্রাপ্তির উপায়স্বরূপ প্রণবরূপ) ভেলাদ্বারা জ্ঞানী সমুদায় ভয়াবহ [সংসাররূপ] স্রোত উত্তীর্ণ হয়েন ॥ ৮ ॥

প্রাণান্ প্রপীড্যেহ সংযুক্তচেষ্টঃ
ক্ষীণে প্রাণে নাসিকয়োচ্ছ্বসীত।
দুষ্টাশ্বযুক্তমিব বাহমেনং
বিদ্বান্ মনো ধারয়েতাপ্রমত্তঃ ॥ ৯ ॥
সমে শুচৌ শর্করাবহ্নিবালুকা-
বিবর্জ্জিতে শব্দজলাশ্রয়াদিভিঃ।
মনোঽনুকূলে ন তু চক্ষুপীড়নে
গুহানিবাতাশ্রয়ণে প্রযোজয়েৎ ॥ ১০ ॥

ইহ (অত্র বিষয়ে) [এতৎ এব কর্ত্তব্যম্,—সাধকঃ] প্রাণান্ প্রপীড্য সংযুক্তচেষ্টঃ (সংযুক্তা সংযতা চেষ্টা অঙ্গপ্রত্যঙ্গাদিচালনং যস্য, সঃ) [সন্] প্রাণান্ প্রপীড্য (সংযতান্ কৃত্বা) ক্ষীণে (শক্তিহীনে) প্রাণে (মনসি) সতি নাসিকয়া (ন মুখেন ইত্যর্থঃ) উচ্ছ্বসীত (শ্বাসপ্রশ্বাসং কুর্য্যাৎ)। বিদ্বান্ অপ্রমত্তঃ [সন্] দুষ্টাশ্ব-যুক্তম্ বাহম্ (রথম্) ইব এনং মনঃ ধারয়েত ॥ ৯ ॥

সমে, শুচৌ, শর্করা-বহ্নি-বালুকা-বর্জ্জিতে (শর্করাঃ ক্ষুদ্রোপলাঃ) শব্দ-জল-আশ্রয়াদিভিঃ মনঃ-অনুকূলে, ন তু চক্ষুপীড়নে (চক্ষুঃ-পীড়নে,—ছান্দসো বিসর্গলোপঃ) গুহা-নিবাত-সাশ্রয়ণে (গুহায়াঃ বায়ুচ্ছ্বাসশূন্য-কুটীরস্য চ নিকটবর্ত্তিনি) [স্থানে চিত্তং পরমাত্মনি] প্রয়োজয়েৎ ॥ ১০ ॥

এই বিষয়ে [ইহাই কর্ত্তব্য,—সাধক] স্থিরভাবাপন্ন হইয়া প্রাণবায়ুকে সংযত করিয়া, প্রাণ (অর্থাৎ মন) নিঃশক্তি হইলে পর নাসিকাদ্বারা নিঃশ্বাসপ্রশ্বাস করিবেন। জ্ঞানী অপ্রমত্ত হইয়া দুষ্টাশ্ব-যুক্ত রথের ন্যায় এই মনকে ধারণ করিবেন ॥ ৯ ॥

সমতল, পবিত্র, এবং ক্ষুদ্রোপল, অগ্নি ও বালুকা-বর্জ্জিত, শব্দ, জল ও আশ্রয় (অর্থাৎ পত্র-নির্ম্মিত গৃহাদি) দ্বারা মনের অনুকূল, চক্ষুর পীড়াদায়ক নহে এমন, এবং গুহা ও বায়ুচ্ছ্বাসশূন্য কুটীরের নিকটবর্ত্তী [স্থানে] চিত্তকে পরমাত্মাতে সংযোজিত করিবেন ॥ ১০ ॥

নীহারধূমার্কানিলানলানাং
খদ্যোতবিদ্যুৎ-স্ফটিক-শশিনাম্।
এতানি রূপাণি পুরঃসরাণি
ব্রহ্মণ্যভিব্যক্তিকরাণি যোগে ॥ ১১ ॥
পৃথ্ব্যপ্তেজোঽনিলখে সমুত্থিতে
পঞ্চাত্মকে যোগগুণে প্রবৃত্তে।
ন তস্য রোগো ন জরা ন দুঃখং
প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীরম্ ॥ ১২ ॥
লঘুত্বমারোগ্যমলোলুপত্বং
বর্ণপ্রসাদঃ স্বরসৌষ্ঠবঞ্চ।
গন্ধঃ শুভো মূত্রপুরীষমল্পং
যোগপ্রবৃত্তিং প্রথমাং বদন্তি ॥ ১৩ ॥

যোগে [ক্রিয়মাণে] নীহার-ধূম-অর্ক-অনিল-অনলানাং [রূপাণি], খদ্যোত-বিদ্যুৎ-স্ফটিক-শশিনাং [রূপাণি], এতানি ব্রহ্মণি অভিব্যক্তিকরাণি (ব্রহ্মণি আবিষ্ক্রিয়মাণে নিমিত্তে) পুরঃসরাণি রূপাণি [আবির্ভবন্তি] ॥ ১১ ॥

পৃথ্বী-অপ্-তেজঃ-অনিল-খে সমুত্থিতে [সতি],—পঞ্চাত্মকে যোগগুণে প্রবৃত্তে (প্রকাশমানে) [সতি], যোগাগ্নিময়ং শরীরং প্রাপ্তস্য তস্য (সাধকস্য) ন রোগঃ, ন জরা, ন দুঃখম্ [তিষ্ঠতি] ॥ ১২ ॥

[যোগতত্ত্বজ্ঞাঃ] লঘুত্বম্, আরোগ্যম্, অলোলুপত্বম্, বর্ণপ্রসাদঃ (বর্ণো-

যোগ-ক্রিয়া কালে নীহার, ধূম, সূর্য্য, বায়ু, অগ্নি, খদ্যোত, বিদ্যুৎ, স্ফটিক ও চন্দ্র, এই সমুদায়ের রূপ ব্রহ্মপ্রকাশের নিমিত্ত-স্বরূপ প্রথমে [আবির্ভূত হয়] ॥ ১১ ॥

মৃত্তিকা, জল, অগ্নি, বায়ু ও আকাশ সমুত্থিত হইলে,—পঞ্চাত্মক যোগগুণ প্রকাশমান হইলে,—যোগাগ্নিময় শরীর-প্রাপ্ত সাধকের রোগ, জরা ও দুঃখ থাকে না ॥ ১২ ॥

যথৈব বিম্বং মৃদয়োপলিপ্তং
তেজোময়ং ভ্রাজতে তৎ সুধান্তম্।
তদ্বাত্মতত্ত্বং প্রসমীক্ষ্য দেহী
একঃ কৃতার্থো ভবতে বীতশোকঃ ॥ ১৪ ॥
যদাত্মতত্ত্বেন তু ব্রহ্মতত্ত্বং
দীপোপমেনেহ যুক্তঃ প্রপশ্যেৎ।
অজং ধ্রুবং সর্ব্বতত্ত্বৈর্বিশুদ্ধং
জ্ঞাত্বা দেবং মুচ্যতে সর্ব্বপাশৈঃ ॥ ১৫ ॥

জ্জলতা) স্বরসৌষ্ঠবং (স্বরমাধুর্য্যং), শুভঃ গন্ধঃ, অল্পং মূত্র-পুরীষম্ [ইতি] প্রথমাং যোগপ্রবৃত্তিং (যোগফলং) বদন্তি ॥ ১৩ ॥

যথা মৃদয়া (মৃদা) উপলিপ্তং (মলিনীকৃতং) বিম্বং (ধাতুখণ্ডং) সুধান্তং (সুধৌতং,—সুধান্তম্ ইতি ছান্দসং) [সৎ] তৎ তেজোময়ং ভ্রাজতে (দীপ্যতে), তদ্বা (তদ্বৎ) আত্মতত্ত্বং প্রসমীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) একঃ দেহী কৃতার্থঃ বীতশোকঃ (বিগতশোকঃ) চ ভবতে (ভবতি)। (আত্মতত্ত্ব-দ্রষ্টা দেহী এব কৃতার্থো বীতশোকশ্চ ভবতি, নান্য ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

যদা তু যুক্তঃ (যোগযুক্তঃ সাধকঃ) ইহ দীপ-উপমেন আত্মতত্ত্বেন ব্রহ্মতত্ত্বং

[যোগতত্ত্বজ্ঞগণ] লঘুত্ব, আরোগ্য, লোভশূন্যতা, বর্ণোজ্জ্বলতা, স্বরমাধুর্য্য, সুগন্ধ, মলমূত্রের অল্পতা [এই সমুদায়কে] প্রথম যোগ-ফল বলিয়া বর্ণনা করেন ॥ ১৩ ॥

যেমন মৃত্তিকা দ্বারা মলিনীকৃত ধাতুখণ্ড উত্তমরূপে ধৌত হইলে [পুনরায়] উজ্জ্বল দেখায়, তেমনি আত্মতত্ত্ব দর্শন করিয়া একমাত্র দেহী কৃতার্থ ও বিগতশোক হয়েন, (অর্থাৎ কেবল আত্মতত্ত্বদ্রষ্টাই কৃতার্থ ও বিগতশোক হয়েন, অন্য নহে) ॥ ১৪ ॥

যখন যোগযুক্ত [সাধক] এখানে দীপস্থানীয় আত্মতত্ত্বদ্বারা ব্রহ্মতত্ত্ব দর্শন করেন, [তখন তিনি] জন্ম-রহিত, ধ্রুব এবং সর্ব্ব-

এষ হ দেবঃ প্রদিশোঽনুসর্ব্বাঃ
পূর্ব্বো হ জাতঃ স উ গর্ভে অন্তঃ।
স এব জাতঃ স জনিষ্যমাণঃ
প্রত্যঙ্ জনাংস্তিষ্ঠতি সর্ব্বতোমুখঃ ॥ ১৬ ॥
যো দেবো অগ্নৌ যো অপ্সু যো বিশ্বং ভুবনমাবিবেশ।
য ওষধীষু যো বনস্পতিষু তস্মৈ দেবায় নমোনমঃ ॥ ১৭ ॥

ইতি দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

প্রপশ্যেৎ, [তদা সঃ] অজং ধ্রুবং সর্ব্বতত্ত্বৈঃ (সর্ব্ববিষয়ৈঃ) বিশুদ্ধম্ (অসংস্পৃষ্টং) দেবং জ্ঞাত্বা সর্ব্বপাশৈঃ মুচ্যতে ॥ ১৫ ॥

এষঃ হ (এব) দেবঃ প্রদিশঃ (প্রাচ্যাদ্যাঃ দিশঃ) অনু সর্ব্বাঃ (অন্যাশ্চাঃ উপদিশঃ চ)। সঃ হ (এব) পূর্ব্বঃ (প্রথমঃ) জাতঃ (হিরণ্যগর্ভরূপেণ সম্বভুব) ; সঃ উ (এব) গর্ভে অন্তঃ [বর্ত্তমানঃ]। সঃ এব জাতঃ, সঃ জনিষ্যমাণঃ। [সঃ] সর্ব্বতঃ-মুখঃ [সন্] জনান্ প্রত্যঙ্ তিষ্ঠতি ॥ ১৬ ॥

যঃ দেবঃ অগ্নৌঃ, যঃ অপ্সু, যঃ বিশ্বম্ ভুবনম্ আবিবেশ (প্রবিবেশ), যঃ ওষধীষু, যঃ বনস্পতিষু, তস্মৈ দেবায় নমঃ নমঃ ॥ ১৭ ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

বিষয়দ্বারা অসংস্পৃষ্ট ঈশ্বরকে জানিয়া সমুদায় বন্ধন হইতে মুক্ত হয়েন ॥ ১৫ ॥

এই দেবই [পূর্ব্ব প্রভৃতি] দিক্‌সমূহ ও [অগ্নি প্রভৃতি] অবান্তর দিক্‌সমূহ। তিনিই [হিরণ্যগর্ভরূপে] প্রথমে সম্ভূত হয়েন ; তিনিই গর্ভের অভ্যন্তরে বর্ত্তমান। তিনি জন্মিয়াছেন এবং জন্মিবেন। তিনি সর্ব্বতোমুখ হইয়া সর্ব্বজনের পশ্চাতে বর্ত্তমান আছেন ॥ ১৬ ॥

যে দেবতা অগ্নিতে, যিনি জলেতে, যিনি সমুদায় জগতে প্রবিষ্ট

হইয়া আছেন, যিনি ওষধিতে, যিনি বনস্পতিতে, সেই দেবতাকে বার বার নমস্কার করি।। ১৭ ।।

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায় ।। ২ ।। ওঁ তৎ সৎ ।।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

হরিঃ ॥ ওঁ ॥

য একো জালবানীশত ঈশনীভিঃ
সর্ব্বাঁল্লোকানীশত ঈশনীভিঃ।
য এবৈক উদ্ভবে সম্ভবে চ
য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥ ১ ॥

যঃ একঃ জালবান্ (মায়াবী) ঈশনীভিঃ (স্বশক্তিভিঃ) ঈশতে (ঈষ্টে, নিয়ময়তি),—সর্ব্বান্ লোকান্ ঈশনীভিঃ ঈশতে, যঃ [জগতঃ] উদ্ভবে সম্ভবে (স্থিতৌ) চ একঃ এব (হেতুঃ),—এতৎ (এতং পরমেশ্বরং) যে বিদুঃ, তে অমৃতাঃ ভবন্তি ॥ ১ ॥

যে অদ্বিতীয় মায়াবী নিজশক্তিসমূহ দ্বারা নিয়মিত করেন,—সমুদায় লোক নিজশক্তিসমূহ দ্বারা নিয়মিত করেন,—যিনি জগতের উদ্ভব ও স্থিতির একমাত্র (কারণ), তাঁহাকে যাঁহারা জানেন, তাঁহারা অমর হয়েন ॥ ১ ॥

একোহি রুদ্রো ন দ্বিতীয়ায় তস্থু-
র্যইমাঁল্লোকানীশত ঈশনীভিঃ।
প্রত্যঙ্‌ জনাংস্তিষ্ঠতে সঙ্কুকোপান্তকালে
সংসৃজ্য বিশ্বা ভুবনানি গোপাঃ ॥ ২ ॥
বিশ্বতশ্চক্ষুরুত বিশ্বতো মুখো
বিশ্বতো বাহুরুত বিশ্বতস্পাৎ।
সং বাহুভ্যাং ধমতি সম্পতত্রৈ-
র্দ্যাবাভূমী জনয়ন্ দেব একঃ ॥ ৩ ॥*

হি (যতঃ) রুদ্রঃ একঃ,—যঃ ইমান্ লোকান্ ঈশনীভিঃ ঈশতে। [অতঃ ব্রহ্মবিদঃ] ন দ্বিতীয়ায় তস্থুঃ (ন দ্বিতীয়ং স্বীকুর্ব্বন্তি)। [সঃ] জনান্ প্রত্যঙ তিষ্ঠতে (তিষ্ঠতি), [সঃ চ] বিশ্বাঃ (বিশ্বানি) ভুবনানি সংসৃজ্য [তেষাং] গোপাঃ (গোপ্তা) [ভবতি], চ (এবং) অন্তকালে (প্রলয়কালে) সঙ্কুকোপ (প্রলয়ং করোতি) ॥ ২ ॥

সঃ বিশ্বতঃ চক্ষুঃ (সর্ব্বতঃ চক্ষুঃ যস্য ইতি), বিশ্বতঃ মুখঃ, বিশ্বতঃ বাহুঃ, উত বিশ্বতস্ (বিশ্বতঃ) পাৎ একঃ দেবঃ দ্যাবাভূমী (দ্যৌঃ চ ভূমিঃ চ ইতি

যেহেতু, রুদ্র একমাত্র, যিনি এই লোকসকল নিজশক্তিসমূহ [দ্বা]রা নিয়মিত করিতেছেন। অতএব ব্রহ্মবিদ্‌গণ দ্বিতীয় স্বীকার [ক]রেন না। তিনি সর্ব্বজনের পশ্চাতে বর্ত্তমান আছেন। তিনি [স]মুদায় ভুবন সৃষ্টি করিয়া এই সকল পালন করেন ও অন্তকালে [সং]হার করেন ॥ ২ ॥

সর্ব্বত্র যাঁহার চক্ষু, সর্ব্বত্র যাঁহার মুখ, সর্ব্বত্র যাঁহার বাহু, এবং [স]র্ব্বত্র যাঁহার পাদ, সেই একমাত্র দেবতা আকাশ ও পৃথিবী সৃষ্টি

---

* ঋক্ ১০।৮১।৩।

যো দেবানাং প্রভবশ্চোদ্ভবশ্চ
বিশ্বাধিপো রুদ্রো মহর্ষিঃ।
হিরণ্যগর্ভং জনয়ামাস পূর্ব্বং
স নো বুদ্ধ্যা শুভয়া সংযুনক্তু ॥ ৪ ॥
যা তে রুদ্র শিবা তনূরঘোরা পাপকাশিনী।
তয়া নস্তনুবা শন্তময়া গিরিশন্তাভিচাকশীহি ॥ ৫ ॥
যামিষুং গিরিশন্ত হস্তে বিভর্ষ্যস্তবে।

দ্যাবাভূমী, তে) জনয়ন্ [মনুষ্যাদীন্] বাহুভ্যাং, [পক্ষ্যাদীন্ চ] পত্রত্রৈঃ (পক্ষৈঃ), সংধমতি (সংযোজয়তি) ॥ ৩ ॥

যঃ দেবানাং প্রভবঃ (জন্মহেতুঃ), উদ্ভবঃ (শক্তিহেতুঃ) চ, [যঃ] বিশ্বাধিপঃ মহর্ষিঃ (সর্ব্বজ্ঞঃ), রুদ্রঃ পূর্ব্বং হিরণ্যগর্ভং জনয়ামাস, সঃ নঃ (অস্মান্) শুভয়া বুদ্ধ্যা সংযুনক্তু (অস্মভ্যং শুভবুদ্ধিং দদাতু, ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

হে রুদ্র, হে গিরিশন্ত (গিরৌ স্থিত্বা শং সুখং তনোতি ইতি), যা তে শিবা (মঙ্গলরূপিণী) অঘোরা (ন ঘোরা, অভয়া), অপাপকাশিনী (পুণ্যাভিব্যক্তিকরী) তনুঃ, তয়া শন্তময়া (সুখতময়া) তনুবা (তন্বা) নঃ (অস্মান্) অভিচাকশীহি (অভিপশ্য) ॥ ৫ ॥

করিয়া [মনুষ্যাদিতে] বাহু এবং [পক্ষ্যাদিতে] পক্ষ সংযোগ করেন ॥ ৩ ॥

যিনি দেবতাদিগের জন্ম ও শক্তিহেতু, [যে] বিশ্বাধিপ সর্ব্বজ্ঞ রুদ্র প্রথমে হিরণ্যগর্ভকে উৎপাদন করিয়াছিলেন, তিনি আমাদিগকে শুভ বুদ্ধি প্রদান করুন ॥ ৪ ॥

হে রুদ্র, হে গিরিশন্ত (অর্থাৎ যিনি গিরিতে থাকিয়া সুখবিস্তার করেন) তোমার যে মঙ্গলরূপা, অভয়া, পুণ্যপ্রকাশিনী তনূ, সেই সুখতমা তনুর দ্বারা আমাদিগের প্রতি দৃষ্টিপাত কর ॥ ৫ ॥

শিবাং গিরিত্র তাং কুরু মাহিংসীঃ পুরুষং জগৎ॥ ৬॥

ততঃ পরং ব্রহ্মপরং বৃহন্তং

যথানিকায়ং সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ম্।

বিশ্বস্যৈকং পরিবেষ্টিতারং

ঈশং তং জ্ঞাত্বামৃতা ভবন্তি॥ ৭॥

বেদাহমেতৎ পুরুষং মহান্তম্

আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ।

তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি

নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়॥ ৮॥

হে গিরিশন্ত, হে গিরিত্র (গিরিং ত্রায়তে রক্ষতি ইতি), যাম্ ইষুং (ধনুঃ, বজ্রম্ ইত্যর্থঃ) [ত্বম্] অস্তবে (অস্তং লয়ং কর্ত্তুং) হস্তে বিভর্ষি (ধারয়সি) তাং শিবাং কুরু, [তয়া] পুরুষং জগৎ চ মা হিংসীঃ॥ ৬॥

ততঃ (জগতঃ) পরং, ব্রহ্মপরং (ব্রহ্মণঃ অপরব্রহ্মণঃ হিরণ্যগর্ভাৎ পরং) বৃহন্তং (মহান্তং) যথানিকায়ং (প্রতিশরীরং বর্ত্তমানং), সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ম্, বিশ্বস্য একং পরিবেষ্টিতারং তম্ ঈশং জ্ঞাত্বা [সাধকাঃ] অমৃতাঃ ভবন্তি॥৭॥

এতম্ মহান্তম্ আদিত্যবর্ণং (প্রকাশরূপং) তমসঃ (অজ্ঞানাৎ) পরস্তাৎ

হে গিরিশন্ত, হে গিরি-রক্ষক, যে ধনু (অর্থাৎ বজ্র) প্রলয়-করণার্থ হস্তে ধারণ করিয়া আছ, উহাকে মঙ্গলকর কর, [তদ্দ্বারা] মনুষ্য বা জগৎকে বিনাশ করিও না॥ ৬॥

তাহা হইতে (অর্থাৎ জগৎ হইতে) শ্রেষ্ঠ, [অপর-] ব্রহ্ম [হিরণ্যগর্ভ] হইতে শ্রেষ্ঠ, মহান্, প্রতি শরীরে বর্ত্তমান, সর্ব্বভূতে প্রচ্ছন্ন, সমুদায় জগতের একমাত্র ব্যাপক সেই ঈশ্বরকে জানিয়া [সাধকগণ] অমর হয়েন॥ ৭॥

এই মহান্ আদিত্যবর্ণ (অর্থাৎ প্রকাশরূপ), অজ্ঞানের পর-

যস্মাৎ পরং নাপরমস্তি কিঞ্চিদ্
যস্মান্নাণীয়ো ন জ্যায়োঽস্তি কিঞ্চিৎ।
বৃক্ষ ইব স্তব্ধো দিবি তিষ্ঠত্যেক-
স্তেনেদং পূর্ণং পুরুষেণ সর্ব্বম্ ॥ ৯ ॥
ততো যদুত্তরতরং তদরূপমনাময়ম্।
য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্ত্য-
থেতরে দুঃখমেবাপিয়ন্তি ॥ ১০ ॥

পুরুষম্ অহং বেদ। তম্ এব বিদিত্বা [সাধকঃ] মৃত্যুম্ অত্যেতি (অতিক্রামতি); অয়নায় (অমৃতত্ব-প্রাপ্তয়ে) ন অন্যঃ পন্থা বিদ্যতে ॥ ৮ ॥

যস্মাৎ পরং (শ্রেষ্ঠম্) অপরম্ (অশ্রেষ্ঠম্, অন্যতরৎ) বা ন কিঞ্চিৎ অস্তি, যস্মাৎ অণীয়ঃ (অণুতরং) জ্যায়ঃ (মহত্তরং) বা ন কিঞ্চিৎ অস্তি, যঃ একঃ বৃক্ষঃ ইব স্তব্ধঃ [সন্] দিবি তিষ্ঠতি, তেন পুরুষেণ ইদং সর্ব্বম্ পূর্ণম্ ॥৯॥

যৎ ততঃ (জগতঃ) উত্তরতরম্ (অতীতং) তৎ অরূপম্ অনাময়ং (দুঃখাতীতং) চ। যে এতৎ বিদুঃ তে অমৃতাঃ ভবন্তি, অথ (কিন্তু) ইতরে দুঃখম্ এব অপিয়ন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) ॥ ১০ ॥

পারস্থ পুরুষকে আমি জানি। তাঁহাকে জানিয়াই [সাধক] মৃত্যুকে অতিক্রম করেন ; [অমৃতত্ব-] প্রাপ্তির অন্য পথ নাই ॥৮॥

যাঁহা হইতে শ্রেষ্ঠ বা অশ্রেষ্ঠ (অথবা অন্যতর) কিছু নাই, যাঁহা হইতে ক্ষুদ্র বা মহৎ কিছু নাই, যে অদ্বিতীয় [দেবতা] বৃক্ষের ন্যায় স্তব্ধ হইয়া আকাশে বর্ত্তমান রহিয়াছেন, সেই পুরুষদ্বারা এই সমস্ত পূর্ণ রহিয়াছে ॥ ৯ ॥

যিনি তাহার (অর্থাৎ জগতের) অতীত, তিনি অরূপ ও অনাময় (অর্থাৎ দুঃখাতীত)। যাঁহারা ইহাঁকে জানেন, তাঁহারা অমর হয়েন, কিন্তু অন্যেরা দুঃখ প্রাপ্ত হয়েন ॥ ১০ ॥

সর্ব্বাননশিরোগ্রীবঃ সর্ব্বভূতগুহাশয়ঃ।
সর্ব্বব্যাপী স ভগবান্ তস্মাৎ সর্ব্বগতঃ শিবঃ ॥ ১১ ॥
মহান্ প্রভুর্বৈ পুরুষঃ* সত্ত্বস্যৈষ প্রবর্ত্তকঃ।
সুনির্ম্মলামিমাং প্রাপ্তিমীশানো জ্যোতিরব্যয়ঃ ॥ ১২ ॥
অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোঽন্তরাত্মা
সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ।
হৃদা মন্বীশো মনসাভিকৢপ্তো
য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥ ১৩ ॥

সঃ ভগবান্ সর্ব্বাননশিরোগ্রীবঃ (সর্ব্বাণি আননানি শিরাংসি গ্রীবাঃ চ অস্য ইতি), সর্ব্বভূতগুহাশয়ঃ (সর্ব্বেষাং ভূতানাং গুহায়াং হৃদি শেতে ইতি), সর্ব্বব্যাপী চ, তস্মাৎ সঃ সর্ব্বগতঃ শিবঃ ॥ ১১ ॥

পুরুষঃ (পরমাত্মা) বৈ মহান্ প্রভুঃ, এষঃ সত্ত্বস্য (অন্তঃকরণস্য) প্রবর্ত্তকঃ, ইমাং সুনির্ম্মলাম্ প্রাপ্তিম্ (পরমপদ-প্রাপ্তিম্) ঈশানঃ (নিয়ন্তা), জ্যোতিঃ (প্রকাশস্বরূপঃ) অব্যয়ঃ চ ॥ ১২ ॥

অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ (অভিব্যক্তিস্থান-হৃদয়-সুষির-পরিমাণাপেক্ষয়া) পুরুষঃ অন্তরাত্মা জনানাং হৃদয়ে সদা সন্নিবিষ্টঃ। সঃ মন্বীশঃ (জ্ঞানেশঃ) হৃদা মনসা

সেই ভগবান্ সমুদায় মুখ, মস্তক ও গ্রীবাযুক্ত (অর্থাৎ সমুদায় মুখ, মস্তক ও গ্রীবা তাঁহারই), তিনি সর্ব্বভূতের হৃদয়ে স্থিত ও সর্ব্বব্যাপী, সুতরাং তিনি সর্ব্বগত শিব ॥ ১১ ॥

পুরুষ (অর্থাৎ পরমাত্মা) ই মহান্ প্রভু, ইনি অন্তঃকরণের প্রবর্ত্তক, সুনির্ম্মল পরমপদ প্রাপ্তির নিয়ন্তা, জ্যোতির্ম্ময় ও অব্যয় ॥ ১২ ॥

অঙ্গুষ্ঠ-পরিমাণ (অর্থাৎ অভিব্যক্তিস্থান যে হৃদয়চ্ছিদ্র তৎ-

* কঠোপনিষৎ ৬।৬।১৭, ৬।৬।৯। দ্রষ্টব্য।

সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ।
স ভূমিং বিশ্বতো বৃত্বাত্যতিষ্ঠদ্ দশাঙ্গুলম্ ॥ ১৪ ॥
পুরুষ এবেদং সর্ব্বং যদ্ ভূতং যচ্চ ভব্যম্।
উতামৃতত্বস্যেশানো যদন্নেনাতিরোহতি ॥ ১৫ ॥

(মননরূপেণ সম্যগ্দর্শনেন) [চ] অভিকৢপ্তঃ (প্রকাশিতঃ) [ভবতি]। যঃ এতৎ বিদুঃ তে অমৃতাঃ ভবন্তি ॥ ১৩ ॥

সঃ সহস্রশীর্ষা সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ পুরুষঃ ভূমিং (পৃথিবীং) বিশ্বতঃ (সর্ব্বতঃ) বৃত্বা (বেষ্টিত্বা) দশাঙ্গুলং (দশাঙ্গুলপ্রমাণম্) অত্যতিষ্ঠৎ (অধিতিষ্ঠতি)। ("দশাঙ্গুলং অনন্তমপারমিত্যর্থঃ। অথবা নাভেরুপরি দশাঙ্গুল হৃদয়ং তত্রাধিতিষ্ঠতি"—ইতি ভাষ্যকারঃ †) ॥ ১৪ ॥

পুরুষঃ এব ইদং সর্ব্বং, যৎ ভূতং যৎ চ ভব্যম্। [সঃ] উত (চ) অমৃতত্বস্য ঈশানঃ; যৎ অন্নেন অতিরোহতি (বর্দ্ধতে), [পুরুষঃ তৎ চ; অথবা, পুরুষঃ তস্য চ ঈশানঃ] ॥ ১৫ ॥

পরিমাণ,) অন্তরাত্মা পুরুষ সকলের হৃদয়ে সর্ব্বদা সন্নিবিষ্ট আছেন। সেই জ্ঞানেশ হৃদয় এবং মনন দ্বারা প্রকাশিত হয়েন। যাঁহারা ইহাঁকে জানেন, তাঁহারা অমর হয়েন ॥ ১৩ ॥

সেই সহস্রমস্তক, সহস্রচক্ষু ও সহস্রপাদ পুরুষ পৃথিবীকে সমুদায় দিকে বেষ্টন করিয়া দশাঙ্গুল-পরিমাণ উপরে স্থিতি করিতেছেন। ("দশাঙ্গুল অর্থাৎ অনন্ত, অপার। অথবা নাভির উপর দশাঙ্গুল প্রমাণ হৃদয়, সেখানে স্থিতি করিতেছেন"—ভাষ্যকার) ॥ ১৪ ॥

যাহা হইয়াছে এবং যাহা হইবে, এই সমস্ত [সেই] পুরুষই

---

* ঋক্, ১০।৯০।১।

† পূজ্যপাদ সামশ্রমী মহাশয়ের মতে 'দশাঙ্গুল' পদের ব্যাখ্যা অন্যরূপ।

সর্ব্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখম্।
সর্ব্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্ব্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি॥ ১৬॥
সর্ব্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্ব্বেন্দ্রিয়বিবর্জ্জিতম্।
সর্ব্বস্য প্রভুমীশানং সর্ব্বস্য শরণং বৃহৎ॥ ১৭॥
নবদ্বারে পুরে দেহী হংসো লেলায়তে বহিঃ।
বশী সর্ব্বস্য লোকস্য স্থাবরস্য চরস্য চ॥ ১৮॥

তৎ সর্ব্বতঃ পাণিপাদং, সর্ব্বতঃ অক্ষি-শিরঃ-মুখম্, সর্ব্বতঃ শ্রুতিমৎ। [তৎ] সর্ব্বম্ আবৃত্য (সংব্যাপ্য) লোকে (জগতি) তিষ্ঠতি॥ ১৬॥

সর্ব্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং (সর্ব্বেষাম্ ইন্দ্রিয়াণাং গুণান্ শক্তীর্ভাসয়তি যঃ, তং), সর্ব্বেন্দ্রিয়বিবর্জ্জিতং, সর্ব্বস্য প্রভুম্, [সর্ব্বস্য] ঈশানং (নিয়ন্তারং) সর্ব্বস্য বৃহৎ (মহৎ) শরণং [ব্রহ্মবিদঃ বদন্তি, ইতি শেষঃ]॥ ১৭॥

স্থাবরস্য চরস্য চ সর্ব্বস্য লোকস্য, বশী (নিয়ন্তা) হংসঃ (অবিদ্যাং হন্তি ইতি, পরমাত্মা) নবদ্বারে ("নেত্রে নাসিকে কর্ণৌ মুখঞ্চেতি সপ্ত শিরোগতানি, অধোগতে দ্বে পায়ু-উপস্থরূপে ইত্যেবং নবদ্বারাণি যস্মিন্"

[তিনিই] অমরত্বের নিয়ন্তা ; যাহা অন্নদ্বারা বর্দ্ধিত হয় [তাহাও সেই পুরুষ, অথবা তাহারও নিয়ন্তা সেই পুরুষ]॥ ১৫॥

সর্ব্বত্র তাঁহার হস্তপদ, সর্ব্বত্র তাঁহার চক্ষু, মস্তক ও মুখ, সর্ব্বত্র তাঁহার কর্ণ। তিনি সমুদায় ব্যাপিয়া জগতে বাস করিতেছেন॥১৬॥

সমুদায় ইন্দ্রিয়-শক্তির প্রকাশক, সমুদায় ইন্দ্রিয়-বর্জ্জিত, সকলের প্রভু, [সকলের] নিয়ন্তা, এবং সকলের মহৎ শরণকে [ব্রহ্মবাদিগণ কীর্ত্তন করেন]॥ ১৭॥

স্থাবর জঙ্গম সমুদায় লোকের নিয়ন্তা হংস (অর্থাৎ যিনি অবিদ্যাকে হনন করেন সেই পরমাত্মা) নবদ্বারযুক্ত (অর্থাৎ নেত্রদ্বয়, নাসারন্ধ্রদ্বয়, কর্ণবিবরদ্বয়, মুখ, পায়ু ও উপস্থ, এই নব

অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা
পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ।
স বেত্তি বেদ্যং ন চ তস্যাস্তি বেত্তা
তমাহুরগ্র্যম্ পুরুষং মহান্তম্ ॥ ১৯ ॥
অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্
আত্মা গুহায়াং নিহিতোঽস্য জন্তোঃ।

তস্মিন্) পুরে (দেহে) দেহী [সন্] বহিঃ লেলায়তে (চলতি,—বহির্বিষয়াণি ভুঙ্‌ক্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

[সঃ পরমাত্মা] অপাণিপাদঃ [অপি সন্] জবনঃ (বেগবান্) গ্রহীতা চ। সঃ অচক্ষুঃ [অপি] পশ্যতি, অকর্ণঃ [অপি] শৃণোতি। সঃ বেদ্যং (জ্ঞেয়ং) বেত্তি (জানাতি), ন চ তস্য বেত্তা (জ্ঞাতা) অস্তি (যস্মাৎ সঃ এব সর্ব্বঘটেষু অদ্বিতীয়ঃ জ্ঞাতা)। [ব্রহ্মবিদঃ] তম্ অগ্র্যম্ (প্রথমম্) মহান্তম্ পুরুষম্ আহুঃ ॥ ১৯ ॥

অণোঃ (সূক্ষ্মাদপি) অণীয়ান্ (সূক্ষ্মতরঃ) মহতঃ মহীয়ান্ (মহত্তরঃ) আত্মা অস্য জন্তোঃ (প্রাণিজাতস্য) গুহায়াং নিহিতঃ। বীতশোকঃ (বিগতশোকঃ) [সাধকঃ] ধাতুঃ (ঈশ্বরস্য) প্রসাদাৎ (অথবা 'ধাতুপ্রসাদাৎ' ইতি

ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট) পুরে (অর্থাৎ দেহে) দেহী [হইয়া] বহির্দ্দেশে গমন করেন (অর্থাৎ বহির্ব্বিষয় ভোগ করেন) ॥ ১৮ ॥

[সেই পরমাত্মা] হস্তপাদশূন্য [হইয়াও] বেগবান্ ও গ্রহীতা। তিনি অচক্ষু [হইয়াও] দর্শন করেন, অকর্ণ [হইয়াও] শ্রবণ করেন। তিনি জ্ঞেয় বিষয় জানেন, কিন্তু তাঁহার জ্ঞাতা নাই। (যেহেতু তিনিই সর্ব্বঘটে অদ্বিতীয় জ্ঞাতা)। [ব্রহ্মবিদ্‌গণ] তাঁহাকে প্রথম ও মহান্ পুরুষ বলিয়া কীর্ত্তন করেন ॥ ১৯ ॥

সূক্ষ্ম হইতে সূক্ষ্মতর, মহৎ হইতে মহত্তর আত্মা এই জন্তুর (অর্থাৎ প্রাণিসমূহের) হৃদয়ে অবস্থিত আছেন। বিগতশোক

তমক্রতুং পশ্যতি বীতশোকো
ধাতুঃ প্রসাদান্মহিমানমীশম্ * ॥ ২০ ॥
বেদাহমেতমজরং পুরাণং
সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বগতং বিভুত্বাৎ।
জন্মনিরোধং প্রবদন্তি যস্য
ব্রহ্মবাদিনো হভিবদন্তি নিত্যম্ ॥ ২১ ॥

ইতি তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

পাঠে—শরীরধারকাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ প্রসন্নাবস্থাহেতোঃ) তম্ অক্রতুম্ (অকামম্) ঈশম্, [তস্য] মহিমানং [চ] পশ্যতি ॥ ২০ ॥

অহম্ এতম্ অজরম্ পুরাণং সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বগতম্ [ঈশ্বরং] বিভুত্বাৎ (তস্য আকাশবদ্ ব্যাপকত্বাৎ) বেদ (জানামি), ব্রহ্মবাদিনঃ যস্য (যদীয়-জ্ঞানস্য) জন্মনিরোধং (জন্মনিবৃত্তিকারণত্বং,—"যস্য উৎপত্ত্যভাবম্"—ইতি ভাষ্যকারঃ) প্রবদন্তি, [যং চ তে] নিত্যম্ অভিবদন্তি ॥ ২১ ॥

ইতি তৃতীয়ঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

[সাধক] ঈশ্বর-প্রসাদাৎ (অথবা শরীরধারক ইন্দ্রিয়গণের প্রসন্নাবস্থা হইলে) সেই অকাম ঈশ্বরকে [ও তাঁহার] মহিমা দর্শন করেন ॥ ২০ ॥

আমি এই অজর পুরাণ সর্ব্বাত্মা সর্ব্বগত [ঈশ্বরকে তাঁহার আকাশবৎ] ব্যাপকত্ব বশতঃ জানি, ব্রহ্মবাদিগণ যদীয় [জ্ঞানকে] জন্মনিবৃত্তির কারণ বলেন, [এবং যাঁহাকে তাঁহারা] সর্ব্বদা অভিবাদন করেন ॥ ২১ ॥

ইতি তৃতীয় অধ্যায় ॥ ৩ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

---

* কঠোপনিষদি দ্বিতীয়বল্ল্যা বিংশতিতমঃ শ্লোকো দ্রষ্টব্যঃ।

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

—++—

হরিঃ ওঁ ॥

য একোঽবর্ণো বহুধা শক্তিযোগাদ্
বর্ণাননেকান্ নিহিতার্থো দধাতি।
বি চৈতি চান্তে বিশ্বমাদৌ স দেবঃ
স নো বুদ্ধ্যা শুভয়া সংযুনক্তু ॥ ১ ॥
তদেবাগ্নিস্তদাদিত্যস্তদ্বায়ুস্তদু চন্দ্রমাঃ।
তদেব শুক্রং তদ্ ব্রহ্ম তদাপস্তৎ প্রজাপতিঃ ॥ ২ ॥

যঃ একঃ অবর্ণঃ নিহিতার্থঃ (নিহিতঃ প্রচ্ছন্নঃ অর্থঃ অভিপ্রায়ঃ যস্য; 'গৃহীত-প্রয়োজনঃ, স্বার্থ-নিরপেক্ষঃ'—ইতি ভাষ্যকারঃ) [পরমাত্মা] বহুধা শক্তিযোগাৎ অনেকান্ বর্ণান্ (রূপাদি-বিষয়ান্) দধাতি (বিদধাতি, সৃজতি), [যতঃ] বিশ্বম্ আদৌ [এতি] (গচ্ছতি, জায়তে), [যৎ] চ অন্তে বি-এতি (প্রতিগচ্ছতি), সঃ দেবঃ নঃ (অস্মভ্যং) শুভয়া বুদ্ধ্যা সংযুনক্তু (সংযোজয়তু, অস্মভ্যং শুভবুদ্ধিং দদাতু, ইত্যর্থঃ) ॥ ১ ॥

তৎ এব অগ্নিঃ, তৎ আদিত্যঃ, তৎ বায়ুঃ, তৎ উ চন্দ্রমাঃ। তৎ এবঃ শুক্রং (দীপ্তিমৎ নক্ষত্রাদি), তৎ ব্রহ্ম (অপর ব্রহ্ম, ব্রহ্মা), তৎ আপঃ, তৎ প্রজাপতিঃ ॥ ২ ॥

যে অদ্বিতীয়, বর্ণরহিত, প্রচ্ছন্নাভিপ্রায় [পরমাত্মা] নানা শক্তিযোগে অনেক বিষয়ের সৃষ্টি করেন, [যাঁহা হইতে] সমুদায় জগৎ প্রথমে জন্মে, এবং [যাঁহাতে] অন্তকালে প্রতিগমন করে, সেই দেবতা আমাদিগকে শুভ বুদ্ধি প্রদান করুন ॥ ১ ॥

ত্বং স্ত্রী ত্বং পুমানসি
ত্বং কুমার উত বা কুমারী।
ত্বং জীর্ণো দণ্ডেন বঞ্চসি
ত্বং জাতো ভবসি বিশ্বতোমুখঃ ॥ ৩ ॥
নীলঃ পতঙ্গো হরিতো লোহিতাক্ষ-
স্তড়িদ্গর্ভ ঋতবঃ সমুদ্রাঃ।
অনাদিমত্ত্বং বিভুত্বেন বর্ত্তসে
যতো জাতানি ভুবনানি বিশ্বাঃ ॥ ৪ ॥
অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং
বহ্বীঃ প্রজাঃ সৃজমানাং সরূপাম্।

ত্বং স্ত্রী, ত্বম্ পুমান্ অসি, ত্বং কুমারঃ, উত বা কুমারী। ত্বং জীর্ণঃ (জরা-গ্রস্তঃ) [সন্] দণ্ডেন [সহ] বঞ্চসি (গচ্ছসি), ত্বম্ বিশ্বতঃ-মুখঃ [সন্] জাতঃ অসি ॥ ৩ ॥

[ত্বম্ এব] নীলঃ পতঙ্গঃ, লোহিতাক্ষঃ হরিতঃ (শুকাদিঃ), তড়িদ্গর্ভঃ (মেঘঃ), ঋতবঃ, সমুদ্রাঃ চ। অনাদিমৎ ত্বম্ বিভুত্বেন (ব্যাপকত্বেন) বর্ত্তসে, যতঃ (ত্বৎ) বিশ্বাঃ (বিশ্বানি, সর্ব্বাণি) ভুবনানি জাতানি ॥ ৪ ॥

তিনিই অগ্নি, তিনিই আদিত্য, তিনিই বায়ু, তিনিই চন্দ্রমা। তিনিই দীপ্তিমৎ নক্ষত্রাদি, তিনিই ব্রহ্মা, তিনিই প্রজাপতি ॥ ২ ॥

তুমি স্ত্রী, তুমি পুরুষ, তুমি কুমার, এবং তুমিই কুমারী। তুমি জরাগ্রস্ত [হইয়া] দণ্ডহস্তে গমন কর, তুমি বিশ্বতোমুখ [হইয়া] জন্মগ্রহণ কর ॥ ৩ ॥

[তুমিই] নীল পতঙ্গ, লোহিতচক্ষু শুকাদি, মেঘ, ঋতু এবং সাগরসমূহ। অনাদিস্বরূপ তুমি ব্যাপকরূপে রহিয়াছ, যাঁহা হইতে সমুদায় ভুবন উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৪ ॥

অজো হ্যেকো জুষমাণোঽনুশেতে
জহাত্যেনাং ভুক্তভোগামজোঽন্যঃ ॥ ৫ ॥
দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া
সমানং বৃক্ষং পরিষস্বজাতে।
তয়োরন্যঃ পিপ্পলং স্বাদ্বত্ত্য-
নশ্নন্নন্যোঽভিচাকশীতি * ॥ ৬ ॥

লোহিত-শুক্ল-কৃষ্ণাং (তেজঃ-অপ্-অন্নলক্ষণাং, সত্ত্ব-রজঃ-তমঃ-গুণান্বিতাম্ বা), বহ্বীঃ প্রজাঃ সৃজমানাং সরূপাম্ (সমানাকারাম্), একাম্ অজাম্ (প্রকৃতিম্), একঃ হি অজঃ (আত্মা) জুষমাণঃ (সেবমানঃ) [সন্] অনুশেতে (ভজতে); অন্যঃ অজঃ ভুক্তভোগাম্ (ভুক্তাঃ ভোগাঃ যয়া, তাম্) এনাম্ (প্রকৃতিং) জহাতি (ত্যজতি,—পরমার্থজ্ঞানলব্ধঃ সন্ বিষয়াসক্তিং ত্যজতি, ইত্যর্থঃ)। ৫ ॥

দ্বা (দ্বৌ) সযুজা (সযুজৌ, সর্ব্বদা সহযুক্তৌ), সখায়া (সখায়ৌ) সুপর্ণা (সুপর্ণৌ,—সুন্দরৌ পর্ণৌ পক্ষৌ যয়োঃ তৌ,—পক্ষিণৌ ইত্যর্থঃ) সমানম্ (একং) বৃক্ষং (শরীরম্ ইত্যর্থঃ) পরিষস্বজাতে (পরিস্বক্তবন্তৌ, আশ্রিতবন্তৌ)। তয়োঃ অন্যঃ (একঃ জীবঃ ইত্যর্থঃ) স্বাদু (মিষ্টম্) পিপ্পলম্ (ফলম্) অত্তি (ভক্ষয়তি), অন্যঃ (ঈশ্বরঃ ইত্যর্থঃ) অনশ্নন্ (অভুঞ্জানঃ) [কেবলম্] অভিচাকশীতি (পশ্যতি) ॥ ৬ ॥

লোহিত-শু[illegible]ষ্ণা (অর্থাৎ অগ্নি, জল ও অন্ন বিশিষ্টা, বা সত্ত্ব, রজঃ,তমঃ, এই গুণ-ত্রয়-যুক্তা), বহু প্রজার উৎপাদিকা, সমানাকারা এক অজাকে (অর্থাৎ প্রকৃতিকে) এক অজ (অর্থাৎ আত্মা) সেবকভাবে ভজনা করে; অন্য আত্মা ভুক্তভোগা ইহাকে [প্রকৃতিকে] পরিত্যাগ [illegible] প্রকৃতিকৃত ভোগ পরিসমাপ্ত হইলেই পরমার্থজ্ঞানলাভ করিয়া বিষয়াসক্তি ত্যাগ করে)॥ ৫ ॥

---

* ঋক্ ১। ১৬৪। ২১। মুণ্ডকোপনিষৎ ৩। ১। ১।

সমানে বৃক্ষে পুরুষো নিমগ্নো
অনীশয়া শোচতি মুহ্যমানঃ।
জুষ্টং যদা পশ্যত্যন্যমীশমস্য-
মহিমানমিতি বীতশোকঃ ॥ ৭ ॥ *
ঋচো অক্ষরে পরমে ব্যোমন্
যস্মিন্ দেবা অধি বিশ্বে নিষেদুঃ।

পুরুষঃ (জীবঃ) সমানে (একস্মিন্ এব) বৃক্ষে নিমগ্নঃ (দেহম্ আত্মানম্ মন্বানঃ) অনীশয়া (শক্তিহীনতয়া, দীনভাবেন) মুহ্যমানঃ শোচতি। [পরন্তু সঃ] যদা অন্যং [সাধকৈঃ] জুষ্টং (সেবিতম্) ঈশম্ [কিঞ্চ] অস্য ইতি (ইমং) মহিমানম্ পশ্যতি, তদা [সঃ] বীতশোকঃ (বিগতদুঃখঃ) [ভবতি] ॥ ৭ ॥

ঋচঃ (ঋঙ্-মন্ত্রস্য, ঋঙ্-মন্ত্রেণ প্রতিপাদিতে) যস্মিন্ অক্ষরে পরমে ব্যোমন্ (ব্যোম্নি, আকাশকল্পে) [পরমাত্মনি] বিশ্বে (সর্ব্বে) দেবাঃ অধি-

দুই পরস্পর-সংযুক্ত সখ্যভাবাপন্ন পক্ষী এক বৃক্ষ (অর্থাৎ শরীর) আশ্রয় করিয়া আছেন। তাঁহাদের মধ্যে একজন মিষ্টফল ভক্ষণ করেন, আর একজন অনশন থাকিয়া [কেবল] দর্শন করেন ।।৬।।

পুরুষ (অর্থাৎ জীব) একই বৃক্ষে নিমগ্ন হইয়া (অর্থাৎ দেহকে আত্মা মনে করিয়া) শক্তিহীনতা (বা দীনতা) বশতঃ

ও আকাশকল্প [পরমাত্মা]তে সমুদায় দেবতা আশ্রিত হইয়া

* মুণ্ডকোপনিষৎ ৩।১।২।

যস্তন্ন বেদ কিমৃচা করিষ্যতি
য ইত্তদ্বিদুস্ত ইমে সমাসতে ॥ ৮ ॥
ছন্দাংসি যজ্ঞাঃ ক্রতবো ব্রতানি
ভূতং ভব্যং যচ্চ বেদা বদন্তি।
যস্মান্মায়ী সৃজতে বিশ্বমেতৎ
তস্মিংশ্চান্যো মায়য়া সন্নিরুদ্ধঃ॥ ৯ ॥
মায়ান্তু প্রকৃতিং বিদ্যান্মায়িনন্তু মহেশ্বরম্।
তস্যাবয়বভূতৈস্তু ব্যাপ্তং সর্ব্বমিদং জগৎ ॥ ১০ ॥

নিষেদুঃ (আশ্রিতাঃ তিষ্ঠন্তি), তং যঃ ন বেদ, [সঃ] ঋচা (ঋঙ্মন্ত্রেণ) কিং করিষ্যতি? যে তৎ বিদুঃ, তে ইৎ (এব) ইমে সমাসতে (কৃতার্থাঃ তিষ্ঠন্তি) ॥ ৮ ॥

ছন্দাংসি (বেদাঃ), যজ্ঞাঃ, ক্রতবঃ (সোমরসসাধ্যাঃ যজ্ঞাঃ) ব্রতানি, ভূতং, ভব্যং চ, যৎ বেদাঃ বদন্তি,—এতৎ বিশ্বং (সর্ব্বং) যস্মাৎ মায়ী (মায়াধিষ্ঠাতা পরমেশ্বরঃ) সৃজতে (সৃজতি), তস্মিন্ (বিষয়াত্মকে জগতি) অন্যঃ (জীবঃ) মায়য়া সন্নিরুদ্ধঃ (বদ্ধঃ) [সন্ অস্তি] ॥ ৯ ॥

মায়াং তু প্রকৃতিং বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ), মায়িনং তু মহেশ্বরম্ [বিদ্যাৎ]। তস্য অবয়বভূতৈঃ (অঙ্গভূতৈঃ) তু ইদং সর্ব্বং জগৎ ব্যাপ্তম্ ॥১০ ॥

আছেন, তাঁহাকে যে না জানে, [সে] ঋক্-মন্ত্রের দ্বারা কি করিবে? যাঁহারা তাঁহাকে জানেন তাঁহারাই ইহাঁরা কৃতার্থ হয়েন ॥ ৮ ॥

বেদ, যজ্ঞ (অর্থাৎ ঘৃতাদির দ্বারা সম্পাদ্য যাগ), ক্রতু (অর্থাৎ সোমরসাদির দ্বারা সম্পাদ্য বৃহদ্-যাগ), ব্রত, যাহা হইয়াছে এবং যাহা হইবে; যৎসম্বন্ধে বেদ বলে,—এই সমস্ত যাহা হইতে মায়ী (অর্থাৎ মায়াধিষ্ঠাতা পরমেশ্বর) সৃষ্টি করিয়াছেন, তাহাতে (অর্থাৎ বিষয়াত্মক জগতে) অন্য (অর্থাৎ জীব) মায়াদ্বারা বদ্ধ হইয়া আছে ॥ ৯ ॥

যো যোনিং যোনিমধিতিষ্ঠত্যেকো
যস্মিন্নিদং সং চ বি চৈতি সর্ব্বম্।
তমীশানং বরদং দেবমীড্যং
নিচায্যেমাং শান্তিমত্যন্তমেতি ॥ ১১ ॥

যো দেবানাং প্রভবশ্চোদ্ভবশ্চ
বিশ্বাধিপো রুদ্রো মহর্ষিঃ।
হিরণ্যগর্ভং পশ্যত জায়মানং
স নো বুদ্ধ্যা শুভয়া সংযুনক্তু ॥ ১২ ॥

যঃ একঃ [দেবঃ] যোনিং যোনিম্ (প্রতিকারণম্) অধি তিষ্ঠতি (অধিষ্ঠায় তিষ্ঠতি), যস্মিন্ ইদং সর্ব্বং সম্-এতি (সংগচ্ছতে, জায়তে) *, বি-এতি (প্রতিগচ্ছতি) চ তম্ ঈশানং (নিয়ন্তারম্), বরদম্, ঈড্যম্ (পূজ্যং) দেবং নিচায্য (দৃষ্ট্বা) [সাধকঃ] ইমাম্ (অপরোক্ষানুভূতি-গ্রাহ্যং) শান্তিম্ অত্যন্তং (নিত্যম্) এতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ১১ ॥

যঃ দেবানাম্ প্রভবঃ উদ্ভবঃ চ, [যঃ] বিশ্বাধিপঃ মহর্ষিঃ রুদ্রঃ, হিরণ্য-

মায়াকেই প্রকৃতি বলিয়া জানিবে, এবং মায়ীকে মহেশ্বর [বলিয়া জানিবে]। তাঁহার অঙ্গসমূহদ্বারাই এই সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥ ১০ ॥

যে অদ্বিতীয় [দেবতা] প্রত্যেক কারণের অধিষ্ঠাতা, যাঁহাতে

* "সমেতি সঙ্গচ্ছতে লয়ং প্রাপ্নোতি। পুনঃ সৃষ্টিকালে বিবিধমেতি আকাশাদিরূপেণ নানা ভবতি"—ইতি ভাষ্যম্।

যো দেবানামধিপো যস্মিঁল্লোকা অধিশ্রিতাঃ।
য ঈশে অস্য দ্বিপদশ্চতুষ্পদঃ
কস্মৈ দেবায় হবিষা বিধেম ॥ ১৩ ॥

সূক্ষ্মাতিসূক্ষ্মং কলিলস্য মধ্যে
বিশ্বস্য স্রষ্টারমনেকরূপম্।
বিশ্বস্যৈকং পরিবেষ্টিতারং
জ্ঞাত্বা শিবং শান্তিমত্যন্তমেতি ॥ ১৪ ॥

গর্ভং (হিরণ্যগর্ভরূপেণ) জায়মানম্ [তম্ হে জনাঃ] পশ্যত। সঃ নঃ শুভয়া বুদ্ধ্যা সংযুনক্তু। (তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্থী শ্রুতিঃ দ্রষ্টব্যা) ॥ ১২ ॥

যঃ দেবানাম্ অধিপঃ, যস্মিন্ লোকাঃ অধিশ্রিতাঃ) যঃ অস্য দ্বিপদঃ চতুষ্পদঃ চ [প্রাণিনঃ] ঈশে (ঈষ্টে নিয়ময়তি; তকারলোপশ্ছান্দসঃ), [তস্মৈ] কস্মৈ (ক-নামপ্রসিদ্ধায়) দেবায় হবিষা বিধেম (পরিচরেম) ॥১৩॥

সূক্ষ্মাতিসূক্ষ্মম্ (সূক্ষ্মাদপি সূক্ষ্মতরং) কলিলস্য (অবিদ্যারূপগহনস্য) মধ্যে [স্থিতম্], বিশ্বস্য স্রষ্টারম্, অনেকরূপম্, বিশ্বস্য একম্ পরিবেষ্টিতারং, শিবং (মঙ্গলস্বরূপং) জ্ঞাত্বা [সাধকঃ] অত্যন্তং শান্তিম্ এতি ॥ ১৪ ॥

রুদ্র; হিরণ্যগর্ভরূপে জায়মান [তাঁহাকে, হে জনসকল, তোমরা] দেখ। তিনি আমাদিগকে শুভবুদ্ধি-যুক্ত করুন ॥ ১২ ॥

যিনি দেবতাদিগের অধিপতি, যাঁহাতে লোকসকল আশ্রিত হইয়া আছে, যিনি দ্বিপদ ও চতুষ্পদ [প্রাণী-] দিগকে নিয়মিত করিতেছেন, [সেই] 'ক' নামক দেবতাকে আমরা হবিঃ দ্বারা পূজা করি ॥ ১৩ ॥

সূক্ষ্ম হইতেও সূক্ষ্মতর, [অবিদ্যারূপ] গহনের মধ্যে [স্থিত] বিশ্বের স্রষ্টা, অনেকরূপ, বিশ্বের অদ্বিতীয় পরিবেষ্টিতা মঙ্গল-স্বরূপকে জানিয়া [সাধক] চিরকালের জন্য শান্তি লাভ করেন ॥ ১৪ ॥

স এব কালে ভুবনস্যাস্য গোপ্তা
বিশ্বাধিপঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ।
যস্মিন্ যুক্তা ব্রহ্মর্ষয়ো দেবতাশ্চ
তমেবং জ্ঞাত্বা মৃত্যুপাশাংশ্ছিনত্তি ॥ ১৫ ॥
ঘৃতাৎ পরং মণ্ডমিবাতিসূক্ষ্মম্
জ্ঞাত্বা শিবং সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ম্।
বিশ্বস্যৈকং পরিবেষ্টিতারং
জ্ঞাত্বা দেবং মুচ্যতে সর্ব্বপাশৈঃ ॥ ১৬ ॥
এষ দেবো বিশ্বকর্ম্মা মহাত্মা
সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ।

সঃ এব কালে (জগতঃ স্থিতিকালে) অস্য ভুবনস্য গোপ্তা (রক্ষিতা) বিশ্বাধিপঃ, সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ। যস্মিন্ ব্রহ্মর্ষয়ঃ দেবতাঃ চ যুক্তাঃ। তম্ এব জ্ঞাত্বা [সাধকঃ] মৃত্যুপাশান্ ছিনত্তি ॥ ১৫ ॥

ঘৃতাৎ পরং (ঘৃতোপরি বিদ্যমানম্) মণ্ডম্ ইব অতিসূক্ষ্মং, সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ং, শিবং বিশ্বস্য একম্ পরিবেষ্টিতারং দেবং জ্ঞাত্বা [সাধকঃ] সর্ব্বপাশৈঃ মুচ্যতে ॥ ১৬ ॥

এষঃ বিশ্বকর্ম্মা মহাত্মা দেবঃ সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ [অস্তি]।

তিনি কালে (অর্থাৎ জগতের স্থিতিকালে) এই ভুবনের [illegible] [তিনি] বিশ্বাধিপ এবং সমুদায় ভূতে গূঢ়রূপে বর্ত্তমান [illegible]

বর্ত্তমান, মঙ্গলস্বরূপ, বিশ্বের অদ্বিতীয় পরিবেষ্টিতা [illegible] জানিয়া [সাধক] সমুদায় বন্ধন হইতে মুক্ত হয়েন ॥ ১৬ ॥

এই বিশ্বকর্ম্মা মহাত্মা দেবতা সর্ব্বদা সকলের হৃদয়ে সন্নিবিষ্ট

হৃদা মনীষা মনসাভিক্লৃপ্তো
য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥ ১৭ ॥
যদাতমস্তন্ন দিবা ন রাত্রি-
র্ন সন্ন চাসঞ্ছিব এব কেবলঃ।
তদক্ষরং তৎ সবিতুর্ব্বরেণ্যং
প্রজ্ঞা চ তস্মাৎ প্রসৃতা পুরাণী ॥ ১৮ ॥
নৈনমূর্দ্ধং ন তির্য্যঞ্চং ন মধ্যে পরিজগ্রভৎ।
ন তস্য প্রতিমা অস্তি যস্য নাম মহদ্-যশঃ ॥ ১৯ ॥

[সঃ] হৃদা, মনীষা (মনঃ ঈষ্টে ইতি মনীট্, সংশয়রহিতা বুদ্ধিঃ, তয়া), মনসা (মননরূপেণ সম্যগ্‌দর্শনেন) [চ সঃ] অভিক্লৃপ্তঃ (প্রকাশিতঃ) [ভবতি]। যে এতৎ বিদুঃ তে অমৃতাঃ ভবন্তি। (কঠোপনিষৎ ৬। ৯ দ্রষ্টব্যা) ॥ ১৭ ॥

যদা অতমঃ (জ্ঞানপ্রকাশঃ ভবতি), তৎ (তদা) ন দিবা, ন রাত্রিঃ, ন সন্ (সৎ), ন চ অসন্ (অসৎ), কেবলঃ শিবঃ এব [প্রকাশতে]। তৎ অক্ষরং, তৎ সবিতুঃ (সূর্য্যস্য) বরেণ্যং (সম্ভজনীয়ম্)। তস্মাৎ চ (এব) পুরাণী প্রজ্ঞা প্রসৃতা ॥ ১৮ ॥

ন এনম্‌ ঊর্দ্ধং ন তির্য্যক্ (বক্রম্, অধঃ, ইত্যর্থঃ) ন মধ্যে [কশ্চিৎ] পরিজগ্রভৎ (পর্য্যগৃহ্ণাৎ,—পরিগ্রহীতুং শক্নুয়াৎ ইত্যর্থঃ)। ন তস্য প্রতিমা (প্রতিমূর্ত্তিঃ, উপমা বা) অস্তি, যস্য নাম মহদ্-যশঃ ॥ ১৯ ॥

আছেন। হৃদয়, সংশয়রহিত বুদ্ধি ও সম্যক্-দর্শনরূপ মনন দ্বারা তিনি প্রকাশিত হয়েন। যাঁহারা তাঁহাকে জানেন, তাঁহারা অমর [illegible]

যখন অতমঃ (অর্থাৎ জ্ঞানের প্রকাশ হয়), তখন দিবাও নহে, রাত্রিও নহে, সৎ ও নহে, অসৎ ও নহে, কেবল মঙ্গলস্বরূপই [প্রকাশিত থাকেন]। তিনি অক্ষর, তিনি সূর্য্যের সম্ভজনীয়। তাঁহা হইতেই পুরাতনী প্রজ্ঞা প্রসৃতা হইয়াছে ॥ ১৮ ॥

ন সন্দৃশে তিষ্ঠতি রূপমস্য
　　ন চক্ষুষা পশ্যতি কশ্চনৈনম্ ।
হৃদা হৃদিস্থং মনসা য এন-
　　মেবং বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ।। ২০ ।। *
অজাত ইত্যেবং কশ্চিদ্ভীরুঃ প্রতিপদ্যতে।
রুদ্র যত্তে দক্ষিণং মুখং তেন মাং পাহি নিত্যম্ ।। ২১ ।।

অস্য রূপং সন্দৃশে (দর্শনযোগ্যপ্রদেশে) ন তিষ্ঠতি, (নায়ং চক্ষুগ্রাহ্যঃ, ইত্যর্থঃ) কঃ চন এনং চক্ষুষা ন পশ্যতি। হৃদা মনসা চ যে এনম্ হৃদিস্থম্ এবং বিদুঃ, তে অমৃতাঃ ভবন্তি ।। ২০ ।।

"[ত্বম্ এব] অজাতঃ" ইতি এবম্ [উক্ত্বা] কঃ চিৎ ভীরুঃ (সংসারাৎ ভীতঃ সন্) [ত্বাম্ শরণম্] প্রতিপদ্যতে। হে রুদ্র, যৎ তে দক্ষিণম্ (আনন্দজননং) মুখং (চিন্ময়ং রূপং), তেন মাং নিত্যম্ পাহি (রক্ষ) ।। ২১ ।।

ইহাঁকে [কেহ] ঊর্দ্ধে, অধোতে বা মধ্যে ধরিতে পারে না। যাঁহার নাম মহদ্-যশ, তাঁহার প্রতিমা নাই ।। ১৯ ।।

দর্শনযোগ্য-প্রদেশে ইহাঁর রূপ নাই (অর্থাৎ তিনি চক্ষুর গ্রাহ্য নহেন), কেহ তাঁহাকে চক্ষুদ্বারা দেখিতে পায় না। যাঁহারা হৃদয় ও মননদ্বারা হৃদয়স্থিত ইহাঁকে এইরূপে জানেন, তাঁহারা অমর হয়েন ।। ২০ ।।

অজাত, এই [বলিয়া সংসারভয়ে] ভীত কোন-ব্যক্তি [তোমার] শরণ লইতেছে। হে রুদ্র, তোমার যে দক্ষিণ মুখ (অর্থাৎ আনন্দজনক চিন্ময় রূপ) তদ্দ্বারা আমাকে সর্ব্বদা রক্ষা কর ।। ২১ ।।

* কঠোপনিষৎ ৬। ৯। দ্রষ্টব্য।

মা নস্তোকে তনয়ে মা ন আয়ুষি
মা নো গোষু মা নো অশ্বেষু রীরিষঃ।
বীরান্ মা নো রুদ্র ভামিতো-
বধীর্হবিষ্মন্তঃ সদমিত্ত্বা হবামহে ॥ ২২ ॥

ইতি চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

হে রুদ্র, মা নঃ (অস্মাকং) তোকে (পুত্রে), তনয়ে (পৌত্রে), আয়ুষি, গোষু, অশ্বেষু [বা] রীরিষঃ (বিনাশং মা কার্ষীঃ)। ভামিতঃ (ক্রোধিতঃ) [সন্] বীরান্ (বিক্রমিণঃ ভৃত্যান্) নঃ মা বধীঃ। [বয়ং] হবিষ্মন্তঃ (হবিষা হোমযোগ্যদ্রব্যেণ যুক্তাঃ) সদম্ ইৎ (সদা এব) ত্বা (ত্বাং) হবামহে (আহ্বয়ামঃ) ॥ ২২ ॥

ইতি চতুর্থঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

হে রুদ্র, আমাদের পুত্র, পৌত্র, জীবন, গো বা অশ্ব বিনাশ করিও না। ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদের বলবান্ ভৃত্যদিগকে বধ করিও না। আমরা হোম-যোগ্য দ্রব্য লইয়া সর্ব্বদাই তোমাকে আহ্বান করিতেছি ॥ ২২ ॥

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

হরিঃ ওঁ ॥

দ্বে অক্ষরে ব্রহ্মপরে ত্বনন্তে
বিদ্যাবিদ্যে নিহিতে যত্র গূঢ়ে।
ক্ষরন্ত্ববিদ্যা হ্যমৃতং তু বিদ্যা
বিদ্যাবিদ্যে ঈশতে যস্তু সোঽন্যঃ ॥ ১ ॥
যো যোনিং যোনিমধিতিষ্ঠত্যেকো
বিশ্বানি রূপাণি যোনীশ্চ সর্ব্বাঃ।
ঋষিং প্রসূতং কপিলং যস্তমগ্রে
জ্ঞানৈর্বিভর্ত্তি জায়মানঞ্চ পশ্যেৎ ॥ ২ ॥

অক্ষরে তু অনন্তে ব্রহ্মপরে (পরব্রহ্মণি), যত্র দ্বে বিদ্যাবিদ্যে (বিদ্যা চ অবিদ্যা চ, তে বিদ্যাবিদ্যে) গূঢ়ে নিহিতে, অবিদ্যা তু ক্ষরং (সংসৃতিকারণম্) বিদ্যা হি তু অমৃতম্ (মোক্ষহেতুঃ)। যঃ তু বিদ্যাবিদ্যে ঈশতে, সঃ [তাভ্যাম্] অন্যঃ ॥ ১ ॥

[কঃ অসৌ ইতি আহ,—] যঃ একঃ [পরমাত্মা] যোনিং যোনিম্ অধিতিষ্ঠতি, বিশ্বানি (সর্ব্বাণি) রূপাণি সর্ব্বাঃ যোনীঃ (বীজানি) চ অধিতিষ্ঠতি,

অক্ষর ও অনন্ত পরব্রহ্মে, যাঁহাতে বিদ্যা ও অবিদ্যা গূঢ়রূপে নিহিত আছে, অবিদ্যা সংসারগতির কারণ, বিদ্যা মোক্ষহেতু। আর, যিনি বিদ্যা ও অবিদ্যাকে নিয়মিত করেন, তিনি [এই উভয় হইতে] ভিন্ন ॥ ১ ॥

[কে তিনি, তাহাই বলিতেছেন,—] যে অদ্বিতীয় পরমাত্মা প্রত্যেক কারণ, সমুদায় রূপ এবং সমুদায় বীজের অধিষ্ঠাতা, যিনি

একৈকং জালং বহুধা বিকুর্ব্ব-
ন্নস্মিন্ ক্ষেত্রে সংহরত্যেষ দেবঃ।
ভূয়ঃ সৃষ্ট্বা পতয়স্তথেশঃ
সর্ব্বাধিপত্যং কুরুতে মহাত্মা ॥ ৩ ॥
সর্ব্বা দিশ ঊর্দ্ধমধশ্চ তির্য্যক্
প্রকাশয়ন্ ভ্রাজতে যদ্বনড়্বান্।
এবং স দেবো ভগবান্ বরেণ্যো
যোনিস্বভাবানধিতিষ্ঠত্যেকঃ ॥ ৪ ॥

যঃ অগ্রে প্রসূতং ঋষিং (সর্ব্বজ্ঞং) কপিলং (কনকবর্ণং, কপিলবর্ণং, হিরণ্যগর্ভম্ ইত্যর্থঃ) জ্ঞানৈঃ বিভর্ত্তি, জায়মানং চ পশ্যেৎ (অপশ্যৎ)। (অত্রোপনিষদি তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ শ্লোকঃ, চতুর্থে চ দ্বাদশঃ শ্লোকো দ্রষ্টব্যঃ) ॥ ২ ॥

এষঃ দেবঃ অস্মিন্ ক্ষেত্রে একৈকং জালং বহুধা বিকুর্ব্বন্ [পুনঃ] সংহরতি। মহাত্মা ঈশঃ তথা [এব] ভূয়ঃ পতয়ঃ (পতীন্,—মরীচ্যাদীন্ লোকপালান্ ইত্যর্থঃ) সৃষ্ট্বা সর্ব্বাধিপত্যং কুরুতে ॥ ৩ ॥

যৎ উ (যদ্বৎ, যথা) অনড়্বান্ (আদিত্যঃ) ঊর্দ্ধম্, অধঃ, তির্য্যক্

[সকলের] অগ্রে প্রসূত সর্ব্বজ্ঞ কপিল (অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভকে জ্ঞানদ্বারা পোষণ করেন এবং তাঁহাকে জন্মিতে দেখিয়াছিলেন। (এই উপনিষদের তৃতীয়াধ্যায়ের চতুর্থ শ্লোক ও চতুর্থাধ্যায়ের দ্বাদশ শ্লোক দ্রষ্টব্য) ॥ ২ ॥

এই দেবতা এই ক্ষেত্রে এক একটী জাল নানাভাবে বিস্তার করিয়া [পুনরায়] প্রত্যাহার করেন। মহাত্মা ঈশ পুনরায় সেই-রূপে পতি (অর্থাৎ মরীচি প্রভৃতি লোকপাল) গণকে সৃষ্টি করিয়া সর্ব্বাধিপত্য করেন ॥ ৩ ॥

যেমন সূর্য্য ঊর্দ্ধ, অধঃ এবং পার্শ্বদিক্‌সকল প্রকাশিত করিয়া

যচ্চ স্বভাবং পচতি বিশ্বযোনিঃ
পাচ্যাংশ্চ সর্ব্বান্ পরিণাময়েদ্ যঃ।
সর্ব্বমেতদ্বিশ্বমধিতিষ্ঠত্যেকো
গুণাংশ্চ সর্ব্বান্ বিনিযোজয়েদ্ যঃ ॥ ৫ ॥
তদ্বেদগুহ্যোপনিষৎসু গূঢ়ং
তদ্ ব্রহ্মা বেদতে ব্রহ্মযোনিম্।

(পার্শ্বদিশঃ) চ প্রকাশয়ন্ ভ্রাজতে (দীপ্যতে), এবং সঃ একঃ বরেণ্যঃ (সম্ভজনীয়ঃ) ভগবান্ দেবঃ যোনিস্বভাবান্ (কারণস্বভাবান্ পৃথিব্যাদীন্) অধিতিষ্ঠতি ॥ ৪ ॥

যৎ চ (যঃ চ) বিশ্বযোনিঃ স্বভাবং (বস্তু-স্বভাবং, যথা অগ্নেঃ ঔষ্ণ্যম্) পচতি (নিষ্পাদয়তি), যঃ পাচ্যান্ (পক্বতাপ্রাপ্তিযোগ্যান্) সর্ব্বান্ [বিষয়ান্] পরিণাময়েৎ (পরিপচতি)। যঃ একঃ এতৎ সর্ব্বম্ বিশ্বম্ (ভুবনম্) অধিতিষ্ঠতি, যঃ চ সর্ব্বান্ গুণান্ বিনিযোজয়েৎ (স্বস্বকর্ম্মসু যোজয়তি, ইত্যর্থঃ) ॥ ৫ ॥

বেদগুহ্যোপনিষৎসু (বেদানাং গুহ্যাঃ, দুর্ব্বোধ্যাঃ বিদ্যাঃ, ইতি বেদগুহ্যাঃ, তাঃ এব উপনিষদঃ, তাসু) গূঢ়ং (নিহিতং, কথিতম্ ইত্যর্থঃ) তৎ ব্রহ্মযোনিম্

দীপ্তি পান, তেমনি সেই অদ্বিতীয়, সম্ভজনীয় ভগবান্ দেবতা কারণস্বভাব [পৃথিব্যাদি বিষয়] সমূহ নিয়মিত করেন ॥ ৪ ॥

আর যে বিশ্বকারণ [পরমেশ্বর যে বস্তুর যে] স্বভাব [তাহাকে] নিষ্পাদন করেন, যিনি পক্বতাপ্রাপ্তিযোগ্য সমুদায় [বিষয়]কে পরিপক্ক করেন, যিনি একাকী সমুদায় ভুবনকে নিয়মিত করেন, এবং যিনি [সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ রূপ] সমুদায় গুণকে [স্বস্বকর্ম্মে] নিযুক্ত করেন ॥ ৫ ॥

বেদগুহ্য (অর্থাৎ বেদের মধ্যে দুর্ব্বোধ্য বিদ্যা) উপনিষৎ-সমূহে নিহিত (অর্থাৎ কথিত) সেই ব্রহ্মযোনি (অর্থাৎ বেদের

যে পূর্ব্বদেবা ঋষয়শ্চ তদ্বিদু-

স্তে তন্ময়া অমৃতা বৈ বভূবুঃ ॥ ৬॥

গুণান্বয়ো যঃ ফলকর্ম্মকর্ত্তা

কৃতস্য তস্যৈব স চোপভোক্তা।

স বিশ্বরূপস্ত্রিগুণস্ত্রিবর্ত্মা

প্রাণাধিপঃ সঞ্চরতি স্বকর্ম্মভিঃ ॥ ৭॥

অঙ্গুষ্ঠমাত্রো রবিতুল্যরূপঃ

সঙ্কল্পাহঙ্কারসমন্বিতো যঃ।

(বেদস্য যোনিং কারণম্) ব্রহ্মা বেদতে (বেত্তি)। যে পূর্ব্বদেবাঃ (রুদ্রাদয়ঃ) ঋষয়ঃ (বামদেবাদয়ঃ) চ তৎ বিদুঃ তে তন্ময়াঃ [সন্তঃ] অমৃতাঃ বৈ বভূবুঃ ॥ ৬ ॥

যঃ (পরমাত্মা) গুণান্বয়ঃ (গুণৈঃ স্বত্বরজস্তমোভিঃ অন্বয়ঃ যোগঃ যস্য সঃ, গুণত্রয়যুক্তঃ ইত্যর্থঃ) [সন্] ফলকর্ম্মকর্ত্তা (সুখদুঃখাদি-ফলবতাং কর্ম্মণাং কর্ত্তা) [ভবতি] সঃ এব চ তস্য কৃতস্য (কর্ম্মণঃ) উপভোক্তা [ভবতি]। সঃ বিশ্বরূপঃ (নানারূপঃ), ত্রিগুণঃ ত্রিবর্ত্মা (ধর্ম্মঃ, অধর্ম্মঃ, জ্ঞানম্, ইতি ত্রয়ঃ মার্গভেদাঃ অস্য ইতি), প্রাণাধিপঃ [চ সন্] স্বকর্ম্মভিঃ সঞ্চরতি ॥ ৭ ॥

যঃ (সগুণঃ আত্মা) অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ, রবিতুল্যরূপঃ (জ্যোতিঃ-স্বরূপঃ)

আকর) [পরমাত্মাকে] ব্রহ্মা জানেন। যে পূর্ব্বদেবগণ (অর্থাৎ রুদ্র প্রভৃতি) ও ঋষিগণ (অর্থাৎ বামদেব প্রভৃতি) তাঁহাকে জানিয়াছিলেন, তাঁহারা তন্ময় হইয়া অমর হইয়াছেন ॥ ৬ ॥

যিনি (অর্থাৎ পরমাত্মা) গুণান্বয় (অর্থাৎ সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ, এই গুণ-ত্রয়-যুক্ত) [হইয়া সুখদুঃখাদি] ফলবৎ কর্ম্ম করেন, এবং তিনিই সেই কর্ম্মের ফলভোগ করেন। তিনি নানারূপ, ত্রিগুণ, ত্রিবর্ত্মা (অর্থাৎ ধর্ম্ম, অধর্ম্ম ও জ্ঞান এই তিনমার্গে বিচরণকারী) [হইয়া] নিজকর্ম্মবশে সঞ্চরণ করেন ॥ ৭ ॥

যিনি (অর্থাৎ সগুণ আত্মা) সূর্য্যের ন্যায় (জ্যোতিঃস্বরূপ),

বুদ্ধেগুর্ণেনাত্মগুণেন চৈব
আরাগ্রমাত্রো হ্যপরোঽপি দৃষ্টঃ ॥ ৮ ॥
বালাগ্রশতভাগস্য শতধা কল্পিতস্য চ।
ভাগো জীবঃ স বিজ্ঞেয়ঃ স চানন্ত্যায় কল্পতে ॥ ৯ ॥
নৈব স্ত্রী ন পুমানেষ ন চৈবায়ং নপুংসকঃ।
যদ্‌যচ্ছরীরমাদত্তে তেন তেন স রক্ষ্যতে ॥ ১০ ॥

সঙ্কল্পাহঙ্কার-সমন্বিতঃ (সঙ্কল্পেন, অহঙ্কারেণ চ যুক্তঃ ; কস্মিংশ্চিৎ অনাত্ম-বিষয়ে 'অহম্ ইদম্' ইত্যভিমানঃ 'অহঙ্কারঃ'), বুদ্ধেঃ গুণেন, আত্মগুণেন (শরীরস্য গুণেন) চ এব [সমন্বিতঃ], আরাগ্রমাত্রঃ ('আরা' লৌহকণ্টকঃ, তস্য অগ্র-পরিমাণঃ, অতিসূক্ষ্মঃ ইত্যর্থঃ) অপি (চ), অপরঃ (অশ্রেষ্ঠঃ, ক্ষুদ্রঃ) অপি (চ) দৃষ্টঃ [ভবতি] ॥ ৮ ॥

সঃ জীবঃ বালাগ্রশতভাগস্য (কেশাগ্রস্য শতকৃত্বঃ ভেদম্ আপাদিতস্য যঃ ভাগঃ, তস্য) চ শতধা কল্পিতস্য (কৃতস্য) ভাগঃ (অতিসূক্ষ্মঃ ইত্যর্থঃ) বিজ্ঞেয়ঃ। সঃ চ (তু) আনন্ত্যায় (আনন্ত্য-প্রাপ্তয়ে) কল্পতে (যোগ্যঃ ভবতি) ॥৯॥

এষঃ (জীবাত্মা) ন এব স্ত্রী, ন পুমান্, ন চ এব অয়ং নপুংসকঃ। যৎ যৎ শরীরম্ [অয়ম্] আদত্তে (গৃহ্লাতি), তেন তেন সঃ রক্ষ্যতে ॥ ১০ ॥

সঙ্কল্প, অহঙ্কার, বুদ্ধির গুণ ও শারীরিক গুণ-সমন্বিত, লৌহ কণ্টকের অগ্রভাগের পরিমাণ (অর্থাৎ অতিসূক্ষ্ম), এবং অশ্রেষ্ঠ (বা ক্ষুদ্র) রূপে দৃষ্ট হয়েন ('অহঙ্কার'— কোন অনাত্ম-বিষয়ে অভিমান অর্থাৎ 'আমি ইহা' এরূপ বোধ) ॥ ৮ ॥

সেই জীব কেশাগ্রের শততম ভাগের শততম ভাগ, (অর্থাৎ অতিসূক্ষ্মরূপে) বিজ্ঞেয়। অথচ সে আনন্ত্যপ্রাপ্তির উপযুক্ত ॥ ৯ ॥

ইনি (অর্থাৎ জীবাত্মা) স্ত্রী নহেন, পুরুষ নহেন, নপুংসকও নহেন। ইনি যে যে শরীর গ্রহণ করেন সেই সেই [শরীর] দ্বারা রক্ষিত হয়েন ॥ ১০ ॥

সঙ্কল্পন-স্পর্শন-দৃষ্টিমোহৈ-
গ্রাসাম্বুবৃষ্ট্যা চাত্মবিবৃদ্ধিজন্ম।
কর্ম্মানুগান্যনুক্রমেণ দেহী
স্থানেষু রূপাণ্যভিসম্প্রপদ্যতে ॥ ১১ ॥
স্থূলানি সূক্ষ্মাণি বহূনি চৈব
রূপাণি দেহী স্বগুণৈর্বৃণোতি।
ক্রিয়াগুণৈরাত্মগুণৈশ্চ তেষাং
সংযোগহেতুরপরোঽপি দৃষ্টঃ ॥ ১২ ॥

দেহী, সঙ্কল্পন-স্পর্শন-দৃষ্টি-মোহৈঃ, অনুক্রমেণ (পরম্পরয়া) স্থানেষু (নানাস্থানেষু) কর্ম্মানুগানি (কর্ম্মানুসারীণি) রূপাণি চ (অপি) গ্রাসাম্বুবৃষ্ট্যা (অন্নজলসেচনেন) আত্মবিবৃদ্ধি-জন্ম (আত্মনঃ বিবৃদ্ধিঃ জন্ম চ) অভিসম্প্রপদ্যতে (পরিগৃহ্লাতি) ॥ ১১ ॥

দেহী স্বগুণৈঃ (প্রাক্তন-জন্ম-সংস্কারৈঃ) স্থূলানি, সূক্ষ্মাণি, বহূনি চ এব রূপাণি বৃণোতি (আবৃণোতি, আচ্ছাদয়তি)। তেষাং (রূপাণাং) ক্রিয়াগুণৈঃ আত্মগুণৈঃ (শরীরগুণৈঃ) চ সংযোগহেতুঃ) সংযোগকারণম্, আত্মা) অপরঃ (অশ্রেষ্ঠঃ, ক্ষুদ্রঃ) অপি (চ) দৃষ্টঃ [ভবতি]। (ভাষ্যে তু, "ততস্তত্তৎক্রিয়াগুণৈরাত্মগুণৈশ্চ স দেহী অপরোঽপি দেহান্তরসংযুক্তো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

দেহী [অর্থাৎ জীবাত্মা] সঙ্কল্প, স্পর্শ, দৃষ্টি ও মোহের বশে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সেই পরে পরে নানাস্থানে [আপন] কর্ম্মানুসারী রূপ এবং অন্ন ও জল সেচন দ্বারা নিজের বৃদ্ধি ও জন্ম পরিগ্রহণ করে ॥ ১১ ॥

দেহী নিজগুণসমূহদ্বারা (অর্থাৎ প্রাক্তন জন্ম সংস্কার সমূহের দ্বারা) স্থূল, সূক্ষ্ম অনেক রূপকে আচ্ছন্ন করেন। এবং সেই সকল রূপের ক্রিয়াগুণ ও শারীরগুণ বশতঃ সংযোগকর্ত্তা [আত্মা] ক্ষুদ্র-রূপে দৃষ্ট হয়েন ॥ ১২ ॥

অনাদ্যনন্তং কলিলস্য মধ্যে
বিশ্বস্য স্রষ্টারমনেকরূপম্।
বিশ্বস্যৈকং পরিবেষ্টিতারং
জ্ঞাত্বা দেবং মুচ্যতে সর্ব্বপাশৈঃ ॥ ১৩ ॥
ভাবগ্রাহ্যমনীড়াখ্যং ভাবাভাবকরং শিবম্।
কলাসর্গকরং দেবং যে বিদুস্তে জহুস্তনুম্ ॥ ১৪ ॥
ইতি পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

অনাদ্যনন্তং কলিলস্য মধ্যে [স্থিতং], বিশ্বস্য স্রষ্টারম্, অনেকরূপম্, বিশ্বস্য একম্ পরিবেষ্টিতারং দেবং জ্ঞাত্বা [সাধকঃ] সর্ব্বপাশৈঃ মুচ্যতে। (৪ । ১৪, ৪ । ১৬ চ দ্রষ্টব্যঃ) ॥ ১৩ ॥

ভাবগ্রাহ্যম্, অনীড়াখ্যম্ (অশরীরাখ্যং ; নীড়ং শরীরম্), ভাবাভাবকরং (সৃষ্টি-লয়কারণং) শিবং, কলাসর্গকরম্ (কলাঃ প্রাণাদিদেহভাগাঃ, তেষাং সর্গকরং সৃষ্টিকর্ত্তারং) দেবং যে বিদুঃ, তে তনুম্ (দেহং, দেহাভিমানম্ ইত্যর্থঃ) জহুঃ (তত্যজুঃ) ॥ ১৪ ॥

ইতি পঞ্চমঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

অনাদি, অনন্ত, [অবিদ্যারূপ] গহনের মধ্যে [স্থিত], বিশ্বের স্রষ্টা, অনেকরূপ, বিশ্বের অদ্বিতীয় পরিবেষ্টিতা দেবতাকে জানিয়া [সাধক] সমুদায় বন্ধন হইতে মুক্ত হয়েন। (৪ । ১৪ ও ৪ । ১৬ দ্রষ্টব্য) ॥ ১৩ ॥

যিনি ভাবগ্রাহ্য, যাঁহার নাম অশরীর, যিনি সৃষ্টি ও লয়ের কারণ, মঙ্গলস্বরূপ এবং [প্রাণাদি] দেহভাগের সৃষ্টিকর্ত্তা, সেই দেবতাকে যাঁহারা জানিয়াছেন, তাঁহারা দেহ (অর্থাৎ দেহাভিমান) পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥

ইতি পঞ্চম অধ্যায় ॥ ৫ ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

হরিঃ ॥ ওঁ ॥

স্বভাবমেকে কবয়ো বদন্তি
কালং তথান্যে পরিমুহ্যমানাঃ।
দেবস্যৈষ মহিমা তু লোকে
যেনেদং ভ্রাম্যতে ব্রহ্মচক্রম্ ॥ ১ ॥
যেনাবৃতং নিত্যমিদং হি সর্ব্বং
জ্ঞঃ কালকারো গুণী সর্ব্ববিদ্যঃ।
তেনেশিতং কর্ম্ম বিবর্ত্ততে হ
পৃথ্ব্যাপ্যতেজোঽনিলখানি চিন্ত্যম্ ॥ ২ ॥

একে (কেচিৎ) কবয়ঃ (বিদ্বাংসঃ) পরিমুহ্যমানাঃ (ভ্রান্তাঃ) স্বভাবং [বিশ্বাকারেণ রূপেণ] বদন্তি, তথা অন্যে কালং [বদন্তি]। লোকে (জগতি) তু দেবস্য (পরমেশ্বরস্য) মহিমা [এব] [বিদ্যমানঃ] যেন ইদম্ ব্রহ্মচক্রম্ ভ্রাম্যতে ॥ ১ ॥

[যঃ] জ্ঞঃ (জ্ঞানবান্), কালকারঃ (কালানাং কর্ত্তা), গুণী, সর্ব্ববিদ্যঃ, যেন হি ইদং সর্ব্বং নিত্যম্ আবৃতম্। পৃথ্ব্যাপ্যতেজোঽনিলখানি (পৃথ্বী

কোন কোন বিদ্বান্ ভ্রান্ত হইয়া স্বভাবকে; অন্য কেহ কেহ কালকে [বিশ্বকারণ] বলেন। কিন্তু জগতে পরমেশ্বরের মহিমাই [বিদ্যমান] যদ্দ্বারা এই ব্রহ্মচক্র ভ্রাম্যমান হইতেছে (অর্থাৎ পরমেশ্বরের মহিমাতেই জগৎ পরিচালিত হইতেছে) ॥ ১ ॥

[যিনি] জ্ঞানবান্, কালের কর্ত্তা, গুণী এবং সর্ব্ববিৎ; এবং যাঁহা দ্বারা এই সমুদায় সর্ব্বদা আবৃত রহিয়াছে। পৃথিবী, জল,

তৎ কর্ম্ম কৃত্বা বিনিবর্ত্ত্য ভূয়-
স্তত্ত্বস্য তত্ত্বেন সমেত্য যোগম্।
একেন দ্বাভ্যাং ত্রিভিরষ্টভির্ব্বা
কালেন চৈবাত্মগুণৈশ্চ সূক্ষ্মৈঃ ॥ ৩ ॥
আরভ্য কর্ম্মাণি গুণান্বিতানি
ভাবাংশ্চ সর্ব্বান্ বিনিযোজয়েদ্ যঃ।

চ আপঃ চ তেজঃ চ অনিলঃ চ খং চ) [ইতি] চিন্ত্যং (নামধেয়ং) [সর্ব্বম্ এব] তেন ঈশিতং (নিয়মিতং) কর্ম্ম [ইতি] বিবর্ত্ততে (প্রকাশতে) হ ॥ ২ ॥

তৎ কর্ম্ম কৃত্বা, ভূয়ঃ বিনিবর্ত্ত্য, তত্ত্বেন (বিষয়েণ) সহ তত্ত্বস্য (আত্মনঃ) যোগং সমেত্য (সংগময্য, কৃত্বা), একেন, দ্বাভ্যাং, ত্রিভিঃ, অষ্টভিঃ বা [প্রকৃতিভূতৈঃ তত্ত্বৈঃ], কালেন চ, সূক্ষ্মৈঃ আত্মগুণৈঃ (অন্তঃকরণগুণৈঃ) চ সহ [আত্মতত্ত্বস্য যোগং সংগময্য, ইতি শেষঃ]। (পরশ্লোকে বাক্যশেষঃ। অষ্টতত্ত্বানি,—"ভূমিরাপোঽনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ। অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা"—ইতি ভগবদ্গীতা) ॥ ৩ ॥

গুণান্বিতানি কর্ম্মাণি আরভ্য, যঃ (পরমেশ্বরঃ) সর্ব্বান্ ভাবান্ (বিষয়ান্) বিনিয়োজয়েৎ (স্বকর্ম্মসু নিয়োজয়তি), সঃ তেষাম্ (বিষয়াণাম্) অভাবে,

তেজ, বায়ু, আকাশ, এই নামধেয় সমস্ত তাঁহারই নিয়মিত কর্ম্ম [রূপে] প্রকাশ পাইতেছে ॥ ২ ॥

সেই কর্ম্ম করিয়া, পুনরায় নিবৃত্ত হইয়া, বিষয়ের সহিত আত্মার যোগ স্থাপন করিয়া, এক, দুই, তিন বা অষ্ট [প্রকৃতিভূত তত্ত্ব]; কাল, এবং সূক্ষ্ম অন্তঃকরণ-গুণসমূহের সহিত [আত্মতত্ত্বের যোগ স্থাপন করিয়া], (বাক্যশেষ পরশ্লোকে। অষ্টতত্ত্ব—"ভূমি, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার, এই আমার আট প্রকার ভিন্ন ভিন্ন অষ্টবিধ প্রকৃতি"—ভগবদ্গীতা) ॥ ৩ ॥

গুণান্বিত কর্ম্ম আরম্ভ করিয়া, যিনি (অর্থাৎ পরমেশ্বর)

তেষামভাবে কৃতকর্ম্মনাশঃ
কর্ম্মক্ষয়ে যাতি স তত্ত্বতোঽন্যৎ ॥ ৪ ॥
আদিঃ স সংযোগনিমিত্তহেতুঃ
পরস্ত্রিকালাদকলোঽপি দৃষ্টঃ।

কর্ম্মক্ষয়ে, কৃতকর্ম্মনাশঃ [সন্] তত্ত্বতঃ (প্রকৃতিভূতেভ্যঃ তত্ত্বেভ্যঃ) অন্যৎ (বিলক্ষণং) [নির্গুণং স্বরূপং] যাতি *। ('স তত্ত্বতোঽন্যঃ'—ইতি চ পাঠঃ) ॥ ৪ ॥

সঃ [সর্ব্বেষাম্] আদিঃ, সংযোগনিমিত্তহেতুঃ (সংযোগকারণানাং

সমুদায় বিষয়কে [স্ব স্ব কার্য্যে] নিযুক্ত করেন, তিনি তৎসমুদায়ের অভাবে, কর্ম্মক্ষয়কালে, [নিজ] কর্ম্ম বিনাশ করিয়া, [প্রকৃতিভূত] তত্ত্বসমূহ হইতে ভিন্ন [নির্গুণ স্বরূপ] প্রাপ্ত হয়েন * ॥ ৪ ॥

তিনি [সমুদায়ের] আদি, সংযোগ-কারণ-সমূহের কারণ,

---

* ভাষ্যে তু শ্লোকোঽয়ং সাধকবিষয়ঃ,—"আরভ্য কৃত্বা কর্ম্মাণি গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিরন্বিতানি বিনিযোজয়েদীশ্বরে সমর্পয়েদ্ যস্তেষামীশ্বরে সমর্পিতত্বাদাত্মসম্বন্ধাভাবস্তদভাবে পূর্ব্বকৃতকর্ম্মণাং নাশঃ।…কর্ম্মক্ষয়ে বিশুদ্ধসত্ত্বো যাতি তত্ত্বতোঽন্যস্তত্ত্বেভ্যঃ প্রকৃতিভূতেভ্যোঽন্যশ্চাবিদ্যাতৎকার্য্যবিনির্ম্মুক্তশ্চিৎসদানন্দাদ্বিতীয়ব্রহ্মাত্মত্বেনাবগচ্ছন্নিত্যর্থঃ। অন্যাদিতিপাঠে তত্ত্বেভ্যো যদন্যদ্ ব্রহ্ম তদ্ যাতীতি।" অর্থাৎ,—যিনি (অর্থাৎ সাধক) সত্ত্বাদিগুণযুক্ত কর্ম্ম করিয়া ঈশ্বরে নিয়োগ অর্থাৎ সমর্পণ করেন; তৎসমুদায় ঈশ্বরে অর্পিত হওয়াতে তৎসমুদায়ের আত্মসম্বন্ধের অভাব হয় (অর্থাৎ তৎসমুদায়কে সাধক আর 'আমার' মনে করেন না); তদভাবে পূর্ব্বকৃত কর্ম্মের নাশ হয়। + + + + আর, কর্ম্মক্ষয় হইলে বিশুদ্ধসত্ত্ব হইয়া, প্রকৃতিভূত তত্ত্বসমূহ হইতে ভিন্ন হইয়া, অবিদ্যার কার্য্য হইতে বিনির্ম্মুক্ত হইয়া, অর্থাৎ আপনাকে সচ্চিদানন্দ অদ্বিতীয় ব্রহ্ম রূপে জানিয়া, চলিতে থাকেন। 'অন্যৎ' পাঠে,—তত্ত্বসমূহ হইতে ভিন্ন যে ব্রহ্ম, তাঁহাকে প্রাপ্ত হয়েন।"

তং বিশ্বরূপং ভবভূতমীড্যং
দেবং স্বচিত্তস্থমুপাস্য পূর্ব্বম্ ॥ ৫ ॥
স বৃক্ষকালাকৃতিভিঃ পরোঽন্যো
যস্মাৎ প্রপঞ্চঃ পরিবর্ত্ততেঽয়ম্।
ধর্ম্মাবহং পাপনুদং ভগেশং
জ্ঞাত্বাত্মস্থমমৃতং বিশ্বধাম ॥ ৬ ॥

কারণং), ত্রিকালাৎ পরঃ, অকলঃ (নিষ্কলঃ) [ইতি] অপি দৃষ্টঃ। তম্ বিশ্বরূপম্ ভবভূতং (কার্য্যকারণাত্মকং; কিঞ্চ, "ভবত্যস্মাদিতি ভবঃ, ভূতমবিতথস্বরূপম্) ঈড্যং দেবং সচিত্তস্থম্ [ইতি] পূর্ব্বম্ উপাস্য [সাধকঃ] মুচ্যতে] ॥ ৫ ॥

সঃ বৃক্ষকালাকৃতিভিঃ (বৃক্ষস্য সংসারস্য, কালস্য চ আকারেভ্যঃ দেশকালেভ্যঃ ইত্যর্থঃ) পরঃ, অন্যঃ (বিষয়-বিলক্ষণঃ) চ, যস্মাৎ (যৎপ্রভাবাৎ) অয়ম্ প্রপঞ্চঃ পরিবর্ত্ততে। তং ধর্ম্মাবহং (ধর্ম্মম্ আবহতি আনয়তি ইতি ধর্ম্মাবহঃ, তং), পাপনুদং (পাপং নুদতি অপসারয়তি ইতি পাপনুদঃ, তং), ভগেশম্ (ঐশ্বর্য্যপতিম্) অমৃতম্, বিশ্বধাম (বিশ্বাধারম্) আত্মস্থং জ্ঞাত্বা [সাধকঃ মুচ্যতে] ॥ ৬ ॥

ত্রিকালাতীত, এবং কলারহিত [এইরূপে] দৃষ্ট হয়েন। সেই বিশ্বরূপ, কার্য্যকারণাত্মক, সম্ভজনীয় দেবতাকে স্বচিত্তস্থ [রূপে] পূর্ব্বে উপাসনা করিয়া [সাধক মুক্ত হয়েন] ॥ ৫ ॥

তিনি সংসার ও কালের আকারসমূহের অতীত (অর্থাৎ দেশ-কালাতীত, এবং [বিষয় হইতে] ভিন্ন; তাঁহার প্রভাবে এই প্রপঞ্চজগৎ ভ্রাম্যমাণ হইতেছে। সেই ধর্ম্মের আনয়িতা ও পাপের অপসারয়িতা, ঐশ্বর্য্যপতি, অমৃতস্বরূপ, বিশ্বাধারকে আত্মস্থ জানিয়া [সাধক মুক্ত হয়েন] ॥ ৬ ॥

তমীশ্বরাণাং পরমং মহেশ্বরং
তং দেবতানাং পরমঞ্চ দৈবতম্।
পতিং পতীনাং পরমং পুরস্তাদ্
বিদাম দেবং ভুবনেশমীড্যম্॥ ৭॥
ন তস্য কার্য্যং করণঞ্চ বিদ্যতে
ন তৎসমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে।
পরাস্য শক্তির্বিবিধৈব শ্রূয়তে
স্বাভাবিকী জ্ঞানবলক্রিয়া চ॥ ৮॥
ন তস্য কশ্চিৎ পতিরস্তি লোকে
ন বেশিতা নৈব চ তস্য লিঙ্গম্।

তম্ ঈশ্বরাণাম্ পরমম্ মহেশ্বরং, তং দেবতানাম্ পরমং দৈবতং (দেবং) চ, পতীনাং পতিং, পরস্তাৎ (পরতঃ অক্ষরাৎ,—হিরণ্যগর্ভাৎ,) পরমং, ভুবনেশম্, ঈড্যং দেবম্ বিদাম (বিদ্ম)॥ ৭॥

ন তস্য কার্য্যং (শরীরং) করণম্ (ইন্দ্রিয়ং) চ বিদ্যতে, তৎ (তস্য) সমঃ চ অভ্যধিকঃ (শ্রেষ্ঠতরঃ) চ [কশ্চিৎ] ন দৃশ্যতে। অস্য বিবিধা (বিচিত্রা) পরা শক্তিঃ শ্রূয়তে (শ্রুতিভিঃ কীর্ত্তিতা), [সা চ] স্বাভাবিকী জ্ঞানবলক্রিয়া চ (জ্ঞানক্রিয়া চ বলক্রিয়া চ)॥ ৮॥

ন তস্য লোকে কঃ চিৎ পতিঃ অস্তি, ন চ ঈশিতা (নিয়ন্তা), ন চ এব

সেই ঈশ্বরদিগের পরম মহেশ্বর, দেবতাদিগের পরমদেবতা, প্রভুদিগের প্রভু, শ্রেষ্ঠ [হিরণ্যগর্ভ] হইতে শ্রেষ্ঠতর, ভুবনেশ্বর, সম্ভজনীয় দেবতাকে আমরা জানি॥ ৭॥

তাঁহার শরীর নাই, ইন্দ্রিয়ও নাই; তাঁহার সমান বা শ্রেষ্ঠতর [কাহাকেও] দেখা যায় না। ইহাঁর বিচিত্রা পরা শক্তি শ্রুতিতে কীর্ত্তিত হইয়াছে, [তাহা] স্বাভাবিক জ্ঞানক্রিয়া ও বলক্রিয়া॥ ৮॥

স কারণং করণাধিপাধিপো.

ন চাস্য কশ্চিজ্জনিতা ন চাধিপঃ ॥ ৯ ॥

যস্তূর্ণনাভ ইব তন্তুভিঃ প্রধানজৈঃ।

স্বভাবতো দেব একঃ স্বমাবৃণোৎ।

স নো দধাদ্ ব্রহ্মাপ্যয়ম্ ॥ ১০ ॥

একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ

সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা।

তস্য লিঙ্গম্ (প্রতিমা,—তস্য নিরুপমত্বাৎ; ভাষ্যে তু—"চিহ্নং ধূমস্থানীয়ং যেনানুমীয়তে"); [অস্তি]। সঃ [সর্ব্বস্য] কারণং, করণাধিপাধিপঃ (ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃ-দেবানাম্ অধিপতিঃ), ন চ অস্য কঃ চিৎ জনিতা (জনয়িতা) ন চ অধিপঃ [বিদ্যতে] ॥ ৯ ॥

যঃ তু একঃ দেবঃ ঊর্ণনাভঃ ইব স্বভাবতঃ প্রধানজৈঃ (স্বকীয়-সৃষ্টিশক্তি-প্রভবৈঃ) তন্তুভিঃ স্বম্ (আত্মানম্) আবৃণোৎ (আবৃণোতি), সঃ নঃ (অস্মভ্যম্) ব্রহ্মাপ্যয়ং (ব্রহ্মণি অপ্যয়ং প্রবেশং) দধাৎ (দধ্যাৎ, বিদধাতু) ॥ ১০ ॥

[সঃ] একঃ দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ, সর্ব্বব্যাপী, সর্ব্বভূতান্তরাত্মা, কর্ম্মাধ্যক্ষঃ

জগতে তাঁহার কোন পতি বা নিয়ন্তা নাই; তাঁহার প্রতিমা (বা অনুমান-সাধন চিহ্ন)ও নাই। তিনি [সমুদায়ের] কারণ, তিনি ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃ-দেবতাদিগের অধিপতি; তাঁহার কোন জনয়িতা বা অধিপতি নাই ॥ ৯ ॥

যে অদ্বিতীয় দেবতা ঊর্ণনাভের ন্যায় স্বভাবতঃ প্রধানজাত (অর্থাৎ স্বকীয় সৃষ্টিশক্তি-প্রসূত) তন্তুসমূহ দ্বারা আপনাকে আচ্ছাদিত করিয়াছেন, তিনি আমাদিগকে ব্রহ্মে প্রবেশ বিধান করুন ॥ ১০ ॥

সেই অদ্বিতীয় দেবতা সর্ব্বভূতে গূঢ়রূপে বর্ত্তমান, সর্ব্বব্যাপী,

কর্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্ব্বভূতাধিবাসঃ
সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ ॥ ১১ ॥
একো বশী নিষ্ক্রিয়াণাং বহূনা-
মেকং বীজং বহুধা যঃ করোতি।
তমাত্মস্থং যেঽনুপশ্যন্তি ধীরা-
স্তেষাং সুখং শাশ্বতং নেতরেষাম্ ॥ ১২ ॥
নিত্যো নিত্যানাং চেতনশ্চেতনানা-
মেকো বহূনাং যো বিদধাতি কামান্।

সর্ব্বভূতাধিবাসঃ (সর্ব্বপ্রাণিষু বসতি ইতি), [সর্ব্বেষাং] সাক্ষী, চেতা (চেতয়িতা), কেবলঃ (সত্ত্বান্তর-নিরপেক্ষঃ, "নিরুপাধিকঃ"—ইতি ভাষ্যম্) নির্গুণঃ (সত্ত্বাদিগুণাতীতঃ) চ ॥ ১১ ॥

[যঃ] বহূনাং নিষ্ক্রিয়াণাম্ একঃ বশী (নিয়ন্তা), যঃ একং বীজং (বীজ-স্থানীয়ং সূক্ষ্মভূতং) বহুধা করোতি, তং যে ধীরাঃ (জ্ঞানিনঃ) আত্মস্থম্ অনুপশ্যন্তি, তেষাং শাশ্বতং (নিত্যং) সুখং [ভবতি], ন ইতরেষাম্ (অপরেষাং) [তৎ ভবতি]। [কঠোপনিষৎ ৫। ১২ দ্রষ্টব্যা] ॥ ১২ ॥

যঃ নিত্যানাং [জীবানাং বস্তূনাং বা মধ্যে] নিত্যঃ, (আশ্রয়স্য নিত্যত্বাৎ আশ্রিতানাম্ অপি নিত্যত্বম্;) চেতনানাং (চেতনবতাং মধ্যে)

'সর্ব্বভূতের অন্তরাত্মা, কর্ম্মাধ্যক্ষ, সর্ব্বভূতস্থিত, সাক্ষী, চেতয়িতা সত্ত্বান্তর-নিরপেক্ষ, ও নির্গুণ (অর্থাৎ সত্ত্বাদি-গুণাতীত) ॥ ১১ ॥

যিনি অনেক নিষ্ক্রিয় বস্তুর একমাত্র নিয়ন্তা, যিনি একমাত্র বীজকে (অর্থাৎ বীজস্থানীয় সূক্ষ্ম ভূতকে) বহুপ্রকার করেন, তাঁহাকে যে জ্ঞানিগণ আপনাতে দর্শন করেন, তাঁহাদেরই নিত্য সুখ হয়, অন্যের [তাহা হয়] না। (কঠোপনিষদ্ ৫। ১২, দ্রষ্টব্য) ॥ ১২ ॥

যিনি নিত্য [জীব বা বস্তু] সমূহের মধ্যে নিত্য, (অর্থাৎ

তৎ কারণং সাংখ্যযোগাধিগম্যং
জ্ঞাত্বা দেবং মুচ্যতে সর্ব্বপাশৈঃ ॥ ১৩ ॥
ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং
নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ।
তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং
তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি ॥ ১৪ ॥*

চেতনঃ (চেতনবান্), যঃ একঃ বহূনাং [জীবানাং] কামান্ (কাম্যবিষয়ান্) বিদাতি (প্রযচ্ছতি), তৎ কারণং সাংখ্যযোগাধিগম্যং (বস্তুতত্ত্ববিচারণং সাংখ্যং, চিত্তসমাধানরূপসাধনং যোগঃ, তাভ্যাম্ অধিগম্যম্ প্রাপ্তুং শক্যং) দেবং জ্ঞাত্বা [সাধকঃ] সর্ব্বপাশৈঃ মুচ্যতে। (কঠোপনিষৎ ৫। ১৩ দ্রষ্টব্যা) ॥ ১৩ ॥

ন তত্র (ব্রহ্মণি) সূর্য্যঃ ভাতি, (ন তৎ ব্রহ্ম প্রকাশয়তি, ইত্যর্থঃ)। ন চন্দ্রতারকং [ভাতি], ন ইমাঃ বিদ্যুতঃ ভান্তি, কুতঃ অয়ম্ অগ্নিঃ ? (কথম্ অগ্নিঃ তৎ প্রকাশয়িষ্যতি ? ইত্যর্থঃ)। তম্ ভান্তং (দীপ্যমানম্) এব

আশ্রয়ের নিত্যত্ব বশতঃ আশ্রিতেরও নিত্যত্ব সিদ্ধি), যিনি চেতনাবদ্‌দিগের মধ্যে চেতনাবান্, যিনি একাকী অনেকের কাম্য বস্তুসকল বিধান করিতেছেন, সেই কারণরূপী এবং সাংখ্য ও যোগ দ্বারা প্রাপ্য দেবতাকে জানিয়া [সাধক] সমুদায় বন্ধন হইতে মুক্ত হয়েন। (কঠোপনিষদ্ ৫। ১৩ দ্রষ্টব্য। 'সাংখ্য' বস্তুতত্ত্ববিচার ; 'যোগ' চিত্তসমাধানরূপ সাধন) ॥ ১৩ ॥

সেখানে সূর্য্য কিরণ দেয় না (অর্থাৎ সেই ব্রহ্মকে প্রকাশ করিতে পারে না), চন্দ্রতারকা কিরণ দেয় না, এই বিদ্যুৎসমূহও প্রকাশ পায় না, এই অগ্নি কোথায় ? (অর্থাৎ এই অগ্নি

---

* কঠোপনিষৎ ৫। ১৫ ; মুণ্ডকোপনিষৎ ২। ২। ১০।

একো হংসো ভুবনস্যাস্য মধ্যে
স এবাগ্নিঃ সলিলে সন্নিবিষ্টঃ।
তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি
নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায় ॥ ১৫ ॥
স বিশ্বকৃদ্ বিশ্ববিদাত্মযোনিঃ
কালকারো গুণী সর্ব্ববিদ্ যঃ

সর্ব্বং (সূর্য্যাদিকম্) অনুভাতি (অনুদীপ্যতে), তস্য (ব্রহ্মণঃ) ভাসা (দীপ্ত্যা) সর্ব্বম্ ইদম্ বিভাতি ॥ ১৪ ॥

[সঃ পরমাত্মা] অস্য ভুবনস্য মধ্যে একঃ হংসঃ (অবিদ্যাদিবন্ধন-কারণং হন্তি ইতি, আকাশে গমনশীলঃ সূর্য্যঃ বা), সঃ এব সলিলে (সলিলবৎ শুদ্ধান্তঃকরণে, সমুদ্রসলিলে বা) সন্নিবিষ্টঃ (স্থিতঃ, অস্তমিতঃ বা) অগ্নিঃ অবিদ্যাদাহকঃ, অগ্নিবৎ সূর্য্যঃ বা)। তম্ এব বিদিত্বা [সাধকঃ] মৃত্যুম্ অত্যেতি, অয়নায় ন অন্যঃ পন্থা বিদ্যতে। (তৃতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ শ্লোকো দ্রষ্টব্যঃ) ॥ ১৫ ॥

সঃ বিশ্বকৃৎ, বিশ্ববিৎ, আত্মযোনিঃ (স্বয়ম্ভূঃ ; কিংবা "আত্মা চাসৌ

কিরূপে তাঁহাকে প্রকাশ করিবে ?); [সূর্য্যাদি] সমুদায় বস্তু সেই দীপ্যমানেরই প্রকাশে অনুপ্রকাশিত, তাঁহারই দীপ্তিতে সকলে দীপ্তি পাইতেছে ॥ ১৪ ॥

[সেই পরমাত্মা] এই ভুবনের মধ্যে হংস (অর্থাৎ অবিদ্যাদি বন্ধন-কারণের বিনাশক), তিনিই সলিলে (অর্থাৎ সলিলবৎ শুদ্ধান্তঃকরণে) সন্নিবিষ্ট অগ্নি (অর্থাৎ অবিদ্যা-দাহক)। তাঁহাকে জানিয়াই [সাধক] মৃত্যুকে অতিক্রম করেন ; [অমৃতত্ব-] প্রাপ্তির অন্য পথ নাই। (তৃতীয়াধ্যায়ের অষ্টম শ্লোক দ্রষ্টব্য) ॥ ১৫ ॥

তিনি বিশ্বকৃৎ, বিশ্ববিৎ, স্বয়ম্ভু, কালের কর্ত্তা, গুণী, সর্ব্ববিৎ,

প্রধানক্ষেত্রজ্ঞপতির্গুণেশঃ
সংসারমোক্ষস্থিতিবন্ধহেতুঃ ॥ ১৬ ॥
স তন্ময়ো হ্যমৃত ঈশসংস্থো
জ্ঞঃ সর্ব্বগো ভুবনস্যাস্য গোপ্তা।
য ঈশে অস্য জগতো নিত্যমেব
নান্যো হেতুর্বিদ্যত ঈশনায় ॥ ১৭ ॥
যো ব্রহ্মাণং বিদধাতি পূর্ব্বং
যো বৈ বেদাংশ্চ প্রহিণোতি তস্মৈ।

যোনিশ্চেত্যাত্মযোনিঃ"-ইতি ভাষ্যম্), যঃ কালকারঃ, গুণী, সর্ব্ববিৎ, প্রধানক্ষেত্রজ্ঞপতিঃ ('প্রধানম্' জগদুপাদানভূতা মূলশক্তিঃ, 'ক্ষেত্রজ্ঞঃ' ক্ষেত্রং শরীরং জানাতি ইতি, জীবাত্মা; তয়োঃ পতিঃ) গুণেশঃ (সত্ত্বাদি-গুণত্রয়স্য নিয়ন্তা), সংসার-মোক্ষ-স্থিতি-বন্ধ-হেতুঃ (সংসারস্য সর্ব্বস্য স্থিতেঃ, বন্ধস্য, মোক্ষস্য চ হেতুঃ) ॥ ১৬ ॥

সঃ তন্ময়ঃ (বিশ্বময়ঃ, বিশ্বরূপঃ জ্যোতির্ম্ময়ঃ বা), হি অমৃতঃ ঈশসংস্থঃ (ঈশরূপেণ সংস্থিতঃ; কিংবা, "ঈশে স্বামিনি সম্যক্ স্থিতির্যস্যাসাবীশসংস্থঃ"-ইতি ভাষ্যম্), জ্ঞঃ, সর্ব্বগঃ, অস্য ভুবনস্য গোপ্তা (পালয়িতা), যঃ অস্য জগতঃ নিত্যম্ এব ঈশে (ঈষ্টে)। ঈশনায় (জগতঃ শাসনায়) ন অন্যঃ হেতুঃ বিদ্যতে ॥ ১৭ ॥

প্রধানের (অর্থাৎ জগদুপাদানভূত মূলশক্তির) ও ক্ষেত্রজ্ঞ (অর্থাৎ শরীরের জ্ঞাতা জীবাত্মার) স্বামী, [সত্ত্বাদি তিন] গুণের নিয়ন্তা, এবং সকলের স্থিতি, বন্ধন ও মোক্ষের কারণ ॥ ১৬ ॥

তিনি তন্ময় (অর্থাৎ বিশ্বময়, বিশ্বরূপ; বা জ্যোতির্ম্ময়), অমৃত, নিয়ন্তৃরূপে সংস্থিত, জ্ঞানবান্, সর্ব্বগ, এই ভুবনের পালয়িতা; তিনি এই জগৎকে সর্ব্বদা নিয়মিত করিতেছেন। [জগৎ-] শাসনের অন্য কারণ নাই ॥ ১৭ ॥

তং হ দেবমাত্মবুদ্ধিপ্রকাশং
মুমুক্ষুর্বৈ শরণমহং প্রপদ্যে ॥ ১৮ ॥
নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শান্তং নিরবদ্যং নিরঞ্জনম্।
অমৃতস্য পরং সেতুং দগ্ধেন্ধনমিবানলম্ ॥ ১৯ ॥
যদা চর্ম্মবদাকাশং বেষ্টয়িষ্যন্তি মানবাঃ।
তদা দেবমবিজ্ঞায় দুঃখস্যান্তো ভবিষ্যতি ॥ ২০ ॥

যঃ পূর্ব্বম্ ব্রহ্মাণম্ (হিরণ্যগর্ভম্) বিদধাতি (সৃষ্টবান্), যঃ বৈ তস্মৈ বেদান্ চ প্রহিণোতি (দত্তবান্) তং হ আত্মবুদ্ধিপ্রকাশং (আত্মজ্ঞানস্য প্রকাশকরম্, আত্মজ্ঞানজ্যোতিষা প্রকাশ্যং বা *) দেবম্ অহম্ মুমুক্ষুঃ বৈ শরণম্ প্রপদ্যে ॥ ১৮ ॥

নিষ্কলং, নিষ্ক্রিয়ং † শান্তং (নির্ব্বিকারং) নিরবদ্যং (নির্দ্দোষং; 'অগ্রহণীয়ম্'-ইতি ভাষ্যম্) নিরঞ্জনম্, অমৃতস্য (অমৃতত্বস্য) পরং সেতুং, দগ্ধেন্ধনম্ (দগ্ধং ইন্ধনং কাষ্ঠং যস্য তম্, স্বয়মেব দীপ্যমানম্ ইত্যর্থঃ) অনলম্ ইব [দেবম্ অহং শরণম্ প্রপদ্যে—ইতি পূর্ব্বশ্লোকেন সম্বন্ধঃ] ॥ ১৯ ॥

মানবাঃ যদা আকাশং চর্ম্মবৎ [কুর্ব্বন্তঃ] বেষ্টয়িষ্যন্তি (যদা এতাদৃশম্ অপি

যিনি প্রথমে ব্রহ্মাকে সৃষ্টি করেন, এবং তাঁহাকে বেদসমূহ প্রদান করেন, আমি মুমুক্ষু হইয়া সেই আত্মজ্ঞান-প্রকাশক (বা আত্মজ্ঞানে প্রকাশযোগ্য) দেবতার শরণ লই ॥ ১৮ ॥

নিষ্কল, নিষ্ক্রিয়, শান্ত (অর্থাৎ নির্ব্বিকার), নির্দ্দোষ, নিরঞ্জন, অমৃতত্বের শ্রেষ্ঠ সেতু এবং যাহার কাষ্ঠ দগ্ধ হইয়াছে (অর্থাৎ স্বয়ং দীপ্যমান) এমন অগ্নির ন্যায় [দেবতার শরণ লই] ॥ ১৯ ॥

যখন মনুষ্যেরা আকাশকে চর্ম্মবৎ করিয়া বেষ্টন করিবে

---

* "আত্মবুদ্ধিং প্রকাশয়তীত্যাত্মবুদ্ধিপ্রকাশম্। অথবা আত্মৈব বুদ্ধিরাত্মবুদ্ধিঃ, সৈব প্রকাশোঽস্যেতি আত্মবুদ্ধিপ্রকাশম্"—ইতি ভাষ্যকারঃ।

† "স্বমহিমপ্রতিষ্ঠিতং কূটস্থম্"—ইতি ভাষ্যকারঃ।

তপঃপ্রভাবাদ্দেবপ্রসাদাচ্চ
ব্রহ্ম হ শ্বেতাশ্বতরোঽথ বিদ্বান্।
অত্যাশ্রমিভ্যঃ পরমং পবিত্রং
প্রোবাচ সম্যগৃষিসঙ্ঘজুষ্টম্॥ ২১ ॥
বেদান্তে পরমং গুহ্যং পুরাকল্পে প্রচোদিতম্।
নাপ্রশান্তায় দাতব্যং নাপুত্রায়াশিষ্যায় বা পুনঃ ॥ ২২ ॥

অসম্ভব্যং সম্ভবিষ্যতি ইত্যর্থঃ) তদা [এব] দেবম্ অবিজ্ঞায় [অপি] দুঃখস্য অন্তঃ ভবিষ্যতি (ব্রহ্মজ্ঞানং বিনা দুঃখান্তঃ কদাপি ন সম্ভবতি, ইতি ভাবঃ) ॥ ২০ ॥

বিদ্বান্ শ্বেতাশ্বতরঃ তপঃ-প্রভাবাৎ, দেব-প্রসাদাৎ চ পরমং, পবিত্রং, সম্যক্ ঋষিসঙ্ঘজুষ্টং (ঋষিসমূহৈঃ সেবিতম্) ব্রহ্ম হ (প্রসিদ্ধং) [সম্যক্ বিজ্ঞায়] অথ (অনন্তরং) অত্যাশ্রমিভ্যঃ (অত্যন্তং পূজ্যতমাশ্রমিভ্যঃ) প্রোবাচ (কীর্ত্তিতবান্) ॥ ২১ ॥

পুরাকল্পে প্রচোদিতম্ (প্রকাশিতম্), বেদান্তে পরমং গুহ্যম্ [এতৎ জ্ঞানম্] অপ্রশান্তায়, ন দাতব্যম্, পুনঃ (অপি) অপুত্রায় (অযোগ্যপুত্রায়) অশিষ্যায় (অযোগ্যশিষ্যায়) ন [দাতব্যম্] ॥ ২২ ॥

(অর্থাৎ যখন ঈদৃশ অসম্ভবও সম্ভব হইবে) তখনই পরমেশ্বরকে না জানিয়াও দুঃখের অবসান হইবে। (অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতিরেকে কদাচ দুঃখাবসান সম্ভবপর নহে) ॥ ২০ ॥

বিদ্বান্ শ্বেতাশ্বতর [স্বকীয়] তপঃপ্রভাবে এবং দেবপ্রসাদাৎ পরম, পবিত্র, এবং ঋষিসমূহকর্ত্তৃক সম্যক্‌রূপে সেবিত প্রসিদ্ধ ব্রহ্মকে [অবগত হইয়া] পরে অতিপূজনীয় আশ্রমিগণের সমীপে কীর্ত্তন করিয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

পুরাকল্পে প্রকাশিত, বেদান্ত-প্রতিপাদিত এই গুহ্য বিদ্যা অপ্রশান্ত ব্যক্তিকে প্রদান করিবে না এবং অযোগ্য পুত্রকে বা অযোগ্য শিষ্যকেও [দিবে] না ॥ ২২ ॥

যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ।
তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ
প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

ইতি শ্বেতাশ্বতরোপনিষৎ সমাপ্তা ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

যস্য দেবে পরা ভক্তিঃ [অস্তি], যথা দেবে তথা গুরৌ [চ অস্তি], তস্য মহাত্মনঃ এতে অর্থাঃ (উপদেশবিষয়াঃ) কথিতাঃ [সন্তঃ] প্রকাশন্তে (তেন এব এতে সম্যক্ উপলব্ধাঃ ভবিষ্যন্তি ইত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

ইতি ষষ্ঠঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

ইতি 'শঙ্করকৃপা'-নাম-শ্বেতাশ্বতরোপনিষৎ-টীকা সম্পূর্ণা ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥

পরমেশ্বরে যাঁহার পরা ভক্তি আছে, এবং যেমন পরমেশ্বরে তেমনি গুরুতে [ভক্তি আছে], সেই মহাত্মাকে এই সকল তত্ত্ব কথিত হইলে প্রকাশিত হইবে (অর্থাৎ সেরূপ ব্যক্তিই এই সকল তত্ত্ব সম্যক্ উপলব্ধি করিতে পারিবেন) ॥ ২৩ ॥

ইতি ষষ্ঠ অধ্যায় ॥ ৬ ॥

শ্বেতাশ্বতর উপনিষদের 'প্রবোধক' নামক বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥

ওঁ তৎ সৎ ॥ হরিঃ ॥ ওঁ ॥